

3 La prolifique famille γ

La famille γ est celle de l'écrasante majorité des manuscrits et également celle à laquelle toute la production exégétique byzantine se rattache. Le commentaire de Michel d'Éphèse aux *PN*, de même que celui à *Mot. An.*, s'appuie indéniablement sur un manuscrit issu du *deperditus γ* , ce qui explique en partie pourquoi cette zone de la transmission a été si active au cours des siècles suivants. Cette recension remonte dans le cas de *PN1* à un exemplaire fortement corrigé de manière à rendre le texte plus facile d'accès en lissant ses aspérités, souvent au moyen de petites insertions. Par exemple, en *Mem.* 453^a20, le *deperditus γ* rajoute à la leçon de l'archéotype, τοῦ μὴ ἐπ' αὐτοῖς εἶναι (qu'il faut construire en sous-entendant τὸ κινεῖσθαι, depuis κινεῖ en 453^a19) un sujet explicite pour le verbe, τὸ ἀναμιμνήσκεσθαι. Certaines de ces interventions remontent sans doute à des annotations dans le paratexte de l'antigraphhe. Par exemple, en *Sens.* 443^b22–23 la leçon de l'archéotype étant vraisemblablement ἐπιθυμούντων μὲν ἡδεῖαι αἱ ὄσμαι τούτων εἰσί, πεπληρωμένοις δὲ καὶ οὐθὲν δεομένοις οὐχ ἡδεῖαι, le *deperditus γ* rajoute à son second volet une répétition du sujet, αἱ ὄσμαι, qu'il faut évidemment sans cela suppléer avec ἡδεῖαι. Seulement, cette insertion a chassé du texte les mots suivants, οὐδὲ ὅσοις μὴ, qui sont ainsi devenus οὐδὲ αἱ ὄσμαι. Certaines de ces annotations semblent ainsi s'être frayé un chemin dans le texte du *deperditus γ* même, tandis que d'autres semblent y avoir été reproduites dans la marge, si bien que ses descendants ont de nouveau pu commettre l'erreur de l'introduire dans le texte. Par exemple, en *Sens.* 440^b23, à la fin de la clause ἐνδέχεται λέγειν καὶ περὶ τῶν μιγνυμένων, deux descendants différents de γ , les *deperditi δ* et π rajoutent dans le texte les mêmes mots, καὶ ἐν ἄλλοις διωρίσται, dont l'on peut supposer par conséquent qu'ils sont issus d'une annotation dans γ . De même, certains diagrammes relatifs au second chapitre du traité *Mem.* se retrouvent dispersés à travers l'ensemble de la descendance du *deperditus γ* , si bien qu'ils se trouvent déjà très probablement dans le modèle. Quelques passages ont même été intégralement réécrits dans le γ , comme *Insomn.* 460^a28–30 et surtout 461^a1–5, sans toutefois s'éloigner trop de l'original quant au sens. L'exemplaire à l'origine du reste de la famille est aussi certainement lié à celui employé par Alexandre d'Aphrodise lors de son commentaire au traité *Sens.*, mais il n'est pas facile de déterminer leurs relations exactes (j'incline en faveur d'un scénario où Alexandre lit un ancêtre de γ , sans que son commentaire ait par la suite influencé son texte). Dans le cas de *PN2*, la présence de corrections est beaucoup moins visible, même si quelques-unes demeurent. Il semble donc que le processus de révision du texte que cette famille a subi pour *PN1* ne se soit pas étendu à *PN2*, ou du moins seulement dans une moindre mesure. On pourrait même remettre en question l'identité de cette famille de *PN1* à *PN2* au vu de cette différence de traitement, si les manuscrits pertinents n'étaient pas foncièrement identiques et si la série *PN1-Mot. An.-PN2* n'y était pas aussi omniprésente.

Fautes de γ

*Sens.*436^a1 διώρισται πρότερον γ : διώρισται **βEC^cMi**436^a7 καὶ τὰ κοινὰ καὶ ἴδια γ : καὶ τὰ κοινὰ καὶ τὰ ἴδια **βEC^cMi**437^a26 καὶ τότε ἐν σκότει γ : καὶ τότε σκότος **βEC^cMi**437^b30 φῶς γ : πῦρ **βEC^cMi**438^a1 ὀθόνησι γ : χθονίησι **EC^cMi** : χοανῆσιν **β** (corruption)439^a10–11 τί τὸ χρῶμα ἢ τί τὸν ψόφον γ : τί χρῶμα ἢ τί ψόφον **βEC^cMi**441^b4 διὸ καὶ γ : καὶ **βEC^cMi**441^b8 διὸ εὐλόγως ἐν τοῖς φυομένοις γ : εὐλόγως δ' ἐν τοῖς φυομένοις **βEC^cMi** : διὰ τοῦτο εὐλόγως Alex^c(72.4)441^b8 ὅτι ἔστιν ἀδύνατον γ : ὅτι ἀδύνατον **β(P)EC^cMi** : ὅτι ἔστιν ἀδύνατον Alex^c(83.13–14)442^b16–17 τῶν ἄλλων κοινῶν αἰσθάνεσθαι μάλιστα καὶ τῶν ἄλλων σχημάτων γ : τῶν ἄλλων κοινῶν αἰσθάνεσθαι μάλιστα καὶ τῶν σχημάτων **β(P)EC^cMi**443^a10 ἀήρ om. γ443^a14 ἔξικμαζόμενον γ : ἔξικμάζον **β(P)EC^cMi**443^a24 ῥῖνες γ : ὅτι ῥῖνες **β(P)EC^cMi**443^a26 καὶ ἄμφωγ : ἄμφω **EC^cMi** : ώς ἄμφω **β(P)Γ2** (omission puis correction)443^a28 κοινὴ γ : κοινὸν **β(P)EC^cMi**443^b1 καθάπερ γ : ὥσπερ **β(P)EC^cMi**443^b2 μηδ' ἔκειναι καλῶς μηδ' αὕτη καλῶς γ : μηδ' ἔκειναι καλῶς οὐδ' αὕτη καλῶς **β(P)EC^cMi**443^b23 οὐδέ? αἱ ὄσμαι γ : οὐδέ? ὄσμαις μὴ **β(P)EC^cMi** (glose?)444^a9 διὰ τὴν ψύξιν γ : διὰ τὴν ἔξιν **EC^cMi** (glose)444^a15 οὐδὲν γάρ ἄλλο ἔργον ἔστιν αὐτῆς ἢ τοῦτο γ : οὐδὲν γάρ ἄλλο ἔργον ἔστιν αὐτῆς **β(P)EC^cMi** (compléction, peut-être liée à la paraphrase proposée par Alexandre, 98.23–25)444^a18 εὐώδους ἡδεῖα γ : εὐώδους **β(P)EC^cMi** (interpolation)444^a32–33 ταῖς τῶν ἀνθῶν καὶ ταῖς τῶν τοιούτων ὄσμαῖς γ : ταῖς τῶν ἀνθῶν καὶ τῶν τοιούτων ὄσμαῖς **β(P)EC^cMi**444^b27–28 ἐκ τοῦ δυνατοῦ ὁρᾶν γ : ἐκ τοῦ δυνατοῦ ὄντος **β(P)EC^cMi** (glose)445^a1 ἄλλα ζῶια γ : τὰλλα ζῶια **β(P)EC^cMi**445^a2–3 πολλὰ φυομένα γ : πολλὰ τῶν φυομένων **β(P)EC^cMi**445^a24 ἔλκον γ : ὅταν εἰσέλθῃ **β(P)EC^cMi**445^b13 τὸ ὄλον γ : ὄλως **β(P)EC^cMi**445^b13–14 ταῦτα γάρ τὰ αἰσθητὰ τὸ ἄρ' αἰσθητὸν om. γ (homéotéletes)445^b17 μὴ μετ' αἰσθήσεως ὄντα γ : μὴ μετ' αἰσθήσεως **β(P)EC^cMi** (compléction)445^b21 διὰ τί γ : διότι **β(P)EC^cMi** (faute de minuscule)445^b25 ἐν χυμῷ γ : ἐν χυμοῖς **β(P)EC^cMi**445^b26–27 ἔσχατα ἐναντία γ : ἔσχατα τὰ ἐναντία **β(P)EC^cMi** (haplographie)446^a5 πάνω γ : πάμπαν **β(P)EC^cMi**446^b5–6 ἐνεργεία δ' ὅταν γ : ἐνεργεία δ' οὐ ὅταν μὴ **β(P)EC^cMi** (inVersion du sens de la clause)446^a9 ὥσπερ καὶ ἀκαριαῖος ὁ χυμός γ : ὥσπερ καὶ ἀκαριαῖος χυμός **β(P)EC^cMi**446^a10 ἡ γ : οὐδέ? ἡ **β(P)EC^cMi** (allégement d'une négation redondante)446^a16–17 ὅταν δὲ ἡδη γ : ὅταν δὲ δὴ **β(P)EC^cMi**446^a18 ὅτι om. γ446^b26 Ἐμπεδοκλῆς γ : καὶ Ἐμπεδοκλῆς **β(P)EC^cMi**446^b27 τὸ τοῦ ἡλίου φῶς γ : τὸ ἀπὸ τοῦ ἡλίου φῶς **β(P)EC^cMi**446^b21 ἦν γ : εἶναι **β(P)EC^cMi**447^a3 ἄμα γ : ἄμα πᾶν **β(P)EC^cMi**

447^a3 ἀλλ' ἐνίστε ἄν γ : ἀλλ' ἄν **β(P)EC^cMi**

447^a8 ἔτι πρὶν γ : πρὶν **β(P)EC^cMi**

447^a26 ἀφανίζει γ : ἀφανιεῖ **β(P)EC^cMi**

447^b4 ἀφανίζουσιν γ : ἀφανιοῦσιν **β(P)EC^cMi**

448^a4 τούτων οὐκ γ : οὐκ **β(P)EC^cMi** (suppléition d'un pronom servant d'objet à αἰσθάνεσθαι en a5)

448^a23 ἀκούειν ἔν τι γ : ἀκούειν **β(P)EC^cMi** (suppléition d'un objet au Verbe)

Mem.

449^b9 σκεπτέον γ : ληπτέον **βEC^cMi**

449^b9 μνημονευτά γ : τὰ μνημονευτά **βEC^cMi**

450^a23 μνήμη γ : ἡ μνήμη **βEC^cMi**

451^b1 ἔξ ἀρχῆς γ : ἀλλ' ἔξ ἀρχῆς **βEC^cMi**

451^b27 λέγει γ : λέγω δὲ **βEC^cMi** (correction)

452^a26–27 οὖν μὴ διὰ παλαιοῦ γ : οὖν διὰ παλαιοῦ **βC^cMi** : οὖν διὰ παλαιοῦ E (correction)

452^b1 ἐν τοῖς φύσει γ^CMi : ἐν τῇ φύσει **βE**

452^b3 καὶ ἄλλως ἄλλως τε γ : ἄλλως τε **βEC^cMi**

452^b5 μέν, εἰς δ' γ : ως μέν, εἰς EC^cMi : ὥι ἵσμεν εἰς β (correction)

452^b11–12 ἀλλὰ τίνα λόγον γ : ἀλλὰ τῇ ἀνάλογον **βEC^cMi** (faute de majuscule)

452^b20 τὸ M γ : τὴν I **βEC^cMi** (faute de majuscule)

453^a1 οἷον ὅτι γ^CMi : ὅτι **βEC** (amélioration du texte)

Somn. Vig.

453^b30–31 καὶ κάλλος καὶ αἴσχος καὶ ισχὺς καὶ ἀσθένεια καὶ ὄψις καὶ τυφλότης καὶ ἀκοή καὶ κωφότης γ : κάλλος αἴσχος ισχὺς ἀσθένεια ὄψις τυφλότης ἀκοή κωφότης β : αἴσχος κάλλος ισχὺς ἀσθένεια ὄψις τυφλότης ἀκοή κωφότης EC^cMi (amélioration)

454^a2 κάθυπτον γ : καθυπνοῦντα **βEC^cMi**

454^a4 τῶν ἐν αὐτῷ τινὸς κινήσεων γ : τῶν ἐν αὐτῷ κινήσεων **βEC^cMi** (amélioration)

454^a30–31 καὶ τοῦτο ... αἰσθάνεσθαι om. γ (saut du même au même)

454^b16 καὶ πεζά om. γ

455^a4–5 καὶ διὰ ποίαν τινὰ αἰσθησιν ἢ ποίας γ : καὶ διὰ τίνα αἰσθησιν ἢ ποία **βEC^cMi** (amélioration)

455^b12 ὅταν δ' ἐκείνων τι γ : ὅταν δ' ἐκείνων τινι **βEC^cMi** (parallélisme avec b11 ὅταν μὲν γὰρ τοῦτ' ἀδυνατήσῃ)

455^b26–27 εἰ ζῶιον ἔσται τὸ ἔχον γ : εἰ ζῶιον ἔσται ἔχον **βEC^cMi** (amélioration)

455^b32 τὰ αἴτια τοῦ πάθους γ^CMi : τὰ αἴτια **βE** (amélioration)

456^a8–9 τὸ ἀναπνεῖν τε καὶ τὸ τῷ ὑγρῷ καταψύχεσθαι γ : τὰ ἀναπνέοντα καὶ τὰ τῷ ὑγρῷ καταψύχομεν **βEC^cMi** (erreur de translittération et correction)

456^a28–29 οὐ μνημονεύουσιν γ : ἀμνημονοῦσιν **βEC^cMi** (banalisation)

457^a10 πολλοῖς γ : τισὶν **βEC^cMi** (correction)

457^a24 διαφρεῖν κατὶον γ : καταφρεῖν **βEC^cMi** (paraphrase)

457^b24 καὶ πίπτουσι γ : καταπίπτουσι **βEC^cMi**

457^b30 ὁ ἐγκέφαλος om. γ (car redondant du fait de ὁ τόπος ὁ περὶ τὸν ἐγκέφαλον en b28 ?)

457^b30–31 τὸ ἀνάλογον γ : τὸ ἀνάλογον τούτῳ μόριον **βEC^cMi** (lemmatisation ?)

458^a20–21 μάλιστα τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσοράν ἀδιάκριτον γ : ἀδιακριτώτερον τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν **βEC^cMi** (amélioration)

Insom.

458^b4 ταῦτα δ' ἔστὶ τὰ κοινὰ γ : κοινὰ δ' ἔστὶ **βEC^cMi** (paraphrase)

458^b8 ὕστε om. γ

458^b19 προσέχει γ : προσέχοι **βEC^cMi**

458^b25 καὶ ὅτι ἐννοοῦμεν ἀ τῇ δόξῃ ἐδοξάζομεν γ : καὶ ὅτι ὁ ἐννοοῦμεν τῇ δόξῃ δοξάζομεν **βEC^cMi**

- 458^b26 τοσοῦτον γ : τό γε τοσοῦτον **βΕC^cMi**
 458^b33 οὐ μέντοι τοῦτο γ : οὐ τοῦτο δὲ **βΕC^cMi**
 459^a10 ἀν̄ ἦν γ : ἀνάγκη **βΕC^cMi** (faute de majuscule)
 459^a14 ἀλλωι δὲ τινὶ γ : ἀλλωι δὲ **βΕC^cMi** (amélioration)
 459^a32 μέχριτερ ἀν̄ οὖ στῇ γ : ἔως ἀν̄ στῇ **βΕC^cMi** (amélioration)
 459^b3 καὶ διαδίδωσιν γ : καὶ τοῦτο διαδίδωσιν **βΕC^cMi** (élimination d'une redondance)
 459^b16 ἐπειτα γ : εἴτα **βΕC^cMi**
 459^b26 διαπορήσειεν γ : ἀπορήσειεν **βΕC^cMi**
 460^a4–5 εὐλόγως ὅταν ἥι τὰ καταμήνια διακεῖται ὡσπερ καὶ ἔτερον μέρος ὄτιοῦ γ : διακεῖται
 ὡσπερ καὶ ἔτερον μέρος ὄτιοῦ εὐλόγως τοῦ σώματος **βΕ** (paraphrase)
 460^a14 μάλιστα γ : τὸ μάλιστα **βΕC^cMi** (banalisation)
 460^a14 λεῖος γ^c Mi : καθαρὸς **βΕ** (correction)
 460^b22 ἐνδύεται γ : εἰσδύεται **βΕC^cMi**
 460^b28–30 τὸ τε γάρ παρασκευασθὲν ἔλαιον ταχέως λαμβάνει τὰς τῶν πλησίον όσμάς, καὶ οἱ οἶνοι
 τὸ αὐτὸ τοῦτο πάσχουσιν γ : τάχεως γάρ λαμβάνει τὰς τῶν πλησίων όσμάς καὶ τὸ ἔλαιον
 παρασκευασθὲν καὶ ὁ οἶνος **βΕC^cMi** (paraphrase)
 460^b17–18 ὧι τὰ φαντάσματα γίνεται γ : τὰ φαντάσματα γίνεσθαι **βΕC^cMi** (paraphrase)
 460^b25 ἐὰν ώσαύτως κινῆται ὡσπερ γ : ἐὰν κινῆται ὡσπερ **βΕC^cMi** (amélioration)
 461^b7 ὡσπερ δ' εἴπομεν ὅτι γ : ὡσπερ δ' εἴπομεν **βΕC^cMi** (amélioration)
 462^a6 καθεύδων τις γ : καθεύδοντος β(καθεύδοντας Β^a)ΕC^c Mi (erreur de translittération)
 462^a22 ὑποβλέποντες καὶ εὐθὺς ἐγερθέντες γ : ὑποβλέποντες **βΕC^cMi** (anticipation de ^a23
 ἐπεγερθέντες εὐθὺς ἐγνώρισαν ...)
 462^b1 ὡστε μηδὲν γ : μηδὲν **βΕC^cMi** (amélioration)
 462^b4–4 σπάνιον μὲν οὖν τὸ τοιοῦτον ἔστι συμβαίνει δ ὅμως καὶ τοῖς μὲν ὅλως διετέλεσεν ἐνίοις
 δὲ καὶ προελθούσις πολλῷ τῆς ἡλικίας ἐγένετο πρότερον οὐδὲν ἐνύνπνιον ἐώρακόσι γ : τοῖς
 δὲ πόρρω που προελθούσης τῆς ἡλικίας ιδεῖν πρότερον μὴ ἐώρακόσιν **βΕC^cMi** (paraphrase)
 462^b4–5 τι δεῖ νομίζειν ὅτι οὐδὲ μετὰ τὴν τροφήν καθυπνώσασιν οὐδὲ τοῖς παιδίοις γίνεται ἐνύπνιον
 γ : φαίνεται τῶι ἐπὶ τῶν παιδίων καὶ μετὰ τὴν τροφὴν **βΕC^cMi** (paraphrase)
 462^b6 τοῦτον τὸν τρόπον συνέστηκεν γ : συνέστηκεν **βΕC^cMi** (glose)

Div. Somn.

- 462^b19–20 τοῦτο διαπιστεῖν ποιεῖ γ : διαπιστεῖν ποιεῖ **βΕC^cMi** (supplémentation d'un pronom-sujet)
 462^b23–24 οὐδεμία τῶν ἀλλων εὐλόγος εἶναι φαίνεται αἰτίᾳ γ : οὐδεμία τῶν ἀλλων εὐλόγος φαίνεται
βΕC^cMi (amélioration)
 462^b26 εὐρεῖν τούτων τὴν ἀρχήν γ^c Mi : εὐρεῖν τὴν ἀρχήν **βΕ** (amélioration)
 462^b28–29 λέγω δ' αἵτιον μὲν οἶνον γ^c Mi : λέγω δ' αἵτιον μὲν **βΕ** (amélioration)
 463^a6–7 τοῖς τεχνίταις μέν γ : τοῖς μὴ τεχνίταις **βΕ** (correction)
 463^a28 ἀρχὴν γ : ἀρχὰς **βΕC^cMi**
 463^b25 ἀν̄ γ : ἀλλ' ὅμως ἀν̄ **βΕC^cMi**
 463^b30 λεκτέον εἶναι γ : λεκτέον ἐνίας **βΕC^cMi** (corruption)

Long.

- 466^a13–14 τὰ μὲν μείζω γ : τὰ μείζω **βΖC^cMi**
 466^a15 καὶ γάρ καὶ τοῖς ἀλλοις γ : καὶ γάρ τοῖς ἀλλοις **βΖC^cMi**
 466^a29 μακροβιώτατα γ : μακροβιώτερα **βΖC^cMi**
 467^a8–9 καὶ ξηρὰ γ : διὸ καὶ ξηρὰ **βΖC^cMi**
 467^b3 καὶ τὸν καρπὸν λαμβάνει τὴν αὔξησιν γ : καὶ ἐπὶ τὸν καρπὸν λαμβάνει τὴν αὔξησιν **βΖ¹VrMi**
 467^b4 περὶ μὲν τούτου γ : περὶ μὲν τούτων **βΖC^cMi**

*Juv.*468^b30–31 ἀνάλογον *y* : τὸ ἀνάλογον **βΖC^cMi**469^b32 πλέον *y* : πλεῖον **βΖC^cMi**470^a12 ή δὲ κρύψις *y* : ή δ' ἔγκρυψις **β(ἔγκρυψης B^e)ΖC^cMi** (faute de majuscule)*Resp.*471^a7 ἐπὶ θατέρου λέγεσθαι μόνου *y* : ἐπὶ θατέρου λέγεσθαι μόνον **βΖC^cMi**471^a15 τὰ στόματα *y* : τὸ στόμα **βΖC^cMi**472^a11 τὸ ζῆν καὶ τὸ ἀποθνήσκειν *y* : τὸ ζῆν καὶ ἀποθνήσκειν **βΖC^cMi**472^b20–21 πρότερον τὴν εἰσπνοήν γίνεσθαι τῆς ἐκπνοῆς *y* : πρότερον τὴν ἐκπνοήν γίνεσθαι τῆς εἰσπνοῆς **βΖC^cMi** (correction)474^a31 πρώτην τὴν θρεπτικήν *y* : πρώτην θρεπτικήν **βΖC^cMi** (dittographie)474^a21–22 ο ἄνθρωπος *y* : ἄνθρωπος **βΖC^cMi***VM*479^a1–2 τούτων δὲ τινα *y* : τούτων δ' ἔνια **βΖC^cMi** (faute de majuscule)479^b11 ὃν ἐκάτερα *y* : ὃν ἐκάτερα **βΖC^cMi**480^a4 πρὸς τὸν ἔσχατον χιτῶνα τῆς καρδίας *yC^cMi* : τὸν ἔσχατον χιτῶνα τῆς καρδίας **βΖ** (correction)

La famille *y* représente de loin la branche la plus active de la transmission pendant toute la période byzantine, si bien qu'elle comprend en son sein la grande majorité des manuscrits conservés. Elle présente une composition relativement stable quant à l'identité des manuscrits concernés à travers l'ensemble des *PN*. La grande majorité des manuscrits y appartenant transmettent *PN1* ou *PN2* en entier, parfois les deux ensemble, avec le plus souvent *Mot. An.* en position intermédiaire. En règle générale, en particulier quant aux manuscrits les plus anciens, si un manuscrit appartient à la descendance du *deperditus y* pour *PN1* et contient également *PN2*, alors il y appartient également concernant *PN2*, et inversement. Autrement dit, aucun manuscrit d'importance avant le XIV^e siècle, parmi ceux qui se laissent rattacher à *y*, ne change d'affiliation entre *PN1* et *PN2*. C'est pourquoi l'on supposera que l'ancêtre de la famille contenait déjà simultanément les deux ensembles, ou tout du moins que cet ancêtre représente une seule et même édition couvrant l'intégralité des *PN*, en y incluant *Mot. An.* puisque cette même famille se retrouve avec une structure extrêmement proche au sein de la transmission de ce traité.

Cela étant dit, la structure interne de cette famille de manuscrits n'est pas complètement stable à travers l'ensemble des *PN*. Il y a deux points d'infexion notables. La rupture majeure est évidemment celle qui sépare *PN1-Mot. An.* de *PN2*. Elle correspond tout d'abord à une diminution importante du nombre de témoins indépendants de cette lignée textuelle. Je compte ainsi une quinzaine de témoins indépendants à *y* appartenir pour l'ensemble de *PN1* (auxquels s'ajoutent quelques manuscrits qui ne transmettent que *Sens.* au sein de *PN1*), contre une dizaine pour *PN2*. L'explication la plus naturelle d'un tel écart est de supposer un moindre intérêt pour la partie dite « zoologique » du *corpus* que pour son versant « psychologique ». Elle a sans doute sa part de vérité, mais les aléas de la transmission ne sont pas non plus à négliger – le nombre de témoins indépendants de **β** est à l'inverse supérieur dans le cas de *PN2* par rapport à *PN1*, sans

doute parce qu'un exemplaire du texte de *PN2* de cette famille très rare est demeuré accessible dans la capitale après 1453. La structure interne de *y*, si elle n'est pas identique de *PN1* à *PN2*, ne l'est cependant pas non plus à travers *PN1* même, une autre bascule à lieu à l'intérieur même du traité *Sens*. Dans tous les cas, la descendance de *y* se répartit toujours en deux groupes, et l'un de ces groupes est constamment centré sur le *deperditus λ*, qui représente l'édition académique byzantine de référence de Psellos à Pachymère, tandis que l'autre comprend pour point fixe l'important manuscrit *Laurent. 81.1 (S)*. Je nomme toujours ces deux branches *δ* et *ε*, mais je n'entends pas par là affirmer qu'il s'agit nécessairement de deux exemplaires perdus numériquement identiques à travers les *PN* (quoique cela ne soit pas non plus totalement exclu).

Si l'on se penche sur le détail de cette scission, il convient de distinguer trois sections du texte d'Aristote : (*PN1.1*) *Sens.* jusqu'à environ 444^a (de manière surprenante cette césure ne correspond pas à la division en deux livres issue de la transmission du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise¹, où le partage s'effectue en 442^b27, là où l'on fait aujourd'hui débuter le cinquième chapitre du traité) ; (*PN1.2*) la suite du traité *Sens.* et le reste de *PN1* ; et enfin *PN2*. La manière dont s'effectue le basculement au sein de la structure de *y* entre *PN1.1* et *PN1.2* est assez fascinante. Au niveau de la section *PN1.1*, la descendance de *y* se divise, comme toujours, en deux branches. L'une, *δ*, est formée de la réunion de deux familles bien distinctes, *λ* et *μ*, est fortement contaminée par la branche de *E* et influencée par le commentaire d'Alexandre. L'autre, *ε*, réunit deux groupes de manuscrit aux contours plus flous. Un premier ensemble, noté *ε₁*, rassemblant le *Laurent. 87.4 (C^a*, probablement le plus manuscrit le plus ancien au sein de *y*), deux descendants confectionnés à la fin du XIII^e siècle d'une même édition, les *Vat. 258 (N)* et *266 (V)*, et deux représentants d'une édition un peu plus tardive encore, les *Laurent. 87.20 (v)* et *87.21 (Z^a)*. Un second ensemble, *ε₂*, réunit le *Vat. 260 (U)*, un témoin d'une entreprise éditoriale de grande envergure du XII^e siècle, et un groupe de manuscrits postérieurs qui sont tous liés à la figure de Georges de Chypre (XIII^e siècle), *Laurent. 81.1 (S)*, *Marc. 209 (O^d)* et *Vat. 1026 (W)*. Cette structure correspond de très près à celle que décrit, avec d'autres sigles, Berger (1993) au sujet de la transmission du traité *Inc. An.²*, et l'on constate de fait que c'est ce traité qui précède immédiatement *Sens.*, alors que l'on aurait attendu *An.* entre les deux, dans certains témoins, en particulier *C^a*.

Une particularité intéressante du *deperditus ε* pour *PN1.1* qui ne se retrouve pas par la suite est le lien très fort qui le rattache au *deperditus β* : les manuscrits en question se retrouvent régulièrement opposés au reste de la transmission, dans le vrai comme dans le faux. L'hypothèse que cette situation invite à formuler est que le *deperditus ε* est contaminé depuis *β*. On peut cependant se demander de quelle manière il convient de

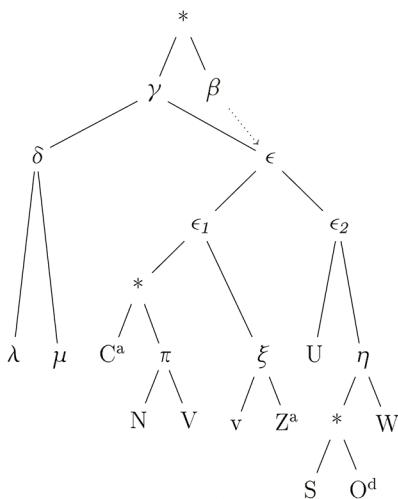
¹ Cf. *infra*.

² Si l'on consulte son *stemma*, p. 42, il suffit de ne pas tenir compte du manuscrit *Z* et d'effectuer les substitutions suivantes quant aux sigles : remplacer *y* là-bas par *δ* ici, *π* par *μ*, *β* par *ε*, *δ* par *ε₁* et *ε* par *η*. La grande différence est l'absence de la famille *λ* de la transmission de *Inc. An.*, sa place y est occupée par le *Vat. 261*, lui aussi lié à Pachymère.

se représenter ce processus. La transmission du traité *Mot. An.* offre un cas comparable, en ce que l'une des deux branches de la famille *y*, nommée dans Isépy (2016) et Primavesi (2020) ε , y regroupe ce qui correspond ici à C^a et au *deperditus* ε_2 , lequel paraît de nouveau très lié à β . La situation est alors du point de vue des fautes la suivante : C^a et la descendance du *deperditus* ε_2 , qui se réduit pour *Mot. An.* pratiquement à S et O^d , partagent des fautes conjonctives avec les manuscrits de l'autre moitié de *y*, ce qui rend nécessaire de les faire remonter ensemble à cet exemplaire ; ils partagent aussi des fautes qui les distinguent de manière unique au sein de la descendance de celui-ci, si bien qu'il est nécessaire de faire remonter ces trois manuscrits à un descendant spécial du *deperditus* *y*, noté ε ; S et O^d partagent des fautes significatives dont est dépourvu C^a , ils comportent donc un ancêtre commun qui leur est propre, un descendant de ε noté ε_2 ; S et O^d partagent en outre certaines fautes de β , il faut par conséquent supposer un certain processus rapprochant ε_2 et β .

Isépy (2016), pp. 81–82, applique à ce sujet une méthode novatrice afin de déterminer dans pareil cas, lorsque deux sources semblent avoir été combinées au sein de la transmission, de quelle manière leur rapport doit être reconstitué. Faut-il préférer un scénario où le *deperditus* ε_2 est un apographe du *deperditus* ε corrigé au moyen d'un exemplaire apparenté à β ou un scénario où, inversement, la source primaire est issue de β et ce sont les leçons issues de ε qui ont été introduites dans un second temps ? La thèse méthodologique est que les particularités les moins signifiantes, par exemple les élisions ou les questions purement orthographiques (οὐθέν vs. οὐδέν), sont les plus susceptibles de révéler la parenté de la source primaire, parce qu'il est davantage probable qu'un copiste ayant à comparer deux exemplaires ne prenne pas la peine d'intervenir pour prendre note de divergences aussi minimes. Comme dans le cas de *Mot. An.* les particularités de cette sorte rattachent le *deperditus* ε_2 à β plutôt qu'à ε , Isépy en infère qu'il s'agit d'un exemplaire présentant un texte de type β corrigé systématiquement au moyen d'un exemplaire de type ε .

On pourrait se demander si ce raisonnement est transposable au cas des *PN*, la réponse est qu'il ne l'est pas. Si l'on observe bien une contamination massive du manuscrit perdu que je désigne par le sigle ε au sein de la transmission de *PN1.1*, celle-ci concerne un ancêtre partagé par C^a et le *deperditus* ε_2 , et non pas ce dernier spécifiquement. En outre, le critère de la survie des particularités orthographiques mineures pour *PN1.1* ne permet pas d'aboutir à un ordre de priorité cohérent entre les deux sources. Un certain nombre de leçons de ε suggère de surcroît que des leçons propres à chaque source ont été combinées dans l'un de ses ancêtres immédiats, parfois de manière erronée. Par exemple, en 440^a1, β a pour leçon ὄλιγα δὲ τὰ τοιαῦτα, α (d'après l'accord de E et de δ) a pour leçon καὶ ὄλιγ' ἄττα τοιαῦτα, et ε a pour leçon καὶ ὄλιγα δὲ τὰ τοιαῦτα, ce qui ressemble fort à une combinaison des deux précédentes.



Structure simplifiée de la famille γ – section PN1.1

(PN1.1) Fautes de δ

436^a8–9 αἰσθησις μνήμη **δ** : αἰσθησις καὶ μνήμη **cett.** (inc. P)436^a17 συμβαίνουσι **δ** : συμβαίνει **cett.** (inc. P)436^b7–8 δῆλον διὰ τοῦ λόγου καὶ τοῦ λόγου χωρίς **δ** : δῆλον καὶ διὰ τοῦ λόγου καὶ τοῦ λόγου χωρίς **cett.** (inc. P)436^b12 μὴ ζῶιον εἶναι **δ** : μὴ ζῶιον **cett.** (inc. P, μὴ ζωὴν N)436^b14–15 ἐν τῷ περὶ ψυχῆς **δ** : ἐν τοῖς περὶ ψυχῆς **cett.** (inc. P) (lemmatisation des références internes au *corpus*)437^a5–6 διαφοράς γάρ **δ** : διαφοράς μὲν γάρ **cett.** (inc. P)437^a9 στάσιν **δ** : deest **cett.** (inc. P) (complétiion de la liste usuelle des sensibles communs)437^a24 ἑκλάμπον **δ** : ἑκλάμπειν **cett.** (inc. P)437^b1 φαίνεται bis EC^c**δ** (contamination)437^b6–7 κεφαλαὶ ιχθύων τινῶν **δ** Alex^r(18.12) : κεφαλαὶ ιχθύων τινές **cett.** (correction à partir d'Alexandre)437^b8 συμβαίνειν EC^c**δ** : συμβαίνει **βε** (contamination)437^b16 ἐν ὑγρῷ **δ** : ὑγρῷ **cett.** (inc. P)437^b21 μάλιστα **δ** : μᾶλλον **cett.** (inc. P) (abréviation)438^a23 ὄμματῶν **δ** : βλεφάρων **cett.** (inc. P) (glose)438^b23 δυνάμει EC^c**δ** : δυνάμει **βε** (inc. P) (contamination)439^b12 σκεπτέον **δ** : ἐπισκεπτέον **cett.** (inc. P)439^b23 οὐτε μέλαν οἶον τε γίγνεσθαι **δ** : οἶον τε φαίνεσθαι οὐτε μέλαν **cett.** (inc. P)440^a28 διαστήματος **δ** : ἀποστήματος **cett.** (inc. P)440^a30 οὐδὲν ἔστι μέγεθος **δ** : οὐκ ἔστιν οὐδὲν μέγεθος **cett.** (inc. P) (trivialisation)440^b12–13 πᾶς δὲ τοῦτο μάλιστα γίγνεσθαι δυνατὸν λ (πᾶς δὲ τοῦτο μάλιστα μίγνυσθαι δυνατὸν X, cf. Alex^P(64.15)) : πᾶς δὲ τοῦτο μάλιστα πέφυκε γίγνεσθαι δυνατὸν γ) : πᾶς δὲ τοῦτο μίγνυσθαι δυνατὸν μάλιστα **μ** : πᾶς δὲ τοῦτο γίγνεσθαι δυνατὸν **cett.** (inc. P) (influence d'Alexandre)440^b20 φαινόμενα **δ** : μιγνύμενα **cett.** (inc. P) (glose)440^b21 ὃν **δ** : ὃνπερ **cett.** (inc. P)441^a1 τὴν αἰσθησιν ταύτην **δ** : τὴν ὅσφρησιν **cett.** (inc. P) (influence d'Alex^P(67.4–5))

- 441^a30 τῶι περικαπίωι **δ** : τοῖς περικαρίοις **cett.** (inc. P)
 441^b5–6 εἰσί τε κρῆναι **δ** : εἰσί τε κρῆναι πολλαὶ **cett.** (inc. P)
 441^b27 μιγνύμενον **δ** : μεμιγμένον **cett.** (inc. P)
 442^a3 ἐν τῷ περὶ γενέσεως **δ** : ἐν τοῖς περὶ γενέσεως **cett.** (inc. P) (lemmatisation des références internes au *corpus*)
 442^a20–21 ἐπτὰ γάρ εἰδη **δ** : ἐπτὰ γάρ ἀμφοτέρων εἴδη **cett.** (inc. P)
 444^a13 ρευματικὰ νοσήματα **δ** : νοσηματικὰ ρεύματα **cett.** (inc. P)

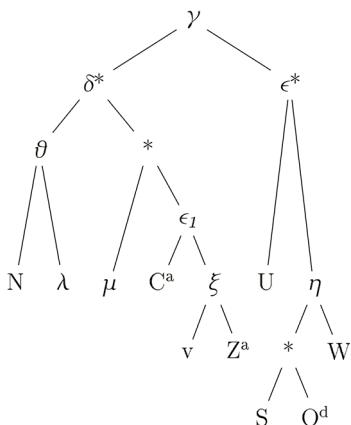
(PN1.1) Fautes de **ε**

- 437^a2–3 νοημάτων **ε** : νοητῶν **cett.**
 437^a29–30 τὸ δ' αἴτιον **ε** : τὰ δ' αἴτια **cett.** (influence possible d'Alex^b(16.19))
 437^b15–21 τίς ... ὑδατι : τί γάρ ἐστιν **ε** (saut du même au même)
 438^a4–5 ταῖς ἀπορροαῖς τῶν ὄρωμένων **ε** : ταῖς ἀπορροίαις ταῖς ἀπὸ τῶν ὄρωμένων **cett.** (trivialisation)
 438^a17 δῆλον om. **ε**
 438^a20 τὸ λαμπρὸν **ε** : τὸ λευκὸν
 438^a24 σκληρότεροι **ε** : σκληρόδερμοι **cett.**
 438^a30 ὑπάρχειν τοῦτο **ε** : ὑπάρχειν **cett.** (amélioration)
 439^a5 ἡ ποιοῦσα **ε** : ποιοῦσα **cett.**
 439^a12 τισὶ γάρ **ε** : ἥδη γάρ τισι **cett.**
 439^a23 τίς om. **ε**
 439^a31 οὖν **ε** : γάρ **cett.**
 440^b5 μόνως **ε** (μόνα Z^a, ταῦτα μόνως W) : ταῦτα μόνον **cett.**
 439^b6 ὄριζεται **ε** : ὥρισται **cett.**
 440^a26 διὰ **ε** : διὸ **cett.**
 440^b16 πρὸς **ε** : παρὰ **cett.** (abréviation)
 441^a30 οἱ πολλοί **ε** : πολλοί **cett.**
 441^b2 ἡς **ε** : οῖας **cett.**
 441^b4 μάλιστα om. **ε**
 442^a4–5 τὸ γάρ ὁ θερμὸν αὐξάνει **ε** (τὸ γάρ καὶ θερμὸν αὐξάνει Z^a) : τὸ γάρ θερμὸν αὐξάνει **vulg.**
 443^a27 τις om. **ε**

Lorsque s'effectue la transition de PN1.1 vers PN1.2, il est toujours question des mêmes manuscrits (aucun d'entre eux ne cesse de transmettre le texte du traité *Sens.*), mais la structure des deux sous-branches de *y* est profondément bouleversée. La façon la plus économique de décrire le changement consiste à dire que **ε₁** vient rejoindre **μ**, l'une des deux moitiés de **δ**. On obtient ainsi la configuration suivante au sein de *y* : une branche **δ*** rassemblant d'une part la famille **λ** et d'autre part à la fois **μ** et l'*ex-ε₁* avec ses différents descendants, et une autre branche **ε*** qui consiste désormais uniquement en l'*ex-ε₂*. Un basculement aussi radical au beau milieu d'un traité, dont il ne correspond à aucune articulation identifiable de la transmission ou du sens, ne peut qu'interroger. L'hypothèse la plus simple est de supposer qu'il y a un unique phénomène à la source de tout ce changement, à savoir le fait que le *deperditus ε₁* change d'antigraphie, passant du *deperditus ε* à un ancêtre du *deperditus μ*. Il ne semble pas y avoir de raison évidente à cela, il ne reste donc qu'à évoquer la possibilité que l'ancêtre immédiat du *deperditus*

ϵ_1 ait été mutilé, en ce que le dernier tiers du traité *Sens.* y aurait été manquant, si bien que le copiste aurait eu à se tourner vers un autre exemplaire pourachever sa copie du traité.

Les manuscrits N (Vat. 258) et V (Vat. 266) représentent à cet égard un cas particulier. Ils sont très proches l'un de l'autre pour *PN1.1* et remontent en ce cas tous deux à un même exemplaire perdu que son texte appartenait au manuscrit C^a. On observe que N et V sont à nouveau frères pour *PN2*, et les données historiques confirment qu'ils sont contemporains et issus du même milieu. En revanche, quant à *PN1.2*, ils occupent des positions extrêmement éloignées au sein de la transmission : V est alors *codex descriptus* car il appartient à la descendance de E, tandis que N témoigne d'un état du texte antérieur au *deperditus* λ . J'en infère que leur ancêtre commun ne contenait pas *PN1.2*, et que le copiste a dans chaque cas eu à se tourner vers des exemplaires différents pour mener à son terme le projet qui était le sien. Il y a donc au moins un cas où un descendant du *deperditus* ϵ_1 pourrait avoir cessé de transmettre le texte du traité.



Structure simplifiée de la famille γ – section PN1.2

(PN1.2) Fautes de δ^3

Sens.

444^a21–22 τῆς τοῦ ἀέρος μᾶλλον φύσεως **δ** : μᾶλλον τῆς τοῦ ἀέρος φύσεως **vulg.** (inc. Z^a)

444^a31–b1 ἡ θερμότης αὐτῶν **δ** : αὐτῶν ἡ θερμότης **vulg.** (inc. Z^a)

446^b8 ἀν διαλύοντο **δ** (ἀναδιαλύοντο N) : ἀν καὶ διαλύοντο **ω**

446^b21 πρώτων **δ** : πρώτου **cett.**

446^b24 πολλοὶ ἄμα ὁρῶσι **δ** (πολλὰ ἄμα ὁρῶσι N) : πολλοὶ ὁρῶσι ἄμα **v**) : ἄμα πολλοὶ ὁρῶσι **cett.**

447^b22 ταύτην **δ** : αὐτὴν **cett.**

Mem.

451^b5–6 ἀκολουθεῖν **δ** : ἀκολουθεῖ **cett.** (inc. **v**)

3 Je ne relève pas ici les fautes du *deperditus* ϵ_2 , qui font l'objet d'un traitement à part *infra*.

451^b7–8 μαθεῖν ἐνδέχεται καὶ εὐρεῖν δ : μαθεῖν καὶ εὐρεῖν ἐνδέχεται **cett.**

451^b15 ιδόντες ἄπαξ δ (δόντες ἄπαξ **Z^a**, ιδεῖν τίς ἄπαξ **N**) : ἄπαξ ιδόντες **cett.**

452^a1 ώς γάρ ἔχει τὰ πράγματα δ : ώς γάρ ἔχουσι τὰ πράγματα **cett.**

453^b6–7 τά γε παιδία καὶ νανώδη εἰσὶ δ : τά γε παιδία καὶ νανώδη ἔστι **vulg.**

Somn. Vig.

455^b10 ἐν τῷ πρώτῳ ὁ αἰσθάνεται πάντων δ : ἐν τῷ πρώτῳ ὡς αἰσθάνεται πάντων **cett.** (inc. **vm**)

457^b8 ὑπνωτικὸς οἶνος δ (ὑπνωτικὸν οἶνος **N**) : ὑπνωτικὰ οἶνος **cett.**

Div. Somn.

463^a15 ἀπορρέοντος δ (ἐπιρρέοντος **v(a.c.)**) Sophonias(41.12) : καταρρέοντος **cett.**

464^b19 περὶ δὲ κινήσεως τῆς κοινῆς τῶν ζώιων λεκτέον δ : περὶ δὲ κινήσεως τῆς λοιπῆς τῶν ζώιων

EC^c : deest **βε**

Au vu de l'état antérieur de la recherche, une telle situation n'est pas aussi étonnante qu'elle pourrait sembler l'être de prime abord. Si l'on prend en compte les traités dont la transmission a été étudiée, bien que ce ne soit pas toujours de manière exhaustive ou avec toute la rigueur méthodologique qui conviendrait, on peut distinguer deux schémas-types à avoir été dégagés. (I) L'un est celui mis en évidence par Berger (1993) pour *Inc. An.* et par Bloch (2008a) pour *Sens.* et *Mem.* au sein de *PN1*. Aucun des deux n'a pris en compte l'intégralité des témoins textuels disponibles, le second a en particulier refusé de se pencher sur les manuscrits « postérieurs à l'an 1400 », ce qui a pour conséquence, entre autres, qu'il ignore tout de la famille **μ**. Qui plus est, les deux transmissions ne coïncident pas exactement. Néanmoins, ils tombent tous deux d'accord sur le fait que l'une des branches principales de la transmission se scinde en deux groupes, comprenant **C^a**, **V** et **N** d'une part, et, d'autre part, **U** et **S** : cela correspond à la scission que j'ai décrite pour *PN1.1* entre **ε₁** et **ε₂**.

(II) L'autre schéma est celui qui se dégage du *stemma* avancé par Escobar (1990) quant à la transmission du traité *Insomn.*, la seule étude antérieure de la transmission d'un traité des *PN* à prendre en compte l'ensemble des manuscrits conservés, et de celui établi pour *Mot. An.* par O. Primavesi et son équipe. Bien qu'il y ait un désaccord profond et irrémédiable entre leurs conclusions en ce qui concerne le statut du manuscrit *Berol. Phill. 1507 (B^e)*, ils se rejoignent tout de même sur le fait que l'une des branches principales de la transmission se scinde en deux branches, l'une étant celle que l'on s'accorde à désigner par le sigle **λ**, et l'autre comprenant comme témoins principaux les manuscrits **U** et **S**. Si l'on combine ces deux schémas-types, on ne peut qu'en retirer une forte présomption en faveur de l'existence de trois familles distinctes au sein de la transmission de *PN1*, celles qui correspondent ici à **ε₁**, **λ** et **ε₂** (celle de **U** et de **S**). De fait, c'est le cas. Toute la question est de savoir quels rapports elles entretiennent entre elles.

C'est là qu'apparaît une forme de contradiction entre les différentes reconstructions qui ont été proposées, dès lors que l'on tente de les généraliser à *PN1* dans son ensemble. Selon Bloch, qui étudie *Sens.* et *Mem.*, **ε₁** et **ε₂** s'opposent ensemble à **λ**. Selon Escobar, qui étudie *Insomn.*, il s'agit de trois familles indépendantes les unes des autres, avec

cette particularité que ε_1 est extrêmement contaminée. Selon Primavesi, qui étudie *Mot. An.*, l'opposition centrale est entre ε_2 et λ , ε_1 étant en ce cas éclatée de part et d'autre. Si l'on suppose que tous ont entrevu une part de la vérité, alors on ne peut qu'entretenir certains soupçons quant à la stabilité du statut de ε_1 , auquel Bloch confère une position fondamentalement différente par rapport aux deux autres reconstructions. Le constat d'un changement d'affiliation de la part de ε_1 s'inscrit pleinement dans cette perspective. La chose vraiment surprenante est que ce changement intervienne à l'intérieur d'un traité, sans correspondre à une articulation du *corpus*. Un tel événement paraît tellement imprévisible qu'il a complètement échappé à Bloch, qui maintient le même *stemma* pour *Sens.* et *Mem.*, alors que le basculement opère au sein de cette section⁴.

En ce qui concerne *PN2*, la situation n'est pas rendue plus simple par la diminution relative du nombre de manuscrits conservés. Il y a alors quatre ensembles, à la distinction très marquée, qui se laissent dégager au sein de γ :

- la famille λ , unie à travers l'ensemble des *PN*, comprenant les manuscrits *Ambros.* H 50 sup. (X) *Vat.* 253 (L) et *Marc.* 241 (H^a) ;
- un groupe incluant les manuscrits *Laurent.* 87.4 (C^a), 81.1 (S) et 87.20 (v), ce qui ressemble à la descendance du *deperditus ε* pour *PN1.1*⁵ ;
- la famille μ , unie, elle aussi, à travers l'ensemble des *PN*, comprenant les manuscrits *Vat.* 1339 (P), *Mosq.* 240 (M^o) et *Ox. Auct.* T 4 24 (O^a) ;
- la descendance du *deperditus π*, déjà présente pour *PN1.1*, laquelle inclut les *Vat.* 258 (N) et 266 (V), ainsi que le manuscrit *Yal.* 234 (Y^a).

Aucun de ces ensembles n'est exempt de contaminations. En particulier, la famille λ semble parfois contaminée par la branche de Z, tandis que les textes des *deperditi μ* et π sont tous deux massivement contaminés par la branche β , indépendamment l'un de l'autre. Cela rend très difficile la tâche de déterminer leurs relations mutuelles. On peut être à peu près certain que la famille λ et l'ancêtre des manuscrits C^a, S et v, dont

4 C'est sans doute l'une des raisons principales pour lesquelles son *stemma* postule une quantité exponentielle de contaminations horizontales au sein de la transmission.

5 La chose légèrement déconcertante est que la liaison de *PN1* à *PN2* s'opère d'une manière différente dans chacun de ces manuscrits. C^a ne transmet que le traité *Sens.* au sein de *PN1*, et le fait suivre du traité *Mot. An.* et ensuite de *PN2* : il semble donc que l'on ait là une version raccourcie, pour une raison inexpliquée, de la séquence *PN1-Mot. An.-PN2*. S, en revanche, contient après la séquence *PN1-Mot. An.*, le traité *Gener. An.*, et c'est seulement après ce dernier qu'intervient *PN2*. Cet ordonnancement est par comparaison plus proche de celui du catalogue de Ptolémée. Quant à v, il donne à voir les *PN* au sens moderne, c'est-à-dire qu'il fusionne *PN1* et *PN2* sans y inclure *Mot. An.*, ce qui correspondant à une possibilité d'ordonnancement assez tardive. Si l'on suppose que l'ancêtre contenait à la fois *PN1* et *PN2*, il est donc difficile de déterminer comment s'y opérait leur jonction, étant donné qu'il paraît tout aussi probable que la mise en ordre des traités résulte de considérations érudites dans C^a que dans S. De fait, rien n'exclut qu'aucun des deux ne soit demeuré fidèle au contenu de l'antigraphie.

je donne les fautes ci-dessous⁶, représentent deux descendants de *y* qui sont complètement indépendants l'un de l'autre. La chose est moins sûre en ce qui concerne les deux autres ensembles. La meilleure reconstruction possible me paraît être celle qui consiste à supposer que *μ* représente une troisième branche indépendante au sein de *y*, tandis que *π* serait un frère de l'ancêtre de *C^a*, *S* et *v*. Cela semble corroboré, dans une certaine mesure, par le fait que *λ* et *μ* représentent deux des trois branches principales de la transmission de *Mech.*⁷, traité souvent transmis, en particulier dans ces deux familles, à la suite de *PN2*, dont l'archéotype, en l'absence de quoi que ce soit qui corresponde à *Z* ou à *β*, paraît être l'équivalent de *y* pour *PN2*.

Fautes communes à *C^a*, *S* et *v*

Long.

465^a20 πολλοῖς τῶν ὄντων φθοραὶ **C^aSv** : φθοραὶ πολλοῖς τῶν ὄντων **cett.**

466^b29 τὰ ζῶια καὶ τὰ φυτὰ **C^aSv** : τὰ φυτὰ καὶ τὰ ζῶια **cett.**

469^a11 τοῦτο γάρ ἐστιν **C^aSvμ** : τοῦτο γάρ **m** : ἐν τούτῳ γάρ ἐστιν **ZVrMi** : ἐν τούτῳ γάρ **cett.**

Juv.

465^a25–26 ἐν ἀναγκαῖον εἶναι **C^aSv** : ἀναγκαῖον εἶναι ἐν **μ** : ἀναγκαῖον ἐν εἶναι **vulg.**

467^b23 ἀνάγκη **C^aSv** : ἀναγκαῖον **cett.**

468^a32 ἀποφύεται **V^rMiC^aSv** : ἀποφυτεύεται **vulg.** (contamination)

468^b7 δ' εἶναι **V^rMiC^aSv** : τ' εἶναι **cett.** (contamination)

469^a11 γάρ ἐστιν ἀναγκαῖον **ZV^rMiC^aSv** : γάρ ἀναγκαῖον **cett.** (contamination)

Resp.

474^b25 ἐν τῇ γῇ λμπ : ἐν γῇ **ZC^cMiβC^aSv**

475^a14–15 ποιεῖ ἡ τοιαύτη κίνησις **C^aSv** : ἡ τοιαύτη κίνησις ποιεῖ λπ : τοιαύτη ποιεῖ κίνησις **cett.**

475^b6 ζώιων **C^aSv** : ζώντων **cett.**

⁶ Les fautes des trois autres ensembles sont citées dans les sections spécifiques qui leur sont consacrées, cf. *infra*. Le texte de leur ancêtre commun exclusif, tel que l'on peut le reconstruire à partir d'eux, est en partie contaminé par celui de la branche de *Z*, le plus ancien manuscrit conservé de *PN2*. Il a exercé à son tour une influence sur les entreprises éditoriales ultérieures, en particulier celles représentées d'une part par les *Paris*. 1921 (*m*) et *Coislin*. 166 (*C^o*) et d'autre part par la famille *μ*, celle des manuscrits de Camariotès. Cela n'est guère étonnant au vu des données relatives à *PN1* : le texte de *m* y est déjà grandement influencé par celui de *v* ou d'un exemplaire proche, tandis que le *deperditus μ* y apparaît aussi déjà très contaminé.

⁷ Voir le *stemma* établi par van Leeuwen (2013) : *α* pour *Mech.* correspond à *λ* pour *PN2* (plus précisément à *v*, l'un de ses deux descendants principaux) et *β* à *μ*. La situation pourrait sembler très différente dans le cas de *Lin.*, en ce que Harlfinger (1971a) les considère comme des branches-sœurs (il s'agit respectivement de *ε₂* et de *θ* au sein du *stemma* p. 392, qui ont toutes deux pour ancêtre *ε*), mais la situation très spéciale des manuscrits *V* et *N* (*β* pour *Lin.*, *π* pour *PN2*) au sein de cette transmission invite vraiment à la spéculation. On se demande bien en effet si elle ne pourrait pas être le produit d'une contamination par un *deperditus β* perdu, dont la descendance non-contaminée n'aurait pas survécu. De même dans le cas du *stemma* de Berger (1993) pour *Inc. An.*, où la situation de l'équivalent de *μ* (désigné par le sigle *π*) est ambiguë, en ce qu'il s'agit d'un cousin de *Z* contaminé par l'équivalent de la branche *y* (sigle *β*).

476^a6 μόνον om. **C^aSv**

476^b14 γὰρ **C^aSv** : δὲ **cett.**

477^a12 ἔχουσι πνεύμονα τῶν ζώιων **C^aSvmC^o** : πνεύμονα τῶν ζώιων ἔχουσι **vulg.**

477^a18 ταῦτα **ZC^cMic^aSv** : τὰ τοιαῦτα **cett.** (contamination)

478^b10–11 τείνουσι καὶ ἔτεροι **C^aSv** : καὶ ἔτεροι τείνουσιν **cett.**

VM

479^a24 περιττώματος **C^av** : περιττώματα **S** : περιττώμασιν **cett.** (abréviation)

479^a33–b1 φθαρείη δ' ἀν **C^aSv** : φθαρείη γὰρ ἀν **cett.**

Fautes rapprochant π de la famille de C^a, S et v

Long.

465^a29 τις αὐτῆς **C^aSvπ(N)** : αὐτῆς **cett.**

Juv.

468^b23 ἐν τε ταῖς ἐμφυτείαις καὶ ἀποφυτείαις **C^aSvπ** : ἐν τε ταῖς ἐμφυτείαις καὶ ταῖς ἀποφυτείαις **cett.**

Resp.

470^b14 καὶ σομφὸν τὸν πνεύμονα **C^aSvπ** : τὸν πνεύμονα καὶ σομφὸν **cett.**

478^b21 συμβαίνει **C^aSvπ** : συμβαίνειν **cett.**

VM

480^a28 τὴν ἐνοῦσαν αὐτῷ **Svπ** : τὴν οὖσαν ἐν αὐτῷ **C^a** : τὴν ἐνοῦσαν ἐν αὐτῷ **cett.**

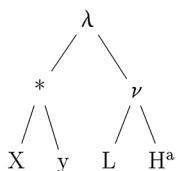
3.1 L'édition académique : le *deperditus λ* et sa descendance (*Vat. 253 L, Marc. 214 H^a, Ambros. H 50 sup. X, Paris. 2034 y*)

Le *deperditus λ*, qui devait transmettre toute la série des *PN*, *Mot. An.* inclus, est à l'origine de deux autres exemplaires perdus, desquels procèdent respectivement les manuscrits *Vat. 253 (L)* et *Marc. 214 (H^a)* d'une part et *Ambros. H 50 sup. (X)* et *Paris. 2034 (y)* d'autre part. Un *terminus ante quem* pour la confection du *deperditus λ* est fourni par le plus ancien manuscrit conservé de cette liste, X, qui remonte approximativement à la fin du XII^e siècle et qui en est déjà séparé par un intermédiaire au moins. De surcroît, le fait que les extraits des *PN* dans le *Barocc. 131* appartiennent clairement à cette même famille, alors qu'ils ont selon toute probabilité été rédigés originellement au sein du cercle de Michel Psellos (mort vers la fin des années 1070), invite également à considérer que le *deperditus λ* avait déjà été confectionné, peut-être en lien avec la figure de Psellos, au cours de la seconde moitié du XI^e siècle. Il s'agit ainsi d'une famille parmi les plus anciennes de γ. À vrai dire, c'est même celle qui demeure la plus unifiée à travers l'ensemble des *PN*, en ce que ses caractères propres et la nature de ses descendants demeurent inchangés : elle représente ainsi comme un point d'ancrage inébranlable au sein de la descendance de γ.

Une telle constance invite à penser que le *deperditus λ* devait être entouré d'une certaine aura de prestige, ce qui est confirmé par l'histoire de la transmission. En effet,

si l'on regarde maintenant en aval, l'exemplaire employé par Georges Pachymère (1242–1310) pour la rédaction de sa grande paraphrase aristotélicienne appartient également à cette famille. Il pourrait même correspondre au *deperditus λ* ou à un stade légèrement antérieur de la transmission, étant donné qu'il semble préservé de certaines des erreurs présentes dans les manuscrits dont nous disposons. C'est également un exemplaire apparenté qu'ont employé le traducteur anonyme des traités du sommeil, quelque part au sein du XII^e siècle, et Guillaume de Moerbeke pour sa propre traduction de *PN2*, sans doute aux alentours de 1260, voire un peu avant encore. Certains des manuscrits conservés de cette famille sont, en outre, liés aux figures de Planude (*Marc.* 214 H^a) et de Métochite (*Vat.* 253 L). On est donc en présence, face à pareil *who's who* intellectuel, d'un ensemble non-négligeable d'indices qui se rejoignent tous pour suggérer que la recension du texte correspondant au *deperditus λ* a, en quelque sorte, fait autorité pendant toute la phase médiane de la période byzantine⁸.

Il est probable que le *deperditus λ* ait eu un contenu centré sur les traités des *PN* au sens large (c'est-à-dire *PN1-Mot. An.-PN2*), suivis du traité *Col.*, et peut-être ensuite des traités *Lin.*, *Mech.* et *Spir.*, pour lesquels on retrouve des structures qui correspondent à cette famille au sein de la transmission⁹. On ne peut en effet qu'être frappés par la quasi-identité de ce noyau dans les contenus des manuscrits **X** (qui transmet en tout et pour tout *An.*, *PN* et *Col.*), **L** et **H^a** (qui présentent tous deux dans cet ordre un noyau constitué de *PN*, *Col.*, *Lin.*, *Mech.* et *Spir.*, entourés d'autres traités aristotéliciens).



Structure de la famille λ

À partir des fautes communes à ses descendants, on peut établir que *λ* devait avoir recours à de nombreuses abréviations, lesquelles ont régulièrement été mal comprises

⁸ M. Rashed me signale en outre que la position occupée par le *deperditus λ* pour *PN1* ressemble fort à celle du manuscrit *Voss. gr. Q 3* pour *Gener. Corr.* qui représente un frère du *Vind. phil. 100 (J)* et est, là aussi, à la source de la section correspondante de l'ouvrage de Georges Pachymère. On peut donc s'imaginer que *λ* et *Voss. gr. Q 3* faisaient ensemble partie d'une grande édition du *corpus* dans la bibliothèque de Pachymère.

⁹ Harlfinger (1971a) constate que **L** et **H^a** sont étroitement apparentés pour *Lin.* et que leur ancêtre correspond de nouveau à l'exemplaire employé par Pachymère. Van Leeuwen (2013) partage pour *Mech.* ces deux constats. Ferrini (1999), pp. 51–52, partage le premier constat quant à *Col.*, et rapproche, en termes assez vagues, de cette recension à la fois le texte de **X** (qui ne transmet que ce seul traité à la suite des *PN*) et celui de la famille nommée ici **μ**. Roselli (1992) décrit pour *Spir.* une situation voisine, où les équivalents de **μ** et **ν** représentent dans son *stemma* deux des trois branches principales.

par les copistes ultérieurs¹⁰. On détecte également un certain nombre de changements lexicaux inattendus, lesquels reflètent les préférences de l'érudition byzantine et remontent sans doute à un travail d'annotation minutieux dans un ancêtre proche (στιλπνότης au lieu de λαμπρότης en *Sens.* 438^a19, μήνη au lieu de σελήνη en *Div. Somn.* 462^b29), ainsi qu'une tendance assez systématique à utiliser le singulier plutôt que le pluriel lorsqu'Aristote se réfère à d'autres ouvrages. Le manuscrit est également contaminé depuis une source occupant une position élevée au sein du *stemma*, ce qui permet à l'occasion à son texte d'être exempt de certaines fautes propres à la recension de γ, ou même α pour *PN1* et même du reste de la transmission dans son ensemble pour *PN2*¹¹. Des interactions avec le commentaire d'Alexandre dans le cas du traité *Sens.*, sont également fort probables, dans la mesure où tous ses descendants s'avèrent présenter un texte influencé par celui du commentaire, bien que ce ne soit pas exactement de la même manière à chaque fois. La recension de λ a ainsi une prétention légitime au titre d'édition académique du texte.

Fautes de λ

Sens.

436^a10 γάρ om. λ **Pach**

437^b21 μάλιστα λ **Pach** : μᾶλλον **cett.** (abréviation)

438^a19 τῇ στιλπόντητι λ : τῇ λαμπρότητι **cett.** (substitution lexicale)

439^a16 εἰρηται ἐν τῷ περὶ ψυχῆς λ : εἰρηται ἐν τοῖς περὶ ψυχῆς **cett.** (lemmatisation des renvois)

439^a16–17 τί δὲ ὃν ἔκαστον αὐτῶν λ : τί δὲ ἔκαστον αὐτῶν ὃν **cett.** (influence d'Alexandre ? cf. 42.15 τί δὲ ὃν ἔκαστον αὐτῶν)

439^b20 γάρ καὶ λ **Alex**^c(53.18) : γάρ **cett.**

439^b8 ἐνυπάρχει τοῖς σώμασιν λ **Pach** : ὑπάρχει ἐν τοῖς σώμασιν **cett.**

440^b6 γάρ om. λ

440^b31–441^b2 τούτου δ' αἴτιον ὅτι χειρίστην ἔχομεν τῶν ἄλλων ζώιων τὴν αἰσθησιν ταύτην καὶ τῶν ἐν ἡμῖν αὐτοῖς αἰσθήσεων λ : τούτου δ' αἴτιον ὅτι χειρίστην ἔχομεν τῶν ἄλλων ζώιων τὴν ὅσφρησιν καὶ τῶν ἐν ἡμῖν αὐτοῖς αἰσθήσεων **vulg.** : ὅτι γάρ χειρίστην [τε] ἔχομεν αἰσθησιν τὴν ὅσφρησιν τῶν τε ἄλλων ζώιων καὶ πασῶν τῶν ἐν ἡμῖν αὐτοῖς αἰσθήσεων **Alex**(67.4–6, τε del. **Wendland**)

441^a24 ὕδατος λ : τοῦ ὕδατος **cett.**

441^b18 διὰ τοῦ ξηροῦ καὶ τοῦ γεώδους λ : διὰ τοῦ ύγροῦ μ : διὰ τοῦ ξηροῦ καὶ γεώδους **cett.**

447^a23 μόνη ἦν ω(βλ) : μόνην α (contamination)

447^b9 ἄμα δυσὶν ω(λ) : ἄμα δυσὶ γ (contamination)

¹⁰ Voir les remarques en ce sens de Bloch (2008a), pp. 18–19. La chose est déjà aperçue par Brandis (1832) au sujet du texte du manuscrit L, p. 66 n° 92 : « *der Abschreiber hat mitunter Abkürzungen falsch Verstanden* ».

¹¹ Le texte de la longue citation d'Empédocle contenue dans le traité *Resp.* (473^b9–474^a6) dans les éditions modernes se fonde ainsi parfois exclusivement sur celui des manuscrits issus de λ, par opposition à tous les autres (dont *Oxon. Z.*), par exemple concernant τέρθρα (vs. τέθρα) en 473^b12 ou καταίσσεται (vs. καταβίσσεται) en 473^a15. Il est cependant difficile de trouver des fautes conjonctives qui permettent de localiser la source de cette contamination, ce qui confirme encore le caractère particulièrement soigné de cette recension.

Mem.

- 450^a12 ή μνήμη δὲ λ : ή δὲ μνήμη **cett.**
 450^b17–18 ὁ γάρ ... τούτου ομ. λ
 451^a14 φάσματος λ : φαντάσματος **vulg.**
 451^b18–19 νοήσαντες ομ. λ
 452^b11 ὄμως λ : ὄμοιώς **cett.**
 452^b30 πότε δὲ λ : πότε μέντοι **vulg.**

Somn. Vig.

- 453^b18 ὅτε μὲν ὄνειρώττουσι καθεύδοντες ὅτε δὲ οὕ λ(ότι bis X) **Pach** : οἱ καθεύδοντες ὅτε μὲν ὄνειρώττουσιν ὅτε δὲ οὕ **vulg.**
 454^a18 εἰ μὴ χωριστὸν ἔστι λ : εἰ μὴ χωριστόν **vulg.**
 454^b23 ὁ λόγος λ : ὁ λεχθεὶς λόγος **cett.**
 455^b31 οἶον λ : καθάπερ **cett.**
 457^a18 στρέφειν λ **Pach** : στρέφουσι **cett.**

Insomn.

- 459^a29–30 ἐπὶ τῶν κινουμένων τοῦ κινοῦντος λ : ἐπὶ τῶν φερομένων τοῦ κινήσαντος **cett.**
 460^a18 ῥαδίως λ : ταχέως **cett.**
 460^b29 αἱ ἀπὸ τῶν αἰσθήσεων λ **Sophonias** (35.5) : αἱ ἀπὸ τῶν αἰσθημάτων **vulg.**
 461^b6 ἀλλ' ἂν τὸ ἐπικρῖνον κατέχηται **βΕCλ** : ἂν τὸ ἐπικρῖνον μὴ κατέχηται γ (contamination)
 461^b25 διὰ τοῦτο **βΕCλ** : διὰ τούτου γ (contamination)
 461^b27–28 ὥσπερ μὴ αἰσθανόμενον : ὥσπερ αἰσθανόμενον **vulg.**

Div. Somn.

- 462^b23 ὑπὸ τοῦ θείου λ **Pach** : ἀπὸ τοῦ θεοῦ **cett.**
 462^b29 οἶον τὴν μήνην λ : οἶον τὴν σελήνην **cett.** (substitution lexicale)
 464^a19 διὰ τοῦτο λ **Pach** : διὰ ταῦτα **vulg.**
 464^b4 τοῦτο λ : οὕτω **cett.**
 465^a16 τοῖς ἄλλοις λμ : τῶν ἄλλων **ZC^cMi** : ἀλλήλοις βγ (contamination)
 465^a20–21 οἶον ἐπιστήμη, καὶ ὑγεία καὶ νόσος λ : οἶον ἐπιστήμη, καὶ ὑγεία καὶ νόσος **ZC^cMi** : οἶον ἐπιστήμη, καὶ ὑγεία καὶ νόσοι **vulg.** (contamination)

Long.

- 464^b23 πᾶσι τοῖς ζώιοις Ζλ : πᾶσι καὶ ζώιοις **β(B^eE^rP^f)** : πᾶσι ζώιοις γC^cMi (contamination)
 465^a4 κατὰ γένη λ **Pach** : κατὰ γένος **cett.**
 465^a20–21 ὑγεία καὶ νόσος λ : ὑγιεία καὶ νόσωι **vulg.** (abréviation ?)
 465^b20 ἦλ λ : ἄν εἴη **cett.**
 465^b29 ἐναντίον λ : ἐναντία **cett.**
 466^a15–16 τοῖς μακροβιωτέροις τὸ μέγεθος λ : τοῖς μακροβιωτάτοις μέγεθος **cett.**
 466^b19 τῶν ψυχρῶν τὴν φύσιν λ : τῶν τὴν φύσιν ψυχρῶν **cett.**
 467^a9 ἔχει λV **Pach** : ἔχουσι **cett.**

Juv.

- 468^b16 τῶν ζώιων λ : ἐπὶ τῶν ζώιων **cett.**
 468^b21 ἐντεῦθεν γάρ λ : ἐντεῦθεν **cett.**
 469^a23 τούτων ομ. λ
 469^b1 ἐνδέχοιτο λ : ἐνδέχηται **vulg.**
 469^b9 δ' εἴναι λ **Pach** : δὴ **cett.**
 469^b19 καὶ λ : εἴναι **cett.**
 470^a16–17 ἀποπνιγομένωι λ : καταπνιγομένωι **cett.**

Resp.

- 470^b7 δὲ λ : μέντοι **vulg.**
 470^b20 ἔχει λ : ἔχουσιν **cett.**
 470^b25 πάντα om. λ
 470^b28 δὲ λ : μὲν οὖν **cett.**
 471^b21 ἔχει λ : ἔχουσιν **cett.**
 471^b13–14 εἴπερ ... πάσχουσιν om. λ
 471^b23 τίσιν λ : τίνι **cett.**
 471^b28 ἐπὶ βραγχίου καὶ πνεύμονος λ : ἐπὶ βραγχίων καὶ πνεύμονος **cett.**
 472^a10–11 ἐκ τοῦ ἀναπνεῖν λ : ἐν τῷ ἀναπνεῖν **cett.**
 472^b26 ὡς om. λ
 472^b11–12 ἀναπνεῖν om. λ
 473^b14 ὅταν λ : ὄπόταν **cett.**
 474^b28 πρὸς βοήθειαν λ **Pach** : πρὸς τὴν βοήθειαν **cett.**
 474^b29 βοηθείας λ **Pach** : τῆς βοηθείας **cett.**
 475^a16 κατὰ τὸν ὑμένα λ : πρὸς τὸν ὑμένα **cett.**
 475^b22 διὰ τοῦτο vel δὲ τούτων om. λ
 475^b13 ὅλως om. λ
 475^b22 πτερωτά λ : πτερυγωτά **cett.**
 476^a6 ἐν om. λ
 477^b25–26 εἰ ψυχρά δ' ἐν ψυχρῶι λ : εἰ ψυχρά ἔσται ἐν ψυχρῶι **cett.**
 477^b28 εἶναι λ : ἔστιν **cett.**
 478^a15 δέονται λ **Pach** : δεῖται **cett.**
 478^a28 γενομένων λ : γεγραμμένων **cett.**
 478^a35 κατὰ τὰ βράγχια λ : πρὸς τὰ βράγχια **cett.**
 478^b1 κατὰ δ' ἀκρίβειαν λ : πρὸς δ' ἀκρίβειαν **cett.**

VM

- 478^b35 τοῖς μὲν οὖν φυτοῖς λ : τοῖς μὲν φυτοῖς **cett.**
 479^a2 ἔχει λ : ἔχουσιν **cett.**
 479^a15–16 ἐν τῷ γήραι om. λ
 479^a21 ἐναντίου λ : βιαίου **cett.** (glose)
 479^b7 ὑπάρχει λ : ὑπάρχουσι **cett.**
 479^b9 καταπνίγεσθαι λ : ἀποπνίγεσθαι **cett.**
 480^a3 ἐκ τοῦ ὑγροῦ λ **Pach** : ἐκ τῆς τροφῆς ὑγροῦ **cett.** (omission et correction)

3.1.1 PN1.2 : Le *deperditus θ* et sa descendance (Vat. 258 N, λ)

Dans le cas de *PN1.2*, c'est-à-dire à partir de la fin du traité *Sens.* et jusqu'à la fin de *Div. Somn.*, on peut reconstruire, non seulement le texte de λ, mais aussi celui de l'un de ses proches ancêtres désigné comme le *deperditus θ*. La comparaison entre le texte de λ et celui du Vat. 258 (N, dont la source est différente pour *PN1.1*), lequel partage une partie des fautes de la famille, mais est préservé d'autres sans que cela puisse facilement s'expliquer par une contamination, permet en effet d'établir que N remonte en ce cas à un ancêtre qu'il partage avec λ. On peut alors reconstituer le texte de ce *deperditus θ* à partir des fautes communes à ses deux descendants principaux, à savoir Vat. 258 (N)

et λ , pour *PN1.2* seulement. À supposer même que le *deperditus* Θ ait contenu l'intégralité du traité *Sens.* dans une recension unitaire, on ne peut en revanche pas distinguer pour *PN1.1* les fautes qui relèvent de Θ de celles qui relèvent de λ faute de l'apport décisif du manuscrit N. Il s'agit dans tous les cas d'un exemplaire légèrement retouché et contaminé par un modèle non identifié, mais dont le texte remonte à celui de l'une des deux branches principales de γ , δ . Comme il s'agit d'un ancêtre du *deperditus* λ , la confection du *deperditus* Θ est vraisemblablement antérieure au milieu du XI^e siècle. La plupart de ses descendants les plus proches ayant une origine constantinopolitaine, rien n'empêche de faire la même hypothèse concernant leur ancêtre. Il y a des chances pour qu'il faille postuler également l'existence du même manuscrit perdu Θ dans le cas du traité *Long.*, où les textes de λ et du *Vat. 266* (V, qui est autrement un frère de N pour *PN1.1* et le reste de *PN2*) semblent aussi remonter à un ancêtre commun qui leur serait propre. Le traité est cependant trop court, et l'échantillon de fautes possibles beaucoup trop restreint, pour qu'il vaille la peine de s'attarder sur ce point.

(*PN1.2*) Fautes de Θ

Sens.

446^b2 ἄπαν ἀκούει ἄμα Θ : ἄπαν ἄμα ἀκούει ω

447^b10 οὐκ Θ : μὴ **cett.**

448^a20 οὐκ γ : οὐχ ἄμα μὲν Θ ω (contamination)

449^a18 τῶι μέντοι εἶναι ἔτερον Θ : τὸ μέντοι εἶναι ἔτερον **cett.**

Mem.

451^a4 αἰσθεσθαι Θ : ἡισθῆσθαι **cett.**

451^b22 ἔχουσιν Θ (XN) : ἔχει **cett.** (en raison de la contamination de ν (*cf. infra*), l'accord de X et de N suffit à établir la leçon originelle de Θ)

452^b1 γίγνεται ἐν τοῖς φύσει Θ : ἐν τοῖς φύσει γίγνεται γ

452^b24 ἀν δ' εἴ τε Θ (XN) : ἀν δ' οἴηται **cett.**

453^a11 πρότερον ἥκουσεν ἢ εἶδεν Θ (πρότερον ἢ ἥκουσεν ἢ εἶδεν X) : πρότερον εἶδεν ἢ ἥκουσεν **vulg.**

Somn. Vig.

453^b19 καθεύδουσιν Θ : τοῖς καθεύδουσιν **cett.**

453^b22–23 ἀνθρώπων Θ : ἀνθρώπου **cett.**

454^a10–11 ἴδιον τὸ πάθος Θ : τὸ πάθος ἴδιον **cett.**

454^a17 ἔχει Θ : ἔχουσι **cett.**

454^b2 τῶι δ' ἐγρηγορέναι τὸ καθεύδειν ἐναντίον Θ : τὸ δ' ἐγρηγορέναι τῶι καθεύδειν ἐναντίον **vulg.**

454^b20 μετέχει Θ : μετέχουσι **cett.**

455^b9 ἐν τῶι τυχόντι αἰσθητηρίῳ Θ : ἐν τῶι αἰσθητηρίῳ **cett.**

455^a15 ταῖς δ' ἄλλαις Θ : καὶ ταῖς ἄλλαις **cett.**

456^b13 λειτοψυχήσασιν ἰσχυρῶς φαντασίᾳ Θ : φαντασίᾳ λειποψυχήσασιν ἰσχυρῶς **vulg.**

456^b26 ἵσταμενον μὲν Θ : ἵσταμενον **cett.**

457^a28 αὐτοῖς πλήθος Θ : πλήθος αὐτοῖς **cett.**

457^b23 τὸ ἀνενχθὲν Θ : τὸ ἀναχθὲν **cett.**

457^b24 γε Θ : τε **cett.**

457^b24–25 οἱ ἄνθρωποι om. Θ

Insomn.

458^b1–2 πάθος **θ** : τὸ πάθος **cett.**

459^b5 ὡς **θ** : ὥσπερ **cett.**

459^b28 φανεροῖς **θ**(XN) : καθαροῖς **cett.**

459^b32 ἀν **θ** : ἐὰν **cett.** (εἰ **μ**)

460^b12–13 κριλιδοῦται **θ** : κριλιδοῦται **cett.**

461^b19 αἰσθήσεων **θ** : αἰσθημάτων **cett.**

461^b24 ποιεῖται **θ** : ποιεῖ **cett.**

461^b2 δοκεῖν κινεῖσθαι **θ** : κινεῖσθαι δοκεῖν **cett.**

461^b20–21 μεταβάλλοντα ταχέως **θ** : ταχέως μεταβάλλοντα **cett.**

461^b31 εἰ μὲν **θ** : εἰ τινα **cett.**

462^b19–20 συμβαίνει αἰσθάνεσθαι **θ** : συμβαίνει καὶ αἰσθάνεσθαι **cett.**

Div. Somn.

463^b8 τοῦ ἀποβῆναι τὸ ἐνύπνιον τῷ ιδόντι **θ** (τὸ ἀποβῆναι τὸ ἐνύπνιον τῷ ιδόντι N) : μετὰ τὸ ἀποβῆναι τὸ ἐνύπνιον τῷ ιδόντι γ (correction)

464^b15 ἐνύπνιον **θ** : ἐνύπνιον τοῦτο **cett.**

3.1.2 Le *deperditus v* et sa descendance

Les manuscrits *Vat. 253 (L)* et *Marc. 214 (H^a)* remontent pour leur texte des *PN* à un ancêtre commun, le *deperditus v*. Le texte de cet exemplaire perdu est probablement contaminé par **β** et fortement influencé dans le cas du traité *Sens.* par le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise. On peut se faire une idée relativement fiable du contenu de ce dernier en remarquant que les deux manuscrits présentent dans leur partie finale¹² une même séquence *PN1-Mot. An.-PN2*, prolongée par *Col., Lin., Mech. et Spir.* Ce sont les seuls manuscrits indépendants parmi ceux qui transmettent les *PN* à se terminer de cette manière¹³, si bien que l'on peut en inférer que ce trait remonte à leur dernier ancêtre commun au moins. Cette hypothèse est d'ailleurs immédiatement confirmée par le fait que la parenté étroite de ces deux manuscrits que l'on constate pour les *PN* se vérifie dans le cas de tous ces quatre traités¹⁴. Il est cependant difficile de s'avancer davantage en ce qui concerne la composition du *deperditus v* : le contenu de **L** correspond à un ordonnancement érudit du *corpus* associé à la figure de Métochite, tandis que **H^a** est un manuscrit qui combine en son sein plusieurs sources. Qui plus est, leur parenté pour ces traités ne se retrouvent pas pour d'autres qu'ils transmettent : **L** et **H^a**

¹² **L** se termine par *Spir.*, tandis que **H^a** présente encore un traité après cela, *Cael.* (ff. 213^v–238^v), qui n'est clairement pas à sa place, bien que cela ne soit pas un accident de reliure : il devrait figurer avec *Phys. et Gener. Corr.* au sein de la partie « physique » du *codex* (ff. 92–137).

¹³ Ainsi que les seuls manuscrits parmi ceux contenant *Mech.* (avec *Marc. 200 Q*, qui descend de **H^a** pour ce traité), comme le relève van Leeuwen (2015), p. 27.

¹⁴ D'après Ferrini (1999) pour *Col.*, Harlfinger (1971a) pour *Lin.*, van Leeuwen (2013) pour *Mech.* et Roselli (1992) pour *Spir.*, bien que tous n'aient pas étudié la transmission avec le même degré de précision.

occupent ainsi des positions très différentes au sein de la transmission du traité *Cael.* et du traité *Gener. Corr.*, par exemple. Il est donc fort plausible que le *deperditus v* n'ait contenu que la séquence des *PN* prolongée par ces quatre opuscules.

Vat. 253 (L) est lié à un autre manuscrit des *PN*, le *Vat. 258 (N)*, bien que leurs caractéristiques matérielles ne les rapprochent pas particulièrement. Une partie du manuscrit N (au moins les ff. 1–18 et les lignes 1 à 16 du f. 157) et la totalité de L ont en effet été copiées par la même main, que depuis Harlfinger (1971a) l'on nomme « Xb ». Celle-ci, à la graphie extrêmement proche de celle de Maxime Planude (Μάξιμος Πλανούδης, actif au cours de la seconde moitié du XIII^e siècle)¹⁵, a aussi participé à la confection d'autres manuscrits, dont certains ont un contenu aristotélicien : le *Cant. Add. 1732 (Cael., Gener. Corr., Mete., Col., Gener. An.)* et le *Vat. 1950 (Mot. An.* dans une recension étroitement apparentée à celle de L, le traité ayant probablement été employé pour remplir un *codex* où quelques feuillets vierges subsistaient autrement)¹⁶. La souscription dans N, de la main d'un autre copiste, celui de la dernière partie du manuscrit (ff. 159–325^v), mentionne un certain Ἰωάννης Προστειότης Βαρδαλῆς (f. 325^v)¹⁷. Concernant l'identité du Jean Bardalès en question, il s'agit sans doute de la même personne que le destinataire portant ce nom de plusieurs lettres de Maxime Planude (nn° 10, 20 et 21 chez Treu [1890]). Comme la lettre 14 de Planude signale son décès aux alentours de l'année 1300, cela fournit un *terminus ante quem* approximatif pour la confection à la fois de L et de N¹⁸.

En ce qui concerne l'identité historique du copiste derrière la main « Xb », la figure d'un autre Bardalès, Léon, le frère de Jean, également connu par la correspondance de Maxime Planude (lettres nn° 5 et 32 chez Treu [1890]), a été mise en avant par Pérez Martín (1997b), pp. 77–79¹⁹. Il s'agit d'un neveu de Théodore Métochite, qui lui dédie d'ailleurs un petit poème de sa composition²⁰ en s'adressant à lui avec son titre de πρωτασηκρῆτις. Ce Léon Bardalès semble avoir été particulièrement apprécié de

¹⁵ Au point que Diller (1937) a cru voir dans le *Laurent. 59.30*, un manuscrit de contenu planudien attribuable à cette main, un autographe de Planude.

¹⁶ Voir Harlfinger (1971a), pp. 131–133 (identification de la main « Xb »), Moraux (1976), pp. 107–109 (description du manuscrit de Cambridge), et Isépy (2016), p. 242 n. 969 (place du *Vat. 1950*, sigle V^g, au sein de la transmission du traité *Mot. An.*). L'identification par Harlfinger de la main « Xb » dans encore deux autres manuscrits aristotéliciens, *Vat. 92* et *Vat. Pal. 260*, est en revanche plus douteuse et a été contestée par Pérez Martín (1997b), p. 77 n. 23, ainsi que par Canart (2008a), p. 54. La main « Xb » se retrouve, en revanche, dans le *Vind. phil. gr. 21* (Y de Platon, en partie copié par Planude et Nicéphore Moschopoulos – voir récemment Menchelli [2014] au sujet du milieu de la confection de ce manuscrit), *l'Ambros. C 235 inf.* (Démosthène), ou le *Laurent. 59.30* (Planude).

¹⁷ Voir la notice de Mercati & De Cavalieri (1923), pp. 330–331, ainsi que la description du manuscrit par D. Harlfinger en ligne sur le site CAGB (<https://cagb-digital.de/id/cagb4965472> ; dernière consultation : janvier 2024).

¹⁸ Voir Harlfinger (1971a), pp. 132–133, et Rashed (2001), pp. 59–60.

¹⁹ Cette hypothèse est pleinement acceptée par Canart (2008a), p. 54.

²⁰ Il s'agit du treizième poème parmi ceux repérés par Guilland (1926), pp. 297–298 (cité par Pérez Martín [1997b], p. 78).

Planude pour son érudition, au point de l'accompagner lors de son ambassade à Venise en 1296, et avoir entretenu des liens étroits avec Nicéphore Grégoras, dont l'on a également conservé deux lettres dont il est le destinataire. L'argument principal en faveur de cette identification vient du fait que l'on a conservé une lettre de Nicéphore Grégoras à Léon Bardalès où celui-là envoie à celui-ci un exemplaire de son *Histoire romaine*. Or que la main « Xb » se retrouve dans un manuscrit personnel de Grégoras, le Vat. 165, qui est justement son exemplaire de travail de son *Histoire*, corrigé par ses soins. On est donc fondé à conclure que cet exemplaire dont parle la lettre est l'actuel Vat. 165, et que le « Xb » de Harlfinger correspond à Léon Bardalès, qui serait ainsi le copiste du début de N et de la totalité de L.

Notons également que le contenu de L répond, contrairement à celui de son frère H^a, à une séquence singulière et, semble-t-il, mûrement réfléchie : *Cael.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*, *An.* III (les deux premiers livres figuraient originellement dans le *codex*, comme en témoigne la numérotation des cahiers, mais semblent avoir été intentionnellement arrachés), *PN1-Mot. An.*, *PN2*, *Col.*, *Lin.*, *Mech.* et *Spir.* C'est avec Vat. 258 (N) le seul manuscrit conservé à présenter cet ordonnancement. Il est significatif que celui-ci fasse écho aux choix de l'oncle de ce Bardalès, à savoir Théodore Métochite, lequel prend la décision, dans son œuvre propre, de ne paraphraser que les traités « physiques », *An.* et les *PN* au sein du *corpus*²¹. Cette connexion est d'ailleurs étayée par le fait que Métochite a employé un exemplaire très proche de L dans le cas du traité *Gener. Corr.*²², même si cela ne se vérifie pas dans le cas des *PN*. L et N sont ainsi les deux seuls manuscrits à transmettre le *corpus* physico-psychique aristotélicien exprimant la sélection opérée par Métochite, parce qu'ils ont tous deux été confectionnés par l'un de ses proches.

Dans son état actuel, le manuscrit L présente une lacune importante, en ce qu'il ne contient que le troisième livre du traité *An.* (ff. 155–168)²³. Une rapide étude codicologique suffit à établir qu'il s'agit d'une perte qui n'est probablement pas accidentelle. Le manuscrit est composé exclusivement de quaternions (sauf à sa toute fin), au nombre de vingt-cinq, dont les signatures ne subsistent malheureusement pas. En revanche, juste avant le début du livre III du traité *An.*, la fin de *Mete.* figure sur deux feuillets (ff. 153 & 154) isolés qui n'appartiennent à aucun cahier : cette césure dans la composition indique que ceux-ci devaient appartenir à un autre cahier dont la suite a été perdue. On peut ainsi supposer que L contenait originellement une recension complète du traité *An.* dont les cahiers ont aujourd'hui disparu du *codex*. Le fait que ceux-ci aient figuré au beau milieu du manuscrit et que le début du premier cahier ait été préservé de manière à ce que le texte des *Mete.* demeure complet laisse penser que les livres I et II du traité *An.* pourraient avoir été délibérément détachés.

21 Ševšenko (1962), pp. 41–42.

22 Rashed (2001), p. 59.

23 Ce qui est fort regrettable, car il s'agit de l'un des deux seuls témoins (avec le Paris. 1853 E) de la première famille parmi les deux distinguées par Torstrik (1862).

Le manuscrit **L** a joué un rôle historique de premier plan à la Renaissance en ce que son texte a servi de base à celui de l'édition aldine du traité *Sens.* et de ce traité seulement au sein des *PN*²⁴. Le manuscrit est attesté au sein de la bibliothèque du Vatican dès Nicolas V (1447–1455)²⁵. Il n'a pas servi directement à la préparation de l'*editio princeps* : un apographe en a été confectionné aux alentours de la fin du XV^e siècle, qui a ensuite été mis à contribution pour les besoins de la presse. Cet exemplaire est maintenant perdu, comme un bon nombre de ceux employés par celle-ci. Il en subsiste toutefois deux descendants manuscrits qui permettent de se faire une idée précise de son texte²⁶, que l'on date approximativement du début du XVI^e siècle (c'est-à-dire de la période de la parution de l'édition aldine), à savoir les manuscrits **B¹** (*Bonon.* 2302) et **O^x** (*Oxon. Auct.* T. 3. 21).

Le manuscrit *Bonon.* 2302 (**B¹**) est entièrement de la main du crétois Zacharias Calliergès (Ζαχαρίας Καλλιέργης²⁷). La souscription indique qu'il l'a réalisé à Padoue, probablement au début de son séjour en cette ville peu après 1500. Sa collaboration avec Aldo Manùzio est attestée, il est d'ailleurs devenu lui-même imprimeur en 1499²⁸. **B¹** contient aujourd'hui les traités *Part. An.*, *Mete.*, *Cael.*, *Gener. Corr.* et *Sens.* La fin du traité *Part. An.* et le début des *Mete.* manquent, parce que dix quinions ont été perdus entre ce qui correspond actuellement au f. 50 et au f. 51. On ne peut que s'interroger sur leur contenu, Harlfinger a avancé l'hypothèse qu'ils transmettaient les traités *Inc. An.*, *Gener. An.* et *PN2*, selon l'ordonnancement le plus courant de ces traités, ce qui correspondrait à un texte de la longueur attendue. Les études de la transmission du traité *Gener. Corr.* et du traité *Cael.* montrent que le texte de **B¹** a également été transcrit depuis un apographe de **L** pour ces traités²⁹, très certainement le même que pour *Sens.* Comme **L** ne contient toutefois pas le traité *Part. An.*, pas plus que les traités *Gener. An.* ou *Inc. An.* d'ailleurs, le texte contenu dans **B¹** doit en revanche avoir une autre origine dans ce cas, qui pourrait être encore liée à celle de l'aldine. Le manuscrit **B¹** figure ensuite

²⁴ Les traités des *PN* paraissent en 1497 dans le troisième volume de l'*editio princeps* du *corpus aristotelicum*, cf. *infra*.

²⁵ Son contenu et les éléments de description fournis correspondent parfaitement au n° 277 dans le cahier de Cosme de Montserrat, réalisé en 1455. On le retrouve ensuite dans les inventaires de 1481 et de 1484 (Devreesse [1965], pp. 28, 108, 143). La reliure est décrite comme ancienne en 1455. Pourtant, le manuscrit a été restauré de manière très intrusive au XIX^e siècle, si bien que les pages de garde, les signatures des cahiers et les notes de lecture y ont pour la plupart disparu. Voir à ce sujet Manfredi (2015), pp. 215–216, qui écarte également la possibilité que les entrées citées précédemment puissent se référer, non pas au *Vat. 253 L*, mais au *Vat. 258 N*, qui en est proche par son contenu.

²⁶ La chose échappe malheureusement à Bloch (2006), qui observe très justement que le texte de l'aldine dérive de celui de **L** pour *Sens.*, mais se prive des données fournies par les manuscrits plus tardifs.

²⁷ Identifié par la souscription du f. 174, voir la description du *codex* par Harligner dans Moraux (1976), pp. 63–64.

²⁸ Concernant la relation de Calliergès avec la presse aldine, voir Chatzopoulou (2010), et, en général, l'entrée qui lui est consacrée dans Mioni (1973), pp. 750–753, ainsi que l'étude de Chatzopoulou (2012).

²⁹ Voir Rashed (2001), pp. 61–63, et Boureau (2019), pp. 214–216 (**B¹** ne descend cependant de **L** que pour le livre IV du traité *Cael.*).

dans l'inventaire de 1533 du couvent San Salvatore de Bologne³⁰, dont le fonds revient à l'université de la même ville lors de l'abolition des corporations religieuses de 1866.

Oxon. Auct. T 3 21 (O^x), qui contient les traités *Mete.*, *Phys.*, *Gener. Corr.* et *Sens.*, est issu de la collaboration de Georges Alexandrou (Γεώργιος Ἀλεξάνδρου) et de Démétrios Moschos (Δημήτριος Μόσχος)³¹, les liens de ce dernier avec la presse d'Aldo Manùzio étant amplement attestés³². Il a probablement été rédigé approximativement au même moment et au même endroit que B^l. Sa situation stemmatique est la même pour *Gener. Corr.* que pour *Sens.*³³, tandis que son texte provient du *Vind. 64 (W^b)* pour *Phys.*³⁴. Comme ce dernier n'est pas sans lien avec l'édition aldine d'Aristote, il semble donc que Moschos ait tiré profit de son activité au sein de la presse pour transcrire certains manuscrits grecs qui y étaient employés. L'histoire ultérieure immédiate du manuscrit est inconnue, une feuille volante insérée dans le *codex (E bibliotheca Saibantiana / apud Maffeum num. 35)* nous apprend seulement qu'il a été acquis par la Bodleian Library lors de la mise en vente par Luigi Celotti en 1820 de la collection prestigieuse rassemblée Giovanni Saibante au cours de la première moitié du XVIII^e siècle à Vérone, et que, contrairement à d'autres manuscrits que Celotti est parvenu à vendre sous ce nom, celui-ci se retrouve bien dans l'inventaire de cette collection établi auparavant par Scipione Maffei (1675–1755)³⁵.

Le texte du traité *Sens.* est enrichi de quelques annotations dans B^l et O^x. Comme l'une d'entre elles est identique dans les deux manuscrits, c'est un argument de plus établissant leur parenté commune. Bien que ces annotations soient précédées de la mention γράφεται, ce ne sont en fait pas exactement des variantes, mais des indications de la leçon originelle de L à des endroits où le copiste de son apographe, leur père à tous deux, a eu recours à des conjectures. Celles-ci sont rares, ce qui est heureux au vu de leur médiocrité : ταῖς ἀπορίαις au lieu de ταῖς ἀπορροίαις en 438^{a4} (B^l, f. 164^v) ; φύσιν au lieu de ψύξιν en 444^{a9} (B^l, f. 169^v) ; τὰ στοιχεῖα au lieu de τὰ σύστοιχα en 447^{b29–30} (B^l, f. 172^v ; O^x, f. 155^v). Elles n'ont visiblement pas été suscité l'enthousiasme de la petite Académie rassemblée autour d'Aldo Manùzio, puisqu'aucune ne se retrouve dans l'édition imprimée.

Un autre aspect intéressant de cette histoire concerne le fait que le texte de L n'aït été employé que pour l'édition imprimée du traité *Sens.* alors que le manuscrit contient le reste des *PN*. Une partie de l'explication vient certainement du fait que son apographe employé pour l'édition, tout comme ses descendants B^l et O^x, ne contenait que le traité

³⁰ Degni (2015), p. 204.

³¹ Identifiés par Harlfinger (1971a), pp. 408 et 415.

³² Voir notamment la notice biographique que lui consacre Formentin (1998), pp. 236–241. Moschos et Calliergès ont confectionné ensemble quelques autres manuscrits (*Paris. 1742* ou *Neap. E II 9* par exemple).

³³ Rashed (2001), pp. 60–63.

³⁴ D'après Hasper (2020), p. CXVIII n. 250, étudiant la transmission du livre VIII.

³⁵ Voir Jeffreys (1977), p. 256.

Sens. au sein des *PN*. On pourrait cependant faire un pas en arrière et se demander pourquoi le copiste de celui-ci n'aurait pas pris la peine de transcrire le reste du contenu de son modèle. C'est difficile à expliquer si l'on suppose que l'apographe de **L** a été réalisé à Rome pour les besoins de la presse. Le texte de l'édition aldine se fonde en effet pour le reste des *PN* sur celui d'un descendant du prolifique *Vind.* 64 (**W^g**), et les enfants de celui-ci, tout comme leur géniteur, contiennent presque toujours l'intégralité des *PN*. Il ne saurait donc avoir été question de compléter le texte de **L** par celui de **W^g** ou *vice versa*. La version du traité *Sens.* qui a cours dans la descendance de **W^g** ne présente, en outre, pas d'infériorité évidente par rapport à ce que l'on trouve dans **L**. Il semble donc que cet apographe de **L** ait été confectionné sans lien avec la presse, suite à une commande universitaire ou privée, avant d'être plusieurs fois transcrit en Vénétie, et qu'il ne contenait que *Sens.* pour une raison propre à son commanditaire. Le fait que le manuscrit **L** ait été emprunté à la bibliothèque du Vatican entre 1477 et 1479 par Andrea Brenda (né en 1454 à Padoue, mort en 1484, secrétaire du cardinal napolitain Oliviero Carafa à partir de 1475)³⁶ ouvre à cet égard une perspective intéressante.

Marc. gr. 214 (**H^a**), notamment du fait de sa disposition du texte en deux colonnes, a parfois été tenu pour beaucoup plus ancien³⁷ qu'on ne le considère aujourd'hui, depuis que Rashed a reconnu que son copiste est aussi celui du manuscrit *Ambros.* G 51 sup.³⁸ Si l'*Ambros.* n'est pas, à proprement parler, daté, on peut se faire une idée très précise de la période de sa confection en observant qu'il contient la traduction par Maxime Planude des *Dicta Catonis*, dont il est probable qu'il ait formé le projet lors du concile de Lyon (1274 ; il est né en 1255), ce qui rend la confection du *codex* postérieure à cette date. Il contient en outre une marque de possession (ff. 1 et 4^v) de la part d'un certain *frater Conradus Beginus*, également possesseur un temps du *Laurent.* 81.1 (**S**), laquelle indique qu'il a l'actuel *Ambros.* G 51 sup. entre ses mains en 1303 en Crimée, à Caphas (Théodosie, une colonie génoise), ce qui donne un *terminus ante quem* pour sa confection. On supposera par conséquent que la confection du manuscrit **H^a** remonte, comme celle de l'*Ambros.* G 51 sup., au dernier quart du XIII^e siècle. Comme le texte de **H^a** paraît être issu de celui de l'*Ambros.* quant au traité *Gener. Corr.*, on peut même affiner et la placer plutôt vers la fin du siècle.

Il est fort probable que, comme son frère **L**, **H^a** ait été transcrit à Constantinople, mais ses particularités propres (disposition en colonnes, emploi de senions, de paragraphes et de réclames) évoquent une influence occidentale, ce qui ne peut que faire à nouveau surgir à l'esprit la figure de Planude. Deux indices mis en avant par Rashed (2001) corroborent cette hypothèse, à savoir (1) le fait que l'on a conservé plu-

³⁶ La carte de prêt en question vient d'être étudiée par Manfredi (2015).

³⁷ E. Mioni le date dans son inventaire et dans son catalogue de la fin du XII^e siècle (voir Mioni [1958], p. 130 et [1981], pp. 328–329). Il est suivi par Moraux (1965), p. CLXXIX et Prato (1974), p. 105. Harlfinger (1971a), p. 168, avait pour sa part affirmé que la paléographie conduisait à une datation entre 1270 et 1370, ce qui est un intervalle large, mais incompatible avec l'hypothèse précédente.

³⁸ Voir Rashed (2001), pp. 251–253.

sieurs membres contemporains de la parentèle de **H^a**, notamment **L** pour les *PN* et les autres opuscules aristotéliciens, ainsi que l'*Ambros. G* 51 sup. pour *Gener. Corr.*, ce qui correspond aux usages du cercle de Planude, et (2) le contenu singulier de **H^a**, qui est presque entièrement aristotélicien (quoiqu'un peu désordonné : *EN*, *Met.*, *Phys.*, *Gener. Corr.*, *An.*, *Rhet.*, [...], *PN1-Mot. An.*, *PN2*, *Col.*, *Lin.*, *Mech.*, *Spir.*, *Cael.*), n'était-ce l'inclusion, entre une recension inachevée de *Rhet. I* et le début du traité *Sens.*, du traité *De motu circulari corporum caelestium* de Clémède, traité que l'on sait avoir intéressé Planude et pour lequel son texte est proche de celui d'un manuscrit de la main même de Planude (*Edimb. Adv. 18.7.15*)³⁹. Tous les indices convergent donc pour suggérer l'emploi du *deperditus v* (ou d'un manuscrit apparenté) par Planude et son entourage pour la confection de **H^a**.

Une forme de lignée relative à la recension de λ semble ainsi se dégager, de Psellos à Planude, qui suggère qu'une certaine aura de prestige l'entoure continuellement du XI^e au XIII^e siècle. Les événements de 1204 empêchent peut-être de penser que l'ancêtre de la famille ait pu demeurer sans interruption dans la même collection, mais il n'est pas difficile de s'imaginer que Planude, ayant à reconstituer une bibliothèque pour l'école d'un monastère impérial à Constantinople après la reconquête⁴⁰ se soit tourné vers un fonds auquel Psellos avait eu part, peut-être celui de l'école patriarcale refondée en 1261. On notera en effet que Pachymère, qui a partie liée à cette restauration (il finira sans doute par enseigner dans cette école)⁴¹, a également recours à exemplaire de cette famille pour sa paraphrase officielle, bien qu'il ait par ailleurs rédigé personnellement une copie du manuscrit E.

Le manuscrit **H^a**, après son passage entre les mains d'un moine latin en Crimée au tout début du XIV^e siècle, se trouve en Italie dès le deuxième quart du XV^e siècle. Il se laisse en effet reconnaître à travers la description d'un manuscrit aristotélicien précieux dans une lettre d'Ambrogio Traversi à Niccolò Niccoli datée de mars 1432⁴² où celui-ci narre sa visite de la bibliothèque en piteux état du monastère de Grottaferata. Traversari mentionne un manuscrit d'Aristote que lui a montré l'abbé Pietro Vitali, fin connaisseur d'Aristote, lequel contenait également des *Caelestia* en quatre livres de Clémède : cela suffit à reconnaître l'actuel *Marc. gr. 214*, l'unique manuscrit aristotélicien conservé à correspondre à cette description, et même le seul manuscrit connu à présenter une division en quatre livres de l'ouvrage en question, parce qu'il reflète en cela les intérêts extrêmement idiosyncratiques de Planude et de son cercle. Traversari a tenté, sans succès, d'acheter le manuscrit, Vitali refusant à tout prix de s'en séparer. Bessarion, en revanche, a eu plus de succès, soit qu'il soit parvenu à convaincre Vitali de le lui céder lors des discussions du concile de Ferrare-Florence, soit, plus vraisembla-

³⁹ Voir le *stemma* dressé par Todd (1990), p. XIII (*Marc. 214 = H ; Edimb. 18.7.15 = E*).

⁴⁰ Constantinides (1982), pp. 70–71.

⁴¹ Constantinides (1982), p. 52.

⁴² C'est une des innombrables découvertes de Harlfinger (1971a), pp. 169–173. Voir aussi récemment Giacomelli (2021), pp. 264–266.

blement, qu'il se le soit directement approprié lorsque la direction du monastère lui est confiée quelques décennies plus tard, en 1462. Le manuscrit a conservé de son séjour à Grottaferrata un *pinax* grec incomplet (f. V), datable des années 1430, qui pourrait être de la main de Vitali : même s'il s'interrompt à l'entrée n° 44 (*Div. Somn.*), c'est cette division à laquelle doit se référer Traversi lorsqu'il déclare que le manuscrit qu'il a vu contient cinquante-cinq traités.

On connaît à **H^a** deux descendants directs quant aux *PN*, lesquels sont indépendants l'un de l'autre, mais tous deux liés à Bessarion : *Marc. gr. 200 (Q)*, un manuscrit personnel du cardinal⁴³, et *Matri. 4563 (M^b)*. *Marc. gr. 200 (Q)* est un célèbre et gigantesque manuscrit de l'œuvre du Stagirite, commandé par Bessarion à Jean Rhosos (Ιωάννης Ρώσος), qui l'achève le 15 juillet 1457⁴⁴. L'idée ayant présidé à sa réalisation était manifestement de rassembler autant de textes d'Aristote que possible en un même volume, ce qui en fait le pendant aristotélicien de ce que le *Marc. gr. 184*, réalisé par le même copiste et sans doute à une date proche, représente pour les dialogues de Platon au sein de la bibliothèque de Bessarion. Le texte de **Q** a été transcrit d'après celui de **H^a** pour *PN2* comme pour nombre d'autres traités⁴⁵. En revanche, dans le cas de *PN1*, que contient pourtant aussi **H^a**, **Q** s'avère être un apographe d'un autre manuscrit employé par Bessarion, *Vat. gr. 260 (U)*. Un registre de la bibliothèque vaticane conserve d'ailleurs la trace de l'emprunt de ce manuscrit par Bessarion sous Nicolas V⁴⁶. Il semble donc que Bessarion ait accordé la priorité au manuscrit **U** lorsque celui-ci transmet un texte en commun avec **H^a**, soit qu'il lui ait reconnu une valeur intrinsèquement supérieure, soit, plus probablement, qu'il ait souhaité disposer de la recension de ce manuscrit du Vatican dans sa bibliothèque.

Le manuscrit **Q** a en tout cas servi d'antigraphe lors de la confection d'un dernier manuscrit de Bessarion, *Marc. gr. 206 (f)*, commandité à une équipe de copistes, dont Charitonymus Hermonymus (Χαριτώνυμος Ἡρμόνυμος)⁴⁷, responsable de la transcription dans le manuscrit des quatre traités « physiques », ainsi que de celle des traités *Inc. An.*, *PN1*, *PN2* et *Mot. An.* Il y laisse deux souscriptions qui signalent son achèvement en janvier 1467 à Rome⁴⁸. L'essentiel du reste est de la main de l'*Anonymous 40 (An.)* et

⁴³ La relation entre les deux manuscrits est déjà constatée par Mioni (1958), p. 51, qui reconnaît de surcroît dans certaines annotations dans **H^a**, par exemple au f. 273^v, la main de Rhosos, le copiste responsable de **Q**, même si certaines de ses identifications sont aujourd'hui contestées – voir notamment Giacomelli (2021b), p. 265 n. 182.

⁴⁴ Voir la souscription au f. 494^v, ainsi que les notices de Mioni (1958), pp. 113–114, et Mioni (1981), pp. 311–313.

⁴⁵ Même résultat pour *Lin.* chez Harlfinger (1971a), pour *Gener. Corr.* chez Rashed (2001) et pour *Cael.* chez Boureau (2019), pp. 141–142.

⁴⁶ Voir Devreesse (1965), p. 40.

⁴⁷ Ce copiste a fait l'objet d'une étude de la part de Kalatzis (2009).

⁴⁸ Au f. 67 du *Marc. 206*, où il laisse également quelques vers en l'éloge de son protecteur Bessarion, transcrits par Mioni (1958), p. 122, ainsi qu'au f. 165^v (même lieu, même année).

Met.), dont la collaboration avec Bessarion est bien attestée⁴⁹. Un autre copiste, du nom de Théodore, le relaie seulement pour la fin du traité *Met.*, du début du f. 282 au f. 291. C'est Bessarion lui-même qui assure la finition du manuscrit, les titres, par exemple, sont tous de sa main.

Le fait que des feuillets vierges séparent les différentes parties du manuscrit, qu'elles soient de la main du même copiste (ff. 166–168, entre *Mete.* et *Inc. An.*, tous deux copiés par Hermonymus) ou non (ff. 176–177, entre *Inc. An.* de Hermonymus et *An.* de l'*Anonymous* 40), nuance l'apparence d'unité que produisent la composition érudite du manuscrit et sa mise en forme par Bessarion. Un examen attentif révèle de surcroît l'existence d'une numérotation grecque plus ancienne des cahiers, qui préexistait à celle, parfaitement continue, que Bessarion lui a surimposée⁵⁰. Le *codex*, en son état actuel, est ainsi le produit d'un assemblage unissant des cahiers copiés sans doute à une date antérieure en Orient (ceux de l'*Anonymous* 40, contenant *Met.* et *An.*), à des parties plus récentes, réalisées à Rome par Hermonymus. Si l'on élargit un peu la perspective, on s'aperçoit en effet que *Marc.* 206 fait en réalité partie d'un groupe de manuscrits produits aux alentours du grand legs de Bessarion à la ville de Venise de 1468 et qui ne sont, eux, parvenus en la possession de cette ville qu'après sa mort : ayant décidé de se séparer d'une large part de ses manuscrits, le cardinal semble avoir entrepris de se doter d'exemplaires alternatifs à ceux-ci, de manière à ne pas se retrouver privé de toute possibilité d'accès aux textes en question⁵¹. *Marc.* 206 (f) est ainsi destiné à prendre, en partie au moins, le relais des manuscrits aristotéliciens *Marc.* 200 Q (PN, entre autres) et 211 (dont il est un apographe pour les traités *Cael.* et *Gener. Corr.*, et ainsi que probablement aussi *Mete.*)⁵². De manière analogue, le manuscrit *Marc.* 207 prend la succession du *Marc.* 208 pour *Hist. An.*⁵³ et *Marc.* 213 d'un manuscrit de Ravenne (*Bibl. Com. Class.* 210) pour *MM* et *EE*⁵⁴. Ces trois manuscrits ont été copiés en majeure partie par Hermonymus associé à Démétrios Trivoli (Δημήτριος Τριβώλης), également actif pour le compte de Bessarion à Rome à partir du milieu des années 1460. Si on leur ajoute le *Marc. gr.* 215, qui contient les *spuria* d'Aristote, on obtient l'édition complète du *corpus aristotelicum* que Bessarion a gardée avec lui jusqu'à sa mort.

Le manuscrit *Matri.* 4563 (Mⁿ) est entièrement issu de H^a quant à son texte de PN⁵⁵. Il a été transcrit par Constantin Lascaris (Κωνσταντῖνος Λάσκαρις ; ca. 1433–1501) pour sa propre bibliothèque, assisté de son élève Manuel, à Messine en 1470⁵⁶, qui

49 Voir Harlfinger (1971a), p. 420. C'est aussi lui qui prend en charge la restauration du Vat. 260 U (*cf. infra*), sans doute lors du prêt de ce manuscrit à Bessarion.

50 Voir Giacomelli (2021b), p. 258 n. 137, *contra* Kalatzī (2009), p. 171.

51 Voir récemment Giacomelli (2021b), p. 229.

52 Rashed (2001), pp. 283–284, et Boureau (2019), pp. 193–194.

53 Berger (2005), p. 90.

54 Brockmann (1993), pp. 66–67, et Harlfinger (1971b), p. 17.

55 Même résultat chez Escobar (1990), p. 140.

56 La souscription au f. 339^v débute ainsi : κτῆμα Κωσταντίνου Λασκαρέως ὑπὸ αὐτοῦ ἐκγραφὲν ἐν Μεσσήνῃ τῆς Σικελίας. Voir également Mioni (1958), pp. 121–122, et Berger (2005), p. 149.

a alors emprunté son modèle à Bessarion⁵⁷. H^a a aussi servi d'exemplaire de correction à Bessarion lorsque celui-ci a personnellement annoté un autre de ses manuscrits, G^a (*Marc.* 212)⁵⁸, et il est possible que certaines des leçons qui ont ainsi circulé se soient aussi retrouvées par cette voie dans le manuscrit Q, dans lequel on retrouve également pour PN2 des leçons typiques du manuscrit N, probablement via le manuscrit *Vind.* 64 (W^b) et sa descendance prolifique. G^a est également, pour PN2, corrigé au moyen d'un exemplaire de ce groupe, possiblement le même.

Fautes de ν (PN1-PN2)

Sens.

437^a7 πάντα ν : πάντα τὰ ω

438^a1 ἔχείατο ν : ἔχεύατο γ

441^a6 ἐνεῖναι ν βεν : εῖναι cett. (contamination ?)

441^a21 μόνον ν β : om. cett. (inc. X) (contamination ?)

441^b20 πάθος ξηροῦ ν : ξηροῦ πάθος ω

442^b29 τὸ ἔγχυμον ὑγρὸν om. ν

444^a8 ἰδιον om. λ(Xy)μ (contamination)

444^a16 ύδσα om. ν

445^b30 ἀεὶ καὶ ν : ἀεὶ α : καὶ β(ΡΓ2) (contamination)

448^a17 τοῦ λευκοῦ ν : τὸ λευκὸν vulg. (correction reprise directement d'une suggestion d'Alexandre, 145.21–23)

448^b16 χρόνος om. ν

Mem.

450^a19 πάντων ν : πάντα cett.

450^b29 ἐπελθὸν ν : ἐπελθεῖν cett.

451^a26 ἐσχάτωι καὶ ἀτόμωι ν : ἀτόμωι καὶ ἐσχάτωι cett.

Somn. Vig.

454^a21 οὐδὲ ν : οὔτε γ

456^a12 τὸ γὰρ σύμφυτον πνεῦμα ν : τὸ σύμφυτον πνεῦμα cett.

Insomn.

461^a12 πάνυ ν : πάμπαν vulg.

459^b5 αἰσθανομένων ν : αἰσθανομένοις cett.

461^b14 ἐξ αὐτῆς ἡ κίνησις ν : ἐξ αὐτοῦ ἡ κίνησις cett.

Div. Somn.

463^a29 πᾶσι L : πᾶσαν H^a : πάλιν cett. (abréviation)

463^b19–20 ὄμοιος θεωρήμασιν, ἐπιτυχεῖς δόντες ἐν τούτοις om. λ(XN)ξμ (contamination)

464^a15 ἐν σώματι ν : ἐν τῷ σώματι cett.

57 La chose figure même dans leur correspondance : voir Martínez Manzano (1994), pp. 170–171. Le projet de Lascaris était d'ailleurs initialement de retourner en Grèce, mais les sénateurs de Messine se sont efforcés, avec succès, de le retenir, Bessarion étant parvenu à lui faire offrir une chaire de grec au monastère du Saint-Sauveur que Lascaris occupe à partir de 1468.

58 Cf. supra.

Long.

467^a30 ζώιων ν : τῶν ζώιων **cett.**

Juv.

467^b18 βαλεῖν ν : καλεῖν **cett.** (faute de minuscule)

469^a8–9 τῶι οῦ ν : τὸ οῦ **cett.**

Resp.

471^a9 λέγει ν : λέγουσι **cett.**

472^a22 θύραζε ν : θύραθεν **cett.** (abréviation)

472^b13 ἔξω om. ν

478^b17 ἐκάτερον om. ν

VM

478^b25 ἔξωθεν ν Z Mich^b(141.27) : ἔξω **cett.** (contamination ?)

479^a24–25 νοσηματικοῦ L : νοσηματικῶν H^a : νοσηματικῆς **cett.**

479^b6 τίν' αἰτίαν ν : τίνας αἰτίας **cett.**

479^b19 σφαγμός ν : σφυγμός **vulg.**

480^a4 τῇ καρδίαι ν : τῆς καρδίας **cett.**

480^a13 ἔστιν om. ν

480^a18 μόνον ν : μᾶλλον **cett.**

480^a29 δὲ ν : γάρ **cett.**

480^b15 τοῦ μορίου ν : τῶν μορίων **vulg.**

480^b21 καὶ περὶ μὲν ζωῆς ν : περὶ μὲν οὖν ζωῆς **vulg.**

Fautes de L et de sa descendance

Sens.

436^b16 παρὰ L : περὶ **cett.** (om. O^xB^l)

437^b20 τῷ ὕδατι LO^xB^l : ἐν τῷ ὕδατι **cett.**

437^b24 Ἐμπεδοκλῆς ἔσικε LO^xB^l Ald : Ἐμπεδοκλῆς δ' ἔσικε **cett.**

438^b9 τῆς ψυχῆς L : καὶ τῆς ψυχῆς O^xB^l Ald : ἡ τῆς ψυχῆς **cett.**

438^b21 ἐνεργείαι om. LO^xB^l

440^a14 πρός om. LO^xB^l

442^a9 εἰς τροφὴν LO^xB^l Ald : εἰς τὴν τροφὴν **cett.**

445^a3 ἔχοι LO^xB^l Ald : ἔχει **cett.**

447^a12 ἔστι LO^xB^l Ald : ἔτι **cett.**

449^a4–5 τῶι τῶι γένει ἑτέρων LO^xB^l Ald : ἡ τῶν τῶι γένει ἑτέρων **vulg.**

Mem.

451^b12 βοηθῆι L : κινηθῆι **cett.**

Somn. Vig.

454^b7 ἀδυναμία καὶ ὑπνος ἡ διάλυσις L : καὶ ἡ ἀδυναμία καὶ ἡ διάλυσις **cett.** (influence possible du commentaire de Michel d'Éphèse, 46.10)

457^a13 δι' οὗ L : δι' ὄν E : ἦτι βγ (contamination)

Insomn.

461^b17–18 καὶ λυόμενου ἐνεργοῦσιν L : ἐνεργοῦσιν καὶ λυόμεναι

Div. Somn.

463^a17 φανερῶς L : φανερὰ **vulg.**

Long.

- 466^a6 où L : οῦτε **cett.**
 467^a17 διατελήτι L : διατελεῖ **cett.**
 467^a23 καυλήν L : καυλὸν **cett.**

Juv.

- 468^a25 ἐπεὶ L : ἐπὶ **cett.**
 468^b13 διαιρούμενων L : διαιρούμενα **cett.**
 469^b22–23 καλοῦμεν ... σβέσιν om. L (saut du même au même)

Resp.

- 471^a22 κοιλία L : ἡ κοιλία **cett.**
 473^a12 τὸ L : τε **vulg.**
 474^a28 κατὰ ταῦτα L : κατὰ ταῦτόν vel κατὰ ταῦτό **cett.**
 477^b10 θερμότερον L : θερμότερα **cett.**

VM

- 479^b18 ἔχει L : ἔχειν **cett.**
 480^a25 θλεῖον L : πλεῖον **cett.**
 480^a28 αὐτῆι L : αὐτῶι **cett.**

Fautes de **B^l**, de **O^x** et de l'édition aldine (**Ald**)

Sens.

- 436^b11 ὑπάρχει **O^x** : ὑπάρχειν **cett.**
 436^b15–16 τὸ γάρ ἥδὺ ... τροφήν om. **B^l** (saut du même au même)
 438^b6–7 καὶ ἔξω καὶ οὐκ ἄνευ φωτός **O^x**B^l : καὶ ἔξω οὐκ ἄνευ φωτός **vulg.**
 440^a6 ὁ τρόπος **O^x** : τρόπος **cett.**
 440^a16 ὁρᾶται **O^x**B^l **Ald** : ὁρᾶσθαι **cett.**
 440^a29 κάκείνως οὐδὲν **O^x**B^l **Ald** : κάκείνως δ' οὐδὲν **vulg.**
 442^a11–12 τὸ ἐπιπολαστικόν **O^x**B^l **Ald** : ἐπιπολαστικόν **cett.**
 443^b5–6 τῇ φύσει **B^l** : τῇ φύσιν **cett.**
 443^b26 τὸ αὐστηρὸν **O^x** : τὸ λυπηρὸν **λ Ald**
 444^a9 ψύξιν γ (γρ. in marg. **B^l**) : φύσιν **B^l**
 445^a7 τοῦ δι' ἄλλου **B^l** : τῶν δι' ἄλλουν **cett.**
 445^b10 γάρ om. **O^x**
 447^b29 ἔαυτῇ **B^l** **Ald** : ἔαυταις **cett.**
 448^a22 ἀν om. **O^x**
 448^a28–29 ἀναίσθητός ... εἰ ἔστιν om. **B^l**
 448^b23 ἄλλων **O^x**B^l : ἄλλαι γ
 449^a24 λειπόμενοι λ^o**O^x** : ἀπτόμενοι **vulg.** (inc. **B^l**)

Fautes de **H^a** et de sa descendance

Sens.

- 439^a7 οἶον αἰσθητῶν **H^aMⁿ** : οἶον **cett.**
 441^a3 οὖν om. **H^aMⁿ**
 444^a6 συμβεβηκός **H^aMⁿ** : κατὰ συμβεβηκός **cett.**
 444^b9 τῶν ἐντόμων γένος **H^aMⁿ** : τὸ τῶν ἐντόμων γένος **cett.**
 444^b31 ἀνθράκων **H^aMⁿ** : τῶν ἀνθράκων **cett.**
 445^b16 οὐδὲ **H^aMⁿG^a²** : οὐ **cett.**
 447^a29 οὖν om. **H^aMⁿ**

Mem.

449^b4 τοῦ μνημονευτικοῦ **H^aMⁿG^{a²}Qf** : τοῦ μνημονεύειν **cett.**

450^b24 σχέδόν μνημονευτὰ **H^aMⁿ** : μνημονευτὰ **cett.**

Somn. Vig.

455^a12 τοῦ δ' ἀδύνατον **H^aMⁿ** : τοῦτο δ' ἀδύνατον **cett.**

455^a19 οὕτε γεύσει οὕτε ὄψει οὕτε ἀφῆται **H^aMⁿ** : οὕτε γεύσει οὕτε ὄψει οὕτε ἀμφοῖν **vulg.**

455^a33 πάντων ομ. **H^aMⁿ**

456^b13 εἰ γάρ δύναται **H^aMⁿ** : εἰ γάρ ἐνδέχεται **cett.**

Insomn.

458^b21 κατὰ τὸ μνημοτικὸν παράγγελμα **H^aMⁿG^{a²}W^{g²}** : κατὰ τὸ μνημονικὸν παράγγελμα **cett.**

459^a14 ἀφυπνιάζειν **H^aMⁿ** : ἐνυπνιάζειν **cett.**

460^b14–15 μὴ λανθάνειν τὸ ψεῦδος **H^aMⁿ** : μὴ λανθάνειν ὅτι ψεῦδος **cett.**

Dív. Somn.

464^a31–32 γνωριμῷα **H^aMⁿ** : γνωριμώτεραι **cett.**

Long.

465^b27 φύσις **H^aMⁿQfG^{a²}** : φύσει **cett.**

465^b28 ὡς **H^aMⁿQf** : ὥσπερ **cett.**

466^a2–4 τὰ πολλὰ ... γάρ ομ. **H^aMⁿQf**

466^a29 γάρ **H^aMⁿQf** : δὲ **cett.**

466^b4 ἄλλον ἔχει χυμός **Ha2** : ἄλλος ἔχει χυμός **MⁿQf** : ἄλλον ἔχει χυμόν **vulg.** (inc. **H^a1**)

467^b30 τοῦτο **H^aMⁿQf** : ταύτῳ **cett.**

Juv.

467^b22 τὸ **H^aMⁿQf** : αὐτὸν **cett.**

469^a6 ψυχὴν **H^a1** : οὐσίαν **H^{a²}Mⁿ** : ἀρχὴν **cett.**

469^b6 ἔχειν **H^aMⁿQf** : ἔχει **cett.**

Resp.

471^a27 βορίου **H^aMⁿ** : μορίου **cett.**

471^b25 τῶν ἐντόμων **H^a**(sed γρ. τῶν ἐντός in marg.)**Mⁿ**(sed γρ. τῶν ἐντός in marg.) : τῶν ἐντός **cett.**

472^a19 ὅτε μὲν ἐπεὶ **H^aMⁿQf** : ἐπεὶ ὅτε μὲν **cett.**

473^b1 τὴν εἰσπνοήν καὶ ἀναπνοήν **H^aMⁿG^a** : τὴν εἰσπνοήν καὶ ἐκπνοήν **Qf** : τὴν ἀναπνοήν καὶ ἐκπνοήν **cett.**

475^b5 δὲ ομ. **H^aMⁿQf**

476^b15 ἄλλων ομ. **H^aMⁿQf**

VM

479^a27 ἄνω ομ. **H^aMⁿQf**

479^b8 δῆλον δ' ἐκ τούτων καὶ διὰ τίν' αἰτίαν : ομ. **H^aMⁿQ** : ἄμα δὲ καὶ δῆλον, διὰ τὶ **Q**(in marg.)**f**

479^b22 ἄλλοις **H^aMⁿQf** : ἄλλαις **cett.**

480^a13 καὶ πᾶσαι **H^aMⁿQfG^a** : καὶ **cett.**

Fautes de **Mⁿ**

Long.

465^a7 ἔτεροι δὲ **Mⁿ** : ἔτεροι **vulg.**

465^a9 βραχυβιώτερον **Mⁿ** : βραχυβιώτερα **cett.**

465^b28 πολυχρονιώτερα μὲν γίνεται καὶ ὀλιγοχρονιώτερα μὲν γίνεται καὶ **Mⁿ** : πολυχρονιώτερα μὲν γίνεται καὶ ὀλιγοχρονιώτερα **vulg.**

466^a25 διεῖναι **Mⁿ** : δεῖ εἶναι **cett.**

*Juv.*468^b7 ἐπιδεᾶ **Mⁿ** : ἐνδεᾶ **vulg.**469^a10 γε om. **Mⁿ**470^b5 τοῦ λόγου **Mⁿ** : τὸν λόγον **cett.***Resp.*471^b25 τινος om. **Mⁿ**472^b1 ἀναθροισθῆι **Mⁿ** : ἀθροισθῆι **cett.**476^a21–22 καὶ τὴν ἐκπνοὴν ἢ τὴν ἀναπνοὴν **Mⁿ** : καὶ τὴν ἐκπνοὴν καὶ τὴν ἀναπνοὴν **cett.**478^a31 μὴ om. **Mⁿ***VM*479^a32 ἐκ μὴ **Mⁿ** : ἀκμὴ **cett.**479^b2 καὶ om. **Mⁿ**Fautes de **Q** et **f***Long.*465^a8 τρόπους **Qf** : τόπους **cett.**476^b3 λαμβάνει τοὺς καρποὺς καὶ τὴν αὐξησιν **NQf** : καὶ τὸν καρπὸν λαμβάνει τὴν αὐξησιν **vulg.***Juv.*476^b19 καὶ ζῶντα **Qf** καὶ ζῆν **cett.**469^b14 διὸ **Qf** : διὰ τὸ **cett.***Resp.*472^a22–23 ἢ ἔξωθεν ... ἀλλ' ἔσωθεν om. **Qf**473^b1 τὴν εἰσποὴν καὶ ἐκπνοὴν **Qf** : τὴν εἰσποὴν καὶ ἀναπνοὴν **H^aMⁿG^a** : τὴν ἀναπνοὴν καὶ ἐκπνοὴν **vulg.** (tentative de correction)477^b18 εἰ **Q**(ins. s.l.)**f** : ἐκ **H^a** : εἴ τι ἐκ (correction incomplète par comparaison avec un autre exemplaire)479^b8 ἄμα δὲ καὶ δῆλον διὰ τί **Q**(in marg.)**f** : om. **H^aMⁿ** : δῆλον δ' ἐκ τούτων καὶ διὰ τίν' αἰτίαν **cett.**
(inc. **G^a**) (correction incomplète par comparaison avec un autre exemplaire)
479^b31–32 τοῦ ὑγροῦ καὶ τοῦ θερμοῦ **Qf** : τοῦ ὑγροῦ ὑπὸ τοῦ θερμοῦ **cett.**Fautes de **f***Long.*465^a16 τοῖς ἀνθρώποις **f** : τοῖς ἄλλοις λ : ἀλλήλοις **vulg.** (glose)*Juv.*467^b31 μὲν om. **f***Resp.*471^a14 ἀναπνέουσι **f** : ἐκπνέουσι **vulg.**472^b34 γὰρ om. **f**475^a16 ποιοῦσι ὅταν ἐπιθῶσιν ὑμένα λεπτόν **f** : ποιοῦσι **cett.** (saut d'une ligne dans **Q**)*VM*479^b22 ἐν τῷ φόβῳ **f** : ἐν τοῖς φόβοις **cett.**

3.1.3 *Sens.* : L'antigraphie perdu des manuscrits *Ambros.* H 50 sup. X et *Paris.* 2034 y et sa descendance

Les manuscrits *Ambros.* H 50 sup. (X) et *Paris.* 2034 (y) remontent à un ancêtre perdu qui est lui-même un descendant du *deperditus* λ. Au vu des erreurs présentes dans ces deux manuscrits, l'exemplaire depuis lequel ils ont été copiés devait contenir le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.*, probablement sous une forme le rapprochant étroitement du texte d'Aristote.

Le manuscrit *Ambros.* H 50 sup. (X), qui a été transcrit par un unique copiste, est centré sur les *PN* : il contient *PN1*, *Mot. An.*, *PN2* et *Col.*, selon une séquence habituelle⁵⁹. Il y a de fortes chances pour que cette composition reflète fidèlement celle de son modèle, car ce contenu correspond au noyau dur de celui que l'on peut reconstruire pour le *deperditus v*, qui est en quelque sorte l'oncle du manuscrit conservé. La main du copiste de X se retrouve dans un autre manuscrit aristotélicien, *Ambros.* M 46 sup. (qui contient les traités *Phys.*, avec des extraits du commentaire de Simplicius, et *Cael.*). Ce manuscrit a été rendu célèbre par ses possesseurs : il est en effet passé par les mains de Théodore II Lascaris, l'un des empereurs de Nicée de 1254 à 1258, et ensuite entre celles de Georges de Pélagonie (Γεώργιος Πελαγονίας, vers le milieu du XIV^e siècle) et de Jean Chortasménos (Ιωάννης Χορτασμένος, qui l'achète en 1397, probablement à Théodore Mélissènos), lesquels l'ont aussi annoté⁶⁰. Chacun des deux traités y a été copié par un copiste différent (sauf pour le dernier cahier, où l'on retrouve la main du premier copiste), celui responsable du traité *Cael.* étant identique au copiste de X. L'*Ambros.* M 46 sup. est, en fait, formé de la réunion de deux unités confectionnées à part, mais vraisemblablement dans le cadre d'un projet unitaire⁶¹. Le copiste du manuscrit X et de cette seconde partie de l'*Ambros.* M 46 sup. est également intervenu dans la partie ancienne du *Laurent.* 81.12 (ff. 1–485 : *Met.*, avec le commentaire d'Alexandre), et son *ductus* présente des affinités avec celui du *Laurent.* 87.25 (*An.*, avec ensuite la paraphrase de Thémistius qui y a été réunie à une date ultérieure)⁶². Il est probable

⁵⁹ On trouvera une description complète du manuscrit dans la thèse de Papari (2013), pp. 11–12.

⁶⁰ L'*Ambros.* M 46 sup. a fait l'objet d'une étude de la part d'Hoffmann (1985). Canart (2008b), p. 169 n. 61, a cependant émis des doutes quant à une partie de sa reconstruction, selon laquelle le manuscrit serait demeuré dans le milieu impérial où il aurait reçu sa reliure portant un fer au monogramme des Paléologues, laquelle aurait été effectuée après 1261 mais avant son passage dans des collections privées vers le milieu du XIV^e siècle. Il laisse entendre que la reliure pourrait avoir été effectuée à une date ultérieure, après que le manuscrit a quitté les collections impériales, par un atelier réemployant des fers plus anciens.

⁶¹ Voir Prato (1981), pp. 253–254. Des feuillets volants ont été insérés entre les deux cahiers des deux parties, ce qui leur confère une forte distinction sur le plan codicologique. En revanche, le fait que le premier copiste intervienne dans le dernier cahier de la seconde partie suggère qu'il y a tout de même eu collaboration.

⁶² D'après l'observation de D. Speranzi consignée dans Acerbi & Vuillemin-Diem (2019), p. 10. *Laurent.* 87.25 a appartenu à Guillaume de Moerbeke.

qu'il y ait là les restes d'une grande édition du *corpus* de facture assez luxueuse, comme en témoigne la finesse du parchemin employé pour la confection des deux *Ambrosiani*, dont la confection remonte vraisemblablement aux années précédant immédiatement la conquête latine de 1204⁶³.

Une main (notée X²) qui paraît distincte de celle du copiste mais néanmoins contemporaine, est également intervenue dans le manuscrit afin de corriger son texte. C'est vraisemblablement elle qui est à l'origine du grand nombre de scholies que contient le manuscrit. La nature de ses interventions dans le texte révèle que le correcteur a accès aux leçons d'un autre manuscrit, apparenté par son texte au Vat. 258 (N). Comme il s'agit là d'une sorte de grand-oncle de X, il se peut qu'il s'agisse de corrections remontant directement à l'antigraphie.

On sait malheureusement beaucoup moins de choses concernant l'histoire ultérieure de X qu'au sujet de l'autre manuscrit principal de l'édition à laquelle il appartient, l'*Ambros.* M 46 sup., qui est passé entre les mains de toute cette série de possesseurs prestigieux. Il n'est d'ailleurs pas impossible que les destins respectifs des deux manuscrits soient en partie partagés, à partir du moment où l'on s'avise de ce qu'ils ont été confectionnés ensemble et qu'ils ont tous deux fini par se retrouver à Milan. Il semble en effet qu'une main intervenue dans X (annotations en haut du f. 2 ou en bas du f. 52) soit celle de Georges de Pélagonie, également identifiée dans l'*Ambros.* M 46 sup., ce qui invite à penser que les deux manuscrits sont demeurés liés l'un à l'autre un certain temps après leur confection. Concernant X, on peut seulement établir de façon certaine que le manuscrit se trouve au XVI^e siècle dans la collection de trente manuscrits grecs d'Ottaviano Ferrari (1518–1586), professeur à Padoue, laquelle est ensuite léguée à son successeur Cesare Rovida (environ 1549–1592), dont la bibliothèque est l'une des sources principales du fonds grec de l'*Ambrosiana*⁶⁴.

L'étude de la descendance de X permet de dater par encadrement son transfert en Italie. Le manuscrit est très probablement parvenu à Constantinople après la reconquête de la capitale en 1261. Or, il existe deux apographes italiens de X, tous deux commandités par Francesco Filelfo (1398–1481) à Théodore Gaza, les *Vind.* 134 et 1334, si bien que le manuscrit doit déjà se trouver en Italie au cours de la seconde moitié du XV^e siècle et même un peu avant cette période, sachant que Gaza, fuyant de sa ville natale de Thessalonique lors de sa conquête turque, est en Italie à partir des années 1430 et jusqu'à sa mort en 1475, et que le *Vind.* 1334 semble avoir été transcrit dans les années 1440. Il y a donc de fortes chances pour que X soit passé de l'Orient à l'Occident, comme

⁶³ La paléographie conduit à rapprocher ces manuscrits du *Vind. theol. gr.* 19, manuscrit constantinopolitain daté de 1196, voir Prato (1991), pp. 135–137. Il est possible que le Vat. 2199, lequel contient les commentaires de Michel d'Éphèse, ait également fait partie de cette édition luxueuse, comme le suggère Koch (2015), pp. 97–98.

⁶⁴ On peut toujours lire au f. I *fuit ex libris Octaviani Ferrarrii* et au f. II^v *fuit Rovidi*. Le *codex* apparaît dans un manuscrit contenant un inventaire dressé vers 1608 (*Ambros. X* 289 inf.) en vue de l'ouverture de la bibliothèque en 1609, voir Turco (2004), p. 116, n° 136.

un bon nombre de manuscrits, au cours de la première moitié du XV^e siècle, celle du concile de Ferrare-Florence, et il est fort possible que ce soit Filelfo lui-même qui en ait fait l'acquisition lors de son séjour à Constantinople dans les années 1420.

On sait, en somme, encore moins de choses au sujet du frère de X, le *Paris. gr. 2034 (y)*. En son état actuel, le manuscrit ne contient que le traité *Sens.* au sein des *PN*, accompagné de scholies issues du commentaire d'Alexandre. Il contient auparavant les traités *Mete.*, avec à nouveau le commentaire d'Alexandre, et *An.*, avec de très nombreuses scholies tirées du commentaire de Philopon⁶⁵. La principale information dont l'on dispose à son sujet est qu'il possède un frère, le *Vat. gr. 499*⁶⁶, de même format et copié par les mêmes mains. Son contenu est complémentaire de celui de y : *Cael.*, avec des extraits du commentaire de Simplicius (dont l'intégralité de l'introduction), et *Gener. Corr.*, avec, de la même manière, le commentaire de Philopon et une introduction attribuée dans le manuscrit à Damascius⁶⁷. Les deux manuscrits remontent d'après la paléographie à la fin du XIII^e siècle, et leurs contenus respectifs indiquent qu'ils étaient probablement destinés à former une série continue, laquelle, peut-on supposer, comportait d'autres exemplaires perdus contenant d'autres traités aristotéliciens joints à leurs commentaires (en particulier *Phys.*). Il s'agit probablement à nouveau d'une collection de manuscrits destinée à un commanditaire érudit, soucieux de se ménager un accès personnel au savoir antique, laquelle semble parallèle au projet ayant abouti à la rédaction de X⁶⁸.

On ne retrouve par la suite la trace du *Paris. 2034* qu'après son passage en Italie, aux alentours de la première moitié du XVI^e siècle, où il est à un certain moment en la possession de Jean Lascaris (1445–1535), avant de faire partie de la bibliothèque du cardinal Niccolò Ridolfi (1501–1550), dont il apparaît dans certains inventaires tout en

⁶⁵ Hayduck est conscient de son existence, qui lui a été signalée par Kalbfleisch, lorsqu'il édite le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.* au sein des CAG, mais choisit de ne pas l'employer du tout pour la constitution du texte (voir Hayduck [1899a], pp. viii–ix). Il ne paraît pas cependant savoir que le manuscrit est aussi un témoin du commentaire de Philopon à *An.* lorsqu'il l'édite (je n'en trouve pas mention dans la préface de Hayduck [1895]), alors que les scholies dans y transmettent une partie substantielle du commentaire de Philopon, bien davantage que pour le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.*

⁶⁶ Décrit par Hoffmann (1981), pp. 44–46.

⁶⁷ La question de savoir qui, de Damascius ou de Simplicius (à moins qu'il ne s'agisse de la transcription de l'enseignement du premier par le second), est l'auteur du premier livre du commentaire à *Cael.* traditionnellement attribué à Simplicius est complexe, je me contente de renvoyer ici à la mise au point dans Hoffmann (1994), pp. 577–579 (voir également Hoffmann [1981], pp. 19–25).

⁶⁸ Voir sur ce point les remarques de Rashed (2001), pp. 290–291, qui évoque l'hypothèse d'un membre de l'entourage de Maxime Planude. On pourrait également se demander si les deux couples, les *Ambros. H 50 sup.* et *M 46 sup.*, d'une part, et, d'autre part, le *Paris. 2034* et le *Vat. 499*, ne seraient pas liés, au sens où il pourrait s'agir de deux éditions partageant une même source. Cependant, l'*Ambros. M 46 sup.* et le *Vat. 499* occupent des positions stemmatiques trop différentes pour *Cael.*, le seul traité qu'ils transmettent en commun, d'après Boureau (2019), pp. 189–192 et 202, il faut donc écarter cette possibilité.

portant des annotations de la main de son bibliothécaire Matthieu Devaris⁶⁹. C'est par cette voie, via Pierre Strozzi et Catherine de Médicis, qu'il est aujourd'hui à Paris.

Deux apographes du manuscrit X quant aux PN ont été conservés. L'un concerne l'ensemble des PN (avec *Mot. An.*), il s'agit du *Vind. phil. gr.* 134 (W^w), où, outre les PN, les traités *An.* et *Col.* ont également été transcrits d'après le texte du manuscrit X⁷⁰. C'est un manuscrit qui est entièrement de la main de Théodore Gaza (Θεόδωρος Γαζῆς)⁷¹, auquel il a été commandé par Francesco Filelfo⁷². Le codex porte également l'*ex-libris* de János Zsámboky (*Sambucus*, 1531–1584) aux ff. 1 et 308, dont la bibliothèque est l'une des sources principales du fonds grec viennois. Son texte a été revu par une seconde main (W^{w2}), peut-être celle de Giovanni Pontano (1426–1503)⁷³, laquelle a comparé son texte à celui de la *translatio nova* et a parfois reporté celle-ci, en latin, dans les marges en cas de divergence trop forte, ainsi que probablement à un exemplaire de la famille μ, qui lui a permis de corriger également en grec.

Il existe deux apographes indépendants de W^w. Le manuscrit *Vind. phil. gr.* 157 (W^x) est une copie du *Vind.* 134 pour les trois traités du sommeil, *Mot. An.* et *PN2*, de la main de Démétrios Castrénos (Δημήτριος ὁ Καστρηνός)⁷⁴, lequel collabore étroitement avec

⁶⁹ Voir Jackson (1999), p. 234, et Muratore (2009), en particulier I, p. 108, et II, p. 43.

⁷⁰ Le texte de W^w provient aussi de celui de X pour *Col.* d'après Ferrini (1999), p. 52, et pour *An.* selon Siwek (1965), p. 190, qui montre de surcroît que le copiste de W^w (U^d selon son système de sigles) a accès aux corrections dans X.

⁷¹ L'identification a été discrètement effectuée pour la première fois par Lobel (1933), p. 5 n. 2, avant d'être remise sur le devant de la scène par Canart (1963), p. 60. Elle est notoirement absente de la notice du catalogue de Hunger (1961), p. 241.

⁷² Le manuscrit porte son emblème au f. 1. Voir les reconstitutions de sa bibliothèque élaborées par Eleuteri (1991), pp. 178–179, et par Martinelli Tempesta & Speranzi (2018), p. 205.

⁷³ Ainsi que l'avance Harlfinger (1971a), p. 415, suivi par Rinaldi (2007), p. 193. La chose n'est pas cependant hors de doute, et l'identification par Harlfinger de sa main dans les marges d'un autre manuscrit aristotélicien, *Vind. phil. gr.* 231, vient d'être contestée (voir Giacomelli [2021a], p. 363 ; il est lié à un autre manuscrit des PN, l'*Ambros. A* 174 sup., cf. *infra*). Une grande partie des annotations dans le *Vind.* 134 ont été mutilées lorsqu'une reliure ultérieure a considérablement rogné les marges généreuses du codex originel.

⁷⁴ *Anonymous 7* chez Harlfinger (1971a), p. 418 ; οὐ-π dans Harlfinger (1974), p. 31. L'identification de Démétrios Castrénos derrière cette main a récemment été annoncée « *con assoluta sicurezza* » à deux reprises par D. Speranzi (Speranzi [2015], p. 117, et [2016], p. 97), et a été exploitée notamment par Orlandi (2014b), mais la démonstration en bonne et due forme se fait encore attendre. Orlandi (2013) avait, indépendamment de cette identification, apporté de nouveaux éléments renforçant encore les liens de l'*Anonymous* avec Filelfo et pris la mesure de l'extension considérable de la liste des manuscrits où sa main a pu être reconnue. Harlinger avait signalé en 1971 *Ang. gr.* 47, *Cant. Add.* 1732 (ff. 140–141) et *Vind.* 157, puis rajouté en 1974 *Berol. Phill.* 1627, *Bonon.* 4238 (ff. 4–33), *Scor. Y.III.9* (ff. 44–63^v et 74–114^v), *Laurent. plut.* 57.15, *Seragl.* G 122 et 24, et *Vallic. C46* (ff. 1–58^v). De nombreuses contributions ultérieures sont venues lui attribuer en outre les manuscrits *Guelf.* 18.1 Aug. 4° (repéré par Harlfinger (1980) I, p. 20), *Mosq. Sinod. gr.* 351, trois manuscrits du mont Athos, à savoir *Movn̄ Bapoteðiou* 253, et pour l'essentiel 478 et 592 (repérés par Stefec [2012], p. 110 n. 62), *Laurent. plut.* 47.8 (ff. 29–39, repéré par Speranzi (2013b), p. 126), *Vat. Christ. R IV 21* et trois manuscrits viennois, *phil. gr.* 102 et *hist. gr.* 59 et 111

Filelfo à Milan au cours des années 1460. Son texte est, en revanche, issu de celui du manuscrit *Laurent. plut. 81.1* (S) pour le début de son contenu (*An., Mem., Sens.*)⁷⁵. Les *ex-libris* successifs indiquent qu'il fait partie de la bibliothèque de Marcus Mamunas (Μάρκος Μαμούνας, également possesseur du *Vind. 64*), laquelle est ensuite en partie acquise par Georges de Corinthe (Γεώργιος ὁ Κορίνθιος), sans doute lors de son séjour en Crète à la fin des années 1540⁷⁶, et enfin par Sambucus. Étant donnés les intérêts philosophiques de Mamunas, son amitié avec Gaza et ses liens avec Filelfo, on n'aura aucun mal à se représenter comment il a pu se procurer une copie du *Vind. 134*. Le texte de W^x ne porte aucune trace des corrections postérieures effectuées dans W^w, ce qui laisse penser qu'il a été transcrit avant l'intervention de la main W^w.

L'autre apographe conservé de W^w est le manuscrit *Bruxell. II 4944* (B^u), datable de la seconde moitié du XV^e siècle et transcrit par une main grecque d'Italie du Sud⁷⁷. Il ne contient en tout et pour tout que PN2. Son format de poche (environ 5×10cm) est exceptionnel, et sa graphie très aérée. Il a appartenu à Federico Cesi (1585–1630), le fondateur de l'Accademia dei Lincei⁷⁸, puis à l'immense collection de 309 manuscrits grecs des frères Nani à Venise (seconde moitié du XVIII^e siècle), dont il apparaît dans le catalogue établi par Giovanni Mingarelli en 1784⁷⁹. Celle-ci est finalement léguée à la mort du dernier des deux frères, Giacomo, en 1797 à la *Marciana*⁸⁰. Contrairement à toute attente, le manuscrit se trouve pourtant aujourd'hui, non plus à Venise, mais à Bruxelles. C'est qu'il a entre-temps été dérobé par un lecteur malhonnête⁸¹, dont le méfait aura été facilité par le format minuscule du manuscrit. On s'est rendu compte de sa disparition de la *Marciana* en 1899, mais il se trouvait dès 1874 en la possession de Louis Barbier (1799–1888), alors administrateur du Louvre, qui le fait expertiser⁸². On

(Stefec [2013a]) et *Paris. 1408* (Speranzi [2015]). Orlando (2013) rajoute encore à cette liste, pp. 207–214, *Ambros. Q 1 sup.*, *Lond. Add. 5424*, *Monac. gr. 438*, *Neap. III B 5*, *Salm. 15* et enfin *Vat. Barb. gr. 61* et 88.

75 Cf. *infra*. Le dernier traité contenu dans le manuscrit, après PN2, est *Part. An.*, qui n'est pas présent dans le *Vind. 134*, de sorte qu'il pourrait aussi être issu de S.

76 On trouve une note de possession de Mamunas au début du manuscrit, en haut du f. III, et à sa fin, au f. 293, ainsi que de Georges de Corinthe en haut du f. 1. Voir la reconstruction de la bibliothèque de Georges de Corinthe par Pingree (1977), p. 359 (le manuscrit correspond au n° 59), et celle de Mamunas par Cataldi Palau (1991), avec un tableau récapitulatif p. 575 (n° 30), ainsi que Cataldi Palau (2004), pp. 361–368, qui met en évidence l'existence d'une connexion familiale entre Mamunas et Georges. Mamunas a réussi à acquérir au moins deux autres manuscrits transcrits par Castrènos : *Vind. phil. gr. 102* (Plotin) et *Ang. gr. 47* (EN, qui, d'après Speranzi [2015], p. 110 n. 80, a été transcrit à partir d'un autre exemplaire de Filelfo, le *Laurent. 81.11*).

77 Voir Moraux (1976), pp. 84–85. Cavallo (1990), pp. 174–175, semble vouloir le rattacher à la production des copistes d'Otrante en exil après le sac du monastère en 1480. Une étude du manuscrit par N. Zorzi est attendue.

78 On lit au f. I^v *ex libris bibl. Lyncea Federici Caesii*.

79 Mingarelli (1784), p. 447, n° CCLIII.

80 Voir Zorzi (2018), en particulier p. 105, et (2020).

81 Moraux (1970), pp. 93–94, s'était promis de l'identifier, sans y être parvenu à ce que je sache.

82 Voir le rapport de Ruelle (1874).

ignore auprès de quel receleur il en a fait l'acquisition. L'*ex-libris* d'un certain De Bièvre est ensuite apposé (f. I), le manuscrit est acquis par la bibliothèque royale belge lors de la mise en vente publique de sa collection à Lille en 1909.

Le manuscrit *Vind. phil. gr. 1334* (V⁸) est aussi un apographe de X pour les traités *Insomn.* et *Div. Somn.*, lesquels y ont également été transcrits par Théodore Gaza pour Filefo. Son contenu est néanmoins très différent : il est formé de la réunion de deux unités codicologiques distinctes, l'une, copiée par Georges Chrysococcès (Γεώργιος Χρυσοκόκκης ; l'ancien professeur de Bessarion et de Filefo à Constantinople⁸³), contenant des textes de Xénophon, l'autre, copiée par Théodore Gaza, contenant notamment des textes de Synésius de contenu principalement moral. Les deux copistes sont identifiés par l'épigramme final du f. 104^v⁸⁴, qui désigne également Filefo comme commanditaire⁸⁵. Le fait que Gaza y soit ainsi explicitement identifié a valu au manuscrit une certaine popularité dans les albums paléographiques⁸⁶. On dispose d'une quantité appréciable d'éléments à son sujet, en particulier concernant les déplacements de Gaza en Italie à la suite de son exil de Thessalonique en 1430, mais il n'a pas encore été possible de les corrélérer à sa production manuscrite. La chose frappante est le fait que la première partie a été transcrise par Chrysococcès, dont rien ne suggère qu'il n'ait jamais quitté Constantinople⁸⁷. On en inférera donc que la première partie du *codex* a été confectionnée lors du séjour du jeune Filefo à Constantinople (1420–1427)⁸⁸, tandis que Gaza s'est,

⁸³ Voir l'échange épistolaire cité par Resta (1986), p. 8 n. 10, où Filefo rappelle à Bessarion leur rencontre lors de leur jeunesse au cours de Chrysococcès.

⁸⁴ Il a été transcrit dans Cataldi Palau (2008), p. 207 et Speranzi (2012), p. 329. Il est précédé de la mention ὡ Γαζῆς (à l'encre rouge) : καὶ χρήμαθ' ἀλόγος ἀνακτεῖ τῷ Λυδίᾳς νέμει / Φιλέλφος ὡ σοφὸς οὐδὲν οἰόμενος μέγα / πρὸς ιτῆσιν αὐτὴν παντοδαπῶν γε πυκτίων, / πόλλ' ἄλλα πάνυ γε, καὶ τόδε ἔχων τυγχάνει, / χειρὶ γραφὲν τῇ Χρυσοκόκκῃ τε καὶ ἐμῇ (« même les richesses que la légende attribue au seigneur de Lydie sont méprisées par le sage Filefo en comparaison de la possession de livres de toutes sortes, et il en possède une immense quantité, dont celui que voici, écrit par la main de Chrysococcès et la mienne »). On notera l'insistance sur le fait que l'immense richesse de Filefo n'entrave pas ses prétentions humanistes. La dédicace prend tout son sel lorsque l'on prend en compte le fait que la question de ses émoluments n'est probablement pas de peu d'importance aux yeux de Gaza, dont une anecdote, rapportée par deux sources du XVI^e siècle (voir Legrand [1885] I, p. XXXVIII), raconte qu'il aurait jeté dans le Tibre la trop petite quantité de pièces d'or que lui avait octroyée Sixte IV en contrepartie d'une traduction d'Aristote.

⁸⁵ Le manuscrit comporte quelques traces matérielles de cette relation, voir Eleuteri (1991), p. 178. Il apparaît en outre dans l'inventaire de sa collection que Filefo envoie à Ambrogio Traversari le 13 juin 1428, lequel mentionne des manuscrits de Xénophon (*pleraque Xenophontis Opera*), qui doivent correspondre aujourd'hui aux *Laurent. Plut. 57.12* et *Vat. 1334*, voir notamment Vendruscolo (2019).

⁸⁶ Il figure par exemple dans Eleuteri (1991), pp. 27–29.

⁸⁷ On ne le confondra pas avec son homonyme, l'autre Georges Chrysococcès, actif à Trébizonde et à Constantinople au milieu du XIV^e siècle, dont les travaux astronomiques semblent avoir joué d'une certaine popularité.

⁸⁸ La production manuscrite de Chrysococcès ne semble pas avoir été immense et paraît avoir eu lieu exclusivement lors des années 1420, selon la liste dressée par De Gregorio (2002), pp. 59–62. Chrysococcès a réalisé plusieurs manuscrits pour Filefo, de facture luxueuse et au parchemin très fin, parmi

à sa demande, occupé ultérieurement de la réunir à une seconde, de sa main, en Italie. Le style des miniatures suggère que cette opération a eu lieu à Milan au début des années 1440⁸⁹. Les deux petits traités d'Aristote figurent, sous une seule rubrique, à la toute fin de la seconde et dernière partie du manuscrit si bien qu'il y a de bonnes chances pour qu'ils y aient été insérés à des fins de remplissage du dernier cahier, à un moment où Théodore Gaza avait déjà le manuscrit X sur sa table de travail en vue de la confection du *Vind.* 134. Le manuscrit entre ensuite dans l'immense collection de Fulvio Orsini (1529–1600), en 1581 au plus tard⁹⁰, laquelle est intégrée à la bibliothèque du Vatican en 1602⁹¹.

Fautes de X et y

Sens.

437^b13 ἐκ τοῦ λαμπτῆρος **Xy** : ἐκ λαμπτῆρος **cett.**

439^a21 κείσθω post σκότος eras. **X** : λείπω τὸ κείσθω s.l. **y** : εἴη δ' ἀνάκολουθον τὸ κείσθω τοῦτο καὶ μενέτω, μεθ' ὅ εἴη ἀν τὸ δὲ λέγομεν διαφανές οὐκ ἔστιν ἴδιον ἀέρος ἡ ὕδατος Alex(43.10–12)

441^b17 λείπω τὸ ἐναποπλύνει τῷ ύγρῳ post γεῶδες s.l. **y** ex Alex(74.8–9) : ἐναποπλύνει τῷ ύγρῳ ins. post γεῶδες **X** : λείπεται τὸ ἐναποπλύνει τῷ ύγρῳ in marg. **U**

442^b2 αἰσθήσεων ἔκαστον **Xy** : αἰσθήσεων ἔκαστη **γ**

446^b29 φθορᾶς **Xy** : φορᾶς **cett.**

448^b2 τινὶ ὄρᾶι **Xy** : τινὶ **cett.**

Fautes de X et de sa descendance

Sens.

439^b24 οὐδὲν ἔτερον **XW^w** : οὐδέτερον **vulg.**

440^a2 αἰτίαν om. **XW^w**

440^b11 τοῦτον τὸν τρόοπον **XW^w** : τὸν τρόοπον τοῦτον **cett.**

440^b12–13 μίγνυσθαι **XW^wμ** ex Alex^p(64.15) : γίγνεσθαι **cett.**

443^a26 ὁ μὲν ἀτμὸς **XW^w** : ἡ μὲν ἀτμὶς **vulg.**

444^b9 πᾶν γένος **XW^w** : γένος πᾶν **cett.**

445^b30 δῆλον **XW^w** : φανερόν **cett.**

446^a9 κυαθαῖος **XW^w** ex Alex^p(118.1 κύαθος) : ἀκαριαῖος **vulg.**

447^a3 ἐνδέχεται αἰσθάνεσθαι **XW^w** : αἰσθάνεσθαι ἐνδέχεται **vulg.**

448^b2–3 μέγεθος, εἴπερ ἔστι τι μέγεθος **XW^w** : εἴπερ ἔστι τι μέγεθος **vulg.**

449^a14–17 ἀριθμῷ λευκὸν... τὸ αὐτὸν καὶ ἐν om. **XW^w** (saut du même au même)

lesquels, outre *Vat. 1334, Scor. T. II. 7* (Strabon, daté de 1423), *Laurent. Plut. 55.19* (Xénophon, *Banquet*, daté de 1427) et *Laurent. Plut. 60.18* (*Rhet.*, également daté de 1427).

⁸⁹ Voir Speranzi (2012), pp. 328–329, n. 21, et Marubbi (2018), p. 244.

⁹⁰ De Nolhac (1887), pp. 145–146, p. 337 de l'inventaire (n° 36) ; Mercati (1926), p. 142 : il est décrit, non sans quelques erreurs qui font aujourd'hui sourire (attribution à « *un certo Γεωργίου γαζοῦ τοῦ χρυσοκόκκη* »), par Piero Vettori à cette date. On notera que la souscription du *Vat. 1334* (f. 104^v) a été reproduite telle quelle dans un autre manuscrit d'Orsini, *Vat. 1347* (f. 216^v), lequel n'a pas du tout été copié par Gaza, mais en bonne part par Orsini lui-même (*RGK III*, n°608), ce qui a occasionné quelques erreurs d'attribution.

⁹¹ L'histoire du transfert des manuscrits d'Orsini est reconstituée par Lilla (2004), pp. 26–28.

Mem.

450^a27 μὴ παρόντος **XW^w** : ἀπόντος **cett.**

450^b5 τοῦ πάθους **XW^wm** : τοῦ δεχόμενον τὸ πάθος **cett.**

452^a6 ἐπὶ τοῦ μετὰ τὴν ἀρχήν **XW^w** : ἐπὶ τὸ μετὰ τὴν ἀρχήν **cett.**

452^a12 λαβέσθαι ἔξι ἀρχῆς **XW^w** : λαβέσθαι ἀρχῆς **cett.**

452^b27 μεμνηνευμένον οὐκέτι **XW^w** : μεμνημένον οὐκ ἔστιν **cett.**

453^b6 ἐν αὐξῇ **XW^wm** : ἐν αὐξήσει **cett.**

Somn. Vig.

455^b32–33 τὸ ἀνάλογον **XW^{w1}W^xm** : τὰ ἀνάλογον **cett.**

456^a18 φαίνονται τὰ πτερωτά **XW^wW^x** : φαίνεται τὰ πτερωτά **cett.**

456^b33 μᾶλλον **XW^wW^x** : μᾶλιστα **cett.**

Insomn.

459^a4 ὥσπερ εἴρηται ἐγρηγορότος **XW^wW^xV^s** : ὥσπερ ἐγρηγορότος **vulg.**

461^a12 πᾶσι **XW^wW^xV^s** : πάμπαν **vulg.**

461^b13 ἔχουσιν om. **XW^wW^xV^s**

461^b25 τὸ κύριον om. **XW^wW^xV^s**

Div. Somn.

463^a22 ἔνιά γε καὶ τῶν καθ' ὑπνον φαντασμάτων **XW^wW^xV^s** : ἔνιά γε τῶν καθ' ὑπνον φαντασμάτων **vulg.**

Long.

465^b24 ἐκείνην **XW^wW^x** : ἐκείνη **cett.**

465^b29 τὰ φύσει **XW^wW^x** : τῆς φύσεως **cett.**

466^a9 τὰ μακροβιώτατα X(a.c.) : ἐν τοῖς φυτοῖς τὰ μακροβιώτατα X(p.c.)**W^wW^x** : τὰ μακροβιώτατα ἐν τοῖς φυτοῖς **cett.**

467^a10 γάρ om. **XW^wW^x**

467^a21 ἔργα **XW^{w1}W^x** : ὕργανα **cett.**

Juv.

467^b30 εἴη om. **XW^wW^xB^u**

468^b10 συμπεφυκέναι **XW^wW^xB^u** : συμπεφυκόσιν **vulg.**

469^a19 τὸ σῶμα : eras. X : om. **W^wW^xB^u**

Resp.

471^a20 ἀέρα **XW^wW^xB^u** : τὸν ἀέρα **cett.**

472^b10 τὴν αἰτίαν om. **XW^wW^xB^u**

473^b25 χερὶ ἡδὲ **XW^wW^xB^uC^om²A^x(χειρὶ) : χροῦ ἡδὲ **vulg.****

474^b19 ψυχομένου **XW^wW^xB^u** : πηγνυμένου **cett.**

476^a5 ἔχει **XW^wW^xB^u** : λέγεται vel λέγουσι **vulg.**

476^a10 κατὰ **XW^wW^xB^u** : πρὸς **cett.**

VM

479^a25 πυκνὸν om. **XW^wW^xB^u**

480^a4 χιτῶνα om. **XW^wW^xB^u**

480^a19 δ' ἀεὶ **XW^wW^xB^uC^omA^x** : δὴ **vulg.**

480^b19 τὸ τέλος om. **XW^wW^xB^u**

480^b24 διαφέρει **XW^wW^xB^u** : διαφέρουσι **cett.**

Exemples d'interventions de X²*Sens.*

- 436^b9 τί ἔστι **vulg.** : om. λ : τί τέ ἔστι πΧ² Alex^l(8.14–15)
 436^b17 μορίουν πάθος γ : μορίουν τοῦ ἐν ἡμῖν Χ² ex Alex^p(9.13–14)
 437^b8 συμβαίνειν **ΕCλμ** : συμβαίνει **βεX²**
 448^b10 τῆς ὅλης Χ²ξμ : τὴν ὅλην **cett.**

Fautes de γ

Sens.

- 436^a10–11 ύπάρχει γ : ύπάρχει **cett.**
 437^a21–22 ἐλέγχονται πγ(γρ.) : γλίχονται **cett.**
 438^a2 φέγγος γ : βένθος **vulg.**
 438^a19 ὕδατι γ : ὕδατος **vulg.**
 439^a7 ψόφου om. γ
 439^a20 ἄν τι **βεμγ**(γρ.) : παντὶ ΕCλ
 439^a29 ἐκ τῶν συμβεβηκότων γ : ἐκ τῶν συμβαινόντων **cett.**
 439^a26 πλείσιον om. γ
 440^b12–13 μάλιστα πέφυκε γίγνεσθαι δυνατόν γ : μάλιστα γίγνεσθαι δυνατόν λ
 441^a13 ὡς om. γ
 441^a18 θερμῶι om. γ
 442^a1 ταῦτα γ : πάντα **vulg.**
 443^a31 ὅτε γ : ὅταν **cett.**
 444^a23 πτῶμά τι γ : πτῶμά τι **cett.**
 445^a16 εὐλογον om. γ
 445^a28 ἦι ὁσφραντόν om. γ
 446^b25–26 πάθη καὶ κίνησίς γ fort. ex Alex^p(130.26 πάθη καὶ κινήσεις) : πάθος καὶ κίνησίς **cett.**
 446^b27 ἐνεῖναι **Pγ**(γρ., fort. ex Alex^l) : εἰναι **cett.**
 447^a5–6 οὐ κρείττων αἰσθησιν ἐμποιήσει γ : ή κρείττων αἰσθησιν **vulg.**
 448^a15 αὐτῷ γένει γ : ἐν τῷ αὐτῷ γένει **vulg.**
 448^a15 ἐν τοῖς ἐμπροσθεν εἰρηται γ : εἰρηται ἐν τοῖς ἐμπροσθεν **cett.**
 449^a11 ἐν τί αἰσθητήριον καὶ ὅργανον τὸ αἰσθητικὸν γ(fort. ex Alex^p 164.4) : ἐν τί ἔστι τὸ αἰσθητικὸν **cett.**

Fautes de W^w et de sa descendance*Somn. Vig.*

- 455^a26 ὅτι τούτου om. W^{w1}(corr. W^{w2})W^x
 456^a15 ή om. W^{w1}(corr. W^{w2})W^x
 456^b2 ἀτομῶν W^{w1}(corr. W^{w2})W^x : ἀνατομῶν **cett.**

Insomn.

- 459^b2 γὰρ om. W^{w1}(corr. W^{w2})W^x
 462^a28 ἐπίνοιαι W^wW^x : ἐννοιαι **vulg.**

Div. Somn.

- 463^a26 προοδοποιησαμένη W^wW^x : προωδοποιημένη **vulg.**
 464^a4–5 συμπτωμάτων W^wW^x : συμπτώματος **vulg.**

Long.

464^b27 ἀπ' ἀλλήλων κεχώρισται **W^wW^x** : κεχώρισται **cett.**
465^b5–6 ἀναιρεῖται ... φείθρεται om. **W^wW^x**

Juv.

468^a23 τῶν ζώιων om. **W^wW^xB^u**
469^a23 χω **W^wW^x** : χωρίς **cett.**
469^a33 τούτου **W^wW^xB^u** : τοῦ τοιούτου **cett.**
470^a7 δὲ om. **W^wW^xB^u**

Resp.

472^a21 οὐ **W^wW^xB^u** : οὐδὲ **vulg.**
474^b4 γὰρ om. **W^wW^xB^u**
476^a11 ὑφ' ἐν **W^wW^xB^u** : ἐφ' ἐν **vulg.**
476^b18 τὴν τροφὴν τὸ ὑγρὸν **W^wW^xB^u** : τὸ ὑγρὸν **cett.**
477^a26 ζῶια om. **W^wW^xB^u**
477^b9 φήσει **W^wW^xB^u** : φησὶ **cett.**
477^b23 ἀπὸ **W^wW^xB^u** : ὑπὸ **cett.**

VM

478^b33 ἐν τῷ **W^wW^xB^u** : ἐν ᾧ **cett.**
480^b2 ἀνάγκη **W^wW^xB^u** : ἀναγκαῖον **cett.**
480^b7–8 ἐκάτερα **W^wB^u** : ἐκάτερον **W^x** : ἐκάστην **cett.**

Exemples d'interventions de **W^w**

Sens.

439^a10 δεῖ **vulg.** : om. **XW^w¹** : *oporeat* in marg. **W^w²**
439^a17 ὅν : om. **λ(W^w¹)** : s.l. **W^w²**

Mem.

452^a8 ζητεῖν **γ(W^w¹)** : ζητῶν **βΕC^c** : *querens* in marg. **W^w²**

Somn. Vig.

454^b25 τὸ ζῶιον : om. **W^w¹W^x** : *animal* in marg. **W^w²**
455^b13 τοῦτο **μW^w²** : τούτωι **cett.**

Insomn.

461^a7 καταφέρονται **codd.** : *referunt* in marg. **W^w²**

Fautes de **W^x**

Long.

466^b15 ἔτερον **W^x** : αἴτιον **vulg.**
467^b3 τῶν καρπῶν **W^x** : τὸν καρπὸν **vulg.**

Juv.

468^a18 πορευτικός **W^x** : πορευτικὰ **cett.**

Resp.

472^a9 ἀνίγοντα **W^x** : ἀνείργοντα **cett.**
472^a16 εἰσθλίψεως **W^x** : ἐκθλίψεως **vulg.**
473^b23 αἴσιον **W^x** : αἴσιμον **vulg.**
477^b11 δὴ **W^x** : δεῖ **cett.**

VM

479^b5 δι' ἀδυνα W^x: δι' ἀδυναμίαν vulg.Fautes de B^u

Juv.

468^b22 εύφύεται B^u ἐκφύεται cett.

Resp.

472^a2 εἰρήκεσαν B^u : εἰρηκεν cett.472^a8 οὖν om. B^u475^a30 μὲν B^u : δὲ cett.475^b10 γε om. B^u478^a15–16 καταψύξεως B^u : τῆς καταψύξεως cett.

VM

478^b28 ζώιοις B^u : τοῖς ζώιοις cett.479^a20 ὁ om. B^u480^a3–4 τὸν σφυγμὸν B^u : σφυγμὸν cett.

3.1.4 L'ombre de Michel Psellos : les PN dans le Barocc. gr. 131

Aucun manuscrit ne contenant les *PN* confectionné au cours du XI^e siècle n'a survécu, le plus ancien manuscrit que nous ayons après les *Oxon. CCC 108 (Z)* et *Paris. 1853 (E)* est le *Laurent. 87.4 (C^a)*, dont l'on fait remonter la confection au plus tôt aux années 1130. Ce n'est pas pour autant que personne ne se soit intéressé aux *PN* entre 1000 et 1100. Il semble en effet que la figure intellectuelle majeure de ce siècle à Byzance, Michel Psellos (né vers 1018)⁹², se soit intéressé de près à ces textes, bien que l'on ait toujours du mal à cerner les contours exacts de sa production. En dépit du fait que ses inclinations personnelles se portent plutôt du côté de Platon, son travail exégétique portant sur Aristote semble avoir été considérable : il suit en cela les prescriptions de l'école néo-platonicienne, en adoptant Aristote comme propédeutique à Platon. Il est certain qu'il s'est intéressé au traité *An.* : la section consacrée à l'âme du grand recueil *De omnifaria doctrina* (paragraphes 21–61), dans son organisation et dans son texte même, manifeste une excellente connaissance de la tradition psychologique aristotélicienne⁹³. En ce qui concerne plus précisément les *PN*, une liasse philosophique préservée

⁹² L'importance cruciale de la figure absolument unique de Psellos (qui, comme il nous l'apprend fièrement dans son exégèse du traité *Int.* (28.42), a reçu de l'empereur Constantin Monomaque le titre de ὑπατος τῶν φιλοσόφων) pour l'activité philosophique byzantine ultérieure est régulièrement soulignée, voir notamment Hunger (1978) I, pp. 32–33, Duffy (2002), Ierodiakonou (2002), ou encore Kaldellis (2007), pp. 191–224.

⁹³ Plus généralement, les références et citations identifiées au sein de sa production attestent amplement du fait que Psellos connaît très bien le *corpus aristotelicum*, voir par exemple le relevé au sein de sa correspondance effectué par Papaioannou (2019) II, pp. 1076 et 1116.

dans un manuscrit d'Oxford, le *Barocc.* 131, dont l'on date la confection de la seconde moitié du XIII^e siècle⁹⁴, mais dont la rédaction des textes est originellement liée, selon toute probabilité, à la figure de Michel Psellos et à son entourage⁹⁵, contient deux petits textes qui représentent des sortes d'abrégés, respectivement du traité *Sens.*, ou plutôt du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise à ce traité (ff. 408^v–409, avec pour titre Περὶ αἰσθήσεως καὶ αἰσθήσεων ; traité 7 *Pontikos* [1992] / 8 Duffy [1992]), et des derniers traités de *PN2*, *Long. exclu* (ff. 415^v–417^v, avec pour titre Ἀριστοτέλους περὶ νεότητος, γήρως, ἀναπνοῆς, ζωῆς καὶ θανάτου ; traité 15 *Pontikos* [1992] / 18 Duffy [1992]).

Chose appréciable, le manuscrit a été intégralement édité à peu près au même moment par Pontikos (1992) et par Duffy (1992), la première édition étant à mon sens légèrement supérieure à la seconde du point de vue du texte. Les deux sections en question sont situées au sein d'une même section à la teneur philosophique (ff. 397^v–446^v, transcrits par la même main), laquelle rassemble plusieurs petits textes de cette espèce dont le contenu fait voir un intérêt prononcé pour la tradition néo-platonicienne (on y retrouve des citations et extraits de Plotin, Porphyre, Jamblique et Proclus). Ils présentent de fait un certain nombre de ressemblances avec certains passages du *De omnifaria doctrina* de Michel Psellos, raison pour laquelle ils sont généralement, sinon attribués tous en bloc à Psellos lui-même, du moins considérés comme issus de son cercle. Il semble s'agir de notes de travail ou peut-être même de cours, dont certaines ont ensuite été mises à contribution lors de la rédaction des ouvrages de Psellos proprement dits.

Le texte relatif au traité *Sens.* est très bref. C'est en fait un *patchwork* d'extraits du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise, relatifs surtout à la nature de la vue et à la différence sur ce point entre Aristote, Platon et Empédocle. Le propos se présente comme une présentation de la réponse d'Aristote à la question, explicitement posée au début du texte, de savoir s'il faut associer chaque sens à un élément. L'auteur a ensuite repris,

⁹⁴ Voir Wilson (1966) et (1978), lequel y discerne au moins sept mains différentes, parmi lesquelles celle nommée *B*, responsable des ff. 397^v–446^v, est aussi intervenue dans le *Vat. gr.* 106, manuscrit qui contient des manuels de rhétorique et dont l'on date la confection du XIII^e siècle. C'est probablement la main du Nicéphore Alyatès que l'on sait faire partie de l'entourage de Georges Acropolite lorsqu'il enseigne à l'université de Constantinople vers 1258. Ce sont deux des arguments (je ne reviens pas sur les autres) qui conduisent Wilson à faire remonter la copie de ces feuillets dans le *Barocc.* 131 à la seconde moitié du XIII^e siècle. Les avis ont pu diverger au sujet d'une datation plus précise du manuscrit, je suis pour ma part convaincu par les arguments de Pérez Martín (2013), qui, en se fondant principalement sur la nature de son contenu, avance la date de 1265 comme *terminus post quem* de la rédaction de l'une de ses parties au moins, en supposant que les différents copistes ont travaillé pendant une fenêtre temporelle restreinte, et la relie à l'activité de la cour impériale, à Nicée puis à Constantinople.

⁹⁵ L'auteur des petits textes en question n'est nulle part indiqué dans le manuscrit, et leur premier éditeur, Pontikos (1992), se montre très, sans doute trop, prudent sur cette question en concédant seulement l'existence d'un lien avec une tradition qui remonte à Psellos (p. xl), notamment parce qu'il doute qu'il y ait eu un intérêt suffisamment prononcé pour Aristote à Byzance avant le XII^e siècle pour conduire à la rédaction de pareils abrégés (p. xxxiv). Comme l'a montré Duffy (2002), pp. 152–153, il n'y a en fait aucun argument suffisamment fort pour s'opposer au fait que tous les indices convergent vers une origine du côté de Psellos.

en une phrase, la définition de la saveur d'Aristote, puis, après avoir posé une nouvelle question sans rapport avec ce qui précède, portant sur la politique, il cite un extrait du commentaire d'Aspasius au traité *EN*. Il semble donc que l'on ait affaire à un recueil de notes traitant de trois questions différentes, qui pourrait être lié à une activité d'enseignement.

Le texte relatif à *PN2* est trois fois plus long, il porte plus précisément sur les trois derniers traités (*Juv.*, *Resp.*, *VM*). Il s'agit cette fois d'un véritable abrégé dont la source est le texte même d'Aristote. Le compilateur semble avoir parcouru *PN2* de manière cursive, en retenant ce qui l'intéressait particulièrement. Il se montre suffisamment érudit pour introduire quelques citations du traité *Part. An.* et du traité *Gener. An.* pour éclaircir certains points difficiles, et relève systématiquement les passages où Aristote se réfère aux doctrines de ses prédécesseurs. Les extraits de *PN2* permettent de situer assez précisément l'exemplaire employé. Il ne s'agit pas d'un manuscrit préservé (le seul candidat, en raison de la chronologie, serait le manuscrit Z d'Oxford), mais le texte présente des signes certains de parenté avec des manuscrits postérieurs, ceux de la famille désignée par λ , à savoir *Ambros.* H 50 sup. (X), *Vat.* 253 (L) et *Marc.* 214 (H^a), dont le plus ancien, X, remonte à la fin du XII^e siècle, tandis que L et H^a ont été copiés vers 1300. Cette observation stemmatique est corroborée par le fait que certaines scholies dans X sont identiques à des parties de l'abrégé de *PN2* dans le *Barocc.* 131, et par le caractère propre du *deperditus* λ , qui correspond à une édition érudite du texte où sont par exemple consignées les suggestions d'amélioration du texte du traité *Sens.* proposées par Alexandre d'Aphrodise.

Fautes du *Barocc.* 131 et de λ ⁹⁶

- 467^b30 εἱη om. **X Barocc.**(39.7/18.7)
- 468^a1 ἀν ἔχοιεν ἀρχὴν ἐν **λ Barocc.**(39.12/18.11–12) : ἀρχὴν ἔχοι ἀν ἐν **vulg.**
- 468^a1 τούτων τοῦ μέσου **λ Barocc.**(39.23–24/18.24) : τοῦ μέσου τούτων **vulg.**
- 469^b9 δ' εἴναι **λ Barocc.**(42.19/18.111) : δή **vulg.**
- 469^b19 καὶ **λ Barocc.**(42.27/18.119) : εἴναι **vulg.**
- 470^b19 ἔχει **λ Barocc.**(44.24/18.185) : ἔχουσιν **vulg.**
- 470^b19 Δημόκριτος δὲ **λ Barocc.**(44.30/18.192) : Δημόκριτος μὲν οὖν **vulg.**
- 471^b20 ἀέρα **X Barocc.**(45.11/18.204) : τὸν ἀέρα **cett.**
- 471^b21 ἔχει **λ Barocc.**(45.12/18.205) : ἔχουσιν **vulg.**
- 471^b11 ἀν om. **λ Barocc.**(45.29/18.222)
- 478^a16 δέονται **λ Barocc.**(46.7/18.259) : δεῖται **vulg.**

Ce témoignage confirme l'importance de λ pour la réception byzantine des *PN* : cette famille semble avoir joui d'un prestige considérable à l'échelle du temps long, comme le montre le fait que Pachymère, environ deux siècles plus tard, se serve encore d'un

96 Je cite ci-dessous d'abord la référence dans l'édition de Pontikos (1992), puis dans celle de Duffy (1992).

membre de cette famille pour sa paraphrase, et que Guillaume de Moerbeke, un demi-siècle avant Pachymère, utilise un manuscrit de ce groupe pour sa traduction de *PN2*. Cette persistance suggère que l'ancêtre devait appartenir à une bibliothèque à la fois prestigieuse, relativement accessible, et employée par les cercles intellectuels proches du pouvoir impérial. Psellos prend en effet la tête de l'école de philosophie de l'université impériale après sa réorganisation par Constantin IX Monomaque, tandis que Pachymère doit avoir été actif à l'école patriarcale après son rétablissement sous Michel VIII Paléologue⁹⁷. Je note également que c'est alors Georges Acropolite (Γεώργιος Ἀκροπολίτης ; ca. 1220–1282), dont le copiste de la partie pertinente du *Barocc.* 131 est très probablement proche, qui y prend en charge l'enseignement de la philosophie : les notes de Psellos pourraient être demeurées associées au *deperditus λ* jusqu'à cette date.

L'opuscule du *Barocc.* relatif à *PN2* ne contient, cependant, pas seulement des extraits du texte d'Aristote, mais aussi des sortes de petites paraphrases, les deux catégories étant intégrées de manière fluide. Or des passages relevant de la seconde catégorie se retrouvent massivement sous forme de scholies dans les marges du manuscrit *Ambros.* H 50 sup., lequel date de la fin du XII^e siècle – ce qui suffit au passage à montrer que la source de ce texte est bien antérieure à la seconde moitié du XIII^e siècle. De surcroît, le commentaire de Michel d'Éphèse, antérieur d'un demi-siècle encore, ne va pas sans présenter quelques proximités intrigantes avec ces scholies⁹⁸. Quelques exemples de ce phénomène : le tout début du texte, qui incorpore déjà une citation d'Aristote (*Part. An.* 665^b23–24), dans le *Barocc.* 131, ή τῶι ὄντι ἀρχὴ τῶν ἄλλων μορίων ... τὸ αἷμα λαμβάνει (39.2–6/18.2–5) correspond exactement à une scholie à 467^b16 dans X (f. 114^v) ; de même pour le long développement en 40.4–19/18.35–50 (τῶι μὲν ὑποκειμένῳ ... περιεχόμενον) qui correspond à une scholie à τῶι δ' εἶναι en 467^b26 au f. 115 du manuscrit X et que l'on retrouve en partie chez Michel d'Éphèse (Ἐν καὶ ταῦτόν ἔστι τῶι ὑποκειμένῳ, καν τῶι λόγῳ ἔτερᾳ, 100.14, qui s'attarde longuement comme dans le *Barocc.* 131 et X sur la question du rapport entre parties perceptive et nutritive, ce que la lettre d'Aristote n'appelle pas du tout) ; de même en 40.28–41.11/18.58–73 (ἐπειδὴ τῶν ἐν τῶι ζῷωι μορίων διαφόρων ὄντων ... αὐλοί) qui correspond à une scholie vers 468^b25 au f. 116^v de X ; la suite du texte dans le *Barocc.* 41.11–23/18.73–85 (ταῦτά φησιν ὁ Ἀριστοτέλης ... τὴν καρδίαν ἀρχὴν τῶν αἰσθήσεων εἶναι) se retrouve au f. 117 de X (où cependant le nom d'Aristote n'est pas reproduit) dans une scholie à 469^a12 et l'on reconnaît dans le commentaire de Michel à cet endroit la même référence aux *Anatomies*, absente du texte d'Aristote, pour justifier le rôle de l'organe cardiaque à

97 Voir Golitsis (2008).

98 Le rapprochement est déjà fait par Duffy (1992), qui soutient que la matière du texte dans le *Barocc.* 131 provient en partie d'un commentaire à *PN2* auquel Michel recourt également (p. XVII) et dont l'apparat indique un certain nombre de parallèles avec le commentaire de Michel, par Conley (1998), p. 63 n. 2, qui suppose que Michel d'Éphèse lit directement ce petit texte, et par Koch (2015), pp. 143–144, qui envisage le texte du *Barocc.* comme une étape intermédiaire entre scholies et commentaire lemmatisé.

l'égard de la perception (106.9–12). Il existe donc un fonds exégétique d'une érudition remarquable dont l'apparition remonte probablement au cercle de Psellos et qui est dès l'origine lié à la famille λ.

3.1.5 La paraphrase de Georges Pachymère

La paraphrase de Georges Pachymère (Τεώργιος Παχυμέρης ; environ 1242–1310) à l'ensemble des *PN* n'a pas encore été éditée⁹⁹, à l'exception de celle au traité *Div. Somn.*, qui a été publiée par Demetracopoulos (2018), pp. 307–312. Je l'ai examinée d'après ma propre collation du manuscrit autographe *Berol. Ham. 512* (dont l'autre manuscrit autographe disponible, *Paris. gr. 130*, est une copie¹⁰⁰). Cette paraphrase a pu être qualifiée de « demi-témoin » textuel¹⁰¹ tant les citations y abondent, ce qui permet de la situer au sein de la transmission avec une sûreté bien supérieure à celle avec laquelle les témoins indirects peuvent habituellement être pris en compte. On pourrait s'attendre à ce que Pachymère ait employé le manuscrit *Vat. 261* (Y), qu'il a en partie transcrit personnellement et qui descend directement du très ancien *Paris. 1853* (E). Il est pourtant clair que Pachymère s'est, en réalité, fondé sur un manuscrit perdu appartenant à la famille λ, dont il reprend un grand nombre des fautes¹⁰². Même s'il n'incorpore qu'Aristote à son propre texte, il ne fait également guère de doute que Pachymère a systématiquement consulté le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.*¹⁰³, puis celui de Michel

99 Une édition par Christina Prapa de celle aux traités *Sens.* et *Mem.* est attendue.

100 Harlfinger (1971a), p. 359.

101 Harlfinger (1971a), p. 350. Voir également Oikonomakos (2005), pp. 19–23 (cité par Bydén [2019], n. 36), pour une étude de la manière dont Pachymère chemine dans sa *Philosophia* avec le Stagirite.

102 Même observation chez Escobar (1990), pp. 155–158. La proximité de la paraphrase de Pachymère avec L et H^a est constatée également dans le cas de *Mech.* par van Leeuwen (2013), voir aussi Harlfinger (1971a), pp. 350–360.

103 Voir les cinq passages que Bydén (2019) cite à l'appui de cette thèse. J'y ajouterai encore quelques-uns : (6) alors qu'Aristote en 441^b23–442^a2 ne parle que des saveurs, Pachymère effectue un léger crochet pour leur comparer le cas des odeurs (καὶ γὰρ ἡ ὄσμῃ ὑπὸ ξηρότητος ἐν τῶι ὑγρῷ γίνεται, ὡς προιόντες ἐροῦμεν· ἀλλ’ οὐ χυμός τοῦτο), comme le texte d'Aristote l'y invite d'ailleurs, en reprenant mot pour mot Alexandre (καὶ γὰρ ἡ ὄσμῃ ὑπὸ ξηρότητος ἐν τῷ ὑγρῷ γίνεται, ὡς προϊὼν δείξει, ἀλλ’ οὐ χυμός τοῦτο, 77.3–4) ; (7) vers 442^b27–28 (τοῦτο ποιεῖ ἐν ἀλλωι γένει τῷ ἔγχυμον ὑγρόν) Alexandre suggère, comme dans son commentaire à *An.* (53.5), de nommer le médium des odeurs, analogue du transparent pour la vision, δίσμον (ήν ἀνάλογον ἀν τις δίσμον ὄνομάζοι, 89.1–2) selon un néologisme qui a connu une certaine fortune dans les productions exégétiques ultérieures relatives à *An.* (voir notamment Thémistius, V.3 62.32 et 69.9 ; Philopon, 253.5 et 354.14 ; Priscien [*olim Simplicius*], 139.2–6 et 154.8), ce que fait également Pachymère (ὅπερ γὰρ ποιεῖ ἐν τῷ ὑγρῷ τὸ ξηρόν, τοῦτο ποιεῖ ἐν τῷ διόσμῳ, τὸ ποιοῦν διόσμον δὲ ὡς ἐλέγομεν, ἀλλ’ καὶ ὑδωρ) ; (8) en 443^a19–21, Aristote déclare que l'argent et l'étain occupent un rang intermédiaire, du point de vue de leur odeur, au sein des métaux, étant plus odorants que certains et moins que d'autres (ἀργυρος δὲ καὶ καττίτερος τῶν μὲν μᾶλλον ὁσμώδης τῶν δὲ ἥττον), clause que développent exactement de la même manière Alexandre (τὸν δὲ ἄργυρον καὶ τὸν κασσίτερον τῶν μὲν ἀοσμότερόν φησιν εἶναι, τῶν δὲ μᾶλλον ἔχειν ὄσμήν, χρυσοῦ μὲν μᾶλλον ὄσμὴν ἔχειν, χαλκοῦ δὲ

d'Éphèse pour le reste des *PN*¹⁰⁴, quoique cela soit dans ce second cas de manière beaucoup plus fine que ne le fait un Sophonias.

Fautes rattachant l'exemplaire de Pachymère (**Pach**) à λ

Sens.

436^a10 καὶ ταῦτα λ **Pach** : καὶ γὰρ ταῦτα **vulg.**

437^b21 μάλιστα λ **Pach** : μᾶλλον **cett.**

438^a7 τοῦτο γὰρ λ **Pach** : τοῦτο μὲν γὰρ **vulg.**

439^b8 ἐνυπάρχει τοῖς σώμασιν λ **Pach** : ὑπάρχει ἐν τοῖς σώμασιν **cett.**

Mem.

453^a13 μόνοις συμβέβηκεν λ **Pach** : φύσει μόνοις συμβέβηκεν **vulg.**

Somn. Vig.

453^b18 ὅτε μὲν ὄνειρώττουσι καθεύδοντες ὅτε δὲ οὐ λ **Pach** : οἱ καθεύδοντες ὅτε μὲν ὄνειρώττουσιν ὅτε δὲ οὐ **vulg.**

454^a23 ἄμφω γάρ εἰσι γ **Pach** : ἄμφω γάρ ἔστι **vulg.**

455^a17 οὐδὲ γάρ γ **Pach** : οὐ γάρ δὴ **cett.**

457^a18 στρέφειν λ **Pach** : στρέφουσι **cett.**

Insomn.

458^b12 φήσειεν ἄν λ **Pach** : ἄν φήσειεν **cett.**

462^b6–7 ὥστε πολλὴν προσεμπίπτειν ἀναθυμίασιν πρὸς τὸν ἄνω τόπον λ **Pach** : ὥστε πολλὴν ἀναθυμίασιν πρὸς τὸν ἄνω τόπον ἀναφέρεσθαι **vulg.**

Div. Somn.

462^b18–19 τὸ δὲ μηδεμίαν εὐλογὸν αἰτίαν ὄραν λ **Pach** : τὸ δὲ μηδεμίαν αἰτίαν εὐλογὸν ὄραν **vulg.**

462^b23 ὑπὸ τοῦ θεοῦ λ **Pach** : ἀπὸ τοῦ θεοῦ **cett.**

464^a19 διὰ τοῦτο λ **Pach** : διὰ ταῦτα **vulg.**

καὶ σιδήρου ἀօσμότερον εἶναι, 91.23–25) et Pachymère (ἄργυρος δὲ καὶ καττίτερος χρυσοῦ μὲν μᾶλλον ὀσμώδην χαλκοῦ καὶ σιδήρου, ἦττον) ; (9) en 445^b11–13, alors qu'Aristote montre l'absurdité résultant de la supposition d'un objet perceptible si petit qu'il n'aurait de fait aucune propriété perceptible (εἰ γὰρ μῆι οὕτως, ἐνδέχοιτο ἀν εἶναι τι σῶμα μηδὲν ἔχον χρῶμα μηδὲ βάρος μηδὲ ἄλλο τι τοιοῦτον πάθος, ὥστε οὐδὲ αἰσθητὸν ὅλως), Pachymère s'inspire directement de la reprise par Alexandre de la démonstration (comparez Pachymère, ἀδύνατον γάρ λευκὸν μὲν ὄραν· μὴ ποσὸν δὲ· καὶ βάρους μὲν αἰσθάνεσθαι, μὴ ποσοῦ δὲ, et Alexandre (110.19–20), où γὰρ οἶον τε λευκὸν μὲν τὸ ὄραν, οὐ ποσὸν δέ).

104 Quelques éléments de preuve, limités au traité *Mem.*, car la chose est attendue et une liste exhaustive n'aurait guère d'intérêt : (1) commentant *Mem.* 449^b9–15 (οὗτε γὰρ τὸ μέλλον ἐνδέχεται μνημονεύειν... οὐτε τοῦ παρόντος), Michel (6.26) et Pachymère substituent tous deux τὸ ἐνεστώς à τὸ παρόν ; (2) tous deux glosent semblablement διὰ τὸ ψήχεσθαι (souvent corrompu en ψύχεσθαι), en *Mem.* 450^b3, par le verbe θρύπτεσθαι (τοῖς δε πάμπαν γηραιοῖς διὰ τὸ ψύχεσθαι καὶ οἰονεὶ θρύπτεσθαι chez Michel (14.15–16); τοῖς δε γέρουσι διὰ τὸ ψήχεσθαι καὶ θρύπτεσθαι τὸ ψυχικὸν πνεῦμα chez Pachymère) ; (3) à titre d'exemple de réminiscence suivant une consécution nécessaire (vers 451^b10–13), Michel décrit la situation d'un homme frappé par Socrate (οἶον εἰ Σωκράτης ἔτυψε τινα..., 25.3) et pour qui le personnage reste à partir de ce moment toujours associé à l'outrage qui lui a été infligé, tandis que Pachymère prend directement un affront pour exemple (οἶον ἐκ τοῦ ὑβρισθῆναι λύπη...).

Long.

465^a4 κατὰ γένη λ **Pach** : κατὰ γένος **cett.**

467^a4 τῶι ζώιωι λ **Pach** : ζώιωι **cett.**

467^a9 ἔχει λ**V Pach** : ἔχουσι **cett.**

Juv.

469^b9 δ' εἶναι λ **Pach** : δὴ **cett.**

Resp.

474^b8 πρὸς βοήθειαν λ **Pach** : πρὸς τὴν βοήθειαν **cett.**

474^b29 βοηθείας λ **Pach** : τῆς βοηθείας **cett.**

478^a15 δέονται λ **Pach** : δεῖται **cett.**

VM

480^a3 ἐκ τοῦ ὑγροῦ λ **Pach** : ἐκ τῆς τροφῆς ὑγροῦ **cett.**

3.2 *Sens. et PN2 : Le manuscrit Laurent. plut. 87.4 C^a*

Le manuscrit *Laurent. plut. 87.4 (C^a)* est sans doute le plus ancien manuscrit conservé de la famille *y*, ce qui en fait le troisième manuscrit le plus ancien parmi ceux qui transmettent les *PN*, après *Z* et *E*. *C^a* a été confectionné par une équipe de trois copistes, au sein desquels la main du célèbre Ioannikios a été reconnue (ff. 1–144^v et 147^v–190, c'est-à-dire *Gener. An.*, *Hist. An.* et l'essentiel des *Probl.*). Cela permet de rattacher la confection du manuscrit à un projet éditorial de grande ampleur que semble avoir dirigé Ioannikios, au vu de l'omniprésence de sa main, probablement à l'instigation de Burghundio de Pise, lequel emploie régulièrement les manuscrits ainsi produits pour ses traductions latines. Le projet concernait, non seulement Aristote, mais également Galien et d'autres textes médicaux, la recherche actuelle a progressivement pris la mesure de son ampleur extraordinaire¹⁰⁵. On peut dater sa réalisation approximativement de 1135–1140. On a conservé cinq manuscrits issus du volet aristotélicien de cette entreprise, qui semblent former ensemble une édition du *corpus* : *Laurent. Coenit. Soppr.* 192 (*Organon*), *Laurent. plut. 87.7* (sigle F depuis Bekker ; *Phys., Cael., Gener. Corr., Mete.*, selon la série habituelle), *Laurent. plut. 87.4 (C^a)* ; *Gener. An., Hist. An., Probl., Inc. An., Sens., Mot. An., PN2*), *Laurent. plut. 81.18 (EN, MM, Part. An.)*, Paris. 1849 (*Met.*), auxquels il faut adjoindre le *Vat. Barb. gr. 591* qui contient le commentaire de Philopon

¹⁰⁵ L'existence d'une unité de projet derrière les manuscrits où se retrouve la main de Ioannikios (identifié notamment dans la souscription du *Laurent. plut. 74.18*, f. 322) est déjà soupçonnée par Bandini. N. Wilson a ensuite publié une série d'études importantes consacrées à cette collection (voir Wilson [1983a], [1986] ou encore [1991] ; résumé de la question dans Wilson [1983b], pp. 206–208), avant que la chose n'ait été définitivement établie par Vuillemin-Diem & Rashed (1997). Voir également depuis Degni (2008), Baldi (2011) et Degnu (2013). On rattache au projet en question six manuscrits de Galien (*Laurent. plut. 74.5, 74.18, 74.22, 74.25, 75.5 et 75.17*), quatre d'Aétius (*Laurent. plut. 75.5*, de nouveau, et *75.7, 75.18, 75.20*) et un de Paul d'Égine (*Laurent. plut. 74.26*).

au traité *Phys.* Ce sont tous des témoins importants, parfois très importants, pour les textes qu'ils transmettent. À la différence de l'édition à laquelle appartient par exemple le manuscrit *Vat. 260* (U, fin du XII^e siècle), son organisation ne paraît pas procéder d'une mise en ordre préalable de l'intégralité du *corpus* : le *Laurent. plut. 81.18* joint ainsi *Part. An.* aux traités éthiques. L'entreprise paraît avoir procédé selon une logique accrétionnelle, en reprenant du contenu des exemplaires employés comme modèles tout ce qui n'avait pas encore été copié pour la nouvelle édition, quitte à devoir compléter ultérieurement la série. La composition incongrue du *Laurent. 81.18* s'explique ainsi très probablement par le fait que *Part. An.* soit le principal absent de la série des traités « zoologiques » telle que la transmet le manuscrit **C^a**, si bien que l'on s'est, au sein du *scriptorium* de Ioannikios, mis en quête d'un exemplaire de ce traité. Une fois celui-ci trouvé, on transcrit le texte du traité dans le manuscrit aristotélicien qui se trouvait être en cours de confection à ce moment, peu importe son contenu.

On ne peut alors que s'interroger sur le fait que le manuscrit **C^a** transmette *Sens.* et *PN2* sans le traité *An.* ni le reste de *PN1*, ce qui est une particularité unique au sein de la transmission. De surcroît, les autres manuscrits aristotéliciens conservés que l'on peut rattacher à cette édition ne contiennent pas le reste de *PN1*, pas plus que le traité *An.* d'ailleurs : la collection de Ioannikios aurait-elle comporté une lacune aussi béante ? La clef du problème quant à **C^a** réside dans un examen codicologique. Il faut relever le fait que le *codex* comporte des feuillets vierges après la fin de la recension des *Probl.* (ff. 190^v–193^v) et après la fin du traité *Sens.* (f. 209^v). Or il manque dans le *codex* les onze dernières sections du texte des *Probl.*, à partir de 944^a37 : il semble donc que le modèle employé présentait une lacune que le copiste avait identifiée et prévu de compléter au moyen d'un autre exemplaire, ce qu'il n'a finalement pas eu l'occasion d'accomplir¹⁰⁶. Le cas du traité *Sens.* est un peu différent, parce que la recension du traité dans **C^a** est bel et bien complète : il faut sans doute supposer que le copiste avait conscience du fait que c'est *Mem.* et le reste de *PN1*, et non comme dans le *codex* actuel le traité *Mot. An.*, qui doit succéder au traité *Sens.* (la fin de celui-ci est limpide sur ce point). Il a, par conséquent réservé un feillet, laissé vierge, de manière à terminer le quaternion et à pouvoir commencer sa transcription de *Mot. An.* sur un nouveau cahier, afin de se ménager la possibilité d'insérer ensuite une copie du reste de *PN1*. Cela n'a, de nouveau, jamais été fait. Il faut donc supposer qu'il n'a pas réussi à mettre la main sur un exemplaire convenable, ou qu'il n'a pas eu le temps de l'exploiter, ce qui invite à penser que le modèle employé pour la rédaction du traité *Sens.* ne contenait pas la suite de *PN1*.

¹⁰⁶ C'est l'explication avancée par Degni (2008), p. 194, qui tente de la faire valoir aussi au sujet du traité *Sens.*, en affirmant à tort que le texte de **C^a** serait incomplet (parce qu'il s'arrêterait à περὶ μνήμης en 449^b3 : c'est faux, les quelques mots restants du traité, καὶ τοῦ μνημονεύειν, qui annoncent le suivant, se trouvent simplement à la ligne en-dessous au f. 208^v). La chose a curieusement échappé à l'attention de D. Harlfinger (*in Moraux* [1976], pp. 291–293), qui signale pourtant l'incomplétude de la recension des *Probl.*

Le texte du traité *Sens.* est pourvu d'un grand nombre d'annotations dans le manuscrit qui sont pour la plupart tirées du commentaire d'Alexandre et remontent sans doute à l'antigraphie¹⁰⁷, tandis que, à quelques exceptions près, limitées au traité *Long.*, le texte de *PN2* n'en contient pas. Il s'agit d'un manuscrit d'érudit, où l'on se permet des conjectures¹⁰⁸. Son texte contaminé par un manuscrit proche de **E** (ou par **E** lui-même) pour *Sens.* Le texte de ce traité s'avère régulièrement être particulièrement proche, avant approximativement 442^a, de celui que l'on lit dans les *Vat.* 258 (N) et 266 (V), lesquels doivent remonter à un même exemplaire perdu noté ici **π**, comme en témoignent certaines fautes conjonctives ci-dessous. Cela s'explique évidemment par le fait que **C^a** et **π**, du point de vue de leur texte pour *PN1.1*, remontent à un ancêtre commun, le *deperditus ε₁*. Un phénomène mérite pourtant d'être signalé, à savoir que certaines de ces fautes ne se retrouvent pas dans le principal autre descendant de **ε₁**, le *deperditus ξ*, dont sont issus les *Laurent.* 87.20 (v) et 87.21 (Z^a). Il y a deux manières d'expliquer cela : soit l'on suppose tout simplement que **C^a** et **π** procèdent ensemble d'un même descendant de **ε₁** dont **ξ** serait indépendant, soit l'on invoque le degré spécial de contamination qui a affecté le texte du *deperditus ξ* pour supposer que certaines des fautes propres à **ε₁** et à sa descendance y auraient été éliminées.

(*Sens.* & *PN2*) Fautes de **C^a**

Sens.

437^a5 ἡ ἀκοή ἐστι **C^a** : ἡ ἀκοή **cett.**

437^a13–14 κατὰ συμβεβηκός ἀλλ’ οὐ καθ’ αὐτὸν **C^a** : οὐ καθ’ αὐτὸν ἀλλὰ κατὰ συμβεβηκός **cett.**

437^b12 γέγραφε **C^a** : γέγραπται **cett.**

438^a15 ἀλλ’ εὐφυλακτότερον καὶ εύπλητότερον om. **C^a**

438^b2–3 τοῦ μὴ ἄνευ φωτὸς ὄρðαν **C^a** : τοῦ ἄνευ φωτὸς μὴ ὄρðαν **cett.**

439^a31 καλοῦσιν **C^a** (γρ. in marg.) **E^b** (γρ. in marg.) : ἑκάλουν **cett.** (contamination ?)

439^b10 τούτου τοῦ διαφανοῦς **C^a** : τούτου **cett.** (cf. Alex^p 51.19.21?)

439^b15 ἐνεῖναι om. **C^a**

440^a23 ἄτομα **C^a** : ἄμα **cett.**

440^b27 εἰρηταὶ πρότερον **C^a** : εἰρηται **cett.**

441^b10–12 διὸ ... ξηρὸν om. **C^a** (saut du même au même)

441^b21–22 αἰσθητήριον **C^a** : τὸ αἰσθητικὸν **cett.**

442^a21 θείηι **C^a** EC^c Mi: τιθῆι vulg. (contamination)

442^b2 φανερὸν **C^a** : δῆλον **cett.**

443^b22 αὐτῶν **C^a** : τούτων **cett.**

¹⁰⁷ Un exemple parmi d'autres : on lit en marge du texte correspondant à 444^a31, ώς κατὰ μέγεθος (au sujet de la taille du cerveau chez l'être humain par rapport aux autres animaux), l'annotation suivante, κατὰ ἀναλογίαν τοῦ μεγέθους τοῦ σώματος, laquelle est tirée directement du commentaire d'Alexandre (102.25). Le texte d'Aristote et celui d'Alexandre sont en outre parfois confondus dans **C^a**, cf. Bloch (2008a), p. 44 n. 142 et *infra*. Koch (2015), p. 133, tire également argument de l'intégration, inhabituelle à cette date, d'un diagramme au texte dans **C^a** dans le cas de *Mot. An.* pour suggérer que son modèle devait être annoté.

¹⁰⁸ Voir à nouveau Bloch (2008a), p. 44 n. 141.

444^a8 καθ' αὐτὴν ομ. **C^a**

444^a26–27 προηγουμένως τὴν εἰς τὸν θώρακα βοήθειαν **C^a** (ex Alex^P 100.1) : ἐπὶ τὴν εἰς τὸν θώρακα βοήθειαν **vulg.**

445^b7–8 ποιητικὸν γάρ ἔστιν ἔκαστον αὐτῶν τῆς αἰσθήσεως · δύνασθαι γάρ ἔστιν ἔκαστον αὐτῶν τῆς αἰσθήσεως· τῷ δύνασθαι γάρ κινεῖν αὐτὴν λέγεται πάντα **C^a** : ποιητικὸν γάρ ἔστιν ἔκαστον αὐτῶν τῆς αἰσθήσεως (τῷ δύνασθαι γάρ κινεῖν αὐτὴν λέγεται πάντα) **vulg.**

445^b13 ὅλως **C^a ω** : τὸ ὅλον **γ** (contamination)

445^b13–14 ταῦτα γὰρ τὰ αἰσθητά. τὸ ἄρ' αἰσθητὸν ομ. **γ** : *habent C^a ω* (contamination)

447^b10 μὴ ομ. **C^a**

449^b3–4 περὶ μνήμης καὶ τοῦ μνημονεύειν **C^a ΕC^cΜⁱ**: περὶ μνήμης **γ** (contamination)

Long.

465^a27 ἔστι μὴ εἴδος φύσει **C^a** : ἔστι μὴ φύσει **cett.**

466^b3 ἐν ἐνίοις **C^a** : ἐνίοις **cett.**

Juv.

469^a1 πρῶτον οὖν **C^a** : πρότερον καὶ **cett.**

469^b27 ποτὲ **C^a** : ὀτὲ **cett.**

Resp.

472^b7 καὶ τοῦ θερμοῦ **C^a** : ἡ τοῦ θερμοῦ **cett.**

473^a26 κατέχει **C^a** : μέτεχει **cett.**

474^a26 ψύξις **C^a** : πέψις **cett.**

475^a8–9 συνιζάνοντι **C^a** : συνίζοντι **cett.**

475^b24 πλεῖστα τὸν ομ. **C^a**

476^b13 ἀνύδρων **C^a** : ἐνύδρων **cett.**

478^a2 τιθέναι **C^a** : τιθέμεναι **cett.**

VM

479^a18 εἰ τις **C^a** : ἥτις **cett.**

3.3 *PN1.1 & PN2 : Le deperditus π et sa descendance*

(*Vat. 258 N*, *Vat. 266 V*, *Yal. 234 Y^a*)

La situation relative au *deperditus π* est particulière. Sa descendance se divise en deux branches en ce qui concerne *PN2* : l'une est celle dont sont issus les *Vat. gr. 258 (N)* et *266 (V)*, tandis qu'un autre a donné lieu, indépendamment de cette dernière, au *Yalens. 234 (Y^a)*, dont l'on conserve un apographe, le *Vat. Urb. gr. 39 (n)*. Le manuscrit de Yale ne transmet pas *PN1* ou *Sens.*, ce qui est en revanche le cas de N et de V. Or ceux-ci remontent à nouveau clairement à un même exemplaire en ce qui concerne *PN1.1*, si bien qu'il est vraisemblable qu'il s'agisse du même manuscrit que celui dont ils procèdent pour *PN2*. Je nomme toujours *π* cet exemplaire, bien que, en toute rigueur, si l'on suppose une identité numérique entre les exemplaires perdus expliquant cette zone de la transmission pour *PN1.1* et *PN2*, il faille plutôt considérer que le texte qui se laisse reconstruire à partir de N et de V pour *PN1.1* ne correspond pas exactement au *deperditus π* pour *PN2*, mais plutôt à l'un de ses deux descendants principaux perdus.

Une question plus importante est de savoir si le fait que les manuscrits N et V sont étroitement apparentés pour *PN1.1* et *PN2* est suffisant pour adopter l'hypothèse selon laquelle il y aurait derrière ce fait un seul et unique exemplaire perdu ayant simultanément contenu ces deux ensembles textuels. Il n'y a pas de témoignage externe pour l'établir, on ne peut répondre à cette question de manière absolument certaine. Toutefois, le fait que le manuscrit *Laurent. 87.4 (C^a)* soit textuellement proche de cette région de la transmission pour *PN1.1* aussi bien que pour *PN2* invite à répondre par l'affirmative. J'aurais ainsi tendance à supposer que le *deperditus π* contenait comme aujourd'hui C^a seulement *Sens.* (ou possiblement seulement *PN1.1*) et *PN2*. Si c'est le cas, il y a quelque raison d'étendre encore cette hypothèse. En ce qui concerne le traité *Inc. An.*, traité transmis par les manuscrits N, V et n, l'étude de Berger (1993) la conduit à postuler un manuscrit perdu v dont descendraient d'un côté V et de l'autre un autre exemplaire perdu, noté cette fois ξ, dont sont issus les manuscrits N et n, ainsi qu'un autre manuscrit tardif et contaminé, *Laurent. plut. 87.17 (L⁹)*, que l'on sait maintenant être de la main de Démétrios Angelos¹⁰⁹. Son étude ne prend pas en compte le manuscrit de Yale (qui pourtant contient comme les autres le traité *Inc. An.*), mais il est extrêmement probable qu'il constitue, comme pour *PN2*, l'antigraphie de n au sein de cette transmission. Il semble donc que le *deperditus v* de Berger soit à peu près identifiable à l'exemplaire perdu que je désigne par π¹¹⁰. En outre, N et V sont également étroitement apparentés quant à *Lin.* et *Col.*¹¹¹, traités qui sont régulièrement transmis à la suite de *PN2*, mais que ne contiennent pas Y^a et n. On pourrait donc aller jusqu'à supposer que le *deperditus π* contenait au moins quelque chose comme *Inc. An.*, *Sens.*, *PN2*, *Lin.* et *Col.*, selon cet ordre ou un autre, si l'on suppose que le modèle de V et de N reflétait fidèlement son ancêtre sur ce point.

La structure de la descendance du *deperditus π* est élémentaire dans le cas de *PN1.1*. Il compte deux descendants indépendants l'un de l'autre, les *Vat. 258 (N)* et *266 (V)*. La situation est moins simple, en dépit du petit nombre de témoins indépendants concernés, en ce qui concerne *PN2*. On se serait peut-être attendu à retrouver le schéma avancé par Berger (1993) relativement à la transmission de *Inc. An.* : une fois que l'on substitue *Yal. 234 (Y^a)* à *Urb. 39 (n)*, cela signifierait que N et Y^a remonteraient ensemble à un même descendant de π, tandis que V serait un témoin indépendant à l'égard de ces

¹⁰⁹ L'identification a été opérée par Mondrain (2000a), pp. 236–238.

¹¹⁰ Il mérite également d'être rapproché du *deperditus v* postulé par Berger (2005), p. 70, au sein de la transmission du traité *Hist. An.*, qui sert pour ce texte d'antigraphie au *Vat. Pal. gr. 260* (sigle Y^c), dont le copiste est peut-être identique à celui des ff. 159 à 325^v de N (l'identification, avancée naguère par Harlfinger, est contestée par Pérez Martín (1997b), p. 77 n. 23, ainsi que par Canart (2008a), p. 54), manuscrit avec lequel il partage en tout cas un filigrane. Il vaudrait ainsi la peine de regarder si les extraits des traités *Part. An.* et du traité *Gener. An.* dans Y^c ont la même source que les recensions complètes de ces traités dans N. Dans le cas du traité *Hist. An.*, le texte de Y^c est en tout cas riche en tentatives érudites de correction, ce qui s'accorde bien avec le caractère du *deperditus π* pour les PN.

¹¹¹ Voir Harlfinger (1971a), pp. 127–139, et Ferrini (1999), p. 51.

deux manuscrits. Or ce n'est pas ce que l'on constate¹¹². Le texte de *PN2* que présente *V* n'a en fait pas une origine unique. Son texte du premier traité de la série, *Long.*, est proche de celui de la famille λ . Plus précisément, il occupe à l'égard du *deperditus λ* la même position que *N* pour *PN1.2* : c'en est un frère. En revanche, à partir du traité *Juv.* et jusqu'à la fin de la série (les trois traités en question forment de toute manière un bloc au sein de la transmission), le texte de *V* est, en dépit d'une certaine influence de la part de λ (ou de son ancêtre, surtout au début du traité), issu comme celui de *n* et de *Y^a* du *deperditus π*. Il n'y a donc que deux témoins indépendants du texte de π pour *Long.* (*N* et *Y^a*), et trois ensuite (*N*, *Y^a* et *V*). En ce qui concerne les relations entre ces trois manuscrits après que *V* a rallié la descendance de π , je considère, à partir de l'examen des fautes, que *N* et *V* remontent à alors à un même exemplaire issu de π , tandis que le texte de *Y^a* est indépendant de celui-ci.

Le *deperditus π* ne peut qu'être antérieur à la fin du XIII^e siècle, puisque son premier descendant conservé, le manuscrit *N*, doit avoir été confectionnée avant 1300 et que je le tiens pour déjà séparé de lui par un intermédiaire dans le cas de *PN2*. Par ailleurs, *N* et *V* sont tous deux liés aux cercles lettrés de la Constantinople de cette période, puisque *V* porte le monocondyle (f. I) de Jean Gabras que l'on peut probablement identifier au Gabras correspondant avec Nicéphore Choumnos, Nicéphore Gregoras et Maxime Planude, tandis que *N* est en partie de la main de Jean Bardalès (souscription au f. 325^v), également correspondant de Planude, et de son frère Léon, proche de Métochite¹¹³. Leur ancêtre commun doit ainsi avoir circulé activement dans les milieux lettrés les plus prestigieux de la capitale. On dispose de beaucoup moins d'éléments au sujet du manuscrit *Y^a*. Le fait qu'il soit globalement contemporain des deux autres (sa confection est généralement datée de la première moitié du XIV^e siècle) est compatible avec la possibilité que sa partie aristotélicienne biologique (*PN2, Inc. An.*) soit issue du même cercle.

Le dernier ancêtre commun aux manuscrits *N* et à *V*, lui aussi nécessairement antérieur à 1300, mérite également de faire l'objet d'une tentative de reconstruction. On commencera par noter la composition inhabituelle de ces deux manuscrits : *Lin.* et *Col.* y sont placés en tête, suivis de *PN2, Inc. An.* et enfin de *PN1* dans *V*, et immédiatement de *PN1* dans *N* où *PN2* est relégué à la fin du *codex*. Étant donné, de surcroît, que *V* et *N* ont recours à des exemplaires distincts pour le reste de *PN1*, on peut supposer, d'une part, que leur ancêtre commun, tel qu'il était accessible à la fin du XIII^e siècle au moment de

¹¹² Cela ne remet pas nécessairement en cause le diagnostic de Berger (1993). Si *Inc. An.* précède immédiatement *PN2* dans *Y^a*, il est séparé de *PN2* par *PN1-Mot. An.* dans *V*, section au cours de laquelle le copiste change de modèle. Semblablement, *Gener. An.* est placé entre *Inc. An.* et *PN2* dans *N*. Il est donc loin d'être certain que leurs relations stemmatiques soient les mêmes pour *Inc. An.* et pour *PN2*, le simple fait que les ordonnancements de leurs contenus respectifs soient si différents invite plutôt à attendre quelques différences. Cela étant dit, on pourrait aussi se demander s'il ne suffirait pas d'introduire l'hypothèse d'une contamination du texte de *V* pour *Inc. An.* aussi pour obtenir la même situation que pour *PN2*.

¹¹³ Cf. supra.

la copie de N, ne contenait effectivement que la partie du traité *Sens.* correspondant à *PN1.1*, tandis que le reste du traité et possiblement de *PN1* y avaient été perdus. On peut, en outre, supposer que *Lin.* et *Col.* y étaient originellement placés, comme c'est normalement le cas, après *PN2*, mais que, en lien peut-être la perte du reste de *PN1*, ils ont été avancés avec *PN2* au sein du *codex*, tandis que la recension incomplète du traité *Sens.* y a été reléguée. Cela fournit une hypothèse intéressante dès lors que l'on s'avise de la parenté du *deperditus π*, *a fortiori* de l'antigraphie de V et de N, avec *C^a*. Or, *C^a* est le seul manuscrit conservé à contenir *Sens.* et *PN2* uniquement. Il y a donc quelque raison de supposer que *C^a* et *π* remontent tous deux à un même modèle, à un stade où celui-ci, pour une raison ou une autre, ne contenait pas le reste de *PN1*.

Le manuscrit perdu *π*, tel qu'on peut le reconstituer, est en tout cas le produit d'une activité éditoriale minutieuse. Il comporte notamment des traces d'interactions avancées avec le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.*, dont il retient certaines formulations et semble avoir influencé l'état de certains *lemmata*. En ce qui concerne *PN2*, on retrouve en partie cette même tendance à corriger le texte lorsque celui-ci peut paraître ne pas présenter une construction ou un sens satisfaisants. Le texte semble aussi dévier en direction du commentaire de Michel d'Éphèse en quelques endroits. Par exemple, en 477^b30 les descendants de *π* sont les seuls manuscrits à transmettre la particule ἄν, les autres manuscrits ne contenant que le seul verbe ἡλθεν, qui, au vu du contexte, ne peut qu'avoir une valeur d'irréel : le copiste de *π* a rétabli la particule que la grammaire lui semblait exiger. Il est possible qu'il se soit inspiré du passage correspondant dans le commentaire de Michel où ce dernier reprend initialement dans sa citation le verbe accompagné de cette même particule (139.21). Autre exemple : en 472^b12 on trouve dans le texte du fragment d'Empédocle de *π* précisément ce que désire Diels¹¹⁴, à savoir l'article neutre avant l'adverbe θύραθεν. Cela permet de faire de τὸ θύραθεν le sujet d'une proposition qui peut autrement paraître en manquer. De telles interventions témoignent d'une volonté proprement éditoriale, visant à l'obtention du meilleur texte possible. Je relève également que, en de rares endroits, les manuscrits issus de *π* partagent des fautes avec la famille *β*, ce qui semble impliquer l'existence d'un processus de contamination. Les exemples les plus criants concernent 476^a23–24, où, à la clause correcte que l'on lit dans *y*, πρὸς δὲ τὴν κατάψυξιν ont été rajoutés dans *β* et *π* les mots καὶ τὴν λῆψιν τῆς τροφῆς pour faire dire au texte que, comme pour la bouche chez les animaux qui respirent, les branchies servent aussi bien au refroidissement qu'à la saisie de la nourriture chez les poissons, ce qui est contraire à la doctrine aristotélicienne, et 479^b33–^a1, où on lit dans *β* et *π* une leçon absolument irrecevable du point de vue du sens, παχυτέρα ou ταχυτέρα προσγενομένη, qui résulte en partie d'une grossière erreur d'accord et en partie d'une corruption du verbe. Je pense également que *β* et *π* nous ont préservé la meilleure leçon, αἴροντος, en 480^a3. Le degré de contamination s'accroît encore si on se penche individuellement sur ses manuscrits, car V

114 Voir Diels & Kranz (1903) II, p. 110.

est massivement contaminé par la famille λ. Il est donc souvent difficile de circonscrire l'origine des leçons de cette famille au texte très travaillé.

(PN1.1 & PN2) Fautes de π

Sens.

436^a5 ὑποκείσθω ταύτηι π(ύποκείσθω ταύτι V : ὑποκείσθαι ταύτηι N(a.c.)) : ὑποκείσθω **cett.**

436^a12–13 τυγχάνουσαι π : τυγχάνουσι **cett.**

437^a21–22 ἐλέγχονται π : γλίχονται **cett.**

437^b5 εἰ π : ἐὰν vel ἂν **cett.**

437^b5 τοῦτο om. π

437^b21 πάγοις ἔδει π : πάγοις **cett.**

437^b25 βλέπειν om. π

438^a2 μὲν om. π

439^a25–26 ὥσπερ οὖν ἐπὶ τῶν σωμάτων π Alex^l(47.21, sed cf. Alex^p 44.9–10) : ὥσπερ οὖν καὶ τῶν σωμάτων **vulg.**

439^b12 δὲ om. π

440^a20 οὖν om. π

440^b19 ἐνδέχεται π : ἐνδέχεσθαι **cett.**

441^a23 τῶν οὕτως ὑγρῶν π Alex^p(70.24–71.1) : τῶν ὑγρῶν **cett.** (insertion de la paraphrase d'Alexandre)

Juv.

468^b32 καὶ ἐν π : ἐν **cett.**

469^a10 ιατρὸς ... αἰσθήσεων om. π

469^b23 τὴν μὲν γῆρας, τὴν δὲ βίᾳον π : τὴν μὲν γῆρας, τὴν δὲ βίᾳον **vulg.** (influence probable de la paraphrase de Michel [109.9–11] : λέγει δὲ καὶ τὴν μὲν μάρανσιν εἶναι γῆρας, τὴν δὲ σβέσιν βίᾳον)

470^a32 κατὰ π : περὶ **cett.**

Resp.

470^b9 εἰρήκασιν om. π

470^b16 παραμένειν π : διαμένειν **vulg.**

470^b25 μᾶλλον om. π

471^a15 κατὰ om. π (haplographie)

471^b8 ἐν τῷ στόματι π : τῷ στόματι **cett.**

471^b17 ἀποθνήσκει π : ἀποθνήσκειν **cett.**

472^a9 ἐκθλιψιν π : θλίψιν **cett.**

472^a20 τὸ αὐτὸν αἴτιον π : τὸ αἴτιον **cett.**

474^a7 ὡς π : ὥσπερ **cett.**

474^a9 διὰ om. π

474^b11 καὶ πρότερον π : πρότερον **cett.**

476^a26 κατάψυξιν π : τὴν κατάψυξιν **cett.**

476^b6 καταδέχονται π : καταδέχεται **cett.**

477^a23 ὥστε καὶ τῆς οὐσίας τούτωι π : ὥστε τῆς οὐσίας καὶ τούτωι **cett.**

477^b30 ἥλθεν ἄν π : ἥλθεν **cett.**

478^a8–9 καθάφησιν Ἐμπεδοκλῆς π : καθάπερ Ἐμπεδοκλῆς φησιν **vulg.**

VM

479^a19 γάρ om. π

479^a20 ἀποσβέννυται om. π

- 479^b5 τοῦ om. π
 479^b24 κίνησιν π : πήδησιν **cett.**
 479^b28 κινήμασι π : κίνησιν **cett.**
 480^a27 δὲ π : γάρ **cett.**
 480^b27–28 τὰ περὶ φύσεως π τι περὶ φύσεως **vulg.**

(PN2) Contamination de π par β

Resp.

- 472^b20–21 πρότερον τὴν ἐκπνοὴν γίνεσθαι τῆς εἰσπνοῆς **ZVrMivβπ** : πρότερον τὴν εἰσπνοὴν γίνεσθαι τῆς ἐκπνοῆς γ
 475^a9 πρὸς τὸν ὑμένα **ZC^cMiβπ** : κατὰ τὸν ὑμένα γ
 475^b17 ὅσα μὲν αὐτῶν **βπμ** : ὅσα μὲν **ZC^cMiy**
 476^a23–24 πρὸς δὲ τὴν κατάψυξιν καὶ τὴν λῃψιν τῆς τροφῆς **βππιλC^{o2}** : πρὸς δὲ τὴν κατάψυξιν γ : ομ. **Z¹C^cMi**
 477^b31 ἐν οἴωσι περ **βπ** : ἐν ὕιπερ **cett.**
 478^a3 μέτρον **ZC^cMiβπ** : μέτριον **cett.**

VM

- 479^b4 γίραι **β(B^eP)πμ** : ἐν γίραι **cett.**
 480^a1 προσγενομένη **β(B^eE^fP^f)π** : γινομένου **vulg.**
 480^a4 αἴροντος **β(B^eE^fP^f)π** : αἴρομένη πρὸς **vulg.**

(PN2) Fautes de V et de N absentes de Y^a

Resp.

- 473^b5 σώματος VN : αἴματος **cett.**
 475^b23 οἱ ὄφεις VN : ὄφεις **cett.**
 476^a31 κεῖται om. VN
 476^b7 γάρ om. VN
 478^a6 γάρ om. VN

VM

- 479^b33 μὲν om. VN
 479^b28 ὁμοίως VN : ὁμοία **cett.**
 480^a14 ὑγροῦ VN : ψυχροῦ **cett.**

(PN2) Fautes de V

Long.

- 464^a22 πρότερον V : πρῶτον **cett.**
 464^a23 δῆλον om. V¹
 465^a2 θεωρητέον καθάπερ εἰρηται πρότερον V : καθάπερ εἰρηται πρότερον θεωρητέον **cett.**
 465^b28 ἐν ψυχῇ om. V
 465^b23 διὸ καὶ V : διὸ **cett.**
 465^b31 μεταβάλει om. V¹
 467^a23 δυνάμει om. V
 467^b5 αἰτίων V : ζώιων **cett.**

Juv.

- 467^b11 καὶ τὸ μὴ ζῆν om. V
 468^a11 λαμβάνει om. V

Resp.

- 470^b17 ὥν V : οἶον **cett.**
 470^b23 πάντως V : πάντα **cett.**
 471^b11 ἐκείνοις V : ἐκείνων **cett.**
 471^b25–26 τῆς φύσεως V : τὴν φύσιν **cett.**
 473^b26 ἐκ τῶν V : ἐκτὸς **cett.**
 474^a5 θετέον V : θῦσον **vulg.**
 474^b25 τὰ ζῶια V : τῶν ζώιων **cett.**
 474^b26 πάντων V : πάμπαν **cett.**
 475^a15 περιτριψει V : τρίψει **cett.**
 476^b28 καὶ om. V
 477^a4 ἐφιᾶσι V : ἀφιᾶσι **cett.**
 477^b3 ἐπειδὴ om. V
 478^b5–7 ἐπεὶ ... ἔχει om. V (saut du même au même)

VM

- 478^b30 μὲν om. V
 479^b29 περὶ V : παρὰ **cett.**
 479^b32 εῖναι V : γίνεσθαι **cett.**
 480^a14 ἐκωσις V : ἄντωσις **cett.**

(PN2) Contamination de V par λ

Long.

- 465^a16 τοῖς ἄλλοις λμV : ἄλλήλοις **cett.**
 466^a15 τοῖς μακροβιωτέροις λV : τοῖς μακροβιωτάτοις **cett.**
 466^b11 διὸ καὶ οἱ στρουθοὶ λV : διὸ οἱ στρουθοὶ **cett.**
 466^b18 καὶ τὰ μείζω λV : τὰ μείζω **vulg.**
 466^b18 ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ λV : ἐν τῇ θαλάττῃ τῇ ἐρυθρᾷ **cett.**
 467^a31 μακροβιώτερα τὰ ἄρρενα λV : τὰ ἄρρενα μακροβιώτερα **cett.**

Juv.

- 467^b33 τῶι λV : τῶι τε **cett.**

Resp.

- 471^a9 λέγει νV : λέγουσι **cett.**
 471^a21 ἔχει λV : ἔχουσιν **cett.**
 471^b23 τίσιν λV : τίνι **cett.**

Le manuscrit *Yalens.* 234 (Y^a), dont l'on date généralement la confection de la première moitié du XIV^e siècle, est un *codex composite* comprenant cinq unités bien distinctes. Elles sont de contenu surtout aristotélicien à l'exception de la dernière partie du manuscrit¹¹⁵. La première partie (I, ff. 1–51) transmet le traité *Cael.*, tandis que la deuxième (II, ff. 52–80) transmet les traités *Inc. An.* et *PN2*. Les trois parties suivantes corres-

¹¹⁵ Voir son étude par Moraux (1977), p. 1, qui au moment de sa parution prend avantageusement la relève des notices sommaires rédigées par Knox (1957), p. 45, et Bond & Faye (1962), p. 44. Une description minutieuse du manuscrit a depuis été publiée dans Shailor (1984).

pondent à la séquence définissant l'*Organon* (III, ff. 81–88 : *Isagogè* ; IV, ff. 89–129 : *Cat.*, *Int.* et *Anal. Pr.* ; V, ff. 130–198, *An. Po.*). Il y a un lien fort entre les deux premières parties, en ce que le copiste de la deuxième est également responsable de la majeure partie de la première (ff. 17–51^v). Les trois dernières parties ne partagent en revanche aucun copiste. Le fait qui a principalement suscité l'attention des érudits, à partir de sa mise au jour par Moraux (1977), est que la cinquième et dernière partie du manuscrit se poursuit au-delà du traité d'Aristote. On trouve d'abord au f. 176^v une lettre grecque d'un médecin à un collègue, qu'il invite à venir le rejoindre en Thessalie. Le manuscrit contient ensuite (ff. 177–198^v) des scholies à trois traités de Galien (*De natura facultatibus*, *De locis affectis* et *De elementis secundum Hippocratem*), lesquelles ont été transcrrites par une autre main que les traités de l'*Organon* et la lettre. Cet ensemble de scholies est mutilé en plusieurs endroits : manquent le septième feuillet du deuxième quaternion de la partie médicale (entre les actuels ff. 190 et 191) et le premier du dernier quaternion (entre les ff. 191 et 192), correspondant à la fin des scholies au *De locis affectis*, ainsi que le tout début de cette section, le dernier feuillet du quaternion où s'effectue la transition entre la partie aristotélicienne et la partie médicale (ff. 170–176), si bien que les scholies au *De natura facultatibus* sont acéphales. Les mêmes pertes sont reproduites dans un apographe de cette partie du manuscrit, *Paris. gr. 2147*, rédigé au cours de la première moitié du XVI^e siècle, ce qui fournit un *terminus ante quem* concernant leur survenue.

Si la découverte de ces scholies à Galien a suscité un intérêt considérable au cours du demi-siècle passé, on ne peut pas en dire autant des différentes parties aristotéliciennes du manuscrit, au point que Berger (1993) l'ignore complètement dans le cadre de sa brève étude de la transmission du traité *Inc. An.*, laquelle inclut pourtant le manuscrit **n** qui est son apographe pour *PN2*. On ne sait que très peu de choses sur l'histoire ultérieure du manuscrit, si ce n'est qu'il fait partie du fonds de commerce de l'abbé Luigi Celotti (1759–1843 ; *ex-libris* au f. I^v), qui se tourne vers le lucratif import-export de manuscrits au début du XIX^e siècle, avec des méthodes parfois douteuses. Le manuscrit fait l'objet d'une mise en vente publique confiée à Sotheby's en 1825, où il est acheté par le collectionneur pathologique Thomas Phillipps (1792–1872 ; n° 890 de la collection, cf. f. II^v)¹¹⁶. Il est ensuite acheté au libraire Laurence Witten par la société philanthropique de l'industriel américain Jacob Ziskind, qui offre le manuscrit à la bibliothèque Beinecke de l'université de Yale en 1957¹¹⁷. Le fait que **Y^a** compte, avec le manuscrit *Urb. 39 (n)*, un descendant lié au cercle d'Apostolis suggère qu'il a été conservé en Crète lors de la seconde moitié du XV^e siècle et qu'il pourrait ensuite être passé par Venise avant d'être acquis par Celotti.

Il existe en effet un apographe de **Y^a** pour *PN2*, le manuscrit *Vat. Urb. gr. 39 (n)*, confectionné lors du troisième quart du XV^e siècle. Celui-ci contient originellement une

¹¹⁶ Au sujet de cette vente, voir Munby (1954), pp. 50–51.

¹¹⁷ Concernant le volet nord-américain de l'histoire récente de la collection Phillipps, voir Burrows (2016).

collection aristotélicienne zoologique¹¹⁸ : *Hist. An.*, *Inc. An.*, *PN2*. L'origine du texte des traités *Hist. An.* et *Inc. An.* dans **n** a été élucidée respectivement dans Berger (2005), pp. 137–140 et 151–154, et Berger (1993), p. 31¹¹⁹. Dans le premier cas, le texte de **n** remonte à un exemplaire perdu duquel procèdent également *Paris. 1921 (m)*, *Vat. 905* (qui a pour apographe *Matri. 4563*, sigle **Mⁿ** ici) et *Ambros. I 56 sup.* : il s'agit certainement d'une édition byzantine érudite, sans doute liée à Nicéphore Grégoras. Dans le second cas, le manuscrit **n** occupe une situation comparable, ayant notamment pour frère N (*Vat. 258*, le modèle principal du prolifique *Vind. 64*) dont il est issu de l'ancêtre immédiat : il y a fort à parier qu'il manque un intermédiaire dans cette reconstruction, et que le texte de **n** pour *Inc. An.* est à nouveau entièrement issu de celui de Y^a.

Le second livre de la rétroversum grecque de *Plant.* a ultérieurement été ajouté après ces trois traités (ff. 125–132^v). Il a été copié d'après le texte de l'*Ambros.* A 168 sup., un manuscrit de Bessarion qui est l'un des deux principaux témoins (avec *Basil. F IX 40*) de cette rétroversum¹²⁰. La souscription du f. 122 (fin du traité *VM*) comporte le nom de Michel Apostolis (Μιχαὴλ Ἀποστόλης). Ce dernier a en fait pris le relais au f. 101 et rajouté ensuite *Plant.*, tandis que le reste du manuscrit a été pris en charge par Georges Tzangaropoulos (Γεώργιος Τζαγγαρόπουλος)¹²¹. La manière dont le passage de témoin entre les deux copistes s'effectue ne suggère pas une collaboration très étroite. Tzangaropoulos a en effet transcrit l'intégralité du traité *Hist. An.* (ff. 1–97), tandis qu'Apostolis a fait débuter le reste sur un nouveau cahier, si bien que les ff. 97^v–100^v ont été laissés vierges. *Hist. An.* dispose par ailleurs dans le manuscrit d'un titre et d'une décoration à l'encre rouge (f. 1), alors qu'il n'y a rien de tel dans la partie copiée par Apostolis, bien que celui-ci ait réservé l'espace correspondant. Les cahiers des parties de chaque copiste présentent de surcroît deux systèmes de numérotation grecque indépendants. Il est donc légitime d'en conclure que Tzangaropoulos et Apostolis, bien que leur collaboration soit autrement attestée, ont travaillé relativement indépendamment de l'autre dans le cas des deux parties de **n**, qui n'ont été réunies qu'*a posteriori*¹²².

On peut même approfondir cette petite étude codicologique en observant que si le premier livre de *Plant.* manque, c'est parce qu'il se trouve aujourd'hui à la fin du manuscrit *Urb. 38* (ff. 213–222, toujours de la main d'Apostolis) qui contient autrement les

¹¹⁸ On trouvera des éléments de description du manuscrit dans le catalogue de Stornajolo (1895), pp. 46–47, ainsi que dans le bref inventaire de Berger (2005), p. 64. Le manuscrit partage un filigrane (proche de Briquet 11702) avec l'*Urb. 44* copié par Georges Tzangaropoulos et le *Paris. gr. 1865* en partie de la main de Michel Apostolis (la souscription de sa part au f. 128^v précise même qu'il a été confectionné après la chute de Constantinople : μετὰ τὴν ὀλωσιν τῆς σφετέρας πατρίδος).

¹¹⁹ La datation de 1450 du manuscrit **n** proposée dans Berger (1993) est en revanche à rejeter.

¹²⁰ Drossaart Lulofs & Portman (1989), *stemma* p. 584.

¹²¹ Identification par Harlfinger (1971a), pp. 241 et 417, confirmée depuis par De Gregorio (2000a), p. 322, en dépit de son absence du *RGK*.

¹²² C'est ce qu'observe également Harlfinger (1971a), p. 242 n. 3, qui n'éprouve néanmoins pas la moindre gêne à présenter le manuscrit comme le produit d'un unique atelier dont Apostolis serait le chef et Tzangaropoulos l'employé.

traités *An.* et *Lin.* au milieu de traités « physiques ». Une notice de l'*inventarium veterum* de la bibliothèque du duc d'Urbino édité par Stornajolo (1895), p. CLXII (n° 24), lequel a été dressé au cours des années 1480, fournit d'ailleurs un précieux renseignement à ce sujet. Comme l'a remarqué Harlfinger (1971a), pp. 240–242, elle décrit en effet un manuscrit aristotélicien dépourvu de reliure contenant *Inc. An.*, *Plant.*, *De animalibus*, *Part. An.* et *PN2*, ce qui ne correspond à aucun manuscrit conservé issu de la bibliothèque du duc d'Urbino. Il est donc très probable que les deux livres de *Plant.* transcrits par Apostolis que l'on trouve à la fin des manuscrits ayant aujourd'hui pour cote *Urb.* 38 et 39 soient issus d'une dissection de ce manuscrit vers la fin du XV^e siècle.

La première partie de l'*Urb.* 39 est par la suite massivement annotée par Angelo Vadio (Αγγελος Βάδιος ; originaire de Rimini, il apparaît dans la correspondance de Michel Apostolis et semble particulièrement actif comme officiel vénitien en Orient dans les années 1450–1460, avant d'enseigner le grec et le latin en Italie en 1475–1476) et Démétrios Chalcondyle (1423–1511)¹²³, si bien qu'il y a de bonnes chances pour qu'il ait été acquis, peut-être même commandé, par le premier en Crète¹²⁴ en raison de ses liens attestés avec Apostolis. Le manuscrit, avec un bon nombre d'autres volumes aristotéliciens (dont *Urb.* 38 ou encore *Urb.* 47 copié par Michel Apostolis et Michel Lygizos), rejoint ensuite la bibliothèque du duc d'Urbino, Federico da Montefeltro (1422–1482), qui intégrera celle du Vatican en 1657.

(*PN2*) Fautes de **Y^a** et **n**

Long.

465^b29 κατὰ ποιὸν **Y^an** : κατὰ τὸ ποιὸν **vulg.**

466^a18 ὅτι om. **Y^an**

466^b22 αἰτίᾳ om. **Y^an**

Juv.

467^b26 ἐν om. **Y^an**

468^a11 δι' οὗπερ **Y^an** : δι' οὐ **vulg.**

469^b12 ταύτην **Y^an** : πάντα **cett.**

Resp.

471^a6 τῶι ἥμισυ **Y^an** : τὸ ἥμισυ **cett.**

471^a18 οὐθὲν **Y^an** : μηδὲν **cett.**

471^a30 ἐν τῶι om. **Y^an**

471^b14 οὕτω **Y^an** : τοῦτο **cett.**

472^a10 κωλύουσαν **Y^an** : κωλύειν **vulg.**

473^a20 αὐτοῖς om. **Y^an**

473^b26 ἐκτ (lac.) **Y^an** : ἐκτὸς **vulg.**

¹²³ Voir quant au second Harlfinger (1971a), p. 410, et De Gregorio (2000a), p. 322 ; quant au premier, Stefec (2012), *passim* et pour l'identification dans ce manuscrit p. 125 n. 136.

¹²⁴ Comme le relève Stefec (2012), p. 154, la mention ἐξ ἄλλης βιβλιοθήκης au sein de la notice relative au manuscrit perdu dans l'inventaire pourrait bien confirmer le fait que le *codex* originel dont sont issus *Urb.* 38 et 39 appartenaient à la bibliographie de Vadio.

474^a26 οὐ Y^an : οὐδὲ cett.

476^b23 ἐπὶ τῆς θαλάττης om. Y^an

476^a30–31 τόποις ἔχει om. Y^an

477^b22 κατέστηκεν Y^an : κατέθηκεν cett.

VM

480^a19 δὴ om. Y^an

480^b16 πτερῶν Y^an : πόρων cett.

(PN2) Fautes de n

Long.

465^b24 ἐκεῖνο n : ἐκείνη cett.

Juv.

470^a31 σησκελίζειν n : σφακελίζειν cett.

470^b5 πιστώσασθαι n : ἐπιστήσασι cett.

Resp.

474^a11 λόγος om. n

478^a19 διὰ γὰρ om. n

VM

479^b30 πυρωθῆτι n : πυωθῆτι cett.

3.3.1 Le manuscrit Vat. gr. 258 N et sa descendance (*Ambros. A 174 sup. M^a, Ricc. 13 R^c, Vind. 64 W^g*)

Le manuscrit Vat. 258 (N), qui contient dans cet ordre *Lin.*, *Col.*, *PN1-Mot. An.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*, *Part. An.*, *Inc. An.*, *Gener. An.* et *PN2*, est le produit de la collaboration d'au moins trois copistes¹²⁵. Les signatures des cahiers indiquent qu'il réunit plusieurs unités distinctes, ce qui explique cette séquence assez étrange des traités contenus dans le manuscrit : (I) ff. 1–69^v, *Lin.*, *Col.*, *PN1* avec *Mot. An.* (5 quaternions, dont le quatrième a perdu un feuillet, suivis d'un ternion ; signatures allant de γ au f. 24^v à η au f. 63^v) ; (II) et (III) ff. 70–156^v, *Gener. Corr.* et *Mete.* (les deux premiers quaternions contenant *Gener. Corr.* présentent une numérotation indépendante, α au f. 70 et β au f. 79, tandis les neuf cahiers suivants, tous des quaternions, présentent une séquence continue à partir du f. 86 allant de α à θ) ; (IV) ff. 157–325^v, *Part. An.*, *Inc. An.*, *Gener. An.*, *PN2* (vingt quaternions et un quinion mutilé de son dernier feuillet, numérotés de α à κα). Un premier copiste, selon leur ordre d'apparition dans le manuscrit, est responsable du début de la partie (I) (ff. 1–18 : *Lin.* et *Col.*). Un second prend le relais à partir du f. 18^v, il achève la

¹²⁵ On trouvera une riche description du manuscrit par D. Harlfinger, *AG**, sur le site CAGB : <https://cagb-digital.de/id/cagb7929148> (dernière consultation : février 2024). Voir également la notice de Mercati & De Cavalieri (1923), pp. 348–340.

partie (*I*) et transcrit seul l'intégralité des parties (*II*) et (*III*). Un troisième copiste a pris en charge la partie (*IV*), à l'exception d'une partie du f. 157^r, dont le haut a été transcrit par une main distincte des précédentes.

Le premier copiste s'avère être aussi celui du *Vat. 253* (*L*), ainsi que d'un certain nombre de manuscrits d'Aristote¹²⁶. Sa main et celle du second se retrouvent dans l'un de ceux-ci, le *Cant. Add. 1732* (ff. 4–73^v pour la main du premier ; ff. 93–97^v, 106–115^v et 144–229 pour la main du second), lequel partage même un filigrane avec *N*. Le manuscrit de Cambridge contient actuellement *Cael.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*, *Col.* et *Gener. An.*, mais trois cahiers ont été perdus avant *Col.*, dans lesquels se trouvait probablement transcrit le texte des traités *Lin.*, *Mech.* et *Spir.*¹²⁷ En dépit de l'identité de ces deux mains dans les deux manuscrits, leurs textes semblent avoir des origines différentes : dans le cas du traité *Gener. Corr.*, le seul traité dont la transmission a été suffisamment étudiée parmi ceux qu'ils transmettent en commun, le manuscrit de Cambridge reprend le texte d'une édition paléologue vraisemblablement contemporaine de *N*, mais à la situation stemmatique très différente¹²⁸ ; dans le cas de *Col.*, il appartient à la famille du *Suppl. gr. 314 (C^e)*, et se retrouve à nouveau occuper une position radicalement distincte de celle de *N*¹²⁹. Le rapprochement entre les deux manuscrits doit donc conserver une portée limitée, mais il tend à établir que ces deux copistes ont pu être actifs au sein d'un même atelier. La main de ce copiste, traditionnellement nommée « *Xb* », est probablement celle de Léon Bardalès, le frère de Jean et un protégé de Théodore Métochite¹³⁰.

Le troisième copiste est identifié à la fin de la dernière partie du *codex*, en ce qu'elle s'achève par une souscription dont le monocondyle contient le nom d'un certain Jean Bardalès (έτελειώθη τὸ παρὸν βιβλίον/ διὰ χειρὸς ἐμοῦ ιω(άν)ου/ προαστειώτου τοῦ βαρδάλου, f. 325^v). Il s'agit certainement du correspondant de Maxime Planude du même nom (lettres 10, 20 et 21 chez Treu [1890]) et du dédicataire d'un petit poème de Manuel Philès (CVII chez Miller [1855] II, p. 150) où il est mentionné qu'il possède des manuscrits de Théophraste et d'Alexandre d'Aphrodise. On sait aussi par une autre lettre de Planude qu'il meurt en 1300, ce qui fournit un *terminus ante quem* s'agissant de la confection du manuscrit¹³¹. Il s'agit ainsi du manuscrit d'un érudit de la capitale, ce qui est corroboré par le fait que les modèles employés semblent systématiquement avoir été anciens.

126 Cf. supra.

127 Voir la description du manuscrit par Wiesner dans Moraux (1976), pp. 107–109.

128 Rashed (2001), pp. 188–198. La situation du *Cant. Add. 1732* semble être la même au sein de la transmission du traité *Cael.*, traité qui n'est cependant pas contenu dans *N*, d'après Boureau (2019), p. 163.

129 D'après Ferrini (1999), qui élimine pour cette raison le *codex* de la constitution de son texte. Une partie de la recension de *Col.* (ff. 140–141) a néanmoins été restaurée au XV^e siècle par Démétrios Castrenos (*Anonymous 9* chez Harlfinger (1971a), cf. supra).

130 Cf. supra

131 Voir Harlfinger (1971a), pp. 132–133, et Rashed (2001), pp. 58–59. Les filigranes du manuscrit n'ont pas pu être datés pour le moment.

Le manuscrit N entre par la suite en la possession d'un certain Démétrios¹³², vraisemblablement en Italie, puis dans les collections du Vatican avant 1475¹³³. Tous ses descendants directs conservés ont d'ailleurs probablement été confectionnés à Rome entre 1457 (W^g) et le début des années 1470 (M^a et R^c). Son texte remonte pour la première moitié du traité *Sens.* jusqu'à environ 442^a – ce qui correspondrait au premier livre selon la division issue de la transmission du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise¹³⁴ – et pour PN2 à un manuscrit perdu, désigné par π , dont descend aussi Vat. 266 (V), qui change également de modèle pour le reste de PN1, ce qui suggère que cette partie devait être absente de π . Pour le reste de PN1, donc, le texte de N est issu d'un autre modèle, sans doute fort ancien, nommé θ , qui est également un ancêtre du *deperditus* λ . Le texte de N présente néanmoins un très grand nombre de fautes de copie, et est contaminé, même si ce n'est pas massivement, par la version corrigée du texte du Paris. 1853 (E).

Le texte du Vat. 258 (N) a été partiellement corrigé par encore une autre main qui disposait vraisemblablement d'un exemplaire de contrôle. Ses interventions sont rares. Une erreur de π est potentiellement corrigée en marge (avec mention d'un γράφεται, f. 18^v) en *Sens.* 436^{a5} (ύποκείσθω ταύτηι π : ύποκείσθαι ταύτηι N (sed γρ. ύποκείσθω in marg.) : ύποκείσθω **cett.**), mais ce pourrait être une simple correction à partir de l'antigraphie, selon la manière dont l'on comprend l'annotation. Le cas le plus intéressant est celui du traité *Sens.* 441^{b27}, où l'on retrouve dans les marges de N, mais aussi de U, un texte dont seul le manuscrit P a autrement préservé la trace. Autrement, ces interventions se limitent principalement à corriger les omissions les plus grossières. C'est en tout cas après cette intervention qu'ont été transcrits les descendants directs de N. Un exemple suffira à ce sujet : du fait d'un innocent saut du même au même, N omet originellement les mots ἡ κοινά, καὶ εἰ κοινά τίνος μορίου τῆς ψυχῆς ἡ τοῦ σώματος en *Somn. Vig.*, 453^b13–14, que cette autre main reporte, précédés de la mention κείμενον, dans la marge du f. 42. Or cette omission ne se retrouve dans aucun de ses descendants, dont les copistes ont par conséquent appliqué la correction signalée en marge. Ce phénomène se reproduit régulièrement.

Ont été transcrits à partir de N pour PN1 l'*Ambros.* A 174 sup. (M^a), pour PN2 le *Ricc.* 13 (R^c), qui sont tous deux liés par l'un de leur copiste, et pour l'ensemble des PN le célèbre *Vind.* 64 (W^g), dont je traiterai ensuite. Le manuscrit *Ambros.* A 174 sup. (M^a) a été copié en alternance par Jean Rhosos (Ιωάννης Ρώσος, actif au cours de la seconde moitié du XV^e siècle) et, pour la majeure partie, par un élève de Constantin Lascaris du

¹³² D'après une inscription latine au f. III, qui le présente comme *graecus* – ce qui ne facilite guère son identification. Voir la notice de Mercati & De Cavalieri (1923), pp. 338–340.

¹³³ Devreesse (1965), p. 57.

¹³⁴ On lit dans les marges de N, f. 27, à l'encre rouge ἀρχή τοῦ βιβλίου περὶ ὄσμῶν au moment où la tradition fait débuter ce second livre. L'indication paraît être de la même main que celle qui sépare les traités du sommeil par le même procédé (voir f. 42), laquelle paraît être celle du correcteur rectifiant les omissions (voir f. 323), responsable aussi des diagrammes.

nom de Manuel¹³⁵. Rhosos semble avoir occupé le rang de copiste *senior*, étant donné qu'il prend le plus souvent en charge le début des traités avant de passer ensuite la main à Manuel. Le *codex* partage un filigrane (Huchet 25) avec deux manuscrits de Rhosos copiés à Rome au début de l'année 1471, *Paris. 1910* et *Laurent. plut. 55.9*, de même qu'avec un autre descendant de N non daté, *Ricc. 13*, copié cette fois par le seul Manuel, si bien que l'on supposera que les deux manuscrits *Ambros. A 174* et *Ricc. 13* ont aussi été confectionnés à Rome au début des années 1470¹³⁶.

Le manuscrit doit de toute manière avoir été confectionné avant la mort vers 1475 de Théodore Gaza (Θεόδωρος Γαζῆς), qui pourrait bien avoir été son commanditaire puisque celui-ci, s'étant installé à Rome en 1449, y laisse quelques annotations au traité *Part. An.* (ff. 110v–111, 125v, 135)¹³⁷. On retrouve également un très grand nombre d'annotations de la main de son élève Démétrios Chalcondyle (Δημήτριος Χαλκονδύλης ; 1423–1511)¹³⁸, toujours pour cette recension du traité *Part. An.* : il est possible que ce soit parce que, comme nombre de manuscrits de Gaza, M^a lui ait été légué à la mort de son maître¹³⁹, mais il est également possible que cela soit le reflet d'un travail commun portant sur ce traité. Diverses notes de possession suggèrent que le manuscrit est ensuite entre les mains d'un membre de la famille Bovara, puis de Cesare Rovida dont la bibliothèque est à la source du fonds grec de l'*Ambrosiana*¹⁴⁰.

La collection aristotélicienne comprise dans M^a est très large, elle résulte de l'assemblage de diverses sources, au nombre de trois tout au moins. Pour les traités *Mu.*, *Mir.*, *Sign.* et *Vent.* qui ouvrent le *codex*, ainsi que pour les traités *Mech.* et *Phgn.* situés vers sa fin, son texte a été transcrit d'après un apographe perdu du manuscrit *Marc. 216* (dont Rhosos a déjà transcrit le texte dans le *Marc. 200 Q* pour Bessarion en 1457), lequel

¹³⁵ Voir la notice de Martini & Bassi (1906), p. 80 (n° 67), qui ne prend toutefois pas la peine de signaler qu'il y a en réalité deux mains, et surtout la description détaillée du manuscrit dans Giacomelli (2021a), pp. 89–93. La main de Manuel est identifiée par Harlfinger (1971a), pp. 271–272 (voir aussi Speranzi [2010a], p. 198), à partir de la comparaison avec le manuscrit *Matrit. 4676*, dont la souscription nous informe qu'il est le produit de la collaboration de Lascaris et de son élève, lequel se trouve à ce moment à Rome.

¹³⁶ On notera, dans cette perspective, que cela fournit un élément nouveau relatif au séjour à Rome de Manuel, qui accompagne autrement Lascaris, son maître, d'abord à Milan au début des années 1460, puis à Messine dans les années 1470 (voir à nouveau Speranzi [2010a], pp. 195–196). Rhosos est un copiste très demandé qui passe régulièrement d'une ville à l'autre, mais sa présence à Rome pour l'essentiel des années 1470, alors qu'il est précédemment à Venise, est attestée par de nombreux manuscrits (voir les entrées correspondantes dans le *RGK*, I n° 178, II n° 137 et III n° 298).

¹³⁷ L'identification a été suggérée par S. Martinelli Tempesta à D. Speranzi, qui l'a depuis étayée – voir Speranzi (2010a), pp. 189–198 et (2012), p. 348 n. 53 et table IV.4.

¹³⁸ Identifiée par Harlfinger (1971a), p. 410.

¹³⁹ Le devenir des manuscrits légués par Gaza à Chalcondyle a récemment été étudié par Papanicolaou (2014).

¹⁴⁰ Le manuscrit apparaît dans l'inventaire réalisé juste avant son ouverture, vers 1608, conservé dans l'*Ambros. X 289 inf.*, voir Turco (2004), pp. 133–134, n° 262.

a également servi pour la confection du *Vind. phil. gr.* 231¹⁴¹ daté par la souscription de 1458¹⁴². Une partie de cette situation se retrouve pour *Lin.*, pour lequel le texte de M^a a également été transcrit d'après le même exemplaire perdu que celui du *Vind.* 231, sans doute le même que précédemment, si ce n'est que cet exemplaire perdu est désormais un apographe du *Vat.* 905¹⁴³ Pour les traités de philosophie naturelle (*PN*, *Mot. An.*, *Inc. An.*, ainsi que sans doute *Part. An.*, dont la transmission n'a pas encore été suffisamment étudiée), M^a est un apographe du *Vat.* 258 (N)¹⁴⁴, ce qui fait de lui un cadet du *Vind.* 64. En revanche, dans le cas du traité *Col.*, Ferrini (1999), pp. 51–52, le rattache plutôt à la recension du *Vat.* 253 (L), ce qui est surprenant, le traité étant déjà contenu dans N. En ce qui concerne *Probl.*, les travaux de G. Marenghi¹⁴⁵ tendent à placer M^a dans une zone différente de la transmission, celle des manuscrits *Bonon.* 3635 (second quart du XIV^e siècle), *Marc.* 259 (milieu du XIV^e siècle, copié par un certain Κωνσταντῖνος Σοφός et ayant appartenu à Bessarion) et *Oxon.* New College 233 (XIV^e siècle également, passé entre les mains de Bessarion, Gaza et Chalcondyle), sans plus de précision. On pourra donc rapprocher M^a des gigantesques volumes aristotéliciens de Bessarion (G^a, Q ou f), dont il est à peu près contemporain et qui semblent répondre à la même visée, celle de rassembler des sections entières du *corpus* dans un même volume au moyen des meilleurs exemplaires disponibles en Italie dans les décennies qui suivent la chute de Constantinople.

Le manuscrit *Ricc.* 13 (R^c) contient uniquement des traités « zoologiques » d'Aristote (*Hist. An.*, *Gener. An.*, *PN2* et *Spir.*). Il a intégralement été confectionné par le même Manuel, sans doute au même moment que le manuscrit M^a puisque son papier présente le même filigrane (Huchet 25)¹⁴⁶. On supposera donc qu'il a également été réalisé à Rome au début des années 1470. L'histoire du manuscrit est riche et présente de nombreuses ressemblances avec celle de M^a. R^c a d'abord été annoté de manière systématique par Démétrios Chalcondyle¹⁴⁷ qui a corrigé avec soin son texte en rectifiant les omissions les plus graves, en insérant certaines variantes et en signalant les passages les plus dignes d'intérêt, s'aistant pour ce faire de la traduction latine du traité *Hist. An.*

¹⁴¹ Voir, pour une description du *Vind.* 231, Giacomelli (2021a), pp. 79–82.

¹⁴² La chose a été avancée pour les traités *Vent.*, *Sign.*, et *Phgn.* par Harlfinger & Reinsch (1970), p. 48, et élargie à *Mir.*, *Mu.* et *Mech.* par Harlfinger (1971a), pp. 283–284. Ces résultats ont été entièrement confirmés par les recherches ultérieures : voir pour *Vent.* Brunschön & Sider (2007), p. 54 ; pour *Mech.* van Leeuwen (2013), p. 191 ; pour *Phgn.* Vogt (1999), pp. 221–223 ; pour *Mech.* Giacomelli (2021a), pp. 187–195.

¹⁴³ Harlfinger (1971a), pp. 269–294.

¹⁴⁴ Voir pour *Insomn.* Escobar (1990), pp. 144–146, et pour *Inc. An.* Berger (1993), p. 31.

¹⁴⁵ Voir en particulier Marenghi (1961), pp. 51–52.

¹⁴⁶ Voir Harlfinger in Moraux (1976), pp. 353–354, ainsi que Berger (2005), pp. 114–116.

¹⁴⁷ Dont la main est identifiée notamment par Harlfinger (1971a), p. 410. Cela contribue à le rapprocher du manuscrit du *Ricc.* 44, également annoté par Chalcondyle et copié en bonne part par le même Manuel (ff. 27–191, Hippocrate et Galien), comme l'observe déjà Vitelli (1894), p. 485 – le *Ricc.* 14 est en revanche d'une tout autre main, contrairement à ce qu'il affirme.

par Théodore Gaza, sans doute avant son départ de Florence vers 1491¹⁴⁸. La main de Constantin Lascaris a un temps été évoquée concernant deux annotations au début du codex (ff. 2 et 3^v), mais il semble plutôt que la seconde doive être attribuée à Janus Lascaris et la première à Théodore Gaza¹⁴⁹.

On dispose ainsi d'une quantité appréciable d'éléments pour tenter de reconstituer l'histoire du manuscrit au cours dernier quart du XV^e siècle. Tout comme M^a et un certain nombre d'autres manuscrits, R^c pourrait avoir été commandé par Gaza et légué ensuite en 1476 à son disciple Chalcondyle. Que devient-il ensuite ? Un certain nombre des manuscrits de Chalcondyle ont, pendant la période où celui-ci enseigne à Florence (1475–1491), intégré dans la bibliothèque privée des Médicis dans des circonstances peu claires¹⁵⁰, tandis que d'autres semblent être partis ensuite dans ses bagages à Milan. Le principal indice dont l'on dispose à ce sujet est le fait que le manuscrit Ricc. 13 a été annoté par Janus Lascaris (Ιάνος Λάσκαρις ; environ 1445–1535). Cela n'a en soi rien de surprenant : Lascaris est demeuré très lié à Chalcondyle après avoir suivi son enseignement à Padoue où l'avait envoyé Bessarion, quelque part entre 1463 et 1471, et c'est lui qui prend sa succession en 1492 à la chaire de grec au *Studio* de Florence¹⁵¹.

En l'absence d'étude spécifique consacrée au destin des manuscrits liés aux deux figures de Démétrios Chalcondyle et de Janus Lascaris, je me permets d'avancer les observations suivantes. Un nombre raisonnable de manuscrits portent la trace d'interventions aussi bien de Chalcondyle que de Lascaris. Le *Neap.* II E 20 (Aristide Aélius, Libanius) porte l'*ex-libris* de Chalcondyle (f. I), qui l'a sans doute en sa possession lors de sa période padouane, et comporte une annotation de Lascaris (f. 243^v) : il constitue donc sans doute un témoignage direct d'une activité commune de leur part lors des années de formation de Lascaris, d'autant plus que le manuscrit contient les discours de la seconde sophistique que l'érudition byzantine a pris pour modèle de l'atticisme. Par ailleurs, Lascaris a eu en sa possession plusieurs manuscrits copiés par Chalcondyle

¹⁴⁸ Voir Berger (2005), p. 115. Comme l'on conserve pour *Hist. An.* un apographe de R^c, le manuscrit *Laurent.* 87.1, dans lequel ces corrections ne sont pas reprises, elle estime que la date de confection de ce dernier représente un *terminus post quem* pour l'intervention de Chalcondyle, qu'elle place par conséquent après 1500, d'après la datation approximative de ce second manuscrit fournie par Harlfinger (*in Moraux [1976]*, pp. 288–289, à partir des filigranes). Speranzi (2010a), pp. 189–193, a depuis montré que le *Laurent.* 87.1 est déjà présent dans les collections des Médicis en 1495 et suggéré la date de 1491 comme *terminus ante quem* pour son entrée au sein de celles-ci et *a fortiori* pour sa confection. Les filigranes ne sont de toute façon pas identifiées et datées de manière très sûre par Harlfinger, mais seulement rapprochés d'autres datés d'environ 1495.

¹⁴⁹ Le nom de Constantin Lascaris a été évoqué par Harlfinger (*in Moraux [1976]*, p. 353), précédé d'un *vielleicht*. Berger (2005), p. 115, lui emboîte le pas et attribue de manière plus décidée les deux annotations à ce Lascaris. L'attribution est remise en question par Speranzi (2010a), pp. 193–194.

¹⁵⁰ Voir à ce sujet Speranzi (2010b), p. 236

¹⁵¹ Voir la notice biographique que lui consacre Irigoin (1997c). On conserve une lettre de 1510 de Guillaume Budé à Lascaris, qui se trouve alors à Milan, dans laquelle Budé le prie de bien vouloir faire transcrire des traités de Galien qu'il sait avoir été dans la bibliothèque de Chalcondyle, ce qui confirme que Lascaris a accès à celle-ci jusqu'à la toute fin de sa vie – voir Legrand (1885) II, p. 332.

même (*Paris.* 2023, 2532 et 2860)¹⁵² ou annotés par lui (*Paris.* 1851¹⁵³, 3003¹⁵⁴). La circulation de manuscrits de l'un à l'autre est par conséquent bien attestée, le sens général semble aller de Chalcondyle vers Lascaris. Les cas les plus intéressants sont ceux de la première partie de l'actuel *Paris. gr.* 1671 (ff. 1–271, Plutarque)¹⁵⁵, du *Paris.* 2207 (Paul d'Égine, Galien)¹⁵⁶ et du *Paris.* 2974 (Ps.-Longin), au sujet desquels on dispose de suffisamment d'éléments (présence massive d'annotations de Chalcondyle et identification dans l'inventaire des manuscrits de Lascaris) pour affirmer avec quelque raison qu'ils sont passés de la bibliothèque de Chalcondyle à celle de Lascaris, et non que l'un l'aurait simplement fait voir à l'autre. Le cas du *Paris.* 1671 est particulièrement riche d'information, parce que l'on a pu le reconnaître dans le registre des prêts de la bibliothèque privée des Médicis¹⁵⁷, à laquelle que Chalcondyle l'a emprunté en 1482. On peut donc supposer, soit que Chalcondyle l'a emporté avec lui et donné avant sa mort à Lascaris, soit qu'il l'a rendu à la bibliothèque d'où Lascaris se l'est ensuite approprié. Il faut sans doute faire la même hypothèse au sujet du *Ricc.* 13 : le manuscrit aurait pu être emporté par Chalcondyle à Milan puis donné à Lascaris (sans doute avant la mort de Chalcondyle en 1511, toutefois, puisqu'il lègue sa bibliothèque à son gendre), ou être resté à Florence au sein de la bibliothèque.

Quoiqu'il en soit, on dispose d'un indice supplémentaire tendant à confirmer que le manuscrit est effectivement passé entre les mains de Lascaris – indépendamment de la question de l'identification de la main de l'annotation du f. 3^v – dans le fait qu'apparaît, dans la liste des manuscrits acquis par le cardinal Niccolò Ridolfi à la mort de Lascaris (*Vat. gr.* 1414, ff. 99–103^v), un manuscrit qui n'avait à ce jour pas été identifié, mais dont le contenu correspond très exactement à celui du *Ricc.* 13 (*Hist. An., Part. An.* et *PN2*)¹⁵⁸. Étant donné qu'il n'existe aucun autre manuscrit conservé qui présente

¹⁵² D'après l'inventaire des manuscrits de Lascaris étudié par Jackson (1999), pp. 88, 104, 125, ainsi que la notice de Chalcondyle dans le volume parisien du *RGK* (n° 138). On peut mentionner aussi à leurs côtés les manuscrits transcrits à la demande de Lascaris par Pierre Hypsilas (Πέτρος Ὑψηλᾶς), alors élève de Chalcondyle à Milan, les *Paris.* 1339 (Paul d'Égine) et 2263 (textes médicaux). On conserve une lettre de Lascaris, n° VII dans le recueil de Pontani (1992), pp. 38–391 où celui-ci demande qu'un certain Pierre lui copie Paul d'Égine. Papanicolaou (2014), p. 276 n. 41, identifie en Chalcondyle son destinataire.

¹⁵³ Le *Paris. gr.* 1851 (*An., Lin., Thémistius*), qui a appartenu à Chrysoloras, se retrouve dans l'inventaire des manuscrits de Lascaris (Jackson [1999], p. 122), et comporte une annotation de la main de Chalcondyle au f. 66^v.

¹⁵⁴ Le *Paris. gr.* 3003 (Eschine, Aristide Aélius) est fait partie des manuscrits que Filelfo a rapportés de Constantinople en 1427, voir Speranzi (2005), pp. 489–493. Il porte l'*ex-libris* de Lascaris (f. 1) et comporte une annotation de la main de Chalcondyle (f. 46).

¹⁵⁵ Voir Speranzi (2010b), p. 238 n. 49, pour l'identification de la main de Chalcondyle et Hoffmann (1983a), p. 264 n. 20, concernant la présence du manuscrit au sein de la bibliothèque de Lascaris.

¹⁵⁶ L'histoire de ce manuscrit a été étudiée par Hoffmann (1984), voir en particulier pp. 166–170.

¹⁵⁷ Voir notamment Speranzi (2010b), p. 236, et Papanicolaou (2014), p. 266.

¹⁵⁸ Manuscrit n° 55 de la liste, qui a été éditée pour la première fois par Omont (1888) et étudiée plus récemment par Jackson (1999), p. 103, et Muratore (2009) (voir I, p. 68, et II, p. 6, n° 4), dont aucun ne parvient à l'identifier, si bien qu'ils tendent à tenir le manuscrit en question pour perdu. On sait, grâce

un tel contenu (qui plus est parmi ceux liés à Lascaris), il est certain qu'il s'agit précisément de l'actuel *Ricc.* 13. Le manuscrit est par conséquent passé de la bibliothèque de Chalcondyle à celle de Lascaris avant d'être acquis par Ridolfi. Il ne fait cependant pas partie du fonds qu'acquièrent ensuite Pierre Strozzi, puis Catherine de Médicis¹⁵⁹ (auquel cas le manuscrit se trouverait aujourd'hui à Paris, comme tous ceux cités plus haut). C'est probablement la raison pour laquelle ce manuscrit de la *Riccardiana* n'avait pas été identifié auparavant dans l'inventaire lascarien de Ridolfi : on le cherchait à Paris, et non pas à Florence. Le sort du manuscrit est ainsi comparable à celui du *Ricc.* 76¹⁶⁰, un manuscrit ayant appartenu à Ficin et plus tard à Ridolfi, sans cependant avoir intégré par la suite la Bibliothèque du Roi avec le reste de la bibliothèque de ce dernier. Le manuscrit *Ricc.* 13, pour sa part, entre de même que *Ricc.* 14 en la possession de l'humaniste Rafaello Colombani, actif à la fin du XVI^e siècle, dont tous deux portent l'*ex-libris* au f. 1¹⁶¹.

Fautes de Ν et de sa descendance

Sens.

436^a13–14 τὸν ἀριθμὸν συζυγίαι καὶ μόναι **NM^aW^g** : συζυγίαι τὸν ἀριθμὸν μόναι **γ**

436^a17 φυσικῶς **NM^aW^g** : φυσικοῦ **cett.**

436^b7 γίγνεται τῆς ψυχῆς **NM^aW^{g1}** : γίγνεται τῇ ψυχῇ **cett.**

437^a3 τῶν πραγμάτων **NM^aW^{g1}** : τῶν πρακτῶν **vulg.**

437^a21–22 ἐλέγχονται μὲν τὴν πέμπτην **NM^aW^{g1}** : ἐλέγχονται περὶ τῆς πέμπτης **π(V)** : περὶ τῆς πέμπτης **cett.**

437^b16–21 φωτός ... ἀποσβέννυσθαι om. **NM^aW^{g1}**

437^b21 ἔδει μᾶλλον **NM^aW^{g1}** : μᾶλλον **vulg.**

437^b25 βλέπειν om. **NM^aW^g**

438^a12 τὸ εἰδωλον **NM^aW^g** : τὰ εἰδωλα **cett.**

438^a21 ὅπερ διὰ τοῦτο λεῖον **NM^aW^{g1}** : ὅπερ διὰ τοῦτ' ἐστί **vulg.**

438^b4 ἡ μετὰ τούτου **NM^aW^{g1}** : ἡ διὰ τούτου **vulg.**

439^b7 ὅτι om. **NM^aW^{g1}**

440^a24 οἶον **NM^aW^{g1}** : ὃν **cett.**

440^b6 τῶν σπερμάτων **NM^aW^{g1}** : τὰ σπέρματα **cett.**

440^b8 θέσθαι **NM^aW^{g1}** : θέσει **cett.**

441^b18–19 τὸ ὑγρὸν om. **NM^aW^g**

442^a10 ἀντὶ ὕδατος **NM^aW^{g1}** : ἀντὶ ἡδύσματος **vulg.**

442^b17 τῶν σωμάτων **NM^aW^{g1}** : τῶν σχημάτων **cett.**

à une missive envoyée au banquier Cibo et retrouvée par Dorez (1892), que le cardinal Ridolfi a en 1527 mis la main sur les manuscrits grecs de Lascaris en guise de collatéral pour une dette de 200 ducats non soldée à sa mort que les héritiers de Lascaris ne sont jamais parvenus à rembourser.

¹⁵⁹ Le manuscrit est absent des inventaires de ce legs établis à Paris à la fin du XVI^e, et notamment de la liste du *Vat. Reg. lat. 1491*.

¹⁶⁰ Voir Muratore (2009) II, pp. 17–18 (n° 23), ainsi que l'étude du manuscrit dans Giacomelli (2019), pp. 114–117.

¹⁶¹ Ils comportent également tous deux leurs anciennes signatures, cotes K. I. XX (*Ricc.* 14) et XXI (13), liées au catalogue du fonds manuscrit de la Biblioteca Riccardiana établi par Lami (1752).

443^a1–2 χυμοῦ καὶ ξηρότητος NM^aW^g : ἐγχύμου ξηρότητος **vulg.**

443^b22 ιδίαι NM^aW^{g1} : ήδεῖαι **cett.**

444^a6 ἔχειν om. NM^aW^{g1}

444^a16 ή διδοῦσα NM^aW^{g1} : ήδεῖα οὖσα **vulg.**

444^b2 τοῖς δ' ἄλλοις om. NM^aW^{g1}

444^b15 οὗτω NM^aW^{g1} : ὅτωι **cett.**

445^a5 αἰσθάνεσθαι NM^aW^{g1} : ὁσφραίνεσθαι **cett.**

445^a17 λέγοντες NM^aW^{g1} : φάσκοντες γ

445^b12 χρώμενον NM^aW^{g1} : χρῶμα **cett.**

446^a2 διαθέσει NM^aW^g : διέσει **vulg.**

447^a6 οὖν NM^aW^{g1} : ἀν

447^b7 οἶον om. NM^aW^{g1}

447^b21 εἰς ENM^aW^g : εἰ **cett.** (contamination ?)

448^a5–6 εἰ τὰ μὴ ἐναντία NM^aW^{g1} : οὐδὲ τὰ μὴ ἐναντία **vulg.**

448^a23 περὶ τούτου NM^aW^{g1} : παρὰ τοῦτο **cett.**

448^b3 μὴ αἰσθάνεται NM^aW^g ex Alex(162.9–10) : αἰσθάνεται **vulg.**

449^b2 αἰσθήτηριον om. NM^aW^g

Mem.

449^b29–30 καὶ τούτωι αἰσθάνεται NM^aW^g : καὶ τούτωι ὡι αἰσθάνεται **cett.**

450^a1 ἐν τῷ νοεῖν om. NM^aW^{g1}

450^b2 καθάπερ γάρ NM^aW^{g1} : καθάπερ ἀν **cett.**

451^a2 εἰκὼν καὶ μνημόνευμα E²NM^aW^{g1} : εἰκὼν μνημόνευμα **cett.** (contamination ?)

451^a18 εἰπεῖν om. NM^aW^{g1}

452^a14 ταχὺ om. NM^aW^{g1}

Somn. Vig.

454^a13 κεχωρισμένου NM^aW^g : χωριζομένου **cett.**

454^a16 τῶν ἄλλων ζώιων NM^aW^g : τῶν ζώιων **cett.**

456^a22 τοῦ μορίου τοῦ NM^aW^{g1} : τοῦ μορίου τούτου **vulg.**

457^a6 τὸ μέγεθος ἄνω NM^aW^{g1} : τὸ μέγεθος τῶν ἄνω **cett.**

457^a15 διαφέρει γάρ ἵσως οὐδὲν αὐτὰ πίνειν ή τὰς τίτθας om. NM^aW^{g1}

457^a30 διώκονται NM^aW^{g1} : διάκειται **vulg.**

457^b25 τῶν ἄλλων ζώιων NM^aW^g : τῶν ζώιων **cett.**

458^a28–29 καὶ τί ἔστιν ὑπνος καὶ τί τοῦ πρώτου αἰσθητηρίου κατάληψις NM^aW^g : καὶ τί ἔστιν ὁ ὑπνος ὅτι τοῦ πρώτου αἰσθητηρίου κατάληψις **vulg.**

Insomn.

458^a33 περὶ ἐνυπνίων NM^aW^gW^y : περὶ ἐνυπνίου **cett.**

458^b9 αἰσθανόμεθα om. NM^aW^g

458^b29 ὅμως om. NM^aW^{g1}

459^a17 εἰρηται (ex 459^a15) NM^aW^{g1} : ἔτερον **cett.**

460^a30 τῶν ἐμβαλομένων om. NM^aW^{g1}

461^a4 κατὰ τὰ μορία NM^aW^g : κατὰ μόριον **cett.**

461^b4 φύσις NM^aW^g : φησιν **vulg.**

461^b10 διὰ τὴν αἰσθησιν NM^aW^{g1} : περὶ τὴν αἰσθησιν **cett.**

461^b13 ἄν τι κινήσῃ NM^a (κινήσῃ W^{g1}) : ἔάν τι κινήσῃ τὸ αἷμα EC^c : ἐν τῇι κινήσει γ (contamination ?)

461^b20 ταύροις NM^aW^{g1} : κενταύροις **cett.**

462^a4 ἡ αἴσθησις τοῦ αἰσθητικοῦ NM^aW^{g1} : ἡ αἴσθησις τοῦ ὑπνωτικοῦ **cett.**

462^a15 δεῖ om. NM^aW^g

Div. Somn.

- 462^b16 περὶ ἐνυπνίων **NM^aW^{g1}** : περὶ ἐνίων **cett.**
 462^b20 ποιεῖ om. **NM^aW^{g1}**
 463^b15 ἀγεννεῖς **NM^a** (ἀγεννεῖς **W^g**) : εύτελεῖς **cett.**
 464^a1 ἐνυπνίων om. **NM^aW^{g1}**
 464^b24 οἰνοῦν **NM^aW^{g1}** : κινοῦν **vulg.**
 464^b4 εἰς τὸ πρῶτον **NM^aW^g** : εἰς τὸ πρόσω **cett.**
 464^b12 ἰκανὸς **NM^aW^g** : εἱη ἂν **vulg.**

Long.

- 465^b5 εἱη **NW^gR^c** : ἦι **cett.**
 465^b29 οὐδαμοῦ om. **NW^gR^c**
 466^a23 εἶναι τὸ ὑγρόν om. **NW^{g1}R^{c1}**
 466^b22 ἡ ὑγρὰ θερμότης **NW^{g1}R^c** : ἡ θερμὴ ὑγρότης **cett.**

Juv.

- 467^b18 ὕσωι **NW^gR^c** : ὕσα **cett.**
 467^b25 οὕν om. **NW^gR^c**
 469^a26 ἔστι om. **NW^{g1}R^c**
 469^b4 ἀρχήν **NW^{g1}R^c** : ψυχήν **cett.**
 469^b11–17 ἐργάζεται ... ἀνάλογον om. **NW^{g1}R^{c1}** (saut du même au même)
 469^b24 δι' αὐτὸν **NW^gR^c** : διὰ ταύτον **cett.**
 470^a3 ἡ ἐτέρα **NW^{g1}R^c** : ἐτέραν **cett.**

Resp.

- 471^a3 διὰ **NW^gR^c** : ἐκ **cett.**
 471^b5 θύραζε **NW^{g1}R^c** : θύραθεν **cett.**
 471^b15 ὅτι om. **NW^gR^c**
 472^a4 ταῦτα **NW^{g1}R^c** : ταύτον **cett.**
 472^a13 οὐ δύναται **NW^gR^c** : δύναται vel δύνηται **cett.**
 472^a21 οὐδὲ om. **NW^gR^c**
 474^a29 πρώτου **NW^gR^c** : τόπου **cett.**
 475^a17 τὰ παιδία om. **NW^{g1}R^c**
 476^a31 δὲ **NW^{g1}R^c** : διὰ **cett.**
 476^a34 οἶον om. **NW^{g1}R^c**

VM

- 478^b23 οὐδὲ **NW^{g1}R^c** : οὐ **cett.**
 480^a22 διπλοῦν δ' εἶναι τὸ τοιοῦτον om. **NW^{g1}R^{c1}**

(PN1) Fautes de **M^a***Sens.*

- 436^a2 δυνάμει **M^a** : δυνάμεων **cett.**
 447^b3 συμφωνία δὲ οὐκ ἄρα δὲ αἰσθάνεσθαι **M^a** : συμφωνία οὐκ ἄρα οὐδ' αἰσθάνεσθαι **vulg.**

Mem.

- 451^a3 ἐγγινομένων om. **M^a**
 452^b13 κινήσει **M^a** : διοίσει **cett.**

Somn. Vig.

454^a2 γὰρ **codd.** : om. M^a

456^a30 ἔχόμενος M^a : ἔχόμενον **vulg.**

Insomn.

461^a15 τε M^a : τις **cett.**

(PN2) Fautes de R^c

Long.

467^a25–26 τὰ ἐμφυτευόμενα R^c : τὰ ἀποφυτευόμενα **cett.**

Juv.

469^a2 μίαν om. R^c (lac.)

469^b3 ώστε R^c : ώσπερ **cett.**

469^b24 ἀμφοτέροις R^c : ἀμφοτέρας **cett.**

470^a31 μᾶλλον ραινόμενον R^c : μαραίνομενον **cett.**

Resp.

473^b21–23 ἐπὶ ... αὐτῷ om. R^c (saut de lignes)

3.3.2 Le manuscrit *Vind. 64 W^g* et sa descendance

Le manuscrit *Vind. phil. gr. 64 (W^g)* est rendu célèbre par son omniprésence au sein de la transmission du *corpus aristotelicum*, si bien qu'il a désormais été étudié dans ses moindres détails¹⁶². Il contient en effet trois des traités « physiques » (*Phys.* et *Cael.*, puis plus loin *Cael.*; *Gener. Corr.* en est absent), la série complète des *PN* (avec *Mot. An.* et *Col.*), *Met.*, *Part. An.*, ainsi que sur les derniers cahiers qui ont été ajoutés au volume aristotélicien les *Harmoniques* de Manuel Bryennos, le *De natura mundi et animae* du Pseudo-Timée et enfin, sur un morceau de parchemin servant de garde (f. 510), un petit texte lié à Théodore Gaza. Pour tous ces traités d'Aristote, sa recension est remarquable, non seulement par la nature de son texte, qui est régulièrement le produit d'un effort raisonné de croisement et de comparaison de sources multiples, mais aussi et surtout par sa descendance prolifique. Le manuscrit constitue quelque chose comme un point culminant de la production de l'époque, que ses contemporains ont su apprécier à sa juste valeur. La souscription des ff. 447^v–448, à la fin de la partie aristotélicienne du *codex* actuel, indique que le manuscrit a été achevé en 1457 (« la seconde année de la papauté de Callistus III ») à Rome par Jean Rhosos (Ιωάννης Ρώσος, désigné comme Ιωάννης πρεσβύτερος ὁ ἀπὸ τῆς Κρήτης) pour le compte d'Isaïe de Chypre (Ησαΐας

162 L'essentiel de la bibliographie à son sujet est rassemblé dans Speranzi (2016), p. 48 n. 13.

Kύπριος, désigné comme hiéromoine)¹⁶³, dont une annotation confirme qu'il est le premier possesseur du *codex*¹⁶⁴. Rhosos n'a en fait pris en charge qu'une partie restreinte du manuscrit (ff. 7^v–8, 9, 85–138^v, 225 [l. 17–35], 226, 290^{rv}, 348^v–349), le reste ayant été produit par une équipe de copistes qui travaillent en étroite collaboration, au vu de la fréquence des passages de témoins. L'identification des autres membres de l'équipe est moins sûre, on distingue trois autres mains (*A* : ff. 3, 4–7, 219–225 [l. 17], 225, 226^v–288^v, 289^v, 291–292^v, 343–348, 508, 510^v; *B* : ff. 9^v–84^v, 289, 293–342^v, 349^v–447, 501–507; *C* : ff. 139–216^v). Harlfinger (1971a), p. 409, a d'abord correctement attribué la main *B* à Manuel Atrapès (Μανουὴλ Δούκας ὁ Ἀτράπης, actif principalement durant les années 1440 et 1450 à Rome)¹⁶⁵, avant que Bernardinello (1976) ne vienne affirmer, à tort, qu'il s'agit de celle de Bessarion¹⁶⁶.

¹⁶³ L'identification est opérée par Hunger (1961), pp. 181–182. La souscription a été éditée par Bick (1920), pp. 74–75 (n° 67), ou plus récemment par Lorusso (2016), p. 262, et Speranzi (2016), p. 48 : ἐτελειώθη τὸ παρὸν βιβλίον ἐν ἔτει ἀπὸ Χριστοῦ αυνζ̄ ἵνδικτιώνος πέμπτης μηνὸς μαρτίου κε', τῆς ἀρχιερωσύνης τοῦ μακαριωτάτου κυρίου ἡμῶν κυρίου Καλλίστου πάπα γ' ἔτει β', ἀρχιερατεύοντος καὶ τοῦ παναγιωτάτου ἡμῶν αὐθέντου καὶ δεσπότου κυρίου Γρηγορίου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ οἰκουμενικοῦ, ἐν τῇ πρεσβυτέραι Ρώμῃ, ὑπὸ συνδρομῆς καὶ ἔξ ὅδου Ἡσαίου ἱερομονάχου καὶ πνευματικοῦ πατρὸς τοῦ Κυπρίου. τέλος. Ιωάννης πρεσβύτερος ὁ ἀπὸ τῆς Κρήτης. Bick (1920) signale à juste titre que Rhosos s'y est abstenu d'attribuer le manuscrit à sa propre main, parce que l'essentiel en a été transcrit par d'autres copistes sous sa direction, et l'interprète déjà comme désignant l'Isaïe en question comme son commanditaire.

¹⁶⁴ Cf. f. 8, de la main de Rhosos : κτῆμα (un mot a ensuite été effacé, sans doute τοῦ) Ἡσαίου ἱερομονάχου καὶ πνευματικοῦ τοῦ Κυπρίου.

¹⁶⁵ Voir également Harlfinger (1974), nn° 47 et 48. L'ensemble de la production de ce Manuel fait l'objet d'une étude de la part de Speranzi (2016), pp. 43–67.

¹⁶⁶ Cette identification, aussitôt reprise par Mioni (1976), p. 279 n. 8, a été vivement contestée, entre autres par Cataldi Palau (1991), pp. 533–535, et Rashed (2001), pp. 295–299, ainsi que récemment par Speranzi (2013b), p. 126 n. 5, et Martinelli Tempesta (2013), p. 142 n. 96, qui maintiennent tous la validité de l'attribution à Manuel avancée naguère par Harlfinger. Outre son implausibilité paléographique, l'attribution à Bessarion se laisse difficilement concilier avec le témoignage de la souscription de Rhosos, car l'on voit mal pourquoi Bessarion se serait donné la peine de transcrire pareille quantité de texte pour cet Isaïe, un quasi-inconnu dont l'on sait seulement qu'il a été employé un temps par lui. L'attribution à Bessarion entre aussi en conflit avec le contenu de certaines des annotations du *codex* (ff. 6^v et 11, par exemple), où Théodore Gaza, pourtant le cadet et parfois l'adversaire de Bessarion, est présenté comme ὁ ἡμέτερος καθηγεμών. Cela ne veut évidemment pas dire qu'il n'y a aucun lien entre le *Vind.* 64 et la figure de Bessarion, bien au contraire. Bernardinello (1976) se propose également de reconnaître au sein du *Vind.* 64 les mains de deux autres copistes connus pour avoir collaboré avec le cardinal, en attribuant les ff. 139–216^v à Démétrios Sgouropoulos (Δημήτριος Σγουρόπουλος) et les ff. 453–499^v à Charitonymus Heronymus (Χαριτώνυμος Ἡρόνυμος). En dépit du fait que ces attributions ont été parfois été reprises, par exemple par Kalatzis (2009), p. 152 (sans voir le manuscrit), elles sont toutes deux à rejeter – voir, entre autres, Martinelli Tempesta (2013), p. 142 n. 96, et Speranzi (2013b), p. 127 nn. 1 et 2.

La main A, après avoir été reconnue dans un autre manuscrit contemporain¹⁶⁷, a été identifiée grâce à une intuition de Rashed (2001)¹⁶⁸ : il s'agit de celle d'Isaïe de Chypre, le possesseur originel du manuscrit qui sert de chapelain à la communauté grecque de Venise dans les années 1460. Or l'on a des traces d'un dialogue intense entre Isaïe et Gaza¹⁶⁹, ce qui s'accorde très bien avec le fait que Isaïe ait consigné un certain nombre d'apories au début du *Vind.* 64 (ff. 3–7) qui semblent très liées aux Λύσεις ἀπὸ φωνῆς Θεοδώρου τοῦ Γαζῆ transcrives dans le manuscrit *Ambros.* H 43 sup., dont l'une, au f. 6^v du *Vind.* 64, est précédée du nom d'Isaïe et suivie d'une réponse de la part de Θεόδωρος ὁ ἡμέτερος καθηγεμών¹⁷⁰. Une autre note dans la marge de cette section, au f. 7, donne à voir une main à l'origine d'une annotation très érudite qui ne se retrouve nulle part ailleurs dans le manuscrit : on a un temps cru qu'il s'agissait de celle de Bessarion¹⁷¹, mais il s'agit en réalité de celle de Gaza, au *ductus* proche, dont l'annotation représente ainsi l'unique intervention directe dans le manuscrit¹⁷². Il faut donc se figurer que le *Vind.* 64 a servi de support à un dialogue portant sur le traité *Phys.* entre Théodore Gaza et Isaïe de Chypre, lorsque celui-là l'enseigne chez Bessarion à Rome au milieu des années 1460¹⁷³. La main C, enfin, vient d'être identifiée : il s'agit de celle d'un autre protégé de Bessarion, un certain Macarius de Serres (Μακάριος Σερρῶν), qui,

¹⁶⁷ Harlfinger (1971a), p. 419, l'attribue à son *Anonymus* 25 et signale qu'elle est également présente dans le manuscrit *Lond. Harl.* 5635 (en gros ff. 38–42^v, 62^v–137 avec quelques interventions d'autres copistes, 201^v–202, 216–247, 253–266^v), où se retrouve aussi la main de Manuel Atrapès (ff. 1–35^v, 36–38, 138–201^v, 203–215), ainsi qu'un filigrane observable dans le *Vind.* 64. Le manuscrit est datable par ses filigranes d'environ 1454–1457. La même main a depuis été identifiée par Giacomelli & Speranzi (2019), p. 125, dans les manuscrits *Marc. gr.* XI.18 (ff. 116–126 et 236–246^v), qui contient notamment des traités de Gaza et de Pléthon, *Ambros.* F 88 sup. (titres, rubrications, annotations) et *Monac. gr.* 548 (corrections et notes de lecture), ainsi que dans les marges du *Paris.* 2775 (ff. 2^v, 58–65^v, 67–77).

¹⁶⁸ Voir pp. 31–32 et 295–304.

¹⁶⁹ Gaza cite ainsi explicitement le nom de son ἑταῖρος Isaïe en introduisant l'une des apories de son traité contre Pléthon (*Adversus Plethonem pro Aristotele de substantia*, cf. Mohler [1923] III, 154.53).

¹⁷⁰ Comparer la *Solutio* 3 de l'*Ambros.* éditée par Mohler (1923) III, p. 248, avec la transcription du texte du *Vind.* 64 par Rashed (2001), pp. 297–298. Cette proximité avait déjà été remarquée par Bernardinello (1976), p. 19, qui l'expliquait en supposant que le manuscrit serait passé de Bessarion à Isaïe, qui y aurait ensuite rédigé cette section.

¹⁷¹ C'est l'attribution avancée par Harlfinger (1979), p. 26. Elle est reprise par Rashed (2001), p. 299, qui transcrit l'annotation en question (elle s'appuie sur une citation du traité *Gener. An.* I.8, 724^a28–31, pour en tirer un argument contre une thèse néo-platonicienne).

¹⁷² Voir Martinelli Tempesta (2013), pp. 141–152, et Speranzi (2021), pp. 19–20.

¹⁷³ « Si dovrà immaginare una ricostruzione di tale tenore: il primo possessore e committente del manoscritto è stato il monaco Isaia, allievo e amico di Gaza, oltre che amico e forse segretario di Bessarione. Il completamento del manoscritto avvenne ad opera di Roso nel marzo 1457, quando ancora Gaza non era a Roma. Giunto a Roma dopo la metà degli anni Sessanta, Gaza guidò alcune discussioni, tenutesi presso la cerchia romana del Bessarione, in cui si commentava il testo della Fisica aristotelica e in questa occasione Isaia avrebbe corredato il manoscritto di materiali tratti dalla viva voce del maestro. », Martinelli Tempesta (2013), p. 144 (voir également Lorusso [2016], p. 264).

peu de temps après sa participation au manuscrit, est nommé par le pape Callistus III évêque de Halytch (en Ukraine) en janvier 1458¹⁷⁴.

Si le manuscrit *Vind.* 64 joue un rôle considérable au sein de l'histoire de la transmission des traités « physiques » et métaphysiques d'Aristote, son importance pour la constitution des textes en question est en fait négligeable car il s'avère presque systématiquement être un *codex descriptus*, ce qui n'est guère étonnant eu égard à la date de sa confection. Cela offre un contraste saisissant avec le nombre prodigieux de ses descendants. On en dénombre ainsi sept apographes pour le traité *Met.*, alors que son propre texte est copié d'après le *Vat. gr.* 255 (XIV^e siècle)¹⁷⁵ ; six pour *Gener. Corr.*, alors que son texte est issu du croisement de celui du *Vat. gr.* 258 (N) avec celui du *Marc. gr.* 211 (fin du XIII^e siècle, un manuscrit de Bessarion), avec en outre un recours plus ponctuel au *Marc. gr.* 212 (G^a, un manuscrit confectionné pour Bessarion)¹⁷⁶ ; sept pour *Cael.*, alors que son texte est transcrit d'après celui du *Marc. gr.* 214 (H^a, un autre manuscrit de Bessarion) avec toujours un recours marginal au *Marc. gr.* 211¹⁷⁷ ; sept aussi pour *Phys.*, traité pour lequel, à la différence des précédents, son antigraphie, qu'il partage avec le *Paris. gr.* 1859 (b), n'est pas conservé¹⁷⁸. Sa situation en ce qui concerne les *PN* est comparable à celle qui est la sienne pour *Gener. Corr.* : le texte de W^g a d'abord été recopié depuis le manuscrit *Vat. gr.* 258 (N), puis amélioré par une autre main notée W^{g2} en consultant systématiquement le manuscrit *Marc. gr.* 212 (G^a), laquelle tantôt corrige directement le texte principal et tantôt consigne des variantes. Il semble ainsi qu'aucun des traités contenus dans le manuscrit n'ait échappé à un processus de contrôle systématique reposant sur l'emploi d'un nouvel exemplaire. Cette base textuelle élargie et rigoureuse a conféré un attrait indéniable au manuscrit, dont la qualité du texte explique ainsi en partie son grand nombre de copies : il ne faut donc pas s'étonner de cette abondance en raison du fait que le manuscrit soit *descriptus*, son intérêt pour ses contemporains vient de la synthèse textuelle qu'il opère.

¹⁷⁴ *Anonymous* 26 chez Harlfinger (1971a), p. 419, qui identifie aussi sa main dans le manuscrit *Lond. Harl.* 5635 (ff. 43–51 et 52–62 ; voir plus haut). Orlandi (2021) a reconnu sa main dans les *Monac. gr.* 547 (ff. 1–301 ; un manuscrit de Proclus ayant appartenu à Bessarion), *Lond. Arundel* 527 (5^v–6^v) et 528 (ff. 9–60^v, 111–181 et 185–192^v), *Paris. gr.* 1312 (totalité) et *Vat. gr.* 1858 (ff. 2^v–3). Or le nom de Macarius apparaît pas moins de quatre fois dans les souscriptions de la partie pertinente du manuscrit Arundel 528 (τοῦ ταπεινοῦ ἐπισκόπου τοῦ γαλίτζης μακαρίου, ff. 60^v ; ὁ γαλίτζης μακάριος, ff. 162 et 181^v ; μακάριος, f. 182^v), tandis que la courte lettre de la main en question conservée dans le *Vat.* 1858 a pour auteur quelqu'un qui se présente comme Macarius de Serres. Il faut donc en conclure à l'identité du Macarius connu comme métropolite de Serres avant 1447 (*PLP* n° 16274 ; *RGK* III n° 402) et le Macarius qui devient évêque de Halytch à partir de 1458 après avoir été moine au monastère Saint-Cyprien de Constantinople (*PLP* n° 16192).

¹⁷⁵ Sigle J^a chez Harlfinger (1979), *stemma* p. 27.

¹⁷⁶ Rashed (2001), pp. 304–310. Ferrini (1999), p. 51, observe également que le texte du *Vind.* 64 est issu de celui de N pour *Col.*, tout en ayant été corrigé à partir d'une autre source, sans donner plus de détails quant à sa descendance.

¹⁷⁷ Boureau (2019), pp. 135–140.

¹⁷⁸ Voir Boureau (2018) quant au livre VII et Hasper (2020), p. CXVIII n. 250, quant au livre VIII.

L'étude de ses modèles permet d'ailleurs de mieux comprendre le projet qui a présidé à sa confection. Le fait que la souscription de Rhosos mentionne Rome n'est pas à négliger. Le *Vind.* 64 repose massivement sur l'emploi de manuscrits alors conservés à la bibliothèque du Vatican (Vat. 255 et 258, alors fraîchement acquis)¹⁷⁹ qui ont été systématiquement comparés avec le texte des exemplaires en la possession de Bessarion (*Marc.* 211, 212 et 214). Le fait que le texte du traité *Cael.* dans *Vind.* 64 ait été presque exclusivement transcrit d'après *Marc.* 214 (H^a) constitue à cet égard une exception. Deux faits sont à prendre en compte : les deux exemplaires vaticans identifiés jusqu'à présent ne contiennent pas *Cael.*, tandis que le manuscrit H^a transmet absolument tous les autres traités dont la recension dans le *Vind.* 64 a été étudiée (c'est-à-dire *Cael.*, *Met.*, *Phys.*, *Gener. Corr.*, *PN* et *Col.*). Si donc Isaïe, le commanditaire du manuscrit, avait eu pour unique préoccupation de se procurer un volume d'Aristote contenant les textes en question, il lui aurait largement suffi de demander à Bessarion de lui donner accès à H^a, ce qui, concernant *Cael.*, s'est effectivement produit¹⁸⁰. Le recours à la bibliothèque de Bessarion a de fait été massif s'agissant de corriger les transcriptions initiales pour l'ensemble des textes. On en déduira que le recours à H^a pour *Cael.* a des chances d'être le résultat d'une impossibilité à se procurer un exemplaire vatican satisfaisant contenant *Cael.*, en dépit du fait que cette bibliothèque ait pourtant possédé des manuscrits de ce traité (Vat. 253 L par exemple, qui est déjà au Vatican à cette époque et sera employé par la presse aldine quelques décennies plus tard). Il semble donc que le projet dont la confection du *Vind.* 64 représente l'aboutissement ait consisté à assembler les recensions des deux meilleurs fonds alors disponibles en Italie, celui du Vatican et celui de Bessarion¹⁸¹, afin d'aboutir au meilleur texte possible.

L'histoire ultérieure du manuscrit est bien documentée. Isaïe l'a très naturellement partagé avec son maître Théodore Gaza, non sans une certaine fierté, peut-on imaginer : le manuscrit porte la trace des séances que celui-ci a tenues chez Bessarion dans les années 1460, et il est même à un endroit au moins annoté par lui¹⁸². Le manu-

¹⁷⁹ Les deux manuscrits vaticans employés pour la confection du *Vind.* 64, à savoir Vat. 255 et 258, apparaissent tous deux dans un inventaire de 1475 (voir Devreesse [1965], p. 57 nn° 294 et 296). Ils sont en revanche absents de l'inventaire de la bibliothèque de Nicolas II dressé par Cosme de Montserrat entre 1455 et 1458.

¹⁸⁰ Signalons également que, alors que Rhosos rédige sa souscription au *Vind.* 64 le 25 mars 1457, il achève le 15 juillet de la même année le *Marc.* 200 (Q), le manuscrit commandé par Bessarion contenant le *corpus aristotelicum* en son intégralité. Q est également un apographe de H^a, non seulement pour *Cael.*, mais aussi pour *Gener. Corr.*, si bien que le manuscrit doit être demeuré toute la première moitié de l'année 1457 sur la table de travail de Rhosos.

¹⁸¹ Le legs de Bessarion comprend 482 manuscrits grecs. Par comparaison, comme le signale à juste titre Zorzi (2002), p. 112, l'inventaire des collections pontificales de 1455, qui représentent la bibliothèque la plus illustre du monde occidental, n'en dénombre que 414, tandis qu'il est rare qu'un humaniste parvienne à en posséder davantage que quelques-uns à cette même période.

¹⁸² Bernardinello (1976) avait déjà cru repérer la main de Gaza dans le *codex* : il lui attribue, de manière erronée (voir notamment Speranzi [2013b], p. 127 n. 5), la rédaction du texte du f. 510^v (qui deviendrait

scrit entre ensuite dans la vaste bibliothèque de Marcus Mamunas (Μάρκος Μαμούνας, également possesseur d'un autre manuscrit des *PN*, le *Vind.* 157), quelque part entre 1465 et 1528¹⁸³, laquelle est en partie acquise ensuite par Georges de Corinthe (Γεώργιος ὁ Κορίνθιος, mort avant 1560), au plus tard au début des années 1540¹⁸⁴. Les deux entretiennent des liens familiaux, non seulement entre eux, mais aussi avec Michel Apostolis (Μιχαὴλ Ἀποστόλης), qui se marie dans la famille de Mamunas et est le père d'un oncle de Georges¹⁸⁵. Ces liens familiaux crétois contribuent en grande partie à expliquer la descendance nombreuse du manuscrit, qui a été maintes fois copiés au sein du cercle d'Apostolis. Le manuscrit est ensuite transféré à Venise lorsque Georges de Corinthe quitte la Crète pour s'y établir dans les années 1540, où il est acheté en 1555 par Sambucus pour 18 ducats¹⁸⁶, dont la collection intègre ensuite la bibliothèque de Vienne.

Fautes de W^g et de sa descendance

Sens.

436^a20 καὶ om. W^g

437^b29 διασκεδνᾶσιν W^g : διασκιδνᾶσιν **vulg.**

438^a17 ἐξ αὐτῶν W^g : ἐτ' αὐτῶν **vulg.**

439^b15 καὶ om. W^g

440^a30 τῆς πόρρωθεν W^g : τοῖς πόρρωθεν **cett.**

441^a16 ἐπομένους W^g : ἐψομένους **vulg.**

445^b12 πάθος τοιοῦτον W^g : τοιοῦτον πάθος

446^a29 τινα om. W^g

Mem.

450^b5 διὸ W^g : διόπερ **cett.**

453^a26 καὶ φόβοι W^{g1} : καὶ φόβοι καὶ ὄργαι W^{g2} : καὶ ὄργαι καὶ φόβοι **cett.**

en ce cas un autographe des *Solutiones de Gaza*) et du dystique du f. 1^v (κτῆμα φίλου Θεοδώρου φθέγγεο μή σου σοφοῖο / κοινὸν πρός σέ γε γάρ κοινά δέ τοι τὰ φίλων : l'ami en question peut maintenant être identifié à Isaïe de Chypre et l'objet partagé au *Vind.* 64), alors que les deux sont de la main de l'*Anonymous* 25, c'est-à-dire de la main d'Isaïe. La main de Gaza est néanmoins bien présente dans le manuscrit, en particulier au f. 7, où elle a rédigé une petite note relative au rapport entre les notions d'ἀρχή et de κίνησις, contenant une citation du traité *Gener. An.* (I.8, 724^a28–31). Cette note est repérée et éditée par Rashed (2001), qui commet cependant deux petites erreurs en la plaçant au *verso* du feuillet et en l'attribuant à Bessarion : elle se situe au *recto* et elle est de la main de Gaza, comme vient de le montrer Martinelli Tempesta (2013), pp. 143–144.

¹⁸³ Il y laisse sa marque aux ff. 2, 8, 9 et 448 (en mentionnant également ses « amis »). Voir Cataldi Palau (1991), pp. 533–535.

¹⁸⁴ Son *ex-libris* est visible aux ff. 8^v et 448.

¹⁸⁵ Voir Cataldi Palau (2004), avec l'arbre généalogique p. 369.

¹⁸⁶ Comme l'indique la note du f. 9. Sambucus a au total fait l'acquisition de huit manuscrits ayant appartenu à Georges, dont la bibliothèque semble avoir attiré les convoitises des collectionneurs les plus riches de la seconde moitié du XVI^e siècle. Parmi ceux-ci, trois au moins ont été achetés à Venise, en 1551 (*Vind. phil. gr.* 94, *Organon*), 1555 (*Vind. phil. gr.* 64) et 1557 (*Vind. phil. gr.* 102, Plotin ; le manuscrit a aussi appartenu à Mamunas) – voir Pingree (1977), en particulier p. 353.

Somn. Vig.

454^a27 ἡ τι ὥι δύναται τῶι χρόνῳ **W^{g1}** : ἡ ὥν τι δύναται τῶι χρόνῳ **W^{g2}** : ἡ τι ὥν δύναται τῶι χρόνῳ
γ (yp. in marg. **W^{g1}**) (conjecture)

454^b17 πάντα περ **W^g** : πάντα **cett.**

456^a5–6 τῆς αἰσθήσεως καὶ τῆς κινήσεως **W^g** : τῆς κινήσεως καὶ τῆς αἰσθήσεως **cett.**

456^a7 ὅλης **W^g** : ὅλης **cett.**

456^a13 δηλοῖ **W^g** : δῆλον **cett.**

456^b27 ἀποστρέψαν **W^g** : ἀντιστρέψαν **vulg.**

456^b33 κάπι **W^g** : ἡ ἀπὸ **cett.**

Insomn.

459^a1–2 μηδὲν μὲν **W^{g2}** : μηδὲν **vulg.**

461^a11 ἄλληλα **W^g** : ἄλλα **cett.**

Div. Somn.

464^b1 φαντάζονται **W^g** : φαντάζεται **cett.**

464^b19 περὶ δὲ τῆς κοινῆς κινήσεως τῶν ζώιων λεκτέον **W^g** : περὶ δὲ κινήσεως τῆς κοινῆς τῶν ζώιων
λεκτέον γ

Long.

467^b6–7 λοιπὸν ἡμῖν **W^g** : λοιπὸν δ' ἡμῖν **cett.**

Resp.

470^b11 ὡς ἀν **W^g** : ὥπως **cett.**

476^b34 ὑπάρχει **W^g** : τυγχάνει **cett.**

Corrections de **W^{g2}** à partir de **G^a**

Sens.

438^b17 εἰ : om. **E(Y(G^a))C^c** : eras. **W^{g2}**

439^b3 καὶ **vulg.** : τε **G^a(p.c.)** : καὶ τε **W^{g2}**

440^b11 παντὶ **E(Y(G^a(W^{g2})))** : πάντῃ **cett.**

442^b8 περὶ μὲν **E(Y(G^a(W^{g2})))C^c** : περὶ **cett.**

445^a17 τρέφεσθαι γὰρ φασιν **E(Y(G^a(W^{g2})))C^c** : τρέφεσθαι φάσκοντες **cett.**

445^b17 ἄμα δ' εἰ **E(Y(G^a(W^{g2} (yp. in marg.))))C^c** : ἀλλ' εἰ **cett.**

447^b1 ἐν **E(Y(G^a(W^{g2} (yp. in marg.))))C^c** : ἐναντίᾳ **cett.**

Mem.

450^a19 δεῖ γὰρ **E(Y(G^a(W^{g2})))** : ἀεὶ γὰρ **cett.**

450^a24 ὅσα μὴ ἔστι φανταστά **E¹(Y(G^a(W^{g2})))** : ὥν ἔστι φαντασία **cett.**

450^b22 καὶ ἐν τοῦτ' ἔστιν ἄμφω **E(Y(G^a(W^{g2} (yp. in marg.))))** : καὶ ταύτο καὶ ἐν ἔστιν ἄμφω **G^a2** (yp. in
marg.) (**W^{g2}** (yp. in marg.)) : καὶ ἐν αὐτῷ ἔστιν ἄμφω **θ(W^{g1})**

Somn. Vig.

454^a2 τὸν ὑπνοῦντα **E^x(Y(G^a(W^{g2})))** : τὸν καθύπνον **γ(N(W^{g1}))**

454^b19 ταχύπνα **Y(G^a(W^{g2}))** : βραχύπνα **cett.**

456^b8 τοῦ μορίου τοῦ αἰσθητηρίου **E(Y(G^a(W^{g2})))** : τοῦ μορίου τοῦ αἰσθητικοῦ **vulg.** (inc. **W^{g1}**)

Insomn.

458^b21 κατὰ τὸ μνημοτικὸν παράγγελμα **H^a(G^a2(W^{g2}))** : κατὰ τὸ μνημονικὸν παράγγελμα **cett.**

459^a26 ἐν αὐτοῖς **E^x(Y(G^a(W^{g2})))** : ὑπ' αὐτῶν **vulg.** (inc. **W^{g1}**)

460^a2 γὰρ om. **E(Y(G^a))** : eras. **W^{g2}**

460^a7 σώμασι **G^a(W^{g2} (yp. in marg.))** ὅμμασι **cett.** (inc. **W^{g1}**)

461^b22–23 ἀπελθόντος τοῦ αἰσθήματος τοῦ ἀληθοῦς **G^{a2}(W^{g2})** : ἀπελθόντος τοῦ αἰσθήματος ἀληθοῦς
E(Y(G^{a1})) : ἀπελθόντος τοῦ ἀληθοῦς **cett.** (inc. **W^{g1}**)
 462^b2 δόξαζει **G^{a1}(W^{g2})** : δόξει **cett.** (inc. **W^{g1}**)

Dív. Somn.

463^a3–4 τὰ μὲν αἴτια εἶναι **Y(G^a(W^{g2}))** : τὰ μὲν αἴτια **cett.** (inc. **W^{g1}**)

Long.

465^a27 συλλογίσαιτο **G^{a2}W^{g2}** : λογίσαιτο **cett.**

465^a27 εἰ γάρ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς φύσεως **G^a(p.c.)(W^{g2}(yp. in marg.))** : εἰ γάρ ἔστι μὴ φύσει **cett.**

466^a15–16 τοῖς μακροβιωτέροις τὸ μέγεθος **λ(G^a)** : τοῖς μακροβιωτάτοις τὸ μέγεθος **W^{g2}** : τοῖς μακροβιωτάτοις μέγεθος **cett.** (**W^{g1}**)

Juv.

468^b16 καὶ τῶν ζώιων **λ(G^a(W^{g2}))** : καὶ ἐπὶ τῶν ζώιων **cett.** (**W^{g1}**)

468^b29 γινομένων **G^{a2}(W^{g2})** : γινομένοις **vulg.**

Resp.

470^b14 μὲν om **G^a**, in ras. **W^{g2}**

473^a5 εἰσπνέοντος **G^a(W^{g2}(yp. εἰσ- s.l.))** : ἀναπνέοντος **cett.**

473^b16 ἀναθρώσκητος **G^{a2}(W^{g2})** : ἀναθρώσκει **cett.**

470^b2 οὖν om **G^a**, in ras. **W^{g2}**

VM

479^a24–25 νοσηματικῶν **H^a(G^{a2}(s.l.)(W^{g2}(yp. s.l.)))** : νοσηματικῆς **vulg.**

480^a12 κινεῖ δ' ἡ καρδία ἀεί **G^a(W^{g2})** : κινεῖ δ' ἀεί **cett.**

Le *Vind.* 64 est transféré en Crète après la mort d’Isaïe de Chypre, ou peut-être après celle de son maître Gaza, si l’on suppose qu’il lui a légué le manuscrit, survenue aux alentours de 1475. De nombreuses copies en ont été réalisées au sein du cercle que Michel Apostolis (Μιχαὴλ Ἀποστόλης ; mort en 1478) met en place en Crète après avoir fui Constantinople dans les années 1450¹⁸⁷. Le premier d’entre eux est peut-être le manuscrit *Ricc.* 14 (F⁶), de la main de Georges Gregoropoulos (Γεώργιος Γρηγορόπουλος ; 1450–1501)¹⁸⁸ dont la collaboration avec Apostolis est amplement attestée. Comme ce

187 Je préfère parler de cercle ou d’entourage de Michel d’Apostolis pour désigner le réseau de copistes actif autour de sa personne au cours du troisième quart du XV^e siècle, bien que l’on trouve souvent mention faite d’un atelier ou d’un *scriptorium* dont, à ma connaissance, rien ne prouve l’existence. On connaît tout à fait Apostolis comme professeur et comme correspondant, nullement comme chef d’atelier. Voir sur ce point Stefec (2013b), pp. 222–223 : « *Die umfangreiche Produktion von griechischen Handschriften in seinem Umfeld führte zu der in der Sekundärliteratur mit wenigen Ausnahmen allgemein akzeptierten Annahme, Apostoles sei der Leiter eines groß angelegten (in der Forschung niemals hinreichend definierten) ‘Skriptorium’ gewesen, doch konnte gezeigt werden werden, dass ein anderes Modell der tatsächlichen Lage besser entspricht: Apostoles verfügte als Lehrer und Privatgelehrter über wertvolle Kontakte, die es ihm ermöglichen, unter gelegentlicher Heranziehung befreundeter Kopisten – vor allem aus dem Umkreis der unierten Priester der Patriarchatsstiftung, deren Stipendiat er selbst war – auf Anfrage recht zuverlässige (und daher wohl geschätzte) Abschriften für verschiedene Privatkunden herzustellen.* »

188 C'est l'attribution avancée dans Wiesner & Victor (1971), p. 54, que Wiesner reprend dans sa description du manuscrit (in Moraux [1976], pp. 354–356), tout en signalant le désaccord de D. Harlfinger,

manuscrit compte lui-même des descendants de la main d'Apostolis on peut placer sa confection avant la mort de ce dernier en 1478. Son contenu est en fait simplement extrait du *Vind.* 64, dont il reprend les spécificités de l'ordonnancement (*Phys.*, *Cael.*, *Gener. Corr.*, *PN1-Mot. An.*, *PN2*, *Col.*, *Mete.*). Deux notes de possession au f. 1 (*Ucolini Martelli Aloysii filii* ; *Raphaëlis Columbanii κτῆμα*) permettent d'établir qu'il a ensuite été acquis par Ugolino Martelli (1519–1592) et Raffaello Colombani (connu pour avoir fait paraître une édition de Longin à Florence en 1598), lequel a également eu un autre manuscrit des *PN*, *Ricc.* 13, en sa possession, avec lequel F^s entre dans les fonds de la *Riccardiana* avant 1752.

Le manuscrit *Laurent. plut.* 87.11 (F^d) a été confectionné sans doute aussi par Georges Gregoropoulos quelque part au cours du dernier quart du XV^e siècle¹⁸⁹. Son contenu reflète celui de son modèle, moyennant une certaine mise en ordre : la séquence « physique » est rétablie (*Phys.*, *Cael.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*), et elle est suivie de *PN1-Mot. An.* et *PN2*, tandis que les traités *Met.*, *Part. An.* ou *Col.* n'ont pas été transcrits. La grande différence est que F^d contient en sus le traité *An.* (ff. 254^v–290), placé de manière peu naturelle entre *Sens.* et *Mem.*, alors que le traité est absent du *Vind.* 64¹⁹⁰. F^d a ultérieurement été corrigé par Michel Apostolis (qui complète notamment le texte au f. 175) et comprend aussi quelques annotations latines¹⁹¹ qui pourraient indiquer un commanditaire occidental.

Le manuscrit *Scorial. T II 13* (E^s) a été transcrit, toujours en Crète, par Antoine Damilas (Αντώνιος Δαμιλᾶς)¹⁹². Son contenu correspond presque à la section centrale du *Vind.* 64, si ce n'est que le traité *Mete.* est placé à la toute fin du *codex* après *Part. An.*, avec entre eux *Plant.*, un texte qui est absent du manuscrit de Vienne. La collaboration de Damilas avec Apostolis et ses contacts est attestée par un autre manuscrit de l'Escorial, Σ III 3 (*Argonautiques*, entre autres), dont il prend en charge la majeure partie (comme le confirment les souscriptions de sa main des ff. 77^v et 175^v, où il précise qu'il se trouve alors en Crète). Le début du manuscrit Σ III 3 est en revanche transcrit par Georges Gregoropoulos (ff. 1–9) et Aristoboule Apostolis (Αριστόβουλος Ἀποστόλης ; ff. 10–29), le fils de Michel, tandis qu'une grande partie du papier (ff. 30–175^v) partage un filigrane avec

qui préfère y voir la main de Manuel Gregoropoulos (voir Harlfinger [1971a], p. 412 ; le second étant le fils du premier, leurs mains sont très faciles à confondre). L'identification de la main de Georges a néanmoins été confirmée depuis par D. Speranzi (notice en ligne : <https://manus.iccu.sbn.it/cnmd/0000202044> ; dernière consultation : février 2024).

¹⁸⁹ Voir la description du manuscrit par Wiesner dans Moraux (1976), pp. 301–302. L'attribution à Georges Gregoropoulos est signalée comme erronée dans le *RGK* (I, n° 58), mais est tout de même maintenue chez Escobar (1990), p. 49, et Rashed (2001), p. 20. Les filigranes de son papier italien ne permettent pas de datation très précise.

¹⁹⁰ Siwek (1965), p. 124, lui donne pour sigle Y^c et rapproche son texte de celui du *Laurent. 81.1* (S).

¹⁹¹ Cette main a été rapprochée de celle de Francesco Filelfo par Fryde (1983) p. 219 n° 24 (sans grande certitude), que suit Eleuteri (1991), p. 174, mais c'est certainement une erreur (voir Speranzi [2010b], p. 247 n. 76).

¹⁹² Voir la description du manuscrit par Harlfinger dans Moraux (1976), pp. 161–162.

le manuscrit E^{s193}. Bien que le *Scorial*. T II 13 ait été relié à nouveau lors de son entrée à la bibliothèque de l'Escorial, il a conservé comme garde des feuillets de parchemin issus d'un manuscrit latin du XIV^e siècle contenant la correspondance de Pétrarque. Ce même manuscrit latin a également été utilisé de la même manière pour deux autres manuscrits grecs issus de l'entourage d'Apostolis, à savoir le même Σ III 3 de l'Escorial ainsi que l'*Ambros.* B 160 sup. (*Lycophron*)¹⁹⁴: son emploi remonte donc à leur confection en Crète. Le manuscrit *Scorial*. T II 13 entre ensuite en la possession de Matteo Dandolo (1498–1570)¹⁹⁵, membre d'une riche famille vénitienne ayant effectué une remarquable carrière diplomatique, de même qu'un certain nombre d'autres manuscrits philosophiques issus du cercle d'Apostolis, par exemple les *Scorial*. Σ III 3, Σ II 16 (*Philosophia* de Pachymère, copiée par Georges Gregoropoulos) et Ω I 4 (commentaires à l'*Organon* de Philopon et d'Alexandre, transcrits par le fils Apostolis en 1517 d'après la souscription du f. 228). Sa collection est rachetée après sa mort, en 1573, par Diego Guzmán de Silva, l'ambassadeur d'Espagne à Venise, pour le compte du roi d'Espagne.

Le manuscrit *Ambros.* R 119 sup. (M^p) est un *codex* volumineux et composite qui comprend des sections italiennes, latines et grecques¹⁹⁶. La première section grecque (ff. 3–82) comprend un texte de Théodore Métochite (rédigé selon sa manière, consistant à composer des sortes de miscellanées où divers sujets sont brièvement abordés tour à tour), des extraits et scholies relatifs notamment à l'*Almageste* de Ptolémée (ff. 34–37), puis un morceau du livre II de l'*Iliade* (ff. 41^v–82), avec une mise en page très aérée et des annotations gréco-latines témoignant d'une tentative d'apprentissage du grec. La seconde section grecque (ff. 253–403) est aristotélicienne. Elle est beaucoup plus étendue, en dépit du fait qu'elle est à plusieurs reprises mutilée, ce dont témoignent la composition et les signatures des différents cahiers. Son contenu est aujourd'hui le suivant : livres IV à VI du traité *Phys.* dont manquent le début et la fin, *Cael.* dont manque une bonne part du premier livre, *Gener. Corr. An., PN1* où *Sens.* est divisé en trois livres et dont manque la fin de *Div. Somn.* qui était sans doute suivi par *Mot. An., PN2*, dont manque le début du traité *Long., Col.*, livres I et II des *Mete.* dont manquent le début et la fin. Ces pertes importantes indiquent que le manuscrit n'a probablement pas été relié au moment de sa confection première. Selon D. Harlfinger, les filigranes suggèrent en ce qui concerne cette section aristotélicienne une datation vers la fin du XV^e ou le début du XVI^e siècle (la confection des autres parties du manuscrit remontent XVI^e siècle).

¹⁹³ Voir Moraux (1976), p. 162, où sont identifiés le filigrane et la main d'Apostolis, ainsi que Bravo García (1983) et Martínez Manzano (2014), p. 160, quant à celle de Gregoropoulos.

¹⁹⁴ Voir Bravo García (1983), p. 100 n. 11, et Martínez Manzano (2015), pp. 36–38 et 44–45, qui montre que, malgré sa restauration, la reliure de E^s confirme son origine crétoise.

¹⁹⁵ Il porte son *ex-libris* au f. 1, où le nom de Dandolo est suivi du chiffre 40.

¹⁹⁶ Outre l'entrée du catalogue de Martini & Bassi (1906), pp. 839–841 (n° 725), on trouvera les éléments de description originellement fournis par D. Harlfinger, AG*, chez Rashed (2001), p. 23, ainsi qu'en ligne, sur le site CAGB (<https://cagb-digital.de/id/cagb8964187>; dernière consultation : février 2024).

Le copiste n'est pas identifié avec exactitude. Harlfinger (1971a), p. 412, reconnaît la main de cette partie aristotélicienne dans les manuscrits *Ambros.* R 119 sup., *Mut. a Q 4 13* (ff. 254–258^v et 267–272 ; *Organon*), *Vat. gr.* 1396 (ff. 101–113 ; Alexandre d'Aphrodise) et *Vat. Pal. gr.* 78 (ff. 1–112^v ; *Organon*) et 134 (modèles épistolaires). On a depuis ajouté à cette liste les manuscrits *Ambros.* F 40 sup. (ff. 165–180^v ; Aristophane), *Vat. Angel.* 93 (Thucydide), *Guelf. Gud. gr.* 27 (ff. 1–106^v, le f. 73^v excepté ; Tzetzes), *Vat. Pal. gr.* 360 (ff. 40–76 ; Libanios) et 365 (*Géoponiques*), *Laurent.* 70.25 (*Argonautiques*) et *Paris. Suppl. gr.* 205 (ff. 3–30 et 74–89 ; modèles épistolaires)¹⁹⁷. Une annotation ultérieure, qui n'est pas du tout de sa main, en haut du f. 52 du *Pal.* 78 semble appeler ce copiste Τερώνυμος¹⁹⁸, mais sa main n'est identifiable à aucun des copistes contemporains connus sous ce nom, si bien qu'il est désormais connu dans la littérature secondaire comme le « Pseudo-Hiéronymos » en dépit du fait qu'il ne s'agisse *a priori* pas d'un faussaire s'étant approprié ce nom. Cette main, selon toute apparence, est crétoise, ce que l'examen de certains manuscrits qui lui sont attribuables confirme : de nombreux manuscrits suggèrent que le copiste en question collabore étroitement avec d'autres membres du réseau d'Apostolis. D'autres sections du *Mut. a Q 4 13* sont transcrives par d'autres membres de ce réseau crétois, à savoir d'abord Michel Loulloudès (Μιχαὴλ Λουλλούδης ; ff. 2–83, sauf ff. 32, 103–112^v et 114–182^v)¹⁹⁹, puis ultérieurement par Antoine Damilas (ff. 83–102^v, 183–253^v et 259–266^v)²⁰⁰. Le manuscrit *Pal.* 134 a très probablement été copié par ce « Pseudo-Hiéronymos » en collaboration avec Aristoboule Apostolis (ff. 7–58) et Manuel Gregoropoulos (ff. 149–173)²⁰¹, tandis que le manuscrit *Pal.* 360 a été copié en partie par Michel Apostolis (ff. 4–20^v, 258–312 et 323–335)²⁰². Le manuscrit *Vat.* 1396 est formé de la réunion de quatre unités contemporaines, l'une du « Pseudo-Hiéronymos », les autres de la main de Michel Apostolis (ff. 1–8, lettre autographe), Aristoboule Apostolis (ff. 11–98^v) et Antoine Damilas (ff. 115–114^v)²⁰³. Le 205 du Supplément grec semble aussi composite, une partie est de la main de Michel Apostolis (ff. 31–61, 90–91v, 92^v)²⁰⁴, il contient aussi un feuillet copié par Aristoboule Apostolis (f. 93)²⁰⁵. Une partie de l'*Ambros.* F 40 sup., enfin, est de la main d'encore un autre collaborateur d'Apostolis, Georges Tzangaropoulos (Γεώργιος Τζαγγαρόπουλος, ff. 21–98^v)²⁰⁶.

¹⁹⁷ Voir Stefec (2014a), pp. 197–198.

¹⁹⁸ L'orthographe en est déplorable. Si on la transcrit littéralement, cela donne ceci : ἡρωνυμος ιερευ ἀγιῶς τοῦ κασσανοῦ τὸν βιβλίον ἔγραψε οὕτως διάτι εγωλῶ.

¹⁹⁹ De Gregorio (1991), p. 489.

²⁰⁰ Harlfinger (1971a), p. 411, et Wiesner & Victor (1971), p. 55.

²⁰¹ Voir Sicherl (1991).

²⁰² Voir la souscription du f. 312, signalée par De Gregorio (2000c), p. 322.

²⁰³ Damilas est identifié par la souscription finale (f. 144^v), qui précise que le manuscrit a été conffectionné en Crète. Aristoboule Apostolis l'est également par celle du f. 98^v.

²⁰⁴ RGK I, n° 278.

²⁰⁵ Voir la souscription du f. 93^v.

²⁰⁶ Martinelli Tempesta (2013), p. 139.

L'examen des traces de l'activité de son copiste indique ainsi que, indépendamment même de l'origine de son texte, l'*Ambros.* R 119 sup. est à rattacher aux copies du *Vind.* 64 réalisées en Crète au sein de l'entourage d'Apostolis. Un autre élément allant dans ce sens est le fait que la composition de la partie aristotélicienne du manuscrit, une fois que l'on tient compte des feuillets perdus, correspond très exactement à celle du manuscrit *Ricc.* 14, lequel est sans aucun doute possible attribuable à ce milieu, et qu'elle s'explique dans les deux cas par la composition propre du *Vind.* 64. Le manuscrit *Ambros.* R 119 fait ensuite partie de la bibliothèque du collectionneur vénitien Gian Vincenzo Pinelli (1535–1601)²⁰⁷, qui est rachetée en vue de l'ouverture de l'*Ambrosiana* en 1608.

Le manuscrit *Monac. gr.* 200 (M^e) est un manuscrit composite, comprenant trois parties²⁰⁸ confectionnées au XV^e ou au XVI^e siècle. Les deux dernières parties remontent à la première moitié du XVI^e siècle : l'une transmet le commentaire anonyme au traité *Rhet.* (ff. 174–237^v), l'autre les *Harmoniques* de Ptolémée (ff. 238–320^v). Seule la première m'intéresse (ff. 1–173) : elle contient les traités *Phys.* et *Cael.* (avec quelques lacunes résultant de la perte de certains feuillets), *Gener. Corr.*, puis *PN1*, dont la recension s'arrête à la fin du traité *Somn. Vig.* C'est là une singularité absolument unique au sein de la transmission des *PN*, d'autant plus que le manuscrit transmet le traité sous un titre l'unissant au traité *Insomn.* et *Div. Somn.* : les mots τῆς καθ' ὑπνου μαντικῆς, toujours à l'encre rouge, ont en effet été placés après le titre περὶ ὑπνου καὶ ἐγρηγόρσεως au début du traité (f. 167^v). L'absence des deux derniers traités de *PN1* ne résulte en tout cas pas de la perte des feuillets correspondants, car le texte s'interrompt à la fin exacte du traité *Somn. Vig.* en haut du f. 173, le reste étant laissé vierge, alors que le copiste ne se réserve pas de feuillet suivant lorsqu'il débute un nouveau traité : le travail de copie semble tout simplement avoir été interrompu à ce point. Les filigranes de la première partie indiquent une confection vers le début des années 1470. La main ayant transcrit le texte d'Aristote est celle de Georges Gregoropoulos (Γεώργιος Γρηγορόπουλος)²⁰⁹. On ignore pour qui ce volume aristotélicien a été originellement confectionné. Il est même possible que l'absence des deux derniers traités de *PN1* résulte d'un inachèvement du manuscrit suite au décès ou à une rétractation du commanditaire. L'*ex-libris* et la reliure indiquent en tout cas que, après l'ajout des deux autres parties, le manuscrit actuel figure dans la bibliothèque du richissime banquier d'Augsbourg Johann Jakob

²⁰⁷ D'après Martini-Bassi, p. 841. Martinelli Tempesta (2013), p. 140, a également reconnu la main de l'un de ses proches, Θεόδωρος Πέντιος (« Teodoro Rendio » ; voir son entrée dans le *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 86), dans le petit arbre grammatical du f. 90. On peut donc se représenter une leçon de grec donnée par ce dernier à Pinelli avec pour support le large extrait de l'*Iliade* contenu dans le manuscrit.

²⁰⁸ Voir la description du manuscrit dans le catalogue de Hajdú (2012), pp. 121–125.

²⁰⁹ L'attribution a été avancée, avec une certaine hésitation, par Harlfinger (1971a), p. 411. L'incertitude vient uniquement du fait qu'il pourrait aussi s'agir de la main de son fils, Manuel, bien que la datation par les filigranes milite plutôt pour l'attribution au père. Même hésitation chez Mondrain (1992), p. 385 n. 1, tandis que Hajdú (2012), p. 123, se prononce en faveur de cette attribution.

Fugger (1516–1575) avant 1557 : il semble ainsi que les différentes parties du manuscrit, issues de sources différentes, aient été rassemblées à l'occasion de leur entrée dans cette collection.

Tous ces manuscrits sont ainsi contemporains et liés par leurs copistes à l'intense production du cercle de Michel Apostolis, où le manuscrit *Vind.* 64 est continuellement employé comme modèle au cours du troisième quart du XV^e siècle²¹⁰. Il existe en revanche deux descendants de W^g dont l'origine ne semble pas être crétoise. L'un est un manuscrit d'Oxford (New College 226, O^c) de la main de Chalcondyle, que je suppose avoir été confectionné juste avant le transfert du *Vind.* 64 de l'Italie vers la Crète vers le milieu des années 1470. L'autre est un manuscrit d'Istanbul (*Seragl.* G I 39, S^r) dont le copiste n'a pas été identifié avec une certitude complète, mais qui doit certainement avoir évolué dans les cercles érudits de la Constantinople ottomane. Comme rien n'indique que le *Vind.* 64 se soit jamais trouvé en cette ville, il faut donc supposer à l'origine de sa confection une interaction entre les milieux crétois et constantinopolitains de l'époque. Cela n'a rien d'implausible, d'autant plus qu'Apostolis (père) a été formé à la capitale, au Xénôn du Kral, par Argyropoulos avant d'y devenir un temps enseignant lui-même, puis finalement de fuir la ville en 1452²¹¹. Il est même possible qu'il ait aussi été pendant ses jeunes années l'élève de Jean Eugénicos, avec lequel le manuscrit entretient quelques liens, et l'on conserve une lettre de sa part adressée à Georges Amiroutzès²¹², qui est l'auteur du poème par lequel le manuscrit s'achève.

Le manuscrit *Oxon.* New College 226 (O^c) a été copié par Démétrios Chalcondyle (Δημήτριος Χαλκονδύλης ; 1423–1511)²¹³. Il contient *PN1-Mot. An.*, puis deux traités qui ne se trouvent pas dans le *Vind.* 64, *Gener. An.* et *Inc. An.*, suivis de *PN2* et *Col.* Son texte est issu de W^g pour les *PN*, ainsi que très probablement pour *Col.*²¹⁴ Il provient en revanche d'une autre source pour les traités *Gener. An.* et *Inc. An.*, laquelle a été identifiée dans le second cas : il s'agit d'un manuscrit perdu également présent au sein de la transmission des *PN*, un frère du *Laurent.* 81.1 (S)²¹⁵. Son origine est inconnue, mais il a été intensément employé en Italie au cours de la seconde moitié du XV^e siècle dans la mesure où il sert, pour *Inc. An.* et une large section des *PN*, d'autographe aux *Paris. Suppl. gr.* 333 (copié en bonne part par Chalcondyle et possédé par Thomas Linacre) et 332 (copié par Emmanuel Rhousotas), ainsi que le *Vat. Pal. gr.* 97.

²¹⁰ Mêmes conclusions relativement aux manuscrits F^d, M^e, E^s et M^b pour *Gener. Corr.* chez Rashed (2001) et pour *Cael.* chez Boureau (2019), p. 138.

²¹¹ Voir Fuchs (1926), p. 73.

²¹² Noiret (1889), p. 46.

²¹³ Identification par Harlfinger (1971a), p. 410.

²¹⁴ Ferrini (1999), p. 51, rattache le texte de l'*Oxon.* 226 à un groupe comprenant aussi le *Vind.* 64, sans plus de précision.

²¹⁵ Voir Berger (1993), pp. 32–33.

Le manuscrit *Seragl.* G I 39 (**S^r**) est daté par les filigranes de son papier du milieu des années 1460²¹⁶. Il contient les traités *Part. An.*, *Inc. An.*, *Gener. An.* (avec la perte de certains feuillets), *PN2*, ainsi que, à la fin du manuscrit, des petits poèmes, certains attribués à Platon, aux ff. 308–309^v qui ont été transcrits par une autre main contemporaine. La partie aristotélicienne est exclusivement d'une seule main, celle de l'*Anonymus 4* de Harlfinger (1971a), p. 418, qui a depuis été rapprochée de celle de Jean Eugénicos (Ιωάννης Εὐγενικός)²¹⁷. La liste des manuscrits conservés où cette main est intervenue n'est pas établie de façon sûre et encore moins exhaustive, mais on peut au moins lui attribuer la copie du *Vat. Barb. gr.* 85, lequel est un manuscrit très lié à l'activité de Gennadios Scholarios (Γεννάδιος Σχολάριος ; environ 1405–1473) à Constantinople²¹⁸, ainsi que celle des ff. 17–28^v du *Vind. phil. gr.* 213 (**W^z**)²¹⁹, manuscrit qui est autrement en grande partie de la main de Matthieu Camariotès (Ματθαῖος Καμαριώτης ; mort en 1490), qui a été l'élève de Scholarios. On est donc fondé à supposer que l'*Anonymus 4* a été actif à Constantinople après la conquête ottomane et en lien avec les cercles du patriarche Gennadios au cours de la seconde moitié du XV^e siècle. Le manuscrit **S^r** a peut-être été d'emblée destiné aux collections du sultan Mehmet II, qu'il a en tout cas rapidement intégrées. L'intérêt pour la culture grecque du nouveau maître de Constantinople est avéré, y compris pour son versant philosophique, et le manuscrit s'achève (ff. 309^{rv}) par un poème dédié au sultan par son courtisan et maître de philosophie, le très controversé Georges Amiroutzès (Τεώργιος Αμιρούτζης ; mort vers 1470). Il est demeuré dans les collections turques depuis, où il a reçu une reliure moderne au XIX^e siècle²²⁰.

²¹⁶ Voir la description du manuscrit par Reinsch dans Moraux (1976), pp. 376–377, ainsi que Reinsch (2020), p. 113. *Seragl.* G I 39 partage notamment un filigrane avec *Seragl.* G I 14, daté par son colophon de 1464, et un autre avec *Seragl.* G I 15, daté de 1463.

²¹⁷ Voir notamment Harlfinger (1977), p. 335 n. 34, qui met en avant une forte proximité stylistique sans toutefois attribuer en bloc les manuscrits de sa liste antérieure à Eugénicos, ainsi que les réserves exprimées par Reinsch (1983), p. 9* n. 13 (lequel défend la division en deux mains distinctes de l'*Anonymus 4*, l'une – mais laquelle ? – devant probablement être attribuée à Eugénicos, tout en reconnaissant que son style a pu varier), et Corcella (2015), p. 2 n. 2 (« *riconoscere la scrittura di Giovanni Eugenico, molto variabile, è invero tutt'altro che semplice* »).

²¹⁸ Voir Dorandi (2010a) et (2010b) qui montre que l'appareil exégétique relatif au traité *EN* a été copié dans le *Barb.* 85 à partir du *Paris.* 1417 où il est autographe et attribué à Scholarios par une note du f. 1, de même qu'une *Vie de Platon* inspirée de celle de Diogène Laërce dont il attribue également la rédaction à Scholarios.

²¹⁹ Voir récemment Giacomelli (2019), p. 122.

²²⁰ Voir Reinsch (2020), pp. 112–113, d'après qui le poème y a été transcrit par Jean Eugénicos qui est, comme Amiroutzès, un partisan repenti de l'Union des Églises qui a choisi de demeurer en Orient sous le nouveau régime.

Exemples de fautes propres

Laurent. 87.11 (F^d)

Sens.

437^b19 πάσχον F^d : ὑπάρχον **cett.**

439^b11 ὥστε χρῶμα ἀν εἴη om. F^d (saut du même au même)

449^b2 κοινῆι om. F^d

Mem.

450^a30 εῦ F^d : οὐ **cett.**

Somn. Vig.

456^a28–29 ἐγερθέντες ... μνημονεύουσιν om. F^d (saut du même au même)

456^b10 εἴρηται ἔκνοια F^d : εἴρηται **cett.**

Insomn.

459^a11 φανερόν ὅτι om. F^d

Div. Somn.

462^b32 τὸ μὴ βαδίζοντος F^d : τὸ βαδίζοντος **vulg.**

464^a3 μηδέν om. F^d

Long.

465^a3–4 ὥλα τε πρὸς ὥλα γένη καὶ ώς ἄνθρωπος πρὸς ἄνθρωπον τῶν ὑφ' ἐν εἶδος ἔτερα πρὸς ἔτερα F^d : ὥλα τε πρὸς ὥλα γένη καὶ τῶν ὑφ' ἐν εἶδος ἔτερα πρὸς ἔτερα **vulg.** (interpolation d'une scholie présente dans W^g)

Juv.

468^a1–3 μὲν γὰρ ... καθ' ὁ om. F^d (saut du même au même)

468^b30–469^a1 ἀναγκαῖον ... τοῖς ἐναίμοις om. F^d (saut du même au même) 470^a12 ρῆψις F^d : ἔγκρυψις vel κρύψις **cett.**

Resp.

471^a13–14 ἐμποδίζειν ... τὸ ὕδωρ om. F^d (saut d'une ligne dans W^g)

472^b10 ἐγώ F^d : εἰ **cett.**

VM

480^b17–18 διαιρομένου F^d : δ' αἱρομένου **cett.**

480^b19 καὶ μὴ ζῆν om. F^d

Scorial. T II 13 (E^s)

Sens.

437^a12 ἔστι om. E^s

440^a8 παρα E^s : παρ' ἄλληλα **vulg.**

Mem.

452^b16 τῷ E^s : αὐτῷ **cett.**

Somn. Vig.

454^b11 ἔχον E^s : ἔχειν **cett.**

456^a6 κυρίας E^s : κυρίως **cett.**

456^b23 τόπος E^s : τόποις **cett.**

*Insomn.*458^b20 μνημονευτικὸν **E^s** : μνημοτικὸν **H^a(W^{b2})** : μνημονικὸν **cett.***Long.*466^a27 καὶ ὥλως **E^s** : ὡς ὥλως **cett.**466^b26 οὔτε γάρ τὰ πεζὰ **E^s** : οὔτε τὰ πεζὰ **cett.***Juv.*468^a16 μὲν om. **E^s**470^a27 τὸ ὑπέρεχον **E^s** : τὸ περιέχον **cett.***Resp.*475^a27 μὴ om. **E^s**475^b16 πρὸς τὴν ζωήν βοηθεῖ **E^s** : βοηθεῖ πρὸς τὴν ζωήν **cett.***VM*479^a29 αὐτῶι θερμῶι **E^s** : ἐν τῷι θερμῷ vel συν τῷι θερμῷ **cett.***Ambros.* R 119 sup. (**M^b**)*Sens.*437^b21 πλώγοις **M^b** : πάγοις **cett.**439^a33 τοιαύτην **M^b** : τὴν αὐτὴν **cett.***Mem.*452^b18–19 καὶ ΓΔ ... ΑΓ om. **M^b** (saut du même au même)*Somn.* *Vig.*455^a18 δεῖ **M^b** : δὴ **vulg.***Insomn.*459^b30 γίνεται τὸ ἐπιπολῆς τοῦ ἐνόπτρου om. **M^b** (saut du même au même)*Juv.*467^b12 εἰπεῖν om. **M^b**470^a7 ἐν τῇι ἀρχῇι om. **M^b***Resp.*471^a20–21 ἢ ἐκ τοῦ ὅδατος om. **M^b**471^a23 τὴν κοιλίαν ἔλκειν **M^b** : τῇι κοιλίαι ἔλκειν **cett.**477^a11 γίνονται **M^b** : γίνεται **cett.***VM*480^a12 ὥστε κάκεῖναι om. **M^b***Oxon.* New College 226 (**O^c**)*Sens.*439^a15 αὐτῶι om. **O^c**445^a16 τινες ἐκ τῶν Πυθαγορείων **O^c** : τινες τῶν Πυθαγορείων **vulg.**449^a17 τὸ γάρ αὐτὸ **O^c** : τὸ αὐτὸ **vulg.**

*Mem.*449^b11–14 ἀλλ' αἰσθησις ... τὸ μελλὸν om. **O^c**450^b27 ταύτῃ om. **O^c**452^b10 τὴν ὅψιν om. **O^c***Somn. Vig.*456^a2 πρῶτον **O^c** : πρότερον **cett.**457^b27 νῦν **O^c** : μὲν **vulg.***Insomn.*461^a29 ἀικοῆς om. **O^c**461^b28 αἰσθῆσεων **O^c** : κινήσεων **cett.***Long.*466^a12 καὶ πεζοῖς om. **O^c**467^a20 μὲν om. **O^c***Juv.*470^a29 ισχυία **O^c** : ισχυρὰ **cett.***Resp.*471^a23 ὥστ' ἀναγκαῖον τῇ τι κοιλίαι ἔλκειν om. **O^c**472^a18 πᾶσι μὲν **O^c** : μὲν **cett.***Monac. gr. 200 (M^e)**Sens.*436^b6 φοραὶ **M^e** : φθοραὶ **cett.**438^a11 ἀπελθεῖν **M^e** : ἐπελθεῖν **cett.**439^a21–22 ὃ δὲ λέγομεν ... ὕδατος om. **M^e** (saut du même au même)439^b21 ὕσθι ἐκάτερον μὲν εἴναι ἀόρατον διὰ σμικρότητα om. **M^e***Mem.*450^b19–20 μνημονεύσει τὸ μὴ παρὸν om. **M^e** (saut du même au même)451^b12–13 δῆλον ... ἐξ ἀνάγκης om. **M^e** (saut du même au même)451^b23 ζητοῦν **M^e** : ζητοῦντες **vulg.***Somn. Vig.*454^b19–20 βραχύπνα ... πολλάκις om. **M^e**455^b31–32 τοῖς μὲν ... ύποληπτέον om. **M^e** (saut du même au même)457^a29 βρωματικοὶ **M^e** : βρωτικοὶ **cett.***Seragl. G.I. 39 (S^r)**Long.*465^b15 καὶ ἀεὶ **S^r** : ἀεὶ **vulg.**465^b30 τοῦτον **S^r** : τοῦ ποῦ **vulg.***Juv.*469^a6 ἄρχουσα **S^r** : ἄρχοντος **cett.**470^a6 μέλλον **S^r** : μέλλει **cett.**

Resp.

470^b22–23 ἐὰν μέντοι ... πολὺν χρόνον om. **S^r** (saut du même au même)

472^b19 θερμόν διὰ τοῦ μηδὲν εἶναι **S^r** : θερμόν **cett.** (interpolation)

473^b6 κινομένου **S^r** : φερομένου **cett.**

478^a17 διὰ παντὸς om. **S^r**

VM

479^b5 κατὰ μικρὸν **S^r** : τοῦ καταψύχειν **cett.**

480^a17 ὅθεν πηδᾶι **S^r** : ἡ θρηπτική **cett.**

L'extraordinaire prolifération des exemplaires aristotéliciens transcrits à partir du *Vind.* 64 au sein du cercle d'Apostolis ne s'arrête toutefois pas aux descendants directs de ce dernier. Dans le cas des *PN*, l'un d'entre eux a en effet été utilisé à son tour comme antigraphie lors de la confection d'encore un exemplaire du texte dans ce même cercle. Le recours à une copie du *Vind.* 64 plutôt qu'à ce manuscrit lui-même s'explique probablement par un souci de gain de temps : au vu de l'activité intense dont il fait l'objet dans les décennies qui suivent son arrivée en Crète, il est possible qu'un goulot d'étranglement se soit formé autour du manuscrit dont les apographes étaient si prisés, si bien que l'on s'est décidé, plutôt que d'attendre qu'il soit à nouveau disponible, à se tourner vers l'une de ses copies déjà achevées. Quoi qu'il en soit, l'examen des fautes permet d'établir que le manuscrit *Ricc.* 14 (**F^s**) sert d'antigraphie lors de la confection du *Paris. gr.* 2035 (**P^g**), vraisemblablement pour absolument tous les traités qu'il contient. Le texte a été transcrit presque exclusivement par une seule et unique main, celle de Michel Apostolis²²¹, dont je suppose qu'il s'est à ce moment temporairement séparé du *Vind.* 64 pour laisser un autre le copier. Il s'agit, dans cet ordre de *PN1-Mot. An., PN2, Col., Gener. Corr. et Met.*

On se demandera ce qu'il est advenu des traités *Phys.* et *Cael.*, qui sont contenus dans **F^s** avec *Gener. Corr.* avant que ne débute *PN1*. Ils sont en fait présents dans un autre volume, *Paris. gr.* 2033, où Apostolis a copié ces deux traités à partir du même modèle, insérant entre eux une copie du traité *An.*²²² Cela suggère fortement que les manuscrits *Paris.* 2033 et 2035 étaient destinés à aller de pair. Plusieurs indices vien-

221 L'identification se trouve déjà dans l'entrée correspondante de l'inventaire d'Omont (1886) II, p. 182, et n'a fait qu'être confirmée depuis. Deux autres mains contemporaines se sont en revanche partagé la transcription du f. 220 uniquement, celle de la moitié inférieure est attribuée par Stefec (2013c), p. 45 n. 35, à Emmanuel Atramytinos (Ἐμμανουὴλ Ἀτραμυττίνος ; mort en 1484), originaire de Crète et connu comme élève d'Apostolis.

222 Michel Apostolis est nommé dans les souscriptions des ff. 104^v, 202^v et 288 du *Paris.* 2033. Le traité *Cael.* y a été transcrit par ses soins d'après le texte du *Ricc.* 14 d'après Prapa (2012) et Boureau (2019), p. 140. C'est peut-être le cas du traité *Phys.* aussi. En revanche, le traité *An.* ne figure pas dans le manuscrit *Ricc.* 14, pas plus que dans son modèle *Vind.* 64, son texte doit donc avoir une autre provenance. Il y a fort à parier que celle-ci ait partie liée avec la recension de ce même traité dans deux manuscrits qui sont des apographes du *Vind.* 64 quant aux *PN*, *Laurent. plut.* 87.11 (**F^d**) et *Ambros. R* 119 sup. (**M^b**), comme l'observe aussi Siwek (1965), p. 117 (sigle **T^c**).

ment confirmer cette hypothèse. Leurs caractéristiques physiques sont identiques (si ce n'est que, lorsqu'il a été relié au sein de la bibliothèque de Colbert, *Paris.* 2033 a été légèrement rétréci), et leur papier semble l'être également. Bien qu'ils n'aient pas conservé leur reliure originelle, ils portent encore aujourd'hui les deux moitiés d'un même décor sur leurs tranches²²³. Par ailleurs, le cercle d'Apostolis a produit un manuscrit qui réunit ces deux volumes en un seul, le *Paris.* 1861, de la main de Georges Gregoropoulos qui y transcrit d'abord l'intégralité du contenu du *Paris.* 2033 avant de faire la même chose avec celui du *Paris.* 2035, ce qui montre bien qu'ils ont été pensés comme formant une unité²²⁴. Il est très probable que ces deux volumes faisaient partie d'une édition plus ambitieuse encore, à partir du moment où l'on s'avise du fait qu'il existe encore un autre manuscrit aristotélicien d'Apostolis qui présente des caractéristiques identiques et a même aussi servi de source au *Paris.* 1861 pour son texte des traités *Plant.* et *Mete.*, à savoir *Paris.* Suppl. gr. 204²²⁵.

On peut alors prendre note du fait que l'édition à laquelle correspondent ces trois manuscrits parisiens présente une organisation du *corpus* différente de celle de son modèle F^s, lequel reproduit pour sa part directement l'ordonnancement de W^g : la série des quatre traités « physiques » est rompue, le traité *Gener. Corr.* succède désormais aux traités *Phys.* et *Cael.* et est placé directement avant *PN1* tandis que le traité *Mete.* fait suite à *PN2* et *Col.* Une piste possible pour expliquer ce geste serait d'y voir une reprise de l'ordonnancement conçu par Métochite pour sa paraphrase²²⁶. Je n'ai pas réussi à identifier d'exemplaire de la paraphrase de Métochite, qui deviendra assez populaire au début du XVI^e siècle, qui aurait circulé ou été produit au sein du cercle d'Apostolis. En revanche, Bessarion en possède un exemplaire complet, confectionné vers le milieu du XIV^e siècle, l'actuel *Marc. gr. 239*²²⁷.

Si l'on ignore pour qui les *Paris.* 2033 et 2035 ont été confectionnés, on est en revanche bien renseigné sur leur trajectoire à partir de la fin du XV^e siècle, qui leur est demeurée commune. Les deux manuscrits font ainsi partie de la collection constituée par Jean-Jacques de Mesmes (1490–1569) et son fils Henri (1532–1596). Une bonne partie des manuscrits en question, en particulier ceux de contenu philosophique, sont issus de la bibliothèque de Niccolò Leonico Tomeo²²⁸, lequel enseigne à Padoue et Venise entre 1497 et 1531. Ils ont vraisemblablement été ultérieurement acquis par les de Mesmes

²²³ Comme remarqué, pour la première fois me semble-t-il, par Hoffmann (1983b), p. 108 n. 65. Le fait a depuis été signalé de nouveau par Stefec (2013c), p. 45.

²²⁴ Ainsi que le notent à juste titre Rashed (2001), p. 310, et Boureau (2019), p. 141.

²²⁵ Voir Drossaart Lulofs & Poortman (1989), p. 583, Harlfinger (1979), et Rashed (2001), p. 310.

²²⁶ Ce parallélisme entre l'ordonnancement de Métochite et certains des manuscrits issus de la production d'Apostolis et de son cercle est aussi remarqué par Kermanidis (2022), p. 177, au sujet du *Paris.* 1861.

²²⁷ Voir notamment Giacomelli (2021b), p. 268 n° 24.

²²⁸ Voir la liste établie par Cariou (2014). C'est par exemple le cas du manuscrit *Paris.* 2031 (un petit volume ne contenant que le traité *An.*), copié par Lyzigos et que l'on peut donc supposer avoir été commandé au cercle d'Apostolis. D'autres ont été confectionnés par des copistes que l'on peut rattacher à l'Académie aldine, par exemple Zacharias Calliergis (*Paris.* 1907, Simplicius *In Phys.*).

par l'intermédiaire du vénitien Pietro Bembo (1470–1547) et de son fils Torquato²²⁹. Cette remarquable collection est ensuite à l'origine du don de 540 manuscrits (dont 242 manuscrits grecs), parmi lesquels ils figurent, offert par Louise de Vivonne, leur héritière, à Jean-Baptiste Colbert en 1679, que ses descendants offriront à leur tour, contre une généreuse compensation, à la Bibliothèque du Roi en 1732²³⁰.



Structure de la descendance du Ricc. 14 (F^s).

Le manuscrit *Paris. 2035 (P^g)* a, à son tour, servi d'antigraphie lors de la confection de deux autres manuscrits, *Mut. a T 9 21* (Puntoni 76 ; **M^d**) et *Paris. gr. 1861 (c)*. Le second représente une copie de la réunion des *Paris. 2033* et *2035*. Il est intégralement la main de Georges Gregoropoulos²³¹. Le projet originel se limitait à la copie des contenus de ces deux manuscrits : on trouve encore, à la fin du texte des *Mete.* (par lequel s'achève *Paris. 2035*), un πίναξ grec au f. 131^v, le feuillet suivant étant laissé vierge. Six quaternions ont ensuite été rajoutés, sur lesquels ont été transcrits les traités *Met.* et *Plant.* à partir du *Paris. Suppl. gr. 204*²³², lequel est encore de la main d'Apostolis et appartient vraisemblablement à la même édition que les *Paris. 2033* et *2035*. L'*ex-libris* en bas du f. 1 (*Ex Bibliotheca J. Huraultii Boistalleris. Emi 10 coro. A Lucchino*) indique que le manuscrit *Paris. 1861* a été acquis par Jean Hurault de Boistaillé (mort en 1572), dont il porte toujours la reliure, auprès du libraire Vincenzo Lucchino (mort en 1571) pour le prix de dix couronnes²³³. Boistaillé se constitue une

²²⁹ Voir Vendruscolo (1996), p. 554, qui suggère que les de Mesmes ont acheté une partie importante de cette bibliothèque à Torquato Bembo, hypothèse reprise depuis par Bandini (2007), pp. 481–482. Papanicolaou (2004), p. 246, n. 120, évoque une autre possibilité, selon laquelle Angelo Leonico (mort en 1556), le neveu de Niccolò, aurait pu servir d'intermédiaire lors de l'acquisition d'une partie de la bibliothèque de son oncle défunt par la famille de Mesmes. Si la figure de Niccolò Leonico Tomeo représente la seule origine identifiée des manuscrits philosophiques grecs de la collection des de Mesmes, on notera néanmoins que l'on ne dispose pas de trace matérielle prouvant que les *Paris. 2033* et *2035* lui ont appartenu.

²³⁰ Voir Jackson (2009), p. 102, et (2011), p. 53.

²³¹ RGK II, n° 78.

²³² Cf. supra.

²³³ Le *Paris. 2705* (Tzetzes) offre un cas comparable : on y lit au f. 1 *Ex bibliotheca Jo. Huraltii Boistallerii. Emi a Vincentio Lucchino 5 coro.* De même pour les *Parisini* 239, 466, 1428, 1861, 2005, 2632, 2635, 2787, et *Suppl. gr. 65*.

importante collection d'environ cent cinquante manuscrits lors de missions diplomatiques à Constantinople puis à Venise au début des années 1460²³⁴. Cette collection passe à sa mort à son cousin, Philippe Hurault (1528–1599), comte de Cheverny et grand chancelier, qui la lègue à l'un de ses fils, l'évêque de Chartres du même nom (1579–1620), dont la collection est achetée par la Bibliothèque du Roi sous Louis XIII entre 1620 et 1622 pour la somme de douze mille livres²³⁵.

Le manuscrit *Mut.* a T 9 21 (**M^d**) est de la main de Michel Souliardos (Μιχαήλ Σουλιάρδος ; actif au sein du troisième quart du XV^e siècle en Crète puis en Italie à la fin du siècle)²³⁶. Son contenu est identique à celui du manuscrit **P^g** jusqu'au f. 120, où l'on lit à la fin de la transcription du traité *Gener. Corr.* la formule δόξα σοι ὁ θεός. Comme celle-ci est reprise dans la souscription finale du f. 155^v, cela laisse penser que le projet initial, celui de copier **P^g** en son entièreté, était achevé à ce stade. Cette hypothèse est confirmée par le fait que le feuillet suivant (121) est demeuré vierge et par le fait que les dix premiers cahiers qui reproduisent le contenu de **P^g** présentent des signatures continues sur le dernier *verso* (allant de α au f. 13^v à τ au f. 121^v) tandis que le cahier suivant est numéroté α (f. 133^v). Les paraphrases de Pachymère aux traités *Lin.* et *Mech.* qui figurent ensuite dans le manuscrit (ff. 122–155^v), à une époque où la confusion entre celles-ci et les traités aristotéliciens est monnaie courante²³⁷, y ont donc été ajoutées dans un second temps.

On peut supposer que le manuscrit a aussi été confectionné en Crète au sein de l'entourage d'Apostolis, ce qui permettrait de le dater de la période crétoise de Souliardos que l'on place d'après les manuscrits datés de sa main entre 1477 et 1484²³⁸. La présence du manuscrit en Italie est toutefois attestée dès la fin du XV^e siècle. On soutient en effet généralement que le manuscrit a appartenu à Giorgio Valla (1447–1500)²³⁹, ce qui expliquerait pourquoi il porte l'*ex-libris* d'Alberto Pio, le prince de Carpi (1475–1531), rédigé par son précepteur et bibliothécaire, le crétois Marcus Musurus (mort en 1517) qui entre à son service pour quelques années à partir de 1500²⁴⁰. Alberto Pio a en effet

²³⁴ L'inventaire de celle-ci rédigé par le crétois Zacharie Scordylis, son principal agent, se trouve aujourd'hui à Berne (cote 360). *Paris.* 1861 y porte la cote IL. Il a maintes fois été étudié, notamment par Jackson (2004), p. 220.

²³⁵ Nicolas Rigault établit à cette occasion un inventaire du fonds, dont la partie grecque comprend 136 volumes, lequel a été publié Omont (1908) II, pp. 401–428 (*Paris.* 1861 y a pour cote CCXVII). Voir aussi Laffitte (2008).

²³⁶ Il est nommé par la souscription du f. 155^v : τέλος δόξα σοι ὁ θεός / θεοῦ τὸ δῶρον καὶ πονὸς Μιχαήλου Αργίου.

²³⁷ Au point que c'est la paraphrase de Pachymère au traité *Lin.*, et non le traité lui-même, que l'on trouve dans l'*editio princeps* d'Aristote, dans le tome paru en 1497. Voir à ce sujet Harlfinger (1971a), p. 346.

²³⁸ RGK I, n° 286 ; II, n° 392 ; III, n° 468.

²³⁹ L'hypothèse remonte, semble-t-il, à Carbonieri (1873), p. 14, elle est régulièrement reprise ensuite. Le manuscrit ne porte pas de marque de possession de sa part. Cependant, certaines annotations au f. 128 pourraient être de sa main, comme le propose Harlfinger (1971a), p. 417.

²⁴⁰ On lit ainsi au f. 1^v Αλβερτου πίου καρπαίων ἄρχοντος κτῆμα. Musurus a par ailleurs doté le manuscrit d'un index latin où les deux derniers traités sont correctement attribués à Pachymère. Concernant

acquis la bibliothèque de Valla, qui est la source principale de sa propre collection de manuscrits²⁴¹. Celle-ci passe ensuite à son neveu, le cardinal Rodolfo Pio (1500–1564)²⁴², dont la collection, à son tour, est à la source du fonds grec actuel de Modène.

La présence du manuscrit M^d en Italie à la fin du XV^e siècle revêt une certaine importance historique. C'est en effet sa recension des *PN* qui sert, à l'exception du traité *Sens.*²⁴³, de fondement à l'édition aldine d'Aristote dont le volume correspondant, le troisième, paraît en 1497. Ce n'est pas le seul manuscrit d'Alberto Pio à savoir été copié par Souliardos : c'est aussi le cas, entre autres, des *Mut.* a T 9 6 (Puntoni 40), a Q 5 16 (Puntoni 85), et a W 9 6 (Puntoni 131)²⁴⁴. De surcroît, il y a un probablement un autre manuscrit possédé par Alberto Pio qui a été employé par la presse : *Mut.* a T 8 5 (Puntoni 135), lequel est également issu de la bibliothèque de Giorgio Valla, a été employé pour l'édition aldine des *Probl.*²⁴⁵. Il n'y a rien d'étonnant à cela, au vu des liens extrêmement forts qui unissent le prince de la petite localité de Carpi à la presse vénitienne. Aldo Manùzio a un temps été le professeur de grec d'Alberto Pio au cours des années 1480, avant qu'il ne parte à Venise et que Musurus ne lui succède, et c'est son ancien élève qui apporte à sa presse, qu'il souhaitait d'ailleurs voir le jour à Carpi, une part de son capital initial (la proportion exacte demeure inconnue), si bien que c'est à lui qu'est dédiée la préface de chacun des cinq volumes aristotéliciens de l'*editio princeps*²⁴⁶. On ne peut toutefois pas se représenter un prêt du manuscrit de la part d'Alberto Pio à la presse, car la chronologie l'interdit : si le *Mut.* a T 9 21 a réellement fait partie de la bibliothèque de Valla, celle-ci n'a pourtant été acquise par Alberto Pio qu'en 1500, c'est-à-dire quelques années après la première édition imprimée du *corpus*. Il faut donc envisager d'inverser les termes de la relation et considérer que c'est Aldo Manùzio qui pourrait être le premier entré en contact avec le manuscrit, à travers Valla, et que ce pourrait être là l'une des raisons du rachat de cette collection par Alberto Pio, qui aurait sans doute été extrêmement intéressé par la perspective de mettre la main sur une collection aussi prestigieuse. Giorgio Valla (1447–1500) est certes surtout actif en Lombardie, où il occupe une chaire à Pavie de 1466 à 1485²⁴⁷, mais cela n'empêche pas ses manuscrits de circuler, un Pic de la Mirandole ou un Niccolò Leoniceno parvenant à s'en faire prêter

la biographie de Musurus, on se reporterà à l'entrée correspondante du *Dizionario Biografico degli Italiani* (volume 77, Paolo Pellegrini, 2012).

²⁴¹ Heiberg (1896), p. 108. Le manuscrit apparaît dans l'inventaire de la bibliothèque d'Alberto Pio édité par Mercati (1938) (n° 15, pp. 206–207).

²⁴² Le manuscrit figure dans l'inventaire de sa bibliothèque sous le n° 29, voir Heiberg (1896), p. 119, et Mercati (1938), p. 225.

²⁴³ Cf. *supra*.

²⁴⁴ Comme le relève Sicherl (1997), p. 85.

²⁴⁵ Sicherl (1997), p. 87.

²⁴⁶ Voir, entre autres, les éléments rassemblés par Sicherl (1997), pp. 32–38, ou au sein de l'entrée consacrée à Alberto Pio du *Dizionario Biografico degli Italiani* (Volume 84, Fabio Forner, 2015).

²⁴⁷ Voir la notice correspondante du *Dizionario Biografico degli Italiani* (volume 98, Amedeo Alessandro Raschieri, 2020).

certains. Qui plus est, il passe les dernières années de sa vie à Venise, où il est appelé, après la mort de Giorgio Merula en 1494, à lui succéder à la chaire de latin et de grecque de la Scuola di San Marco. Il est extrêmement probable, en dépit d'une mésaventure judiciaire qui conduit à son emprisonnement en 1496, qu'il soit entré en contact à ce moment avec Aldo Manuzio et son cercle, comme en témoigne le fait que c'est sa presse qui publierà à titre posthume en décembre 1501 son *De expetendis et fugiendis rebus*, à la demande de son fils adoptif, Giovanni Pietro da Cademosto. Cela tend à confirmer le *modus operandi* observé pour l'édition aldine du traité *Sens.*, qui se fonde également sur un texte universitaire.

Le texte des *PN* que l'on trouve dans les manuscrits *Ricc.* 81 (**F^r**) et *Oxon. Canon. gr.* 107 (**O^b**) est issu de l'édition aldine, dont je traite plus bas. Ils appartiennent donc, en un certain sens, à la descendance du manuscrit **M^d**.

Fautes de *Ricc.* 14 (**F^s**) et de sa descendance

Sens.

437^b4 δοκεῖν om. **F^sP^gM^d**

438^b7 ἄρα om. **F^sP^gM^d**

438^b14–15 ἔδοξε γενέσθαι σκότος ὥσπερ λύχνου ἀποσβεσθέντος om. **F^{s1}P^gM^d**

439^a4 περὶ τῶν αἰσθητῶν **F^{s1}P^gM^d** : περὶ μὲν τῶν αἰσθητικῶν **vulg.**

439^a6–9 οἶον ... αἰσθητηρίων om. **F^{s1}P^gM^d** (saut du même au même)

439^a24–26 ἀνάγκη μικτόν τι εἶναι χρόας **F^{s1}** : ἀνάγκη μικρόν τι εἶναι καὶ εἰδός τι χρόας ἔτερον. ἔστι μὲν οὖτως ὑπολαβεῖν πλείους εἶναι χρόας **vulg.**

440^a12 πολλαὶ γὰρ καὶ οὗτως ἔσονται χρόαι **F^s** : πολλαὶ γὰρ καὶ οὗτως ἔσονται **P^gM^d** : πολλαὶ δὲ καὶ οὗτως ἔσονται χρόαι **cett.**

440^a17 ἄτοπον ἔσται **F^sP^gM^d** : ἄτοπον **cett.**

441^a23 πάντων τῶν ὄντων οὗτως ὑγρῶν **F^sP^gM^d** : πάντων τῶν οὗτως ὑγρῶν **NW^g**

441^a26–27 ἡ ἐλαιον ἐπεὶ δὲ θερμαινόμενον οὐδὲν φαίνεται παχυνόμενον τὸ ὕδωρ om. **F^{s1}P^gM^d**

442^a15–16 εἴτε καὶ ἀօρίστως οἱ δὲ τὴν ἡδονὴν ποιοῦντες μειγνύμενοι, οὗτοι ἐν om. **F^{s1}P^gM^d**

443^a8 ὅταν **F^sP^gM^d** : ὅτι **cett.**

443^a15–16 τὰ δὲ ξύλα ὄσμώδῃ ἔγχυμα γάρ om. **F^{s1}P^gM^d**

443^b19 γάρ om. **F^sP^gM^d**

443^b26 κοινωναὶ **F^sP^gM^d** : κοιναὶ **cett.**

444^b18 συμβῆναι **F^sP^gM^d** : συμβαῖνον **vulg.**

444^b28 δυσχερεῖ **F^sP^gM^d** : δυσχεραίνει **vulg.**

445^a12 ὡς καὶ τῶν ἀπτῶν ὑπάρχει **F^sP^gM^d** : ὡς καὶ τῶν ἀπτῶν ὑπάρχει **vulg.**

445^a25 λαμβάνει om. **F^{s1}P^gM^d**

446^b7 τῆς φοβερᾶς **F^sP^gM^d** : τῆς φορᾶς **vulg.**

446^b16–17 ὡς φαίνεται **F^sP^gM^d** : ὡς φαίνεται **vulg.**

Mem.

449^b30 φαντασίας **F^sP^gM^d** : περὶ φαντασίας **cett.**

450^b24–25 δεῖ ὑπολαβεῖν καὶ αὐτό τι καθ' αὐτὸ εἶναι καὶ ἄλλου φάντασμα om. **F^sP^gM^dF^r(a.c.)O^b(a.c.)** (saut du même au même)

451^a27 τὴν τάξιν **F^sP^gM^dF^r(a.c.)** : τὴν ἔξιν **cett.**

452^b26 μνημονεύειν om. **F^sP^gM^dO^b**

Somn. Vig.

453^b11 ἐπισκεπτέον om. **F^sP^gM^dO^bF^rO^b**

454^b18 ἔχει om. **F^sP^gM^dF^rO^b**

454^b18 γάρ om. **F^sP^gM^dF^rO^b(a.c.)**

455^a16 καὶ ὁ ἀκούει **F^sP^gM^dO^b** : καὶ ἀκούει **vulg.**

456^a2 διώρισται πρότερον ἐτέροις **F^sP^gM^d** : διώρισται πρότερον ἐν ἐτέροις **vulg.**

456^b19 περὶ τροφὴν **F^sP^gM^dF^rO^b** : περὶ τὴν τροφὴν **cett.**

457^b11 ἡ κοιλία κενὴ μὴ **F^sP^gM^d** : ἡ κοιλία κενὴ μὲν **vulg.**

Insomn.

458^b11 καὶ λευκὸν καὶ καλόν **F^sP^gM^d(a.c.)O^bF^r** : καὶ λευκὸν ἥ καλόν **vulg.**

459^a31 ἄρα τινά **F^s** : ἄρα τινάς **P^gM^d** : ἀέρα τινά **cett.**

459^b8 καὶ μεταφερόντων **F^sP^gM^dF^rO^b** : μεταφερόντων **cett.**

459^b22–23 ταῦτα δὲ φανερῶς **F^sP^gM^dF^rO^b** : ταῦτα γε δὴ φανερῶς **vulg.**

461^a31–b1 δοκεῖ om. **F^s¹P^gM^dF^r**

Dív. Somn.

462^b12 τῆς μαντικῆς ἐν τοῖς ὑπνοῖς **F^sP^gM^dF^r** : τῆς μαντικῆς τῆς ἐν τοῖς ὑπνοῖς **vulg.**

Long.

465^a6–7 ἄνθρωπον πρός ἄνθρωπον ... οἱ δὲ βραχύβιοι om. **F^sP^gM^d** (saut d'une ligne de **W^g**)

465^a30–31 ὥστ' ἐπει ... πρὸς τὴν τοῦ σώματος om. **F^sP^gM^d** (saut du même au même)

465^b4 τῶν ἐκεῖ **F^sP^gM^d** : τῶι ἐκεῖνα **cett.**

465^b12 εἶναι **F^sP^gM^d** Mich^l(92.18) : ἐνεῖναι **cett.**

466^b4–5 ἄφθαρτον **F^sP^gM^d** : εὕφθαρτον **cett.**

Juv.

468^b2 καὶ θρεπτικὴν ψυχὴν **F^sP^gM^dF^r Ald** : καὶ τὴν θρεπτικὴν ψυχὴν **cett.**

468^b3–4 δυνάμει δὲ καὶ πλείους **F^sP^gM^d** : δυνάμει δὲ πλείους **cett.**

468^b10–11 τῶν ζώιων ... ἄριστα om. **F^sP^gM^d**

470^a7 παράδειγμα δὲ ἐκ τούτου λαβεῖν **F^sP^gM^dF^r Ald** : παράδειγμα δὲ τούτου λαβεῖν **vulg.** (tentative d'amélioration du texte)

Resp.

471^a17–18 καὶ ἐκπνεῖν ... καὶ εἰσπνεῖν om. **F^sP^gM^d**

471^b21 φαίνεται δ' αὐτῶι πολλὰ **F^sP^gM^d** : φαίνεται δ' αὐτῶν πολλὰ **cett.**

473^b5 πεφυκότος om. **F^sP^gM^d**

474^b13 σῶμα **F^sP^gM^d** : στόμαν **cett.**

474^b13 βόρβορον **F^sP^gM^d** : βόμβον **cett.**

475^a17–18 ὅταν ἐπιθῶσιν om. **F^sP^gM^d**

475^b18–19 πάντα ... πνεύμονα om. **F^sP^gM^d** (saut du même au même)

477^a9–10 κατὰ τὴν φύσιν ὄντα τῶν ζώιων ἔνυδρα **F^sP^gM^d** : τὰ κατὰ τὴν φύσιν ὄντα τῶν ζώιων ἔνυδρα **F^r Ald** : τὰ τὴν φύσιν ὄντα τῶν ζώιων ἔνυδρα **cett.**

477^b14 λόγον om. **F^sP^gM^d**

VM

478^b28 ἡ δὲ τοῖς ζώιοις καλεῖται τοῦτο γῆρας **F^sP^gM^d** : ἐν δὲ τοῖς ζώιοις καλεῖται τοῦτο γῆρας **cett.**

480^b10–11 γίνεται ... κινῆι om. **F^sP^gM^d**

Fautes de *Paris. 2035 (P^g)* et sa descendance

Sens.

437^b7 πειθολόγος P^gM^d : θολός **vulg.**

441^b2 φύσις λόγων P^gM^d : φυσιολόγων **cett.**

441^b7 μυχοὺς ἄλλους P^gM^d : χυμοὺς ἄλλους **cett.**

443^a23 οὐδ' αἱ ὄσμαι οὐδ' ἡ ὄσμὴ P^gM^d : οὐδ' αἱ ὄσμαι οὐδ' ὄσμις μὴ W^{g2(F^s)}

447^b1 περάτα P^gM^d : ἔσχατα **cett.**

448^b12–13 ἀλλ' οὐ φαίνεται ὅσα ἐστίν om. P^gM^d

Mem.

450^a24–25 ὃν ἐστι φαντασία κατὰ συμβεβηκός δὲ om. P^gM^d

450^b24–25 δεῖ ὑπολαβεῖν καὶ αὐτὸ τι καθ' αὐτὸ εἶναι καὶ ἄλλου φάντασμα om. P^gM^dF^r(sed in marg.)

O^b(a.c.) (saut du même au même)

Somn. Vig.

456^b20 ὠρίσθαι P^g : ὁρίσθαι M^d : ὠθίσθαι W^{g(F^s)}

Insomn.

460^a1 μόνον om. P^gM^d

Div. Somn.

462^b14 ράιον P^gM^dF^rO^b : ράιδιον **cett.**

Long.

464^b24 τοῦ τὰ μὲν ἐπέτειον τὰ δὲ πολυχρόνιον ἔχει τὴν ζωήν· ἔτι δὲ πότερον ταύτα μακρόβια P^g (om. M^d) : τοῦ τὰ μὲν εἶναι μακρόβια **cett.** (inversion de deux lignes débutant toutes deux par μακρόβια dans F^s)

Juv.

468^a8–9 τροφὴν P^gM^d : τὴν τροφὴν **cett.**

470^a13 διὰ τὴν μανότητα P^gM^dF^r Ald : διὰ μανότητα **cett.**

Resp.

475^b8 τε om. P^gM^d

475^b12 ὠρυττόμενοι P^gM^d : ὠρυττόμενοι **cett.**

475^b25 σπανώτερον P^gM^d : σπαργανώτερον c : μανότερον vel μανώτερον **cett.**

Exemples de fautes partagées par *Mut. a T 9 21 (M^d)* et sa descendance

Mem.

451^b9 τούτων om. M^dF^r(a.c.)

Somn. Vig.

454^a31 αἰσθάνεσθαι συνεχῶς δυνάμενον M^dF^rO^b : δυνάμενον αἰσθάνεσθαι συνεχῶς **cett.**

Insomn.

469^a30 ἡ ὑποκιρναμένων om. M^dF^rO^b

Long.

464^ab24–25 εἶναι μακρόβια ... τὰ μὲν om. M^d (saut du même au même)

466^b1 πλείωνι M^dF^r Ald : πλείονι **cett.**

Juv.

469^b22 σφέσιν M^d : σβέσιν **cett.**

Resp.

472^b2 καὶ μὴ ἐκπνεόντων **M^dF^r Ald** : μὴ ἐκπνεόντων **cett.**

476^b17 λέγεται **M^d** : δέχεται **cett.**

Fautes communes à *Ricc.* 81 (**F^r**) et *Oxon. Canon. gr.* 107 (**O^b**)

Mem.

450^a4–5 κᾶν μὴ νοῆτι ποσὸν **O^bF^r** : κᾶν μὴ ποσὸν νοῆτι **vulg.**

452^a28 ἐννοούμενα **O^bF^r** : ἐννοούμεθα **vulg.**

Somn. Vig.

454^a13–14 ἐν τοῖς ... ζωήν om. **O^bF^r**

454^b13–14 ἀδύνατον καθεύδοντα **O^bF^r** : ἀδύνατον καθεύδειν NWg

Dív. Somn.

463^b21 ἄρτια ἡ ἐρίζοντες ἀρπάζουσιν **O^bF^r** : ἄρτια μερίζοντες ἀρπάζουσιν **W^{g2}**

464^a8 τοιαύτην (vel αὐτήν) om. **O^bF^r(a.c.)**

Long.

465^a30 ἡτοῦ **O^bF^r** : ἡν **cett.**

466^a11 ἐν τοῖς om. **O^bF^r**

466^a23 καὶ **O^bF^r Ald** : δεῖ **vulg.**

467^b1 μὴ τὰ **F^r Ald** : μὴ **O^b** : τὰ μὴ **cett.**

3.4 PN1 : Le *deperditus ε₂* et sa descendance (Vat. 260 U, Laurent.

81.1 S, Marc. 209 O^d, Vat. 1026 W)

Le *deperditus ε₂*²⁴⁸ représente l'un des membres les plus anciens de la nébuleuse issue de *y* que l'on puisse reconstruire, étant donné que son descendant le plus ancien, *Vat. 260* (U), est daté par la paléographie du XII^e siècle. On ne peut toutefois s'en faire une idée pour *PN1* seulement, bien qu'il soit probable qu'il ait aussi transmis *PN2*, parce qu'un seul parmi ses quatre descendants indépendants qui ont été préservés, le manuscrit *Laurent. plut. 81.1* (S), contient *PN2*, si bien qu'il est presque impossible de séparer ses fautes propres de celles de son hypothétique modèle. Pour *PN1* du moins sa descendance se divise en deux branches : l'une a pour seul témoin indépendant le manuscrit *Vat. 260* (U), l'autre est constituée par le *deperditus η*, le dernier ancêtre commun aux manuscrits *Laurent. plut. 81.1* (S), *Marc. 209* (O^d) et *Vat. 1026* (W). Ce dernier ne transmet, en son état actuel, que le traité *Sens.* au sein des *PN*, placé d'ailleurs de façon étrange juste avant *An.*, et non immédiatement après. Le *deperditus ε₂* est fortement influencé par le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.* On observe également un important processus de contamination croisée entre cet exemplaire perdu et celui à l'origine de la famille du

248 La distinction entre les deux descendants principaux du *deperditus ε*, *ε₁* et *ε₂*, n'a plus cours après la première moitié *Sens.* parce qu'il n'y a plus de *deperditus ε₁* que l'on puisse reconstruire au sein de la descendance de *ε*.

Suppl. gr. 314 (C^c). Ils représentent sans doute tous deux le fruit des premières tentatives éditoriales de la période byzantine où l'on s'efforce de croiser les deux versions disponibles des *PN*, celle de **E** ou **Z** et de leur parenté d'une part, et celle de **γ** d'autre part. Il est probable que cette contamination ait conduit à la présence d'un assez grand nombre de variantes dans le *deperditus ε₂*, auxquelles ses deux descendants principaux, *Vat. 260 (U)* et le *deperditus η* ont puisé chacun à leur manière. Du moins est-ce ainsi que j'expliquerai, par exemple, le fait qu'en *Sens.* 436^b17–18 la leçon de **η**, τοῦ θρεπτικοῦ μορίου πάθος, se retrouve dans la marge de **U**, précédée d'un γράφεται. Semblablement, en *Mem.* 451^a5, **U** a pour leçon ἐνίστε· ὅτε δὲ, avec en outre l'indication en marge qu'il convient d'insérer le mot διστάζομεν après ἐνίστε, tandis que le *deperditus η* a pour leçon διστάζομεν ἐνίστε· ὅτε δὲ : c'est que le mot διστάζομεν a été inséré, non pas après, mais avant ἐνίστε. L'annotation remonte par conséquent à leur ancêtre commun, au *deperditus ε₂*.

Fautes du *deperditus ε₂*

Sens.

437^a28 ὄρώμενον τι vel τὰ ὄρώμενα **vulg.** : om. **ε₂**

444^a15 ἡ τοῦτο · τὸ θεμαίνειν καὶ διαχεῖν τοὺς περὶ τὸν ἐγκέφαλον ψυχροτέρους ὄντας τόπους καὶ εἰς τὸ σύμμετρον ἄγειν *W*(ῶς σχόλιον ἔκειτο τοῦτο in marg.) : ἡ τὸ θεμαίνειν καὶ διαχεῖν τοὺς περὶ τὸν ἐγκέφαλον ψυχροτέρους ὄντας τόπους καὶ εἰς τὸ σύμμετρον ἄγειν **ε₂**(*U*(in marg.)**O^d**) : ἡ τοῦτο **vulg.** (inc. *S*) (ex *Alex^p* 98.23–25)

444^a28 ἐν παρόδωι **ε₂** : ἐκ παρόδου **cett.** (cf. *Alex^p* 100.4)

445^a24 δεκτικός τροφῆς **ε₂** : δεκτικός τῆς τροφῆς **cett.**

447^b4 αἱ κινήσεις οὖσαι **ε₂** : οὖσαι αἱ κινήσεις **vulg.**

449^a4 ἐνεδέχεται **ε₂** : ἐνεδέχετο **cett.**

Mem.

450^b21 ἐν πίνακι C^c**Mie₂** : ἐν τῷ πίνακι **cett.** (contamination)

451^a5 εἰ ἡ ἐστι μνήμη ἡ οὕ **ε₂** : εἰ ἐστι μνήμη ἡ οὕ **vulg.**

451^b4 τί μὲν οὖν ἐστι ἡ μνήμη **ε₂** : τί μὲν οὖν ἐστι μνήμη **cett.**

451^b8 τὸ αὐτὸν τὸν αὐτόν C^c**Mie₂** : τὸν αὐτὸν τὸ αὐτό **cett.** (contamination)

452^a6 ἄλλα δι’ ἄλλου **ε₂** : ἄλλα δι’ ἄλλου **cett.**

Somn. Vig.

453^b30 αἴσχος καὶ κάλλος **ε₂** : κάλλος καὶ αἴσχος **cett.**

454^a12 πρῶτον **ε₂** : πρότερον **cett.**

455^a25 περὶ τούτων **ε₂** : περὶ αὐτῶν **cett.**

457^b25 μόνον γὰρ τῶν ζώιων ὄρθον **ε₂** : μόνον γὰρ ὄρθον τῶν ζώιων **vulg.**

Insomn.

450^a1 πάσχει ἡ ὄψις τι **ε₂** : πάσχει ἡ ὄψις **cett.**

460^a15 αἰσθάνεται μάλιστα C^c**Mie₂** : αἰσθάνεται μάλιστα **cett.** (contamination)

461^b7 καὶ **ε₂** : μὴ **vulg.**

Div. Somn.

463^a24 οἱ πεπραχότες **ε₂** : ἡ πεπραχότες **cett.**

464^b19 περὶ δὲ κινήσεως τῆς κοινῆς τῶν ζώιων λεκτέον δ : περὶ δὲ κινήσεως τῆς λοιπῆς τῶν ζώιων EC^c**Mi** : deest βε₂ (correction ou contamination ?)

3.4.1 PN1 : Le manuscrit Vat. 260 U et sa descendance

Le manuscrit *Vat. gr. 260 (U)* est, avec *Ambros. H 50 sup. (X)*, l'un des plus anciens descendants conservés du *deperditus γ*. Il est probable que leurs confections soient toutes deux à peu près contemporaines. Si le style de leur minuscule a été récemment rattaché à la dynastie des Comnènes²⁴⁹, il faut probablement s'abstenir de placer leur réalisation trop tôt au sein du XII^e siècle, étant donné que le manuscrit X présente certaines affinités avec un *codex* daté de 1196²⁵⁰. On datera donc plutôt leur confection de la toute dernière période précédant la chute de Constantinople aux mains des croisés en 1204. Les deux manuscrits s'inscrivent en tout cas dans des projets plus larges. Le manuscrit U fait en effet partie d'une édition sans doute complète du *corpus aristotelicum* dont il nous reste trois manuscrits de la même main. Elle se reconnaît à son format exceptionnel (environ 210×115mm), le texte étant rédigé sur une seule colonne de 33 lignes d'aspect allongé et étroit²⁵¹.

Les trois manuscrits en question²⁵², qui sont tous importants pour les traités qu'ils renferment, sont le *Vat. 260 (U)*, qui contient *Part. An., Inc. An., An.* et *PN1* sur 195 feuillets²⁵³, le *Vat. Barb. gr. 136*, qui contient *Phys.* et *Mu.* sur 179 feuillets²⁵⁴, et le *Cant. Ff.*

²⁴⁹ Parpulov (2017), p. 105 n. 49 (voir aussi Parpulov [2021], p. 196) le baptise « minuscule typographique » et le conçoit comme le produit d'un projet de distinction culturelle spécifiquement comnénien.

²⁵⁰ Via son frère *Ambros. M 46 sup.*, le *codex* en question étant le *Vind. theol. gr. 19* : voir Prato (1991), pp. 136–137, et *supra*.

²⁵¹ Irigoin (1997b), pp. 178–179. Ce format suggère une origine en Italie du Sud, avancée par Cavallo (1980), p. 194, mais le style d'écriture rapproche plutôt cette édition de la production constantinopolitaine de l'époque, et c'est sans doute à la paléographie qu'il faut se fier dans cette situation, comme le souligne Prato (1991), p. 136.

²⁵² Je n'ai pas retrouvé la trace d'un quatrième manuscrit aristotélien de même format dont, selon Irigoin (1997b), p. 179, Paul Canart l'aurait informé de l'existence après l'avoir trouvé dans un fonds non répertorié de la Bibliothèque Vaticane.

²⁵³ Cette composition est le reflet d'une mise en ordre raisonnée du *corpus* sur la base des indications fournies par les textes : *Inc. An.* s'achève par l'annonce du traité *An. et Sens. (PN1)* débute par une référence rétrospective à ce même traité. Le premier cahier, sans doute un quaternion, a été perdu, ainsi que le dernier (si ce n'est plus), avant d'être remplacés à la Renaissance. Ils contenaient le début du traité *Part. An.* et la fin de *Div. Somn.* au moins. La partie ancienne du manuscrit correspond ainsi aux ff. 8 à 190, organisés en 23 quaternions dont le dernier est mutilé. Comme relevé par Mercati & De Cavalieri (1923), p. 341, il reste quelques traces de leurs anciennes signatures : β au f. 8 (ce qui prouve qu'il ne manque qu'un unique cahier au début du *codex*), ις au f. 126 et ιθ au f. 142, lesquelles confirment par leur continuité que la composition actuelle du manuscrit est bien ancienne. Un autre système de signature, en chiffres romains, forme également une séquence continue allant de 1 à 26, bien qu'il ne subsiste qu'en partie, il est postérieur à la restauration.

²⁵⁴ Son indépendance et la valeur de son texte du traité *Phys.* ont été soulignées par Brams (1989), pp. 210–211. Voir également récemment Boureau (2018) pour sa position au sein de la transmission de la version α du livre VII et Lorimer (1924) pour sa position au sein de la transmission du traité *Mu.*, fort semblable à la précédente.

V 8, qui contient *Rhet.* sur 108 feuillets²⁵⁵. Le texte de *PN1* contenu dans U est fortement contaminé, probablement par un manuscrit perdu appartenant à la parenté de *Paris. Suppl. gr. 314 (C^c)*, l'origine de cette contamination est néanmoins certainement beaucoup plus ancienne que la confection du manuscrit. La main qui a transcrit le texte de *PN1* dans U note également certaines variantes et copie quelques annotations. Celles concernant *Sens.* sont essentiellement tirées du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise et semblent provenir d'une sorte de compilation qui a circulé au sein de γ, les annotations en question se retrouvant notamment au sein du *Laurent. plut.* 87.20 (v). Ces interventions se font beaucoup plus rares pour la suite de *PN1*, mais elles se laissent toujours rattacher à un ensemble bien identifiable, vraisemblablement aussi ancien que le *deperditus γ*. Une autre main (U², moins soignée) est également intervenue régulièrement dans la marge (et plus rarement dans le texte même) à des fins de correction, en particulier pour rétablir les parties du texte qui sont omises du texte principal, elle a également laissé quelques variantes.

Fautes de U et de sa descendance et contamination depuis la famille de C^c

Sens.

436^a2 πάντα om. EC^cMiUQf (contamination)

438^a19 ὑπερβάλλον om. UQf

439^b13 καὶ ὅσιος EC^cMiλμ : ὅσων βε : καὶ ὅσων UQf (contamination : combinaison de variantes)

440^a10 ποιῆι UQf : ποιῆσαι vulg.

441^a29 πάντες om. UQf

443^a28 κοινὸν UQf ω : κοινὴ γ (contamination)

443^b13 ὁ χυμός EC^cMiUQf : χυμός cett. (contamination)

444^b5–6 ὥσπερ τοῖς ἀνθρώποις β(P)EC^cMiUQf : ὥσπερ ἐν τοῖς ἀνθρώποις γ (contamination)

445^b17 αἰσθήσεως ὧν UQf : αἰσθήσεως ὄντα γ : αἰσθήσεως ω

446^a30–b¹ ὁ δὲ χρόνος ἄπας διαιρετός UQf : ὁ δὲ χρόνος ὁ πᾶς διαιρετός EC^cMi : ὁ δὲ χρόνος πᾶς διαιρετός γ (contamination)

446^b4 ἔστιν UQf : εἰσὶν cett.

446^b21 εἴναι β(P)EC^cMiUQf : ἡν γ (contamination)

Mem.

449^b19 ἄνευ τῶν ἐνεργειῶν EC^cMiUB^r : ἄνευ τῶν ἐργῶν γ (contamination)

450^a27 μὴ om. UB^r (corr. m.r.)

450^b22 καὶ ἐν ταῦτ’ ἔστιν ἄμφω β(B^e)UB^rQf : καὶ ἐν ἄμφω ταῦτ’ ἔστιν C^c : καὶ ἐν τοῦτ’ ἔστιν ἄμφω E : καὶ ἐν αὐτῷ ἔστιν ἄμφω γ (contamination)

450^b25 εἶναι τι καθ’ αὐτὸ C^cMiB^rQf : τι καθ’ αὐτὸ εἶναι γ (contamination ?)

451^a12–13 ἐν τῷ ἐπαναμψηνήσκειν UB^rQf : τῷ ἐπαναμψηνήσκειν cett.

451^b31 μάλιστα C^cMiB^rQf : κάλλιστα cett. (contamination)

452^a22 ἔξήτει EC^cMiUB^r : ἔξήτει vulg. (contamination)

Somn. Vig.

454^a19 ὁμοίως δὲ ὅτι καὶ C^cMiB^rQf : ὁμοίως δὲ καὶ ὅτι vulg. (contamination)

454^b15 σχεδὸν κοινωνοῦνθ' ὑπνου ἄπαντα δῆλα UB^rQf : σχεδὸν ἄπαντα δῆλα κοινωνοῦνθ' ὑπνου vulg.

255 Sigle F chez Kassel (1971), il s'agit du témoin le plus important de la seconde famille de la transmission.

455^a5–6 ἔνια μὲν EC^cMiUB^rQf : ἔνια μὲν τῶν ζώιων cett. (contamination)

455^b24 ώστε EC^cMiUB^rQf : ἔτι δὲ γ (contamination)

456^b2 τὸ λεχθὲν β(B)EC^cMiUB^rQf : τὸ λεγόμενον γ (contamination)

457^b20 τὸ αἴτιον UB^rQf : τὸ πάθος αἴτιον cett.

458^a23 ἄνω C^cMiB^rQft : εἰς τὰ ἄνω vulg. (contamination)

458^b23–24 θολερώτατον EC^cMiUB^rQf : θολερώτερον cett. (contamination)

Insomn.

459^a12–13 εἶπερ καὶ ἐκ τῆς φύσεως UB^rQf(a.c.) : εἶπερ καὶ ὁ ὑπνος vulg.

460^b21 διὰ μὲν γάρ τὸ καθαρὸν EC^cMiUB^rQf : διὰ μὲν τὸ καθαρὸν cett. (contamination)

460^b12 ζῶιον UB^rQf : ζῶια cett.

460^b23 διεψεύσθαι EC^cMiUB^rQf : διαψεύδεσθαι βγ (contamination)

461^a29 ὄμοιώς UB^rQf : ὄμοιοτρόπως cett.

461^b4 δὲ UB^rQf : γάρ cett.

Dív. Somn.

463^a13 ἐν τοῖς ώτίοις UB^rQf : ἐν τοῖς ώσι cett.

464^a8 ἐκείνου om. UB^rQf

Corrections et variantes de première main dans U

Sens.

436^b17–18 τοῦ θρεπτικοῦ πάθος EC^cΜi : τοῦ θρεπτικοῦ μορίου τῆς ψυχῆς πάθος β(B^eP) : τοῦ γευστικοῦ μορίου πάθος U γ, legendum esse cens. Alex(9.13 & 24) : τοῦ θρεπτικοῦ μορίου πάθος ηU¹(γρ. in marg.) et Aspasia apud Alex (9.29–10.4) : τοῦ γευστικοῦ θρεπτικοῦ μορίου πάθος Alexv(10.5–6)

438^b23 δυνάμει βε : ὁ δυνάμει EC^cMiδ : om. U¹, ins. in marg.

441^b16 γεῶδες U vulg. : γεῶδες ἐναποπλύνει τῷ ύγρῳ XvZ^a : λέπτει τὸ ἐναποπλύνει τῷ ύγρῳ in marg. U¹ (ex Alex 74.8–9)

443^b23 οὐδ' ὅσος μὴ ω et U¹ (s.l.) : οὐδ' αἱ ὀσμαὶ U γ

448^b3 ἐν ταύτης τινὶ ἡ ταύτης τι μέγεθος U¹(γρ. in marg.) : οὕτως ὅτι ἐν τούτου τινὶ ἡ τούτου τι ὄραι εἶπερ ἐστί τι μέγεθος U γ : οὕτως τῷ ἐν τούτου τινὶ ω

Mem.

450^b21 προαισθάνεται ὅτι πρότερον ω : προσαισθάνεσθαι τι πρότερον Ε : πρότερον προσαισθάνεσθαι C^cΜi : ὅτι προαισθάνεται πρότερον η : προαισθάνεται U (κείμενον ὅτι πρότερον in marg. U¹)

451^b14–15 συμβαίνει δ' ἔνια ἄπαξ ἐθισθῆναι μᾶλλον ἡ ἐτέρα πολλάκις κινουμένους U¹(γρ. in marg.) : συμβαίνει δ' ἔνιοις ἄπαξ ἐθισθῆναι μᾶλλον ἡ ἐτέρας πολλάκις κινουμένους U vulg.

Mich^c(25.23–24) (ἄλλους πολλάκις EC^cΜi)

452^b4–5 ὅταν ἀφέλκηι ἄν αὐτός. διὰ τοῦτο γάρ ἐπειδάν δέῃ U¹(γρ. in marg.) : καν ἀφέλκηι ἄν αὐτός. διὰ τοῦτο γάρ ἐπειδή δέῃ ω : καὶ ὅταν ἀφέλκηι αὐτόσε πη. διὰ τοῦτο γάρ καὶ ὅταν δέῃ U γ Mich^c(31.31)

452^b13–14 καὶ ἀνανοεῖν U¹(γρ. in marg.) : ἀνανοεῖν Mich^v(34.16) v(γρ. in marg.)m(γρ. in marg.) : νοεῖν U γ Mich^c(33.11)

Interventions de U²

Sens.

440^b23 μιγνυμένων U¹ vulg. : μιγνυμένων καὶ ἐν ἄλλοις διωρίσται δπ(εἰρηται V, καὶ om. μ) : κείμενον ἡ ἐν ἄλλοις διωρίσται U²

441^a15 κινουμένους U¹ vulg. : κείμενους EC^cMXU²

441^b27 τοῖς ζώιοις **vulg.** : οὐδὲ αὖ τοῖς φυτοῖς U²(κείμενον. in marg.)N(yp. in marg.), cf. **P**
 444^a31 τῶν Υ¹ γ : τῶν ἀλλων EC^cMiZ^aU²

Mem.

451^a5 εἰ om. EC^cMiU¹, ins. U²

451^a5 διστάζομεν ἐνίστε· ὅτε δὲ γ : διστάζομεν ὅτε δὲ **E** : ἐνίστε δὲ **C^cMi** : διστάζομεν· ὅτε δὲ ἐνίστε
 S : ἐνίστε· ὅτε δὲ Υ¹, κείμενον διστάζομεν in marg. U²

453^a27–28 τὸ αὐτὸ ἀντικινοῦσι **vulg.** : ταῦτα τι κινοῦσι ηX : τὸ ἀντό τι κινοῦσι Υ¹, in ἀντικινοῦσι
 corr. U²

Somn. Vig.

454^a5 ἐν om. C^cMi¹, ins. U²

456^b20 ἀναθυμιώμενον Υ¹ **α** : ἀναθυμιώμενον ὠθούμενον **βι** : ὠθούμενον ins. in marg. U²

457^b3 καὶ τοῦ νοοῦντος U²(yp. in marg.) : τοῦ ὑπνοῦντος EC^cMU¹ : τοῦ νοοῦντος **B^e** : τοῦ νοοῦντος
 γ Mich^(56.19)

Au vu du nombre restreint et du caractère ponctuel des interventions de U², il paraît préférable de supposer qu'il s'agit d'un correcteur reprenant le texte transcrit par la première main en le comparant avec son modèle. La situation relative à certains repentirs ou variantes dont cette première main est responsable laisse en effet penser que l'exemplaire à la source de U (tout comme celui dont sont issus ses frères ou cousins, en particulier le manuscrit S) est pourvu de variantes, entre lesquelles le copiste a eu à arbitrer. Ainsi en 450^a21, les copistes de U et du *deperditus* η semblent avoir, chacun de leur côté, été en présence d'un exemplaire qui transmettait, d'une manière ou d'une autre, la leçon de la vulgate et celle de la famille de C^c (ou de E), à partir desquelles ils ont tous deux choisi d'innover. On observe quelque chose de semblable en 451^a5, où le copiste de U et celui de S ont opté pour des solutions différentes, avant que U² ne décide de revenir sur le texte précédent.

Comment expliquer la présence de telles variantes dans l'antigraphie ? Le premier constat que l'on puisse faire est que, parmi celles qui ont été recopiées telles quelles, semble-t-il, dans U, certaines se retrouvent dans d'autres manuscrits, et non des moins (E et B^e étant les deux témoins les plus importants du texte), tandis que d'autres sont inédites, en ce qu'elles ne se retrouvent dans aucun autre témoin du texte, direct ou indirect. Deux variantes relatives au traité *Sens.* sont absentes du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise (il y a des chances pour que celle à 436^b17–18 y trouve sa source en revanche), bien que celui-ci soit à la source des scholies à ce traité présentes dans le manuscrit. Elles ne se retrouvent pas non plus dans les autres manuscrits qui contiennent ces scholies issues du commentaire d'Alexandre, si bien qu'il y a quelque raison de considérer, dans le cas de ce traité, que les variantes et les scholies qui sont présentes dans U pourraient avoir des origines en dernière instance différentes. Une de ces variantes (452^b13–14), toutefois, est aussi présente dans d'autres manuscrits de γ, de même qu'elle est connue de Michel d'Éphèse (sous une forme légèrement différente), ce qui n'est sans doute pas une coïncidence. L'élément le plus intéressant est le fait que la variante en 441^b27 se retrouve, en tant que variante également, dans le Vat. 258 (N), tandis qu'elle fait partie du texte même du manuscrit P, qui témoigne ici de la recension

du *deperditus β*, laquelle a de fortes chances d'avoir préservé ici le texte authentique. En *Sens.* 440^b23, après μιγνυμένων, U² indique dans la marge qu'il manque dans le texte les mots ή ἐν ἄλλοις διωρίσται. Or cela correspond à une leçon qui ne se retrouve qu'au sein des manuscrits de la famille *λ*. En *Somn. Vig.* 456^b20, le participe ώθούμενον a été inséré directement dans le texte à la fin de la ligne, après ἀναθυμιώμενον. Cela correspond à une leçon, ἀναθυμιώμενον ώθούμενον, qui est propre à la branche *β*. Les points de rencontre entre ces variantes et la recension de *β* paraissent ainsi se multiplier : les marges de U portent ainsi la trace de la leçon de *β*, connue par P, qui a de fortes chances d'être la leçon correcte en 441^b27 ; en 452^b4–5, elles donnent la leçon de l'archéotype qui n'est connue autrement que par B^e et E. En revanche, d'autres variantes sont liées à *γ* et d'autres encore sont plus originales : καὶ ἀνανοεῖν en 452^b13–14 est probablement une corruption à partir de la leçon de *γ*, ἔκεινα νοεῖν, tandis que les variantes en 448^b3 et 451^b14–15 ressemblent à des conjectures qui auraient déjà été consignées dans l'antigraphie, en ce qu'elles tentent toutes deux de résoudre des difficultés textuelles sur la base d'un texte déjà corrompu en changeant le genre de pronoms.

Partant de l'hypothèse selon laquelle les corrections, les scholies et les variantes consignées dans U remontent à un même exemplaire annoté qui aurait été employé conjointement, on peut tenter de se faire une idée du contenu et du statut de ce manuscrit perdu. Il semble avoir contenu une recension intégrale de *PN1* munie d'annotations. Celles-ci, au vu du fait qu'il y a beaucoup plus de scholies au traité *Sens.* qu'au reste dans U et que celles-là remontent à une sorte compilation à partir du commentaire d'Alexandre, ont des chances d'avoir été antérieures au commentaire de Michel d'Éphèse. Si l'on suppose que les variantes consignées dans les marges de U avaient déjà le statut de variantes marginales dans cet exemplaire, cela pourrait contribuer à expliquer pourquoi elles semblent réapparaître en différents endroits de la transmission, l'une d'entre elles étant par exemple connue de Michel d'Éphèse et de quelques manuscrits, tandis qu'une autre se retrouve dans le manuscrit N. Il faut alors supposer que la présence de telles variantes et interventions textuelles pourraient remonter à des strates encore plus élevées au sein de la famille *γ*, si bien qu'elles auraient circulé en son sein : les annotations que l'on trouve en 440^b32, 441^b16 (qui trouve un écho chez Alexandre) ou 452^b13–14 seraient ainsi des conjectures et corrections anciennes qui pourraient remonter au *deperditus γ* lui-même. Une couche de travail philologique supplémentaire s'y est superposée dans le *deperditus ε₂*, partiellement reprise dans U, par laquelle sont entrées dans les marges d'autres variantes ponctuelles, issues, semble-t-il, du processus d'interaction avec la famille de C^c. U se situe à l'embouchure de ce processus complexe, son copiste et son correcteur ont soigneusement sélectionné ce qui leur a paru pertinent dans ce matériau pour produire une véritable édition du texte.

Le manuscrit Vat. 260 (U) doit par la suite avoir été endommagé, ce qui a conduit à sa restauration par l'*Anonymus 40* de Harlfinger (1971a), p. 420, lequel a transcrit les deux premiers et le dernier cahier du *codex* actuel, qui contiennent respectivement le début du traité *Part. An.* (ff. 1–7, jusqu'à 644^a26 Ὅπάρχ... : un binion avec les ff. a-c et un ternion) et la fin de *Div. Somn.* (ff. 191–193, à partir de 462^b27 ή αἴτια : un ternion, avec le f. 194

vierge et le suivant arraché). Par croisement avec les autres manuscrits dans lesquels il est impliqué, on peut établir que ce copiste a été actif au cours du deuxième quart du XV^e siècle, sans doute d'abord à Mistra dans l'entourage de Pléthon, puis à Constantinople où il a collaboré avec Jean Eugénicos et Bessarion²⁵⁶. Le manuscrit est acquis à Constantinople par le trévisan Cristoforo Garatone entre 1433 et 1446²⁵⁷, dont la collection a ensuite été rachetée par le Vatican. La bibliothèque a accepté sous Nicolas V de prêter le manuscrit à Bessarion²⁵⁸, qui en en a fait réaliser une copie, le manuscrit *Marc. 200 (Q)*.

On compte deux apographes de U confectionnés au cours de la seconde moitié du XV^e, *Marc. gr. 200 (Q)*, un manuscrit de Bessarion dont est issu le *Marc. gr. 206 (f)*, et *Bern. 135 (B^r)*. **Q**, un manuscrit gigantesque qui contient tout le *corpus aristotelicum*, est commandé par Bessarion à Jean Rhosos, qui l'achève en 1457, tandis que **f**, un apographe aux dimensions un peu plus modestes, a été confié une équipe de copistes (Charitonius Hermonymus est responsable de la transcription de *PN1*) qui achève sa confection dix ans plus tard en 1467²⁵⁹. La chose intéressante est que le texte de *PN1* dans **Q** est issu de U, tandis que celui de *PN2* a été transcrit depuis un autre manuscrit de Bessarion, *Marc. 214 (H^a)*. Or, si U ne contient pas *PN2*, ce dernier contient aussi *PN1*, si bien qu'il faut supposer que Bessarion et ses copistes ont délibérément choisi de transcrire *PN1* d'après une autre source. On peut y voir l'effet une démarche méthodique de conservation des textes : la recension de **H^a** étant déjà dans la bibliothèque du cardinal, il était plus avantageux de diversifier son portefeuille et de récupérer une recension du fonds ancien du Vatican. Cela étant dit, bien que **Q** soit pour *PN1* essentiellement un apographe de U, son texte incorpore parfois des leçons issues du manuscrit **H^a** qui a été employé comme exemplaire de contrôle.

Le manuscrit **B^r** (*Bern. 135*) est un manuscrit encore plus tardif, datable du dernier quart du XV^e siècle par les filigranes de son papier et d'origine italienne²⁶⁰. Il se divise en trois unités. La première (pp. 3–28) contient le traité *An.*, précédé d'un court prologue grec (p. 2) reliant *An.* à *Phys.* ; la seconde (pp. 37–54) contient le traité *Somn. Vig., Insomn., Div. Somn.*, puis *Mem.*, dont manque la fin après 452^b²⁶ μνημονεύοντα ;

²⁵⁶ La main de l'*Anonymous 40* est également repérée par Harlfinger (1971a) dans les manuscrits *Neap. Gerol. C.F. 2.11 (olim XIII.I* ; jusqu'au f. 410^o), lesquel est issu de Mistra, *Marc. gr. 205* (quelques lignes du f. 1 et ff. 60–64) et 206 (ff. 178–282). Giacomelli (2021b), pp. 232 et 249–250, a également depuis reconnu son intervention dans les *Marc. gr. 224*, *Lond. Harley 5697* et *Laurent. plut. 80.24* (à partir du f. 91). Parmi ceux-ci, Jean Eugénicos (Ιωάννης Εὐγενίκος ; 1395–1456) a pris en charge une grande partie du *Marc. gr. 205* (en gros ff. 17–222v) et la première partie du *Laurent. 80.24* (ff. 1–90v). *Marc. gr. 205*, 206 et 224 sont évidemment des manuscrits de Bessarion, c'est aussi le cas du manuscrit de Londres (Harley 5697), dont le cardinal lui-même a copié une partie.

²⁵⁷ On lit ainsi au-dessus de la table des matières latine du f. II C. GARATONUS, comme l'a signalé Mercati (1926), p. 113. Au sujet de ce personnage, voir la synthèse biographique proposée par Tomè (2014).

²⁵⁸ Devreesse (1965), p. 40.

²⁵⁹ Cf. supra.

²⁶⁰ Voir les notices correspondantes dans Moraux (1976), pp. 52–53, et dans Andrist (2007), pp. 140–145. Les filigranes désignent les années 1480.

la troisième (pp. 59–94) contient le traité *Soph. El.*, dont manque à nouveau la fin après 180^b²⁶¹. La première et la troisième partie sont de la même main, distincte de celle de la deuxième. Le petit prologue au traité *An.*²⁶¹ se retrouve dans d'autres manuscrits contemporains : *Berol. in fol. gr. 67* (ff. 179^v–180 ; transcrit par Georges Tzangaropoulos en Crète vers 1464)²⁶², *Scorial. T.II.21* (f. 34 ; de la main d'un collaborateur d'Apostolis en Crète nommé Andreas)²⁶³, *Vratisl. Bibl. Univ. Rehdiger 15* (f. 1^v, endommagé)²⁶⁴. Aussi y a-t-il quelque raison de croire que ce texte est lié, peut-être dans sa rédaction même, en tout cas dans sa diffusion, aux projets éditoriaux du cercle d'Apostolis. On peut donc supposer que les première et troisième parties du manuscrit de Berne ont été confectionnées par l'un de ses collaborateurs crétois, peut-être après être passé en Italie, d'autant plus que papier de la première présente un filigrane que l'on retrouve dans la production de Michel Souliardos à la fin des années 1480.

On s'abstiendra, en revanche, d'émettre la même hypothèse au sujet de la deuxième partie du manuscrit **B^r**, celle contenant une recension partielle de *PN1*. La nature de son texte indique qu'il est directement issu de U, dont sont méthodiquement reprises les moindres annotations marginales. Or celui-ci, appartenant au fonds ancien du Vatican, pourrait difficilement avoir quitté la Ville à cette période (si Bessarion est parvenu à l'emprunter quelques décennies auparavant, il l'a fait copier sur place). Le papier de cette partie du manuscrit présente de surcroît un filigrane que l'on retrouve dans la production romaine de Rhosos à la fin des années 1470, si bien qu'il paraît plus vraisemblable qu'elle a été confectionnée à Rome au sein de cet environnement. La reliure actuelle remonte au XVII^e siècle, si bien que l'on peut s'interroger sur la réunion des trois parties. Elles sont toutes composées de quinions, bien qu'un quaternion vierge ait été placé entre la première et la deuxième. La deuxième correspond à un unique cahier, dont le dernier feuillet a été perdu, si bien que la fin du texte du traité *Mem.* manque.

²⁶¹ Transcrit par Konstantinides (1887), pp. 216–217, à partir du *Berol. in fol. gr. 67*, ff. 179^v–180 : ἐν μὲν φυσικῇ ἀκροάσει διέλαβεν ὁ Ἀριστοτέλης περὶ τῶν πρώτων ἀρχῶν, ὅσα ἔδει ἐν μὲν τῇ περὶ τοῦ οὐρανοῦ πραγματείᾳ, περὶ τοῦ σύμπαντος τοῦδε κόσμου· εἴτε εἷς ἔστιν εἴτε πολλοῖ· καὶ εἴτε ἄναρχος· εἴτε ὑπ’ ἀρχῆς χρονικῆς, καὶ εἴτε ἀπειρος, εἴτε πεπερασμένος, εἴτε φθαρτὸς, εἴτε ἄφθαρτος, εἴτε ἀπλοῦν ἔστιν, εἴτε σύνθετον· καὶ εἴτε ἐν τῶν δ στοιχείων, εἴτ’ ἄλλο τι παρὰ ταῦτα πέμπτον· ἐν δὲ τῷ παρόντι συντάγματι τῷ περὶ ψυχῆς τρίτῳ ὅντι τὴν τάξιν ἐπειδή δοκεῖ σύμπας ὁ κόσμος ὅδε ἐμψυχος είναι καὶ ψυχῆς κυβερνᾶσθαι καὶ ἀγεσθαι, διαλαμβάνει περὶ ἀντῆς τῆς οὐσίας τῆς ψυχῆς ἐν τρισὶ συντάγμασι· ἐν μὲν οὖν τῷ πρώτῳ ἐκτίθεται τὰς τῶν παλαιοτέρων δόξας περὶ αὐτῆς· ὃν τὰς μὲν ἔξελέγχει ὡς ἀκύρους, τὰς δὲ ἀποδέχεται, ἔστι δὲ, ἡ καὶ αὐτὸς προστίθεσι παρ’ ἑαυτοῦ· ἐπειτα διαλαμβάνει περὶ τῆς φυσικῆς ψυχῆς· ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ συντάγματι, περὶ τῆς ἀλόγου καὶ αἰσθητικῆς ψυχῆς, ἐν μέρει δὲ, καὶ περὶ τῆς λογικῆς μνεῖαν ποιεῖται ὀλίγην, ἐν δὲ τῷ τρίτῳ, προηγομένως μὲν, περὶ τῆς λογικῆς ψυχῆς, κατὰ παρόδον δὲ, καὶ περὶ τῆς ἀλόγου· ἐπὶ τέλει, καὶ εἰς θεολογικωτέραν ἀρχὴν ἀνάγει τὸν λόγον.

²⁶² Rashed (2001), p. 268. Stefec (2012b), p. 40 n. 18, y voit en revanche la main de Georges Kalophrenas, un autre collaborateur d'Apostolis en Crète.

²⁶³ Moraux (1976), pp. 162–163 (Harlfinger) ; Rashed (2001), pp. 269–270.

²⁶⁴ Voir Moraux (1976), pp. 74–76 (Victor). Le prologue se retrouve aussi dans le manuscrit *Paris. 2027 (P^f)*, ff. C^v-D (*cf. supra*).

Les cahiers des première et troisième parties sont les seuls à présenter une numérotation grecque, on lit ainsi le chiffre α en bas des pages 2 et 55.

Les trois parties du *codex* actuel ont par conséquent été confectionnées indépendamment²⁶⁵, ce que confirme l'écart entre leurs datations et l'examen de leur contenu : la présence du traité *Soph. El.* après des traités psychologiques a en effet de quoi surprendre, d'autant plus que le traité ne figure pas dans U. L'absence de numérotation concernant la seconde partie laisse ouverte la question de savoir si *Sens.* avait aussi été copié depuis U sur un cahier précédent et perdu, mais la position terminale du traité *Mem.* au sein du cahier invite plutôt à y répondre par la négative. Le fait que l'on trouve au début de chaque partie un titre grec dans la marge supérieure et un titre latin dans la marge inférieure invite toutefois à considérer que la réunion des trois parties, si elle ne correspond pas au projet originel, pourrait être plus ancienne que la reliure actuelle, qui paraît remonter au plus tôt à son acquisition par Jacques Bongars (1546–1612), son premier possesseur connu. Le manuscrit est ensuite offert à la ville de Berne par son héritier, Jacob Graviseth, en 1632²⁶⁶.

Fautes de Q et de f

Sens.

437^b16 ἔστιν ἀποσβέννυσθαι τὸ φῶς **Qf** : ἀπόσβεσις φωτός ἔστιν **vulg.**

449^a19–20 καὶ... αὐτῷ om. **Qf**

Mem.

449^b4 περὶ μνήμης καὶ τοῦ μνημονευτικοῦ **H^aQf** : περὶ μνήμης καὶ τοῦ μνημονεύειν **vulg.**

450^a24 ἐστι σχεδὸν μνημονευτὰ **H^aQf** ἐστὶ μνημονευτὰ **cett.**

Somn. Vig.

454^a4–5 ἐγρηγορέναι **Qf** : τὸ ἐγρηγορέναι **cett.**

456^a27 λεκτέον δὲ καὶ περὶ αὐτῶν **Qf** : λεκτέον δὲ περὶ αὐτῶν **vulg.**

Insomn.

459^b26 καὶ om **Qf**

462^a2 οὐ φανεῖται **Qf** : φανεῖται **cett.**

Div. Somn.

464^a33 βάλλοντι **Qf** : βάλλοντες **cett.**

Fautes de f

Sens.

439^b14 ὅμοίως ἄλλο τοιοῦτον **f** : ὅμοίως πᾶσιν **vulg.**

445^b24 τὸ ἐναντίον αἰσθητὸν **f** : τὸ αἰσθητὸν **vulg.** (glose)

²⁶⁵ Par comparaison, la recension du traité *An.* dans la première partie du *Bern.* 135 (sigle **L^d**) n'a d'après Siwek (1965) aucune affinité avec le texte du manuscrit **U**.

²⁶⁶ Voir notamment Andrist (2007), pp. 27–31. L'activité intense de collectionneur de Bongars, en lien avec sa carrière diplomatique au service d'Henri IV, rend difficile d'identifier les intermédiaires par lesquels le manuscrit est entré en sa possession.

Mem.

453^a21 τὸ στῆσαι om. **f**

Insomn.

458^b15 δοκοῦμεν **f** : ἐννοοῦμεν **cett.**

460^b8 αἰτίας φαίνεται ὁμοιότητος **f** : ὁμοιότητος φαίνεται **cett.**

Fautes de **B^r***Insomn.*

460^a1 ὑπὸ ἀέρος **B^r** : ὑπὸ τοῦ ἀέρος **vulg.**

462^a1–2 ἀν τὸ **B^r** : ἀν δὲ **cett.**

Div. Somn.

463^a17–18 ὡστε **B^r** : ὡστ' ἐπεὶ **cett.**

464^a19 περὶ τοιούτων **B^r** : περὶ τῶν τοιούτων **cett.**

Le manuscrit *Vat. Ottob. gr. 147* rassemble plusieurs parties au contenu assez divers, quoique fortement aristotélicien, lesquelles sont toutes datables par leurs filigranes du milieu ou du troisième quart du XVI^e siècle et sont toutes de la même main²⁶⁷. La partie qui m'intéresse est celle qui s'étend du f. 22 au f. 118, dont le papier ne présente pas toujours le même filigrane, mais qui respecte une même disposition du texte et dont les cahiers présentent des signatures latines continues (de *A* au f. 22 à *M* au f. 115). Du point de vue de son contenu, on peut y distinguer trois sections : (*I*) notes relatives à des variantes textuelles à certains traités d'Aristote (ff. 22–70), (*II*) scholies grecques et latines au traité *Mech.* (ff. 70–72), (*III*) notes relatives à des variantes textuelles à d'autres traités d'Aristote encore (ff. 72–118^v)²⁶⁸. Les collations de la section (*I*) ont été faites à partir du troisième tome de l'*editio princeps* (le *folio*, la page et la ligne y sont cités d'après l'édition aldine), dont elles suivent à peu près l'organisation, elles concernent donc *PN1* et *PN2*. On peut dans ce cas très clairement identifier la source avec laquelle le texte de l'aldine a été comparé : il s'agit d'un manuscrit de Bessarion, soit du *Marc. 206 (f)*,

²⁶⁷ Voir la description du manuscrit par Giacomelli (2021a), pp. 157–161, ainsi que la notice du même auteur en ligne sur le site CAGB : <https://cagb-digital.de/id/cagb8654101> (dernière consultation : février 2024). J'ai consulté la numérisation du manuscrit en ligne sur le site de la BAV : https://digi.vatlib.it/view/MSS_Ott.gr.147 (dernière consultation : février 2024).

²⁶⁸ Les traités en question sont les suivants : (*I*) *Hist. An.* ff. 22–45, *Part. An.* ff. 45–51, *Inc. An.* ff. 51–52^v, *An.* ff. 52^v–54^v, *Sens.* ff. 54^v–55, *Mem.* f. 55, *Somn. Vig.* f. 55^{rv}, *Insomn.* ff. 55^v–56, *Div. Somn.* f. 56, *Mot. An.* f. 56^{rv}, *Gener. An.* ff. 56^v–59v, *Resp.* ff. 59^v–60, *Col. f.* 60^{rv}, *Phgn.* ff. 60^v–61, *Mir.* ff. 61–62^v, *MXG* f. 62^v, *Hist. An.* f. 63, *Probl.* ff. 63–70 ; (*III*) *Met.* ff. 72–73^v, *Phys.* ff. 73^v–80, *Cael.* ff. 80–83, *Gener. Corr.* ff. 83–84^v, *Mete.* ff. 84^v–90^v, *EN* (avec la transcription du début d'une paraphrase) ff. 90^v–107^v, *Pol.* ff. 107^v–109^v (avec en marge la mention suivante : *ex Gaze et parvo ex codicibus bibliothecae Grimanae Venetiis*), *Oec.* ff. 109^v–110, *EN* ff. 110–113^v, *Isagog.* ff. 113^v–114^v, *Cat.* ff. 114^v–115^v, *EE* ff. 115^v–118^v. On observera ainsi qu'il n'y a pas de recouplement entre (*I*) et (*III*) du point de vue des traités concernés, mais que certains apparaissent tout de même plusieurs fois au sein d'une même section, à savoir *Hist. An.* pour (*I*) et *EN* pour (*III*), ce qui implique que deux recensions différentes de ces deux traités ont été examinées.

soit, plus probablement, de son antigraphie, *Marc.* 200 (**Q**). On peut le montrer à partir des morceaux du texte qui sont signalés comme présents dans l'édition de référence et absents dans le témoin qui lui est comparé : ἀλλὰ ... ὥρατόν en *Sens.* 439^b27–28, καὶ ... αὐτῷ en *Sens.* 449^a19–20, où γὰρ ... ἔσωθεν en *Resp.* 472^a22–23, qui sont toutes des omissions présentes dans les manuscrits **Q** et **f** seulement. On peut rendre compte de toutes les autres variantes reportées en supposant le recours à l'un de ces deux manuscrits, si bien qu'il ne paraît pas nécessaire du supposer qu'un autre témoin ait été employé. On ne peut pas déterminer avec certitude si la source est l'un ou l'autre, mais, si l'on suppose que les collations de (*I*) sont à peu près unitaires, il y a plus de chances pour que ce soit **Q**, car il contient l'ensemble du *corpus*, alors que **f** ne contient pas les traités *Col.*, *Phgn.*, *Mir.* et *MXG*, entre autres²⁶⁹.

Le manuscrit *Vat. Ottob. gr.* 147 a été attribué en son entiereté par Harlfinger à Juan Páez de Castro (1510–1570), le confesseur de Philippe II qui joue un rôle crucial dans la fondation de la bibliothèque royale d'Espagne²⁷⁰. Harlfinger le rattache à un groupe de manuscrits où l'on retrouve, selon lui, sa main : ce sont d'abord les manuscrits *Yalens.* 245 (ff. 75–82) et *Vat. Ottob. gr.* 153 (ff. 75–82)²⁷¹, puis les manuscrits *Vat. Ottob. gr.* 91 (ff. 126–127^v), 173 (ff. 87–116^v), 193 (ff. 141–217) et 304 (en son entiereté)²⁷². Cette identification a depuis été contestée par Martínez Manzano (2012) à partir de l'étude d'autographes de Juan Páez de Castro conservés à Salamanque²⁷³ : ce n'est certainement pas la main de Páez qui a tracé le texte du *Vat. Ottob. gr.* 147, cette main est en revanche bien identique à celle des ff. 75–89 du *Vat. Ottob. gr.* 153. Au vu de ses fautes grossières (confusion de μ et β), ce doit être une main occidentale. Dans le cas des traités *Lin.* et de *Mir.* (dont le *Vat. Ottob. gr.* 147 contient une recension partielle, ff. 14–16^v), on peut toujours rattacher son activité au cercle des humanistes espagnols Juan Páez de Castro et Diego

²⁶⁹ Balme (2002), p. 39, affirme également que la source de la collation du traité *Hist. An.* dans le manuscrit est le *Marc.* 200. De manière semblable, *Marc.* 200 est pour *Lin.*, selon Harlfinger (1971a), pp. 191–194, l'antigraphie des manuscrits *Vat. Ottob. gr.* 45 et 153, dont la recension du traité dans le second est selon lui de la main de Juan Páez de Castro (ce qui est une erreur), tandis que le premier est vraisemblablement une commande d'un humaniste espagnol du même cercle que Páez, Diego Hurtado de Mendoza. Dans le cas de *Mir.* en revanche, d'après Giacomelli (2021a), p. 212, la source des collations dans le *Vat. Ottob. gr.* 147 est un manuscrit perdu issu indirectement d'un manuscrit conservé à la *Marciana* et qui a aussi été employé par Juan Páez de Castro dans ses notes marginales de son exemplaire de l'édition aldine (cf. *infra*).

²⁷⁰ Voir Fadul (2017).

²⁷¹ Harlfinger (1971a), pp. 205 et 415. La clef de voûte de cette reconstruction est la comparaison de la main des ff. 75–89 du *Vat. Ottob. gr.* 153 avec les annotations marginales au texte de l'édition aldine du traité *Mir.* présentes dans un exemplaire conservé à El Escorial (cote 68.V.12) que l'on sait avoir appartenu à Páez.

²⁷² RGK III, n° 288, où le *Vat. Ottob. gr.* 147 manque étrangement à l'appel, qu'il s'agisse d'une erreur ou d'un repentir.

²⁷³ Martínez Manzano (2012), pp. 96–97, dont les conclusions sont confirmées par Giacomelli (2021a), pp. 167–171, qui fournit un tableau comparatif détaillé du *ductus* de Páez et de celui du copiste du *Vat. Ottob. gr.* 147.

Hurtado de Mendoza (1503–1575, ambassadeur de Charles Quint à Venise entre 1539 et 1547), que l'on sait tous deux, par leur correspondance, avoir été convaincus de la nécessité d'améliorer le texte de l'édition aldine et s'être tournés vers les bibliothèques de Venise pour ce faire²⁷⁴ : les indications quant au texte de ces traités contenues dans le manuscrit rejoignent les notes dans l'exemplaire personnel de Páez de cette édition. Le fait que les variantes relatives aux *PN* dans le manuscrit soient issues d'une comparaison avec le texte du *Marc.* 200 vient ainsi rejoindre un faisceau d'indices qui se rejoignent pour attester de l'existence d'une entreprise textuelle d'envergure au sein de ce cercle, la méthode suivie étant manifestement de prendre l'*editio princeps* pour point de départ et de tenter de parvenir à un meilleur texte à partir des autres témoins disponibles dans la ville de Venise. Cette entreprise n'a cependant pas donné lieu à une nouvelle édition imprimée, ni même à une nouvelle version du texte.

3.4.2 La traduction latine anonyme des traités du sommeil

Une version latine des trois traités du sommeil a été produite par un même traducteur qu'il n'a toujours pas été possible d'identifier. Il n'est guère étonnant que les trois traités aient été abordés en même temps, car les traditions grecque et latine les considèrent toujours d'un seul tenant. La datation de cette traduction est incertaine : on retient le plus souvent l'année 1175, supposée représenter la date de confection du plus ancien témoin, le *codex Sankt Florian XI 649* (A.L.¹ 54), comme *terminus ante quem*, mais ce manuscrit pourrait bien être un peu plus jeune qu'on ne le pense²⁷⁵. Un autre témoin, le *codex Digby 106* de la Bodleian, dont la partie pertinente est communément datée de la fin du XII^e siècle, pourrait donc bien être plus le plus ancien manuscrit conservé de la traduction²⁷⁶. Il est possible que cette traduction soit antérieure à celles de Jacques de Venise pour *An.*, *Mem.* et *PN2*, ce qui expliquerait pourquoi ce dernier n'a pas traduit les traités du sommeil²⁷⁷, mais l'on peut toujours inverser les termes d'un tel raisonnement. C'est en tout cas cette traduction qui est employée dans un bon nombre de commentaires médiévaux, en particulier ceux d'Adam de Bockenfield et d'Albert le Grand²⁷⁸, ce qui témoigne d'un certain succès.

En ce qui concerne le texte, la seule édition disponible est celle que l'on trouve dans les éditions de Drossaart Lulofs des traité *Somn. Vig.* et *Insomn. et Div. Somn.*²⁷⁹ Le texte

274 Voir Harlfinger (1971a), pp. 82–85 et 191–207, et Giacomelli (2021a), pp. 204–205.

275 Comme déjà avancé par Pelster (1949), p. 63, *cf. supra*.

276 C'est ce que soutient notamment Ricklin (1998), pp. 307–322. Quel que soit le plus ancien, il existe de toute manière une poignée de manuscrits de la fin du XII^e siècle qui transmettent cette traduction : il faut ajouter aux deux déjà cités *Vat. Reg. lat. 1855 Paris. lat. 6569*.

277 C'est l'hypothèse de Minio-Paluello (1952), p. 288, reprise par Ricklin (1998) et Davidson (2016), p. 50.

278 Voir le tableau récapitulatif de Brumberg-Chaumont (2010).

279 Drossaart Lulofs (1943) pour le premier et (1947) pour les deux suivants.

qu'il propose de la traduction latine ne se fonde que sur cinq manuscrits parmi la centaine préservée (la conjoncture historique des années 1940 n'était pas la plus propice aux travaux de ce genre), dont le *Florianensis*. On trouvera également quelques compléments, notamment quant à l'apport du *Digbeianus*, dans Escobar (2018), mais l'état global de la recherche n'est guère avancé²⁸⁰. Du point de vue stemmatique, comme déjà observé par Drossaart Lulofs (1943), p. XXVII, la *vetus* partage un certain nombre de fautes avec le manuscrit **U** (Vat. 260), dont elle remonte probablement à un ancêtre constantinopolitain.

Fautes rapprochant la *vetus* anonyme (**An**) de **U**

Somn. Vig.

454^a4 *vel eorum qui in eo motuum aliquem* **An** : ἡ τῶν ἐν αὐτῷ τινος κινήσεων γ : ἡ τῶν ἐν αὐτῷ κινήσεων **cett.**

454^a14 *sine hoc existente* **An** : ἀνευ τούτου ὄντος **I** : ἀνευ τούτου **cett.**

454^a30–31 καὶ τοῦτο... αἰσθάνεσθαι om. γ, non vert. **An**

455^a5–6 *quedam quidem* **An** : ἔνια μὲν **EC^cMiU** : ἔνια μὲν τῶν ζώιων **cett.**

455^a16–17 *quod videt et audit et percipit* **An** : ὅτι ὥρᾳ καὶ ἀκούει καὶ αἰσθάνεται **EC^cMiS** : ὅτι ὥρᾳ καὶ ἀκούει αἰσθάνεται **cett.**

455^b24 *quare An* : ὥστε **EC^cMiU** : ἔτι δὲ **vulg.**

457^a20 *hec est causa An* : εὐλογον δὲ τοῦτ' εἶναι τὸ αἴτιον **U** : εὐλογον δὲ τοῦτ' εἶναι τὸ πάθος αἴτιον **vulg.**

457^b3 *multus motus dormientis An* : πολλὴ ἡ κίνησις τοῦ ὑπνοῦντος **EC^cMiUSO^d** : πολλὴ ἡ κίνησις τοῦ ὑπνοῦντος **vulg.**

Insomn.

458^b8 *manifestum quoniam An* : δῆλον ὅτι **λUSO^dC^cMi** : ὥστε δῆλον ὅτι **cett.**

458^b22 *accidit enim eis An* : συμβαίνει γάρ αὐτοῖς λ^U : συμβαίνει γάρ αὐτοῖς πολλάκις **cett.**

459^a28–29 *et in hiis que feruntur An* : καὶ ἐπὶ τῶν φερομένων λ^{NU} : καὶ ἐπὶ τῶν φερομένων ἔοικεν εἶναι **cett.**

459^b21–22 *fiant autem et An* : γίνονται δὲ καὶ λ^{NU} : καὶ **cett.**

460^a1 *patitur visus aliquid An* : πάσχει ἡ ὄψις τι **U** : πάσχει τι ἡ ὄψις **SO^dN** : πάσχει ἡ ὄψις **vulg.**

460^a25 *amplius autem et quoniam An* : ἔτι δὲ καὶ ὅτι λ^{UN} : ἔτι δὲ ὅτι **SO^dC^cMi** : καὶ ὅτι **vulg.**

461^b12 *condescendunt et movent An* : συγκατέρχονται καὶ κινοῦσι **UO^d** : συγκατέρχονται καὶ κινοῦσαι **S** : συγκατέρχονται **vulg.**

461^b26–27 *quemadmodum non sentiens hoc An* : ὥσπερ μὴ αἰσθανόμενον τοῦτο λ : ὥσπερ αἰσθανόμενον τοῦτο **cett.**

462^a22 *respicientes et e vestigio surgentes An* : ὑποβλέποντες καὶ εὐθὺς ἐγερθέντες γ : ὑποβλέποντες **cett.**

280 Une édition de la reprise par Albert le Grand des traités du sommeil par S. Donati, faisant suite à son travail analogue quant aux équivalents du traité *Sens.* et *Mem.* au sein de l'œuvre d'Albert (voir Donati [2017]), est attendue, laquelle donnera, peut-on espérer, de nouveau un texte avec appareil critique de la *vetus* sur laquelle Albert se fonde, lequel devrait être autrement plus fiable que celui donné par Drossaart Lulofs dans les années 1940. Une édition bilingue de poche du texte d'Albert préparée par ses soins a d'ailleurs déjà été publiée (voir Donati [2020]).

462^b1–4 *rarum quidem igitur huiusmodi est, accidit tamen. et hiis quidem omnino perseveraverit,* aliquibus vero et proiectis multum etate accidit, cum primum nullum sompnium viderint **An** : σπάνιον μὲν οὖν τὸ τοιοῦτον ἔστι συμβαίνει δ' ὅμως καὶ τοῖς μὲν δλως διετέλεσεν ἐνίοις δὲ καὶ προελθοῦσι πολλῶι τῆς ἡλικίας ἐγένετο πρότερον οὐδὲν ἐνυπνίον ἑωρακόσι γ : τοῖς δὲ πόρρω που προελθούσης τῆς ἡλικίας ιδεῖν πρότερον μὴ ἑωρακόσιν **cett.**

Div. Somn.

462^b19–20 *hoc decredere facit An* : τοῦτο διαπιστεῖν ποιεῖ γ : διαπιστεῖν ποιεῖ **βμΕC^cMi**

462^b22–23 *videtur esse causa An* : εἶναι φαίνεται αἰτία γ : φαίνεται **βΕC^cMi**

462^b29 *velud lunam An* : οἷον τὴν σελήνην γ : τὴν σελήνην **βΕC^cMi**

463^a5 *oportet valde An* : δεῖ σφόδρα γ : δεῖ **βΕC^cMi**

463^a6–7 *artificibus An* : τοῖς τεχνίταις γ : τοῖς μὴ τεχνίταις **βΕC^cMi**

463^a1 *maxime autem An* : μάλιστα δὲ γ : μάλιστα οἷον **βΕC^cMi**

463^b1 *post eventum sompni in veritate An* : μετὰ τὸ ἀποβῆναι τὸ ἐνυπνίον τῶι δ' ὄντι **ι**

464^a1 οἵας εἴπομεν om. γ, non vert. **An**

464^a16 *ideo An* : διὰ τὸ γ : διὸ **cett.**

464^b18 *περὶ πάσης om. γ, non vert. An*

Fautes propres à la *vetus**Somn. Vig.*

453^b23 *comprehendatur vel prospiciantur An* : πράσσεσθαι μόνον **vulg.**

455^b6–7 *ut talpa visum An* : οἷον ὄψιν **vulg.** (interpolation)

455^b2–4 *non in eo quod sensus vacant eorum que usus sompnus est An* : ὅτι οὐκ ἐν τῶι τὰς αἰσθήσεις ἀργεῖν καὶ μὴ χρῆσθαι αὐτάς ὁ ὑπνος **codd.**

455^b5–6 *inpotentia enim sensuum anime defectio An* : ἀδύναμία γὰρ αἰσθήσεων ἡ λειποψυχία **vulg.**

455^b13–14 *et cuius passio est An* : καὶ ποιόν τὸ πάθος ἔστι **codd.**

456^a6–7 *Motus quidem ergo et spiritus manifestum quoniam principium et prorsus inchoatio refrigerationis est hinc An* : τῆς μὲν οὖν κινήσεως φανερὸν ὅτι καὶ ἡ τοῦ πνεύματος ἀρχὴ καὶ δλως ἡ τῆς καταψύξεώς ἔστιν ἐνταῦθα **vulg.** (glose)

457^b25–26 *alterationem facit An* : ἔκνοιαν ποιεῖ **vulg.**

Insomn.

459^b23 *accidunt in hunc modum, quemadmodum diximus An* : συμβαίνει τοῦτον τὸν τρόπον γ

460^b26 *videtur aspicientibus An* : δοκεῖ τοῖς πλέοντις **codd.**

461^b6 *videtur autem non quod appetet An* : δοκεῖ δὲ οὐ πάντως τὸ φαινόμενον **codd.**

461^b12 *reliqui qui insunt motus An* : αἱ ἐνοῦσαι κινήσεις **codd.**

Div. Somn.

462^b20–21 *fatuis An* : πρὸς τῇι ἄλλῃι ἀλογίαι **codd.**

463^b14 *natura enim scientia est An* : ή γὰρ φύσις δαιμονία **vulg.**

463^b20 *rapiunt confidentes An* : ἀρπάζουσιν ἐρίζοντες γ

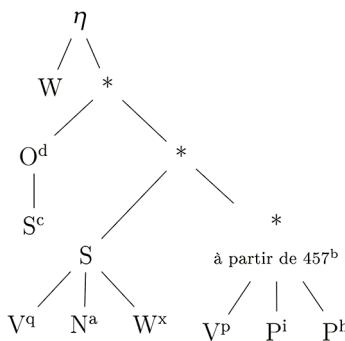
3.4.3 PN1 : Georges de Chypre, le *deperditus* η et sa descendance (Vat. 1026 W, Laurent. 81.1 S, Marc. 209 O^d)

Le *deperditus* η compte deux principaux descendants directs, il est au total à l'origine de tout ou partie du texte de six manuscrits indépendants conservés. Ce sont les manu-

scrits *Vat. gr.* 1026 (W), qui ne transmet que le traité *Sens.* au sein des *PN*, *Marc. gr.* 209 (O^d) et *Laurent. plut.* 81.1 (S), lequel partage un ancêtre avec le précédent, ainsi que, pour une partie restreinte de *PN1*, les trois manuscrits *Vat. Pal. gr.* 97 (V^p) et *Paris. Suppl. gr.* 332 et 333 (respectivement Pⁱ et P^h), qui remontent tous ensemble à un même exemplaire perdu. Celui-ci représente une sorte de frère de S pour les traités du sommeil, mais, dans le cas des traités *Sens.* et du traité *Mem.*, son texte est issu d'un manuscrit conservé distinct, à savoir *Urb. 37 (M)*²⁸¹. Le texte de **η** est fortement contaminé par celui de la famille de C^c, à l'instar de celui de U, mais de manière différente, de sorte que le plus probable est que les interactions avec cette famille remontent à l'ancêtre **ε₂** et se soient ensuite diffusées de manière différenciée. Il est aussi contaminé, de façon plus discrète, par le *deperditus β*, ce qui se constate également dans le texte U, quoique ce soit à un degré bien moindre.

Si la descendance du *deperditus η* se laisse repérer sans obstacle majeur, les relations entre ses membres sont assez difficiles à déterminer avec précision, du fait du degré élevé de travail philologique affectant le modèle principal et son ancêtre, ainsi que de la contamination prononcée de certains de ses descendants, en particulier du manuscrit W. Quelques fautes me font cependant incliner à la reconstruction ci-contre, selon laquelle W serait le plus proche de l'ancêtre de ce groupe, par exemple le fait qu'en 443^a15 les mots ἔτι λίθος μὲν aient été initialement omis dans les seuls manuscrits U et W (la faute s'explique certes par des homéotéleutes, mais elle est tout de même grossière, elle a été rectifiée par la suite dans les deux manuscrits : j'en déduis que les deux copistes concernés ont sous les yeux un exemplaire où ces mots sont en position secondaire – omis puis rétablis en marge –, ce qui ne semble plus avoir été le cas dans l'ancêtre des manuscrits O^d et S), le fait qu'ils reprennent tous deux (même s'il a été inséré après coup dans U) contre les autres manuscrits de la famille et de γ en général le mot ἄλλων en 444^a31, le fait qu'ils transmettent tous deux comme variante (en marge ou au-dessus de la ligne) une leçon inconnue autrement en 448^a5, ἐν ταύτης τινὶ ἡ ταύτης τι μέγεθος. Il convient de signaler également que W partage un nombre important des scholies au traité *Sens.* contenues dans U, lesquelles se retrouvent dans quelques manuscrits ultérieurs mais sont entièrement absentes de S et de O^d, et donc, peut-on s'imaginer, de leur ancêtre commun.

²⁸¹ Cf. supra. Le *deperditus η* correspond ainsi très probablement au *deperditus σ* identifié par Berger (1993) au sein de son étude de la transmission du traité *Inc. An.*, duquel descendant également S et l'antigraphie des manuscrits V^p, P^h et Pⁱ pour ce traité – avec cette différence mineure qu'il compte alors également pour descendant O^c (*Oxon. NC 226*), copié, comme P^h, par Démétrios Chalcondyle, lequel est un apographe du *Vind. 64 (W^s)* pour *PN1*. Ce changement de modèle s'explique certainement par le fait que W^s ne contient pas *Inc. An.*



Structure de la descendance du déperditus *η*.

Le manuscrit *Vat. gr. 1026* (*W*) est un *codex* extrêmement composite qui est encore mal connu, d'autant plus qu'il appartient à une section du fonds vatican qui n'a pas encore été étudiée de manière approfondie. Une restauration n'a pratiquement rien laissé subsister de la reliure originelle. Le manuscrit contient quatre traités aristotéliciens, *Phys.* (de IV.8 à la fin), *EN*, *Sens.*, et *An.*, ainsi que de nombreux textes mathématiques ou pselliens, copiés par au moins huit mains différentes. Il faut s'intéresser aux transitions entre ses différentes parties pour mieux comprendre sa composition. Ainsi, le texte du traité *EN* contenu dans le manuscrit est pour sa partie centrale (ff. 95^v–160^v) d'une même main, que je note *D*, que l'on peut dater par son *ductus* du XIV^e siècle. Ce n'est cependant pas cette main qui a transcrit le début (ff. 88–94^v) et la fin (ff. 161–167) du texte, mais une autre, que je note *C*, qui paraît à peu près contemporaine. Cette main *C* a également transcrit, avant *EN*, le *Manuel d'harmonique* de Nicomaque de Gérase (ff. 85–87^v) et, après *EN*, le traité *Sens.* (ff. 167^v–173^v), d'une écriture extrêmement resserrée dans les deux cas (on compte parfois plus de quarante lignes par page). La transition entre les mains *D* et *C* à la fin du traité *EN* est révélatrice et tend à exclure la possibilité d'une collaboration entre les deux. Le même texte se retrouve en effet copié deux fois en bas du f. 160^v et en haut du f. 161, je suppose que c'est parce que la partie inférieure du f. 160^v est endommagée : *C* a ainsi joué le rôle de restaurateur à l'égard du texte copié par *D*. De surcroît, l'organisation spatiale du texte change complètement, la main *C* semblant avoir pour objectif principal de condenser le maximum de texte sur le minimum de parchemin. Cette main *C* se retrouve également ailleurs. Par exemple, le texte du traité *Phys.* (ff. 1–40), dont manque en gros la première moitié²⁸², est d'une même main, que je note *A*, qui paraît un peu plus ancienne que les deux précédentes et pourrait remonter à la fin du XIII^e siècle. Cette même main *A* se retrouve au f. 174 où elle a transcrit un fragment des *Éléments* d'Euclide. Ce feuillet a été placé dans un rôle

²⁸² Il y a également eu une erreur de reliure, peut-être lors de la restauration intrusive du manuscrit, dont une numérotation ancienne porte la trace : les ff. 1–6 portent les anciens numéros 32–36 et 31 (dans cet ordre), ce qui indique que le cahier en question a un temps été organisé différemment et placé entre les ff. 36 et 37 actuels. Du point de vue de la continuité du texte, ils sont aujourd'hui au bon endroit.

intercalaire entre *Sens.* (main C) et *An.* (encore d'une autre main datable du XIV^e siècle, que je note E). Ce f. 174 contient, outre le fragment d'Euclide, des notes de lecture en bas du feuillet de la main C relatives à EN (table des vertus, etc.), orientés à l'inverse du texte principal de la main A : la main C s'est donc servie d'un feuillet arraché à un exemplaire d'Euclide confectionné par A comme support pour ses réflexions personnelles. Elle intervient encore dans la dernière partie du manuscrit, qui contient des opuscules pselliens, à nouveau pour combler des espaces interstitiels, rajoutant ainsi d'une écriture minuscule un nouveau texte dans le tiers inférieur du f. 222, lequel se poursuit jusqu'au f. 223 (dont le *verso* est occupé par encore un autre texte compressé de la même manière par cette main C).

Par ailleurs, on notera qu'il n'y a aucune unité visuelle à l'ensemble du manuscrit, chaque main opère selon des normes de production différentes (disposition du texte, nombre de lignes, etc.). Le fait le plus frappant est alors le caractère relativement aéré des textes copiés par les mains A (*Phys.*), B (*Introduction arithmétique* de Nicomaque de Gérase, ff. 42–84^v), D (le gros du traité EN) et E (*An.*, où un espace important est réservé pour des scholies) par rapport à ceux attribuables à la main C. On trouve encore au début du traité *An.* (en bas des ff. 175 et 183) d'anciennes signatures des deux premiers quaternions (α et β) qui indiquent que le texte devait auparavant figurer au début de son *codex* d'appartenance, ce qui n'est maintenant plus du tout le cas. On déduira de tout cela que le volume actuel est le produit du rassemblement de textes d'origines diverses à peu près contemporains (confectionnés entre la fin du XIII^e et le milieu du XIV^e siècle) qui n'avaient au départ aucun lien entre eux. Cette opération est selon toute probabilité attribuable à la main C. Le copiste en question a ainsi récupéré diverses pièces, aristotéliennes pour la plupart, qu'il a complétées (dans le cas du traité EN dont le texte originel devait être endommagé et amputé de son début et de sa fin ; le texte du traité *Phys.* a en revanche été laissé en l'état) et enrichies (par exemple en insérant *Sens.* à la suite du traité EN, vraisemblablement pourachever un cahier déjà commencé).

Le *codex* Vat. 1026 (W) est ainsi un exemplaire de travail d'un copiste érudit de la première moitié du XIV^e siècle, qui l'annote et le remanie pour ses besoins personnels. On ne dispose que de très peu d'informations quant à une possible identification de cet érudit et de son milieu. La dernière partie du manuscrit contient des textes de Psello, on trouve d'ailleurs à la toute fin du manuscrit un extrait du *De mysteriis* de Jamblique (sous l'intitulé ιαμβλίχου ἐκ τῆς πορφυρίου ἐπιστολῆς περὶ διακρίσεως, f. 229^v), pour lequel son texte semble remonter à une tradition indépendante des deux principaux témoins du traité. Or une section de cet extrait, dans cette même recension quasi-unique, se retrouve dans le Barocc. 131 au sein d'un texte psellien²⁸³ : l'érudit à l'origine de la confection de W a ainsi accès à un matériau rare. La main que je note H, celle du copiste du dernier cahier (ff. 224–232^v) au sein de la partie psellienne a été rapprochée de celle d'un copiste ayant participé à la confection d'un volume ayant Georges

283 Voir en première approche Saffrey & Segonds (2013), pp. LXXXVII–LXXXVIII.

de Chypre (qui prend le nom de Grégoire lorsqu'il devient patriarche en 1283) pour copiste principal, réalisé entre 1273 et 1283²⁸⁴. Il se peut donc qu'une partie du matériau rassemblé dans W soit lié au cercle de Georges de Chypre²⁸⁵.

Le manuscrit *Marc. gr.* 209 (O^d) présente aujourd'hui un contenu singulier : *An., Mot. An., PN1*, puis trois traités des *Ennéades* (IV.7, I.1, IV.2). Il résulte en fait de la réunion de deux parties : un volume aristotélicien (ff. 1–114) constitué de quinze quaternions, dont le début du premier cahier et la fin du dernier manquent (sans que le texte en soit affecté), et un volume plotinien (ff. 119–140^v), dont les quatre cahiers sont de tailles beaucoup plus irrégulières. L'ensemble est néanmoins d'une seule et même main, si bien qu'il est possible que leur réunion ait été prévue dès l'origine et corresponde aux intérêts personnels du commanditaire. Sa datation par la paléographie a longtemps été assez incertaine. Harlfinger semble avoir fait grandement avancer la question, mais les résultats de son enquête ne sont accessibles que de seconde main : il a reconnu la main du copiste dans une charte du début du XIV^e siècle²⁸⁶, puis est parvenu à y reconnaître la figure d'un lettré qui sert de secrétaire personnel à Nicéphore Choumnos à partir de 1314²⁸⁷. Celui-ci semble avoir participé à la confection d'absolument tous les manuscrits liés à Choumnos à partir de cette date, en particulier ceux de sa correspondance, et peut probablement être identifié au Démétrios Kabasilas qui est le destinataire de la lettre 144 de Choumnos²⁸⁸. Cette identification fournit un certain secours s'agissant de comprendre l'insertion des traités plotiniens, car ce copiste semble être coutumier de ce genre de procédé. Il est ainsi responsable de l'insertion de trois traités philosophiques de Choumnos (dont l'un est une confrontation avec la doctrine plotinienne de l'âme) à la fin du manuscrit *Ambros. C* 71 sup., qui rassemble autrement une cinquantaine de lettres de sa part²⁸⁹.

Un autre indice qui relie le *Marc. 209* à Choumnos est le fait qu'il peut être identifié comme l'antigraphie de la partie aristotélicienne correspondante du *Scorial. Φ III*

²⁸⁴ Pérez Martín (1996), p. 27, n. 33. Il s'agit des ff. 243(l.12)–245^v(l. 9), 247^v–253, 254–256(l. 11), 256^v–272^v, et 273^v–277 du *Paris. gr.* 2998.

²⁸⁵ Une main intervenue au f. 6 a aussi été rapprochée par Wilson (1975), p. 161, de celle du copiste érudit d'un manuscrit de la chronique de Jean Scylitzès daté de 1283, *Marc. gr.* VII. 12, ce qui correspond de nouveau à la période de l'activité de Georges de Chypre.

²⁸⁶ D'après Escobar (1990), p. 164.

²⁸⁷ D'après la notice de C. Giacomelli en ligne sur le site CAGB : <https://cagb-digital.de/id/cagb0182045> (dernière consultation : février 2024).

²⁸⁸ Son identification est à mettre au crédit de Papatriantaphyllou-Théodôridé (1984), qui reconnaît sa main dans un nombre important de manuscrits d'écrits de Choumnos (*Paris. gr.* 2105, *Patm.* 127, Métochion du Saint-Sépulcre 276, *Marc. gr.* 360 (ff. 323–341), *Vat. gr.* 112 (ff. 22–26) – voir la recension de cette thèse par Flusin (1986). Voir aussi Riehle (2012) (« *scribe C* »), et Kotzabassi (2014), p. 235 (« *der private Schreiber von Chumnos* »).

²⁸⁹ Voir Riehle (2012), pp. 11–12.

11 (ff. 179^v–184 ; S^c), manuscrit qui est un immense recueil d'extraits²⁹⁰. La chose peut même se prouver matériellement. *Marc.* 209 a en effet subi des dégâts importants au niveau de l'extrémité supérieure des feuillets, sans doute du fait d'infiltrations d'eau, si bien que le début du texte est à chaque fois illisible (sauf à la toute fin du *codex* où les dégâts sont moindres). Le manuscrit a ensuite été restauré au moment de son entrée dans la bibliothèque de Bessarion : des morceaux de papier ont été collés aux endroits endommagés, et une main imitant l'écriture originelle s'y est efforcée de transcrire les parties du texte affectées. Or le texte que l'on trouve dans *Scorial*. Φ III 11 omet précisément dans ses extraits les parties du texte qui sont endommagées dans le manuscrit O^d, laissant parfois de grandes lacunes dans son texte : les extraits ont donc été copiés à partir de ce manuscrit précis, après qu'il a été endommagé et avant sa restauration. On remarquera également que ce sont les trois mêmes traités de Plotin qui succèdent aux *PN* dans les extraits du manuscrit S^c (ff. 184–188), avant de laisser place à *EN*, si bien qu'il n'y a guère de doute quant à la relation qu'entretiennent ces deux manuscrits. Or, un certain nombre d'éléments concourent à placer la confection du *Scorial*. Φ III 11 sous le patronage d'Irène, la fille de Choumnos, abbesse du monastère de Christ Philanthrope à partir de 1312²⁹¹, parmi lesquels le fait que ce manuscrit est le seul connu qui préserve une partie de sa correspondance avec Grégoire Akindynos. On en déduira que le manuscrit O^d appartient à la fin de la carrière de Choumnos, puisque son copiste lui sert de secrétaire personnel approximativement entre 1314 et 1327, et que sa fille, ou son cercle, a ensuite fait résumer son contenu dans un nouvel exemplaire. Le manuscrit a ensuite été acquis par un certain Venceslas de Bohême et par Bessarion, qui y laisse quelques annotations²⁹².

Le manuscrit *Laurent.* plut. 81.1 (S) est actuellement constitué d'un noyau « zoologique » copié une même main (*Part. An., Inc. An., An., PN1-Mot. An., Gener. An., PN2*), autour duquel sont agrégés en amont les traités *EN*, *Mete.* et *Cael.* et en aval *Met.*, tous copiés par Jean Panaretos²⁹³ (Ιωάννης Πανάρετος ; identifié par la souscription à l'encre rouge au f. 75^v). L'examen des signatures grecques des cahiers révèle que le manuscrit est en fait le produit de la réunion de deux ensembles. Le premier (ff. 1–75^v) joint aujourd'hui *EN* à deux des traités « physiques », mais il comportait originellement un ou plusieurs textes entre eux. Les signatures indiquent en effet que les cahiers qui portaient les numéros ε à ι ont été perdus, précisément entre *EN* et *Mete.* On trouve ainsi

²⁹⁰ On se reportera quant au détail de son contenu à la notice du catalogue de De Andrés (1965), II, pp. 60–64, à compléter par les éléments fournis par Larrain (1988).

²⁹¹ Irène est la fondatrice de ce somptueux monastère où son père se retire peu avant sa mort. L'ensemble des preuves la reliant à ce manuscrit vient d'être rassemblé par Martínez Manzano (2021b). Harlfinger (*in Moraux* [1976], p. 169) avait auparavant daté sa confection de la seconde moitié du XIV^e selon des critères matériels.

²⁹² Voir celles des ff. I et 140^v, relevées par Mioni (1981), pp. 322–323.

²⁹³ Connus par la correspondance de Planude comme ami du Bardalès dont les intérêts aristotéliciens sont avérés, y compris quant aux *PN* – voir Rashed (2001), p. 235.

le numéro γ à la fin du troisième cahier (en bas du f. 24^v à l'encre noire), puis, comme le quatrième ne porte pas de signature, le numéro ια au début du cahier qui est actuellement le cinquième (en bas du f. 32 à l'encre rouge) et qui est aussi celui où commence le texte du traité *Mete.*, ce qui témoigne de la perte de six cahiers. Le second ensemble contient presque toute l'étude aristotélicienne des animaux conservée, à laquelle le traité *Met.* a été adjointe. Il présente un second système de signatures quasi-continu pour la partie zoologique (de α en bas du f. 83^v à ια en bas du f. 163^v). Les six cahiers qui contiennent le traité *Met.* (ff. 168–212) ne portent, en revanche, pas de signature, ils n'étaient vraisemblablement pas destinés à figurer dans ce manuscrit à cet endroit. Il est fort possible qu'ils aient précédemment occupé l'emplacement entre *EN* et *Mete.*, d'autant plus que la lacune indiquée par les signatures dans cette première partie du *codex* correspond précisément à six cahiers. Cela dit, les cahiers qui contiennent *Met.* ne présentent pas les signatures attendues, si bien qu'il n'est pas totalement exclu qu'ils aient une autre origine et que la lacune corresponde, non pas au déplacement de *Met.*, mais à la perte des deux autres traités « physiques ».

Les deux mains responsables de la copie de tous ces traités dans le manuscrit **S** se retrouvent dans le *Laurent. plut.* 85.1, dit *Oceanus* du fait de sa taille (485×338mm) et de son épaisseurs (762 ff.) imposantes²⁹⁴. Ce manuscrit, copié après 1272, a clairement été conçu comme compagnon de **S**, comme le laisse deviner le fait qu'il soit environ deux fois plus grand (**S** a pour dimension approximatives 340×245mm)²⁹⁵. Le manuscrit contient en effet une gigantesque collection de commentaires à Aristote pour les mêmes traités et dans le même ordre que dans **S** (avec cette différence qu'il s'ouvre par les commentaires à l'*Organon*, qui est absent de **S** et qu'il ne contient pas de commentaire au traité *Cael.*). Là encore, les signatures des cahiers indiquent que le *codex* réunit des unités antérieurement distinctes. La séquence *Part. An.-Inc. An.-An.-PN1* remonte cependant à un seul et même bloc dans **S** et dans l'*Océan*²⁹⁶, dont le premier cahier de la partie en jeu s'ouvre d'ailleurs par ὁ πίναξ τῆσδε τῆς βίβλου (f. 650). Les deux manuscrits semblent donc partie intégrante d'une entreprise de rassemblement de l'ensemble du *corpus*, aussi bien celui d'Aristote que de celui de ses commentateurs, à des fins de préservation.

Le manuscrit **S** et l'*Océan* se laissent en outre rattacher à un groupe de 32 manuscrits scientifiques unis par leurs copistes au style archaïsant caractéristique, confec-

294 Une description sommaire du manuscrit par Harlfinger est contenue dans Moraux (1976), pp. 275–276.

295 Voir Golitsis (2020). Je relève également que le diagramme qui a été reporté d'une main hâtive dans la marge du f. 122^v dans **S** pourrait bien avoir été reproduit directement depuis le f. 663^v de l'*Océan*, où on le retrouve à peu près à l'identique dans la marge, mais sous une forme plus soignée et plus complète.

296 On trouve ainsi un système des signatures allant de α à ιβ pour les ff. 650–699, signalé Golitsis (2020), qui contiennent dans cet ordre les commentaires des Michel d'Éphèse à *Part. An., Inc. An., PN1-Mot. An., Long.*, puis celui de Philopon à *Gener. An.*, celui de Michel au reste de *PN2* et enfin le second livre du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens*. Le relatif désordre de ce contenu, ainsi que les imprécisions des intitulés qui attribuent tous ces textes au même auteur, laissent voir une certaine difficulté à se procurer tous ces textes.

tionnés à la fin du XIII^e siècle sous Andronic II Paléologue²⁹⁷. Toute la section zoologique dans **S** est de la main d'un copiste de ce cercle, cinq copistes y appartenant ont travaillé à la confection de l'Océan. En raison de l'emploi comme antigraphie pour la transcription du commentaire de Simplicius à *Phys.* dans le *Laurent. 85.1* d'un manuscrit de la main même de Georges de Chypre – il s'agit du *Marc. gr. 227* –, complété dans le manuscrit par les scholies attribuées à Philopon, il est fort possible que celui-ci ait été l'instigateur de ce grand projet. Cette hypothèse joindrait les deux manuscrits au vaste ensemble d'exemplaires aristotéliciens dans la réalisation desquels Georges de Chypre est impliqué²⁹⁸, que ce soit comme copiste ou comme commanditaire (*Paris. 1917, 1876, 1918, Suppl. gr. 642, Ambros. M 71 sup., Marc. gr. 227 et 229, Mosqu. Muz. 3649*).

Au sujet de l'histoire ultérieure du manuscrit **S**, on notera qu'une annotation au f. 1 témoigne du fait qu'il a appartenu à un moine du nom de Conradus Beginus, tout comme l'*Ambros. G 51 sup.* (un manuscrit qui est probablement issu du cercle de Maxime Planude)²⁹⁹, en 1303 et sans doute en Crimée³⁰⁰. Le manuscrit entre ensuite en la possession de Giorgio Antonio Vespucci (ca. 1434–1514 ; il annote aussi le f. 1), qui finit ses jours à partir de 1499 comme moine au couvent de San Marco à Florence, auquel il lègue ses manuscrits. Ceux-ci intègrent, avec le reste de la bibliothèque du couvent, la *Laurenziana* en 1883³⁰¹.

La présence du *Laurent. 81.1* à Florence dès le milieu du XV^e siècle est également attestée par la présence dans le manuscrit d'annotations de la main de Jean Scoutariotès (Ιωάννης Σκουταριώτης)³⁰², actif entre les années 1440 et la fin du siècle et qui ne semble pas avoir jamais travaillé ailleurs que dans cette ville. Celui-ci transcrit le texte de **S** dans deux manuscrits différents : *Neap. III D 33* (N^a) et *Vat. Pal. gr. 163* (V^a). Ils sont tous deux contemporains, l'un et l'autre ayant été confectionnés vers 1440–1460. Le manuscrit *Neap. III D 33* ne contient en tout et pour tout que les traités *An.*, *Sens.* et *Mem.*, la main de Scoutariotès y a été identifiée par Harlfinger (1971a), p. 416. Son papier partage d'ailleurs un filigrane avec celui du *Marc. gr. 216*, également confectionné par Scoutariotès et daté de 1445. Il est issu de la bibliothèque Farnese, ce qui ne permet pas d'identifier son commanditaire originel avec précision.

Le manuscrit *Vat. Pal. gr. 163* est un manuscrit beaucoup épais, en ce qu'il contient l'ensemble des *PN*, puis *Mot. An.*, *Gener. An.*, *Part. An.* et *Inc. An.* Scoutariotès y a

²⁹⁷ Le groupe a été répéré pour la première fois par De Gregorio & Prato (2003), l'Océan y est rattaché par Acerbi & Giuffreda (2019), pp. 16–19.

²⁹⁸ Voir Pérez Martín (1992). Une bonne part de ces manuscrits ont, aux dires de Georges, été copiés, y compris par ses soins et en dépit de son piètre talent en la matière, afin de lui permettre d'étudier personnellement les ouvrages en question.

²⁹⁹ Rashed (2001), pp. 250–252.

³⁰⁰ Voir Rossi (1986), p. 252, et Stefec (2014b), p. 214 et n. 100.

³⁰¹ Au sujet du legs de Vespucci, voir Ullman & Stadter (1972), pp. 38–43. Le manuscrit *Laurent. 81.1* correspond à l'entrée 1127 de l'inventaire du fonds du couvent de San Marco établi au XVI^e siècle (*ibid.*, p. 256).

³⁰² Martinelli Tempesta (2012), p. 520 n. 5.

laissé son nom au sein la souscription finale du f. 180^v (ἐγράφη διὰ χειρὸς ιω(άννου) τοῦ σκουταριώτου). Le manuscrit a pour premier possesseur l'humaniste Giannozzo Manetti (1369–1459)³⁰³, qui semble avoir commandé à Scoutariotès une édition complète d'Aristote dont l'on conserve plusieurs tomes³⁰⁴. Cela fournit un *terminus ante quem* pour la confection du manuscrit, puisque Manetti meurt à Naples en 1459. On pourrait même se demander s'il ne faudrait pas avancer cette date au départ de Manetti de Florence pour Rome, où il est nommé secrétaire par Nicolas V au début de l'année 1454 au plus tard, si l'on suppose que Scoutariotès a copié tous les volumes aristotéliciens de Manetti en sa demeure. En effet, parmi ceux-ci, la souscription finale du *Vat. Pal.* 159 (f. 188) indique qu'il a été achevé par Scoutariotès le 5 novembre 1442, à Florence chez Manetti (γέγραφε δὲ ταύτην τὴν βίβλον ἐν φλωρεντίαι ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ σοφοῦ καὶ μεγάλου ἀνδρὸς κυροῦ ιανούτζου μανήτου). La bibliothèque de Manetti a été revendue par son fils à Ulrich Fugger aux alentours de 1560, d'où la situation actuelle du manuscrit.

Il existe également un troisième apographe de **S**, le manuscrit *Vind. phil. gr.* 157 (W^x) de la main de Démétrios Castrénos³⁰⁵. Il contient les traités *An.*, *PN1-Mot. An.*, *PN2* et *Part. An.* Son texte a été transcrit d'après celui de **S** pour *Sens.* et *Mem.*, puis il a pour modèle *Vind. 134* (W^w), un manuscrit copié par Théodore Gaza pour Filelfo à Milan, pour les traités du sommeil, *Mot. An.* et *PN2*. Ce soudain changement d'allégeance a quelque chose d'étrange, dans la mesure où le *Vind. 134* transmet *An.* et *PN1*, de sorte que l'on aurait pu s'attendre à ce qu'il joue le rôle d'antigraphie du *Vind. 157* pour ces traités également, ou alors à ce que **S** demeure le modèle employé puisqu'il les contient aussi bien, bien que ce soit dans un ordre différent. Qui plus est, il s'agit, à ma connaissance, de la seule trace d'une activité de Castrénos à Florence : le manuscrit **S** se trouve en effet déjà dans cette ville au cours des années 1440, tandis que l'activité de Castrénos paraît avoir eu lieu exclusivement en Orient avant 1453, puis à Milan ensuite dans l'entourage de Filelfo.

Il convient en outre de mentionner les manuscrits *Vat. Pal. gr.* 97 (V^p), *Paris. Supplément grec 332* (Pⁱ) et *Paris. Supplément grec 333* (P^h), dont il a déjà été question plus haut, lesquels basculent du côté de **S** à partir du milieu du traité *Somn. Vig.*, alors qu'ils sont précédemment issus du *Vat. Urb. 37* (M). Ils remontent par conséquent à un exemplaire où **S** succédaient comme antigraphie à **M**. Les raisons de ce basculement sont obscures, il suggère en tout cas que les deux manuscrits, ou sinon des copies perdues de ceux-ci, auraient circulé dans un même milieu lors d'une période comprise entre, en gros, 1310 (confection de M) et 1425 (confection de V^p).

³⁰³ Au sujet de Manetti et de ses manuscrits grecs, voir Den Haan (2019).

³⁰⁴ Voir Vogel & Gardthausen (1909), pp. 197–199, et Rashed (2001), pp. 117–118. Il y a en effet un très grand nombre de manuscrits aristotéliciens au sein du fonds *Vat. Pal. gr.* qui présentent les deux propriétés d'avoir été copiés par Scoutariotès et d'avoir appartenu à Manetti. Mis bout à bout, ils couvrent presque tout le *corpus* : 83, 165 et 323 (*Éthiques*), 159 (*Organon*), 160 (*Pol.*), 161 (*MXG, Phys., Cael., Mete., Gener. Corr. An.*), 162 (opuscules d'Aristote et de Théophraste), 163 (zoologie, mais sans *Hist. An.*), 164 (*Met.*).

³⁰⁵ Cf. *supra*.

Il vaut la peine d'observer que les résultats fournis par l'analyse des fautes, laquelle conduit à établir une parenté étroite entre les manuscrits *Vat.* 2016 (**W**), *Marc.* 209 (**O^d**) et *Laurent.* 81.1 (**S**), sont renforcés par leur étude historique. **S** est, avec son compagnon, l'Océan (*Laurent.* 85.1), issu d'un milieu en contact avec Georges de Chypre (1241–1290 ; le patriarche Grégoire II), l'un de ses manuscrits personnels ayant été employé pour leur confection. **O^d** est, de par son contenu, son copiste et sa descendance immédiate extrêmement lié à la figure de Nicéphore Choumnos (*ca.* 1250–1327), qui a été l'élève de Georges de Chypre³⁰⁶. On dispose d'éléments moins précis quant à **W**, mais la main du copiste de sa partie psellienne semble se retrouver dans un manuscrit qui a en grande part été transcrit, encore une fois, par Georges de Chypre, le *Paris.* 2998. La figure du patriarche représente donc une sorte de point focal d'où semblent émaner les trajectoires historiques des trois principaux manuscrits indépendants conservés à être issus du *deperditus* η, elle fournit ainsi un soubassement historique adéquat à leurs relations stemmatiques. Cela renforce également le constat d'un degré profond d'interaction entre cette famille et celle ayant pour représentant principal le *Paris.* Suppl. gr. 314 (**C^c**), à partir du moment où l'on s'avise du fait que son copiste appartient au cercle étroit de Choumnos, et qu'il y a de bonnes chances pour que ce manuscrit représente un cadeau de sa part à l'impératrice Théodora : il y a, là aussi, un point d'intersection historique évident entre ces deux ensembles de manuscrits³⁰⁷.

Fautes et traces d'une contamination du *deperditus* η

Sens.

437^a21 δὲ om. η

438^a4 μὲν οὖν η β : μὲν **cett.** (contamination ?)

438^b25 καπνώδης η : ἡ καπνώδης **cett.**

439^b10 χρώματι η : σώματι **cett.**

441^b2 τὸ τοιοῦτον η : τοιοῦτον **cett.**

442^a13 οὔτω καὶ η : οὔτως **cett.**

442^b2 ώς η ω : ὅτι γ (contamination ?)

443^b2 οὐδ' αὕτη η ω : μήδ' αὕτη γ (contamination ?)

442^b20–21 τίνι ... ἐναντίον om. η (saut du même au même)

445^b9 εἰ ἡ δύναμις καὶ τὴν τε η (εἰη **W**) : εἰ ἡ δύναμις καὶ τὴν γ : τὴν τε ω (combinaison de variantes)

446^a12 ὑπεροχῆι η : ἡ ὑπεροχή **vulg.**

446^a24 πότερον η (corr. **S²**) : πρότερον **vulg.**

447^a3 έαν η : ἄν **vulg.**

447^a28 ἐπὶ τῶν κεραννυμένων η ω : ἐκ τῶν κεραννυμένων γ (contamination)

447^b18 χρόνον καὶ μίαν η : χρόνον μίαν **cett.**

³⁰⁶ Lequel, aux dires de son élève, recourrait à la lecture de Démosthène, Platon et Aristote s'agissant d'enseigner la rhétorique (voir par exemple Angelov [2007], p. 59).

³⁰⁷ Ajoutons aussi à cela le fait que *Paris.* 2032 (**i**) transmet, d'après Boureau (2018), un texte du traité *Phys.* (traité absent de **C^c** et de **M**) étroitement apparenté à celui du *Vat. Barb.* 136, qui est un membre de la même édition du *corpus* que **U**.

*Mem.*449^b16 τοδὶ λευκὸν **η** : τοδὶ τὸ λευκὸν **cett.**450^a28 τοῦτον τὸ γιγνόμενον **η** : τοιοῦτον τὸ γιγνόμενον **vulg.**451^a14 ὅτι φαντάσματα **η** : ὅτι φαντάσματος **vulg.**451^a31 δὲ om. **η EC^aMi** (contamination)451^b2 μαθόντα **η** : μαθόντα τι **C^aMi** : παθόντα **cett.** (contamination ?)451^b16 ἔτερον **η** : ἔτερα **vulg.**451^b23 μὲν **C^aMin** : μὲν οὖν **cett.** (contamination ?)452^a2 οὔτω καὶ αἱ κινήσεις πρὸς αὐτὰς τῷ ἐφεξῆς **η** : οὕτω καὶ αἱ κινήσεις **cett.** (répétition de 451^a1–2 ὡς γάρ ἔχουσι τὰ πράγματα πρὸς ἄλληλα τῷ ἐφεξῆς)*Somn. Vig.*454^b10 τοῦ αἰσθητικοῦ μορίου ἔστι τι πάθος **η** : πάθος τι τοῦ αἰσθητικοῦ μορίου ἔστιν **vulg.**455^a16 ἥι καὶ τι ὄραι **η C^aMi** : ἥι καὶ ὄραι **E** : ἥι καὶ ὅτι ὄραι **γ** (contamination)455^a30 συνέβαινεν **η C^aMi** : συνέβαινεν ἀν **E** : συμβαίνει vel συμβαίνειν **cett.** (contamination)454^b18 σκληρόδερμα **η βC^aMi** : σκληρόφθαλμα **cett.** (contamination)455^b29 τινὰ τρόπον **η** : τρόπον τινὰ **cett.**457^b8 ὑπνωτικὰ **η ω** : ὑπνωτικὸς **γ** (contamination ?)*Insomn.*458^b15–16 καθάπερ τῷ ἐγρηγορέναι **η** : καθάπερ ἐν τῷ ἐγρηγορέναι **cett.**459^a17 ὑπὸ **η C^aMi** : ἡ ὑπὸ **cett.** (contamination ?)459^b6 ἐν αἰσθανομένοις **η EC^aMi** : αἰσθανομένοις **βγ** (contamination ?)459^b7 ἐν πεπαυμένοις **η EC^aMi** : πεπαυμένοις **β** : πεπαυμένων **γ** (contamination ?)459^b22 τῶν ἐπὶ τῶν ὁμοίων **η** : καὶ ἐπὶ τῶν ὁμοίων **γ**462^a12 καὶ ἐνίοις γε **η C^aMi** : ἐνίοις γάρ **βγE** (contamination)462^b11 συμβαίνειν **η** : συμβῆναι **cett.***Div. Somn.*463^a6–7 τοῖς μὴ τεχνίταις **βEC^aMin** : τοῖς τεχνίταις **γ** (contamination)463^b8 μὴ τὸ ἀποβῆναι **η** : μετὰ τὸ ἀποβῆναι **ε(U)**Fautes propres de S³⁰⁸ et sa descendance (N^a, V^a, W^x), dont l'antigraphie des manuscrits V^p, Pⁱ et P^h*Sens.*439^a29–30 ἐκ τῶν... χρῶμα om. **SN^aV^qW^x** (saut du même au même)441^a4 δ' ἐνεῖναι **SN^aV^qW^x** : ἐνεῖναι vel εἴναι **cett.**443^b29 συμβάλεται **SN^aV^qW^x** : συμβάλλεται **γ**444^a13 διὰ τὸ τόπον **SN^aV^qW^xW^yP^h** : διὰ τὸν τόπον **cett.**446^b2 ἀκτίς **SN^aV^qW^x** : ἡ ἀκτίς **cett.**448^b2 ἐν τούτοις τινὶ **SN^aV^qW^x** : ἐν τούτου τινὶ **vulg.**448^b25 γάρ **SN^aV^qW^x** : καὶ γάρ **cett.***Mem.*450^b22 αὐτὸν **SN^aV^qW^x** : τὸ αὐτὸν **cett.**451^b2 τοῦτο ἀναμιμνήσκεσθαι **SN^aV^qW^x** : τότε τὸ ἀναμιμνήσκεσθαι vel τότε ἀναμιμνήσκεσθαι **cett.**451^b28 τῶν γάρ ἔθει **SN^aV^qW^x** : τῷ γάρ ἔθει **cett.**452^a16 εἰ ζητῶν **SN^aV^qW^x** : ἐπιζητῶν **vulg.**

308 S étant l'unique membre de ε à transmettre PN2, je cite également ses fautes ici.

452^a23 εἰ δὲ οὐ **SN^aV^qW^x**

452^b28 ὁ τοῦ πράγματος (scil. χρόνος ?) **SN^aV^qW^x** : ἡ τοῦ πράγματος (scil. κίνησις) **cett.**

453^a31–b1 οἱ ἀνανώδεις **SN^aV^q** : οἱ ἀνώδεις **W^x** : οἱ νανώδεις **vulg.**

Somn. Vig.

453^b20 οὐ εἰ τοῦτο γίγνεται **SV^q** : εἰ τοῦτο γίγνεται **vulg.**

454^a8 ήτι γὰρ ή δύναμις **SV^q** : οὐ γὰρ ή δύναμις **vulg.**

455^a6 ἔνοια **SV^q** : ἔνια **cett.**

456^b32 πολλὴ γὰρ ἐστιν **SV^q** : πολλὴ γὰρ **cett.**

457^b25 ἔκνοιαν μὲν **SV^qV^pPⁱP^h** : ἔκνοιαν **vulg.**

458^a2–3 εἰς φλέβα **SV^qV^pPⁱP^h** : εἰς φλέγμα **cett.**

Insomn.

459^b26 δῆλον ἔξ αὐτοῦ **SV^qV^pPⁱP^h** : ἔξ αὐτοῦ δῆλον **cett.**

460^a10 ἀίδια **SV^qV^p** : ἀέρα **cett.**

460^b2–3 αἰσθήματα οὐ **SV^qV^pPⁱP^h**

461^b17 ἀνειμένου vel ἀνιεμένου οὐ **SV^qV^pPⁱP^h**

Div. Somn.

463^a8–9 μεγάλαι οὐ **SV^qV^pPⁱP^h**

463^a26–28 πρωδοποιημένη... διὰ οὐ **SV^qV^pPⁱP^h** (saut du même au même)

464^a9 οὕτως οὐ **SV^qV^pPⁱP^h**

Long.

465^a10 τὸ τῶν αὐτῶν **SV^q** : τῶν τὸν αὐτὸν **cett.**

465^b22 τῇ ἐνεργείᾳ **SV^q** : τῇ ἐνεργείᾳ **vulg.**

466^a8 καὶ τὰ ὀστρακηρὰ οὐ **SV^q**

467^a16 ἄλλ' **SV^q** : ἄλλαι **cett.**

Juv.

467^b33 τε **S¹** : τῶν τε **S²V^q** : τῶν τ' **vulg.**

468^a3 ἄλλ' οὐ οὐ **SV^q**

468^a20 ἀρχὴ ψυχὴ **SV^q** : ἀρχὴ ψυχῆς **vulg.**

468^b24 τοῦ τὰ **S¹V^q** : τοῦτο **S¹** **vulg.**

469^a30 τῆς ἀρχῆς οὐ **SV^q**

470^a33 ὑπερβάλλοντι **SV^q** : ὑποβάλλοντι **cett.**

Resp.

470^b6 οὖν **SV^q** : γὰρ **cett.**

470^b11 πρῶτον οὐ **SV^q**

470^b16 μένειν **SV^q** : διαμένειν **vulg.**

471^a26 τί **SV^q** : ἔτι **cett.**

471^b5 λέγοντι διὰ τοῦτο οὐ **SV^q** : λέγοντι **cett.**

471^b15 τέγοντι **SV^q** : λέγει **cett.**

472^a22 ή θύραθεν νοῦς **SV^q** : οὐ θύραθεν νοῦς **vulg.**

472^b10 τεκτέον **SV^q** : λεκτέον **cett.**

472^b14 ἀναφερόμενον **SV^q** : ἀέρα φερόμενον **cett.**

473^b15 ὕδατι **SV^q** : οἶδματι **cett.**

474^b5 φύσεις **SV^q** : φύσις **cett.**

475^a28 μίξις **SV^q** : πνίξις **vulg.**

476^b9 οἰεῖς **SV^q** : ὥξεις **cett.**

477^a21 ὀρθότητός **SV^q** : ὀρθότατόν **cett.**

477^a31 αὐξησιν **SV^a** : τάξιν **cett.**

478^a11 ἀναγγέλουσι **SV^a** : ἀναπνέουσι **cett.**

VM

478^b30 παρόμοιος **SV^a** : παρομοίως **cett.**

479^a19 μι **SV^a** : μικρᾶς **cett.**

post τόπους 479^a12 usque ad finem deest textus in **SV^a**

Fautes de **O^d** et, le cas échéant, de **S^c**

Sens.

437^b1 τὸ μέσον **O^dS^c** : μέσον **cett.**

438^b1–2 ἡ μῆνιγξ γάρ **O^d** : ἡ γὰρ μῆνιγξ **vulg.**

438^b26 τῆς ὁσφρήσεως αἰσθητήριόν **O^dS^c** : τὸ τῆς ὁσφρήσεως αἰσθητήριόν **vulg.**

440^a17–18 αὐτοῖς ποιεῖν **O^dS^c** : ποιεῖν αὐτοῖς **vulg.**

440^b30 ἐνεργέστερον **O^d** : ἐναργέστερον **cett.**

446^b21 αὐτὸ ομ. **O^d**

447^b29 ἐτέρως **O^dS^c** : ἀλλ' ἐτέρως **cett.**

448^b28–29 αἰσθητός **O^d** : ἀναίσθητος **cett.**

448^b12 φαίνονται **O^d** : φαίνεται **cett.**

449^a4 τῶν ομ. **O^d**

Mem.

450^a6 μὲν ομ. **O^d**

453^b1 ἀμνημονένεστεροι **O^d** : ἀμνημονένεστοι **S^c** : ἀμνημονέστεροι **vulg.**

Somn. Vig.

456^a14 καὶ ἐν ταῖς μυίαις ομ. **O^d**

Insomn.

460^b1 ὑποκείσθω ομ. **O^d**

Div. Somn.

464^a2 τοῖς τρόποις **O^d** : τοῖς χρόνοις **cett.**

(*Sens.*) Fautes de **W**

436^a6 καὶ πρῶτον καὶ περὶ **W** : καὶ πρῶτον περὶ **cett.**

437^b11 φῃσι ομ. **W**

438^b15 τινα ομ. **W**

438^b27 γε **W** : γὰρ **cett.**

439^a32 τοῦτο τοῦ **W** : τὸ τοῦ **cett.**

440^a29 χρόαν ομ. **W**

441^a26 διαφυλάξαι **W** : φυλάξαι **cett.**

442^a6 ὁ δὴ καὶ **W** : ὁ δὴ **cett.**

442^a10 δὲ ομ. **W**

443^a7 καὶ ἐν ὑγρῷ **W** : ἡ ἐν ὑγρῷ **cett.**

445^a11 ὁσφραντικὸν **W** : ὁσφραντὸν **cett.**

445^a29 ώς ομ. **W**

446^a4 λανθάνει ομ. **W**

446^b25 σῶμα **W** : σώματα **cett.**

448^a20 ἀφικνεῖται W : ἀφικνοῦνται **cett.**

448^a26 οὐ W : εἰ **cett.**

449^a24–25 ἔστι δή τι ἔσχατον... ὅθεν ὄραται om. W

(Sens.) Traces de la contamination de W

438^a17 δῆλον W **βΕC^cΜιλμ** : om. **cett.**

440^b5 ταῦτα μόνον **βΕC^cΜιλμ** : μόνως **ε** : ταῦτα μόνως W (correction)

441^b1 οὗτοι ὑπάρχοντες W **βΕC^cΜιλ** : ὑπάρχοντες οὗτοι **cett.**

441^b16 τοιούτον ἔχειν ποιοῦσι W **ΕC^cΜι** : ποιοῦσι τοιούτον ἔχειν **vulg.**

444^a31 τῶν ἀλλων ζώιων W **ΕC^cΜιΖ** : τῶν ζώιων **cett.**

445^a2–3 τῶν φυομένων W **β(P)ΕC^cΜι** : φυομένα **cett.**

445^a17 τρέφεσθαι γάρ φασιν **ΕC^cΜι** : τρέφεσθαι φάσκοντες **γ** : τρέφεσθαι γάρ φάσκοντες W (combinaison de variantes)

3.5 PN1 : Le *deperditus ι* et sa descendance

Le *deperditus ι* peut être reconstitué pour PN1 à partir des *deperditi μ* (à partir de la seconde moitié du traité *Sens.*) et *ξ*, qui en descendent indépendamment l'un de l'autre. Puisque c'est le cas de ses deux descendants, il est certainement issu de Constantinople. Il doit aussi être antérieur à la fin du XIII^e siècle, puisqu'il s'agit du *terminus ante quem* pour la rédaction de *μ*. Il s'agit d'un exemplaire contaminé, probablement par la famille de C^c. Ses deux principaux descendants ayant chacun une personnalité propre très marquée et assez différente, il est difficile de se faire une idée précise de leur dernier ancêtre commun. Tout au plus peut-on affirmer, en raison de certaines interpolations, qu'il remonte à un exemplaire annoté. Ces annotations ont donné lieu à des interpolations qui persistent au sein de sa descendance. Par exemple en *Insomn.* 459^b7, où il est question de la rémanence d'une affection perceptive après le processus perceptif proprement dit, *ξ* et *μ* ajoutent au texte usuel, les mots τῷ φανταστικῷ οὐ ἐν τῷ φανταστικῷ (cela donne la chose suivante : τὸ πάθος ἔστιν οὐ μόνον αἰσθανομένοις ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις, ἀλλὰ καὶ πεπαυμένοις ἐν τῷ φανταστικῷ) : il est ainsi vraisemblable que, dans le *deperditus ι* ou l'un de ses ancêtres, on trouvait à cet endroit la mention du φανταστικόν afin d'expliquer quelque peu à quel niveau au sein de l'âme persiste l'affection onirique. Il semble par ailleurs qu'une interaction entre les leçons issues de *γ* et celles issues de la branche du manuscrit E ait eu lieu dans un ancêtre du *deperditus ι*, en raison du fait qu'il arrive de les retrouver combinées dans l'état que l'on peut reconstituer pour ce manuscrit perdu. Par exemple, la leçon de *ι* en *Somn. Vig.* 457^b24 était, selon toute vraisemblance, διὸ καὶ καταπίπτουσί τε, elle est en fait le produit de la combinaison de la leçon de l'archétype, διὸ καταπίπτουσί τε, avec la leçon fautive du *deperditus γ*, διὸ καὶ πίπτουσί τε (on peut imaginer que, en *scriptio continua*, KATAΠ a été raccourci KAIΠ). Il faut donc supposer, puisque *ι* est une sorte de petit-fils de *γ*, qu'il y a eu une étape intermédiaire représentée par un exemplaire perdu ayant pour leçon διὸ καὶ πίπτουσί τε, associée au signalement d'une leçon avec le préfixe κατα-.

Fautes et contamination de ι

Sens.

- 444^b27 διὸς ι : διόπερ **cett.** (abréviation)
 445^a13 ξηρότης ι : ξηρότητος **cett.** (abréviation)
 446^a13–14 αἰσθητόν ἔσται ι : ἔσται αἰσθητόν **cett.**
 446^b3 καὶ εἰ μή ἐστι γένεσις αὐτῶν ι (ἐστι om. Z^a) : καὶ μή ἐστι γένεσις αὐτῶν **cett.**
 447^b16 ὅταν δ' ἄρα ι : ὅταν ἄρα **cett.**
 447^b28 ἑκείνη ι (ἑκείνοις ν) : ἑκείνης **cett.**
 448^a5 ἐνδέχεται ι : ἐνδέχοιτο
 448^a5 δῆλον ι : δῆλον ὅτι **cett.**
 448^b16 οὐδείς ι : οὐθείς ω : οὐκ γ (contamination)

Mem.

- 451^b28–29 αἱ κινήσεις ἀλλήλαις **EC^cMi** (ἀλλῆτι **Z^a**, om. ν sed spat. relict.) : αἱ κινήσεις βγ (contamination)
 452^a19 νοήσει ι : νοήσειν **cett.**
 452^b2–3 μὴ ὑπάρχει ὄμοιώς ι : μὴ ὄμοιως ὑπάρχει **cett.**
 453^a9 γνωρίζομένων ι **B^eEC^cMi** Sophonias(14.26) : γνωρίμων γ (contamination)
 453^a20 εἶναι ι **βEC^cMi** : εἶναι τὸ ἀναμψηνήσκεσθαι γ (contamination)
 453^b27–28 τὸ αὐτὸ ι **βEC^cMi** : τὰ αὐτὰ γ (contamination)
 453^b11 τίνας αἴτιας ι **EC^cMi** Sophonias(16.11, codd. AB) : τίν' αἴτιαν **cett.** (contamination)

Somn. Vig.

- 453^b11 σκεπτέον ι **EC^cMi** Sophonias(17.2) : ἐπισκεπτέον **cett.** (contamination)
 453^b24–25 καὶ πρῶτον μέν γε τοῦτο ι Sophonias(17.2) : πρῶτον μέν οὖν τοῦτο γε **vulg.**
 454^a12–13 περὶ τῶν λεγομένων ὡς μορίων τῆς ψυχῆς ἐν ἐτέροις πρότερον ι **EC^cMi** Sophonias(18.8) : πρότερον ἐν ἐτέροις περὶ τῶν λεγομένων ὡς μορίων τῆς ψυχῆς **cett.** (contamination)
 454^a14 οὐδενὸς ἄνευ τούτου ὄντος ι : οὐδενὸς ἄνευ τούτου **vulg.** (amélioration)
 455^a15 ἕκαστη κατὰ τὸν αὐτὸν ι **EC^cMi** : κατὰ τὸν αὐτὸν βγ (contamination)
 455^b5 τοιοῦτον τι ι Sophonias(21.7) : τοιοῦτον **cett.** (amélioration)
 455^b16 τὸν λόγον καὶ τὴν ὥλην ι : τὴν ὥλην καὶ τὸν λόγον **cett.** (amélioration)
 455^b18 παντὶ om. ι
 456^b20 ἀναγκαῖον ι **EC^cMi** Sophonias(24.21) : ἀνάγκη **cett.**
 456^b20 ἀναθυμιώμενον ὧθούμενον ι **β** Sophonias(24.21) : ἀναθυμιώμενον **cett.** (contamination)
 456^b25–26 φέρεται ι Sophonias(24.27) : ἀναφέρεται **cett.**
 457^a10 συμβαίνει τισὶν ι **EC^cMi** Sophonias(25.13) : συμβαίνει πολλοῖς **cett.** (contamination)
 457^b4 καταπίπτει ι **βEC^cMi** : συμπίπτει γ (contamination)
 457^b6 τοῦτο τις ι **EC^cMi** : τις βγ(inc. ν)
 457^b23–24 καὶ πίπτουσι γ : καταπίπτουσι **βEC^cMi** : καὶ καταπίπτουσι ι Sophonias(27.18) (contamination et combinaison)
 457^b30 ψυχρότερον ι (ψυχρότερος **Z^a**) : ψυχρότατον vel ψυχρότατος **cett.**
 457^b30 ὁ ἐγκέφαλος ι **βEC^cMi** : om. γ (contamination)
 457^b30–31 τὸ ἀνάλογον τούτωι μόριον ι **EC^cMi** Sophonias(27.26–27 τούτου μόριον) : τὸ ἀνάλογον **cett.** (inc. ν) (contamination)
 458^a23 ἄνω ι **C^cMi** Sophonias(28.15) : εἰς τὰ ἄνω **vulg.** (contamination ?)

Insomn.

- 458^b5 μέγεθος καὶ κίνησις ι **EC^cMi** : μέγεθος ω (contamination)
 458^b16 περὶ ὕν ι : περὶ οὗ **cett.**

459^{b7} πεπαυμένοις τῷι φανταστικῷ ξ : πεπαυμένως τῷι φανταστικῷ μ (πεπαυμένως ἐν τῷι φανταστικῷ Μ⁹) : πεπαυμένοις vel πεπαυμένων **cett.** (glose)

459^{b22} τῶν ὄμοίων **ι βΕC^cΜi** Sophonias(33.1) : καὶ ἐπὶ τῶν ὄμοίων γ (inc. v) (contamination)

459^{b22–23} φανερῶς δὲ ταῦτα συμβαίνει ως λέγομεν **ι Sophonias(33.1–2)** (δὲ ταῦτα φανερῶς συμβαίνει λέγομεν Ζ^a) : φανερῶς δὲ συμβαίνει ταῦθ' ως λέγομεν ω : ταῦτά γε δὴ φανερῶς συμβαίνει τούτον τὸν τρόπον γ (contamination)

460^b10–11 διὸ καὶ ἐν τοῖς πυρέττουσιν **ι** : διὸ καὶ τοῖς πυρέττουσιν **vulg.**

461^a8 γινομένας **ι EC^cΜi** : φερομένας **cett.** (contamination)

461^a30 ἐπὶ **ι** : ἀπὸ **cett.**

461^b23 λέγειν **ι EC^cΜi** : εἰπεῖν **cett.**

461^a20 χυμῶν καὶ φωτός **ι** : φωτός καὶ χυμοῦ **cett.**

Somn. Vig.

462^b18 ὄμοίως om. **ι Sophonias(40.7)**

463^a5 δ' οὖν **ι** : γοῦν **cett.**

464^a20 τοῖς φρονιμοῖς **ι** : τοῖς φρονιμωτάτοις **cett.**

3.5.1 PN1 : Le *deperditus* ξ et sa descendance (*Laurent. 87.20 v, Laurent. 87.21 Z^a*)

Dans le cas de *PN1*, le *deperditus* ξ peut être reconstitué à partir de ses deux descendants indépendants de date relativement tardive, les *Laurent. plut. 87.20 (v)* et *87.21 (Z^a)*, qui n'ont eux-mêmes pas connu de descendance directe. Le fascinant manuscrit *Laurent. 87.20 (v)* présente une collection unique, qui est pour nous une mine d'informations pour un certain nombre de textes très rares. Il résulte de la réunion en Occident de plusieurs unités originaires d'Orient, comme on peut le déduire de la composition et des signatures grecques des cahiers³⁰⁹. Le premier volume ainsi réuni a pour contenu *An.* (avec des scholies tirées de Simplicius et de Philopon, lesquelles sont étroitement liées à celles traduites par Guillaume de Moerbeke, que l'on croyait un temps perdues en grec³¹⁰), le deuxième volume contient la paraphrase par Thémistius du traité (actuellement ff. 1–115^v). La partie suivante contient la série *PN1* (sans *Mot. An.*) - *PN2* (avec de nouveaux de nombreuses scholies, ff. 116–147^v). La suite du *codex* continue à accoler plusieurs unités codicologiques distinctes qui ne sont toujours pas aisément identifiables par des signatures, dont les dispositions du texte sont très variables. Elle contient le traité *De sensibus* de Théophraste (ff. 148–157), la paraphrase du *De phantasia* de Théophraste par Priscien (158–163^v), le traité *De igne* de Théophraste (ff. 172–179), pour lesquels le manuscrit est l'un des témoins conservés les plus importants, le traité

³⁰⁹ Voir la description du manuscrit par J. Wiesner in Moraux (1976), pp. 319–323. Un système continu de signatures en chiffres arabes en bas du premier *recto* de chaque cahier parcourt en revanche tout le manuscrit et doit avoir été mis en place au moment de la réunion de ces différents volumes.

³¹⁰ Voir Steel (2017).

Cael. (avec des scholies tirées d'un commentaire alexandrin perdu³¹¹, ff. 180–211), le *De daemonibus et de angelis* de Psellos (ff. 212–216), la paraphrase au premier livre du traité *Phys.* par Thémistius (217–224^v), dont la fin manque, et de larges sections des *Probl.* (ff. 225–241). Tous ces textes ont été transcrits par pas moins de dix mains différentes. Les traités des *PN* et le traité *Cael.* ont été copiés par la même main et, si on les réunit, présentent des signatures grecques continues (le quatrième et dernier cahier des *PN* porte le numéro 8, f. 140, tandis que le quatrième et dernier cahier du traité *Cael.* porte le numéro η, f. 204), si bien qu'ils appartenaient originellement à un même volume. La réunion de tous ces éléments a été effectuée à une date assez ancienne : si le manuscrit est généralement daté, par la paléographie, de la première moitié du XIV^e siècle, il s'ouvre par une table des matières latine qui décrit son contenu actuel (f. 1) attribuée à Marsile Ficin (1433–1499), ce qui implique que l'opération est antérieure à la fin du XV^e.

Une autre section de ce même *codex* démembré dont sont issues les recensions des *PN* et du traité *Cael.* présentes dans le *Laurent. plut.* 87.20 a été retrouvée dans un autre manuscrit conservé, le *Paris. Suppl. gr. 643*³¹². Ce *codex* parisien est lui aussi composite, il contient pour l'essentiel deux traités aristotéliciens, *Phys.* et *Gener. Corr.* Les trois premiers livres du premier et l'intégralité du second ont été transcrits par un même copiste d'Italie du Sud³¹³ au cours du dernier quart du XIII^e siècle³¹⁴. En revanche, la section médiane qui contient les cinq livres restants du traité *Phys.* est de la même main, que la paléographie date du début du XIV^e siècle³¹⁵, que celle qui a copié *PN* et *Cael.* dans la partie en question du *codex* florentin. Cette recension des quatre derniers livres du traité *Phys.* est accompagnée de scholies tirées d'un commentaire d'Alexandre d'Aphrodise qui est aujourd'hui perdu. Comme le format est identique et comme, de surcroît, le premier cahier de cette recension du traité *Phys.* porte le numéro θ³¹⁶,

³¹¹ Exhumées par Rashed (2016), qui considère que leur source est un matériau indépendant du commentaire de Simplicius et issu de l'enseignement d'Ammonius.

³¹² Voir Rashed (2011), pp. 6–7.

³¹³ L'origine géographique est établie par le *ductus* typique (voir Rashed & Harlfinger [2007], pp. 278–279) ainsi que par l'emploi de papier occidental (voir Canart [1987], p. 425).

³¹⁴ Cette partie du *Paris. Suppl. gr. 643* contient en outre plusieurs petits textes grecs (dont une « protéorie » à *Phys.*, f. 1^v) qui constituent le témoignage absolument unique d'une transmission grecque, d'abord en Italie du Sud, de l'activité philosophique de la Faculté des Arts de Paris au milieu du XIII^e siècle (elle-même très influencée par Averroès), voir à ce sujet Rashed (1996). Comme le manuscrit est par la suite transféré à Constantinople, il pourrait avoir joué un rôle à l'égard de l'intérêt croissant des milieux paléologues pour la philosophie occidentale latine. Il est annoté par une main de la première moitié du XIV^e siècle, semblable à celle de Planude, ainsi que par celle de Léonce Pilate (1310–1366, l'ami de Pétrarque et de Boccace qui leur sert de traducteur pour le grec), vraisemblablement lors d'un séjour à Constantinople vers 1360 – voir Rashed & Harlfinger (2007).

³¹⁵ Rashed & Harlfinger (2007), p. 279. Le papier de cette partie du *codex* est oriental.

³¹⁶ Cette signature grecque du premier cahier infirme l'hypothèse que la composition du Supplément grec 643 suggère immédiatement, à savoir que la section contenant les cinq derniers livres du traité

il ne fait aucun doute que ces trois morceaux sont issus d'un seul et même *codex* qui présentait des signatures continues et qui avait pour contenu *PN1*, *PN2*, *Cael.* et *Phys.* IV–VIII. Cette composition est extrêmement singulière : si l'on ajoute le fait que ces traités sont associés à un matériau exégétique très rare, il paraît nécessaire de supposer que le *codex* démembré résulte de l'emploi de sources textuelles anciennes et sans doute déjà endommagées³¹⁷. C'est ce que confirment les particularités de ses scholies relatives au traité *Phys.*, qui indique qu'elles sont sans doute directement issues d'un exemplaire de translittération³¹⁸.

On conserve un second descendant du *deperditus* ξ, le manuscrit *Laurent. plut.* 87.21 (Z^a). C'est l'un des rares manuscrits d'Italie du Sud conservés à transmettre les *PN*, et le seul issu de cette aire géographique à ne pas être *descriptus*. Son contenu est presque uniquement aristotélicien (ff. 1–59), il s'agit de la série *PN1-Mot. An.* suivie du traité *Lin.* qui y a été transcrit par une main sud-italienne. L'histoire du parchemin sur lequel ces textes ont été copiés est complexe. La majeure partie mérite d'être qualifiée de *codex bis scriptus*³¹⁹ : le parchemin contenait au départ un texte en majuscules copié au IX^e siècle par une main italienne, celui de *l'Historia philothea* (ou *religiosa*) de Théodore de Cyr par-dessus lequel l'*Iliade* a été transcrit par deux mains distinctes au cours de la seconde moitié du XI^e siècle³²⁰. Si l'on comprend assez bien pourquoi l'on aurait accepté de perdre le texte de Théodore pour copier celui de l'*Iliade*, dans la mesure où Homère sert encore et toujours de fondement à l'enseignement du grec, le fait que l'on ait ensuite sacrifié ce texte pour des textes d'Aristote est beaucoup plus remarquable. C'est le seul cas de palimpseste connu à Otrante (en dépit du fait que ce procédé de réemploi y soit relativement courant) où un texte profane est chassé par un autre, et non par un texte chrétien.

Un autre *codex antiquior* a cependant été employé pour les ff. 50–51 et 54–55, lequel contenait originellement des prédications de Grégoire de Nyzance (*In theophania* et *In sanctum pascha*), dans une minuscule que l'on peut approximativement dater du XI^e ou du XII^e siècle. Le texte d'Aristote a finalement été transcrit en lieu et place de ceux de

Phys. aurait été spécialement confectionnée pour combler la lacune de la recension italienne originelle du traité : elle appartenait en fait à un autre *codex*. Le réemploi du *codex* italien à Constantinople doit avoir été facilité par le fait qu'il a été transporté en Orient sans même avoir été relié, comme l'observent Rashed & Harlfinger (2007), p. 279.

³¹⁷ « Tout cela rend probable que nous avons affaire à la copie d'un exemplaire déjà lacunaire et à l'ordre des traités perturbé. Jamais en effet un tel ordre n'apparaît dans les manuscrits conservés. » Rashed (2016), p. 564.

³¹⁸ En raison de certaines erreurs de copie et d'irrégularités dans la disposition de certaines scholies par rapport au texte : voir Rashed (2011), pp. 10–11.

³¹⁹ Son statut de double palimpseste a déjà été reconnu par Harlfinger (*in Moraux [1976]*, p. 323), le manuscrit a depuis été étudié par Arnesano (2005), (2006), pp. 180–181, et (2008).

³²⁰ Voir Sciarra (2005), pp. 74–75.

Homère et de Grégoire au début du XIV^e siècle³²¹. Cette transcription a ainsi été effectuée en recyclant deux *codices* de parchemin beaucoup plus anciens, dont l'un était déjà *rescriptus* et dont les feuillets ont été repliés pour aboutir à un format plus petit. Le produit de cette opération est le manuscrit actuel, qui contient *PN1-Mot. An.* et *Lin.*, avec ensuite le début du premier des *Tria Syntagma* (ff. 59^v–64^v, la suite est perdue) de Nicolas d'Otrante (aussi connu sous le nom de Nektarios de Casole ; né peu après 1150, mort en 1235), abbé du monastère de Saint-Nicolas de Casole, ce qui invite à penser qu'il a été confectionné, sinon à cet endroit précis, du moins dans cette région, comme le suggère également la paléographie³²². Le manuscrit aurait donc survécu au sac du monastère de Casole par les forces du sultan Mehmet II en 1480 : il n'a en effet pas été acquis par Bessarion, qui a pourtant rendu visite à sa bibliothèque avant cette date, mais, suppose-t-on, par Janus Lascaris pour le compte des Médicis lorsqu'il est envoyé sauver ce qui reste des fonds grecs de la région d'Otrante aux alentours de 1491³²³.

Le manuscrit *Laurent. plut. 87.21* (*Z^a*) présente ainsi de nombreuses caractéristiques inhabituelles, ce qui est également le cas de son texte d'Aristote. Celui-ci est un condensé d'erreurs et de conjectures de toutes sortes, au point qu'il en devient difficile de faire la part des deux et que l'on a pu s'interroger, sans doute à tort, sur la connaissance du grec du copiste³²⁴. *Z^a* devait néanmoins être un témoin extrêmement précieux à l'époque de sa confection, car les textes qu'il contient ne devaient pas être aisément

³²¹ Cette datation se fonde sur la paléographie, en particulier sur le rapprochement avec la main du *Laurent. plut. 5.10*, lui aussi très lié au monastère de Casole, dont l'on peut la confection placer au début du siècle notamment grâce à ses filigranes. Voir Harlfinger (1971a), pp. 146–151, Arnesano (2006), p. 178 n. 168, et Isépy (2016), p. 154 n. 685.

³²² L'étude de la transmission des *Tria Syntagma* semblait conduire à faire du *Laurent. plut. 87.21*, pour sa recension, un descendant d'un manuscrit datant au plus tôt la fin du XIII^e siècle (*Laurent. plut. 5.36*), selon Hoeck & Loenertz (1965). Isépy (2016), pp. 155–164, a cependant montré que les termes de la relation étaient à inverser : c'est bien *Laurent. plut. 87.21* qui a servi de modèle dans ce cas, et son texte est issu de celui du manuscrit autographe *Vat. Pal. 232* (évidemment rédigé en 1235, année de la mort de l'auteur, au plus tard).

³²³ Une acquisition par Lascaris est évoquée par Harlfinger (*in Moraux [1976]*, p. 324). Il est douteux que Lascaris ait trouvé le manuscrit dans la bibliothèque du monastère même, laquelle avait supposément été complètement détruite en 1480. Il est possible que le manuscrit, même s'il est certainement originaire d'Italie du Sud, n'ait pas été confectionné au monastère Saint-Nicolas exactement ou qu'il n'y soit pas resté longtemps. Comme le relève Isépy (2016), pp. 153–154, l'argument principal qui le rattache à ce lieu précis, à savoir la présence des *Tria syntagma* de l'abbé, n'est pas tout à fait probant, puisque la circulation de cet ouvrage, dès sa rédaction, est attestée à travers la région.

³²⁴ Ce constat se vérifie pour absolument tous les traités aristotéliciens que renferme *Z^a*. Siwek (1961) s'en plaint déjà au sujet des *PN* (« nous y rencontrons à chaque pas une telle abondance de leçons particulières que l'esprit en devient encombré », p. 125, tant et si bien qu'il renonce à lui attribuer une place au sein de sa reconstitution de la transmission). Harlfinger (1971a), pp. 151–152, étudiant la transmission du traité *Lin.*, se montre plus charitable en insistant sur le fait que nous ne pouvons pas passer de jugement trop sévère sans avoir accès à l'antigraphie, et en soulignant que, quelle que soit l'origine de ces singularités, elles ne résultent probablement pas de déficiences du copiste dans sa maîtrise de la langue grecque. Voir également Isépy (2016), pp. 168–169, qui se montre plus hésitant sur ce point.

accessibles sans entreprendre le voyage en Orient. Il vaut ainsi la peine de remarquer qu'il est étroitement lié à la transmission latine de certains traités : c'est l'unique frère connu de l'exemplaire perdu utilisé par Robert Grosseteste pour sa traduction du traité *Lin.* rédigée vers 1240–1253³²⁵ et de l'exemplaire, lui aussi perdu, qui a servi pour la traduction anonyme de *Mot. An.* découverte par Albert le Grand à peu près à la même période³²⁶. Il n'est en revanche pas du tout lié à la *vetus* quant aux *PN*.

Certaines ressemblances méritent ici d'être remarquées. Le *codex* perdu dont est issue la recension des *PN* dans le *Laurent.* 87.20, s'il a été confectionné dans la capitale, a rapidement été démembré. Une partie a rejoint le *Laurent.* 87.20 lors d'une grande opération de rassemblement, une autre a été soudée aux vestiges d'un matériau aristotélicien issu d'Italie du Sud dans le Supplément grec 643. Chaque partie a, à chaque fois, été unie à un matériau extrêmement rare : les scholies au traité *Phys.* dans le manuscrit parisien sont presque l'unique témoin du commentaire d'Alexandre, le *Laurent.* 87.20 est notre témoin principal pour certains des textes qu'il renferme dans ses autres parties, par exemple les traités *De sensibus* ou *De igne* de Théophraste. Le *Laurent.* 87.21 est, lui aussi, issu d'Italie du Sud, et il est également le produit d'une opération de recyclage, quoi qu'elle soit d'une autre nature. Cela laisse songeur quant au *deperditus* *ξ* dont sont issues leurs recensions des *PN* et qui n'a pas d'autres descendants conservés. Il est fort probable qu'il se trouve à Constantinople au début du XIV^e siècle, au moment où le texte qui figure maintenant dans le *Laurent.* 87.20 est transcrit, et aussi parce qu'il semble lié à l'exemplaire auquel a accès Métochite (1270–1332). On peut toujours supposer que son texte s'est diffusé de la capitale vers la région d'Otrante (par exemple par l'intermédiaire d'un Nicolas-Nektarios, très actif au sein des débats unionistes) où est confectionné le *Laurent.* 87.21, mais on est tout aussi autorisé à croire qu'il pourrait s'agir d'un exemplaire ancien d'Italie du Sud qui serait parvenu (éventuellement via une copie) à Constantinople au début du XIV^e siècle, selon la même translation qui fait alors se trouver en cette ville l'autre partie du Supplément grec 643. Cela pourrait contribuer à expliquer la grande pauvreté de sa descendance (deux manuscrits seulement, tous deux sans progéniture conservée), à partir du moment où l'on suppose que son origine quelque peu exotique pour les lettrés de l'Empire ne lui a pas conféré une aura d'autorité, ainsi que peut-être la nature remarquable des scholies que contient le *Laurent.* 87.20³²⁷.

Le *deperditus* *ξ* et ses deux descendants sont pour *PN1* tous contaminés depuis une source proche de *E*, bien que le manuscrit remonte à la sous-branche *ι* de *γ*. La meilleure hypothèse est de considérer l'ancêtre de la famille a contenu des variantes en grand nombre que chacun de ses deux descendants a décidé d'intégrer à sa guise. On rencontre de temps en temps des attestations de ce fait. Par exemple, en *Insomn.* 1,

³²⁵ Harlfinger (1971a), pp. 153–157.

³²⁶ Isépy (2016), chapitre 3, en particulier pp. 164–195.

³²⁷ Cf. *infra*. Le *Laurent.* 87.21 est en revanche dépourvu de la moindre annotation de cette espèce.

458^b33, on lit dans **v** une leçon absolument unique au sein de la transmission, où μέντοι τοῦτο δὲ, qui procède en fait de la combinaison de la leçon de la vulgate où μέντοι τοῦτο, avec la leçon de l'archétype, encore présente dans **B^e** et **E**, où τοῦτο δὲ. Bien que **Z^a** ne contienne pas d'annotations, son texte comporte suffisamment d'interpolations, notamment depuis le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.*, pour que l'on puisse être certain que son modèle devait en renfermer, même si le copiste de **Z^a** n'est pas des plus fidèles. Il est donc probable que le *deperditus* ξ était déjà richement annoté. Les fautes de ses descendants indiquent également le recours à un système d'abréviation devenu difficilement intelligible pour un lecteur du XIV^e siècle.

Fautes du *deperditus* ξ

Sens.

438^a10 ἦν om. ξ

438^b2 εἰρηται πρότερον ἐν ἄλλοις ξ : εἰρηται ἐν ἄλλοις **vulg.**

439^a19 ἔστι om. ξ

439^b25 οὖν om. ξ

442^a4 ἀφασθαι ἀναγκαῖον ξ : ἀναγκαῖον ἀφασθαι **cett.**

442^b28 καὶ ἐν ἀέρι ξ : ἐν ἀέρι **cett.**

444^a26 ἀναπνέοντα ξ : ἀναπνέοντος **vulg.**

442^b2 ὅσοι ξ (ὅσοις καὶ **Z^a**) : ὅσα **cett.**

445^a23 et 26 ἔσχατον ξ : ἔσχατα **cett.**

446^a21–22 ὀπότερον **v** : ὀπότε **Z^a** : ὀποτέρως **cett.** (abréviation)

446^b15 μὲν γάρ ξ : μέν **cett.**

447^a16 ὅταν ξ (ὅτε **Z^a**) : ἐὰν vel ἂν **cett.**

447^b2 συμφωνοῦσι **v** : συμφώνου **Z^a** : συμφωνία **cett.** (abréviation)

448^a4 ἐναντίον ξ : ἐναντία **cett.**

448^b12–13 ἀρτίον ξ : ἀρτίου **cett.**

448^a26 φαίη τις ἄν ξ : φαίη τις **cett.**

Mem.

450^a7–8 οὐκ ἐνδέχεται νοεῖν ἄνευ συνεχοῦς **E¹ξ**: οὐκ ἐνδέχεται νοεῖν οὐδὲν ἄνευ συνεχοῦς **vulg.**
(contamination ?)

450^b27 μνημονεύεται **EC^cMiξ** : μνημονεύει **cett.** (contamination ?)

451^a19–20 τίθεσθαι **E¹C^cMiξ** : τιθέναι **cett.** (contamination ?)

451^b23 ἐγγένηται **BEC^cMiξ** (ἐγγίγηνται **Z^a**) : γένηται γ (contamination ?)

451^a23–24 ή ἔξις καὶ τὸ πάθος **EC^cMiξ** : ή ἔξις ή τὸ πάθος **cett.** (contamination ?)

453^a1 ὅτε μέντοι ποτὲ ξ : ὅτι μέντοι ποτὲ βγ : ὁδήποτε **EC^c**

453^b6 τοῦ μνημονεύειν τὸ ἀναμψινήσκεσθαι **EC^cMiξ** : τὸ μνημονεύειν τοῦ ἀναμψινήσκεσθαι **cett.**

Somn. Vig.

454^a20–21 ἀμφότερα τῶν ζώιων ξ : τῶν ζώιων ἀμφότερα **cett.**

455^b32–33 τὰ ἀνάλογα ξ : τὰ ἀνάλογον **cett.**

456^a19 προσπίπτοντα ξ : προσπίπτοντος **cett.**

457^b2 περιττωμάτων ξ : περιττώματος **vulg.**

457^a33 δυνάμις ξ : δυνάμει **cett.**

458^a17 ἐκάτερον **v** : ἐκάτερων **Z^a** : ἐκατέρας **cett.**

*Insomn.*459^a30 τὸ γάρ κινῆσαι ξ : τὸ γάρ κινῆσαν **cett.**460^a7 σώμασιν ξ : δύμασι **cett.***Div. Somn.*463^a1 τοῦ ἐκλείπειν ομ. ξ464^a5 τοιοῦτον ἄν ξ : τοιόνδε ἀν **vulg.**464^a33^b1 μεταβλητὸν ξ : μεταβλητικὸν γ464^b16–17 τί μὲν οὖν ἔστιν ὑπνος καὶ τί ἐνύπνιον ομ. ξFautes et contamination de Z^a*Sens.*436^a18 ἀρχαιτίας Z^a : ἀρχας **cett.** (interpolation)436^b7–8 διὰ τοῦ λόγου χωρίς Z^a : διὰ τοῦ λόγου καὶ τοῦ λόγου χωρίς **vulg.**436^b19 ἀκοὴ καὶ γεῦσις καὶ ὄψις Z^a : ἀκοὴ καὶ ὄψις **vulg.**437^b10 λέγει Z^a : φησὶ **vulg.**437^a26 σκότος Z^a ω : ἐν σκότει γ (contamination)439^a26 ταύτης τῆς διαφανίας Z^a : καὶ ταύτης **cett.** (interpolation)439^b24 ἀδύνατον Z^a : δυνατόν **cett.**439^b27 κατὰ τὸν ἡμιόλιον λόγον Z^a : τῶι λόγῳ **cett.** (interpolation depuis Alexandre, 54.6)440^b22 ἐπὶ τοῖς πολλοῖς Z^a : ἐπιπολῆς **cett.**441^a29 πάθος Z^a : πάχος **cett.**442^b28 γάρ, φησίν Z^a : γάρ **cett.** (interpolation depuis Alexandre, 88.11–12)443^b13 οὔτως Z^a : τοῦτ' **cett.**443^b20 λιπαρὸν Z^a : τὸ λυπηρὸν **cett.**444^b21 που Z^a : τούτου **cett.**445^a8 οἶον γεύσεως καὶ ἀφῆς καὶ ὄψεως καὶ ἀκοῆς Z^a : οἶον ὄψεως καὶ ἀκοῆς **cett.**455^a20 τῶν αἰσθητηρίων Z^a EC^c : αἰσθητικῶν βγ (contamination)445^b13 ὅλως Z^a ω : τὸ ὅλον γ (contamination)445^b13–14 ταῦτα γάρ τὰ αἰσθητά. τὸ ἄρ' αἰσθητὸν ομ. γ : habent Z^a ω (contamination)446^b18 φησὶ τίνος Z^a : φασὶ τινες **cett.**447^b5 οὖν Z^a : οὐ **cett.***Mem.*451^b7 οὐδεὶς Z^a : οὐ δις **vulg.**452^a10 τὴν ἐνεῖναι ἀρχήν Z^a : τὸ ἐνεῖναι **cett.**452^b13 κοινὰ Z^a : ἐκεῖνα **vulg.***Somn. Vig.*453^b27–28 καὶ ἐπὶ τῶν αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων Z^a : καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων **cett.**454^a2–3 τούτωι καὶ τὸν καθυπνοῦντα· τὸν δὲ αἰσθανόμενον ἐγρηγορέναι νομίζομεν ομ. Z^a (saut du même au même)454^a29 δι' ὑπερβολὴν Z^a : ὑπερβολὴ **vulg.**454^b20 τὰ τοιαῦτα Z^a : τινα **cett.**455^a2 τρέφεται γάρ μᾶλλον Z^a (ex 455^a1) : τρέφεται γάρ **cett.**455^b7 σὺν τῷ αὐχένι Z^a : τὰς ἐν τῷ αὐχένι φλέβας **cett.**455^b20 ὠφέλιμον τὴν ἀνάπαυσιν Z^a BEC^c : ὠφέλιμον γ (contamination)455^b21 ὡς ἀναπαύσει ομ. Z^a456^a10 περὶ αὐτῶν Z^a C^c : περὶ αὐτῆς **cett.** (contamination ?)

- 456^b6 περὶ αὐτῶν **Z^a** : ὑπὲρ αὐτῶν **cett.**
 457^a5 ἀναφέρεσθαι **Z^a** : ἄνω φέρεσθαι **vulg.**
 457^a23 τῶν μὲν γάρ αἱ φλέβες στεναῖ om. **Z^a**
 457^b29 ὥσπερ ἐν ἄλλοις εἰρηται om. **Z^a**

Insomn.

- 459^a4 εὗπερ **Z^a** : ὥσπερ **cett.**
 459^a7 καταδέχεται **Z^a** : κατέχεται **cett.**
 459^b13 ἐφ' ὅπερ ἂν τὴν ὄψιν μεταβάλωμεν om. **Z^a**
 459^b20 τάχιστα ἡρεμοῦντα **Z^a** : τὰ ἡρεμοῦντα **cett.**
 459^b21 καὶ μάλιστα **Z^a** : καὶ **cett.**
 460^a14 τὸ ἔχον μάλιστα **Z^a** : τὸ μάλιστα vel μάλιστα **cett.**
 460^a15 καθαρὸς **Z^a βΕC^c** : λεῖος γ (contamination)
 460^a15 μάλιστα δὲ δεῖ **EZ^a** : μάλιστα δεῖ δὲ **vulg.**
 461^a2–3 περὶ μεγάλων **Z^a** : παρὰ μεγάλας **cett.**
 461^b25 τὸ κύριον τὸ Κόρισκον εἶναι **Z^a** : τὸ κύριον **vulg.**

Somn. Vig.

- 462^b18 αἵτιαν om. **Z^a**
 463^a10–11 αἱ μεγάλαι **Z^a** : αἱ μικραὶ μεγάλαι **cett.**
 463^a31 τὰ δ' ἄλλα πάλιν **Z^a** : τὰ δὲ πολλὰ **cett.**
 463^b9–10 διὸ καὶ πολλὰ τῶν ἐνυπνίων οὐκ ἀποβαίνει om. **Z^a**

Fautes et contamination de ν

Sens.

- 436^a5 εἰρηται **v** : εἰρημένα **cett.**
 438^b10 εἶναι **v** : ἔστιν **cett.**
 438^b14 αἴματος **v** : ὅμματος **cett.**
 440^a13 ἐν τῶν περὶ μίξεως λόγῳ εἰρηται **v** : ἐν τοῖς περὶ μίξεως εἰρηται **cett.**
 440^b16 ἐπὶ πόλλᾳ **v** : ἐπιτόλασιν **cett.**
 441^a26 χαλεπώτατον **v** : χαλεπώτερον **cett.**
 445^a10 ἀκουσόντος **v** : ἀκουστοῦ **cett.**

Mem.

- 451^a14 ὡς εἰκός **v** : ὡς εἰκόνα **cett.**
 453^a17 καίτοι **ι** : καὶ **v cett.** (contamination)

Somn. Vig.

- 453^b25–26 ὑπάρχει om. **v**
 454^a9 ὡς ἐνέργως **v** : ὡς ἐνέργεια **cett.**
 454^a18 εἰ μένον χωριστόν **v** : εἰ μὴ χωριστόν **cett.**
 456^a34 αὕξῃ **v** : αὔξησιν **cett.**
 458^a9 καθάπερ **v** : καπέρ **vulg.**
 458^b21–22 ἀδιακριτώτερον τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν **βΕC^cι** : μάλιστα τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν ἀδιάκριτον γ : μάλιστα ἀδιακριτώτερον τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν **v** (combinaison des deux leçons)

Insomn.

- 458^b33 οὐ μέντοι τοῦτο δὲ **v** : οὐ τοῦτο δὲ **βΕι** Sophonias(31.1) : οὐ μέντοι τοῦτο (contamination)
 459^b1 ἄλλοιώι **v** : ἄλλοιώσεως **cett.**

459^b31 τὸ κάτοπτρον γίνεται τὸ ἐπιπολῆς τοῦ ἐνόπτρου ν (ex 458^b29–30) : τὸ κάτοπτρον **cett.**

460^a31–32 ἡ πεφυκότων om. *ι*, *habent v cett.* (contamination)

461^a1–2 περὶ πολὺ πῦρ ν : παρὰ πολὺ πῦρ **cett.**

461^b7 μὴ om. *ι*, *habent v cett.* (contamination)

461^b12 συγκινοῦνται *ι* : συγκατέρχονται καὶ κινοῦσιν **εν** : συγκατέρχονται καὶ λΝ : συγκατέρχονται ω

462^b1–4 σπάνιον μὲν ὅν τὸ τοιοῦτον ἔστι, συμβαίνει δ' ὅμως, καὶ τοῖς μὲν ὅλως διετέλεσεν, ἐνίοις

δὲ καὶ προελθοῦσι πολλῷ τῆς ἡλικίας ἐγένετο, πρότερον οὐδὲν ἐνύπνιον ἐωρακόσι **ν γ** : τοῖς

δὲ πόρρω που προελθούσης τῆς ἡλικίας ιδεῖν πρότερον μὴ ἐωρακόσιν **βΕι** (contamination)

Somn. Vig.

462^b28 ἡ πάντα om. ν

3.5.2 Matthieu Camariotès, le *deperditus* *μ* et sa descendance (*Mosqu. 240 M^o, Oxon. Auct. T 4 24 O^a, Berol. Phill. 1507 B^p, Vind. 213 W^z*)

La famille élargie du *deperditus* *μ* regroupe six manuscrits : *Mosqu. Sinod. gr.* 240 (Vladimir 453 ; M^o), *Oxon. Auct. T 4 24* (Misc. 262 ; O^a), *Vind. phil. gr.* 213 (W^z) – dont procède en partie *Alex. Bibl. Patr.* 87 (A^x) –, *Vat. gr.* 1339 (P) et au sein du manuscrit *Berol. Phill. gr.* 1507 un ensemble que je note B^p qui comprend la seconde entrée des traités du sommeil (ff. 209–219 ; ces traités figurent deux fois dans le *codex* actuel) et la seconde moitié du traité *Sens.* et le début du traité *Mem.* (ff. 79–86), qui y ont été insérés afin de combler une lacune de la recension originelle de ces traités³²⁸. L’ancêtre de ce groupe correspond à une édition tardo-byzantine qui semble avoir couvert une grande partie du *corpus*, si ce n’est sa totalité : des relations semblables s’observent au sein de la transmission des traités *Lin.*, *Mech.*, *Col.* et *Spir.*, ainsi que pour *Hist. An.*, *Part. An.*, *Inc. An.* et *Mot. An.*, c'est-à-dire la quasi-totalité des textes contenus dans les manuscrits en question³²⁹. Si la confection du manuscrit *Vat. 1339* (P) est quelque peu antérieure, celle de tous les autres membres conservés de cette famille est directement liée à l’activité de Matthieu Camariotès (Ματθαῖος Καμαριώτης ; mort aux alentours de 1490). À vrai dire, même le manuscrit P n'est pas sans relation avec ce milieu historique précis, dans la mesure où la main de George Scholarios, le maître de Camariotès, a été identifiée dans une longue annotation au f. 192³³⁰ : le manuscrit a donc circulé dans ce cercle. Quant aux autres manuscrits conservés du groupe, son principal représentant

328 Isépy & Prapa (2018), pp. 16–28

329 Les manuscrits M^o, B^p et P appartiennent également à une même famille dans le cas du traité *Lin.* d’après Harlfinger (1971a), pp. 247–261, du traité *Mech.* d’après van Leeuwen (2013), du traité *Col.* d’après Ferrini (1999), p. 52, du traité *Spir.* d’après Roselli (1992), pp. 42–45, laquelle construit P comme indépendant des autres en son sein, ainsi que du traité *Hist. An.* d’après Berger (2005), pp. 128–136, et du traité *Mot. An.* d’après Isépy (2016), p. 196. Harlfinger (1971a), p. 260, affirme également l’existence d’une situation analogue pour *Part. An.*, transmis par ces trois manuscrits, tandis que Berger (1993), p. 28, présente les manuscrits P et B^p comme étroitement apparentés pour *Inc. An.*

330 Harlfinger (1971a), p. 416.

est le *Mosqu.* 240 M^o, parce que sa collection aristotélicienne est la plus complète et que son texte est exempt de contamination ultérieure. Sa confection a eu lieu au cours du troisième quart du XV^e siècle, le manuscrit est presque exclusivement de la main de Camariotès lui-même³³¹. Camariotès est également responsable d'un tiers environ du manuscrit *Vind.* 213 (W^z; ff. 1–16^v, 69–80^v, 107–128^v)³³², tandis que la quasi-totalité du reste (ff. 33–96^v, 81–107) est attribuable au hiéromoïne du nom de Gregorios, qui est connu comme collaborateur de Camariotès, de Pléthon et de Bessarion durant la seconde moitié du XV^e siècle, basé surtout en Orient à Constantinople (bien qu'il effectue un séjour de plusieurs années en Italie pendant la décennie 1460)³³³. Le texte du *Vind.* 213 fait partie des sources de celui du manuscrit *Alex.* 87 (A^x), datant de 1483/4 et copié par un autre élève de Camariotès, Manuel de Corinthe (Μανουὴλ Κορίνθιος, ca. 1460–1530)³³⁴. Camariotès et Gregorios sont également tous deux intervenus dans le manuscrit *Berol.* 1507 (section B^p), où Camariotès a consigné des diagrammes et notes dans les marges tandis que Gregorios a copié le texte des ff. 292–309³³⁵. La figure de Camariotès plane ainsi sur l'ensemble de la descendance conservée du *deperditus μ.*

Presque toute la descendance du *deperditus μ* s'avère ainsi avoir été produite au cours de la seconde moitié du XIV^e siècle, à l'exception du manuscrit P. J'en infère qu'un exemplaire au texte étroitement apparenté à celui de l'exemplaire perdu qui a en partie servi de modèle lors de la transcription de l'ancêtre direct de P est demeuré à Constantinople après 1453, où Camariotès a continué à l'employer dans le cadre de son projet de perpétuation de la culture grecque. Il importe de noter, si l'on veut se faire une idée de l'ampleur de l'activité de Camariotès et de son cercle, que celle-ci ne se limite pas à cette petite poignée de manuscrits conservés et étroitement apparentés, mais qu'elle a eu des conséquences plus larges au sein de la transmission. La main de Camariotès se rencontre en effet dans des annotations au sein de deux manuscrits des plus remarquables, les *Paris.* 1859 (b) et 1921 (m), qui représentent deux éditions extrêmement érudites produites au cours de la première moitié du XIV^e siècle. Ce sont les deux seuls manuscrits conservés de cette période, parmi ceux transmettant les PN, à présenter un tel niveau d'accumulation exégétique autour du texte d'Aristote, et il y a des chances pour que l'on doive en partie leur préservation à Camariotès, qui leur aura conféré une certaine visi-

³³¹ Harlfinger (1971a), pp. 247–251.

³³² Harlfinger (1971a), p. 413.

³³³ Ex-*Anonymus KB* (« Kamariotes-Bessarion ») chez Harlfinger (1974), pp. 24–25 ou *Anonymus 2* chez Harlfinger (1971a), p. 418 (voir aussi p. 248 n. 1) ; PLP n° 4605. Son identification est à mettre au crédit de Martinelli Tempesta (2013), pp. 126–130, qui se fonde sur la souscription de sa main au f. 303 du manuscrit *Ambros.* Q 13 sup. qui le désigne comme Γρηγόριος ἱερομόναχος (voir également au sujet de cette souscription Mazzucchi [2014]). L'identification de l'anonyme avait déjà fait l'objet d'un bref signalement de la part de Harlfinger (2011), p. 289 n. 13, qui a découvert une scholie de sa main au f. 15^v du manuscrit 1068 de la Bibliothèque nationale de Grèce (EBE) à Athènes où il se nomme aussi Grégoire.

³³⁴ Förstel (1999).

³³⁵ Cf. Harlfinger (1974), pp. 23–24, bien que l'hypothèse d'une collaboration avec Arnès, responsable de la partie B^e du codex, ne soit guère probante – voir Isépy & Prapa (2018).

bilité lors de cette période cruciale de la conquête turque en les employant activement. Une partie de leur matériau semble d'ailleurs avoir été mis à contribution pour l'édition du texte à laquelle correspond le *deperditus* μ. Il y a ainsi une partie importante de la production byzantine qui n'est pas passée en Occident avant 1453 et dont la conservation est liée au projet culturel de Scholarios et de Camariotès, visant à perpétuer un héritage et une activité intellectuelle proprement grecs sous le régime ottoman.

Le manuscrit *Mosqu. Sinod. gr.* 240 (Vladimir 453³³⁶; M^o) contient une importante collection aristotélicienne : *An.*, *PN1-Mot. An.*, *PN2*, *Mech.*, *Spir.*, *Part. An.*, *Gener. An.*, *Inc. An.*, *Hist. An.* (avec un léger désordre quant à la succession des livres), *Col.* et *Lin.* (jusqu'en 968^b12). L'ensemble est de la main de Matthieu Camariotès³³⁷, qui a signalé dans le manuscrit à la fin du traité *Hist. An.* que le modèle employé était endommagé³³⁸, si bien que l'on peut identifier en plusieurs endroits les conjectures auxquelles l'érudit est contraint de se livrer, faute sans doute de disposer d'un texte intelligible. Le manuscrit *Paris. 1921* (m), dans lequel sa main se retrouve, semble lui avoir été d'un certain secours³³⁹. Un apographe du manuscrit M^o a été identifié pour les traités *Col.* et *Lin.*³⁴⁰ : il s'agit du manuscrit *Monac. gr.* 502, de la main du fameux Gregorios anciennement connu sous le nom d'*Anonymous KB*³⁴¹. Ce sont les deux seuls textes aristotéliciens que contient le *codex*, qui transmet autrement des traités de Proclus et de Boèce.

Le manuscrit *Vind. phil. gr.* 213 (W²) contient les deux derniers livres du traité *Phys.* (à partir de 241^b17, le début du livre VII manque), *Sens.* (en deux livres), et, pour faire simple, le texte des quatre premiers chapitres du livre II du traité *Part. An.* jusqu'en

³³⁶ Voir Vladimir (1894), pp. 690–692.

³³⁷ Identifiée par Harlfinger (1971a), pp. 247 et 413. Escobar (1990), p. 55, prétend également identifier la main d'Andronicos Aléthinos (Ανδρόνικος Ἀληθίνος ; *Anonymous 3* chez Harlfinger (1971a), p. 418) dans ses marges, par comparaison avec l'*Alex. 87*. Il est possible que le rapprochement soit correct, mais il s'agit dans le manuscrit d'Alexandrie de la main de Manuel de Corinthe, un élève de Camariotès, comme montré par Förstel (1999).

³³⁸ On lit ainsi ταῦτα τὰ περὶ ζώων ἀπὸ πάνυ διεφθορτὸς ἀντιγέγραπται ἀντιγράφου au f. 307^v à la fin du traité *Hist. An.* On trouve quelque chose de fort semblable dans le manuscrit *Berol. Phill.* 1507, comme le relèvent Escobar (1990), p. 176, et Berger (2005), p. 128 : on lit σημειωτέον, ὅτι πάνυ διεφθορὸς ἵνα τὰ ἀντιγράφου au f. 353^v à la fin du traité *Mech.* (voir Moraux [1976], p. 41).

³³⁹ C'est ce qu'observe Berger (1993), p. 35, pour le traité *Inc. An.* et (2005), pp. 133–134, pour le traité *Hist. An.*

³⁴⁰ Voir Ferrini (1999), p. 52 (le manuscrit de Munich descend « probablement » de celui de Moscou), et Harlfinger (1971a), pp. 255–256, lequel avance des arguments menant à une conclusion beaucoup plus catégorique.

³⁴¹ La section correspondante du fonds grec de la Bayerische Staatsbibliothek (BSB) n'a pas encore été cataloguée. L'identification de la main remonte à Harlfinger (1971a), p. 418. Le manuscrit est ensuite passé entre les mains d'Aristoboule Apostolis (ca. 1469–1535), qui le dote d'une table des matières (f. II^r) et y laisse quelques notes de lecture au f. 58 – voir la brève description du *codex* donnée par Giacomelli & Speranzi (2019), p. 133 (n° 10). Il a aussi appartenu à Antoine Éparque (Ἀντώνιος Ἐπαρχος ; ca. 1492–1571), originaire de Corfou et réfugié à Venise après la conquête ottomane de 1537, qui l'a vendu, avec une bonne partie de sa bibliothèque (quant aux volumes qu'il a pu sauver), à la ville d'Augsbourg en 1544 (voir Mondrain [1990] et [1993], p. 234).

689^b1, et des quatre premiers chapitres, là aussi, du livre II du traité *Hist. An.* jusqu'en 769^b23. Quelques feuillets (29–32) ont été laissés vierges entre la fin du traité *Sens.* et le début du traité *Part. An.* II, qui séparent ainsi le *codex* en deux unités. C'est Camariotès qui a transcrit seul le traité *Phys.*, sa main alterne ensuite régulièrement avec celle de son élève Gregorios pour les deux derniers textes. Le collaborateur responsable de la copie du traité *Sens.*, qui est le seul à être contenu en entier dans le manuscrit, n'avait jusqu'à très récemment pas été identifié : il s'agit de l'*Anonymous 4b* chez Harlfinger (1971a), p. 418. Sa main a été reconnue par Harlfinger dans le manuscrit *Vat. Barb. gr. 85* (contenant les *Éthiques* avec une introduction de Gennaios Scholarios), si bien que son activité peut être placée au sein des cercles de Scholarios et de Camariotès³⁴². Orlandi (2019) vient de défendre, avec de solides arguments (dont le fait que la même main soit ensuite à l'origine de nombreux manuscrits grecs réalisés pour le sultan Mehmet II, par exemple les *Seragl. GI* 10, 12, 17, 31 et 33)³⁴³, l'hypothèse selon laquelle cette main est à attribuer à Georges Amrouzès (Γεώργιος Ἀμυρούτζης ; mort aux alentours de 1470), originaire de Trébizonde, proche de Scholarios qu'il accompagne au concile de Ferrare-Florence et qui rejoint, non sans susciter une immense controverse, la cour du sultan à Constantinople au cours des années 1460. Le manuscrit est autrement datable par les filigranes de son papier génois de la seconde moitié du XV^e siècle, ses différentes parties ont très probablement été réalisées à la même période et dans le même milieu. Le *codex* était originellement uni au *Vind. phil. gr. 214*³⁴⁴, intégralement de la main de Camariotès, dont le contenu est clairement complémentaire de celui du 213 : il transmet notamment le début manquant du livre VII du traité *Phys.* et la suite de la section du livre II du traité *Part. An.* que l'on trouve dans le *Vind. 213*. Cette recension du traité *Phys.* à travers les deux manuscrits est remarquable, *Vind. 213* s'avère être le seul manuscrit à transmettre simultanément les deux versions du livre VII (version **b** : ff. 1–4^v ; version **a**, préservée à partir de 244^b25 : ff. 15v–16^v, sous l'intitulé τὸ ζητούμενον ἐν τρίτῳ τῶν περὶ κινήσεως)³⁴⁵. Cela semble s'expliquer, non par une tentative de combinaison tardive, mais par le contenu de son antigraphhe, qui aurait transmis la version alternative en appendice et occuperait potentiellement une position stemmatique qui lui conférerait une très haute valeur.

Le manuscrit *Vind. 213* paraît n'avoir jamais quitté Constantinople jusqu'à son acquisition par Ogier Ghislain de Busbecq (*Augerius Busbecqius*, 1522–1592) au cours

³⁴² Voir notamment Harlfinger (1971a), pp. 57–58 (résumé brièvement dans Moraux [1976], p. 5).

³⁴³ Repérés pour la première fois par Raby (1983), avec l'aide de Nigel Wilson. Je tiens la démonstration de l'identité de la main responsable de ces manuscrits (et de quelques autres encore) avec celle de l'*Anonymous 4b*, telle qu'avancée par Orlandi (2019), pour probante. La seule ombre au tableau est que l'on ne peut pour le moment se fonder que sur des arguments circonstanciels, et non sur quelque chose comme une souscription avec un nom propre, pour y voir la figure d'Amrouzès, bien que celle-ci représente certainement la meilleure piste d'identification historique.

³⁴⁴ Comme l'observe déjà Hunger (1961), p. 321.

³⁴⁵ Voir Boureau (2018), pp. 145–146.

de l'une de ses ambassades dans la capitale dans la seconde moitié du XVI^e siècle, peut-être en lien avec la visite en juin 1577 de la collection patriarchale, alors en bien piètre état, qui est consignée dans le journal de son compagnon Stephan Gerlach³⁴⁶. W^z est une source importante de la recension du traité *Sens.* qui figure dans le manuscrit *Alex.* 87 (A^x), où ses leçons ont été systématiquement croisées avec celles du *Paris.* 1859 (b), une édition érudite plus ancienne (début du XIV^e) qui s'est trouvée en la possession de Camariotès au cours de la seconde moitié du XV^e siècle, au point que, en cas de divergence, leurs deux leçons co-existent très souvent dans le manuscrit, l'une dans le texte et l'autre au-dessus de la ligne. Comme A^x continue à présenter régulièrement des leçons issues clairement d'une source μ pour le reste des *PN*, sans que l'on puisse identifier nettement un manuscrit conservé derrière les leçons en question, et que W^z ne contient aujourd'hui que le traité *Sens.* au sein des *PN*, il y a de fortes chances pour que la recension du traité *Sens.* dans W^z, qui appartient à une unité codicologique distincte de ce qui suit dans le manuscrit actuel, ait originellement fait partie d'une édition complète des *PN* avant d'en être détachée, et que ce soit cette édition complète qui ait servi pour la confection de A^x.

Le manuscrit *Oxon. Auct. T 4 24 (Misc. 262 ; O^a)* occupe une place à part au sein de cette famille, en ce qu'il a été transcrit par un personnage qui, pour autant qu'on le sache, n'appartient pas directement à l'entourage de Camariotès, à savoir le médecin Démétrios Angelos (Δημήτριος Ἀγγελος). Ce dernier, actif approximativement du second au dernier quart du XV^e siècle³⁴⁷, est lui aussi demeuré à Constantinople après 1453. Il est surtout connu pour avoir un peu auparavant, au cours des années 1440, participé avec Jean Argyropoulos, son maître au Xénôn du Kral, à la transcription du texte du célèbre Vind. phil. gr. 100 (J) au sein du manuscrit *Laurent. plut.* 87.17. À ma connaissance, on n'a pas encore mis en évidence de liens forts rattachant Angelos aux cercles de Scholarios et de Camariotès, mais je relève néanmoins que le *Laurent.* 87.17 est observé avoir exercé une forte influence sur certains textes contenus dans le Vat. Barb. gr. 85³⁴⁸, de la main même de l'*Anonymus* 4b, celle du responsable de la transcription du traité *Sens.* dans le *Vind.* 213 (W^z), c'est-à-dire selon toute probabilité George Amiroutzès.

Le texte copié par Angelos dans le manuscrit d'Oxford est de bien piètre qualité. La composition du *codex* est singulière, il contient dans cet ordre les traités *Gener. An.*, *Spir.* (avec *Mu.* à sa suite, ff. 200v–208^v, ce dont le copiste ne s'est pas du tout rendu compte : il ne réserve pas d'espace pour son début, il ne le mentionne pas dans son πίναξ du f. 2^v et indique à la fin du traité, f. 208^v, qu'il s'agit de la fin de *Spir.*), *Part. An.*, *Long.*, *PN1*, et

³⁴⁶ Gastgeber (2020), p. 162.

³⁴⁷ Ex-*Anonymus* 19 chez Harlfinger (1971a), p. 419, identifié et étudié par Mondrain (2000a) et (2010), après que son identification avec Amiroutzès a été envisagée pendant un temps (voir notamment Harlfinger [1992], p. 41, et Orlandi [2019], pp. 196–198).

³⁴⁸ Voir Brockmann (1993), pp. 70–71, en ce qui concerne le premier livre des *MM*, ainsi que Dorandi (2010b), pp. 300–301.

enfin le reste de *PN2*. La dissociation de *Spir.* et surtout du traité *Long.* du reste de *PN2* est un fait unique : il ne semble pas s'agir d'un accident de reliure, le πίναξ de début du *codex*, de la même main que le reste, correspond bien à l'ordre actuel des traités : Angelos pourrait bien avoir eu devant lui des feuillets sans reliure. Le manuscrit est par ailleurs de temps en temps augmenté de scholies, tirées en particulier des commentaires d'Alexandre d'Aphrodise et de Michel d'Éphèse pour les *PN*, lesquelles donnent le sentiment qu'Angelos est en présence d'un manuscrit érudit et richement annoté auquel il emprunte selon son bon vouloir. Les annotations sont le plus souvent consignées dans la marge, elles occupent plus rarement la moitié inférieure du folio, et parfois même (ff. 227–232, après *Part. An. I*) le copiste recourt à des sortes de notes de fin d'ouvrage où, après le texte, certains lemmes sont repris avec des signes de renvoi et suivis de brefs commentaires. Il est donc fort probable, encore une fois, qu'Angelos est confronté à des débris épars d'une tradition érudite qu'il tente tant bien que mal de rassembler en une unité cohérente, et qu'il a parfois du mal à déchiffrer. On peut de ce point de vue comparer *Oxon. Auct.* T 4 24 avec son prédecesseur, quant à sa cote actuelle, à savoir *Oxon. Auct.* T 4 23 (*Misc. 261*), également la main d'Angelos pour sa première moitié (ff. 1–124), lequel présente un contenu encore plus désorganisé (*An., Hist. An.*, le *Phédon*, tous les trois copiés par Angelos, puis une partie de *l'Organon*). Cette situation particulière du manuscrit est confirmée par l'examen de ses fautes : **O^a** partage la plupart des fautes de **μ**, mais diverge parfois spectaculairement du reste de la famille.

La question de la structure interne de la descendance du *deperditus μ* est délicate. Comme je ne suis pas parvenu à identifier un nombre raisonnable de fautes séparatives au sein de ce groupe qui comprend **M^o**, **B^p**, **W^z** et **O^a**, j'aurais tendance à supposer qu'ils sont tous issus indépendamment du même exemplaire, vraisemblablement avec quelques étapes intermédiaires supplémentaires dans le cas spécifique du manuscrit **O^a**. Je nomme **μ** leur dernier ancêtre commun. Il y a quelques raisons de soupçonner que **P** n'appartient pas à la descendance de cet exemplaire perdu, comme le laisse déjà soupçonner son antériorité chronologique par rapport aux autres membres de cette constellation, et qu'il pourrait plutôt en représenter une sorte d'ancêtre ou de frère. Il y a en effet un petit nombre de cas où **P** semble préservé d'une faute ayant affecté **μ** et sa descendance. De tels cas sont néanmoins rares, en particulier parce que si l'on observe une faute partagée par tous les autres membres de la famille mais absente de **P**, on ne peut pas exclure *a priori* qu'il s'agisse d'un cas où la leçon de **P** trouve son origine du côté de la branche **β**. Les fautes susceptibles de prouver que le témoignage de **P** présente un certain degré d'indépendance par rapport à **μ** doivent ainsi se conformer à des conditions particulièrement exigeantes, ce qui explique le nombre restreint de cas : il faut que **P** présente une leçon manifestement fautive dont l'on puisse montrer qu'elle ne trouve pas son origine du côté de **β**, lorsque son texte se laisse reconstruire sur la base d'autres témoins, et simultanément que les descendants de **μ** présentent une autre faute manifeste, distincte de celle de **P** mais au sujet de laquelle l'on puisse néanmoins avancer qu'elle trouve sa source dans la leçon préservée par le seul **P**. De fait, je ne suis parvenu à identifier que trois cas de cette espèce, qui ne présentent pas toutes la

même force de conviction. (1) En 457^b8–9, **P** et tous les descendants de **μ**, ainsi que **v** et **Z^a**, partagent contre le reste de la transmission une inversion caractéristique des mots θερμότητα et τοιαῦτα autour du participe ἔχοντα. On lit ainsi dans les manuscrits **P**, **v** et **Z^a** la leçon τοιαῦτα ἔχοντα θερμότητα, au lieu de la leçon usuelle θερμότητα ἔχοντα τοιαῦτα. Le fait que cette leçon se retrouve dans ces trois manuscrits indique que l'inversion, si elle était présente dans le *deperditus* **μ**, remonte en fait plus haut, au dernier ancêtre partagé avec **v** et **Z^a**. Or les manuscrits **M^o**, **O^a** et **B^p** (avec une faute mineure en plus, dans ce dernier cas), donnent une leçon légèrement différente, τοιαύτην ἔχοντα θερμότητα (cette forme τοιαύτην ne se retrouve nulle part ailleurs dans la transmission en ce lieu). Il faut donc supposer que **P** a préservé une leçon antérieure à la faute ayant affecté le reste de la descendance de **μ**, avec seulement l'inversion, et que celle-ci s'est encore dégradée dans **μ** (τοιαῦτα devenant τοιαύτην). (2) En 454^b24–25, le verbe οἴεται par lequel s'ouvre l'apodose a malencontreusement été transformé dans **P** en un subjonctif οἴηται, ce qui fait de manière criante double emploi avec l'autre occurrence du verbe οἴηται avec ἀν in la protase, à peine deux mots auparavant. Cela donne dans **P** la leçon suivante : ἀν 8' οἴηται μὴ ποιῶν οἴηται μνημονεύειν, au lieu de la leçon ἀν 8' οἴηται μὴ ποιῶν, οἴεται μνημονεύειν. Il est clair que l'un des deux οἴηται est de trop. Or la leçon de **μ** et de ses descendants est ici ἀν 8' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, l'apodose n'a plus de verbe principal (si tant est qu'elle existe encore). On peut expliquer la faute ayant abouti à cette leçon de **μ** ainsi : le copiste aura trouvé cette combinaison de deux subjonctifs identiques en l'espace de trois mots invivable, si bien qu'il a biffé le second sans comprendre qu'il aurait en fait fallu corriger le second en un indicatif pour obtenir une apodose bien construite. (3) En 478^b3, la particule τε est remplacée par δέ en un lieu où la présence de la seconde n'est pas acceptable dans **P** (δόξειε μὲν γὰρ οὐχ ὠσαύτως ἔχειν τὴν θέσιν ἡ καρδία τοῖς δέ πεζοῖς τῶν ζώων καὶ τοῖς ιχθύσιν). Il se peut que ce soit là la leçon de l'ancêtre partagé avec le *deperditus* **μ**. De nouveau, le copiste de ce dernier exemplaire se serait rendu compte de ce qu'elle a d'intolérable et aurait supprimé la particule, ce pourquoi les descendants de **μ** ne la présentent pas ici (ni τε ni δέ). Ce maigre butin tend à montrer que, des deux sources dont procède le texte de **P**, celle apparentée par son texte au *deperditus* **μ** représente un stade légèrement antérieur de la transmission. Aussi pourrait-il s'agir d'un ancêtre direct de **μ**, ou, sinon, d'un frère aîné.

Le *deperditus* **μ** employé par Camariotès et son cercle est un exemplaire fortement corrigé, où la syntaxe est fréquemment remaniée et certains termes substitués à d'autres avec la volonté manifeste de produire un texte standard. **M^o** est le seul de ses descendants (avec **O^a**, mais ce manuscrit est une tentative d'édition à lui seul) à être régulièrement annoté (quoique ces annotations se fassent de plus en plus rare au fur et à mesure du texte), mais il ne fait guère de doute que **μ** l'est déjà. La texte de la famille est contaminé, probablement par un manuscrit proche de **E**, il est aussi fortement influencé par le commentaire de Michel d'Éphèse qui semble avoir donné lieu à des annotations dans l'ancêtre partagé avec le manuscrit **P**. Un bon exemple de cette situation se rencontre en *Somn. Vig.* 457^a26, où les descendants du *deperditus* **μ** et **P** ont pour leçon

τῶν φλεβῶν τῶν πόρων, laquelle est difficile du point de vue de la syntaxe et correspond en réalité au télescopage des deux principales leçons attestées, τῶν φλεβῶν (branche de E) et τῶν πόρων (*deperditi β* et *y*) : il faut supposer qu'il y a à l'origine de cette leçon un exemplaire (peut-être le *deperditus t*) avec l'une de ces leçons, par exemple τῶν πόρων, dans le texte principal, et l'autre, par exemple τῶν φλεβῶν, au-dessus de la ligne ou en marge, qui aura ensuite été transférée dans le texte principal au sein d'un ancêtre commun à **μ** et à **P**.

Fautes de **μ** avec et sans **P**

Sens.

436^b9–10 διὰ τί συμβαίνει τοῦτο τὸ πάθος τοῖς ζώιοις **μ** : διὰ τί συμβαίνει τοῖς ζώιοις τοῦτο τὸ πάθος **P cett.**

436^b11 ἡι ζῶιον ἔκαστον μὲν **μ** : ἡι μὲν ζῶιον ἔκαστον **P cett.**

436^b13 πᾶσι τοῖς ζώιοις ἀκολουθεῖ καὶ ἡ γεῦσις **μ** : καὶ γεῦσις ἀκολουθεῖ πᾶσιν **P cett.** (paraphrase)

436^b20–21 προαισθανόμενα τῆς τροφῆς **μ** : προαισθανόμενα τὴν τροφὴν **P cett.** (correction)

437^a1 μετέχουσι **μ** : τυγχάνουσι **P cett.**

437^b4 ὥστε δοκεῖν ἔτερον **μ** : ὥστε δοκεῖν ἔτερον εἶναι **P cett.**

437^b7 μὴ βραδέως **μ** : βραδέως **P cett.** (correction)

437^b8 οὕτω **μ** : οὐ **P cett.**

437^b14 φάναι **μ** : φάναι ἐν τῷ σκότει **P cett.**

437^b14 σβέννυσθαι **μ** (σβέννυται O^a) : ἀποσβέννυσθαι **P cett.**

439^a2–3 ἀντίκειται γάρ τῷ ἐγκεφάλῳ **μ** : ἀντίκειται γάρ τῷ ἐγκεφάλῳ αὕτη **P cett.**

440^b6 οἶν **μ** : καθάπερ **P cett.** (changement lexical)

440^b28 ἐν τῷ περὶ ψυχῆς **μ** : ἐν τοῖς περὶ ψυχῆς **P cett.** (lemmatisation)

441^a6 εἶναι· μᾶλλον δὲ γίνεσθαι **μ** : εἶναι vel ἐνεῖναι **P cett.** (erreur de dictée ?)

441^b3 καὶ τοῦτο δῆλόν **μ** : καὶ τοῦτο δῆλόν ἐστιν **P cett.**

441^b17–18 διὰ τοῦ ὑγροῦ **μ** : διὰ τοῦ ἡροῦ καὶ γεώδους **P vulg.**

442^b22 λείπεται δὲ **μ** : λείπεται γάρ **P cett.**

443^a21 δοκεῖ δ' ἐνίοις ή καπνώδης ἀναθυμίασις ὀσμή **μ** : δοκεῖ δ' ἐνίοις ή καπνώδης ἀναθυμίασις εἶναι ὀσμή **P vulg.**

443^b5–6 καὶ γάρ οἱ ἄληρ ὑγρὰν τὴν φύσιν ἔχει **μ** : καὶ γάρ οἱ ἄληρ ὑγρὸν τὴν φύσιν ἐστίν **P vulg.**

444^a21 ὄσα τε **μ** (όσα O^a) : καὶ ὄσα **P cett.**

444^a22 περὶ **μ** : πρὸς **P cett.** (abréviation)

444^b26 τινὸς **μ** : οὐθενὸς **P** : οὐδενὸς **cett.**

444^b28 ὄρθασθαι **μ** : ὄρᾶν γΡ

444^b31 διαφθείρεται **μ** : φθείρεται γΡ

445^b28 πρὸς τὴν τροφὴν **μ** : εἰς τὴν τροφὴν γΡ (changement lexical)

446^a13 ἀλλ' ὅμως **μ** (εἰ O^a) : ἀλλ' ὅμως ἐσται **P cett.**

446^a14 ἐν ἐστιν **μ** : ἐστιν **P cett.**

446^b29 αἱ μὲν γάρ **μ** αἱ μὲν γάρ φοραὶ **P cett.**

448^b24–25 οὐδὲ ἐνδέχεται χρόνον ἀναίσθητον **μ** : οὐδὲ ἐνδέχεται χρόνον εἶναι ἀναίσθητον **P cett.**

448^b18 ἐπισκεπτέον πότερον οὖν **μ** : σκεπτέον πότερον **P cett.** (amplification)

449^b26 ἐπέκεινα ὄντος **μ** : ἐπέκεινα **P cett.** (paraphrase)

Mem.

449^b20 τὰς τοῦ τριγώνου τρεῖς γωνίας ὅτι δύο ὄρθαις ἵσαι **μ** : τὰς τοῦ τριγώνου ὅτι δύο ὄρθαις ἵσαι **P vulg.** (glose)

451^a7 ώς om. **μ** **P**

451^a30 πλὴν **μ** **P** : πρὶν **vulg.** (changement lexical)

451^b25 ἀναμιμνησκόμεθα **μ** **P** : ἀναμιμνήσκονται **vulg.**

453^a19 μάλιστα om. **μ** **P**

Somn. Vig.

454^a10 φανερὸν ὅτι **μ** : φανερὸν ώς **P cett.** (changement lexical)

454^b10 ἀεὶ om. **μ**

455^a5 ἥ καὶ ποίας **μ** **P Sophonias(19.32)** : ἥ ποίας **vulg.**

455^a32 ώς δὲ νῦν ἔχομεν **μ** : ώς δὲ νῦν λέγομεν **P cett.**

455^a33 τῶν ἄλλων μᾶλλον **μ** : τῶν ἄλλων πάντων **P vulg.**

455^b29 ἐν τῷ σώματι **μ** **Sophonias(22.9)** : ἐν τοῖς σώμασι **P cett.**

456^a24 πολλοί **μ** : ἔνιοι **P cett.**

456^b22 αἴρεσθαι **μ** **Sophonias(24.23)** : φέρεσθαι **P cett.**

457^a20 τοῦτο γάρ εὐλογον **μ** **P** : εὐλογον δὲ τοῦτ' **cett.**

457^a26 τῶν φλεβῶν τῶν πόρων **μ** **P** : τῶν φλεβῶν **ΕC^c** : τῶν πόρων **βγ** (combinaison de variantes)

457^a32 τόπον om. **μ** **P** (eras. A^{x2})

457^b15 οὕτω κάκεῖ **μ** **P** : κάκεῖ **cett.** (paraphrase)

Insomn.

459^a22 φανταστικοῦ **μ** **P** : φανταστικόν **vulg.**

459^b13 ἐν ᾧι **μ** **Sophonias (32.24)** : ἐφ' ὅπερ **vulg.**

459^b32 εἰ δὲ παλαιόν **μ** **Sophonias(33.9)** : ἐὰν δὲ παλαιόν **vulg.**

460^a4–5 ὅταν ἦι τὰ καταμήνια διακεῖται ὡσπερ καὶ ἔτερον μέρος ὅτιοῦν εὐλόγως τοῦ σώματος **μ** **P** : εὐλόγως ὅταν ἦι τὰ καταμήνια διακεῖται ὡσπερ καὶ ἔτερον μέρος ὅτιοῦν γ : διακεῖται ὡσπερ καὶ ἔτερον μέρος ὅτιοῦν εὐλόγως τοῦ σώματος διακεῖται ὡσπερ καὶ ἔτερον μέρος ὅτιοῦν εὐλόγως β (contamination)

460^b9 εὐεξαπάτητοι **μ** **P** : εὐάπατητοι **cett.**

460^b16 ἀτιον δὲ τοῦ ποτε μὴ ψεύδεσθαι συμβαίνειν **μ** **P** : αἴτιον δὲ τοῦ συμβαίνειν **vulg.**

462^a4 ἡ αἰσθητιστικοῦ **μ** **P N Mich^y** : ἡ αἰσθητιστικοῦ **cett.** (influence de Michel)

Div. Somn.

463^a2 τὰ συμπτώματα **μ** **P Sophonias(41.1)** : τῶν συμπτωμάτων **cett.**

464^b16 τὰς εὐθυνονείρας **μ** **P Sophonias(44.18)** : τὴν εὐθυνονειρίαν **cett.**

Long.

464^b20 ὥλως καὶ **μ** **P** : ὥλως **cett.**

465^a19 ἔτερος ἔστω λόγος **μ** **Mich^c(89.1 & 89.3)** : ἔτερος λόγος **P cett.**

466^a26–27 ζῶια **μ** **P** : καὶ ζῶια **cett.**

466^b2 τὸ εὑψυκτον **μ** **P** : τὸ μὴ εὑψυκτον **cett.**

467^a3 ἐπαμύνηται **μ** : ἀπαμύνηται **P cett.**

467^a14 τὸ στέλεχος μόνον **μ** **P** : μόνον τὸ στέλεχος **cett.**

Juv.

468^a9 εἴη **μ** **P** : ἀεὶ **cett.**

468^a31 οὐ δύναται τὰ μὲν **μ** **P** : τὰ μὲν οὐ δύναται **cett.**

468^b18 τὰς ἐμφυτείας αὐτῶν **μ** **P** : τὰς ἐμφυτείας **cett.**

Resp.

- 471^a9 τῶν ζώιων om. **μ P**
 471^a28 συμβαίνει **μ P** : συμβαῖνον **cett.**
 471^b14 δὴ om. **μ P**
 472^a18 βίαι δ' οὐ κατὰ φύσιν **μ P** : βίαι δὲ παρὰ φύσιν **vulg.**
 473^b1 καὶ ἐκπνοήν om. **μ**
 473^b4 αἴματος **μ ex Mich^c(123.24)** : σώματος **P vulg.**
 474^b21 οὐ **μ** : ἐὰν μὴ **P cett.**
 475^a30–31 τούτων ζώιων **μ P** : ἔστι ζώιων **vulg.**
 475^b2 δύναμιν τοῦ συνίστασθαι καὶ ζῆν χωρίς τοῦ ἀναπνεῖν **μ P ex Mich(132.3)** : δύναμιν **cett.**
 476^b29 συμβαίνει καὶ τοῖς δεχομέμοις τὸ ὑγρὸν **μ P** : συμβαίνει **cett.**
 476^b17–18 ρήθησόμενον **μ P ex Mich^c(134.15)** : εἰρημένον **cett.**

VM

- 479^b26 νοσημάτων **μ P** : νοσηματικόν **cett.**
 480^b3 εἰσιόντα **μ P** : εἰσελθόντα **cett.**
 480^b25 κοινωνοῦσιν **μ P** : θεωροῦσιν **cett.**

Fautes de **M^o***Sens.*

- 438^a26 ἄχρι **M^o** : μέχρι **cett.**
 447^b6 ἔτι δὲ **M^o** : ἔτι **vulg.**

Mem.

- 449^a4 περὶ μνήμης οὖν **M^o** : περὶ μνήμης **vulg.**
 452^b13 ἐκείνων **M^o** : ἐκεῖνα **vulg.**

Somn. Vig.

- 458^a32 σώζει δὲ **M^o** : σώζει γάρ **cett.**

Insomn.

- 462^a18 ἐν ὕπνοις **M^o** : ἐν ὕπνῳ **vulg.**

Div. Somn.

- 464^a21 ἂν om. **M^o**

Long.

- 466^a30 τε om. **M^o**
 467^a8 ὥστ' **M^o** : εἴτα **cett.** (répété depuis ^a7)

Juv.

- 469^a22 περὶ **M^o** : διὰ **cett.**

Resp.

- 472^b31 εἴσοδον om. **M^o**
 477^a5 ὑπὸ **M^o** : ὑπὲρ **cett.**
 478^a16 ψυχροῦ **M^o** : ψυχικοῦ **cett.**

VM

- 479^b3 οὖν om. **M^o**

Fautes de **B^p***Sens.*

- 441^b19 τούτων **B^p** : τοῦτο **cett.**
 441^b29 ποιοῦσι **B^p** : ποιοῦντα **cett.**
 442^a17 οὖν om. **B^p**
 442^a21 εἴδη om. **B^p**
 442^b4 τῶν κοινῶν τῶν αἰσθήσεων **B^p** : τοῖς κοινοῖς τῶν αἰσθήσεων **cett.**
 442^b16–17 κοινῶν αἰσθάνεσθαι μάλιστα καὶ τῶν om. **B^p**
 443^a24–25 ἐπὶ δὲ τῶν ὄσμῶν **B^p** : ἐπὶ δὲ τὴν ὄσμὴν **cett.**
 443^b16 κοινοῦν **B^p** : κινοῦν **cett.**
 443^b18 ἀλλ’ οὐκ ἔστιν **B^p** : ἀλλ’ ἔστιν **cett.**
 444^b4 αἰσθήσεις **B^p** : αἰσθητήρια **vulg.**
 444^b29 δυσχεραίνει om. **B^p**
 445^b1 αἰσθητὸν **B^p** : αἰσθητήριον **cett.**
 445^b29 οἶδα **B^p** : εἰδη
 446^a2–4 καίτοι ... λανθάνει om. **B^p**
 446^a30 ἐκ θατέρου om. **B^p**
 446^b20 οὔτε **B^p** : ὄντας **cett.**
 447^a8 πρός **B^p** : πρὶν **cett.**
 448^b5 ΚΓ **B^p** : ΓΒ **vulg.**
 449^a6 λευκοῦ om. **B^p**

Mem.

- 449^b16 ἀριθμῶν **B^p** : νοῶν γ

Somn. Vig.

- 454^b12–13 μόριον αἰσθητικὸν om. **B^p**
 456^b34 ἡ κόπων **B^p** : ἐκ κόπων **cett.**
 457^a7 ἐπὶ φέρεσθαι πᾶσαν. σημεῖον δὲ τὸ ὑπερβάλλειν τὸ μέγεθος τῶν ἄνω πρὸς τὰ κάτω κατὰ τὴν πρώτην ἡλικίαν διὰ τὸ ἐπὶ ταῦτα γίγνεσθαι **B^p** (ex 456^a5–6) : διὰ τὸ ἐπὶ ταῦτα γίγνεσθαι **cett.**

Insomn.

- 460^a3 ἔχόντων om. **B^p**
 460^a12 μάχιστα **B^p** : μάλιστα **cett.**
 462^a19 πρῶτον μὲν **B^p** : πρῶτον μὲν γὰρ **cett.**
Div. Somn.

- 463^a27 πᾶσι **B^p** : πάλιν **cett.**

Fautes de **W^z** et **A^x**

- 436^a13–14 τῶν ἀριθμῶν **W^zA^x** : τὸν ἀριθμὸν **cett.**
 439^b19 ἐνδέχεσθαι **W^zA^x** : ἐνδέχεται **cett.**
 439^b25 καὶ om. **W^zA^x**
 440^b15 τὰς χρόας **W^zA^x** : χρόας **vulg.**
 441^a25 ψυχρὸν **W^zA^x** : ψαθυρόν **cett.**
 441^b4 ὕδωρ **W^zA^x** : εἶδος **cett.**
 441^b27 μιγνύειν **W^zA^x** : μιγνύμενον **λμ**
 ad 442^a18 τοῦ γλυκέος ἔστι χυμός : γρ. in marg. ἐν ἄλλοις οὕτως τοῦ γλυκέος μᾶλλον ἔστι χυμός **W^z, s.l. A^x**

443^a5–6 ἀναπνεόντες **W^zA^x**: αὐτοὶ ἀναπνεόντες **λμ**

443^a21 ἀπνώδης **W^z**: ἀπνώδες **A^x**: καπνώδης **cett.**

443^b11 ἀναλόγως **W^zA^x**: ἀνάλογον **cett.**

445^b8 τὸ ὄσφραντικὸν **W^zA^x**: τὸ ὄσφραντὸν **cett.**

446^a13 αἰσθάνεται **W^zA^x**: αἰσθέσθαι **γ**

447^b3 ὥξεος **W^zA^x**: ἥξ ὥξεος **cett.**

447^b24 ἀριθμῶι **W^zA^x**: τῶι ἀριθμῶι **cett.**

448^b8 εἰ τῶι **W^zA^x**: ἐν τῶι **cett.**

449^a12 ὅταν **W^zA^x**: ὅταν δὲ **cett.**

449^b1 δὴ **W^zA^x**: οὖν **cett.**

Fautes de **A^x**

Sens.

437^a10–11 ὄλιγοις δὲ καὶ τὰς τῆς φωνῆς ομ. **A^x**

439^a15 τῶν κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεων **A^x**: ταῖς κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεσιν **cett.**

439^a29 καθαρὸν **A^x**: φανερόν

440^a7–8 ἀφ' ἐτέραν **A^x**: ἐφ' ἐτέραν **cett.**

440^a29 κωλύει ομ. **A^x**

444^a10 τῇ φύσει **A^x**: τὴν φύσιν **vulg.**

444^a31–32 ὡς κατὰ μέγεθος... αἰσθάνεται ομ. **A^x** (saut du même au même)

446^b16 δεύτερος **A^x**: ὕστερος **cett.**

447^a6 εἰ ἐν ὑγρῷ ομ. **A^x**

Mem.

450^b5 γίγνεται **A^x**: ἐγγίγνεται **cett.**

452^a20 ἐπὶ τὸ Ε **A^x**: ἐπὶ τοῦ Ε **γ**

Fautes de **O^a**

Sens.

436^a4–5 τίνες εἰσὶν ἴδιαι καὶ τίνες κοιναὶ πράξεις αὐτῶν ομ. **O^a**

437^b23 νῦν δ' οὐδὲν συμβαίνει τοῦτο· Εμπεδοκλῆς δ' ἔσικε νομίζοντι ἔχει σκότον, νῦν δὲ οὐ συμβαίνει τοῦτο **O^a**: νῦν δ' οὐδὲν συμβαίνει τοιοῦτον **cett.** (interpolation)

438^a13–15 οὐ μέντοι... κοινόν ἔστιν ομ. **O^a**

440^a2 τοιαῦτα **O^a**: ὀλίγαι **cett.**

440^a20 ἀπορροίαις καὶ χρόνον ἀναίσθητον **O^a**: ἀπορροίαις **vulg.** (interpolation)

441^a14–17 μεταβάλλοντας... τῶν χυμῶν ομ. **O^a**

442^a3 περὶ τούτων ομ. **O^a**

447^a20 διὰ πασῶν **O^a**: ἐν τῇ διὰ πασῶν **γ**

Mem.

449^b25 εἴτε ἔξις ἢ πάθος **O^a**: ἔξις ἢ πάθος **vulg.**

450^a15 τι πᾶσιν **O^a**: τισὶν **cett.**

450^a28 αἰσθήσεως ομ. **O^a**

451^a31 δὲ **O^a**: νῦν **vulg.**

452^a12 ὥσπερ εἴρηται κινηθῆναι **O^a**: κινηθῆναι ὥσπερ εἴρηται **cett.**

453^b10 καὶ πῶς **O^a**: τί ἔστι καὶ πῶς **cett.**

*Somn. Vig.*454^b11 ἀνάγκη om. O^a456^b12–13 τοῦτο μὲν O^a : τοῦτο μὲν οὖν **cett.**456^b26 καὶ ποιεῖ νυστάζειν om. O^a458^a32 σωτηρίᾳ γὰρ ἡ ἀνάπαυσις O^a : σώιζει γὰρ ἡ ἀνάπαυσις **vulg.***Insomn.*459^a6 λέγει ὥσπερ ψεῦδος O^a : λέγει ὅτι ψεῦδος **cett.**459^a21 τοῦ ἐνυπνιάζειν μέν ἔστι τοῦ αἰσθητικοῦ O^a : τοῦ αἰσθητικοῦ μέν ἔστι τὸ ἐνυπνιάζειν **vulg.**459^b27 ὅτι ὥσπερ καὶ ἡ ὄψις πάσχει om. O^a460^a23–24 καὶ ὑπὸ τῶν μικρῶν διαφορῶν γίνεται κίνησις καὶ ὑπὸ τῶν μεγάλων O^a : καὶ ὑπὸ τῶν μικρῶν διαφορῶν γίνεται κίνησις **vulg.**462^a30 αἰσθητῶν O^a : αἰσθημάτων **cett.***Long.*465^a28 ἔστι O^a : ὥσπερ **vulg.** (répété depuis a27)465^b17–18 ἐναντίον ... μεταβολή om. O^a (saut du même au même)*Juv.*467^b18 ποτὲ om. O^a469^a9–470^b18 ἀλλ’ οὐκ ... γένος om. O^a (perte d'un feuillet dans l'antigraphe ?)*Resp.*470^b22 λίαν om. O^a471^a9 ταῦτα O^a : τὰ τοιαῦτα **cett.**472^a27 ἀληθῆ εἶναι om. O^a474^a28 ἐργάζεται τοῦ σώματος O^a : ἐργάζεται **cett.** (saut de ligne)475^b17 τὸ ζῶιον O^a : τὴν ζωὴν **cett.**476^a14 ὥστε O^a : διὰ τοῦτο **cett.**477^b3 τοῦ ὑγροῦ O^a : τοῦ ψυχροῦ καὶ τοῦ ὑγροῦ **vulg.***VM*480^a19 δηλονότι O^a : δὴ **vulg.**

3.5.3 La paraphrase de Sophonias

On conserve une paraphrase à *PN1* (le traité *Sens. exclu*) qui est faussement attribuée à Thémistius dans certains manuscrits et l'est encore par certains érudits jusqu'au milieu du XX^e siècle. L'identité véritable de son auteur est sujette à caution, mais il est extrêmement probable qu'il s'agisse du même Sophonias que le moine du même nom connaissant le latin et fréquentant, un peu trop au goût de certains, les Dominicains de Constantinople dont plusieurs sources nous narrent les ambassades en Occident dans les années 1290³⁴⁹. Il est aussi l'auteur d'une paraphrase au traité *An.* sur le modèle de celle de Thémistius, ainsi que peut-être de certaines autres paraphrases de cette époque dont l'auteur est aujourd'hui tenu pour inconnu, lesquelles concernent les traités *Cat.*,

349 Voir Blumenthal (1997), Failler (2002), et Searby (2011) et (2016).

Anal. Pr. I et Soph. El. Quant à sa paraphrase à *PN1*, Sophonias a recours, ici comme ailleurs, aux commentaires disponibles à son époque³⁵⁰ et se montre ainsi un lecteur attentif, quoique peu original, du commentaire de Michel d'Éphèse dont il reproduit parfois *verbatim* certains extraits³⁵¹ et dont il reprend le choix de laisser *Sens.* de côté, du fait sans doute du prestige entourant le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise.

Le texte de la paraphrase a été édité au sein de la série *Commentaria in Aristotelem Graeca* (volume V.6) par Wendland (1903a). L'édition se fonde sur les manuscrits suivants, répartis en deux groupes : (A) *Ambros. G 14 sup.* et *Vat. gr. 483*, qui sont plus anciens que les autres manuscrits mais de moindre valeur que ceux du second groupe d'après l'éditeur ; (B) *Paris. gr. 1888*. D'autres témoins de valeur inférieure de ce second groupe sont signalés par l'éditeur tout en étant exclus de la constitution du texte : *Paris. gr. 1891, 1886, 1887, 1916, Oxon. New College 243, Taurin. 158*. Le texte de l'édition aldine de 1534, que l'éditeur retient comme témoin important, la rattache également au second groupe. Le nom de Thémistius comme auteur du texte n'apparaît qu'au sein d'un petit nombre de manuscrits tardifs (XV^e siècle au plus tôt) du second groupe.

La paraphrase a parfois été employée par des éditeurs du texte d'Aristote à des fins d'amélioration du texte. Or, si elle n'est pas sans valeur pour la reconstitution de l'histoire de sa transmission, loin s'en faut, elle est en revanche un témoin trop peu fiable pour autoriser des conjectures de la sorte³⁵². À titre d'exemple, Ross (1955a) cite, dans son apparat, la leçon ἔθει en *Mem. 452^a30* contre la leçon unanime des manuscrits, ἐνέργεια en l'attribuant à Sophonias (11.32), alors qu'il paraît pourtant bien plus probable que celui-ci ne lit pas ce mot dans son exemplaire, mais le tire directement de l'explication du passage par Michel d'Éphèse (31.25)³⁵³. Quoi qu'il en soit, l'exemplaire du texte d'Aristote employé par Sophonias semble avoir une affinité particulière avec le manuscrit **P** et le *deperditus μ*, sans qu'il soit possible de préciser davantage la nature de la relation. Sophonias a en effet recours à d'autres sources textuelles, dont le commentaire de Michel.

³⁵⁰ Sophonias s'appuie ainsi sur le commentaire de Philopon au traité *An.* dans sa propre paraphrase. Le commentaire de Simplicius est aussi une source de la paraphrase contemporaine au traité *Cat.*, ainsi que les travaux de Michel d'Éphèse et de Leo Magentinus vis-à-vis de celle au traité *Soph. El.* – voir Blumenthal (1997), pp. 307–308.

³⁵¹ Et ce parfois sans comprendre correctement ce qu'il cite : voir ainsi les observations, quant au traité *Mem.*, d'Argyri (2021), pp. 214–220.

³⁵² Wendland (1903a), p. V, critique déjà Freudenthal (1869a) pour avoir voulu employer la paraphrase à des fins de correction du texte transmis sans avoir une idée suffisante de son véritable statut, ce qui rend assez impardonnable de commettre la même erreur un demi-siècle plus tard.

³⁵³ Semblablement, Sophonias écrit διὸ δεῖ avec le lemme du commentaire de Michel à 452^a12, là où tous les manuscrits donnent δεῖ δὲ, ou ἐπὶ τὸν φυσικὸν avec la citation du commentaire de Michel (42.18) alors que tous les manuscrits donnent ἐν τοῖς φυσικοῖς en 453^b28.

Affinité de la paraphrase avec **P** et **μ**.

Mem.

450^{b7} κατὰ τὴν αὐξησιν **μ** Sophonias(5.26) : διὰ τὴν αὐξησιν **cett.**

451^{b18} τὰ ἐφεξῆς **μ** Sophonias(9.12) : τὸ ἐφεξῆς **vulg.**

452^{a25} ὅτι πλείω ἐνδέχεται **μ** Mich^c(30.26) Sophonias(11.23 πλείω AB : πλείους Ca) : ὅτι ἐπὶ πλείω
ἐνδέχεται **γ**

453^{b8} καὶ τίς ἡ φύσις **μ** Sophonias(16.10) : τίς ἡ φύσις **cett.**

Somn. Vig.

455^{a2} μᾶλλον τότε **μ** Sophonias(19.29) (μᾶλλον **P**) : τότε μᾶλλον **cett.**

455^{a5} ἡ καὶ ποίας **μ** **P** Sophonias(19.32) : ἡ ποίας **vulg.**

455^{a7} παντ' ἔχει **μ** Sophonias(19.34) : ἄπαντα ἔχει **vulg.**

455^{b29} ἐν τῷ σώματι **μ** Sophonias(22.9) : ἐν τοῖς σώμασι **cett.**

Insomn.

459^{b13} ἐν ᾧ **μ** Sophonias (32.24) : ἐφ' ὅπερ **vulg.**

459^{b32} εἰ δὲ παλαιόν **μ** Sophonias(33.9) : ἐὰν δὲ παλαιόν **vulg.**

460^{b18} γίνονται **μ** Sophonias(34.27) : γίνεται **γ** Mich^l : γίνεσθαι **cett.**

Div. Somn.

463^{a2} τὰ συμπτώματα **μ** **P** Sophonias(41.1) : τῶν συμπτωμάτων **cett.**

463^{a5} προσέχειν σφόδρα **μ** Sophonias(41.4) : σφόδρα προσέχειν **γ** : προσέχειν **ω**

464^{b16} τὰς εὐθυνονείρας **μ** **P** Sophonias(44.18) : τὴν εὐθυνονειρίαν **cett.**

Fautes potentielles de Sophonias ou de son exemplaire

Mem.

450^{a16–17} εἰ δὲ καὶ τῶν νοητικῶν Sophonias(4.5) : εἰ δὲ τῶν νοητικῶν **codd.**

453^{a7} ὅτι καὶ τοῦ μὲν μνημονεύειν Sophonias(14.24) : ὅτι τοῦ μὲν μνημονεύειν **codd.**

Somn. Vig.

453^{b27} ἀεὶ δὲ Sophonias(17.14) : ἀεὶ γὰρ **codd.**

455^{a12–13} ἐπεὶ γὰρ ὑπάρχει Sophonias(20.9) : ἐπεὶ δ' ὑπάρχει **codd.**

456^{b21–22} τὸ γὰρ θερμὸν Sophonias(24.22) : τὸ δὲ θερμὸν **codd.**

457^{b31} ὥσπερ δὲ Sophonias(27.27) : ὥσπερ οὖν **codd.**

Insomn.

458^{b3} γὰρ Sophonias(29.5) : δὴ **vulg.**

458^{b15} καθάπερ γὰρ Sophonias(29.18) : καθάπερ **codd.**

459^{a17–18} ἀπὸ τῆς κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεως Sophonias(31.19) : ὑπὸ τῆς κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεως
codd.

Div. Somn.

463^{a5} γὰρ Sophonias(41.3) : γοῦν vel δ' οὖν **codd.**

463^{a29–30} φάσμασι Sophonias(41.26) : φαντάσμασι **codd.**

463^{b4} οἶον εἰ Sophonias(41.30) : οἶον ὅταν **codd.**

3.6 Malachias au travail : les manuscrits *Paris. gr. 1921 m* et *Coislin. 166 Cº*

La seconde moitié du XIV^e siècle voit la confection des manuscrits *Paris. gr. 1921 (m)* et *Paris. Coislin. gr. 166 (Cº)*, qui représentent tous deux une partie d'une immense entreprise d'édition sur papier du *corpus aristotelicum*³⁵⁴. Il nous en reste quatre manuscrits de même format (285/300×210/225 mm) et copiés par la même main, que leurs filigranes permettent de dater approximativement des années 1350 ou 1360³⁵⁵, ce qui correspond à la période troublée qui se termine par l'accession au trône de Jean V Paléologue. Ils forment ensemble l'édition la plus complète à avoir été conservée des *opera omnia* d'Aristote avant la Renaissance. Les manuscrits en question sont les *Paris. Coislin.* 161 (*MM*, *EN*, *Pol.*, *Oec.*, *Met.*), *Paris. Coislin.* 166 (*Phys.*, *Cael.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*, *Mu.*, *Mot. An.* [dont il ne reste qu'un fragment, f. 485], *PN2*), *Paris. 1921* (*Hist. An.*, *Part. An.*, *Inc. An.*, *PN1* [où *Sens.* a connu quelques perturbations], *Mot. An.*, *PN2*, *Gener. An.*, *Spir.*, puis la paraphrase de Thémistius à *An.*, deux traités extrêmement rares de Théophraste, *De sensu* et *De igne*, ainsi que le *De usu astrolabii* de Philopon) et enfin *Hierosolymitanus S. Sepulcri* 150 (l'*Organon*, privé du traité *Cat.* parce le manuscrit est aujourd'hui acéphale). Le texte d'Aristote est systématiquement accompagné d'un appareil exégétique colossal qui comprend notamment le commentaire d'Eustrate à *EN*, celui de Syrianus à *Met.*, ceux de Simplicius et de Philopon à *Phys.*, celui de Simplicius à *Cael.*³⁵⁶, celui de Philopon à *Gener. Corr.*, les commentaires de Michel d'Éphèse à *Part. An.*, *Inc. An.*, *Gener. An.* et aux *PN*, etc., parfois reproduits en leur intégralité à part, parfois condensés en scholies dans les marges du texte d'Aristote.

Le responsable de cette édition est à l'origine d'une production de manuscrits aristotéliens, scientifiques³⁵⁷ et théologiques³⁵⁸ absolument remarquable par son ampleur

³⁵⁴ Mise en avant par Harlfinger (1971a), pp. 55–57, et Mondrain (2000b), pp. 19–21.

³⁵⁵ Voir Harlfinger (1971a), p. 55, et Wiesner (1981), p. 234.

³⁵⁶ Ainsi que des vestiges d'un commentaire alexandrin perdu, qui ne sont connus que par certaines scholies du *Laurent.* 87.20 et du *Coislin.* 166, étudiées par Rashed (2016).

³⁵⁷ Sa main a été reconnue notamment dans les manuscrits *Paris.* 2342 (Euclide et Apollonius de Perge), *Vat.* 198 (Nicomaque de Gérase et Ptolémée, entre autres), *Vat.* 208 (Ptolémée) et *Mut. a U 9 7* (56 Puntoni ; Nicomaque et Euclide). Il s'y montre tout à fait compétent : comme le relève Martínez Manzano (2019), pp. 500–501, une annotation de sa part en marge du f. 88^v du *Vat.* 198 révèle que l'*Anonymous* est conscient du fait que les trois derniers chapitres du livre III des *Harmoniques* manquent dans ce manuscrit comme dans d'autres et qu'il sait parfaitement que Nicéphore Grégoras vient de tenter de les restaurer, avec un peu trop de hardiesse à son goût (δόξαν δὲ ἐαυτῷ περιποιούμενος ὁ φιλόσοφος κῦρος Νικηφόρος ὁ Γρηγορᾶς, εἴτε εὐρών που, εἴτε οὕκοθεν ταῦτα προσέθηκεν ἐνταῦθα ἐξ ἐαυτοῦ τὴν μουσικὴν ἡκρωτηριασμένην δῆθεν ἀναπληρώσας, ὡς φανερῶς οἱ ἔκείνον θαυμάζοντες λέγουσι). Voir également Acerbi (2016), pp. 189–190 : « If he was a “simple” copyist, he was perfectly at ease with mathematical texts and had at his disposal a rich library, and we may well wonder who and for what purpose might have asked him to prepare such obsessed masterpieces. »

³⁵⁸ Il est en particulier intervenu dans un nombre non négligeable de manuscrits contenant des textes de Philothée Kokkinos (1300–1379), patriarche lors de deux épisodes distincts (1353–1354 et 1364–1376)

et son érudition. Les contours de cette production ont progressivement été cerné, un petit noyau de manuscrits scientifiques et aristotéliciens a d'abord été mis en évidence par Heiberg (1893), p. LXIX, puis élargi par Mogenet (1950), p. 82. Harlfinger (1971a), pp. 49–55, a ensuite fait valoir que les manuscrits en question étaient tous de la même main, celle de celui qu'il baptise, du fait de l'importance de son édition d'Aristote et du degré inouï d'érudition dont elle témoigne, *Anonymus aristotelicus*. Il repère encore quelques manuscrits transcrits par ses soins. Un certain nombre de travaux se sont ensuite penchés, à son invitation expresse³⁵⁹, sur cette figure au tournant du XX^e siècle³⁶⁰. Brigitte Mondrain, dans une série de contributions décisives³⁶¹, a accompli de grands pas dans la direction de son identification, entre autres choses en identifiant sa main dans le manuscrit *Vat. 198*³⁶², puis dans des annotations d'un manuscrit scientifique, *Vat. 208*.

Il vaut la peine d'observer que la main de cette même figure se retrouve, outre sa propre production, dans de nombreux manuscrits philosophiques plus anciens où l'*Anonymus* semble être intervenu en qualité de réviseur et d'annotateur postérieur, c'est-à-dire en tant que lecteur intelligent. Ce sont notamment les manuscrits *Paris. 1876* (*Met.*, avec les commentaires d'Alexandre d'Aphrodise et de Michel d'Éphèse), daté en général du début du XIV^e siècle, qui est ensuite entré en la possession de Jean Chorasménos et qui faisait aussi partie d'un projet éditorial d'ampleur, *Leid. Voss. Q 3 (Cael., Gener. Corr., Mete.)*, datant au plus tard du XIII^e siècle et probablement originaire d'Italie du Sud, *Paris. Coislin. 327 (Organon avec scholies)* qui remonte à la première moitié du XIV^e siècle, ainsi que *Vat. 269*, un *codex* du XII^e siècle contenant des commentaires aux traités *Soph. El.* et *EN*³⁶³. Il semble donc que ses intérêts aristotéliciens soient, au moins en partie, personnels et ne procèdent pas seulement d'une commande, d'autant plus qu'il fait usage d'une écriture érudite, serrée et abrégée, dans les manuscrits en question, alors que sa graphie est ailleurs beaucoup plus aérée et régulière – ce qui a d'ailleurs contribué à retarder l'identification de sa main.

et grand défenseur du palamisme. Ces manuscrits sont au nombre de quatre : *Mosqu. Sinod. gr. 341* (431 Vladimir), *Petropolit. 244*, *Monac. 508* et *Marc. 582*. La chose extraordinaire est que ces exemplaires ont été réalisés en étroite collaboration avec Philothée, qui y corrige et annote de temps en temps ses propres écrits.

³⁵⁹ « Wer kann – ein dringendes Desiderat – den Aristoteliker des 3. Viertels des 14. Jahrhunderts, der fast das ganze corpus aristotelicum in mindestens 4 dicken Bänden auf überbordende Weise mit Verschiedenen Kommentaren und Scholien ausgestattet hat, namhaft machen ... », Harlfinger (1996), p. 49.

³⁶⁰ Cacourous (1998) pense d'abord pouvoir identifier cet anonyme à Néophyte Prodroménos. Fonkić (1999), pp. 84–86, reconnaît sa main dans des manuscrits d'écrits du patriarche Philothée Kokkinos, tandis que Kotzabassi (1999), p. 13 et n. 50, l'identifie dans le *Paris. Coislin. 327* et Rashed (2001), p. 115, dans encore un manuscrit aristotélicien, *Leid. Voss. Q 3*, au niveau des annotations.

³⁶¹ Voir Mondrain (2000b), (2004), (2005).

³⁶² Ce résultat est confirmé indépendamment par Bianconi (2005), pp. 400–403.

³⁶³ La main de l'*Anonymus* a aussi été récemment identifiée dans le manuscrit *Vat. 269* par Bianconi (2018), pp. 89–90 : il est venu y indiquer en marge les erreurs de reliure qui perturbent l'ordre du texte (ff. 80^v, 81, 88^v, 89, 96^v et 97) et restaurer une partie manquante du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Soph. El.* (ff. 73–80^v).

De là, on peut être assez certain que l'essentiel l'activité de l'*Anonymus* doit avoir eu lieu à Constantinople, le seul endroit où autant de textes pouvaient alors lui être accessibles. Certains indices suggèrent une connexion avec Jean VI Cantacuzène (1295–1383), empereur en dépit de l'opposition des Paléologues de 1347 à 1354, avant d'être contraint d'abdiquer et de prendre l'habit monastique sous le nom de Ioasaph. Philothée Kokkinos, qui n'est pas sans lien avec une partie de la production de l'*Anonymus*, est au départ l'un des alliés personnels de Jean VI Cantacuzène qui le fait nommer patriarche pour la première fois en 1353, son prédécesseur ayant refusé de couronner son fils. L'*Anonymus* fait partie de l'équipe en charge de la confection du manuscrit *Laurent.* 74.10 qui contient somme médicale transcrise par pas moins de dix-sept copistes sous la direction de Manuel Tzycandylès, un copiste qui est régulièrement employé par Jean VI Cantacuzène : son nom, ὁ παπᾶς κῦρος Μαλαχίας, y est même indiqué (ff. 205 et 213). Enfin, l'*Anonymus* copie deux manuscrits des *Histoires* de Jean VI Cantacuzène, *Coisl.* 144 et *Boniensis Bibl. Univ.* 2212. Or ce texte ne semble pas avoir circulé au-delà d'un cercle très restreint de familiers, et les recensions transmises par ces manuscrits correspondent à des versions de travail qui ne sont pas tout à fait achevées par rapport à d'autres témoins et où le texte a été gratté et repris en de nombreux endroits, visiblement lorsque l'auteur lui-même a eu à effectuer des retouches. C'est pour ces raisons, et quelques autres encore, que Mondrain (2004) a proposé d'identifier l'*Anonymus aristotelicus* à ce moine Malachias et d'y voir un collaborateur de l'empereur, tout en reconnaissant la pauvreté des informations biographiques disponibles à son sujet.

La situation a commencé à changer peu après, grâce à l'étude de interventions personnelles de Malachias. Bianconi (2008), pp. 471–472, a découvert des annotations de sa main dans le manuscrit *Vat.* 418 (*Homélies* de Saint Basile), où Malachias s'aperçoit que le texte a été expurgé par les anti-palamites et s'en indigne (f. 439), tandis que Pérez Martín (2008) met en avant le fait que dans le manuscrit *Vat.* 208 Malachias fasse montre d'un intérêt singulier pour les écrits astronomiques du moine Isaac Argyros (ca. 1300–1375), un disciple de Nicéphore Grégoras et anti-palamite notoire, dont il admet la compétence scientifique tout en ne pouvant masquer sa gêne de devoir emprunter à ce qui est manifestement pour lui le camp d'en face³⁶⁴. Même si son association avec Philothée Kokkinos le prouvait déjà suffisamment, cela atteste des tendances palam-

³⁶⁴ Voir la note du f. 15^v du *Vat.* 208 (transcrite par Mercati & De Cavalieri [1923], p. 254, et déjà relevée par Pingree [1971], p. 197 n. 35) : μή τις ήμιν ἐπιψέσθω διὰ τὰ τοῦ Αργυροῦ κανόνια ἐν χρείαι ὅπου δεῖ τούτων γενομένους, ὅλλα κάκεῖνον καὶ τοὺς κατ' αὐτὸν εὐχέσθω ήμιν ἔψεσθαι ταπεινωθέντα ἐν τοῖς ἀναγκαιοτέροις καὶ ὃν ἀνευ οὐδὲ ἔχρην ήμας εἶναι. τὸ πᾶν γὰρ ἐν πᾶσι ή ἀλαζονείᾳ ἀπόλλυσι ώς καὶ πᾶν τῶν καλῶν ή ταπείνωσις κτᾶται καὶ ή περὶ τὸν πλησίον ἐπιστροφή ; « que nul n'aille nous tenir grief d'avoir eu recours aux canons d'Argyros là où ils étaient nécessaires, mais que l'on prie pour que lui et les siens nous suivent humblement quant à ce qui relève de la plus haute nécessité, sans quoi l'on ne saurait vivre, car l'arrogance détruit tout partout, de la même manière que l'humilité, ainsi que le souci de son prochain, procure l'ensemble des biens ».

ites de Malachias, qui ne restreignent pourtant nullement l'étendue de ses lectures. Martínez Manzano (2019) vient, enfin, d'attirer l'attention sur le manuscrit *Scorial. Ω I 7*, un *codex* daté par les filigranes du troisième quart du XIV^e siècle qui contient notamment des commentaires à trois livres de l'Ancien Testament (*Proverbes*, *Sagesse*, *Ecclésiaste*) attribués à un moine du nom de Malachias sous l'intitulé Μαλαχίου μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου ἔξηγησις quant aux *Proverbes* (f. 7) et à l'*Ecclésiaste* (f. 307). Ces commentaires ne sont, en l'état actuel des connaissances, transmis que dans ces manuscrits, ils présentent la particularité, outre leur érudition remarquable et leur disposition archaïsante sur deux colonnes, de se fonder sur la collation des textes de différents exemplaires. Il s'avère qu'ils ont été transmis par la main même du Malachias autrefois connu sous le nom d'*Anonymous aristotelicus*, ce qui, à moins de supposer l'existence de deux homonymes, fait du manuscrit un autographe des commentaires bibliques en question.

Un large faisceau d'indices permet³⁶⁵, à partir de là, de rattacher l'activité de Malachias au monastère Saint-Jean-Prodrome de Pétra de la capitale, qui semble avoir concentré en son sein un certain nombre de moines extrêmement érudits aux services desquels Cantacuzène a régulièrement recours, et qui sont également actifs dans d'autres champs, par exemple dans le domaine médical en lien avec le Xénôn du Kral (Ξενὼν τοῦ Κράλη), l'hôpital et centre universitaire qui est rattaché au monastère³⁶⁶. Martínez Manzano (2019) franchit encore un pas et propose d'identifier ce fameux Malachias à Matthieu Cantacuzène, le fils de Jean VI Cantacuzène qui est brièvement co-empereur après son couronnement par Philothée Kokkinos en 1353 avant son abdication et son retrait en 1357. Il s'agit en effet de la seule figure connue de cette période à avoir rédigé un commentaire au *Livre de la Sagesse*. Cela expliquerait certes très bien la relation intime qui unit Malachias à Jean VI Cantacuzène lorsque celui-ci rédige ses *Histoires*,

³⁶⁵ Un exemple, tiré de Mondrain (2016) : un collègue de Malachias, dont la main est déjà présente dans le manuscrit *Laurent. 74.19* (qui transmet la somme médicale connue comme le *Viatique du voyageur*, traduite de l'arabe), a également travaillé avec lui à la confection du *Paris. 2511*, un manuscrit principalement biblique mais qui se termine par le début de l'*Organon*, où Malachias transcrit le *Deutéronome* et son confrère le *Lévitique* et les *Proverbes*. La main de ce confrère se retrouve également dans un *codex* d'écrits de Philothée Kokkinos (*Vat. 1276*, ff. 1–64), réalisé en collaboration avec l'auteur même. Il a également copié dans le manuscrit *Vat. 610* une partie de la traduction de la *Somme contre les Géntils* de Thomas d'Aquin par Démétrios Cydonès, traduction réalisée à la demande de Jean VI Cantacuzène. Or d'autres manuscrits médicaux (*Scorial. Σ II 5* et *Σ I 17*) auxquels il a participé ont été réalisés à Constantinople au monastère Saint-Jean-Prodrome de Pétra. D'autres indices sont fournis par les liens étroits entre Malachias et Néophyte Prodroménos (il semble tellement bien informé de ses activités que Cacourous [1998] a pu chercher naguère à les identifier) et le fait que les manuscrits de Malachias sont ensuite employés, d'après les annotations ultérieures, notamment par Jean Argyropoulos, Georges (Genadios) Scholarios et Jean Chortasménos (ce qui témoigne au passage du prestige dont jouit son travail au XV^e siècle encore), qui sont tous liés au monastère de Prodrome et au Xénôn du Kral.

³⁶⁶ Au sujet de l'importance cruciale du monastère Saint-Jean-Prodrome pour la vie intellectuelle à Constantinople, en particulier après 1380, voir Cacourous (2006).

mais l'on manque, à mon avis, encore d'arguments supplémentaires pour étayer cette hypothèse³⁶⁷.

Le manuscrit *Paris. 1921* (**m**) est ultérieurement passé entre les mains d'un cortège de lettrés de haut rang que l'on peut reconnaître grâce aux annotations qu'ils y ont laissées, parmi lesquels Matthieu Camariotès (troisième quart du XV^e siècle), Jean Argyropoulos (ca. 1415–1487) et Scipione Forteguerri (« *Carteromaco* », 1466–1515)³⁶⁸ : l'extraordinaire richesse du manuscrit n'est manifestement pas passée inaperçue. Il a également, d'après Berger (2005), pp. 143–144, été employé par Bessarion pour corriger son propre manuscrit *Marc. 200* (**Q**). On retrouve ensuite le manuscrit dans la bibliothèque du cardinal Niccolò Ridolfi (1501–1550)³⁶⁹, à partir de laquelle, par l'intermédiaire de Pierre Strozzi, il entre sous Catherine de Médicis dans la Bibliothèque du Roi au cours de la seconde moitié du XVI^e siècle.

Il vaut la peine de s'arrêter en détail sur la composition du manuscrit **m**. Le *codex* s'ouvre (ff. 1–4^v) par le commentaire au traité *Col.* de Michel d'Éphèse, dont le début manque et dont de nombreux passages sont lacunaires sans doute du fait de dégâts subis par l'antigraphe, alors même que le traité d'Aristote ne figure pas dans le manuscrit. On trouve ensuite abruptement, accompagnés le cas échéant du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise ou de Michel d'Éphèse³⁷⁰, la seconde moitié du traité *Sens.* (442^a24–449^b4) puis, dans cet ordre, les traités *Hist. An.*, *Part. An.*, *Inc. An.*, *An.*, la première moitié du traité *Sens.* (436^a1–442^a24), *PN1* avec à nouveau le traité *Sens.* (en entier cette fois), *Mot. An.*, *PN2*, *Gener. An.*, *Spir.*, puis les traités *De sensu* et *De igne* de Théophraste (pour lesquels **m** est l'un des témoins principaux avec *Laurent.* 87.20), et enfin un opuscule de Philopon. Un tel aperçu suffit déjà à apercevoir que la composition actuelle du manuscrit doit être l'aboutissement d'un processus historique complexe³⁷¹.

Ce soupçon est rapidement confirmé par la présence d'un πίναξ τῆς βίβλου τῆσδε, non pas au début du *codex* actuel, mais en haut du f. 66. De manière quelque peu inattendue, celui-ci n'indique pas comme contenu les traités d'Aristote, mais seulement

³⁶⁷ On ne sait en fait même pas de façon sûre si Matthieu a un temps choisi de se faire moine, même si c'est probable, encore moins si cela aurait pu l'amener à être actif à Saint-Jean-Prodrome vers 1370–1380 sous le nom de Malachias. Il n'y a pas non plus pour l'instant d'élément, textuel ou paléographique, qui vienne rapprocher les écrits de Matthieu et de Malachias.

³⁶⁸ *RGK* II, respectivement nn° 365, 212 et 493.

³⁶⁹ Jackson (1999), p. 202 ; Muratore (2009) II, pp. 65–66 (n° 109).

³⁷⁰ Le manuscrit *Paris. 1921* est d'ailleurs un témoin de premier ordre (sigle **P**) du commentaire de Michel d'Éphèse aux *PN* d'après l'édition de Wendland (1903b) au sein des CAG.

³⁷¹ Cette situation singulière a été analysée par Wiesner (1981), pp. 234–235, dont je reprends et développe certains résultats. Le manuscrit présente aujourd'hui un système de signatures grecques continu en bas du recto du premier folio et en bas du verso du dernier pour chaque cahier qui correspond à l'arrangement actuel des cahiers, bien que beaucoup de signatures aient disparues (on trouve notamment α au f. 9^v, β au f.10, γ aux ff. 18 et 25^v, ιγας aux ff. 1307 et 137^v, κβ aux ff. 170 et 177^v, κη au f. 225^v, λα ff. 242 et 249^v, etc., jusqu'à λε aux ff. 274 et 281^v).

des commentaires (*σχόλια*) attribués à Michel d'Éphèse aux traités suivants³⁷² : *Part. An.* (quatre livres), *Inc. An.*, *PN1*³⁷³, *Mot. An.*, *Long.*, *Gener. An.* (quatre livres) et *Juv.-Resp.-VM*. On notera d'ailleurs que cet ordonnancement correspond de très près à la manière dont Michel d'Éphèse lui-même organise les traités d'Aristote³⁷⁴. Ces commentaires sont bien contenus dans le manuscrit, si bien que l'on peut faire correspondre le *πίναξ* aux deux parties suivantes du *codex* : (I) *Part. An.* (aujourd'hui ff. 67–98), *Inc. An.* (aujourd'hui ff. 98–105) ; (II) *PN1-Mot. An.* (sans *Sens.*, aujourd'hui ff. 170–187), *PN2* (aujourd'hui ff. 187–200) et *Gener. An.* (aujourd'hui ff. 202–256). Le fait que ces deux parties soient séparées dans le manuscrit actuel par les traités *An.* et *Sens.* résulte d'une opération ultérieure : dans le premier état du *codex*, le f. 170 actuel (début du traité *Mem.*) devait faire immédiatement suite au f. 105 actuel (fin du traité *Inc. An.*), ce dont témoigne encore le fait que l'on trouve encore aujourd'hui le début du commentaire de Michel à *PN1* immédiatement après la fin du traité *Inc. An.* (f. 105^v). On se demandera pourtant (a) pourquoi il ne fait mention que des commentaires, et non pas des traités d'Aristote qui vont de pair dans le manuscrit et (b) d'où vient l'écart entre ce noyau et le *πίναξ*, en ce que le second place *Gener. An.* entre les traités *Long.* et *Juv.*, alors que le manuscrit donne une recension unitaire de *PN2* suivie du traité *Gener. An.* (ce qui est également la manière dont procède Michel d'Éphèse).

La réponse à ces deux questions se trouve dans une annotation laissée par Malachias dans la marge externe du f. 189^v du *Paris. 1921* et dans celle du f. 487^v du *Coislin. 166*, au début de la transcription du commentaire au traité *Juv.*³⁷⁵ On y apprend deux choses. (1) Malachias a devant lui un exemplaire contenant les textes de Michel d'Éphèse « en propre » (ιδίατ) et « à part » (χωρίς), c'est-à-dire qu'il s'agit d'un exemplaire sans le texte d'Aristote. (2) Il décide de ne pas suivre cet exemplaire et, suivant les indications de Michel d'Éphèse lui-même, de copier son commentaire au traité *Juv.-Resp.-VM* directement après celui au traité *Long.* Le fait que le modèle se soit écarté de cet ordre a donné lieu à l'insertion d'une petite indication à la fin du commentaire au traité *Long.*,

³⁷² J'ignore pour le moment les ajouts ultérieurs.

³⁷³ Le *πίναξ* n'est pas des plus cohérents sur ce point, en ce qu'il indique d'abord des *σχόλια* à un traité d'Aristote intitulé *περὶ μνήμης καὶ ἀναμνήσεως* ὅπνου καὶ ἐγρήγορσεως καὶ τῆς καθ' ὅπνους μαντικῆς, puis immédiatement ci-dessous des *σχόλια* à un traité *περὶ ὅπνου καὶ ἐγρήγορσεως*.

³⁷⁴ Voir notamment *In PN*, 149.9–13, et *supra*.

³⁷⁵ Voici une transcription de la version de *m* : ἐν τῷ βιβλίῳ ἀφ' οὗ μεταγράφῃ τὰ σχόλια ταῦτα τοῦ ἔφεσίου ιδία ὄντα καὶ χωρίς κειμένου, μετὰ τὸ βιβλίον τοῦτο ἢ τὸ περὶ ζώων γενέσεως καὶ μετ' ἑκεῖνο τὸ περὶ ζωῆς καὶ θανάτου διὰ τοῦτό φησι ἐνταῦθα εύρήσεις ἐν ἄλλοις ἡμεῖς δὲ κατ' ἀκολουθίαν τοῦτο τὴν τοῦ ἀριστοτέλους γεγράφαμεν. « Dans les livres d'après lequel on copie ce commentaire de l'Éphésien, où ils figurent en propre et à part, il y avait après ce livre celui qui porte sur *Gener. An.*, et après ce dernier celui qui porte sur *VM* (= le commentaire aux trois derniers traités de *PN2*). C'est pour cela qu'il dit à cet endroit « tu les trouveras ailleurs ». Pour notre part, nous avons ici copié ce livre-ci, suivant la séquence d'Aristote. » La version de *C°* diffère surtout quant aux derniers mots : ἡμεῖς δὲ γεγράφαμεν κατ' ἀκολουθίαν τοῦτο καθὼς καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις βιβλίοις κεῖται, les autres livres en question doivent être les exemplaires d'Aristote de Malachias.

laquelle a été reproduite telle quelle dans le texte copié dans le *Paris*. 1921 : on lit ainsi à la fin du commentaire au traité *Long.*, qui se termine par l'annonce du commentaire suivant (*In PN*, 98.29–31), les mots ὁ εὐρήσεις ἐν ἄλλοις, signalant que ce commentaire n'était pas présent à cet endroit dans le manuscrit en question. Malachias, conscient sans doute de ce que cette situation a de gênant, se fend d'une note pour expliquer que cette formule vient de ce que le contenu de son modèle a de spécial, qui nous informe que le commentaire au traité *Juv.-Resp.-VM* y est placé à la suite du commentaire à *Gener. An.* (exactement comme dans le πίναξ du f. 66), et qu'il décide pour sa part de joindre ensemble, conformément aux indications de Michel et aux intentions d'Aristote, les traités de *PN2* et les commentaires afférents.

Cette annotation est extrêmement révélatrice quant à la méthode de travail de Malachias. Ce dernier a sur sa table un exemplaire dont le contenu est précisément celui du πίναξ qu'il a recopié au f. 66 du *Paris*. 1921, à savoir les commentaires de Michel d'Éphèse en question. Cet exemplaire ne contient pas les traités d'Aristote. Le tâche de Malachias est de produire un manuscrit adapté à ses efforts d'érudits où tous ces commentaires sont joints aux traités d'Aristote, en prenant son exemplaire de Michel pour guide. Au fur et à mesure de l'avancée de ce travail, il prend pourtant conscience des faiblesses de sa composition et intervient pour en remanier l'aberration la plus criante, redonnant ainsi à *PN2* son unité qui avait été abolie dans son modèle.

Il vaut alors la peine de remarquer que le contenu de son exemplaire des commentaires, toujours d'après ce fameux πίναξ du f. 66, correspond exactement au contenu d'un autre manuscrit de l'oeuvre de Michel d'Éphèse, à savoir *Paris*. 1923. Celui-ci contient en effet, dans cet ordre, les commentaires aux traités *Part. An.* (quatre livres), *Inc. An.*, *PN1* (sans *Sens.*), *Mot. An.*, *Long.*, *Gener. An.* (cinq livres) et *Juv.-Resp.-VM*. Le πίναξ que l'on trouve au f. 1^v du *Paris*. 1923 s'avère identique en tous points à celui du f. 66 du *Paris*. 1921. On relèvera notamment la même petite confusion quant au traité *Somn. Vig.* (*PN1* est d'abord désigné par un intitulé recouvrant les quatre traités, mais *Somn. Vig.* reçoit ensuite un intitulé à part). L'aberration relative à la dislocation de *PN2* a, là aussi, été remarquée, puisqu'une annotation a été ajoutée à l'entrée relative au commentaire au traité *Long.*, laquelle signale qu'il débouche sur celui au reste de *PN2*, en dépit du fait que ce dernier ne se trouve qu'à la toute fin du *codex*. Or *Paris*. 1921 (sigle **P**) et 1923 (sigle **R**) sont, parmi les manuscrits du commentaire aux *PN* que Wendland (1903b) identifie comme importants, les seuls à présenter cette dislocation de *PN2*. Qui plus est, leurs textes sont étroitement apparentés, sans que l'un ne soit issu de l'autre selon Wendland. Ils s'interrompent par exemple tous deux avant la fin de l'explication du traité *Resp.* exactement même endroit, au mot ἀπαγγέλλει (*In PN*, 127.19). C'est même là que s'achève le *codex Paris*. 1923 au f. 234^v. En revanche, dans les manuscrits *Paris*. 1921 et *Coislin*. 166 Malachias signale l'interruption par trois croix (f. 196 dans *Paris*. 1921, f. 487^v dans *Coislin*. 166) et se fend de nouveau d'une annotation dans la

marge externe à l'encre rouge pour expliquer la situation³⁷⁶. Il avoue ne pas comprendre pourquoi le texte du commentaire s'interrompt ici, alors que le traité d'Aristote n'est pas terminé et surtout alors qu'il dispose encore d'un matériau exégétique qu'il sait provenir du commentaire de Michel d'Éphèse, vraisemblablement sous forme de scholies dans un exemplaire d'Aristote³⁷⁷. Il convient d'en déduire que l'exemplaire des commentaires de Michel d'Éphèse employé par Malachias est un manuscrit très proche du *Paris. 1923*, sans doute son antigraphie même, et que l'une de ses sources du texte d'Aristote est elle-même annotée à partir de ces commentaires.

Malachias produit donc à partir de son exemplaire de Michel d'Éphèse et d'un exemplaire des traités d'Aristote tout d'abord un manuscrit qui contient les traités qui correspondent aux commentaires, à peu près dans le même ordre. Cela correspond à un noyau originel qui contient les traités *Part. An.*, *Inc. An.*, *PN1* (sans *Sens.*), *Mot. An.*, *PN2* et *Gener. An.*. Poursuivant sa démarche, Malachias y insère ensuite les traités *An.* et *Sens.*, des entrées ἐτέρου εἰς τὸ περὶ ψυχῆς et εἰς τὸ περὶ αἰσθήσεως καὶ αἰσθητῶν ont ainsi été rajoutés dans un second temps à l'emplacement correspondant au sein du πίναξ du f. 66 pour indiquer la présence de la paraphrase de Sophonias à *An.* et du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.* en regard de ces traités. Ce geste se passe presque d'explication lorsque l'on a affaire à une figure aussi érudite : *Inc. An.* s'achève par l'annonce du traité *An.*, tandis que les éléments qui invitent placer *Sens.* après *An.* et après *Mem.* abondent chez Aristote et dans le commentaire de Michel d'Éphèse à *PN1-Mot. An.* Il y a d'ailleurs une annotation à l'encre rouge de la main de Malachias même en haut du f. 105^v, là où débute la section *PN1* du noyau originel (avec le début du commentaire de Michel au traité *Mem.*) qui témoigne de cette dynamique : Malachias a pris note du fait que les traités *An.* et *Sens.* devraient se trouver à cet endroit précis³⁷⁸, et s'est exécuté. On trouve ainsi dans le *codex* actuel le traité *An.* à la suite de la première partie du noyau originel, après *Inc. An.* aux ff. 107–141, précédé d'un résumé qui occupe les deux côtés du f. 106 et suivi d'extraits du commentaire traditionnellement attribué à Simplicius au f. 141. La situation du traité *Sens.* au sein du *codex* est plus complexe : on y

³⁷⁶ ιστέον ὅτι καὶ ἐν τοῖς ἔξης τοῦ βιβλίου λέγουσι καὶ τοῦ ἑφεσίου ἔξηγήσεις οὐκ οὖδα γοῦν πῶς μέχρι τούτου στήσα(v) ἐν τοῖς βιβλίοις φαίνεται τὸ ὑπόμνημα dans **m**. « NB : dans la suite du livre, on lit encore des explications de l'Éphésien – j'ignore cependant comment il se fait que le commentaire s'arrête à cet endroit dans ces livres ». On lit pratiquement la même chose dans **C°** : ιστέον ὅτι καὶ ἐν τοῖς ἔξης τοῦ βιβλίου οἱ σχολιασάντες λέγουσι καὶ ἔξηγήσεις τοῦ ἑφεσίου μήποτε γοῦν ἔτερός τις ἔνταῦθα τῆς ἔξηγήσεως ἔστησεν. Voir aussi Koch (2015), pp. 177–178.

³⁷⁷ La dernière annotation à *PN2* dans *Paris. 1921*, en bas du f. 200^v, est par exemple un extrait de la toute fin du commentaire de Michel d'Éphèse (allant de τὸ δέ ἔξης, 149.1, à γράφεντα, 149.8). Confronté à un manuscrit présentant des extraits du commentaire sous forme de scholies alors qu'il a devant lui le texte intégral (ou presque) du commentaire, Malachias ne peut avoir manqué d'en identifier leur source.

³⁷⁸ ζήτει ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ τὸ περὶ ψυχῆς καὶ τὸ περὶ αἰσθήσεως καὶ αἰσθητῶν, « cherche à cet endroit les traités *An.* et *Sens.* ».

trouve aujourd’hui, non pas une, mais deux recensions du traité³⁷⁹, l’une étant démembrée entre les ff. 1–9 (seconde moitié) et 142–145 (première moitié), l’autre se trouvant aux ff. 146–169. Or l’on trouve au f. 4^v la signature τα³⁸⁰. La première partie du noyau originel (ff. 66–105) comprend cinq cahiers, tandis que la recension du traité *An.* avec le début du traité *Sens.* (ff. 106–145) en compte aussi cinq : c’est donc que le onzième cahier était au moment de l’insertion de ces deux traités la suite de recension du traité *Sens.* que l’on trouve maintenant au début du manuscrit. Si l’on réunit ensemble les ff. 142–145 et 1–9 et qu’on les place après le f. 141, on obtient l’ensemble du texte d’Aristote avec une partie du commentaire d’Alexandre³⁸¹ là où il devait être au moment de son insertion dans le *codex*.

Le texte du commentaire d’Alexandre d’Aphrodise de cette première recension est loin d’être complet. On trouve au f. 5 autour du texte d’Aristote le début du texte second livre du commentaire, jusqu’aux mots τοῦτο δὴ (97.10), avec de nombreuses lacunes d’ampleurs diverses, le manuscrit ne contient ensuite (ff. 6–9^v) que des extraits du commentaire sous forme de scholies, de même que pour la première moitié du traité d’Aristote aux ff. 142–145^v. Même ces scholies comportent des lacunes importantes, Malachias laisse régulièrement des espaces blancs dans leur texte, et elles ne couvrent qu’une fraction du commentaire. Les ff. 1–4^v, en revanche, donnent uniquement le texte du commentaire sans le traité d’Aristote avec tout autant de lacunes, pour une section qui s’étend des mots καὶ ὡς καπνός (46.12) jusqu’à la fin du premier livre (87.12). La première moitié du cahier originel dont subsistent les ff. 1–4 devait contenir la section manquante du premier livre (l’espace correspond : une quarantaine de pages CAG). Même si l’on imagine que la seconde moitié du cahier dont subsistent les ff. 5–9 contenait la partie finale du texte du second livre, l’espace ne suffirait à tout transcrire, et il demeurerait dans tous les cas de nombreuses lacunes pour les sections couvertes par les scholies, qui n’intègrent pas du tout l’ensemble du commentaire. Malachias semble donc n’avoir à ce moment eu accès qu’à un exemplaire en très mauvais état du commentaire d’Alexandre d’Aphrodise, et avoir alterné entre une stratégie consistant à le copier à part, pour les sections les mieux conservées peut-on supposer, et une autre consistant à recycler ce qui pouvait l’être sous forme de scholies.

³⁷⁹ Trois sections du manuscrit contiennent ainsi tout ou partie du traité *Sens.* (ff. 5–9, 142–145 et 146–169) avec à chaque fois le commentaire d’Alexandre d’Aphrodise correspondant, ce qui conduit Wendland (1901), p. X, à affirmer que *Paris. 1921* contient trois fois le commentaire. Ce n’est pas tout à fait exact : les ff. 1–9 et 142–145 sont manifestement complémentaires et devaient originellement appartenir à une même recension du texte, que le manuscrit contient donc deux fois seulement.

³⁸⁰ Une reliure ultérieure a en effet dissocié les deux moitiés du cahier. On trouve aussi la signature α en bas du dernier folio du cahier f. 9^v, selon le système mis en place avec la composition finale du manuscrit.

³⁸¹ Les ff. 5–9 contiennent la section allant de καὶ πράσινον καὶ κυανοῦν en 442^a24 à la fin du traité, les ff. 142–145 la section allant du début du traité à καὶ ἀλουργὸν en 442^a24. Le commentaire d’Alexandre occupe à part les ff. 1–4.

On trouve ensuite dans le manuscrit une seconde recension du traité *Sens.* aux ff. 146–169^v, accompagnée cette fois du texte intégral du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise sans la moindre lacune. Cette seconde recension est rédigée sur un papier différent, avec une encre différente, et selon une disposition du texte différente du reste de *PN1* contenu dans le manuscrit, si bien qu'elle n'a vraisemblablement pas été rédigée en même temps que la précédente. On retrouve en revanche ces mêmes caractéristiques dans le cas de la fin de *Mot. An.* (à partir de 702^b27 θατέρου ἡρεμοῦντος) et de *PN2*, ff. 186–201. Que s'est-il passé ? Ces caractéristiques matérielles indiquent que la seconde recension du traité *Sens.* est contemporaine des ff. 186–201. Or elle a été insérée ultérieurement dans le *codex*, alors que le contenu du πίναξ du f. 66 indique que le noyau originel de celui-ci doit avoir inclus les traités *Mot. An.* et *PN2*. La contradiction apparente est résolue par la prise en compte du manuscrit *Paris. Coislin. 166*, également de la main de Malachias. Ce dernier s'achève en effet par un cahier qui contient cette section finale du traité *Mot. An.* et *PN2*, ff. 485–492, et qui présente les mêmes caractéristiques matérielles que le noyau originel qui figure encore dans le manuscrit *Paris.1921* : une recension a donc chassé l'autre, qui a trouvé refuge dans le *Coislin. 166*. Ce remplacement dans le *Paris. 1921* a conduit à laisser le f. 201, le dernier folio des cahiers nouvellement insérés, entièrement vierge.

La recension du traité *Gener. An.* aux ff. 202–255^v se laisse, en revanche, rattacher au noyau originel du *codex*. On trouve à sa suite, sur les deux derniers folios du dernier cahier de cette section, ff. 256–257, le traité *Spir.* qui n'est pas mentionné dans le πίναξ (et pour cause, on n'en conserve aucun commentaire). La graphie hâtive laisse bien voir que celui-ci a été ajouté dans un second temps afin de tirer profit de l'espace disponible sur ce cahier. D'autres processus d'agrégation ont conduit à faire figurer le traité *Hist. An.* au début du *codex* (ff. 10–65, sur sept cahiers ; le f. 65^v est demeuré vierge, conformément à la position traditionnelle du traité au sein du *corpus*, en amont du traité *Part. An.*). La seconde moitié du traité *Sens.* (ff. 1–9) lui a ensuite été antéposée sans doute pour des raisons matérielles. Le traité *Hist. An.* est accompagné, une fois encore, du commentaire de Michel d'Éphèse. Puisque celui-ci n'est pas mentionné dans le πίναξ du f. 66, il faut supposer que ce commentaire ne figurait pas dans l'exemplaire semblable au *Paris. 1923* pris pour point de départ pour Malachias, mais qu'il a été tiré à une autre source. D'autres processus ont abouti à l'ajout, à la toute fin du *codex*, de traités relativement rares : la paraphrase de Thémistius au traité *An.*, les traités *De sensu* et *De igne* de Théophraste, et le *De usu astrolabi* de Philopon. La paraphrase de Thémistius aurait mérité de figurer immédiatement après le traité *An.*, voire de remplacer dans le paratexte celle de Sophonias, je suppose donc qu'elle se trouve dans cette position terminale parce que Malachias n'y a eu accès qu'après avoir déjà confectionné et inséré cette section dans le *codex*. Les trois derniers textes n'appartiennent pas au *corpus aristotelicum* et semblent avoir été choisis en fonction de leur intérêt et de leur rareté. La graphie de toute cette section finale est identique, à l'exception du tout dernier traité, et le *De sensu* de Théophraste débute sur le dernier cahier de la paraphrase et se poursuit sur le suivant, si bien qu'il faut conférer une certaine unité à cette section.

De nouveau, le manuscrit porte la trace de la dynamique de ce processus. Trois notes à l'encre rouge en bas du f. 141^v de la main de Malachias indiquent qu'il a jugé nécessaire de se mettre en quête d'un traité Περὶ φυτῶν de Théophraste, ainsi que, quant à Aristote, d'un traité Περὶ φυτῶν, du traité *Hist. An.*, d'un traité relatif à la maladie et à la mort, d'un traité portant sur le lait (qui contient aussi un traitement de la coction), et enfin d'un traité relatif aux éléments. Il est assez facile de déterminer comment Malachias a eu vent de tous ces traités. Les quatre premiers sont évoqués, avec exactement ces intitulés, dans le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.* (Περὶ φυτῶν de Théophraste : *In Sens.*, 87.10 ; *Hist. An.* : 4.14 et 6.22 ; *De plantis* d'Aristote : 87.11, Alexandre affirme qu'il n'est pas transmis ; Περὶ ὕγειας καὶ νόσου : 6.19). Malachias a d'ailleurs indiqué par la suite au-dessus des entrées correspondantes si le traité est conservé ou pas aux dires d'Alexandre. Le traité consacré au lait est, en revanche, évoqué dans le commentaire de Michel (*In PN*, 149.1–3), qui signale précisément qu'il s'agirait du lieu convenable pour un traitement de la coction. L'entrée relative à un traité des éléments résulte d'une légère inattention de Malachias : Aristote mentionne bien un tel intitulé en *Sens.* 441^b12, mais Alexandre reconnaît déjà qu'il s'agit du traité *Gener. Corr.* (72.27). Il est possible que Malachias se soit rendu compte de la chose et ait décidé qu'un tel traité ne mérite pas d'appartenir à la collection du *codex*, étant donné qu'il figure déjà au sein de la série des quatre traités « physiques » dans un autre manuscrit de sa main, le fameux *Coislin*. 166. Malachias est cependant parvenu à se procurer le traité *Hist. An.* avec le commentaire de Michel, qui se trouve maintenant au début du *Paris*. 1921 conformément à sa position traditionnelle au sein du *corpus zoologique*. Il n'a pas réussi à se procurer les autres traités, qui sont pour nous aussi perdus (s'ils ont existé de par le passé). Cela dit, c'est peut-être sa quête des ouvrages botaniques de Théophraste qui a éveillé son intérêt pour les deux petits opuscules de cet auteur qui se trouvent maintenant à la fin du manuscrit.

Il n'est peut-être pas inutile de récapituler brièvement le processus ayant abouti au manuscrit actuel.

- (1) Malachias possède un *codex* de commentaires de Michel d'Éphèse pratiquement identique au *Paris*. 1923. Il forme le projet de produire à partir de celui-ci un volume rassemblant en son sein ces commentaires aux traités correspondants d'Aristote et transcrit le πίναξ de cet exemplaire au début du nouveau manuscrit (f. 66 actuel). Il se procure donc les traités en question dans d'autres exemplaires (dont l'un au moins contient déjà des extraits des commentaires de Michel) et les copie avec les commentaires dans le paratexte. Il s'aperçoit à la fin de la copie du traité *Long.* (avec le commentaire) que l'ordre des textes de Michel d'Éphèse dans l'exemplaire qui lui fournit sa ligne directrice mérite d'être amélioré et décide de réunir les traités de *PN2* en plaçant *Gener. An.* à leur suite, parce que c'est cette disposition qu'il rencontre dans les exemplaires d'Aristote. Il met partiellement à jour le πίναξ après cette décision.
- (2) Malachias se rend compte de l'existence d'une lacune, du point de vue de la complétude du *corpus*, dans son manuscrit : les traités *An.* et *Sens.* devraient, d'après

les indications d'Aristote et les recommandations de Michel, figurer entre les traités *Inc. An.* et *Mem.* Il s'en procure un exemplaire et les fait copier à l'emplacement idoine, avec la paraphrase de Sophonias (et quelques morceaux du commentaire qu'il attribue à Simplicius) pour le premier et le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise pour le second. Le πίναξ est de nouveau mis à jour. Cette recension du traité *An.* occupe toujours le même emplacement dans le *codex*, aux ff. 106–141, tandis que celle du traité *Sens.* a été divisée en deux, la première partie étant demeurée à la suite du traité *An.*, aux ff. 142–145, tandis que la seconde, qui appartient à un cahier distinct, a été déplacée au tout début du *codex*, ff. 1–9.

- (3) Son exemplaire du texte d'Alexandre d'Aphrodise laisse cependant à désirer : il ne lui est que très difficilement lisible, comme en témoigne la quantité impressionnante de lacunes que Malachias laisse subsister aux ff. 1–4 et même dans les scholies. Sa recension dans le manuscrit ne semble pas avoir été jamais complète. Malachias doit ainsi, pour la majeure part du texte, se contenter d'extraits discrets du commentaire qu'il consigne sous forme de scholies autour du texte d'Aristote. Un certain temps plus tard, il parvient cependant à se procurer un meilleur exemplaire du commentaire d'Alexandre, qu'il fait de nouveau copier avec le texte d'Aristote. Il s'agit des trois cahiers qui correspondent aujourd'hui aux ff. 146–169. Ils sont placés à la suite du traité *An.* et d'un vestige de cette recension originelle du traité *Sens.* qui ne peut pas être aisément éliminé (car il appartient au même cahier que la fin du traité *An.*), tandis qu'un autre morceau est recyclé en étant placé au tout début du *codex*. Par la même occasion, Malachias remplace le cahier du noyau original qui contient la fin du traité *Mot. An.* et *PN2* par deux cahiers qui contiennent exactement les mêmes textes (ff. 186–201). Le cahier qui appartenait originellement au *codex* n'est pourtant pas perdu, il intègre le *Coislin. 166* (ff. 485–492)³⁸².
- (4) Le processus d'élargissement de la collection se poursuit. Le traité *Spir.* est transcrit sur l'espace disponible dans le dernier cahier. Malachias se procure les traités *Hist. An.* avec le commentaire de Michel d'Éphèse et les fait insérer ensemble au début de la séquence, juste avant *Part. An.* (mais après le débris du traité *Sens.* qui sert sans doute de garde). Il obtient également la paraphrase de Thémistius à *An.*, qu'il fait insérer à la fin du *codex* et augmente de quelques petits textes très rares. L'annotation du f. 141^v révèle que Malachias rayonne à partir des références qu'il identifie dans les textes d'Aristote et de ses commentateurs et que ce processus avait vocation à se poursuivre.

L'histoire du *codex Paris. 1921* ne peut ainsi être envisagée sans celle du *codex Coislin. 166*, ce qui ne peut manquer de susciter la question de leur relation. Si ce dernier est

³⁸² On pourrait ce dire que la raison de cette substitution réside dans le fait que le cahier en question est endommagé par l'humidité (il se trouve aujourd'hui comme auparavant à la fin du *codex*), comme l'avance Koch (2015), p. 174, mais l'accident semble être survenu après qu'il a intégré *Coislin. 166* puisqu'il a affecté de façon fort semblable le premier cahier aussi.

de la même main, sa structure est bien différente. Il contient en effet les quatre traités « physiques » avec pour chacun un commentaire antique, selon la série usuelle mais sans donner une grande impression d'unité. Le matériel exégétique est de nouveau d'une richesse inouïe : le traité *Phys.* est entouré de scholies tirées des commentaires de Simplicius et Philopon, le traité *Cael.* est accompagné du commentaire de Simplicius et de scholies issues d'un commentaire alexandrin, le traité *Gener. Corr.* du commentaire de Philopon et le traité *Mete.* du commentaire d'Olympiodore, mais aussi de celui d'Alexandre d'Aphrodise, les deux commentaires étant correctement identifiés et distingués. Chaque traité correspond pourtant à une unité codicologique distincte, celles-ci sont séparées les unes des autres par une quantité non-négligeable de feuillets vierges³⁸³. Le *codex* se poursuit ensuite avec le traité *Mu.* (seul), qui figure de nouveau sur un cahier à part³⁸⁴, puis avec le cahier qui appartient originellement au *Paris. 1921*, qui comprend la fin du traité *Mot. An.* et *PN2* avec les commentaires de Michel d'Éphèse. On est ainsi en présence d'une réunion d'unités qui paraissent avoir été confectionnées à part.

Le constat du degré plus faible d'unité du *Coislin. 166* ne doit cependant pas laisser penser que le manuscrit relève pour Malachias d'une partie secondaire de sa production. Cela révèle uniquement l'absence du facteur qui a donné lieu à la forte cohésion du noyau originel du *Paris. 1921*, à savoir le recours à un exemplaire où une série de commentaires était déjà mise en ordre, pris pour guide pour la confection du nouveau *codex*³⁸⁵. La complémentarité quant à leurs contenus entre *Coislin. 166* (section « physique » du *corpus*) et *Paris. 1921* (section « zoologique ») est évidente. Le transfert du dernier cahier du noyau originel du second vers la fin du premier en devient suspect : si le traité *Mu.* peut à bon droit intégrer la série « physique », ce n'est pas le cas de *PN2*, encore moins lorsque la collection est précédée d'un fragment du traité *Mot. An.* Il y a donc fort à parier que la présence de ce cahier en position terminale au sein du *codex Coislin. 166* résulte du même processus de recyclage par lequel un cahier contenant une moitié du traité *Sens.*, devenu inutile, a été placé au début du *Paris. 1921*.

Il convient ainsi, si l'on s'interroge quant aux rapports entre les deux manuscrits, de séparer nettement le gros du *Coislin. 166*, qui contient les traités « physiques », de son dernier cahier. *Paris. 1921* et *Coislin. 166* représentent chacun une partie d'un projet d'un « travail d'édition en cours »³⁸⁶, que l'on peut régulièrement saisir sur le vif dans

³⁸³ Sont ainsi vierges les ff. 109^v–110^v entre *Phys.* et *Cael.*, 339^v–348^v entre *Gener. Corr.* et *Mete.* et 450–476^v après la fin du traité *Mete.* Ils correspondent à chaque fois à la fin du dernier cahier où est transcrive la fin du traité précédent, le second débute toujours sur un nouveau cahier. *Cael.* s'achève en même temps que son dernier cahier (f. 250^v, cahier n° 31), si bien que la transition vers *Gener. Corr.* ne donne pas lieu à des feuillets vierges.

³⁸⁴ Le texte occupe les ff. 477–482, les derniers feuillets du cahier (482^v–484^v) sont laissés vierges.

³⁸⁵ On peut d'ailleurs faire une observation semblable quant à un autre manuscrit de l'édition de Malachias, *Paris. 161* où la séparation entre les principales composantes est très marquée codicologiquement (par exemple entre *EN* et *Pol.* aux ff. 166–168, ou entre *Oec.* et *Met.* aux ff. 226–228).

³⁸⁶ L'expression est proposée par Mondrain (2000b), p. 21, à propos du *Coislin. 166*. Elle ajoute également le qualificatif de « préparatoire », dont la pertinence est plus contestable car il n'y a pas d'indice

les corrections qu'apporte Malachias au texte principal. Quant au doublet, l'examen du texte ne suggère pas que Malachias ait tout simplement recopié le contenu du cahier transféré dans *Coislin. 166* dans le nouveau cahier qui appartient au *codex Paris. 1921*, mais plutôt qu'il a puisé une seconde fois à la même source³⁸⁷. C'est un résultat important s'agissant de comprendre sa méthode de travail. Le texte du *Paris. 1921* (et du *Coislin. 166* pour ce dernier cahier) a en effet une parenté complexe à l'égard des manuscrits conservés. Le modèle semble être une sorte d'apographe du manuscrit *Laurent.87.20* (v), dont les leçons sont fréquemment croisées avec d'autres que l'on retrouve dans le manuscrit *Ambros. H 50 sup. (X)*, si bien que leurs deux leçons coexistent fréquemment. Je tends davantage à considérer cette source comme secondaire par rapport à v du fait que ce sont ses leçons qui sont le plus souvent placées au-dessus de la ligne par rapport à celles de v³⁸⁸. Le fait que cette source est distincte du manuscrit *Ambros. H 50 sup.* est prouvé par les scholies. En effet, si les nombreuses scholies contenues dans les manuscrits de Malachias à *PN1* et *PN2* sont souvent identiques à celles que l'on peut trouver dans v ou dans X, l'une d'entre elles au moins n'a pas d'équivalent dans ces manuscrits alors qu'elle est présente également dans deux manuscrits très proches de X, *Vat. 253 (L)* et *Marc. 214 (H^a)*³⁸⁹: en l'absence d'influence détectable de la part de ces manuscrits, on supposera donc que le manuscrit employé est un descendant perdu du *deperditus λ* très proche, mais néanmoins distinct, de X³⁹⁰ qui comporte une collection comparable de scholies. Il est fort probable que l'autre source soit, elle aussi distincte, du manuscrit conservé, *Laurent. 87.20 (v)*. Dans le cas de la transmission du traité *De sensibus* de Théophraste, les éditeurs s'accordent, depuis Wimmer (1862) au moins, pour considérer *Paris. 1921* et *Laurent. 87.20* comme les deux principaux témoins conservés : c'est donc

qui suggère que le travail minutieux et foisonnant de Malachias est destiné à donner lieu à la confection ultérieure d'exemplaires plus soignés. Il n'y a pas lieu non plus de restreindre cette description au seul *Coislin. 166*, au vu des éléments avancés ci-dessus : *Paris. 1921* est tout autant le produit d'une accumulation d'efforts successifs. Contrairement aux dires de Koch (2015), p. 174 n. 37, cette expression n'a en tout cas pas vocation sous la plume de Mondrain à caractériser la relation entre les doublets dans les deux manuscrits, comme si *Coislin. 166* donnait l'ébauche et *Paris. 1921* le produit fini.

³⁸⁷ Même résultat chez Koch, 2015, p. 174 : « *Vermutlich herrscht keine konsistente Beziehung zwischen den beiden Handschriften, sondern Malachias nutzt die Gelegenheit der nötigen 'Restaurierung' für eine neuerliche Beschäftigung mit dem Text.* »

³⁸⁸ En ce qui concerne *Sens.*, les mots οἶον ... κεκραμένου (447^a18–19), précédemment copiés, sont impitoyablement biffés de la première recension du traité dans le *Paris. 1921* (f. 8) parce qu'ils sont absents du texte du *deperditus λ, a fortiori* de celui du manuscrit X. Dans tous les cas, le choix entre ces deux sources apparaît assez critique, comme en témoigne le fait que l'intitulé singulier que l'on trouve dans v pour seconde moitié de *PN1* soit rélegué à la marge du f. 170^v dans m : ἐν ἄλλω ἡ ἐπιγραφή οὗτως· Αριστοτέλους περὶ μνήμης καὶ ἀναμνησέως ὀνειροπομπικῆς καὶ τῆς καθ' ὑπνον μαντικῆς.

³⁸⁹ Il s'agit des mots Ἐμπεδοκλέους ἔπη καὶ περὶ κλεψύδρας, annonçant la citation d'Empédocle dans *Resp.*, que l'on retrouve dans la marge au f. 193 dans H^a et au f. 222^v dans L, ainsi qu'au f. 490^v dans C^o et au f. 195 dans m, mais pas dans à l'endroit correspondant dans X (f. 224).

³⁹⁰ Il est, de toute manière, assez clair au vu des fautes de copie que les scholies dans X sont issues d'un exemplaire préexistant, comme déjà noté par Koch (2015).

que Malachias n'a pas copié ce traité dans *Paris*. 1921 à partir du texte contenu dans le manuscrit *Laurent*. 87.20, si l'on a raison de les tenir pour indépendants. Cela suggère la même indépendance pour l'ensemble de leurs contenus. En outre, le fait que Malachias puisse produire un nouveau cahier avec la fin du traité *Mot. An.* et *PN2* sans recopier son travail antérieur suggère que ce n'est pas lui qui croise ces deux sources (sauf à considérer que l'on a perdu encore une troisième recension de travail de sa part), mais qu'il a accès à un exemplaire qui a déjà atteint de degré avancé d'édition.

La même conclusion vaut d'ailleurs quant aux deux recensions du traité *Sens.* que l'on trouve dans *Paris*. 1921. Quant au texte d'Aristote, la seconde n'a pas été copiée sur la première, mais elle a certainement accès aux mêmes leçons, en gros celles de X et de v, entre lesquels l'arbitrage est parfois opéré de manière différente : Malachias travaille donc de nouveau avec un exemplaire où elles apparaissent toutes sous les yeux, il produit chaque copie à partir de cette sorte de proto-édition critique. Cette situation fait écho à certaines observations déjà émises quant au travail de Malachias. Boureau (2019), pp. 181–182, constate également que le texte du traité *Cael.* dans *Coislin*. 166 résulte de la combinaison systématique de deux sources, de même que Rashed (2001), pp. 229–236 quant au traité *Gener. Corr.*, dont l'une des sources du texte dans *Coislin*. 166 est l'édition extrêmement érudite représentée par *Paris*. 1859 (b). Tout cela renforce l'hypothèse avancée naguère par Harlfinger (1971a), pp. 56–57, selon laquelle l'édition du *corpus* par Malachias (de même que l'édition plus tardive à laquelle appartient *Alex.* 87) se fonde sur une édition prestigieuse et érudite de la période paléologue³⁹¹. Rashed en voit la confirmation dans le fait que le texte du traité *Gener. Corr.* dans *Coislin*. 166 est, en partie, issue du *Paris*. 1859 qui fait partie d'une telle édition. La situation relative aux *PN* conduit à devoir apporter certaines nuances, étant donné que le texte de cette collection dans les manuscrits de Malachias est sans rapport avec celui du *Paris*. 1859. La richesse de leurs sources et de leurs matériaux exégétiques laisse toutefois encore entrevoir une édition antérieure, il est fort possible qu'il manque encore un chaînon dans toute cette histoire. On verra en effet ci-dessous que le texte du *Paris*. 2032 (i) semble avoir exercé une certaine influence (très limitée) sur celui des manuscrits *Paris*. 1921 et *Coislin*. 166 quant aux *PN*. Or l'une des sources du texte des traités *Cael.* et *Gener. Corr.* dans *Coislin*. 166 est précisément un ancêtre direct du *Paris*. 2032. Je me demande donc s'il ne pourrait pas y avoir, derrière cette profusion de sources dans les manuscrits de Malachias, une seule et même édition, dont ce manuscrit proche du *Paris*. 2032 serait l'une des sources principales pour les traités « physiques », tout en ne jouant qu'un rôle plus restreint pour d'autres textes. Quoi qu'il en soit, il est par ailleurs indéniable que l'édition beaucoup plus tardive dont fait partie le manuscrit *Alex.* 87 (A^X) se fonde en partie, pour son texte des *PN*, sur celui du *Paris*. 1921.

³⁹¹ Harlfinger évoquait également, à titre de simple conjecture, une association avec la figure de Nicéphore Grégoras, mais il s'avère que l'édition représentée par les manuscrits *Paris*. 1859 et 1897A est encore antérieure. Elle a, en revanche, effectivement été consultée par Grégoras ultérieurement, cf. *supra*.

Fautes communes aux deux recensions du traité *Sens.* dans *Parisin. 1921*, **m^a** (ff. 5–9^v & 142–145^v) et **m^b** (ff. 146–169^v)

- 437^a26 ἐν τῷ σκότει **m^am^b** : ἐν σκότει γ
 443^b23–24 καὶ ἡ τροφὴ δὲ **m^am^b** : καὶ ἡ τροφὴ **cett.**
 448^a27 ἐν τῷ συνεχεῖ χρόνῳ **m^am^b** : ἐν συνεχεῖ χρόνῳ **vulg.**

Fautes les rapprochant de X

- 436^b17–18 τοῦ γευστικοῦ μορίου τοῦ ἐν ἡμῖν πάθος **m^am^b**(τῶν ἐν ἡμῖν s.l.) **X²** ex Alex^p(9.13–14: τοῦ γευστικοῦ μορίου τῶν ἐν ἡμῖν πάθος) : τοῦ γευστικοῦ μορίου πάθος γ
 441^b17–18 διὰ τοῦ γεώδους καὶ τοῦ ξηροῦ **m^a λ** : διὰ τοῦ ξηροῦ καὶ γεώδους **vulg.**
 442^b6 τὸ ὄξν ἡ τὸ ἀμβλὺ **m^a λ** : τὸ ὄξν καὶ τὸ ἀμβλὺ **vulg.**
 443^b21 πάθησιν **m^a λ** : πάθη **cett.**
 444^a13 φευματικὰ νοσήματα **m^am^b λμ** : τὰ νοσηματικὰ φεύματα **cett.**
 445^a30 δῆλον **m^b(a.c.) X** : φανερόν **cett.**
 446^a9 ὕσπερ εἰ καὶ **m^a λ** : ὕσπερ καὶ **cett.**
 447^a26 ἔσται ὁμοίως **m^am^b λ** : ἔστιν **cett.**
 447^a18–19 οἴον οἵνου ἀκράτου ἡ κεκραμένου : om. λ : eras. **m^a**
 448^b2 τινὶ ὄραι **m^am^b Xy** : τινὶ **vulg.**
 448^b2–3 μέγεθος εἰπερ ἔστι τι μέγεθος **m^am^b X** : εἰπερ ἔστι τι μέγεθος **vulg.**
 449^a24 ὅσοι **m^a(s.l.) λ** : ὅσων **vulg.**

(*Sens.*) Contamination depuis la zone de i

- 443^a11–12 ἑκεῖνα δυσκατάποτα **m^a EC^cMi** : ἑκεῖνοι δυσκατάποτοι **m^a(s.l.)m^b γ**
 444^a31 τῶν ἄλλων ζῶιων **m^a(p.c.) EC^cMiZ^a** : τῶν ζῶιων **m^b γ**
 444^b11 ποιοῦσι πρὸς τὸ μέλι om. **m^b EC^cMi**
 445^a2–3 πολλὰ τῶν φυομένων **m^a(p.c.) EC^cMiP** : πολλὰ φυόμενα **m^b γ**
 445^b13 οὐδ' αἰσθητὸν **m^b EC^cMi** : εἰ μὴ αἰσθητὸν **m^a γ**
 446^b24 διὸ καὶ ἄμα **m^b EC^cMi** : διὸ ἄμα **cett.**
 448^a15 λεγομένων οἴον **m^am^b EC^cMi** : λέγω δ' οἴον γ

(*Sens.*) Fautes de **m^b**

- 436^b11 ἢ μὲν ζῶιον ὑπάρχει ἔκαστον **m^b** : ἢ μὲν ζῶιον ἔκαστον **vulg.**
 439^b1 διὰ τὸ ἐν ἀορίστῳ εἶναι **m^b** : διὰ τὸ ἐν ἀορίστῳ **vulg.**
 439^b30 τινα om. **m^b**
 444^a10 τὴν φύσιν om. **m^b**

(reste de *PNI*) Fautes rapprochant **m** de la zone de X

Mem.

- 450^b5 τοῦ πάθους **m X** : τοῦ δεχόμενου τὸ πάθος **cett.**
 453^b6 ἐν αὐξῇ **m X** : ἐν αὐξήσει **cett.**

Somn. Vig.

- 455^b32–33 τὸ ἀνάλογον **m X** : τὰ ἀνάλογον **cett.**
 462^b29 οἴον τὴν μήνην **m λ** : οἴον τὴν σελήνην **cett.**

(reste de *PN1*) Fautes rapprochant **m** de **v**

Mem.

451^b11 ἥδε γίγνεσθαι **m v** : ἥδε γενέσθαι **EZ^a** : ἥδε **cett.**

Somn. Vig.

457^a24 κατιὸν διαρρεῖν **m v** : διαρρεῖν κατιὸν **γ**

457^a29 ὄντες σκληροὶ **m v** : σκληροὶ ὄντες **vulg.**

457^b16 φύσει **m v** : κατὰ φύσιν **cett.**

Insomn.

460^b3 περὶ δὲ τούτοις **m v** : πρὸς δὲ τούτοις **cett.**

461^b23 καὶ τὴν ἀλήθειαν εἰπεῖν **m v** : καὶ ἀληθές εἰπεῖν **vulg.**

462^a19 φάντασμα πᾶν ἐνύπνιόν ἔστι **m v** : φάντασμα πᾶν **cett.**

(reste de *PN1*) Fautes de **m**

Mem.

451^a15 εἱρηται ομ. **m**

451^b30 ἀρχὴν κοινὴν **m** : ἀρχὴν **cett.** (glose)

Insomn.

458^b29–30 ἡ ἔτερον **m** : εἴθ' ἔτερον **cett.**

Dív. Somn.

463^b30 ἀπετελέσθη **m** : ἀπετελέσθη **vulg.**

(*PN2*) Fautes de **m**, **C^o** et **A^x**

Juv.

468^a21 ψυχῆς ἀρχὴ **mC^oA^x** : ἀρχὴ ψυχῆς **vulg.**

469^b17 ἐν δὲ τῇ καρδίᾳ διὰ τῶν ἐναίμων **mC^oAx^{*}(a.c.)** : ἐν δὲ τῇ καρδίᾳ τῶν ἐναίμων **cett.** (dit-tographie)

Resp.

472^a16 θλίψεως **mC^oA^x** : ἐκθλίψεως **cett.**

475^a22 τούτων **mC^oA^x** : διὰ τοῦτο vel δὲ τούτων **cett.**

475^b30 τίκτει ἔξω **mC^oA^x** : τίκτει **cett.** (glose)

VM

479^a20–21 ὁ τῶν γηρῶν **v(a.c.)** : ὁ τῶν γήραι **v(p.c.)** : ὁ τῶν γηραιῶν **m(s.l.)C^o(a.c.)** : ὁ ἐν τῷ γήραι **cett.**

(*PN2*) Influence de la zone de **X** sur **m**, **C^o** et **A^x**

Long.

465^b18 τὸ περίττωμα **X mC^oA^x(a.c.)** : τὸ δὲ περίττωμα **cett.**

Juv.

469^b25 ὑπολιπούσης λ **m(i ins. s.l.)C^oA^x** : ὑπολειπούσης **cett.**

Resp.

- 472^a10–11 ἐκ τοῦ ἀναπνεῖν λ **m**(s.l.)C^o(s.l.) : ἐν τῷ ἀναπνεῖν **cett.**
 473^b11 πυκινοῖς λ **mC^oA^x** : πυκιναῖς **vulg.**
 473^b25 χερὶ ήδὲ **X m(s.l.)C^o(s.l.)** : χροῦ ήδὲ **vulg.**
 475^b22 πτερωτά λ **m** : πτερυγωτά **cett.**
 476^a28 τὰ ἀναπνέοντα λ **mC^o(a.c.)** : ἀναπνέοντα **A^x** : ἀναπνέοντες **cett.**
 477^b28 εἶναι λ **m(s.l.)C^o(s.l.)** : ἐστὶν **cett.**

VM

- 479^a21 ἐναντίου λ **m(a.c.)C^o** : βιαίου **cett.**
 480^a19 δ' ἀεὶ **X mC^oA^x** : δὴ **vulg.**
 480^b19 τὸ ζῆν **X mC^o** : τοῦ ζῆν **cett.**

(PN2) Fautes de **m**

Long.

- 465^a26–27 διὸ ... τούτων bis **m**
 466^b4 ἔτι δὲ **m** : ἔτι **cett.**
 466^b14 πολὺ **m** : πᾶν **cett.**

Juv.

- 467^b23 εἶναι **m** : ὑπάρχειν **cett.**
 467^b30 μέσον om. **m**
 468^a9 ἀεὶ om. **m**
 468^b12 μάλιστα om. **m**
 470^a25 ἀμετακίνητος **m** : ἀκίνητος **cett.** (ἀμετάβλητος s.l. mCo)

Resp.

- 470^b23 δέχεται om. **m**
 473^a18–19 καὶ περὶ τῆς ἀναπνοῆς λέγειν τῆς κυρίας **m** : καὶ περὶ τῆς κυρίας λέγειν ἀναπνοῆς **cett.**
 476^b14 δελφίνας **m** : τοὺς δελφίνας **cett.**
 476^b18 δέχονται **m** : δέχεται **cett.**
 476^b18 διὰ τὸ ἀναπνεῖν **m** : διὰ τὸ μὴ ἀναπνεῖν **cett.**
 478^a14 μάλιστα om. **m**

VM

- 479^b30 οὖν **m** : δὲ **cett.**

(PN2) Fautes de **C^o**

Juv.

- 468^b10 συμπεφυκότα **C^o** : συμπεφυκότες **v** : συμπεφυκόσιν **vulg.** (inc. **m**)

Resp.

- 472^a28 ὑποληπτέον om. **C^oA^x** (a.c.)
 477^b21 εἰ δ' εἴ τι **C^o** : οὐδ' εἴ τι **cett.**

(PN2) Contamination depuis la zone de **i**

Resp.

470^a11–12 παραλλάξ· ἄμα δὲ ἀφέντας ἀνάγκη τὸ ὅδωρ διὰ τῶν βραγχίων δέχεσθαι τὸ θύραθεν καὶ ταύτηι εἰ παραλλάξ ποιοῦσιν **i** **m(a.c.)C^c(a.c.)** : παραλλάξ· ἄμα δὲ ἀφέντας ἀνάγκη τὸ ὅδωρ διὰ τῶν βραγχίων δέχεσθαι τὸ θύραθεν καὶ ταύτηι παραλλάξ ποιοῦσιν **ZV^r** : παραλλάξ· ἄμα δὲ ἀφέντας ἀνάγκη τὸ ὅδωρ διὰ τῶν βραγχίων δέχεσθαι τὸ θύραθεν καὶ ταύτης παραλλάξ ποιοῦσιν **M** : παραλλάξ **vulg.**

473^a14 τοῦτο γὰρ γινόμενον ὅρῳμεν· τοῦτο δ' ἐπὶ τῶν ἄλλων οὐχ ὅρῳμεν γινόμενον **ZC^cMi mC^cA^x** : τοῦτο δ' ἐπὶ τῶν ἄλλων οὐχ ὅρῳμεν γινόμενον **cett.**

3.7 PN1 : Le singulier manuscrit *Vind. 110 W^y*

L'immense *codex Vind. phil. gr. 110 (W^y)*, en deux volumes, représente une collection considérable et très diverse de textes³⁹² dont l'intégralité est de la main de Mathousalas Kabbadès (Μαθουσαλᾶς Καββαδῆς, aussi connu sous son nom de moine, Μαχείρ)³⁹³. On dispose de traces de l'activité de ce curieux personnage entre 1541 et 1564. Sa trajectoire biographique singulière mérite que l'on s'y arrête un temps : moine se prétendant investi d'une mission divine et doté d'un fort caractère (c'est un euphémisme), il n'a de cesse d'entrer en conflit avec les communautés au sein desquelles il séjourne et se trouve ainsi constamment en pérégrination, non sans s'en plaindre abondamment, à travers l'ensemble du bassin méditerranéen (il passe ainsi à plusieurs reprises par Constantinople, le Sinaï, Chypre, Venise, les îles), dans des circonstances souvent précaires³⁹⁴. Son écriture alterne entre un style soigné et une pratique beaucoup plus cursive, y compris au sein du *Vind. 110* même³⁹⁵. En ce qui concerne ce manuscrit, il s'agit d'une collection éclectique d'écrits personnels ou d'œuvres ayant retenu son attention, sans ordre apparent et sur des supports matériels variés que l'on devine résulter des hasards de l'approvisionnement en papier du scribe (ainsi que peut-être de son tempérament

392 Ils sont décrits sur pas moins de cinq pages dans le catalogue de Hunger (1961), pp. 218–222.

393 Son nom apparaît dans plusieurs souscriptions, aux ff. 11^v, 243^v, 246 et 368^v. Celle du f. 243^v, comme le relève Golitsis (2007), p. 673 n. 64, mentionne le mont Sinaï comme lieu de production, elle ne concerne cependant pas le volume où figure le texte des *PN*.

394 Les relations perpétuellement tendues entre Mathousalas et les diverses autorités religieuses qui ont affaire à lui ont été étudiées par Rigo (1996), pp. 83–85. Les données disponibles quant à sa biographie, issues principalement des notes autobiographiques de sa main dans ses manuscrits personnels, ont été rassemblées et éditées par Stefec (2012b), pp. 62–75, qui récapitule également la bibliographie antérieure. Il convient d'ajouter à la liste des manuscrits de sa main ceux où il est seulement intervenu *a posteriori*, voir à ce sujet Cassin (2020), p. 190 n. 88.

395 Comparer la transcription du *De natura hominis* de Némésius, ff. 458–484^v, avec la lettre qui la précède, f. 457^{rv}.

instable)³⁹⁶. Le *codex* comprend ainsi un ensemble notable de textes philosophiques de Platon et d'Aristote, ainsi que des commentaires d'Alexandre, de Simplicius et de Thémistius. *PN1* y est néanmoins transmis dans l'ordre habituel aux ff. 376–415, après la paraphrase de Thémistius au traité *An.* (laquelle appartient néanmoins à une autre unité codicologique) et avant, au sein de la même unité, des extraits du *De omnifaria doctrina* de Psellos (présentés dans le manuscrit sous l'intitulé περὶ νοῦ). Les traités y sont précédés de brèves notices introducives autographes où Mathousalas, conformément à sa tournure d'esprit idiosyncratique, s'y plonge dans des spéculations astrales.

Comme déjà signalé par Escobar (1990), pp. 158–159, il est difficile de situer avec précision le manuscrit au sein de la transmission, en partie parce que le copiste semble n'avoir pas éprouvé de réticence particulière à remanier le texte. Celui-ci appartient principalement à la branche *y* et semble fortement influencé par la zone du *deperditus η* pour *Sens.* et par celle du *deperditus θ* pour le reste de *PN1*, mais il partage à l'occasion des leçons qui ne sauraient provenir que du voisinage des manuscrits *E* et surtout *C^c*. L'étude des scholies, nombreuses, figurant dans ce manuscrit apporte quelque éclairage : elles se laissent rattacher à un ensemble qui est presque exclusivement attesté dans deux éditions érudites du XIV^e siècle, représentées par les *Paris. 1859* et *1921*³⁹⁷, mais leur recension dans *W^y* ne saurait provenir ni de l'un ni de l'autre. Il est donc très probable que *W^y* ait pour ancêtre direct un représentant perdu de l'une des vagues éditoriales tardives, lequel aurait quelque peu élargi la base manuscrite des deux précédents et repris un *corpus* de scholies déjà bien constitué. Dans cette perspective, on peut comparer cela avec la situation pour le moins complexe qui est diagnostiquée par Harlfinger (1979), p. 28, quant aux deux manuscrits conservés de la main de Mathousalas Kabbadès à contenir le traité *Met.*, à savoir les *Vind. phil. gr. 189* (sigle *J^c*, qui contient les livres A, α, et Z à N) et *217* (sigle *J^d*, qui contient les livres A, α, E et Z, dans une recension incomplète). Le premier, *Vind. 189*, a servi de modèle principal lors de la transcription du second, *Vind. 217*, pour laquelle un autre exemplaire a également été employé, *Paris. Suppl. gr. 642*, qui est un manuscrit de Georges de Chypre (le patriarche Grégoire II)³⁹⁸. C'est déjà une confirmation de la tendance du copiste à multiplier les sources. Le texte du traité *Met.* dans le manuscrit *Vind. 189* est, pour sa part, issu d'un tirage de l'édition aldine, à l'exception du livre α, pour lequel l'antigraphie est le manuscrit *Taur. B VII 23* (Pasini 345), de la main de Matthieu Camariotès (Ματθαῖος Καμαριώτης).

Ce n'est sûrement pas une coïncidence si les *Paris. 1859* et *1921*, qui représentent à eux deux la seule autre attestation des scholies remarquables de l'exemplaire de *PN1* de Mathousalas, se trouvent tous deux être passés entre les mains de Camariotès. Je suppose par conséquent que la partie contenant *PN1* au sein du *Vind. 110* a été, tout comme le *Vind. 189*, confectionnée à Constantinople et que Mathousalas, que l'on sait se trouver dans

³⁹⁶ La composition matérielle d'autres manuscrits de Mathousalas est tout aussi chaotique, voir par exemple les descriptions par Hunger (1961) des *Vind. phil. gr. 188* et *189*, pp. 296–298.

³⁹⁷ Voir à ce sujet Mondrain (2000b) et *supra*.

³⁹⁸ Pour la reconstruction du pan aristotélicien de sa bibliothèque, voir Pérez Martín (1992), pp. 77–78.

la capitale au moins au début des années 1540³⁹⁹, a eu accès une bibliothèque au fonds ancien, peut-être celle de l'office du patriarche, et que Mathousalas y a trouvé un manuscrit ayant appartenu à Georges de Chypre où se trouvait une édition érudite aujourd'hui perdue des *PN*, à partir de laquelle il a produit un texte selon son goût et son humeur. Je relève, toujours dans le même ordre d'idées, que Berger (1993) place le texte du traité *Inc. An.* transcrit par Mathousalas dans le manuscrit *Vind. phil. gr.* 215 dans le voisinage du *Paris.* 1859 et de l'*Alex.* 87, le second ayant été confectionné par un disciple de Camariotès, tout en diagnostiquant un niveau élevé de contamination. Mathousalas semble ainsi avoir été un copiste dont la pratique était de jongler perpétuellement entre différentes sources tout en tentant simultanément d'améliorer le texte par ses propres moyens⁴⁰⁰.

Le manuscrit *Vind. phil. gr.* 110 est par la suite acheté par Busbecq avec l'essentiel de la bibliothèque de Mathousalas en 1562⁴⁰¹, ce qui fournit un *terminus ante quem* pour sa confection.

Fautes de **W^y**

Sens.

438^b21 τοιαύτην **W^y** : αὐτὴν vel αὕτη **cett.**

440^b9 γάρ **W^y** : δὲ **cett.**

441^b24 τοῦ παντὸς ξηροῦ **W^y** : παντὸς ξηροῦ **cett.**

443^b13 εἰπερ **W^y** : ὥπερ **vulg.**

446^b28 ἐπί τῆς ἀλλοιώσεως **W^y** : ἐπί τε ἀλλοιώσεως **vulg.**

447^a2 ή κατὰ τὸ ἡμισυ πρότερον **W^y** : καὶ μὴ τὸ ἡμισυ πρότερον **cett.**

446^b19 ὄρθαν om. **W^y**

447^a18–19 ἀκράτου μᾶλλον ἢ κεκραμένου **W^y** : ἀκράτου ἢ κεκραμένου **cett.**

448^b18 ἀπὸ πλειόνων **W^y** : ἅμα πλειόνων **cett.**

Mem.

450^a1 ἐν τῷ ἑννοεῖν **W^y** : ἐν τῷ νοεῖν **vulg.**

450^a5 νοεῖ δ' οὐχ ἦι ποσόν om. **W^y**

450^b26 οἷον φάντασμα **W^y** : ἢ φάντασμα **cett.**

451^b26–27 μεμνήμεθα ... πῶς om. **W^y** (saut du même au même)

Somn. Vig.

453^b22 καὶ πότερον om. **W^y**

455^a5 ποίους ιδίους λόγους **W^y** : ποίας εἰ διὰ πλείους **vulg.**

Div. Somn.

463^b2 ὅσα περὶ ναυμαχίας **W^y** : ἀλλὰ περὶ ναυμαχίας **cett.**

399 D'après la souscription du *codex Hierosol. S. Sabae* 283 de sa main.

400 Une situation semblable se rencontre également dans le cas de la transcription par Mathousalas du traité *De natura hominis* de Némésius dans le manuscrit *Vind. phil. gr.* 181, pour laquelle il combine au moins deux sources tout en citant des leçons issues d'autres zones de la transmission. Qui plus est, il continue à retoucher fréquemment son texte *ope ingenii* lorsqu'il le copie à partir du *Vind.* 181 dans le *Vind.* 110 – voir Morani (1981), pp. 57–58.

401 Binggeli (2020), p. 167.

464^a27–28 εὐθυνείρους ... μάλιστα : εῦ μάλιστα **W'**

Fautes rapprochant **W'** de la zone du *deperditus η*

Sens.

437^a2–3 νοημάτων **εW'** : νοητῶν **cett.**

437^a21 δὲ om. **ηW'**

437^a29 οὐ om. **O^dW'**

438^a17 δῆλον om. **εW'**

438^a20 λαμπρὸν **εW'** : λευκὸν **cett.**

438^a30 ὑπάρχειν τοῦτο **εW'** : ὑπάρχειν **cett.**

439^b26–27 τὸ λευκὸν καὶ μέλαν **ηW'** : τὸ λευκὸν καὶ τὸ μέλαν **cett.**

441^b14 ἐναντιότης ἐκάστω **ηW'** : ἐναντιότης ἐν ἐκάστω **vulg.**

442^a13 οὕτω καὶ οἱ χυμοὶ ἐκ γλυκέος πικροῦ **ηW'** : οὕτω οἱ χυμοὶ ἐκ γλυκέος καὶ πικροῦ **cett.**

442^b20–21 τίνι ... ἐναντίον om. **ηW'**

445^a24 τοῖς ζώιοις ἔστι τόπος δεκτικός τροφῆς **εW'** : ἔστι τοῖς ζώιοις τόπος δεκτικός τῆς τροφῆς **vulg.**

446^a24 πότερον **ηW'** : πρότερον **vulg.**

446^a25 ὕστερος **ηW'** : ὕστερον **vulg.**

447^b18 καὶ ἄτομον χρόνον καὶ μίαν **ηW'** : καὶ ἄτομον χρόνον μίαν **cett.**

Fautes rapprochant **W'** de la zone de la famille de **C^c**

Sens.

438^b16 τούτων τι **EC^cMiW'** : ἐπὶ τούτων **vulg.**

441^a23 τῶν πάντων ὑγρῶν **EC^cMiW'** : πάντων τῶν ὑγρῶν **βγ**

446^b27 φῶς **EC^cMiW'** : τὸ φῶς **cett.**

447^a12 ἔστι δέ τις ἀπορία καὶ ἄλλη τοιάδε **EC^cMiW'** : ἔστι δ' ἀπορία καὶ ἄλλη τις τοιάδε **γ**

Mem.

450^a26 ποτε μὲν τοῦ πάθους **C^cMiW'** : ποτε τοῦ μὲν πάθους **cett.**

Somn. Vig.

454^b1 ἀνάγκη θάτερον **βEC^cMiW'** : ἀνάγκη **γ**

456^a28–29 ἀμνημονοῦσιν **βEC^cMiW'** : οὐ μνημονεύουσιν **γ**

Div. Somn.

462^b23 εὐλογος **βEC^cMiW'** : εὐλογος εἶναι **γ**

463^a28 ἀρχὰς **βEC^cMiW'** : ἀρχὴν **γ**

463^b25 ἀλλ' ὅμως ἀν **βEC^cMiW'** : ἀν **γ**

Fautes rapprochant **W'** de la famille **γ**, en particulier de la zone du *deperditus θ*

Somn. Vig.

454^a30–31 καὶ τοῦτο ... αἰσθάνεσθαι om. **IW'**

457^a24 διαρρεῖν κατιὸν **γW'** : καταρρεῖν **βEC^cMi**

457^b30 ὁ ἐγκέφαλος om. **γW'**

Insomn.

458^a33 περὶ ἐνυπνίων **NW'** : περὶ ἐνυπνίου **cett.**

459^a1 μηδὲν ὄρᾶν **γW'** : μὴ ὄρᾶν μηδὲν

459^a5 ὡς **θW'** : ὡςπερ **cett.**

459^a29 ἔσκεν εἶναι om. γW^y

461^b6 ὅν μὴ NW^y : ὅν vel ἐὰν cett.

461^b14 τοδὶ NW^y : τηλθὶ vulg.

Dív. Somn.

463^b20 ἀρπάζουσιν ἐρίζοντες γW^y : ἄρτια μερίζοντες EC^cMi : ἄρτι περιζοντες β

3.8 Les extraits des PN dans les Réponses à Chosroès de Priscien de Lydie

Priscien de Lydie⁴⁰² fait partie, avec Simplicius de Cilicie, des membres la petite école néo-platonicienne athénienne florissant autour de Damascius, laquelle quitte subitement la ville pour se déplacer à la cour du roi de Perse Chosroès I^{er} en 531, la toute première année de son règne. Notre source principale concernant cet épisode est le second livre des *Histoires d'Agathias* (né vers 531 et mort en 582), un historien chrétien de la génération suivante qui ne voit pas d'un très bon œil le maintien d'une activité philosophique païenne, encore moins en Perse⁴⁰³. À cette occasion, Priscien et Simplicius accompagnent leur maître Damascius de Syrie avec Eulamios de Phrygie, Isidore de Gaza, Hermias et Diogène de Phénicie. On explique généralement leur décision de se rendre à la cour de Perse par l'intensification des persécutions sous Justinien, qui vient de prendre en 529 des mesures visant à interdire l'enseignement de la philosophie païenne, même si nos sources ne font pas systématiquement le lien entre cette politique et leur départ. Dans tous les cas, la cour de Chosroès, monarque philhellène (à défaut d'être hellénophone) et aux grandes ambitions intellectuelles⁴⁰⁴, à Ctésiphon ne devait probablement pas manquer d'attrait pour quiconque rêve à la réconciliation du pouvoir et de la philosophie⁴⁰⁵. L'expérience semble avoir rapidement tourné court, aux dires d'Agathias, et le petit groupe quitte Ctésiphon dès 532 pour une destination incertaine⁴⁰⁶. On supposait traditionnellement que le groupe était ensuite retourné à Athènes, ou éventuellement à Alexandrie, puisque le traité de paix que signe Chosroès

402 Pour une présentation de la figure de Priscien, voir Haas (2000), Perkams (2012) et l'introduction de R. Sorabji à Steel *et al.* (2016).

403 Voir en particulier II.30 dans l'édition de Frendo (1975).

404 Voir la liste des hôtes de marque que compile Tardieu (1994), ainsi que l'énumération de ses lectures supposées par Agathias (II.28), qui n'en croit toutefois pas mot.

405 D'aucuns, par exemple Erhart (1998), vont même jusqu'à nier le moindre lien entre la politique de Justinien, qui culmine avec la fameuse ordonnance de 529, et ce départ d'Athènes pour le placer dans la continuité de la quête néo-platonicienne du savoir perse, à laquelle Plotin prend déjà part en accompagnant une expédition militaire contre les Sassanides dans les années 240. C'est en effet ce sur quoi insiste la version de l'histoire colportée par Agathias (II.30), qui présente la petite troupe païenne comme médusée, avec une naïveté béate, par la rumeur selon laquelle régnerait en Perse un roi-philosophe platonicien.

406 La question est d'importance concernant notamment le devenir de la bibliothèque de l'école, qui doit avoir fait le voyage avec ses membres, voir Marcotte (2014b) pour un état de la question.

en 532 avec Justinien inclut une clause spécifique destinée à protéger le petit groupe de philosophes lors de leur retour d'exil. L'inclusion d'une telle clause dans le traité pourrait même laisser penser que Ctésiphon n'a jamais été qu'un refuge temporaire à leurs yeux face à l'acharnement chrétien, et que, loin d'être entrés en conflit ouvert avec le monarque perse, ils auraient tout simplement attendu qu'il leur obtienne un sauf-conduit pour pouvoir poursuivre leurs activités. Un article de Tardieu (1986) a quelque peu bousculé l'image traditionnelle de leur retour dans une Athènes apaisée, en développant l'hypothèse selon laquelle après avoir quitté Ctésiphon le groupe aurait jeté son dévolu sur la cité de Carrhae (Harran) à la frontière du territoire perse, où il aurait refondé une école néo-platonicienne qui aurait perduré jusqu'au X^e siècle. Après avoir reçu initialement un accueil très favorable, cette proposition est aujourd'hui extrêmement débattue⁴⁰⁷.

Quoi qu'il en soit des événements ultérieurs, les *Réponses à Chosroès* (le titre transmis est *Solutiones ad Chosroem*, le titre grec original devait sans doute comporter le terme de λύσεις) sont le seul texte conservé de cette petite école dont la rédaction est directement liée à ce séjour à Ctésiphon que narre Agathias⁴⁰⁸, du moins si l'on peut se fier à l'adresse conservée. Aucun manuscrit grec n'en a été préservé, nous n'avons pas plus de trace d'une traduction en perse ou dans une autre langue orientale qui aurait éventuellement pu être réalisée pour permettre au monarque d'avoir accès au texte (si l'on croit à la sincérité de ses intérêts philosophiques). Il ne nous reste que des témoins d'une traduction latine de qualité médiocre, sans doute réalisée en milieu carolingien⁴⁰⁹, qui a été éditée au sein d'un volume supplémentaire de la série *Commentaria*

407 L'hypothèse de Harran est ardemment défendue depuis plusieurs décennies par Ilsetraut Hadot, qui n'est pas la moindre autorité en la matière. Près d'un tiers de son « bilan critique » de la recherche relative à la figure de Simplicius (Hadot [2014], pp. 25–133), est consacré à cette unique question. Le dossier est en effet devenu particulièrement complexe par la variété des arguments qui ont été mobilisés en sa faveur, qui vont de la toponymie aux sources orientales connues de Simplicius, en passant par les pratiques calendaires locales. La position de Tardieu et d'Hadot est cependant très loin d'être majoritaire, leurs arguments ont été minutieusement analysés et contestés, en particulier par Luna (2001b) et par Watts (2005) à sa suite. Le débat se poursuit encore (voir récemment Golitsis [2018]), le résumé impartial le plus à jour est, comme souvent, celui qui est disponible au sein de l'article correspondant (« Simplicius de Cilicie ») du *Dictionnaire des Philosophes antiques* : Coda & Goulet (2016).

408 On pense aussi que Simplicius rédige ses longs commentaires aux traités *Cat.*, *Cael.* et *Phys.* après avoir quitté Athènes, mais son séjour à Ctésiphon a vraisemblablement été trop court, et peut-être trop mouvementé, pour lui permettre de mener à bien des entreprises d'une telle ampleur. Son commentaire au *Manuel d'Epictète* laisse apercevoir quelques connaissances d'une cosmologie manichéenne, si bien qu'il pourrait avoir été rédigé après son départ de Ctésiphon (voir notamment Hadot [2014], pp. 31–39, qui en tire argument en faveur d'un séjour à Harran).

409 Voir D'Alverny (1977). La connaissance du grec du traducteur n'est pas en cause : il s'agit, semble-t-il, de sa langue maternelle, tandis que le latin lui est moins familier. Il imite parfois des structures du grec qui ne sont pas admissibles en latin et semble avoir recouru mécaniquement à des lexiques chaque fois qu'un terme technique lui posait problème, ce qui rend son texte régulièrement inintelligible en latin.

in Aristotelem Graeca par Bywater (1886), et dont une traduction anglaise, au prix d'une tentative de rétroversion en grec, a récemment paru (Steel *et al.* [2016]).

L'ouvrage se divise en dix chapitres, dont le premier traite de questions relatives à l'âme humaine et le dernier des vents, selon une progression qui ne pouvait sembler que descendante à un néo-platonicien. Priscien s'y réfère, souvent explicitement, comme il le signale dans son introduction, à tout un pan de la littérature philosophique accessible à son époque, comprenant notamment un bon nombre de dialogues de Platon et de traités d'Aristote et de Théophraste, ainsi que différents commentaires, dont certains d'Alexandre d'Aphrodise et de Thémistius. Il semble donc qu'il ait rédigé son ouvrage en ayant accès à une excellente bibliothèque, raison pour laquelle on suppose que la petite école néo-platonicienne voyage avec la sienne. La partie intéressante du point de vue de l'étude de la transmission des *PN* englobe le second et le troisième chapitre, consacrés respectivement au sommeil et aux rêves prophétiques, lesquels reprennent directement ou indirectement, comme tous les éditeurs n'ont pas manqué de le remarquer, certains passages des traités du sommeil aristotéliciens. En dépit de la perte du texte grec et des défauts de la traduction latine, le texte de Priscien s'y montre suffisamment proche de celui d'Aristote pour que l'on puisse à de nombreuses reprises se faire une bonne idée de ce qu'il devait lire dans son exemplaire. On est donc en présence avec ces chapitres de l'un des témoignages les plus anciens (postérieur au commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.*, mais sans doute antérieur au *Florilège* de Stobée) relatifs à l'état du texte des *PN* pendant l'Antiquité tardive.

On ne peut malheureusement pas reconstituer à partir de la seule traduction latine des morceaux suffisamment importants de l'exemplaire grec de Priscien pour pouvoir le situer avec une certitude totale au sein de la transmission. Je crois néanmoins que la tradition des *Solutiones* n'a pas du tout interagi avec celle des traités du sommeil. Il ne s'agit en effet pas d'un texte destiné à accompagner la lecture de ceux-ci, et l'ouvrage semble avoir été extrêmement rare. Il est par conséquent demeuré assez fidèle à un état très ancien du texte d'Aristote et conserve en quelques endroits une leçon qui correspond à celles de nos meilleurs manuscrits. C'est particulièrement frappant en 461^{a22}, où Priscien a encore accès au mot *εἰπόμενα* qui a s'est corrompu dans presque tous nos manuscrits, à l'exception de **B**^e et **E** (et encore, car les copistes de ceux-ci n'ont souvent pas compris le sens d'un tel texte). En revanche, on peut établir que l'exemplaire de Priscien est postérieur à la division de la transmission en **α** et **β**, parce que ses citations partagent certaines fautes du *deperditus α* et ses descendants, par exemple l'insertion de *σώμαστι* en 454^{a14}. Un peu comme l'exemplaire d'Alexandre d'Aphrodise pour *Sens.*, le texte que lit Priscien est néanmoins préservé de certaines fautes apparues à la suite de la scission interne à la branche **α**, si bien qu'il doit être tenu pour antérieur à la constitution de la recension du *deperditus γ*. La prise en compte du témoignage de Priscien fournit donc un argument précieux établissant l'antiquité de la scission principale de la transmission, d'autant plus que, contrairement peut-être au commentaire d'Alexandre, il n'y a pas de raison valable de soupçonner une contamination massive de la transmission d'Aristote par celle de Priscien.

Fautes plaçant l'exemplaire de Priscien au sein de la branche **a**

Somn. Vig.

454^a13–14 *in habentibus animam corporibus* **Prisc** (55.15–16 Bywater [1886]) : év τοῖς ἔχουσι σώματι (éν τοῖς ἔχουσι σῶμα γ) : év τοῖς ἔχουσι ζωήν **β** (la leçon correcte est, selon moi, celle de **β**, le texte de Priscien présente une glose qui s'est introduite dans le texte du *deperditus a*, si l'on suppose que le mot *animam* est la traduction de ζωήν)

454^b25–27 *et est quidem somnus in modum quandam sensus et immobilitas et uinculum, uigilia uero remissio et solutio* **Prisc** (54.10–11) : τῆς δ' αἰσθήσεως τρόπον μέν τινα τὴν ἀκινησίαν καὶ οἷον δεσμὸν τὸν ὑπὸν εἶναι φαμεν, τὴν δὲ λύσιν καὶ τὴν ἄνεσιν ἐγρήγορσιν γ : τῆς δ' αἰσθήσεως τρόπον μέν τινα τὴν ἀκινησίαν, οἷον δεσμὸν, τὸν ὑπὸν εἶναι φαμεν, τὴν δὲ λύσιν καὶ τὴν ἄνεσιν ἐγρήγορσιν **a(E)** : τῆς δ' αἰσθήσεως τρόπον μέν τινα τῆς ἀκινησίας, οἷον δεσμὸν, τὸν ὑπὸν εἶναι φαμεν, τὴν δὲ λύσιν καὶ τὴν ἄνεσιν ἐγρήγορσιν **β(B^eP)** (le texte de Priscien suggère quelque chose comme ἀκινησίαν καὶ δεσμὸν dans son exemplaire grec, qui témoignerait donc de la même tendance que γ à renforcer le parallélisme entre sommeil et veille et insérant un καὶ avant οἷον δεσμὸν ; il est même possible que la particule ait été placée au-dessus de la ligne dans **a** ou un descendant immédiat, ce qui expliquerait aussi bien la leçon de γ que celle qui semble avoir été celle de l'exemplaire de Priscien)

458^a26–27 *a corpulento subleuato a connaturali calido pressura cumulata* **Prisc** (56.19–20) : ἡ ὑπὸ τοῦ σωματώδους τοῦ ἀναφερομένου ὑπὸ τοῦ συμφύτου θερμοῦ ἀντιπερίστασις ἀθρόος **a** : ἡ ὑπὸ τοῦ σωματώδους τοῦ ἀναφερομένου τοῦ συμφύτου θερμοῦ ἀντιπερίστασις ἀθρόος **β(B^e)** (Priscien lit la seconde occurrence de la préposition ὑπὸ, laquelle est fautive)

Insomn.

459^a30–31 *et aliud iterum secundo mouetur* **Prisc** (60.5–6) : καὶ πάλιν οὗτος κινούμενος ἔτερον **a** : καὶ πάλιν ἔτερον οὗτος **β** (Priscien s'écarte ici légèrement de la lettre d'Aristote, mais il est ne fait aucun doute dans ce contexte que c'est ce passage précis qu'il paraphrase, et sa formulation est un plus proche de la leçon de **a** que de celle de **β**)

Fautes de γ par rapport à l'exemplaire de Priscien

Somn. Vig.

458^a20–21 *quamdiu enim indiscretus est sanguis post aescae affectionem* **Prisc** (56.15–16) : διὰ δὲ τὸ γίγνεσθαι ἀδιακριτώτερον τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν ω : διὰ δὲ τὸ γίγνεσθαι μάλιστα τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν ἀδιακριτὸν γ (l'exemplaire de Priscien est préservé du remaniement du texte dans γ)

Insomn.

459^a13–14 *non enim alia quadam ..., alia uero ...* **Prisc** (59.20–21) : οὐ γὰρ ἄλλωι μέν τινι ..., ἄλλῳ δὲ ... ω : οὐ γὰρ ἄλλωι μέν τινι ..., ἄλλῳ δὲ τινὶ ... γ (l'exemplaire de Priscien n'a pas subi la répétition de l'indéfini dans γ)

459^b6–7 *non solum sentientibus adhuc aistheteriis, sed etiam sentire cessantibus, inesse* **Prisc** (60.7–8) : οὐ μόνον αἰσθανομένοις ἐν τοῖς αἰσθητήριοις, ἄλλᾳ καὶ πεπαυμένων γ : οὐ μόνον ἐν αἰσθανομένοις τοῖς αἰσθητήριοις, ἄλλᾳ καὶ ἐν πεπαυμένοις Ε : οὐ μόνον αἰσθανομένοις ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις, ἄλλᾳ καὶ πεπαυμένοις **β(B^e)** (la préposition ἐν est passée du côté du verbe *inesser*, mais le parallélisme a été préservé, alors qu'il a été rompu dans γ par le passage du second participe au génitif ; même si la branche de Ε a aussi connu quelques remaniements, le texte de Priscien correspond tout de même au texte supposé du *deperditus a*)

461^a22 *consequentia et ordinata facit somnia* **Prisc** (61.15–16) : ειρόμενά τε ποιεῖ τὰ ἐνύπνια ω(B^eE¹) : ἐρρωμένα τε ποιεῖ τὰ ἐνύπνια γ (l'exemplaire de Priscien est préservé d'une corrup-

tion qui a affecté tous les manuscrits à l'exception de B^e et de E, mais je note quand même qu'il pourrait tout de même avoir eu accès à la leçon de γ, ἐπρωμένα, parce que son texte qualifie aussi le mouvement des sensibles à l'origine de ces rêves cohérents de *salutaris* en 61.14)

3.9 Le commentaire de Michel d'Éphèse

3.9.1 Le projet du commentaire et sa transmission

Le commentaire de Michel d'Éphèse est la principale production exégétique byzantine relative aux *PN*, les textes ultérieurs (paraphrases ou abrégés rédigés notamment par Métochite, Sophonias, Pachymère ou Scholarios) se montrent tous fortement dépendants à son égard. Michel d'Éphèse participe avec Eustrate de Nicée à l'épanouissement des études aristotélicienne au sein du cercle intellectuel de la princesse disgraciée Anne Comnène (1083–1153), la remarquable autrice de l'*Alexiade*⁴¹⁰. Dans un contexte où l'attention des interprètes des siècles précédents (par exemple d'Aréthas de Césarée) et la production manuscrite contemporaine continuent à se concentrer sur l'*Organon*, Anne Comnène semble avoir favorisé les projets plus originaux, en particulier la rédaction de commentaires sur le modèle des grandes productions exégétiques antiques pour les traités d'Aristote qui n'avaient pas encore reçu de traitement de cet ampleur⁴¹¹.

Cela a abouti, entre autres, à la rédaction d'un grand commentaire au traité *EN* à plusieurs mains, dont la répartition des sections est difficile à élucider : on considère généralement qu'Eustrate prend en charge les livre I et VI et Michel les livres V, IX et VIII ; les auteurs des commentaires aux livres II, III, IV et VII n'ont pas été identifiés avec certitude, tandis que le commentaire au livre VIII ne nous est pas parvenu, si tant qu'il ait jamais été achevé. Eustrate rédige aussi un commentaire au second livre du traité *Anal. Post.* Le commentaire au traité *Rhet.* que les manuscrits attribuent à un dénommé Stéphane est très probablement issu de ce même cercle⁴¹², ainsi que l'autre commen-

410 Après des décennies de tâtonnement au sujet du contexte de la production de Michel et d'Eustrate, alors que l'on avait depuis longtemps remarqué que le grand commentaire au traité *EN* est dédié à un membre féminin de la famille impériale (*In EN*, 1.13–18), c'est la mise au jour par Browning (1962) de l'oraison funèbre d'Anne Comnène par Georges Tronikès, un autre membre de ce cercle, qui a définitivement permis de fixer son cadre.

411 En dépit de la fierté qu'elle manifeste, dans le prologue de l'*Alexiade* (I.2.9–17), d'avoir longuement étudié les traités d'Aristote, son degré réel de maîtrise des textes et des doctrines est sujet à caution (voir sur ce point Frankopan [2009], pp. 54–59), ce qui doit conduire à nuancer la nature ses motivations en tant que mécène.

412 En ce qui concerne l'identification de l'auteur, Woslka-Cornus (1976) a sans doute raison de considérer qu'il doit s'agir de Stéphane Skylitzès (Στέφανος Σκυλίτζης), qui enseigne un temps à Constantinople avant d'être nommé évêque de Trébizonde à l'âge de trente ans en 1126, connu par un texte de son étudiant Théodore Prodromos.

taire, anonyme, à ce même traité dont l'auteur est vraisemblablement aussi celui du commentaire au livre VII du traité *EN*⁴¹³.

Michel d'Éphèse semble avoir été particulièrement actif au sein de ce milieu. On conserve notamment de sa part des commentaires au traité *Soph. El.*, aux livres Z à N du traité *Met.*⁴¹⁴, et surtout à pratiquement tous les traités zoologiques disponibles (*Gener. An., Part. An., Inc. An., PN* et *Mot. An.*). L'objectif paraît avoir été d'étudier les textes de philosophie naturelle pour lesquels aucun commentaire ne faisait déjà autorité : c'est ainsi que l'on peut expliquer le fait que Michel laisse de côté *Sens.* au sein des *PN* (il existe déjà un commentaire d'Alexandre d'Aphrodise), ou même *An.* (déjà paraphrasé par Thémistius et commenté par Philopon et le pseudo-Simplicius). Le fait qu'il ne rédige pas de commentaire au traité *Hist. An.* ou aux *Anatomies* (auxquelles il paraît avoir encore accès) résulte sans doute de la nature de ces ouvrages, qui en tant que recueils de données se prêtent mal à l'exercice du commentaire.

Si l'on ouvre le volume de la série *Commentaria in Aristotelem Graeca* préparé par Wendland (1903b) où est édité le commentaire de Michel d'Éphèse, on constate que l'on a devant soi un commentaire aux *PN* au sens moderne, c'est-à-dire à une séquence *PN1-PN2* dont le traité *Mot. An.* est absent. Il ne faut surtout pas supposer qu'il s'agit là de l'intention de Michel, cet ordonnancement est un artefact éditorial qui a été inventé pour mettre en correspondance le commentaire avec la manière dont l'on organise les textes en question aujourd'hui. Lorsque Michel s'explique quant à l'ordonnancement de sa production, qui est nommée dans la tradition manuscrite « scholies » (σχόλια)⁴¹⁵,

⁴¹³ Voir les arguments apportés en ce sens par Vogiatzi (2019), pp. 20–31.

⁴¹⁴ On estime souvent que Michel ne commente pas les premiers livres parce qu'il connaît de première main le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise à ces livres (les commentaires aux livres A à Δ sont préservés en grec), de même qu'il laisse de côté le traité *Sens.*, déjà commenté par Alexandre, au sein de la collection des *PN*. Il semble en fait que, dans le cas du traité *Met.*, Michel ne dispose d'aucun accès direct au commentaire d'Alexandre, et que son propre commentaire ait pour fonction de prendre la suite d'un autre commentaire byzantin antérieur, portant sur les livres A à E seulement, que l'on date approximativement du sixième ou du septième siècle (si bien qu'il est fort possible que Stéphane d'Alexandrie en soit l'auteur). La situation est rendue particulièrement épiqueuse par le fait que l'auteur de ce commentaire proto-byzantin est intervenu au sein de la transmission du commentaire d'Alexandre, ces trois commentaires ont pu par la suite être combinés dans un même manuscrit (voir, en première approche, Golitsis [2022], pp. XLVIII–LV).

⁴¹⁵ Ce n'est pas seulement un effet de titre : Michel se réfère lui-même à des « scholies » de sa part à *Inc. An.* en 103.5. L'histoire du terme σχόλιον est complexe, voir à ce sujet la synthèse de Dickey (2006), p. 11 n. 25. Sa signification originelle, tirée de la racine σχολή, semble avoir été une activité d'enseignement ou de conférence (comme c'est le cas chez dans une lettre de Cicéron, *ad Att.* 16, 7.3). Elle s'est ensuite déplacée pour porter sur des notes de cours souvent rédigées de manière télégraphique, la distinction entre σχόλια et ὑπομνήματα dans l'Antiquité tardive, si tant est que distinction il y ait eu, est controversée (les ὑπομνήματα pourraient avoir été rédigés de manière plus soignée ou avoir eu vocation à constituer un exemplaire à part, par opposition aux σχόλια destinés à être insérés en marge d'un texte principal). Ces productions exégétiques ont progressivement été recyclées sous forme de séries d'annotations marginales plus ou moins denses ou continues, d'abord sur papyrus puis au sein de codices, le procédé a été grandement facilité par l'invention de la minuscule (voir à ce sujet Irigoin [1994], pp.

c'est une séquence beaucoup plus proche de la tradition antique qu'il donne : *Part. An.-PN1-Mot. An.-Gener. An.-PN2*⁴¹⁶. En outre, c'est à peu près cette séquence que l'on retrouve dans les principaux manuscrits du commentaire. La base textuelle de l'édition CAG de comprend essentiellement quatre manuscrits, auxquels il faut adjoindre l'édition aldine (sigle **a**). Parmi ces quatre manuscrits, un seul donne la séquence moderne *PN1-PN2*, il s'agit cependant du *Paris. gr. 1921* (sigle **m** ici, **P** chez Wendland [1903b], ff. 146–200^v), un manuscrit d'érudit du XIV^e siècle où le commentaire de Michel est joint au texte d'Aristote, si bien qu'il est très probable que cette composition soit le produit d'une décision délibérée qui se fonde, non pas sur la transmission du commentaire, mais sur l'ordre que l'on pense être approprié au *corpus aristotelicum*. Les trois autres, qui sont bien plus proches de la période de rédaction du commentaire, séparent tous *PN1* de *PN2*. Le manuscrit *Paris. gr. 1925* (sigle **S**), que l'on date de la fin du XII^e siècle, donne une séquence assez étrange⁴¹⁷, où le commentaire à *PN2* (ff. 14^v–42^v) est précédé de celui au traité *Inc. An.* et suivi de ceux aux traités *Gener. An.* et *Mot. An.*, puis du commentaire à *PN1* (ff. 124–149), lui-même suivi de celui au traité *Part. An.* Dans le manuscrit *Vat. gr. 2199* (sigle **C**, XII^e siècle)⁴¹⁸, le commentaire à *PN1* (ff. 2–105^v) est séparé du commentaire à *PN2* (ff. 140^v–219) par celui au traité *Mot. An.*; c'est la même chose dans le *Paris. gr. 1923* (sigle **R**, fin du XII^e siècle), où le commentaire à *PN1* (ff. 95^v–109) fait suite aux commentaires aux traités *Part. An.* et *Inc. An.* et précède celui au traité *Mot. An.*, après lequel intervient celui à *PN2*, avec cette particularité que le commentaire au traité *Long.* (ff. 109–115^v) est séparé du reste (ff. 223^v–234^v) par une recension mutilée du commentaire au traité *Gener. An.* (ff. 115^v–223^v). Par conséquent, aussi bien les déclarations explicites de Michel que les données de la transmission manuscrite imposent de considérer qu'il place ses « scholies » à *Mot. An.* entre celles à *PN1* et celles à *PN2*, contrairement à l'impression que l'on pourrait tirer d'une consultation hâtive de l'édition moderne du commentaire.

67–82). De là s'est développée une signification byzantine, qui se perpétue en grec moderne, où σχόλια désigne un commentaire, quelle que soit sa relation au texte principal, qu'il est important de distinguer du sens du terme technique « scholie » en philologie moderne, qui renvoie à des annotations marginales dans un manuscrit. Cet usage technique contemporain se fonde avant tout sur la position spatiale de l'annotation dans la dépendance d'un texte principal, laquelle qui n'a probablement jamais fait partie de la signification antique ou byzantine du terme. À ma connaissance, la recherche n'est pas encore assez avancée pour que l'on puisse déterminer si à l'époque de Michel l'appellation de σχόλια veut simplement dire « commentaire » ou si elle est encore associée à des notes.

⁴¹⁶ Comme le remarque Wendland (1903b) lui-même, p. V. Voir notamment *In PN*, 149.8–12 : τὰ μὲν οὖν Περὶ ζώιων μορίων καὶ πορείας, ἔτι τὰ Περὶ μνήμης καὶ ἀναμνήσεως, Περὶ ζώιων τε κινήσεως, καὶ Περὶ ζώιων γενέσεως, τὰ τε Περὶ μακροβιότητος καὶ βραχυβιότητος, καὶ σὺν τούτοις τὰ Περὶ γήρως καὶ νεότητος, οὕτως ἐμοὶ σεσαφῆνισται κατὰ δύναμιν.

⁴¹⁷ Voir à ce sujet les hypothèses de Koch (2015), p. 100 : « *Paris. 1925 wurde offensichtlich in hohem Tempo und ohne Rücksicht auf die sich ergebende Reihenfolge erstellt. Die Vorlage war vielleicht ursprünglich in Hefte zerlegt worden, um den Vorgang durch Distribution auf mehrere Schreiber zu beschleunigen.* »

⁴¹⁸ Je me fonde sur l'entrée du catalogue de Lilla (1985), p. 147.

Une conséquence de cette situation est le fait que la transmission du commentaire de Michel d'Éphèse aux deux moitiés des *PN* est virtuellement identique à celle de son commentaire au traité *Mot. An.*, édité dans la série *CAG* avec ceux au traités *Part. An.* et *Inc. An.*, dont la transmission est pourtant bien distincte, par Hayduck (1899b). Il s'en suit que les résultats relatifs à la transmission du commentaire au traité *Mot. An.* établis par la recension minutieuse du volume de Hayduck par Praechter (1906) et plus récemment par Koch (2015), pp. 96–117, sont en droit transposables au sujet de la transmission de celui aux *PN*, ce qu'ils font déjà tous les deux en partie. On peut alors résumer ainsi cette transmission. Elle se divise en deux familles, **Sa** et **CRP**. Celles-ci sont à compléter par deux manuscrits au moins qui n'ont pas été employés par Wendland (1903b) : *Marc. gr*: 237 (XII^e siècle), lequel appartient à la première famille (composition : *In Inc. An.*, *In PN2 ff. 13–36^v*, *In Mot. An.*, *In PN1 ff. 51^v–98*, *In Gener. An.*) et *Laurent. plut.* 85.1 (le fameux *Oceanus*, que l'on date de la fin du XIII^e siècle)⁴¹⁹, lequel appartient à la seconde famille, comme en témoigne le fait que son contenu est organisé de façon semblable au *Paris. 1923* (*In PN1 ff. 661–667^v*, *In Mot. An.*, *In Long. ff. 669^v–670^v*, *In Gener. An.*, *In Juv. Resp. & VM ff. 691^v–694*). On notera que ces deux manuscrits séparent toujours de la même manière les « scholies » à *PN1* de celles à *PN2*. Le témoignage de l'édition aldine est à manier avec précaution, car son texte semble avoir été corrigé à partir de celui d'Aristote. Ces deux familles divergent considérablement l'une par rapport à l'autre, si bien qu'il paraît nécessaire de supposer, soit une intervention massive à des fins de correction dans l'une d'entre elles, soit l'existence de deux versions des commentaires. La seconde option est plus probable au vu du fait que les deux familles sont attestées peu après la période supposée de rédaction du texte, mais l'on ne peut pas simplement dire que l'une donne une version revue et corrigée de l'autre.

3.9.2 Le commentaire de Michel d'Éphèse et les scholies byzantines

Il faut à ce stade prendre en compte la nature spécifique du commentaire de Michel d'Éphèse. Sa désignation par le terme de « scholies » paraît s'inscrire en partie dans la continuité de l'usage tardo-antique. Le texte du commentaire se montre en effet souvent très discontinu et parfois extrêmement répétitif. Si on le compare au commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.*, il donne beaucoup moins l'impression d'un ensemble unifié. Certains morceaux font certes l'objet d'une rédaction soigneuse, en particulier les introductions (*In PN 1.4–6.5*, *87.3–16*, *99.3–24*). Dans d'autres, Michel se contente fréquemment de dire que telle section ne requiert pas d'explication particulière et effectue ainsi des sauts plus ou moins grands au sein du texte, la formule consacrée est en général τὰ δὲ ἔξης σαφῆ (voir entre autres 40.4, 41.4, 50.15, 59.3, 69.5, etc.). Il lui arrive aussi souvent de se contenter de donner une simple reformulation

⁴¹⁹ Cf. supra.

du texte, introduite par des formules comme ὁ δὲ λέγει τοιοῦτον ἐστι ... (35.17, 36.4, 115.23, etc.) ou ἐστι δὲ τὸ λεγόμενον ἵστον τῶν ... (8.4, 12.27, 15.30, etc.). Cela donne vraiment l'impression d'une production qui a été originellement conçue par petits blocs qui auraient été dans un second temps seulement cousus en un texte continu. Ces observations rejoignent la perspective historique plus large dégagée par Cacourros (2009), qui place Michel d'Éphèse à l'interface de la tradition de ce qu'il nomme « commentaire à scholies », c'est-à-dire la pratique proto-byzantine consistant à rédiger un *corpus* de scholies (au sens moderne) accompagnant un texte, lequel représente un agglomérat d'unités discrètes qui n'ont pas vocation à se raccorder les unes aux autres (ni même à maintenir une position exégétique cohérente), tout en insistant sur les innovations qu'il apporte au genre, qu'il renouvelle en cherchant à apporter une plus grande continuité au matériau ainsi constitué⁴²⁰.

Ce constat rend éminemment nécessaire le travail d'identification des sources du commentaire. Celui-ci a en partie été mené à bien par Wendland (1903b). Michel d'Éphèse rédige manifestement son commentaire avec à côté de lui d'autres ouvrages d'Aristote, en particulier ceux de la zoologie, c'est-à-dire les traités *Part. An.*, *Inc. An.*, et *Gener. An.*, auxquels on conserve aussi un commentaire de sa main, ainsi que le traité *Hist. An.* et les *Anatomies* (apparemment encore disponibles à cette époque), ouvrages auxquels il se réfère de nombreuses fois et qu'il connaît manifestement très bien⁴²¹. Le commentaire comporte aussi des références plus ponctuelles à d'autres ouvrages d'Aristote, qui couvrent à peu près l'ensemble du *corpus* conservé⁴²². Michel a par conséquent un accès régulier à une bibliothèque comprenant l'essentiel des textes préservés, et peut-être davantage encore. Le commentaire se réfère également de temps en temps à Platon, souvent de manière vague⁴²³, le dialogue qu'il connaît le mieux semble être le *Timée*, lequel est de toute manière cité plusieurs fois explicitement par Aristote⁴²⁴.

⁴²⁰ Il y a possiblement un lien entre cela et un phénomène assez singulier au sein de l'un des principaux témoins du texte du commentaire de Michel d'Éphèse, le *Paris*. 1921 (**m** ou **P**). Si l'intégralité du texte du commentaire y a été transcrise en marge, avec le texte d'Aristote au centre dans une disposition beaucoup plus aérée, le manuscrit a aussi été organisé de manière à réservier des espaces pour des scholies. Cet espace s'est avéré insuffisant, car les scholies, dans diverses encres, se sont multipliées dans le manuscrit. La chose remarquable est qu'un bon nombre d'entre elles sont en fait des extraits, parfois *verbatim*, du commentaire de Michel : celui-ci se retrouve ainsi consigné deux fois sur un même feuillet, une fois sous forme de texte continu, et une autre sous forme de scholies discrètes.

⁴²¹ Voir *In PN* 51.18, 52.14–15, 54.20, 58.18, 98.2, 100.11, 102.31, 106.28–29, 107.4, 107.31, 112.9–10, 123.23, 133.20, 134.2, 134.29–30, 135.3, 136.8, 142.23, 143.2, 143.10, 144.30.

⁴²² On relève ainsi des références précises aux traités *Sens.* (*In PN*, 1.11, 2.14, 123.22, 135.25), *An.* (6.21, 43.22, 47.25, 48.2, 89.16, 102.24, 109.23, 116.3), *Mot. An.* (50.23, 51.30, 100.11, 107.31, 129.4), *Phys.* (139.2), *Gener. Corr.* (82.25, 109.22, 139.11), *Mete.* (17.30, 82.18 129.14), *Cael.* (46.18, 90.11, 137.20), *Probl.* (20.17–20), *Top.* (29.7, 63.3), *Anal. Post.* (24.7) et *Rhet.* (29.8).

⁴²³ Voir 10.23, 28.23, 65.2, 99.12, 119.16–18, 120.35, 121.30.

⁴²⁴ Voir 33.17, 47.1, 117.27.

Une inspiration majeure du commentaire à *PN1*, tout comme dans le cas du commentaire au traité *Mot. An.* qui lui est contigu, est l'ouvrage *De anima* d'Alexandre d'Aphrodise, dont de larges extraits se retrouvent tels quels dans le prologue du commentaire⁴²⁵, qui est une sorte d'introduction générale à *PN1*. Michel d'Éphèse semble, par exemple, être simplement allé recopier la description de la φαντασία offerte par Alexandre. On retrouve également des morceaux plus brefs du même ouvrage dispersés dans le commentaire, dont l'origine est un peu plus incertaine⁴²⁶. Michel ne signale nulle part ces emprunts, mais le commentaire comporte tout de même une référence explicite et élogieuse au *De anima* d'Alexandre, dont il reproduit même l'*incipit* de manière à l'identifier (134.24–28), si bien que l'on s'imagine aisément que l'ouvrage figure en bonne place sur sa table de travail⁴²⁷. Le principal nom propre intervenant dans le commentaire est autrement, en-dehors de ceux figurant dans le texte d'Aristote lui-même, celui de Galien (52.20, 67.21, 109.20, 135.28), dont le titre d'un ouvrage conservé est même cité (Περὶ διαφορᾶς πυρετῶν, 109.20)⁴²⁸. Le degré exact d'accès de Michel au *corpus galenicum* est davantage sujet à caution, au vu du fait qu'il l'emploie beaucoup moins fréquemment que les ouvrages d'Aristote et d'Alexandre et se contente souvent de mentionner son nom en lien avec un élément général de doctrine⁴²⁹.

Le commentaire aux *PN* est aussi célèbre par ses passages à teneur autobiographique⁴³⁰ où apparaissent des figures contemporaines anonymes, celle d'un maître mort de pneumonie (142.5), ainsi que celle d'un compagnon (έταῖρος) dont Michel rapporte principalement des expériences oniriques (62.3, 64.11, 81.7), mais qu'il paraît aussi consulter en matière d'exégèse (130.34 – il est alors qualifié de « divin », θεῖος ; 148.9) et qu'il est tenant de chercher à identifier à Eustrate de Nicée, la principale autre autorité contemporaine en matière d'interprétation d'Aristote et, en quelque sorte, le collègue

⁴²⁵ Voir Wendland (1903b) p. XII, et comparer *In PN*, 2.24–28 et *De anima*, 66.25–67.2 Bruns (1887) ; 2.31–4.14 et 68.4–69.19 ; 4.21–27 et 69.20–70.3 ; 4.30–5.5 et 72.5–13. Le texte de Michel présente d'ailleurs quelques variantes intéressantes par rapport à celui de l'édition CAG du *De anima* d'Alexandre d'Aphrodise.

⁴²⁶ Comparer *In PN*, 52.8–1 et *De anima*, 74.19–23 ; 52.22–26 et 95.1–4 ; 100.19–29 et 94.26–30, 95.6–11, 19–22.

⁴²⁷ Le commentaire contient également une référence mystérieuse à un ouvrage d'Alexandre intitulé Περὶ διαιρόνων (83.27 & 84.26), dont c'est la seule mention connue. On trouve aussi dans le commentaire au traité *Mot. An.* des références élogieuses à Alexandre (121.1, 123.7).

⁴²⁸ Wendland (1903b) identifie également, correctement semble-t-il, la référence en 52.20 comme portant sur un passage du *De placitis Hippocratis et Platonis VI*. Les deux autres sont plus incertaines.

⁴²⁹ Le reste de la production de Michel d'Éphèse ne comprend aucune référence à Galien, à l'exception de deux citations dans le commentaire au traité *Soph. El.* (22.7, 142.9). Il n'est pas inutile de signaler dans cette perspective que Michel Psellos, en revanche, connaît très bien le *corpus galenicum* (voir par exemple la longue liste de références relevées dans l'*index* de Westerink [1992], pp. 474–475), dont le traité Περὶ διαφορᾶς πυρετῶν, dont il s'inspire directement dans l'une de ses lettres (lettre n° 95, ll. 113–115, Papaioannou [2019] I, pp. 207–208).

⁴³⁰ Voir 24.3 (citation d'un vers entendu), 46.11 (expérience de certaines maladies qui conduisent à un état catatonique), 61.32 (un rêve personnel au sujet de Socrate), 79.18 et 80.23 (d'autres rêves).

de Michel au sein du cercle d'Anne Commène. Enfin, de nombreux passages présentent des ressemblances frappantes avec divers textes issus de la production abondante de Michel Psellos⁴³¹, sans que celui-ci ne soit nulle part mentionné explicitement.

Le travail de Wendland ignore cependant tout de l'existence au sein de la transmission manuscrite des *PN* de certains ensembles remarquables de scholies. Il en existe plusieurs, dont les relations mutuelles, ainsi qu'au commentaire de Michel, doivent être déterminées au cas par cas. La définition de ce qui constitue un « *corpus* de scholies » est problématique. La démarcation entre la présence de quelques scholies isolées dans un manuscrit et l'existence d'un véritable ensemble exégétique comporte déjà une certaine part de vague, de même que la distinction entre une simple annotation et une scholie. En outre, l'origine des scholies que l'on trouve dans un manuscrit est souvent difficile à déterminer : elles peuvent avoir été transcrives depuis le même antigraphie que le texte, l'avoir été depuis un autre modèle, avoir été inventées par le copiste, par un lecteur ultérieur, etc., et n'importe quelle combinaison de ces possibilités est également envisageable. L'attestation d'un même ensemble de scholies dans plusieurs manuscrits n'en élimine que certaines, à condition que l'on puisse prouver que leurs témoignages sont mutuellement indépendants. En ce qui concerne les *PN*, la situation est heureusement assez simple dans certains cas. Par exemple, en ce qui concerne *PN2*, les manuscrits *Erlang. A 4 (E^f)* et *Paris. 2027 (P^f)* présentent souvent les mêmes annotations (lesquelles ne sont pas peu fréquemment interpolées au sein du texte même dans l'un ou dans l'autre) dont il est facile de se rendre compte qu'elles ont le commentaire de Michel pour origine. J'exclus ainsi les cas relativement triviaux où le commentaire a servi de source à des scholies ultérieures, ainsi que les manuscrits dont les annotations paraissent trop tardives, par exemple ceux de Bessarion, pour présenter un intérêt par rapport au commentaire de Michel. Je réserve le terme de « *corpus* de scholies » pour des ensembles d'annotation de taille conséquente qui couvrent un traité entier au moins et dont l'on peut prouver qu'ils remontent à une source perdue. Il y a ainsi deux critères, dont l'un concerne le volume de scholies, tandis que l'autre est entièrement relatif à la transmission : un *corpus* de scholies doit être attesté dans plusieurs manuscrits et il doit y en avoir au moins deux témoins indépendants⁴³².

Cet emploi que je stipule exclut ainsi de la dénomination « *corpus* de scholies » les ensembles de scholies que l'on ne rencontre que dans un seul manuscrit ou qui

⁴³¹ Voir Wendland (1903b), p. VII n. 3. Koch (2015), p. 142, fournit également quelques éléments en ce sens en se concentrant sur le commentaire au traité *Mot. An.*

⁴³² Les philologues se plaignent souvent du flou terminologique autour de la notion de « scholies » ou de « *corpus* de scholies ». Voir par exemple Montana (2011), pp. 107–110, qui propose une restriction du second terme différente de l'usage que je propose ici, selon laquelle cette expression devrait renvoyer au produit d'un processus soigneux et systématique de compilation à partir de sources préexistantes aboutissant à un ensemble exégétique cohérent destiné à intégrer les marges d'une édition du texte. En ce sens, on peut douter qu'aucun des ensembles de scholies observables pour les *PN* constitue un *corpus*, en partie parce que cette définition est pratiquement impossible à manier lorsque l'on ne dispose pas de renseignement au sujet de sources éventuelles.

trouvent leur source unique dans un manuscrit conservé, on parlera dans ce cas des scholies d'un tel manuscrit ou, encore mieux, des scholies d'un tel auteur, lorsque l'auteur en est identifiable. Cela ne signifie évidemment pas qu'un ensemble de scholies attesté dans un unique manuscrit ne présente aucun intérêt, tant pour l'histoire de la transmission du texte que pour celle de sa réception, qui sont bien souvent liées. Dans le cas de *PN1*, il y a ainsi deux manuscrits qui présentent des ensembles d'annotations isolés qui ne sont pas sans lien avec le commentaire de Michel. Le prestigieux manuscrit *Oxon. CCC 108 (Z)* représente, quant à *PN2*, un cas singulier. Une main que la paléographie conduit à dater du XII^e siècle (le manuscrit passe de toute façon en Angleterre après le sac de 1204) l'a massivement annoté, les scholies les plus remarquables ont été éditées par Golitsis (2014)⁴³³. Son intervention est ainsi proche de la période de rédaction du commentaire de Michel. Le contenu des annotations révèle que ce lecteur inconnu a sous les yeux le commentaire de Michel (auquel il se réfère sous l'appellation ὁ ἔξηγητής), à l'égard duquel il se montre régulièrement très critique. En voici un exemple. Michel a tendance à démembrer l'organisation aristotélicienne du propos, lorsqu'elle ne lui paraît pas satisfaisante, et à le ré-articuler lui-même. C'est ce qu'il fait à propos du traité *Resp.* 471^a14–15 (*In PN*, 114.21–30), de manière assez peu claire. Le scholiaste dans *Z* ne s'en laisse pas conter et lui reproche frontalement de n'avoir pas compris le passage (f. 168). Après avoir donné l'interprétation qui est selon lui correcte du passage, il poursuit ainsi : τοιοῦτον τὸ ρῆτὸν· εἰ χρὴ τῇ έμῆι μαντείαι προσέχειν τὸν νοῦν, ἀδιανότα γάρ φησι καὶ ἐνταῦθα ὁ ἔξηγητής, « c'est cela qui est dit, si l'on doit se fier à mon interprétation – car l'Exégète dit, là encore, des choses incompréhensibles ». Il semble ainsi plausible que le scholiaste soit un autre membre du cercle d'Anne Comnène⁴³⁴, ses annotations sont en tout cas rédigées à la première personne, dans un style qui rend très probable qu'elles aient été rédigées sur le vif lors d'une lecture attentive et informée des traités et de leur interprétation par l'Éphésien. La même main s'est également efforcée de corriger systématiquement les lacunes fréquentes dans le texte de *Z* au moyen d'une autre source⁴³⁵, probablement à rattacher à la famille *π* (dont les principaux représentants conservés remontent toutefois au début du XIV^e, en particu-

⁴³³ Voir également Koch (2015), p. 8.

⁴³⁴ Voir Golitsis (2014), pp. 38–43. Comme l'annotateur de *Z* a l'air de prendre Michel de haut, on pourrait se demander s'il ne faudrait pas l'identifier à Eustrate, que Michel semble avoir volontiers reconnu comme supérieur à lui en matière d'exégèse, ou à même à Anne Comnène, que l'on sait avoir effectué un travail personnel d'annotation sur certains manuscrits scientifiques. La seconde hypothèse est rendue impossible par le fait que l'annotateur emploie le pronom masculin lorsqu'il parle de lui-même ; la première est rendue difficile par le fait que Michel semble avoir consulté Eustrate (ὁ ἐμὸς ἑταῖρος) sur certains points difficiles lorsqu'il rédige son commentaire aux *PN* (voir en particulier 131.4–8 et 148.9–10).

⁴³⁵ Ces lacunes sont si massives dans *Z* qu'il est difficile de croire que qui que ce soit ait pu entreprendre d'étudier *PN2* au moyen de ce manuscrit sans être rapidement découragé par l'état du texte, à moins évidemment de disposer d'un exemplaire alternatif. Il y a donc de bonnes chances pour que cet annotateur du XII^e siècle soit la première personne à se pencher sérieusement sur cette section dans *Z*.

lier *Vat. 258 N*), on peut supposer qu'il avait en sa possession une collection réunissant le commentaire de Michel avec le texte d'Aristote, peut-être dans un seul et même exemplaire. L'intervention de ce lecteur nous laisse donc entrevoir le milieu dont pourrait être issue l'entreprise de Michel. Contrairement à l'aura d'autorité que son commentaire semble avoir revêtue lors de périodes byzantines ultérieures, ses interprétations paraissent y avoir été accueillies de manière très critique.

Le manuscrit *Ambros. H 50 sup. (X)* représente un cas qui n'est pas moins intéressant, sur lequel Koch (2015), pp. 146–148, a attiré l'attention. Le manuscrit comprend un grand nombre d'annotations extrêmement hétérogènes, lesquelles semblent être d'une main contemporaine de celle du copiste, laquelle est vraisemblablement identique à celle qui a corrigé le texte (notée ici X²). On date sa confection approximativement de la fin du XII^e siècle, ce qui correspond à peu près à la période de la confection des plus anciens témoins connus du texte du commentaire. Je transcris ci-dessous une sélection de ces annotations lorsqu'elles rencontrent le commentaire de Michel, parfois *verbatim*.

Points de contact entre les annotations au traité *Mem.-Div. Somn.* dans *Ambros. H 50 sup. (X)* et le commentaire de Michel d'Éphèse

Mem.

1. *ad 449^b24* οὐτε ὑπόληψις (*X* f. 76) : ὑπόληψιν εἴπε τὴν κοινῶς κατηγορουμένην κατὰ πασῶν τῶν περὶ τῆς αἰσθητικῆς ψυχῆς γνωτικῶν δυνάμεων οἵνον δόξης καὶ ἐπιστήμης ἦ, καὶ τὴν φαντασίαν ὑπόληψιν εἰρηκεν ὡς καὶ ταύτην ἐξ αὐτῆς ἀνεγειρομένην καὶ ἀπόντων τῶν αἰσθητῶν. *Il parle de la « conception » qui se préside de toutes les puissances cognitives qui concernent l'âme sensitive, à savoir l'intellect, l'opinion et la science. Ou alors il a dit que l'imagination aussi est une conception, au sens où celle-ci s'éveille d'elle-même, même en l'absence des sensibles.* Le commentaire de Michel est très proche : ὑπόληψιν λέγει τὴν κοινῶς κατηγορουμένην κατά τε δόξης καὶ νοήσεως καὶ τῶν λοιπῶν λογικῶν δυνάμεων. Ἡ ὑπόληψιν λέγοι ἂν νῦν καταχρηστικώτερον τὴν φαντασίαν (7.33–8.2).

2. *ad 451^a19* ἐν τοῖς ἐπιχειρηματικοῖς λόγοις (*X* f. 78) : ἐπιχειρηματικὰ λέγει τὰ Προβλήματα· καὶ ἄπερ φησιν ἐν ἑκείνοις εἰρητα, νῦν εἰλήφθω ὡς ὁμοιογούμενα· ἵνα μὴ, διὸ περὶ τῶν αὐτῶν λέγωμεν, καὶ πολλάκις τὸ αὐτὸν ἀποδεικνύωμεν· τὸ γάρ ἄπαξ ἀποδειχθὲν, οὐκέτι δεῖται ἀποδείξεως. *Le terme d'« essais » renvoie aux Problèmes. Et, dit-il, ce qui a été dit en leur sein doit être désormais compris comme chose admise, afin que nous ne parlions pas deux fois des mêmes sujets et que nous ne démontrions pas la même chose plusieurs fois, car ce qui a été démontré une fois ne requiert plus de démonstration.* Comparer Michel, *In PN*, 20.16–19 : ἐπιχειρηματικὸν λόγους λέγει τὰ προβλήματα ἔστι δὲ τὸ λεγόμενον· ὅσα ἐν τοῖς Προβλήμασιν ἡμῖν εἰρηται καὶ δέδειται ἀποδεικτικῶς περὶ ἀναμνήσεως, δεῖ ἐνταῦθα ὡς ὁμοιογούμενα λαμβάνειν καὶ μὴ ζητεῖν καὶ νῦν αὐτῶν ἀποδείξεις, τὸ γάρ ἄπαξ δειχθὲν οὐ δεῖ πάλιν ἀποδεικνύναι.

3. *ad 451^a28* κατὰ συμβεβηκός (*X* f. 78^v) : εἰρηται καὶ πρότερον, ὅτι τῶν ἐπιστημῶν κατὰ συμβεβηκός ἔστι μνήμη. *Il a été dit précédemment aussi qu'il est possible de se souvenir de savoirs par accident.* Même formule chez Michel (22.19).

4. *ad 452^b29–30* ἀπ' ἀρχῆς (*X* f. 79) : δεῖ προυπακούειν ὃν πάλαι τὴν ἐπιστήμην λαβῶν τις ἀπὸ τινὸς ἀρχῆς λέγει καὶ συνείρει τὸ ἐφεξῆς. *Il faut sous-entendre qu'il veut parler de la situation où une personne saisit des objets qu'elle savait autrefois, et le reste suit.* Comparer Michel, 28.1–5 : καὶ ὡς ἐπὶ τούτων, οὕτως ἔξει καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων, ἥτοι τῶν πόρρω, ἥτοι ὃν πάλαι τὴν ἐπιστήμην ἡ τὴν αἰσθησιν ἐλάβομεν. δῆλον γὰρ ὡς ὁ αὐτός ἔστι τρόπος τῆς ἀναμνήσεως τῶν τε πάλαι καὶ τῶν πρὸ

όλιγον. ὥσπερ γάρ ἐπὶ τῶν σύνεγγυς οὐ προζητήσας, ἀλλ’ ἀπό τινος ἀρχῆς, ἢν ἔχει, λέγει τε καὶ συνείρει τὸ ἐφεξῆς.

5. *ad 452^a1 ἀπ’ ἀρχῆς (X f. 79)* : διὰ τὸ τὴν ἀρχὴν μεγάλα συντείνειν εἰς τὸ ἀναμιμνήσκεσθαι. *Du fait que le point de départ contribue grandement à la réminiscence.* Même formule chez Michel (28.15).

6. *ad 452^a17 τὸ μέσον πάντων (X f. 79)* : οὕτας οὖν ἀναγνωστέον ἔσοικε οὖν ως ἐπὶ τὸ πολὺ τὸ μέν ἀρχῆι πάντων τῶν ὡν ἀναμιμνησκόμεθα· τοῦτο δὲ ταῦτόν ἔστι ἡ εὑρεσις τοῦ μέσου ὠφελεῖ καὶ ποδηγὸς γίνεται πρὸς εὑρεσιν τοῦ ζητουμένου. *Il faut donc lire ainsi : [le milieu] « ressemble donc dans la plupart des cas au point de départ de tout ce que l'on retrouve par réminiscence », ce qui revient à dire que le fait de trouver le milieu est utile et sert de guide en vue de la découverte de ce que l'on cherche.* Comparer 29.20–23 : ἔστι δὲ τὸ λεγόμενον· ως ἐπὶ τὸ πολὺ μέσον πάντων ἀρχῆι ἔσοικε. τοῦτο δὲ ταῦτόν ἔστι τῷ ‘ἡ εὑρεσις τοῦ μέσου ὠφελεῖ καὶ ποδηγὸς ἡμῖν γίνεται πρὸς εὑρεσιν τοῦ ζητουμένου’.

7. *ad 452^b5–6 σολοικίζομεν (X f. 80)* : ὁ γάρ βουλόμενος ἀναμνησθῆναι Λεωφάνην, ἀναμνησθεῖς δὲ παρόμοιον οίον Λεωσθένην ἐσολοίκισεν ως πρὸς τὸν Λεωφάνην. *En effet, celui qui veut retrouver par réminiscence le nom de Léophane, et qui retrouve par ce moyen quelque chose de proche, par exemple Léosthène, commet un solecisme à l'égard du nom Léophane.* Identique chez Michel (32.2–4).

Somn. Vig.

8. *ad 453^b27–28 ἐπὶ τῶν ἄλλων (X f. 82)* : ἐπὶ τῶν τεχναστῶν. *Dans le cas des productions artificielles.* Même explication chez Michel (42.17–19).

9. *ad 455^a27–28 εἰ γάρ τῷ πάσας τι πεπονθέναι τὰς αἰσθήσεις (X f. 84^a)* : εἰ γάρ τῷ πάσας τι πεπονθέναι τὰς αἰσθήσεις ἔγένετο τὸ καθεύδειν ἦτοι τὸ ὑπνώττειν, ἄποτόν ἔστι, φησιν· ἔισι δὲ τὰ λεγόμενα κατασκευαστικὰ τοῦ, ὅτι ὁ ὑπνος οὐκ ἔστι πάθος πασῶν τῶν αἰσθήσεων, ἀλλὰ μόνης τῆς ἀφῆς κατασκευάζει δὲ, ταύτῳ ἐκ τοῦ ἐναντίου οὕτως· εἰ μή ἔστιν ἀνάγκη ἄμα πάσας ἐνεργεῖν τὰς αἰσθήσεις, οὐδὲ ἄμα πᾶσαι ἀκινητίσουσιν ἀλλὰ μήν ἄμα πάσας ἐνεργεῖν οὐκ ἔστιν ἀνάγκη· οὐκ ἄρα πᾶσαι ἄμα ἀκινητίσουσιν· ὅτι δὲ, οὐν ἀνάγκη ἄμα πάσας ἐνεργεῖν, δῆλον· οὐδεμίᾳ γάρ, ἀνάγκη τῷ ὄρῳντι ἐπεσθαι καὶ τὸ ἀκούειν· εἰ οὖν οὐχ ἄμα πᾶσαι ἐνεργοῦσιν, εὐλογόν ἔστι μηδὲ ἄμα πάσας ἀκινητίζειν· οὐκ ἄρα ἔστι ὁ ὑπνος πάθος πασῶν τῶν αἰσθήσεων· ἀλλὰ τῆς ἀφῆς ως εἴρηται μόνης αὐτῆς γάρ, μόνης παθούσης γίνεται ὁ ὑπνος. *« Si en effet le fait de dormir », c'est-à-dire le sommeil, « avait lieu par le fait que tous les sens soient affectés par quelque chose, il est absurde ... », dit-il. Ce qu'il dit prépare la thèse selon laquelle le sommeil n'est pas une affection de tous les sens, mais seulement du toucher. Cela la prépare à partir de la thèse contraire, comme suit : s'il n'est pas nécessaire que tous les sens soient actifs en même temps, ils ne seront pas non plus immobilisés en même temps. Mais en vérité il n'est pas nécessaire que tous soient actifs en même temps, donc ils ne seront pas tous immobilisés en même temps. Que, donc, il n'est pas nécessaire que tous soient actifs en même temps, c'est clair, car il n'y a aucune nécessité à ce qu'une personne qui voit entende également par suite. Si donc ils ne sont pas tous actifs en même temps, il est raisonnable qu'ils ne soient pas tous immobilisés en même temps. Le sommeil n'est par conséquent pas une affection de tous les sens, mais du toucher seul, comme il a été dit, car c'est lorsque lui seul est affecté qu'advient le sommeil.* L'essentiel de la scholie, à l'exception de sa dernière partie, correspond verbatim au commentaire de Michel (48.11–26).

10. *ad 456^a33 ὅταν αἰσθησιν ἔχῃ (X f. 86)⁴³⁶* : ὅταν γάρ εἰς φῶς ἐκ τῆς μήτρης προελθούσης τὸ πρώτως τὴν αἰσθητικὴν ψυχὴν λαμβάνει· καὶ τρέφεται ως ζῶιον καὶ αὔξει· ὅταν δὲ ἐγκυμονῆται ἔμβρυον οὐ ζῶιον ως μέρος τέ ἔστι τοῦ γεννῶντος ζῶιον καὶ τρέφεται οὐχ ως ζῶιον ἀλλ’ ως μέρος

ζῶιον· ἐπεὶ δὲ καὶ ἀναίσθητον ἔστι, οὐχ ἡι μέρος ζῶιον αἰσθητὸν τρέφεται ἀλλ’ ὡς ἀναίσθητον καθάπερ δὴ καὶ τὰ φυτά ἀναίσθητα ὅντα τρέφεται· διὰ τούτων οὖν εἱρηκεν ὅτι ἀναγκαῖον τῶι ζῶιαι ὅταν αἰσθησιν ἔχει, τότε πρῶτον τροφὴν λαμβάνειν καὶ αὔξησιν· ἵσον λέγει τὸ, ὅτι ὅταν αἰσθησιν λάβοι τότε ὡς ζῶιον τρέφεται πρῶτον καὶ λαμβάνει αὔξησιν. *En effet, c'est lorsque qu'il voit le jour; en quittant sa mère, qu'il acquiert pour la première fois l'âme sensitive et qu'il se nourrit et croît en tant qu'animal. Lorsque donc l'embryon y est conçu, il n'est pas un animal mais existe comme partie de l'animal qui l'engendre et se nourrit non en tant qu'animal mais en tant que partie d'un animal. Puisqu'il est encore incapable de sensation, il ne se nourrit pas en tant que partie capable de sensation d'un animal, mais en tant que partie incapable de sensation, de la même manière que les plantes, qui sont incapables de sensation, se nourrissent. C'est pour ces raisons, donc, qu'il a dit « qu'il est nécessaire que ce soit lorsque l'animal possède la sensation qu'il s'empare de sa nourriture et commence sa croissance ». Cela équivaut à dire que c'est lorsqu'il acquiert la sensation qu'il se nourrit pour la première fois en tant qu'animal et qu'il commence croissance.* La scholie est proche du commentaire de Michel (τρέφεται γάρ καὶ ἔμβρυον ὃν, ἀλλ’ οὐχ ἡι ζῶον, ἀλλ’ ἡι φυτόν· ἐπειδὰν δ’ αἰσθησιν λάβῃ, τότε πρῶτον τρέφεται ἡι ζῶον. ἐγγίνεται δὲ αὐτῷ ἡ αἰσθητικὴ ψυχὴ ὑστερον ἀποτεχθέντι, 52.7–9).

Insomni.

11. *ad 458^b21* κατὰ τὸ μνημονικὸν παράγγελμα (X f. 90)⁴³⁷: εἱρηται ἐν τοῖς Τοπικοῖς, ὅτι δεῖ τοὺς συλλογισμούς οὓς προβάλλονται οἱ προσδιαλεγόμενοι τιθέσθαι ἐν τῷ μνημονικῷ ἀντὶ τοῦ πειρᾶσθαι κατέχειν ἀκριβῶς, ὡς προβάλλονται τὰ προβλήματα καὶ ὡς πλέκονται, οἱ συλλογισμοὶ· καὶ τούτων μνημονεύειν, ἔνστασιν· ἵνα καὶ ἡμεῖς ὡς ἀπό τινος τούτων κανόνος ὄρμώμενοι ὅμοιαν ποιεῖν δυνάμεθα ἀπὸ γοῦν τῆς τοιαύτης μνήμης, οὐ τὰ προβληθέντα προβλήματα οὐδὲ τοὺς ἡδη περὶ τῶν διαλεγομένων πλεχθέντους συλλογισμούς προβάλλουσιν ἢ πλέκουσιν· ἀλλ’ ἄλλο τι παρ’ ἔκεινος ἦτοι ὅμοιοις ἔκεινοις οὕτω δὴ καὶ ἐν τοῖς ὑπνοῖς παρὰ τὸ φάντασμα ὁ ἡ ψυχὴ κρίνει, ἄλλο τι παρ’ ἔκεινο ἐννοεῖ· οἶον φαντάζεται Σωκράτης ἐν ὑπνῳ ἡ ἄλλο τι περὶ τοῦτο καὶ ἐννοῶ ὅτι τὸν Σωκράτην τοῦτον ὑπνώττων ὥρω καὶ οὐκ ἐγρηγορώς. *Il a été dit dans les Topiques qu'il faut placer dans le lieu mnémonique les raisonnements qu'avancent les participants au dialogue, ce qui veut dire qu'il faut essayer de les conserver avec exactitude, y compris la manière dont sont posés les problèmes et dont les syllogismes sont façonnés, et de souvenir de leur objection, afin que nous aussi puissions, comme si nous partions de leur étalon, produire une objection semblable à partir du moins d'un souvenir de cette sorte. Il ne s'agit pas d'avancer les problèmes qui ont déjà été posés ou de façonner les raisonnement qui ont déjà été façonnés, mais de produire quelque chose d'autre en fonction d'eux, c'est-à-dire quelque chose qui leur est semblable. C'est donc de cette manière que pendant le sommeil on a à l'esprit quelque chose d'autre en plus de la représentation que l'âme juge : on se représente par exemple Socrate pendant le sommeil, ou quelque chose d'autre à ce sujet, et j'ai à l'esprit que c'est en dormant que je vois Socrate, et non pas en étant éveillé.* La scholie se retrouve en partie dans le commentaire de Michel, dont le texte paraît moins corrompu et qui adopte aussi Socrate comme exemple de base (voir par exemple 61.31) : εἱρηκεν αὐτὸς ἐν τοῖς Τοπικοῖς, ὅτι δεῖ τοὺς συλλογισμούς, οὓς προβάλλονται οἱ προσδιαλεγόμενοι, τιθέναι ἐν τῷ μνημονικῷ, ὅμοιάς δὲ καὶ προβλήματα προβάλληται, καὶ τούτων μνημονεύειν, πᾶς τε προβληθέντα καὶ πᾶς συλλογισθέντα τὰ συλλελογισμένα διέλαθεν, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὡς ἀπό τινος τούτων κανόνος ὄρμώμενοι ὅμοια ποιεῖν δυνάμεθα (63.3–7).

12. *ad 459^a4* ἔκαστον δὲ τούτων (X f. 90^v)⁴³⁸: τῶν ἐγκαταλειμμάτων τῶν αἰσθητῶν ἦτοι τῶν εἰδώλων μετὰ τὴν ὑποχώρησιν τῶν αἰσθητῶν ἐντυπουμένων ἐν τῇ αἰσθήσεσιν. *Les reliquats des sensibles,*

437 Le signe de renvoi manque dans le manuscrit.

438 Le signe de renvoi manque dans le manuscrit.

c'est-à-dire les images après le retrait des sensibles qui ont été imprimées dans les sens. Michel commente d'une manière proche (ἐν δὲ τῇ λέξει τῇ ἔκαστον δὲ τούτων ὥσπερ ἐγρηγορότων τὸ τούτων περὶ τῶν ἐγκαταλειμμάτων ἔρηται τῶν προσπιπτόντων ἐπὶ τὴν αἰσθητικὴν ἀρχήν, 65.9–11). L'introduction du terme ἐγκατάλειμμα en lien avec la φαντασία aristotélicienne remonte au moins à Alexandre d'Aphrodise (*De anima*, 68.10). Le même lexique est mobilisé au sujet de la théorie aristotélicienne de la mémoire par Némésius (*De natura hominis*, section 13 ; Morani [1987], p. 68, l. 16), un texte que connaît très bien Michel Psellos (voir O'Meara [1989], p. 27, ll. 23–26).

13. ad 459^{a12} ὅτι τοῦ αἰσθητικοῦ τὸ πάθος (X f. 90^v)⁴³⁹ : ὁ ὑπνος δὰ τοῦ πνεύματος γίνεται ἀναγομένου πρὸς τὸν ἐγκέφαλον καὶ αὐθὶς καταγομένου πρὸς τὴν ἀρχὴν δύ αὐτὸ οὖν καὶ τὰ ἐνύπνια· ἐπεὶ δὲ, ἐστὶν ὁ ὑπνος πάθος τοῦ αἰσθητικοῦ, καὶ τὸ ἐνύπνιον ἄρα πάθος τοῦ αἰσθητικοῦ ἐστι. *Le sommeil se produit du fait du souffle, lorsqu'il est conduit vers le cerveau et redescend de nouveau vers le principe [de la sensation]. C'est donc du fait de ce souffle que surviennent aussi les rêves. Puisque le sommeil est une affection de la partie sensitive, le rêve est par conséquent aussi une affection de la partie sensitive.* Michel commente presque exactement de la même manière (ἐπεὶ δὲ δὰ τοῦ πνεύματος, δ' οὗ ὁ ὑπνος γίνεται, δ' αὐτοῦ τούτου γίνονται καὶ τὰ ἐνύπνια, ὁ δὲ ὑπνος πάθος τοῦ αἰσθητικοῦ, δηλονότι καὶ τὰ ἐνύπνια πάθος τοῦ αἰσθητικοῦ εἰσι, 62.22–25).

14. ad 459^{b27} ὥσπερ καὶ πάσχει ἡ ὄψις (X f. 92) : ὅψιν ἐνταῦθα τὸν ὄφθαλμὸν ὅλον εἴρηκεν· ἀλλ' οὐχὶ τὴν ὀπτικὴν δύναμιν· λέγει καὶ ὅτι καὶ εὐλόγως ἐν τῷ τῶν καταμηνίων καιρῷ τὰ ὅμματα μεταβάλλει· τοῦ γὰρ σώματος ὅλου τότε μεταβάλλοντος, ἀνάγκη συμμεταβάλλειν καὶ τὰ ὅμματα· οἱ γὰρ ὄφθαλμοὶ φλεβώδεις εἰσὶ καὶ διὰ τοῦτο εἰπὼν τὰ ὅμματα, τρέψας εἶπε τὴν λέξιν ἀρρενικῶς καὶ γάρ φύσει τυγχάνουσι φλεβώδεις ὄντες· καὶ ὥσπερ ἐπὶ τῶν γυναικῶν γινομένων τῶν καταμηνίων γίνεται τὸ πάθος περὶ τὰ ὅμματα αἰματικόν, οὕτω γίνεται καὶ ἐν τοῖς ἀρρεσιν, ἐν τῇ τοῦ σπέρματος προέσει· οὐ φαίνεται δὲ, ἐνορῶσιν εἰς τὸ κάτοπτρον· διὰ τὸ τὸ σπέρμα φύσει λευκὸν εἶναι· ὁ δὲ χαλκός δὰ μὲν τὸ λεῖος εἶναι ὅποιασδοῦν ἀρῆς αἰσθάνεται μάλιστα· τὸ αἰσθάνεται μάλιστα <άντι> τοῦ αἰσθητὸν μάλιστα καὶ διαδήλους ἡμῖν ποιεῖ τὰς ἐν αὐτῷ κηλῖδας· ὥσπερ γὰρ, ἐν τοῖς λείοις σώμασι μάλιστα γίνεται ὁ ψόφος διὰ τὸ, μὴ θραύσεθαι ἐν τῷ τὸν ἀέρᾳ, οὕτως καὶ ἐν τοῖς λείοις κατόπτροις αἱ κηλῖδες διάδηλοι γίνονται διὰ τὸ, μένειν συνεχεῖς. *Par « vue » il désigne là l'œil entier et non pas la capacité visuelle. Il dit aussi, avec raison, qu'au moment des règles les yeux subissent un changement, car comme à ce moment l'ensemble du corps change il est nécessaire que changent conjointement les yeux aussi (car les yeux sont veineux). Ayant dit que leurs yeux changent pour cette raison, il se tourne vers le cas mâle, car c'est par nature qu'ils se trouvent être veineux. Et de même que chez les femmes, lors des règles, il survient une certaine affection sanguine au niveau des yeux, de même chez les hommes aussi, lors de l'émission de sperme. Il n'apparaît certes rien lorsque l'on regarde un miroir, parce que le sperme est par nature blanc. « Le bronze, parce qu'il est lisse, ressent extrêmement le moindre contact » : « ressent extrêmement » veut dire « est extrêmement sensible » et signifie que le bronze rend pour nous manifestes les tâches à sa surface. De même en effet que le son advient éminemment dans les corps lisses, parce qu'il n'est pas dispersé au contact de l'air, de même dans le cas des miroirs lisses aussi les tâches deviennent manifestes parce qu'elles maintiennent leur continuité.* Comparer Michel, 66.5–14 (ὅψιν τὸν ὅλον ὄφθαλμὸν εἴρηκε. λέγει δὲ καὶ ὅτι εὐλόγως ἐν τῷ τῶν καταμηνίων καιρῷ τὰ ὅμματα μεταβάλλει· τοῦ γὰρ σώματος ὅλου τότε μεταβάλλοντος ἀνάγκη συμμεταβάλλειν καὶ τὰ ὅμματα. εἰπὼν δὲ τὰ ὅμματα, τρέψας εἶπε τὴν λέξιν ἀρρενικῶς εἰπὼν· καὶ γάρ φύσει τυγχάνουσι φλεβώδεις ὄντες· οἱ γὰρ ὄφθαλμοὶ φλεβώδεις. λέγει δὲ καὶ ὅτι, ὥσπερ ἐπὶ τῶν γυναικῶν γινομένων τῶν καταμηνίων γίνεται τὸ πάθος περὶ τὰ ὅμματα αἰματικόν, οὕτω γίνεται καὶ ἡμῖν ἐν τῇ τοῦ σπέρματος προέσει. οὐ φαίνεται δὲ ἐνορῶσιν εἰς τὸ κάτοπτρον διὰ τὸ τὸ σπέρμα φύσει λευκὸν εἶναι), puis 66.16–20 (τὸ αἰσθάνεται μάλιστα ἵσον ἐστὶ

439 Le signe de renvoi manque dans le manuscrit.

τῶι αἰσθητὰς μάλιστα καὶ διαδήλους ἡμῖν ποιεῖ τὰς ἐν αὐτῷ κηλῆδας. ὥσπερ γάρ ἐν τοῖς λείοις σώμασι μάλιστα γίνεται ὁ ψόφος διὰ τὸ μὴ θραύεσθαι ἐν αὐτοῖς τὸν ἀέρα μηδ' ὅλως εἰς λεπτότατα κατακερματίζεσθαι, οὕτω καὶ ἐν τοῖς λείοις κατόπτροις αἱ κηλῆδες διάδηλοι γίνονται διὰ τὸ μένειν συνεχεῖς ...). Le copiste a recopié une seconde scholie avec son lemma à la suite de la première (ό δὲ χαλκὸς διὰ μὲν τὸ λεῖος εἶναι ὅποιασοῦν ἀφῆς αἰσθάνεται μάλιστα, 460^a14–15), il commet quelques écarts par rapport au commentaire.

15. ad 461^a30–31 τῷ γάρ ἐκεῖθεν ἀφικνεῖσθαι (X f. 94) : κατ’ ἀκολουθίαν ἔχοντα καὶ εἰρμὸν καὶ οὐ συγκεχυμένα διὰ τὴν τοῦ θερμοῦ πνεύματος ἡσυχιαν· τά τε ἀπὸ τῆς ὄψεως ἐγγινούμενα ἐν τῷ πρώτῳ αἰσθητηρίῳ αἰσθήματα καὶ τῶν λοιπῶν αἰσθήσεων παραπλησίων. *Lorsqu'ils possèdent une continuité et une cohérence et qu'ils ne sont pas fusionnés par le repos du souffle chaud – les états perceptifs dans l'organe sensoriel premier issus à la fois de la vue et du reste des sens de manière voisine.* Cet emploi du terme εἰρμός, entièrement absent du commentaire de Michel, ne se laisse comprendre qu'en supposant que le scholiaste lisait εἰρόμενα précédemment (461^a22 et 27).

16. ad 461^b7 μὴ κινῆται (X f. 94^c) : τὸ δὲ λεγόμενον τοιοῦτον ἐστι τοῦτο κύριον καὶ ἐπικρῖνον ἀν μὴ παντελῶς κατέχηται ὑπὸ τοῦ αἵματος ἐν τοῖς ὕπνοις ὑπὸ τῶν κινήσεων τῶν αἰσθητηρίων οὕτω κινεῖται ὥσπερ αἰσθανόμενον· καὶ ὥσπερ τὸ κυρίως αἰσθανόμενον εἰ μή τι συμβῇ οὐκ ἀπατᾶται, οὕτως οὐδὲ τοῦτο· ἀν δὲ οὕτως κατέχηται ὥστε τὸ ὅμιον καὶ τὸ εἴδωλον δοκεῖν ὅτι αὐτό ἐστι τὸ ἀληθινόν, οὐ κινεῖται ὑπὸ τῶν εἰδώλων ὡς αἰσθανόμενον καὶ τρόπον τινὰ ἐγρηγορός ἀλλ᾽ ὡς ἀναίσθητον. *Cela veut dire, en gros, que cette partie souveraine et judicative, quand elle n'est pas complètement retenue par le sang lors du sommeil, est mue de cette manière par les mouvements des organes sensoriels de la même manière que lorsqu'elle sent. Et comme ce qui perçoit souverainement, en l'absence d'accident, ne se trompe pas, ce n'est pas non plus le cas de cette partie. En revanche, lorsqu'elle est ainsi retenue qu'une image ressemblante lui semble être la chose véritable, elle n'est pas mue par les images à la manière dont elle l'est lorsqu'elle sent (et en un sens lorsque l'on est éveillé), mais elle l'est d'une manière qui implique l'absence de sensation.* Identique, aux écarts de copie près, au commentaire de Michel (73.13–19).

17. ad 461^b17 ἀνευμένου δὲ τοῦ κωλύοντος (X f. 94^c) : ἢτοι διακρινομένου τοῦ αἵματος καὶ λεπτονομένου ἐνεργοῦσιν αἱ φαντασίαι διὰ τὸ καθαρώτερον ἐν τῇ διακρίσει γενέσθαι τὸ τοιοῦτον αἷμα ἐνεργούσῃ δὲ, ἐν αὐτῷ τῷ λοιπῷ αἵματι ἐλάττονι ὄντι καὶ καθαρωτέρῳ ὡς εἰρηται· τὸ γάρ πλειονος προσκριθέντος τῷ λοιπῷ αἵματι τὸ καταλεπόμενον ἀνάγκη ἐλαττον εἶναι· ἐνεργοῦσιν οὖν ἐν τῷ λοιπῷ αἵματι τῶν αἰσθητῶν τῶν κινούντων ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις ἔχουσαι ὄμοιώματα τουτέστιν οὖσαι αἱ κινήσεις ὄμοιώματα τῶν αἰσθητῶν τῶν ποιούντων κινήσεις ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις. *C'est-à-dire que lorsque le sang est filtré et affiné les représentations sont actives parce que le sang de ce type devient plus pur lors de cette séparation. Elles sont actives⁴⁴⁰ dans le sang restant qui est moindre et plus pur; comme cela a été dit, car quand la majeure part a été assimilée au corps il est nécessaire que le reliquat soit moindre. Elles sont actives, donc, dans le sang qui demeure dans les organes sensoriels, où elles présentent des « ressemblances » par rapport aux sensibles qui le meuvent, c'est-à-dire qu'elles sont des images de ces sensibles qui produisent des mouvements dans les organes sensoriels.* La scholie rejoint la lettre du commentaire de Michel (à partir de ἐνεργοῦσιν ἐν τῷ καταλειφθέντι λοιπῷ αἵματι, 72.23, jusqu'en 72.26), qu'elle précise même sur certains points.

18. ad 462^a28 γίνονται ἀληθεῖς ἔννοιαι (X f. 96) : ἀληθεῖς ἔννοιαι λέγει τὰς ἐν τῷ ὕπνῳ ἐπικρίσεις τοῦ διανοητικοῦ ἐπικρίνοντος ὅτι τὸ φάντασμα τὸ ἐν ὕπνῳ, οὐκ ἔστι ἀληθές πρᾶγμα ἀλλὰ φάντασμα πράγματος· τότε γάρ, τὸ τοιοῦτον φάντασμα οὐκ ἔστι ἐνύπνιον. *Les « pensées vraies » signifient les jugements de la partie réfléchissante lors du sommeil, lorsqu'elle juge que la représentation qui sur-*

440 Je traduis en lisant ἐνεργοῦσιν au lieu de ἐνεργούσῃ.

vient lors du sommeil n'est pas une chose vraie mais une représentation d'une chose : en ce cas, en effet, la représentation de ce genre n'est pas un rêve. Même interprétation chez Michel (ἀληθεῖς δὲ ἐννοίας παρὰ τὰ φαντάσματα λέγει τὰς κρίσεις, δι' ὃν ἐν ὑπνῳ κρίνομεν, ὅτι τοῦθ' ὅπερ ὄρῳ οὐκ ἔστιν ἐνύπνιον, 76.4–6).

Div. Somn.

19. *ad 462^b18* καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἐνυπνίων (X f. 96^v) : διὰ τὸ ἀπὸ τῶν ἐμπειρίων τῶν πολλῶν ἦ, καὶ πάντων ἔχειν τι σημειῶδες τὰ ἐνύπνια καὶ διὰ τὸ, περὶ ἐνίων πραγμάτων· οἶον περὶ μεταβολῶν ἀέρων· ἡ νοσημάτων μαντικὴν ἥτοι προαγόρευσιν εἶναι ἐν τοῖς ὑπνοῖς, οὐκ ἀπιστον καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων τῶν ἐνύπνιων δεῖ νομίζειν ὅτι σημειῶδες ἔχει τι. *C'est d'après le fait que selon l'expérience de la plupart des gens il y a une divination de cet ordre que tous les rêves « ont quelque chose de signifiant », et d'après le fait qu'il y a, en ce qui concerne certains domaines, par exemple les changements des vents ou les maladies, « une divination », c'est-à-dire une prédiction, « lors des songes qui n'est pas sans avoir quelque chose de convaincant », que quant à tous les autres rêves aussi, il faut considérer qu'ils ont quelque chose de signifiant.* Michel explique aussi que la clause finale a pour fonction de généraliser la thèse à tous les rêves quels qu'ils soient (77.17).

20. *ad 462^b20–21* πρὸς τῇ ἄλληι ἀλογίαι (X f. 96^v) : ἀλογον γάρ, τὸ τὸν θεὸν κατάγειν ἄχρι τούτων ὃς ἔαυτὸν μόνον ὄρᾳ· καὶ αὐτός ἔστι τὸ νοοῦν καὶ τὸ νοούμενον, πρὸς ταύτηι φησὶ τῇ ἀλογίαι τοῦτο ἄποπον τὸ, μὴ πρὸς τοὺς φρονίμους πέμπειν ταῦτα· ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἀπαιδεύτους ὡς ἐπὶ τὸ πολύ. *Il est en effet contraire à la raison d'abaisser le dieu jusqu'à ces choses, lui qui se voit seulement lui-même et qui est le pensant et le pensé. En plus de cette thèse irrationnelle, dit-il, il y a cette absurdité qu'il n'envoie pas [de tels rêves] aux personnes prudentes, mais aux gens sans éducation dans la plupart des cas.* Le commentaire de Michel est ici très proche : ἀλογον γάρ τὸ τὸν θεὸν, ὃς ἔαυτὸν μόνον ὄρᾳ (αὐτὸς γάρ ἔστι τὸ ἀεὶ νοοῦν καὶ ἀεὶ νοούμενον), εἰς τοιαῦτα κατάγειν καὶ κατασπᾶν (77.23–78.1). Wendland (1903b), p. VI n. 3, identifie dans ce passage du commentaire un écho du *De omnifaria doctrina* de Psellos, sections 22 et 23 (pp. 26–27 Westerink [1948]), où est reprise de Proclus la notion d'un intellect premier sans mélange se pensant lui-même.

La question prioritaire concerne le rapport entre ces scholies et le commentaire de Michel d'Éphèse. Elles ne sauraient en être complètement indépendantes puisque le texte de certaines correspond parfois presque mot pour mot à ce que l'on lit dans le commentaire (voir notamment nn° 7, 9, 11, 16 ou 17). La question est celle de la direction : ces annotations sont-elles inspirées du commentaire ou reflètent-elles l'une de ses sources ? Contrairement à ce que l'on peut lire dans les marges du manuscrit Z, les annotations dans X ne correspondent pas du tout à des sortes de note de lecture consignées par un érudit ayant le commentaire de Michel sur sa table de travail. Au contraire, elles ont été recopiées depuis un modèle antérieur, comme en témoignent les nombreux endroits où le texte paraît corrompu, ou le fait que certaines annotations semblent résulter de la fusion maladroite de plusieurs scholies (par exemple au f. 92, *ad 459^b27*) ou ont été copiées deux fois (la même scholie apparaît au f. 92 et au f. 93). Il arrive également assez fréquemment que ces annotations débutent par un *lemma* ou une quasi-citation du texte. Il est donc fort possible que ces annotations remontent à la même source que celle employée afin de corriger le texte, que ses fautes propres apparaissent au manuscrit Vat. 258 (N).

Quel est donc le rapport exact entre cet ensemble transcrit dans les marges du manuscrit X et le commentaire ? Koch (2015), lequel prend en considération les annotations

dans X dans le cas des traités *Mot. An.*, dont il donne une édition, pp. 153–171, et *Insomn.*, et les compare avec celles de Michel, propose de considérer que la source de ces scholies et corrections dans X serait un exemplaire de travail de Michel d'Éphèse : celui-ci y aurait laissé des annotations qui auraient pour certaines été ensuite intégrées telles quelles au commentaire, tandis que d'autres auraient été ultérieurement retravaillées ou même abandonnées, ce pourquoi de nombreuses scholies dans X n'ont pas d'équivalent dans le commentaire. Dans le cas des PN, il paraît bien plus vraisemblable de supposer que les points de contact entre les scholies de X et le commentaire de Michel s'explique par le fait que le second ait accès à une forme plus ancienne des premières. Il y a un passage très suggestif à cet égard, à savoir l'exemple de la série de lettres en *Mem. 2*, 452^a17–24. On trouve à cet endroit dans X, dans la partie inférieure du f. 79^v, une sorte de diagramme qui associe chaque lettre à un terme, la série étant disposée sur une ligne droite : les trois dernières lettres, Z, H et Θ, se trouvent ainsi respectivement associées aux termes Σωκράτης, τυφθῆναι et λύρα⁴⁴¹. Or Michel reprend exactement ces associations d'une lettre à un terme dans son commentaire, il les met en relation en comprenant qu'il faut se représenter que quelqu'un est en train d'être battu par Socrate au moyen d'une lyre. Il s'interrompt cependant pour remarquer l'étrangeté d'une telle situation, laissant entendre une certaine confusion dans son esprit : « supposons que l'on dit que la personne est frappée à l'aide d'une lyre au lieu de dire qu'elle l'est au moyen d'une verge » (εστω γὰρ ὅτι μετὰ τῆς λύρας ἀντὶ ράβδου ἔτυψε τὸν τυφθέντα, *In PN*, 30.9). Une telle remarque révèle que Michel n'est pas l'auteur de ce procédé d'illustration, mais qu'il le trouve déjà déployé dans une des sources auxquelles il a recours : il le reprend tout en le jugeant un peu incongru⁴⁴². Cela rend plausible que les annotations dans X dérivent de cette source indépendamment du commentaire de Michel d'Éphèse.

Le petit texte faisant la synthèse de PN2 dans la laisse représentée par le manuscrit *Barocc. 131* fournit un argument supplémentaire en faveur de la même conclusion. La production de cet abrégé est en effet à rattacher au cercle de Psellos, rien ne suggère qu'il ait le commentaire Michel d'Éphèse pour source. Or, certaines annotations dans X relatives à ces traités sont identiques à plusieurs sections du texte psellienn⁴⁴³, dont certaines interprétations et expressions se retrouvent, une fois encore, au sein du

441 Le scholiaste s'est manifestement inspiré des dialogues de Platon, en particulier du *Phédon* et du *Banquet*.

442 Il est possible que l'auteur de cette illustration ait eu une image différente en tête où Socrate est simplement en train de jouer de la lyre, mais le verbe τύπτω ne s'emploie pas pour désigner une telle action en grec classique, que je sache.

443 Cf. *supra*. Quelques exemples à partir du début du traité *Juv.*, si l'on néglige les divergences induites par le processus de copie : X f. 114^v = ἡ τῶι ὄντι ἀρχὴ ... λαμβάνει 18.1–5 Duffy (1992) / 39.3–6 Pontikos (1992) ; X f. 115 = τῶι μὲν ὑποκειμένῳ ... περιεχόμενον 18.35–50/40.4–19 ; X f. 116^v = ὅτι ἐν τῶι μέσῳ ... αὐλοί 18.58–73/40.27–41.10 ; X f. 117 ταῦτά φησιν ... τῶν αἰσθήσεων εἶναι 18.73–85/41.11–23 ; etc. Les fautes sont, comme pour les scholies à PN1, assez nombreuses dans les versions du manuscrit X. Au vu du fait que l'on tenait jusqu'à présent le *Barocc.* pour le seul et unique témoin de ce petit texte, c'est déjà un résultat important : de larges sections s'en retrouvent en fait dans les marges de X.

commentaire de Michel d'Éphèse⁴⁴⁴. L'abrégé de *PN2* dans le *Barocc.* 131 accroît ainsi la plausibilité de l'hypothèse d'une source tierce qui serait commune aux annotations dans **X** et au commentaire : il constitue un produit dérivé de cette source qui est, selon toute vraisemblance, indépendant du commentaire. Je me permets d'imaginer, à partir de là, un scénario où un exemplaire prestigieux des *PN* (vraisemblablement pour *PN1* et *PN2*) a été annoté avec une érudition considérable. On peut s'autoriser à envisager qu'il s'agisse du *deperditus λ* et que l'érudit en question soit Michel Psellos, mais rien ne le prouve de façon sûre. Ces scholies ont par la suite été condensées dans le petit abrégé de *PN2* du *Barocc.* 131, reprises plus ou moins habilement dans les marges de **X** et consultées par Michel d'Éphèse qui les intègre à son propre commentaire⁴⁴⁵.

Outre ces ensembles d'annotations propres aux manuscrits **Z** et **X**, il convient de signaler deux *corpora* de scholies relatives à *PN1* qui s'étendent sur plusieurs manuscrits⁴⁴⁶. Ils ne sont pas indépendants l'un de l'autre et sont même à peu près identiques

444 Comme le remarque déjà Duffy (1992), p. XVII, ainsi que dans son relevé des parallèles et échos pp. 59–68 (bien que certains soient contestables). La chose est particulièrement visible quant au prologue du commentaire au traité *Long.*, vers 100.4 chez Michel d'Éphèse. De nombreux échos dans le reste du texte sont aussi convaincants : comparer 18.74–77 Duffy (1992), τὸ τῆς ἀφῆς καὶ τὸ τῆς γεύσεως αἰσθητήριον οὐ συντείνει ἡτοι οὐ διήκει διά τινος πόρου πρὸς τὸν ἄνω τόπον ἡτοι τὸν ἐγκέφαλον, τὰ δὲ λοιπὰ ἡτοι τὸ τῆς ὀσφρήσεως καὶ τὸ τῆς ἀκοῆς καὶ τὸ τῆς ὄράσεως καθηκοντας ἔχουσι πόρους πρὸς τὴν καρδίαν, et 106.9–12 Wendland (1903b), ἐπεὶ γάρ, ὡς ἐκ τῶν ἀνατομῶν φαίνεται, τῆς τε ἀφῆς καὶ τῆς γεύσεως τὰ αἰσθητήρια πρὸς τὴν καρδίαν τείνουσι, δηλονότι καὶ τῶν λοιπῶν, ἀκοῆς δηλονότι καὶ τῶν ἄλλων, πρὸς αὐτήν εἰσιν ; 18.146, κρύψιν δὲ τὴν διὰ τῆς τέφρας ἐπικάλυψιν, et 110.27, κρύψιν λέγει τὴν διὰ τῆς τέφρας γινομένην ; 18.155–157, εἴη γάρ καθάπερ ὅδωρ τηκομένης χιόνος ἄλλου καὶ ἄλλου γινομένου, καὶ ὥσπερ ἐν τούτῳ οὐκέτι ὅδωρ γίνεται τακεῖσθς ὅλης τῆς χιόνος, οὕτε ἐκεῖ πῦρ δαπανηθέντος τοῦ ὑπεκκαύματος, et 110.10–14, ὥσπερ καὶ τὸ ἐκ τῶν χιόνων γινόμενον ὅδωρ ἐν τῷ τήκεσθαι συνεχῶς τὰς χιόνας· μὴ οὕσης δὲ τῆς ὅλης καὶ τῆς τροφῆς, ἐξ ἣς γίνεται, ἀνάγκη σβέννυσθαι, ὥσπερ καὶ τὸ ὅδωρ παύεσθαι τοῦ γίνεσθαι, μὴ οὔσῶν τῶν χιόνων, ἐξ ὧν ἐγίνετο ; 18.235–236, πάντα ὀσφραίνεται ἐκτὸς σκωλήκων, ὀστρέων καὶ τῶν λοιπῶν, et 123.18–19, τὸ δὲ σχεδὸν ἐπῆκται, διότι σκώληκες, ὀστρεῖα καὶ τινα τοιαῦτα οὐ μετέχει ὀσφρήσεως ; 18.239, ἀλοκες ἥγουν φλέβες, et 124.19–20, λέγει οὖν σύριγγας καὶ ἄλοκας τὰς φλέβας. Le fait que l'un des principaux échos pselliens du commentaire correspond à une scholie dans **X** (n° 20) est également significatif.

445 L'hypothèse d'un exemplaire de travail de Michel d'Éphèse esquissée par Koch (2015) ne se fonde que sur les parallèles entre les annotations de **X** et le commentaire, elle ne peut guère avoir encore cours dès lors que l'on élargit la perspective. En dépit des avertissements de Bydén (2019), qui entend combattre l'idée selon laquelle Psellos et Michel auraient eu accès à un commentaire antérieur, ainsi que celle selon laquelle Psellos aurait lui-même rédigé un commentaire à certains traités des *PN*, on ne peut pas réduire les points de contact entre le *Barocc.* 131 et le commentaire de Michel à de simples coïncidences fortuites. La source que je postule n'a pas à être un ouvrage de la stature d'un grand commentaire antique.

446 Le premier à avoir attiré l'attention sur ces scholies est, à ma connaissance, Wiesner (1981), qui délimite correctement quatre groupes de scholies. Ces groupes correspondent respectivement aux deux *corpora*, aux scholies propres à **X**, et à propres au manuscrit **m** (Paris. 1921). Cela dit, son inventaire des témoins de chaque groupe laisse beaucoup à désirer, parce que Wiesner ignore tout des relations entre les manuscrits concernés. Par exemple les annotations que l'on trouve dans le manuscrit *Vind.* 1334 sont entièrement tirées de **X** dont il s'agit d'un apographe (de même dans le cas du *Bern.* 135, qui est un

dans le cas du traité *Sens.*, le tout premier traité du groupe, où la dizaine de scholies en question sont pour l'essentiel tirées tout droit du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise⁴⁴⁷. Leur distinction est, en revanche, beaucoup plus prononcée pour *Mem.* et les trois traités du sommeil. Relativement à cette section *Mem.-Div. Somn.*, le *corpus* de scholies que je tiens pour plus ancien est attesté principalement dans deux manuscrits, *Vat. 260 (U)*⁴⁴⁸, que l'on date, comme **X**, de la fin du XII^e siècle, et *Laurent. plut. 87.20 (v)*, bien plus tardif (on date sa confection de la première moitié du XIV^e siècle) mais qui représente une édition extraordinairement érudite où les traités aristotéliciens sont quasi-systématiquement associés à un matériau exégétique ancien. Les scholies en question semblent avoir été, dans les deux cas, transcrives par la même main que le texte principal. Elles apparaissent également ponctuellement dans deux manuscrits du début du XIV^e siècle, *Vat. 266 (V)* et dans une moindre mesure *Vat. 258 (N)*, lesquels sont étroitement apparentés entre eux et ont en outre partie liée avec la source des corrections dans **X**. Leur introduction dans **V** est attribuable à la main responsable de la correction du texte. Tous ces manuscrits, **U**, **v**, **N** et **V** appartiennent à la descendance du *deperditus y*, mais ils y sont indépendants les uns des autres, ce qui laisse envisager que le *corpus* de scholies puisse remonter à l'ancêtre même de la famille. De nouveau, je transcris ci-dessous certaines d'entre elles.

Sélection de scholies au traité *Mem.-Div. Somn.* du *corpus vetustius* (**U**, **v**, **V**)

Mem.

1. *ad 451^a15–16 ... φαντάσματος, ώς εικόνος οὕ φάντασμα, ἔξις (v f. 129)*⁴⁴⁹ : ὄρισμός μνήμης κατάσχεσις συνεχής καὶ ἀδιάλειπτος πάθους ἢ αἰσθήσεως ἢ ἔξεως χρονισθείσης μετὰ τὴν γένεσιν.

apographe du manuscrit **U**), elles ne méritent pas d'être prises en compte au titre de témoin du groupe en question. L'importance que Wiesner accorde aux scholies du manuscrit **m** doit également être nuancée en raison des liens qui unissent le manuscrit aux témoins des autres groupes. La majorité des manuscrits qui témoignent des deux *corpora* ne transmettent pas *PN2* et, pour ceux qui transmettent ces traités (**v**, **m**), ils ne comportent pas d'annotation aussi remarquable.

⁴⁴⁷ Je n'observe de connexion particulière entre ces scholies au traité *Sens.* et celles qui circulent au sein de la famille du manuscrit **C^c** (même constat chez Wiesner [1981], p. 234), si ce n'est qu'elles sont toutes deux en partie dérivées du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise, pas plus qu'à l'égard des scholies que l'on trouve dans les marges de **X** pour ce traité ou de l'abrégué du commentaire d'Alexandre au traité *Sens.* contenu dans le *Barocc. 131*. Je note par ailleurs que ces scholies au traité *Sens.* se retrouvent dans le manuscrit **W** (qui ne contient pas d'autre traité des *PN*) : comme elles sont également présentes dans **U**, cela suggère que l'ensemble du *corpus* est déjà présent dans le *deperditus e*.

⁴⁴⁸ Je rappelle que la quasi-totalité de la recension originelle du traité *Div. Somn.* à la fin du manuscrit **U**, après le f. 190^v, est perdue, un nouveau cahier a été inséré dans le *codex* actuel pour le compléter à la Renaissance. Le manuscrit **v** devient ainsi pratiquement le seul témoin des scholies pour la section finale de *PN1*. Le manuscrit **U** ne transmet pas non plus *Mot. An.*, ce qui est une grande partie de la raison pour laquelle Koch (2015) n'est pas parvenu à distinguer les deux ensembles de scholies présentés ici : l'un n'est à ses yeux attesté que dans le seul manuscrit **v**.

⁴⁴⁹ Il n'y a pas de signe de renvoi dans le manuscrit. Cela dit, le texte sur lequel porte à mon avis la scholie est présenté dans la marge comme une autre scholie : c'est sans doute le débris d'un lemma.

Définition de la mémoire : rétention continue et ininterrompue d'une affection, d'une perception ou d'un état lorsque du temps s'est écoulé depuis son engendrement. Cette définition se retrouve en partie dans la paraphrase de Sophonias (7.6–8 : τί μὲν οὖν ἐστι μνήμη καὶ τὸ μνημονεύειν, εἴρηται, ὅτι φαντάσματος ἔξις, ὅντος τοῦ τοιούτου φαντάσματος πράγματος τινος χρονισθέντος μετὰ τὴν γένεσιν). La scholie est suivie dans le manuscrit de deux autres qui sont dépourvues de signe de renvoi et semblent s'inscrire dans la continuité de celle-ci. La première donne la définition de la réminiscence : ἀνάμνησις δέ, ἀνάληψις τῶν εἰρημένων μὴ χρονισθέντων ἐν τῷ αἰσθομένῳ ἢ παθόντι μετὰ τὴν γένεσιν. La seconde la distingue plus clairement encore du souvenir : ἀνάμνησίς ἐστι ἀνανέωσις προτέρας μνήμης, ἐπὰν λήθης γένομένης τὸ συνεχές ἀναλύσῃ. Cette seconde scholie se retrouve dans U (f. 173^v) et aussi dans X (f. 78, avec l'intitulé ὄρισμός ἀναμνήσεως). L'expression « *renouvellement d'un souvenir* » (μνήμης ἀνανέωσις) pour désigner la réminiscence apparaît aussi chez Sophonias (8.14) et dans la production byzantine ultérieure, elle est déjà présente au sein du courant néo-platonicien (voir notamment Olympiodore, *In Phaed.* 11, 3.3). La définition de la réminiscence de la première se retrouve aussi dans le commentaire de Michel d'Éphèse (8.31–9.1).

2. *ad 451^b29–30 ὅταν τοίνυν ἀναμνησκεσθαι βούληται (U f. 174^v) : δεῖ προσυπακούειν τοῦ τὸ πόρρω. Il faut sous-entendre « une chose éloignée ».* Michel d'Éphèse donne une suggestion semblable, quoique légèrement différente, à cet endroit : ὅταν ἀναμνησκεσθαι βούληται τι, ὃν πάλι τὴν ἐπιστήμην ἔλαβε τις (τούτου γὰρ δεῖ προσυπακούειν), 28.6–8.

3. *ad 452^a13 ἀπὸ τόπων (U f. 175 ; v f. 129^v) : τόπους λέγει τὰ ἐναντία τὰ ὅμοια τὰ ἄλλα ἢ παρέθεντο εἰς μνήμην δι’ ὃν ἀνεμιμνήσκοντο· ὃ καὶ ἐν τοῖς Τοπικοῖς εἶπεν· καθάπερ γὰρ ἐν τῷ μνημονικῷ Θέντες τοὺς τόπους ῥᾶσιν δωσόμεθα ἐπιχειρεῖν. Par « lieux » il veut dire les contraires, les semblables et le reste de ce que l'on apporte au souvenir : c'est par eux il y a réminiscence – c'est ce qu'il a aussi dit dans les Topiques, car c'est de la même manière que l'on se donne une recherche plus facile lorsque l'on a mis en place les lieux dans l'espace mnémonique.* Le commentaire de Michel est proche de la scholie (29.6–9), il comporte aussi une référence aux *Topiques*, ainsi qu'au premier livre du traité *Rhet.*, dont la première semble avoir le même objet qu'en 63.2, à savoir VIII.14, 163^b28–32.

4. *ad 452^a17 τὸ μέσον πάντων (U f. 175⁴⁵⁰ ; v f. 129^v) : ἐπειδὴ ἐν ταῖς ἀποδείξεσι καὶ ὅλως ἐν τῷ συλλογίζεσθαι τὸ αἴτιον τοῦ πράγματος μέσος ὅρος τίθεται· καὶ δέδεικται πῶς τοῦτο γίνεται ἐν τῷ δευτέρῳ τῶν δευτέρων Αναλυτικῶν διὰ τοῦτο καὶ νῦν τὸ αἴτιον ἡμῖν τοῦ ἀναμνησθῆναι γινόμενον, μέσον ἐκάλεσε· τὸ καθόλου οὖν καὶ τὸ μέσον τουτέστιν τὸ αἴτιον γινόμενόν ἐστι ἡμῖν ἀναμνήσεως, ἀρχῆι ἔσικε· λέγει δὲ καθόλου τὰ ἐναντία· τὰ ὅμοια· τὰ σύστοιχα· τὰ συνέγγυς καὶ τὰ τοιαῦτα. Puisque dans les démonstrations et dans tout ce qui relève du raisonnement on pose comme cause du fait une définition intermédiaire. Et il a montré comment cela a lieu dans le second livre des Seconds Analytiques. C'est pour cette raison que maintenant aussi il a appelé la cause qui se produit en nous de la réminiscence un terme « intermédiaire ». «Le général», donc, « et l'intermédiaire », c'est-à-dire la cause qui se produit en nous de la réminiscence, « ressemble à un point de départ ». Il désigne comme étant un terme « général » les termes contraires, semblables, coordonnés, voisins et les autres termes de ce type. Les mots ἀρχῆι ἔσικε semblent être le débris d'un lemma. La fin de la scholie correspond à une possibilité exégétique qu'envisage Michel sans franchement l'adopter (ἢ καθόλου λέγει τοὺς τόπους τοὺς ἐκ τῶν ὅμοιών καὶ συστοιχών καὶ ἐναντίων, 29.16–17).*

450 Le début de la scholie, avant δευτέρων, appartient à la partie supérieure du feuillet qui a été perdue lors d'une reliure.

5. ad 453^a14–15 ὅτι δὲ σωματικόν τι τὸ πάθος (U f. 176^v ; V f. 50 ; v f. 130^v) : ταῦτα⁴⁵¹ τοῦ Πλατώνος λεληθότως ἐπιφέρει⁴⁵², τὰς μαθήσεις ἐν τῷ Φαιδρῷ ἀναμνήσεις λέγοντα: εἰ γάρ σωματικόν τι⁴⁵³ τὸ ἀναμνήσκεσθαι, οὐκ εἰσὶ τὰ μαθήματα λόγοι τῆς ψυχῆς οὔσιαδεῖς ὡς ἐν τῷ Τιμᾷ τούτοις γέγραπται. Cela est tacitement avancé à l'encontre de Platon, qui soutient dans le Phédon que les apprentissages sont des réminiscences. Si en effet l'acte de la réminiscence est quelque chose de corporel, les objets de l'apprentissage ne sont pas des énoncés essentiels de l'âme, comme il est écrit dans le Timée.

Somn. Vig.

6. ad 454^b13 κυρίως καὶ ἀπλῶς (v f. 131) : προσέθηκε δὲ τὸ κυρίως καὶ ἀπλῶς διὰ τὰς καθ' ὑπνον ἐνεργείας αἴτινες οὐκ εἰσὶ κυρίως καὶ ἀπλῶς. *Il a ajouté l'expression « au sens propre et absolu » en raison des activités qui ont lieu pendant le sommeil, lesquelles ne sont pas des activités au sens propre et absolu.* Michel d'Éphèse commente de manière comparable en expliquant que les adverbes ont été ajoutés afin de prendre en compte l'existence des rêves (46.23–26).

7. ad 455^b22–23 ἡ δ' ἐγρήγορσις τὸ τέλος (U f. 180 ; v f. 132) : τὸ αἰσθάνεσθαι καὶ τὸ φρονεῖν βέλτιστον, τὸ βέλτιστον τέλος τὸ αἰσθάνεσθαι ἄρα τέλος ἀλλὰ μὴν τὸ ἐγρηγορεῖν, αἰσθάνεσθαι ἔστι: τὸ ἐγρηγορεῖν ἄρα τέλος: ἡ οὔτως τὸ ἐγρηγορεῖν αἰσθάνεσθαι: τὸ αἰσθάνεσθαι βέλτιστον· τὸ βέλτιστον τέλος. *La perception et la réflexion sont ce qu'il y a de meilleur; ce qu'il y a de meilleur est la fin. Donc la perception est la fin. Or la veille est perception. Donc la veille est la fin. Ou est-ce comme suit ? La veille est perception, la perception est ce qu'il y a de meilleur, ce qu'il y a de meilleur est fin.* Michel d'Éphèse s'efforce aussi de ramener le raisonnement à un syllogisme de la première figure, associé à un syllogisme antérieur (49.33–50.5), ce qu'il ne fait autrement jamais dans son commentaire. Le raisonnement est également présenté graphiquement comme deux syllogismes successifs dans le manuscrit b (f. 232^v).

8. ad 456^a18 βομβοῦντα (U f. 181 ; v f. 132^v) : οἵμαι⁴⁵⁴ ὅτι τὸ τοιοῦτον ὥρτόν συνεχές ἔστι τῷ καὶ τὸ ἀναπνεῖν τε καὶ τῷ ὑγρῷ καταψύχεσθαι: πρὸς σωτηρίαν τοῦ ἐν τούτῳ τῷ μορίῳ θερμοῦ, ἡ φύσις πεπόρικεν· ἡ κάλλιον ἔστι τοῖς παροῦσι συντάττειν. *Je crois que ce qui est dit ainsi va de pair avec les mots « la respiration et le refroidissement au moyen de l'humide ont été fournis par la nature en vue de la préservation du chaud dans cette partie » [456^a8–10]. Ou vaut-il mieux les construire avec ceux qui sont présents ici ?*

9. ad 456^a33 ὅταν αἰσθησιν ἔχῃ (U f. 181 ; V f. 53 ; v f. 132^v) : ἥτοι ὅταν ἐνεργείαι αἰσθητικὸν εἴη⁴⁵⁵. ἔστι δὲ τοιοῦτον, ὅταν ἐκπέσῃ τῆς μητέρος: ἐνδοθεν γάρ ὁν⁴⁵⁶, ὡς μέρος⁴⁵⁷ τῆς μητέρος τρέφεται· καὶ ὡς αὐτῆς τι ὃν ἀλλ' οὐχ ὡς ζωίου. *C'est-à-dire lorsque [le rejeton] pourrait être capable de perception en acte. C'est le cas lorsqu'il a quitté sa mère, car quand il est à l'intérieur d'elle il se nourrit dans la mesure où il est une partie de la mère, et dans la mesure où il est quelque chose d'elle, et non dans la mesure où il est un être vivant.* Michel d'Éphèse commente le passage de manière semblable (52.7–8), la scholie est proche de celle que l'on trouve dans X au même endroit (n° 10 ci-dessus).

Insomn.

10. ad 458^b15 ἔτι παρὰ τὸ ἐνύπνιον (U f. 184^v ; v f. 134) : καὶ διὰ τούτων τὸ αὐτὸ δείκνυσιν· εἰ γάρ δοξάζοντες ἀεὶ ἐννοοῦμεν ὅτι δοξάζομεν· ἐν δὲ τοῖς ὑπνοῖς, οὐκ ἀεὶ ἐννοοῦμεν ὅτι ἐνυπνιαζόμεθα·

451 ταῦτα om. V

452 λεληθότως ἐπιφέρει Uv : ἐπιφέρει λεληθότως V

453 τι om. V

454 οἴμαι U : οἶμαι δὲ v

455 εἴη Uv : ἦν V

456 ὁν Uv : ὃν V

457 μέρος Uv : ἐν μέρος V

οὐκ ἀν εἴη τὰ ἐνύπνια τῆς δόξης. *Et par là il prouve la même chose, car si quand nous jugeons nous avons toujours à l'esprit le fait que nous jugeons, alors que lors du sommeil on n'a pas toujours à l'esprit le fait que nous rêvons, les rêves ne peuvent pas relever de la faculté de juger.* On retrouve le même raisonnement chez Michel d'Éphèse : εἰ γὰρ δοξάζοντες ἀεὶ ἐννοοῦμεν ὅτι δοξάζομεν, ἐν δὲ τοῖς ὑπνοῖς οὐκ ἀεὶ, δηλονότι οὐκ ἔστι τὰ ἐνύπνια τῆς δόξης (61.28–30).

11. ad 459^a4 ἔκαστον δὲ τούτων (U f. 185 ; V f. 55^v ; v f. 134) : τουτέστιν⁴⁵⁸ ἔκαστον τούτων τῶν εἰδώλων, καὶ⁴⁵⁹ τύπον προσβάλλει καὶ κινεῖ ἐν τοῖς ὑπνοῖς τὴν αἰσθήσιν ὥσπερ ἐκίνει⁴⁶⁰ αὐτὴν ἐγρηγορότων ἡμῶν· καὶ ἐνεργουσῶν τῶν αἰσθήσεων περὶ τὰ αἰσθητὰ ἀλλ’ εἰ τάχα καὶ ἐν τοῖς ὑπνοῖς καὶ ἐγρηγορόστην ἡμῖν κινεῖ τὰ αἰσθήματα τὴν αἰσθήσιν ἀλλ’ οὐχ ὠσαύτως· ἀλλ’ ἐγρηγορόστη μὲν ἀεὶ μετὰ τοῦ κρίνειν ὅτι τόδε τοῦδε ἔτερον· ἐν δὲ τοῖς ὑπνοῖς οὐκ ἀεὶ. *C'est-à-dire que « chacune » de ces images fournit une empreinte et meut la sensation pendant le sommeil, tout comme elle la mouvait lorsque nous étions éveillés. Mais il se peut bien que les sens soient actifs au sujet des sensibles aussi bien pendant le sommeil que lors de notre éveil et que les états produits par la sensation meuvent alors la sensation, mais non pas de la même manière : pour les personnes éveillées cela va toujours avec le jugement que ceci est différent de cela, alors que ce n'est pas toujours le cas pendant le sommeil.* De nouveau, on lit quelque chose d'extrêmement proche dans le commentaire de Michel d'Éphèse (65.9–15).

Div. Somn.

12. ad 463^b16–17 ὥσπερ ἄν εἰ λάλος ἡ φύσις (V f. 59^v ; v f. 137) : ὥσπερ⁴⁶¹ οἱ ψευδομάντεις πολλά λέγοντες ἐκ τῶν πολλῶν ἐπιτυγχάνουσι τινὸς καὶ ἀληθεύουσι περὶ τινος⁴⁶², οὕτως καὶ οἱ περὶ τὴν ἀστρολογίαν νυνὶ ἀσχολούμενοι ἀληθεύουσι περὶ τινος⁴⁶², οὕτως καὶ οἱ μελαχολικοὶ πολλάς κινήσεις κινούμενοι, συμβαίνει αὐτοῖς κινηθῆναι τινὰ κίνησιν ὅμοιαν τῷ μεθ' ἡμέραν γενησομένῳ· ὥστε εἰπόντα ἄμα τῷ ἡγερθῆναι, ὅτι θεασάμην τό ή τό· μετὰ τοῦτο γενέσθαι ἐκεῖνο ὁ προεῖπεν ιδεῖν. *À l'instar des pseudo-devins qui obtiennent, en prédisant une abondance de choses, le succès dans un cas parmi tant d'autres et disent la vérité à son sujet, et semblablement de ceux qui aujourd'hui occupent la profession d'astrologue, lesquels réussissent aussi dans certains cas, il arrive aux mélancoliques, comme ils sont mus de nombreux mouvements, d'être mus d'un certain mouvement qui est semblable à ce qui va arriver le jour suivant, si bien qu'ils disent au réveil « j'ai eu une vision » de ceci ou de cela, et après cela il se produit ce qu'ils ont auparavant dit avoir vu.*

13. ad 464^a5 ὥσπερ λέγει Δημόκριτος (v f. 137^v) : ὁ μὲν γὰρ Δημόκριτος ἔλεγε τὸν ἀέρα εἰδωλοποιούμενον τὸν ἐν τοῖς πόρρω καὶ δεχόμενον εἰδωλα τῶν μελλόντων γίνεσθαι· εἴτα διαρρέοντα καὶ ἀναπνεόμενον τοῖς ἀνθρώποις οἵς ἀν τύχῃ, προορᾶν ποιεῖ τὰ μέλλοντα· ὁ δὲ Ἀριστοτέλης τὸ οἰκεῖον δόμα ὅπερ καὶ Πλάτων πρὸ αὐτοῦ ἐδογμάτισε κάνταῦθα δείκνυσιν ὅτι περ ὥσπερ τὸ φανταστικὸν πνεῦμα συσχηματίζεται τοῖς ἡμῶν διανοήμασι καὶ λογιζομένων ἡμῶν σφάïραν συσφαιροῦται καὶ αὐτό· καὶ τριγωνίζεται πάλιν τρίγωνον ἐννοούντων ἡμᾶν σύτως φησιν ἀέρα καὶ ούρανόν καὶ τὰ ἄλλα πάντα πάσχειν κατὰ τὰ θεῖα νοήματα· καὶ κατ' ἐκεῖνα διαγράφεσθαι· εἴτα διαδίδοσθαι τὰ ἐν τῷ ἀέρι γράμματα καὶ τοῖς ἀνθρώποις καὶ ποιεῖ προορᾶν τὰ μέλλοντα· ἐπάγει δὲ καὶ τὴν αἰτίαν καθ' ἣν μεθ' ἡμέραν τοῦτο γίνεται μόνον καὶ οὐχὶ κατὰ ταύτην. *Démocrite dit en effet que l'air qui se trouve dans les objets éloignés produit et reçoit des images des choses qui vont advenir; et qu'ensuite, lorsqu'il se diffuse et est inspiré par les êtres humains qu'il croise, il leur fait voir à l'avance ces choses à venir. En revanche, Aristote fait voir sa propre doctrine ici,*

⁴⁵⁸ τουτέστιν om. V

⁴⁵⁹ καὶ om. V

⁴⁶⁰ ἐκίνει Vv : ἐκείνη U

⁴⁶¹ ὥσπερ v : σχόλιον· ὥσπερ γὰρ V

⁴⁶² ὅμοιως ... περὶ τινος om. V

laquelle a été avancée par Platon avant lui, à savoir que, de même le souffle imaginatif produit des figures en accord avec nos pensées, c'est-à-dire que lorsque nous raisonnons au sujet d'une sphère il prend aussi la figure d'une sphère et qu'il prend la figure d'un triangle lorsque nous avons respectivement à l'esprit un triangle, de même, dit-il, l'air et le ciel tout le reste est affecté des pensées divines et produit des figures en accord avec elles, et ensuite ces figures tracées dans l'air se transmettent aussi aux êtres humains et leur font voir à l'avance les choses à venir. Il introduit aussi la cause qui fait que cela n'a lieu qu'après le jour et non pas pour cette raison. La scholie est suivie immédiatement d'une autre, présente aussi dans V (f. 59^v) précédée de la mention σχόλιον : περὶ τῆς τοῦ Δημοκρίτου δόξης ιστορεῖ καὶ ὡς Σέκστος καὶ Πλούταρχος ὁ Χαιρωνεὺς, λέγοντες εἴδωλα τινὰ ἐμπελάζειν⁴⁶³ τοῖς ἀνθρώποις καὶ τούτων, τὰ μὲν, εἶναι ἀγαθοποιά· τὰ δέ, κακοποιά⁴⁶⁴. οὗτον καὶ εὑχεται εὐλόγων τυχεῖν εἰδώλων εἶναι⁴⁶⁵ ταῦτα μεγάλα τε καὶ ὑπερμεγέθη· καὶ δύσφιθαρτὰ μὲν οὐκ ἄφθαρτα προσημαίνειν τε τὰ μέλλοντα τοῖς ἀνθρώποις θεωρουμένα· καὶ φωνάς ἀφιέντα· ὃν φωνῶν καὶ ἐν τοῖς ὕπνοις ἐπαισθανόμεθά πως· ἂ γάρ δοκοῦμεν ἐν τοῖς ὕπνοις ὄρᾶν, ὃν ἀκούομεν, εἰσὶν οἱ τύποι· ἂ γάρ φησι ἀκούων ὑπνώττων, ὄρᾶν ταῦτα δοκῶ· ώστε οὐ μόνον ὄρῶνται φησι⁴⁶⁶ τὰ εἴδωλα τισὶ ἐγρηγορόσιν, ἄλλα καὶ φωνὰς ἀφιάσται. Sextus et Plutarque de Chéronée enquêtent au sujet de l'opinion de Démocrite. Ils disent que certaines images viennent à la rencontre des êtres humains, parmi lesquelles les unes sont bénéfiques et les autres nuisibles (d'où vient que l'on prie pour recevoir des images favorables), que celles-ci sont grandes et sur-dimensionnées, et qu'elles périssent difficilement, sans être incorruptibles, et qu'elles annoncent les choses à venir aux êtres humains, comme elles sont vues et comme elles émettent des sons. Ce sont ces sons que l'on perçoit d'une certaine manière quand l'on dort, car ce que l'on croit voir pendant les rêves, ce sont les empreintes de ce que nous entendons. En effet, ce que j'entends en dormant, dit-il, je crois le voir; si bien que les images ne sont pas seulement vues, dit-il, mais qu'elles émettent aussi des sons. La partie centrale de cette scholie se retrouve dans le commentaire de Michel d'Éphèse (83.18–23), qui la présente comme la doctrine de Démocrite sans donner de source.

14. ad 464⁹ οὐδὲν κωλύει (v f. 137^v) : τίνες αὗται αἱ κινήσεις καὶ οὗτον καὶ πῶς ἀφικοῦνται, εἱρηται, τῷ Ἀλεξανδρῷ τῷ Ἀφροδισεῖ ἐν τῷ Περὶ δαιμόνων λόγῳ. *Que sont ces mouvements, d'où et comment ils nous parviennent, cela a été dit par Alexandre d'Aphrodise dans son discours Sur les démons.* La référence se retrouve chez Michel d'Éphèse (83.26–28, et de nouveau en 84.26). Aucun ouvrage de ce type n'est autrement connu, ce sont là ses seules mentions dans l'ensemble de la littérature connue. La scholie est conservée sous une forme abrégée dans V (f. 59^v) : περὶ τούτου φησιν ὁ Ἀλέξανδρος ὁ Ἀφροδισεὺς ἐν τῷ περὶ δαιμόνων λόγῳ.

Les nombreux accords entre ces manuscrits invitent fortement à penser que même lorsqu'une scholie n'est attestée que dans un seul d'entre eux, elle remonte néanmoins à leur source commune. Il est de toute manière claire, d'après les nombreuses confusions qu'il commet quant à ce qui relève du lemme ou de la scholie, que le copiste responsable des scholies dans V les recopie depuis un exemplaire où il est difficile de comprendre leurs délimitations respectives et leur relation en texte. Il est fort probable que c'est également le cas quant à U. Les scholies sont aussi régulièrement précédées de la mention σχόλιον dans V.

463 ἐμπελάζειν V : ἐκπελάζειν v

464 τὰ δέ, κακοποιά om. V

465 εἶναι v : εἶναι δὲ V

466 φησι : post τισὶ V

Le contenu des scholies, surtout pour celles relatives au traité *Div. Somn.*, fournit quelques éléments de datation. La scholie n° 13 révèle que leur auteur n'a connaissance de la doctrine de Démocrite qu'à travers les ouvrages de Plutarque et de Sextus Empiricus qui lui sont, eux accessibles. Cela rappelle le procédé de Michel Psellos, qui se sert dans sa correspondance de Sextus comme source pour reconstituer la pensée démocritienne (lettre n° 272, l. 58, Papaioannou [2019] II, p. 659). La scholie n° 12 distingue les devins de l'époque d'Aristote, qui appartiennent au passé, des praticiens contemporains de l'astrologie. Cela lui confère un parfum résolument byzantin, évoquant l'intérêt persistant, après la disparition de la tradition mantique classique, au sein des cercles du pouvoir pour les spéculations astrologiques aux XI^e et XII^e siècles en dépit d'une aura sulfureuse, eu égard au caractère scientifique de la discipline et à sa compatibilité avec la bonne doctrine chrétienne⁴⁶⁷. L'attitude de Psellos, qui est assez typique d'un lettré de sa période, combine un mépris affiché pour l'astrologie avec la prétention de mieux connaître les objets célestes que ses praticiens. On conserve d'ailleurs une remarque de Psellos qui concède que certaines prédictions astrologiques se sont avérées tout en niant en bloc la possibilité d'une influence astrale sur les affaires humaines (*Chronographie*, V.19–20). En bonne logique, sa position doit être sensiblement la même que celle exprimée par la scholie : les prédictions correctes sont de pures coïncidences. La scholie n° 14 attribue de manière assez aberrante un *De daemonibus* à Alexandre d'Aphrodise, ce qui témoigne d'une certaine ignorance⁴⁶⁸. Il y a ainsi quelques raisons de soupçonner qu'une partie du matériau du *corpus* pourrait dater de la période de l'activité de Michel Psellos. L'emploi de la première personne au sein de la scholie n° 8, à la tonalité assez peu professorale, suggère en tout cas le travail privé d'un érudit.

On constate de nouveau l'existence de points de contacts nombreux avec le commentaire de Michel d'Éphèse. À la différence de ce que l'on trouve dans les marges du manuscrit X, aucune des scholies ne correspond mot pour mot à un morceau du commentaire. Deux de ces points de contact sont néanmoins particulièrement remarquables. La scholie n° 4 correspond à une interprétation du texte que Michel d'Éphèse envisage aussi, mais ce n'est pas celle qui a sa préférence (καθόλου signifie pour lui en 452^a17, non pas tout ce qui entre dans une relation déterminée avec un terme, mais ce qui vaut le plus souvent, voir *In PN*, 29.16 et 29.20) La scholie n° 13 repose manifestement sur les mêmes renseignements doxographiques que le passage correspondant du commentaire de Michel, mais – et c'est une différence cruciale – elle l'attribue à des sources, à savoir Sextus et Plutarque, ce que ne fait pas du tout Michel. Une telle

⁴⁶⁷ Voir à ce sujet la synthèse de Magdalino (2017). Je remercie Marwan Rashed d'avoir attiré mon attention sur ce point.

⁴⁶⁸ Je me demande si la chose ne pourrait pas s'expliquer par le fait que la scholie originelle était écrite à la première personne et faisait référence à un écrit traitant des démons par l'auteur. La tradition ultérieure aurait pu prendre Alexandre d'Aphrodise, dont le commentaire est effectivement à l'arrière-plan des scholies du *corpus* concernant le traité *Sens.*, pour l'auteur de l'ensemble des scholies, si bien qu'une réécriture ultérieure à la troisième personne aura donné lieu à une telle attribution.

situation paraît difficilement compatible avec l'hypothèse selon laquelle cet ensemble de scholies dériverait du commentaire de Miche d'Éphèse⁴⁶⁹, elle présuppose plutôt la relation inverse⁴⁷⁰.

Je considère donc que le *corpus vetustius* de scholies byzantines est antérieur à l'activité de Michel d'Éphèse et qu'il faut par conséquent expliquer les points de contact avec son commentaire en supposant une influence à partir de celui-ci. Cette situation invite à s'interroger sur sa relation aux annotations présentes dans le manuscrit X. Il y a en effet quelques cas (voir par exemple les scholie nn° 1 et 9)⁴⁷¹ où une scholie de cet ensemble rencontre un écho, non seulement chez Michel d'Éphèse (et Sophonias), mais aussi dans les marges du manuscrit X. Il se pourrait donc que l'une des sources au moins du *corpus vetustius* de scholies soit cet exemplaire de travail d'un érudit byzantin (possiblement Psello) dont le matériau a en partie été repris dans les petits textes du *Barocc.* 131 et dans les marges de X. Rien ne prouve cependant que l'ensemble du *corpus* ait une seule et même origine⁴⁷². Quoi qu'il en soit, on ne peut pas douter du fait que Michel d'Éphèse rédige son commentaire en ayant abondamment recours à

⁴⁶⁹ C'est pourtant l'hypothèse retenue par Koch (2015), pp. 171–173, au sujet des scholies dans le manuscrit Vat. 266 (V), qu'il présente comme le produit d'un « recyclage précoce » de scholies individuelles dont Michel serait l'auteur. La principale preuve qu'il cite à l'appui de cette thèse est le fait qu'une scholie dans V (*ad Mot. An.* 701^a5, f. 63^v) correspond, aux divergences induites par la transcription près, à une section du commentaire de Michel au traité *Mot. An.* (115.7–27). L'argument est pourtant rendu très faible par le fait que ce texte que l'on lit dans les marges de V et chez Michel est en réalité la soudure de deux extraits de la section du *De anima* d'Alexandre d'Aphrodise qui paraphrase ce traité (76.18–77.17 & 78.24–25). Il paraît tout à fait possible que Michel ait trouvé cette compilation toute faite dans les marges d'un exemplaire et l'ait réemployée. De fait, dans le cas du commentaire d'Alexandre au traité *Sens.*, je constate exactement le même processus de recyclage dans diverses zones de la transmission, et il ne saurait être question de la moindre influence de Michel d'Éphèse en ce cas. Qui plus est, Koch (2015), p. 9, affirme lui-même qu'un tel processus a eu lieu dans le cas de la paraphrase de *Mot. An.* par Alexandre et que son produit est employé par Michel, lequel semble parfois citer Alexandre sans le savoir. Le fait qu'une même section de cette paraphrase se retrouve dans une scholie et dans le commentaire de Michel n'a par conséquent pratiquement aucune valeur probante.

⁴⁷⁰ Un argument supplémentaire en ce sens est fourni par l'examen des variantes reportées par Michel, *cf. infra*.

⁴⁷¹ On peut citer aussi la brève scholie au traité *Mem.* 450^a18 τῶν θνητῶν que l'on trouve au f. 128^v du manuscrit v : ἡτοι τῶν ἀλόγων. On retrouve en effet une scholie proche dans le manuscrit *Paris.* 1853 (E), où une main plus récente que celle du copiste originel a noté en marge du f. 210^v τῶν ἀλόγων δηλαδή, de même qu'en version plus développée dans le manuscrit X, f. 71^v : ἡτοι τῶν ἀλόγων· τὰ γάρ ἀλογα οὐδέν τι ἔχει ἀθάνατον. Cette annotation est même intégrée par erreur au texte d'Aristote dans le manuscrit Vat. 258 (N), dont la leçon ici est θνητῶν τῶν ἀλόγων δηλαδή. La même interprétation se retrouve dans le commentaire de Michel d'Éphèse, qui propose, lui aussi, de comprendre en substituant le terme ἀλόγων (13.7), ainsi que dans la paraphrase de Sophonias (4.7).

⁴⁷² La scholie n° 15 de X présuppose d'ailleurs un texte différent de celui du manuscrit et même du *deperditus y* : si l'on suppose, en raison du contenu du *Barocc.* 131, que Psello lit un texte aristotélicien proche de celui du *deperditus λ*, il devient nécessaire de considérer qu'une partie du matériau dans X (et sans doute aussi du *corpus recentius*) est bien antérieur.

un matériau exégétique préexistant qui semble avoir été d'ampleur, dont nous ne conservons que certaines bribes sous différentes formes⁴⁷³.

Je note, enfin, que le *corpus vetustius* a laissé des traces dans deux manuscrits, *Vat.* 258 (N) et 266 (V), qui ne sont pas sans lien avec X. Leur situation stemmatique, déjà décrite, est assez complexe. Pour la première moitié du traité *Sens.* et *PN2*, ils remontent à un même exemplaire perdu, le *deperditus π*, alors qu'ils appartiennent à des zones assez différentes pour le reste de *PN1*. Ils ne sont cependant pas sans entretenir aucune relation pour cette section : N est alors issu d'une sorte d'aïeul de X, et V est, quant à son texte, contaminé par cette partie de la transmission. En outre, les corrections apportées par la main des scholies dans X rapprochent son exemplaire du modèle que partagent N et V pour le début de *PN1*. Je propose donc d'adopter le scénario suivant comme le plus plausible au vu de ces données, lequel est une version plus précise de l'hypothèse de Koch (2015) : Michel a eu entre ses mains un manuscrit à la situation proche de celle du *Vat.* 258, qui représente une sorte de parent ancestral de la famille λ ; cet exemplaire perdu comprenait un certain nombre de variantes anciennes et un vaste ensemble d'annotations érudites, dont certaines au moins pourraient résulter du travail personnel d'un Michel Psellos ; Michel a retravaillé ce matériau lors de la rédaction de ses propres « scholies » de manière à l'intégrer dans un commentaire continu. Il est fort possible que ce même exemplaire soit aussi celui qu'a sous les yeux l'annotateur anonyme de Z, puisqu'il emploie, lui aussi, un manuscrit apparenté à π pour corriger le texte principal.

Il existe également un autre *corpus* de scholies qui est attesté dans des manuscrits plus récents. Ce sont principalement deux grandes éditions tardo-byzantines qui correspondent aux *Parisini* 1859 (b)⁴⁷⁴ et 1921 (m), lequel réunit le texte d'Aristote avec un matériau exégétique particulièrement riche, en ce qu'il comprend, outre une recension complète du commentaire de Michel d'Éphèse, des scholies extraites du commentaire et des annotations personnelles du copiste. Le *corpus recentius* est aussi présent dans un manuscrit extrêmement tardif, *Vind. phil. gr.* 110 (W^y, première moitié du XVI^e). Les scholies ont été consignées dans b par une autre main que le texte principal, laquelle a également corrigé le texte au moyen d'un autre exemplaire, elles sont en revanche de la même main que le texte dans m et W^y. Ces trois manuscrits sont quant à leur texte principal indépendants les uns des autres. C'est évidemment beaucoup moins certain

473 Escobar (1990), p. 122, évoque déjà la possibilité pour *Insomn.* d'une reprise par Michel de scholies liées à celles présentes dans le manuscrit U. Une hypothèse voisine a été récemment avancée par Bydén (2019), qui cite un scholie du même manuscrit (n° 3 ci-dessus) et affirme que le passage correspondant du commentaire de Michel (29.6–10) lui ressemble trop pour ne pas résulter d'un emprunt auprès de la même source. La proximité est indéniable, mais, comme le rappelle Argyri (2021), p. 206, encore faut-il pouvoir prouver que ce n'est pas la scholie qui est tirée du commentaire. L'apport des annotations dans X et du *Barocc.* 131 me paraît ici décisif.

474 Ces scholies apparaissent également, dans une moindre mesure, dans le manuscrit *Alex.* 87 (A^x), lequel est en partie un apographe de b où le texte d'Aristote a été associé au commentaire de Michel d'Éphèse.

a priori quant aux scholies, mais, à cet égard, leurs fautes montrent qu'ils en donnent chacun une recension indépendante (tous les cas possibles d'accord entre eux, deux à deux, s'obtiennent). Les copistes semblent avoir accès à une version des scholies où celles-ci sont pourvues, au moins pour certaines, de *lemmata* qu'ils ont parfois du mal à reconnaître (c'est particulièrement fréquent dans W^y). On notera que le texte de **m** est lié à celui des manuscrits **X** et **v**, auxquels il emprunte certaines de leurs annotations.

Sélection de scholies au traité *Mem.-Div. Somn. du corpus recentius* (**b**, **m**, **W^y**)

Mem.

1. ad 449^b4 περὶ μνήμης (**b** f. 224) : ὥσπερ ἐν τῷ Περὶ ψυχῆς ἀπὸ τῶν ὑστέρων ἐπὶ τὰ πρῶτα ἡτοι ἀπὸ τῶν αἰθητῶν ἐπὶ τὰς κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεις· ἀπὸ δὲ τῶν ἐνέργειῶν εἰς τὰς δυνάμεις· ἀπὸ δὲ τῶν δυνάμεων εἰς τὰς οὐσίας ἀνάδραμεν, οὕτως ἐνταῦθα ἀπὸ τῶν ὑστέρων ἡγουν τῶν μνημονευτῶν ἐπὶ τὴν μνήμην μέλλει ἀναδραμεῖν. *De même que dans le Traité de l'âme nous remontons à partir des choses qui sont postérieures jusqu'à celles qui sont premières, c'est-à-dire que nous remontons à partir des sensibles jusqu'aux sensations en acte, puis des activités aux puissances, et des puissances jusqu'aux substances, dans le présent cas on va remonter à partir de choses postérieures, à savoir les objets de la mémoire, jusqu'à la mémoire.* On lit quelque chose de foncièrement semblable dans le commentaire de Michel d'Éphèse (6.21–24), avec une terminologie différente.

2. ad 449^b7–8 οἱ βραδεῖς (**b** f. 224 ; **m** f. 170^v) : ἐπεὶ πᾶν τὸ βραδέως ἐντυπωθὲν, βραδέως ἀπαλείφεται· ἦ μᾶλλον εἰπεῖν ἀνεξάλειπτον μένει· καὶ τούτου χάριν καὶ οἱ βραδεῖς εἰσὶ μνημονικοὶ διὰ τὸ βραδέως ἐν αὐτοῖς ἐντυποῦσθαι τὰ ἐντυπούμενα· οἱ δὲ ταχεῖς καὶ εὐμαθεῖς εἰσὶν ἀναμνησικώτεροι· ἐν τούτοις γάρ καὶ ταχέως ἐντυποῦνται καὶ ταχέως ἀπολείφονται. *En vertu du fait que ce qui a été imprimé lentement s'efface lentement. Ou faut-il dire plutôt que cela demeure indélébile? C'est pour cette raison que les personnes lentes d'esprit ont bonne mémoire, parce que ce qui s'imprime en elles s'y imprime lentement, alors que les personnes rapides d'esprit et ayant des facilités d'apprentissage sont plus douées pour la réminiscence, car chez elles les choses s'impriment rapidement et s'effacent rapidement.* La scholie va bien au-delà des maigres explications proposées par Michel d'Éphèse pour ce passage (6.14–18). On notera l'emploi du verbe ἐντυπώω, lequel est, après la vague stoïcienne, employé dans le courant néo-platonicien pour désigner, comme ici, l'impression sensible (voir par exemple Philopon, *In An. 335.29*), mais qui n'apparaît presque jamais chez Michel d'Éphèse (sauf en 9.5 et en 20.10). De même, l'adjectif recherché ἀνεξάλειπτος se rencontre chez un Eustathe ou chez un Photius, mais n'appartient pas au lexique de Michel.

3. ad 449^b11 ἄλλ· ἔστι δοξαστὸν καὶ ἐλπιστόν (**b** f. 224) : ἡ δόξα τοῦ μέλλοντος διαφέρει τῆς ἐλπίδος· ὅτι ἡ μὲν δόξα συλλογίζεται πως καὶ ως ἐκ τινος συλλογισμοῦ λέγει· ἡ δὲ ἐλπὶς ἀσυλλόγιστός ἔστιν· ἔστι δὲ ἡ δόξα καὶ τοῦ παρελθόντος καὶ τοῦ ἐνεστῶτος· ἡ δὲ ἐλπὶς, οὐ. *L'opinion au sujet de l'avenir diffère de l'attente, en ce que l'opinion procède par inférence, d'une certaine manière, et se prononce comme si elle procédait d'une inférence, alors que l'attente a lieu sans inférence. Et une opinion peut porter aussi bien sur le passé ou le présent, ce qui n'est pas le cas d'une attente.* Michel d'Éphèse ne distingue pas δόξα et ἐλπὶς (6.26–29).

4. ad 449^b19 ἄνευ τῶν ἔργων (**m** f. 170^v ; **W^y** f. 394) : ἄνευ τῶν ἔργων, τοντέστι τοῦ ἐνέργειν περὶ τὸ νοητὸν· ἦ τοῦ ὄραν τὸ αἰσθητὸν ἀναπολῶν τὴν θεωρίαν καὶ τὸ ἐντυπωθὲν τῶι φανταστικῷ εἶδος τοῦ ὄραθέντος ἡτοι λευκοῦ, τότε λέγεται μνημονεύειν. « Sans les fonctions », c'est-à-dire sans être actif au sujet de l'intelligible ou sans voir le sensible. *C'est quand on recouvre la contemplation et l'image de la chose vue qui s'est imprimée sur la partie imaginative, autrement dit, du « blanc » [¹16], que l'on parle de souvenir.* La scholie se termine à θεωρίᾳ dans W^y. Son lexique recherché laisse voir une origine érudite : l'association du verbe ἀναπολέω (de πολέω, « labourer », « arpenter »,

avec l'idée de reprise) avec l'activité mnémonique remonte à un passage du *Philèbe* (34b10–c2), elle se diffuse ensuite dans le milieu néo-platonicien (Plotin, IV.3, 27.19–20 ; Damascius, *In Phaed.*, 253.5) et dans les cercles érudits byzantins (notamment dans les lexiques : *Hésychius*, a.4514 ; Photius, a.1612 ; *Souda*, a.2031). La chose intéressante est que l'interprétation de l'expression ἀνευ τῶν ἔργων que propose la scholie est directement opposée celle que donne le commentaire de Michel d'Éphèse du passage (*In PN*, 7.9–16), lequel comprend l'expression ἀνευ τῶν ἔργων comme se référant aux objets, et non aux activités⁴⁷⁵.

5. ad 450^a4 καν μὴ ποσὸν νοῆι (b f. 224^v ; W^y f. 394^v) : καν μὴ ποσὸν νοῆι ὁ νοῦς ἀλλὰ ποῖον ἡ οὐσίαν ἡ τόδε ὅμως μέντοι πεπωσομένα ταῦτα πρὸ ὄμμάτων τίθεται· καν μὴ ποσὸν νοῆι νοῶν ὃν τρόπον ἔχει καὶ ἐν ταῖς διαγραφαῖς τῶν σχημάτων ἡ καταγραφαῖς· κελευσμένοι γὰρ σχηματίσαι τρίγωνον καὶ ὥρισμένον αὐτὸ σχηματίζομεν καν οὐκ ἐκελεύσθημεν· ὁ γὰρ λόγος τὸ ποσὸν μόνον ζητεῖ πρὸς τὴν ἀπόδειξιν· εἴτε δὲ ἐκ διπτηχαίων γραμμῶν συστατή τὸ τρίγωνον· εἴτε ἐκ τριπτηχαίων· ἡ διακυτλαίων, οὕπω διώρισαμεν ὅτι μηδὲ χρήσμαν τοῦτο· τέθηται δέ. « *Même si ce n'est pas une quantité que pense* » l'intellect, mais une qualité, une substance ou un particulier, il « *se représente* » tout de même les choses comme présentant une quantité déterminée. « *Même si ce n'est pas une quantité que l'on pense* », quand l'on pense à la manière de ce qui se passe au niveau des diagrammes et des tracés des figures : en effet, lorsque l'on nous demande de tracer un triangle, nous le traçons bien selon une quantité déterminée même si cela ne nous a pas été demandé, car le raisonnement requiert seulement la quantité pour la démonstration, qui vaudrait si le triangle était constitué de lignes de deux coudées, ou de trois, ou d'un pouce. Nous ne le déterminons pas encore parce que cela n'est pas utile, on se contente de le poser. Le copiste de W^y y a par erreur adjoint la scholie suivante sans la séparer, laquelle figure pourtant sur un autre feuillet dans b. Le commentaire de Michel d'Éphèse n'offre pas vraiment de parallèle (9.32–10.26). Il semble toutefois lié à la scholie : la possibilité de faire varier la longueur des côtés du triangle est évoquée dans les mêmes termes (10.4–5), puis, une page plus loin, on retrouve la disjonction selon laquelle penser à autre chose qu'une quantité implique de penser à une substance ou une qualité (11.2, Michel n'emploie pas la distinction entre οὐσία et τόδε).

6. ad 450^a10 καὶ τὸ φάντασμα (b f. 225 ; W^y f. 394^v) : φάντασμα δέ ἐστι τὸ περὶ τὸν ἐιςθήσεως τύπον ἐν τῷ ψυχικῷ πνεύματι ἐνέργημα οὐ γὰρ αὐτὸς ὁ τυπός ἐστι φάντασμα (W^y ajoute maladroitement à cette fin ἀλλὰ τὸ τοῦ τύπου ἐνέργημα). *Une représentation est le produit d'une activité portant sur une empreinte issue de la sensation dans le souffle psychique (une représentation n'est pas une empreinte)*. La scholie, face à l'apparition du terme φάντασμα dans le traité, anticipe la suite et s'efforce de positionner cette notion par rapport à celle d'une empreinte sensible (450^a31). Michel d'Éphèse ne s'avance pas de la sorte.

7. ad 449^b30–450^a12⁴⁷⁶ (b f. 225 ; W^y ff. 394^v–395) : τοῦτο ὕστερον συνάγει· ἐπεὶ ἡ μνήμη πᾶσα μετὰ χρόνου· τὸ πρότερον γὰρ καὶ τὸ ὕστερον χρόνος· ὁ δὲ χρόνος ἔγνωσται τοῦ τὰ κοινὰ γινώσκοντι πρῶτῳ αἰσθητικῶ⁴⁷⁷. κοινὰ δὲ χρόνος μέγεθος ἀριθμὸς κίνησις σχῆμα καὶ ὄσα κοινὰ· ναὶ μὴν οὐδὲ ἀνευ φαντασίας ἡ μνήμη γίνεται καν νοητῶν· καὶ γὰρ ἡ φαντασία σωματωδης τίς οὖσα καὶ τὰ νοητὰ τοῖς κοινοῖς ὑποβάλλει μεγέθει σχήματι καὶ τοῖς ἀλλοις· ἡ δὲ φαντασία συστοιχεῖ τῇ αἰσθήσει περὶ γὰρ τὸ αὐτὸ ὑποκείμενον· διὰ ταῦτα οὖν ἡ μνήμη περὶ τὸ πρῶτον ἐσται αἰσθητήριον· τὸ δὲ ἐπεὶ

⁴⁷⁵ Comme déjà remarqué par Wiesner (1981), p. 236.

⁴⁷⁶ Le signe de renvoi manque dans b, où le copiste s'est d'abord trompé en rattachant directement cette scholie à la précédente, avant de se rendre compte qu'elle doit en être séparée. Dans W^y, le copiste rattache la scholie à 450^a5–6 ἀν δ' ἡ φύσις, ce qui ne paraît pas juste. Il s'agit en fait d'une paraphrase globale de cette section.

⁴⁷⁷ αἰσθητῶι b

περὶ φαντασίας εἴπομεν ἔχει τὴν ἀπόδοσιν εἰς τὸ ὅστε φανερὸν ὅτι τῷ πρώτῳ αἰσθητικῷ τούτων ἡ γνῶσις ἐστι· τὰ δ' ἄλλα παραμέμβλεται⁴⁷⁸. Cela se résume de la manière suivante. Puisque tout souvenir s'accompagne du temps (car l'antérieur et le postérieur sont du temps), que le temps est connu par le sensitif premier qui connaît les sensibles communs, que les sensibles communs sont le temps, la grandeur, le nombre, le mouvement, la figure et le reste de ce qui est commun, hé bien il n'y a pas plus de souvenir sans l'imagination, quand bien même il s'agit d'un souvenir porte sur des intelligibles. En effet, l'imagination, qui est quelque chose de corporel, soumet même les intelligibles aux sensibles communs, à la grandeur, la figure et le reste, et l'imagination est coordonnée à la sensation (elle concerne en effet le même sujet). Pour ces raisons, donc, le souvenir concerne le sensitif premier. Quant aux mots « puisque nous avons parlé de l'imagination » [449^b30], ils trouvent leur apodose avec les mots « il est par conséquent clair que leur connaissance relève du sensitif premier » [450^a11–12], tandis que le reste mérite d'être négligé. La scholie réagit face à un problème syntaxique que présente le texte d'Aristote, la protase en 449^b30 n'ayant apparemment pas d'apodose. Elle propose d'identifier celle-ci beaucoup plus loin, en 450^a11, et de négliger le reste. C'est à peu près ce que propose aussi Michel d'Éphèse, à cette différence près qu'il lui donne apodose encore plus éloignée, en 450^a14 (8.24–25). Chose remarquable, les deux manuscrits à présenter la scholie donnent des formes différentes du dernier verbe, παραμέμβλεται (**b**) ou παρεμβάνει (**W^y**), et tandis que le texte du commentaire donne dans l'édition de Wendland (1903b) le verbe παρεμβέβληται (8.28). On a là trois formes qui sont graphiquement très proches, dont la plus difficile, car plus rare, semble être celle attestée dans le manuscrit **b**. Le reste de la scholie est sans parallèle dans le commentaire.

8. ad 450^a18 Ἰσως δ' οὐδενὶ τῶν θνητῶν (**b** f. 225 ; **W^y** f. 395) : οὐδεῖς γάρ ἐστι σχεδὸν τῶν θνητῶν ὃς κατὰ νοῦν ἐνεργεῖ τὸν ἀμιγῆ ταῖς δευτέραις ζωιαῖς, ἢ φαντασίαι καὶ αἰσθήσει εἴπε δὲ τὸ Ἰσως, διὰ <τὸ> τοὺς Ακαδημικούς⁴⁷⁹ ἐκ τῶν φιλοσόφων κατορθῶσαι τοῦτο· ὥποιόν φασιν ὕστερον τὸν Πλωτίνον⁴⁸⁰ καὶ πρὸ τούτου ἐτέρους τινάς· εἰ οὖν ἦν φησὶν ἡ μνήμη τοῦ ἔξηρημένου νοὸς οὐδενὶ τῶν θνητῶν ὑπρῆχε· τίνες δὲ οἱ νοερῶς τὸ ὄλον ζήσαντες. Car aucun, pour ainsi dire, des « mortels » n'est est actif intellectivement sans prendre part aux vies secondes, l'imagination et la perception. Il dit « peut-être » parce que les membres de l'Académie, au sein des philosophes, ont corrigé cela, ainsi que le firent ultérieurement Plotin, dit-on, et certains autres avant lui. Si donc, dit-il, la mémoire faisait partie de l'intellect séparé, « elle n'appartiendrait à aucun des mortels ». Quels sont donc les êtres qui vivent une vie entièrement intellective ? La scholie, dont le contenu ne se retrouve nullement pas du tout dans le commentaire de Michel d'Éphèse (15.10–15), manifeste une certaine conscience du développement de la tradition platonicienne, distinguant l'Académie, une phase intermédiaire (dont les figures sont anonymes) et Plotin, et employant de sucroît le génitif voôc.

9. ad 451^a2 καὶ διὰ τοῦτο (**b** f. 226 ; **W^y** f. 395^v) : διὰ τὸ εἶναι τὴν φύσιν καὶ τὴν οὔσιαν τῆς μνήμης ἐν τῷ μὴ ἀπλῶς γίνεσθαι περὶ⁴⁸¹ τὸ τοιοῦτον ἐκτύπωμα ἥι τοιοῦτον ἀλλ' ὡς ἀπ' ἄλλου τινὸς γινόμενον

478 Version un peu différente dans **W^y** : τοῦτο συνάγειν θέλει· ἐπεὶ ἡ μνήμη πᾶσα μετὰ χρόνου· τὸ πρότερον γάρ καὶ τὸ ὕστερον χρόνος· ὁ δὲ χρόνος ἔγνωσται τῷ τὰ κοινὰ γινώσκοντι πρώτῳ αἰσθητικῷ· κοινὰ δὲ χρόνος μέγεθος ἀριθμὸς κίνησις σχῆμα καὶ ὅσα κοινά· ναὶ μὴν οὐδὲ ἀνευ φαντασίας ἡ μνήμη γίνεται καν αἰσθητῶν μνημονεύητι καν νοητῶν· καὶ γάρ ἡ φαντασία σωματώδης τις οὖσα καὶ τὰ νοητὰ τοῖς κοινοῖς ὑποβάλλει μεγέθει σχήματι καὶ τοῖς ἄλλοις· ἡ δὲ φαντασία συστοιχεῖ τῇ αἰσθήσει περὶ γάρ τὸ αὐτὸν ὑποκείμενον· διὰ ταῦτα οὖν ἡ μνήμη περὶ τὸ πρῶτον ἔσται αἰσθητήριον· τὸ δὲ ἐπεὶ περὶ φαντασίας εἴπομεν ἔχει τὴν ἀπόδοσιν εἰς τὸ ὅστε φανερὸν ὅτι τῷ πρώτῳ αἰσθητικῷ τούτων ἡ γνῶσις ἐστι· τὰ δ' ἄλλα παρεμβαίνει.

479 ἀγομένους (?) **b**

480 Πλάτωνα (!) **b**

481 περὶ **W^y** : παρὰ **b**

διὰ⁴⁸² τὸ ἀνατρέχειν τὴν διάνοιαν εἰς τὸ αἰσθητὸν οὗ⁴⁸³ τὸ ἐκτύπωμα ἐν τῷ φανταστικῷ πνεύματι ἔντετύπωται⁴⁸⁴. *Du fait que la nature et l'essence de la mémoire consistent dans le fait qu'elle ne survient pas simplement au sujet de l'impression de cette sorte en tant qu'elle est de cette sorte, mais dans le fait que celle-ci est considérée comme issue d'autre chose du fait que la pensée remonte jusqu'à l'objet sensible dont l'impression s'est imprimée dans le souffle imaginatif.* Le début de la scholie se retrouve pratiquement mot pour mot chez Michel (διὰ τὸ εἶναι ... ἐγγινόμενον, 16.28–17.1). Cette section de son commentaire (jusqu'à ἥκουσα en 17.4) se retrouve sous forme de scholie, débutant entre les lignes et se poursuivant dans la marge dans **m** au f. 172.

10. *ad 451^a7* τοῦτο δὲ συμβαίνει (**b** f. 226 ; **m** f. 172 ; **W^y** f. 396) : τὸ ἐννοῆσαι καὶ ἐνθυμηθῆναι ὅτι οὐ νῦν πρῶτος⁴⁸⁵ τοῦτο τὸν λόγον ἐγώ ἐγέννησα ἀλλά πρότερον ἥκουσα. *Il s'agit du fait d'avoir à l'esprit et de se rendre compte que je n'ai pas engendré ce discours pour la première fois, mais que je l'ai entendu auparavant.* Le lemma, τοῦτο δὲ συμβαίνει, est répété au début de la scholie dans **b** seulement. On lit exactement la même chose chez Michel d'Éphèse (17.11–13). La scholie se poursuit ainsi à la fois dans **b** et dans **W^y** : ὅταν θεωρῶν ὡς αὐτὸ τοντέστιν ὡς νοήμα καὶ φάντασμα μεταβάλω καὶ θεωρῶν ὡς εἰκόνα ἄλλου, avec cette différence que le copiste de **W^y** n'a pas réussi à déchiffrer les deux derniers mots et a laissé des lacunes dans son texte. Le copiste de **m** paraît avoir compris cela, à juste titre me semble-t-il, comme une autre scholie se rapportant aux mots ὅταν θεωρῶν ὡς αὐτὸ μεταβάλῃ καὶ θεωρῇ ὡς ἄλλου, étant donné qu'il se contente de placer les mots ὡς νοήμα καὶ φάντασμα au-dessus de la ligne à cet endroit. De nouveau, la même chose se lit chez Michel d'Éphèse, à la suite immédiate de ce qui précède (17.13–14).

11. *ad 451^a19* ἐν τοῖς ἐπιχειρηματικοῖς λόγοις (**b** f. 226^v) : τὰ ἐν τοῖς Προβλήμασί φησιν ἐπιχειρηματικὰ τὰ οὐ ἔξωτερικὰ λεγόμενα καὶ ἐγκύκλια ἐν οἷς ἐπιχειρά πρός τοὺς συνιόντας ἐπιπονώτερον ἐφ' ἔκατέρον· διὰ γοῦν τὸ πρός τὰ ἐναντία γίνεσθαι ἑκεῖ τὰς ἐπιχειρήσεις, τὰ ἀληθῆ παρεκελεύσατο τιθέναι. *Il désigne le contenu des Problèmes comme des écrits « de controverse » qui ne sont pas destinés au grand public et qui sont réservées à son cercle, dans lesquels on trouve des controverses dirigées contre les personnes présentes, chacun recevant sa peine. Du fait en tout cas que ces controverses y ont pour cible les positions adverses, il demande que l'on en reprenne ce qui est vrai.* Michel d'Éphèse rejoint la scholie dans la seule mesure où il affirme également qu'il s'agit d'une référence aux *Problèmes* (20.17), et l'on retrouve cette même référence dans la scholie à ce passage dans le manuscrit X (f. 78). La référence à des problèmes ἐγκύκλια est issue du traité *EN* (I.3, 1096^a3) et elle est déjà associée au verbe ἐπιχειρέω, qui fait partie de la terminologie des *Topiques*, dans le commentaire d'Aspasius (ἔστι δὲ αὐτοῖς προβλήματα ἐγκύκλια παντοδαπά· διὸ καὶ ἐγκύκλια ὡνομάζετο, διὰ τὸ ἐγκυκλίως αὐτοὺς καθημένους ἐπιχειρεῖν εἰς τὸ προτεθὲν, *In EN* 10.30–32), association qui semble avoir été reprise chez les commentateurs ultérieurs. Dans le même ordre d'idées, les mots τοῖς ἔξωτερικοῖς sont placés au-dessus de la ligne à cet endroit dans le manuscrit **v**, f. 129.

12. *ad 451^b1–2* ἀλλ' ἔξ ἀρχῆς αἰσθόμενον ἡ παθόντα (**b** f. 227 ; **m** f. 172^v ; **W^y** f. 396^v) : ἀλλ' ἔξ ἀρχῆς αἰσθόμενον ἡ παθόντα, τουτέστιν, ὅ ησθετο ἡ ἐπαθε πρότερον, ἀλλὰ τοῦτο ἀνάμνησις οὐκ ἔστιν· ἀλλὰ τί ἔστιν ἥδη λέγει· τοῦτο φησιν οὐκ ἔστιν ἀνάμνησις· τὸ δὲ ἔξ ἀρχῆς μαθεῖν ἡ παθεῖν τι μὴ πρότερον τοῦτο μαθοντα ἡ πάθοντα· ἀλλ' οὐκ ἔστι τὸ αναλαβεῖν ἀπλῶς ὁ πρότερον ἐπαθεν· ἀλλὰ τὸ ἀναλαβεῖν τὸ ἐμπροσθεν ὑπάρξαν πλείονος ἐνούσης ἀρχῆς· ἡ κατὰ τὴν μάθησιν ἔξ ὃν δείκυνται ὅτι οὐκ είσιν αναμνήσεις τὰ μαθήματα⁴⁸⁶ κατὰ Πλάτωνα. « *Mais quand l'on a initialement perçu ou*

482 διὰ **W^y** : καὶ διὰ **b**

483 οὖς **b** : καὶ **W^y**

484 ἔντετύπωται **b** : ἐν ᾧ ἔντετύπωται **W^y**

485 πρῶτος **b** : πάντως **W^y** : om. **m**

486 τῶν μαθημάτων **b**

éprouvé quelque chose », c'est-à-dire ce que l'on a perçu ou éprouvé auparavant – ce qui n'est pas une réminiscence. Ce que c'est, il le dit immédiatement : ce n'est pas une réminiscence, dit-il, mais le fait d'avoir initialement appris ou éprouvé quelque chose renvoie au fait de ne pas avoir appris ou éprouvé cela auparavant. Ce n'est pas simplement le fait de ressaisir ce que l'on a éprouvé auparavant, mais le fait de ressaisir ce qui a été le cas par le passé « lorsqu'un principe plus éloigné est présent » [451^b9] que lors de l'apprentissage [qui est une réminiscence]. De là, il a été montré que ce que l'on apprend ne relève pas de la réminiscence comme le voudrait Platon. La scholie appartenait à la partie de b qui a été rognée, on peut encore y lire les derniers mots presque effacés en haut du feuillet. Le fait que le début de la scholie semble patauger un peu est donc peut-être imputable à sa transcription dans W^y. La dimension anti-platonicienne de la thèse qu'il identifie correctement la scholie semble échapper complètement à Michel d'Éphèse. L'attribution à Platon de cette même thèse selon laquelle les connaissances sont des réminiscences se retrouve dans les *Probl.* attribués à Alexandre d'Aphrodise (I.121, 5–6 : καθώς καὶ ὡς Πλάτων ἔφησε τὰς ἐπιστήμας ἀναμνήσεις τῆς ψυχῆς εἶναι καὶ οὐ διδακτάς), ainsi que chez Psellos (καὶ Πλάτων τὰς ἐπιστήμας ἀναμνήσεις εἶπε ψυχῆς, 55.660 chez Duffy [1992]) ou Planude (scholie 144 à sa traduction du *De philosophia consolatione*, éditée par Megas (1996) : οὕτων καὶ τὰς μαθήσεις ἀναμνήσεις ἔλεγον εἶναι). On lit quelque chose de comparable dans l'une des rares scholies au traité *Mem.* dans les manuscrits U (f. 176^v) et v (f. 130^v), ad 453^a14 : ταῦτα κατὰ τοῦ Πλάτωνος λελθότας ἐπιφέρει, τὰς μαθήσεις ἐν τῷ Φαιδρῷ ἀναμνήσεις λέγονται· εἰ γάρ σωματικόν τι τὸ ἀναμνημήκεσθαι οὐκ εἰσὶ τὰ μαθήματα λόγος τῆς ψυχῆς οὐσιῶδες ὡς ἐν τῷ Τιμάσιῳ γέγραπτα.

13. ad 451^b13 ἀλλ' ἔθει (b f. 227) : οὗτος εἰ ἔθισθετὸν τὸν Σωκράτην ἄμα τῷ μεθυσθῆναι ἀρρωστοῦντα εἰδέναι, πρῶτον τὴν τοῦ μεθύειν Σωκράτην κινηθῆσομαι κίνησιν εἰς τὸ ἀναμνησθῆναι ἀρρωστεῖν Σωκράτην· τὸ δὲ ἔθος τῶν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἔστιν· ἐπεὶ τῷ μεθύειν Σωκράτην οὐκ ἔξ ἀνάγκης καὶ τὸ ἀρρωστεῖν αὐτὸν ἔπειται· εἰ καὶ πλειστάκις γέγονε. *Par exemple, s'il est habituel de voir Socrate se trouver mal en même temps qu'il est ivre, on effectue d'abord le mouvement correspondant au fait que Socrate est ivre en vue de se remémorer le fait que Socrate se trouve mal. L'habitude fait partie de ce qui se produit la plupart du temps, puisque le fait qu'il se trouve mal ne découle pas nécessairement du fait que Socrate est ivre, même si cela a souvent lieu.* L'exemple de l'ivresse de Socrate est particulièrement mal choisi, puisqu'il contredit l'un des traits principaux du personnage chez Platon, sa capacité de résistance inégalée, y compris face aux effets de la boisson. Cela ne peut que rappeler la scholie tout aussi étrange, évoquée ci-dessus, que l'on trouve à un endroit proche au f. 79^v du manuscrit X, laquelle donne pour exemple d'objet de réminiscence un coup porté par Socrate, exemple que reprend Michel d'Éphèse (30.9).

14. ad 451^b15 διὸ ἔντια ἄπαξ (W^y f. 396^v) : ὡς ἀπὸ τοῦ ταύρου, Ταυρομενείτην· καὶ ἀπὸ τοῦ λύκου, λυκάβαντα. *Comme à partir d'un taureau, quelqu'un venant de Taormina, et à partir d'un loup, de l'année.* Ces exemples apparaissent aussi, dans l'ordre inverse, chez Michel d'Éphèse (25.14–19) comme exemples de conséctions habituelles, avec cette autre différence que c'est le mot Λυκαβηττός (le nom d'un mont attique) qui constitue le second exemple : λυκάβαντα est probablement une corruption du copiste de W^y – les manuscrits de Michel sont aussi nombreux à être à la faute ici. Ce nom, très rare, figure dans les principaux lexiques byzantins en raison de son emploi dans un vers d'Aristophane (fr. 394 PCG). Les exemples figurent aussi dans une scholie beaucoup plus longue dans le manuscrit X à cet endroit qui n'est plus lisible qu'en partie (ff. 78^v–79).

15. ad 452^b10–11 ὥσπερ τὴν ὄψιν φασί τινες (b f. 228^v) : οἱ Πλατωνικοὶ λέγοντες ὥρᾳ ἡμᾶς κατὰ εἰσπομπήν. *Les Platoniciens qui disent que nous voyons par une émission.* On trouve simplement les mots οἱ Πλατωνικοὶ au-dessus de la ligne dans W^y (f. 398). Le mot εἰσπομπή est rare, il se trouve employé précisément au sujet de la théorie de la vision brièvement par Philopon (*In An.*, 416.29–30) et surtout par Psellos (52.1–4 Duffy [1992]) : εἰ κατ' εἰσπομπήν βλέπομεν τῶν εἰδῶν τῶν ὄρωμένων

εἰσερχομένων τῇ ὅψι, τὸ διάστημα τοῦ μεταξὺ ἀέρος πῶς βλέπομεν), qui rejette ce modèle. Il est possible qu'il y ait eu une confusion avec ἐκπομπή, terme bien plus fréquent y compris pour parler de la vue, dans les trois cas. On lit presque la même chose chez Michel d'Éphèse (33.3–4: ὡς λέγουσιν ὄραν ἡμᾶς οἱ δι' ἐκπομπὴν ἀκτίνων λέγοντες τὸ ὄραν γίνεσθαι), sans qu'il n'identifie les personnes en question – il suffit en fait d'avoir en tête le deuxième chapitre du traité *Sens*, qui contient une référence au *Timée* à ce sujet en 437^b10–13.

16. post finem (**b**, f. 229^v à l'encre rouge ; **W^y** f. 399^v) : ὥρος ἀναμνήσεως· εὑρεσις διὰ ζητήσεως φαντάσματος ὃ ἐγένετο ποτε ἐν τῷ σῶματι ἐν ὦᾳ ή αἰσθητικὴ ψυχή. *Définition de la réminiscence : découverte par le moyen d'une recherche d'une représentation qui a eu lieu autrefois dans le corps dans lequel se trouve l'âme sensitive.* Cette définition, qui ne se retrouve pas chez Michel d'Éphèse, est dérivée de 453^a14–16 (ὅτι δὲ σωματικόν τι τὸ πάθος, καὶ ή ἀνάμνησις ζήτησις ἐν τοιούτῳ φαντάσματος). C'est mot pour mot celle qui figure dans les *Quaestiones* attribuées à Alexandre d'Aphrodise (livre III, *quaestio* I, 81.2–4).

Somn. Vig.

17. ad 453^b26 φαίνεται στέρησίς τις (**b** f. 230 ; **W^y** f. 400) : στέρησις οὐχ ἄπλως ὡς μὴ ὅν· ἐνέργεια γάρ τις ζωτικὴ ὁ ὑπνος· ὡς καὶ Σιμπλικίωι δοκεῖ, ἀλλ' ὡς πρὸς τὴν ἐγρήγορσιν· καθόσον αὐτῆς ἀπονοίᾳ ἐπιγίνεται⁴⁸⁷. Ce n'est pas une privation au sens où le sommeil ne serait tout simplement pas, car c'est une certaine activité vitale – c'est aussi l'avis de Simplicius, mais par rapport à la veille, dans la mesure il représente son absence. La référence en question se trouve dans le commentaire au traité *An.* traditionnellement attribué à Simplicius, où l'on retrouve l'expression ζωτικὴ ἐνέργεια employée au sujet du sommeil (88.27).

18. ad 454^a18–19 τῇ γὰρ δυνάμει καὶ τῷ εἶναι χωριστόν ἔστιν (**b** f. 230) : ἐλέγχει ἐνταῦθα καὶ Πλάτωνα ἀδιαφόρας τόπους τῇ δυνάμει τῆς ψυχῆς ἀπονέμοντα. *Il réfute là aussi Platon, qui assigne des lieux indistincts à la puissance de l'âme.* Je ne suis pas certain du sens ou du bien-fondé de la scholie, en ce que les tripartitions canoniques de la *République* ou du *Timée* s'accompagnent aussi d'une distinction des parties du corps concernées.

19. ad 454^a22 οὐτε καθεύδειν (**b** f. 230 ; **W^y** f. 400) : ἦτοι μήτε τόδε ἔχειν μήτε τόδε· εἰ συμπτώματά εἰσι τῆς αἰσθήσεως ἀνάγκη ἐνθα αἰσθητικής, αἰσθητὰ δὲ τὰ ζῶα καὶ ταῦτα εἶναι⁴⁸⁸. C'est-à-dire qu'il n'aura ni l'un ni l'autre. Si ce sont des attributs accidentels de la perception, il est nécessaire que l'animal en question dispose de la perception, et ces animaux sont comme les autres capables de percevoir. La scholie tente d'affronter le texte corrompu du passage que donne la branche **a**, qui repose sur l'hypothèse étrange d'un animal capable de percevoir pour affirmer apparemment qu'il ne pourrait ni dormir ni veiller. Ce passage pose également problème à Michel d'Éphèse, qui lit le même texte (44.11–16).

20. ad 455^a2–3 ὡς οὐδὲν προσδεόμενα πρὸς ταῦτα τῆς αἰσθήσεων (**W^y** f. 401^v) : εἰ γοῦν καὶ ἐφ' ὕντι ή αἰσθητικής οὐδὲν πρεοδέεται αὐτῆς ἡ φύσις εἰς τὸ τρέφειν καὶ αὔξειν, ἀλλ' ἡρεμούσης αὐτῆς ταῦτα συμβαίνει τὰ τοῦ θρεπτικοῦ· τί δεσαίτο τὰ φυτὰ ἡδονῆς καὶ λύπης, καὶ ὅλως αἰσθήσεως· ὡς ὁ Πλάτων ἔλεγε τὸ ἡδεσθαι καὶ λυπεῖσθαι, ἀπερ αἰσθανομένων εἰσίν; Si ainsi la perception porte sur ces objets, la nature n'a aucunement besoin d'elle en vue de la nutrition et à la croissance. Au contraire, c'est lorsqu'elle est au repos que se produisent ces phénomènes qui relèvent de la partie nutritive. Quel besoin les plantes auraient-elles du plaisir et de la douleur, et de la perception en général, dont Platon a dit qu'elles ressentaient le plaisir et la douleur qui appartiennent aux êtres

487 ἐπιγίνεται **W^y** : ἐπιγίνεται τῶν αἰσθητῶν **b**

488 Le détail de la scholie est assez différent dans **W^y** : εἰ συμπτώματά εἰσι τῆς αἰσθήσεως ἀνάγκη ἐνθα αἰσθητικής, καὶ αἰσθητὰ τὰ ζῶα εἶναι· ἀλλὰ καὶ ὑπνος καὶ ἐγρήγορσις.

qui perçoivent ? Michel d'Éphèse introduit également ici la figure de Platon pour lui attribuer cette même thèse selon laquelle les plantes ressentiraient plaisir et douleur (46.32–47.4, ce passage est repris dans une scholie dans **m**, f. 176). Il ne donne pas non plus de référence, le passage en question se trouve dans le *Timée* en 77b, un dialogue auquel Michel ne se réfère jamais explicitement dans ses commentaires (sauf dans son commentaire aux *PN* en 117.25, parce qu'il commente un texte où Aristote le fait lui-même), à la différence d'autres dialogues (par exemple le *Gorgias* en *In EN*, 116.35, entre autres).

21. *ad 455^a6 γίγνονται δὲ καὶ ἔκνοιαί τινες τοιαῦται* (**b** f. 232 ; **m** f. 176) : *ἔκνοια εἰδος μανίας· ὡς οἱ κατασχέθεντες τὰς ἑαυτῶν ἐσθίουσι σάρκας.* *La perte de conscience est une espèce de folie, par laquelle les possédés dévorent leur propre chair.* On trouve peu ou prou la même chose chez Michel d'Éphèse (*ἔκνοια δέ ἐστι μανία τις πολλοὶ γάρ ἐν ταῖς ἔκνοιαῖς κατεσθίουσιν αὐτῶν τὰς σάρκας*, 49.4–5). La scholie se poursuit d'ailleurs dans **m** avec la suite du commentaire (jusqu'à ὅπνος δὲ οὐκ ἔστιν, 49.10), où Michel explique que ces personnes sont dans un état où elles ne perçoivent pas, qui est néanmoins distinct du sommeil.

22. *ad 456^a6 ἐντεῦθέν* (**b** f. 233⁴⁸⁹ ; **W^y** f. 403 ; **m** f. 176^v) : *ἐκ γάρ τῆς καρδίας τὸ πνεῦμα τὸ ἐν αὐτῇ ἀναφυσῶν εὑρύνει τὰ νεῦρα· τὰ δὲ συνεπεκτείνει τὸ πνεύμονα δι' οὗ ἡ τοῦ πνεύματος τοῦ ἔξω ἐισοδοχὴ ἐξ οὗ ἡ κατάψυξις.* *C'est en effet à partir du cœur que le souffle qui y réside, lorsqu'il se répand, dilate les nerfs, et ils étendent à leur tour le poumon par lequel a lieu l'entrée du souffle externe, à partir duquel le refroidissement a lieu.* La scholie a recours à un lexique médical raffiné, lequel se retrouve mobilisé de manière fort semblable dans le commentaire de Michel d'Éphèse (51.5–9). La théorie physiologique sous-jacente n'est évidemment pas aristotélicienne, ce n'est sans doute pas un hasard si Michel introduit peu après le nom de Galien (52.20).

23. *ad 456^a12 ἐν τῷ ἀνάλογον*⁴⁹⁰ (**b** f. 233) : *τὸ γάρ μόριον τὸ περὶ τὴν ἐντομήν ὄρᾶται πολλάκις εὐρυνόμενον ἵνα ἀναρριπτίζηται τὸ θερμὸν τὸ ὃν περὶ τὸ ἀνάλογον τῇ καρδίᾳ.* *C'est en effet la partie au niveau de l'incision que l'on voit souvent se dilater afin de disperser le chaud qui se trouve au niveau de l'analogie du cœur.* On lit de nouveau quelque chose de comparable chez Michel (ὄρῶμεν γάρ φανερῶς ἐν τοῖς ἐντόμοις τὸ μέρος τὸ ἐγγίζον τῇ ἐντομῇ εὐρυνόμενον καὶ συστελλόμενον, 51.13–15). Le verbe ἀναρριπτίζω ne fait pas partie du lexique d'Aristote, ni même de celui des écoles philosophiques postérieures. Il se rencontre toutefois dans un passage conservé de Plutarque, depuis longtemps repéré par les éditeurs des témoignages au sujet d'Aristote, où il est justement question de la théorie aristotélicienne du sommeil : ἐτελέσθη ἀριστοτέλης οἵται τῶν δεδειπνηκότων τὸν μὲν περίπατον ἀναρριπτίζειν τὸ θερμόν, τὸν δὲ ὅπνον, ἀν εὐθὺς καθεύδωσι, καταπνίγειν, « Aristote croit que la promenade disperse le chaud chez ceux qui sortent de table, tandis que le sommeil, s'ils s'endorment aussitôt, l'étouffe » (*De tuenda sanitate*, 133f ; fr. 33 Rose [1886]).

24. *ad 456^a33 ὅταν αἰσθησιν ἔχῃ* (**b** f. 233^v ; **W^y** f. 403^v ; **m** f. 177) : *ὅταν εἰς φῶς ἔλθωσιν· ἐν γάρ τῇ μήτρᾳ φυτικὴν οἷον ζῷσι ζωήν· καὶ κινήται κινήσεις τινὰς ἐν τῇ μήτρᾳ, ἀλλ' οὐκ ίδιοι αὔται· ἀλλ' ἡ κατὰ τοῦτο καθ' ὅσον ως μέρος ἐν ὅλῳ· ὅταν δὲ ἀποτεχθῇ, τότε τελεία ἡ αἰσθησις αὐτῶν.* *Lorsqu'ils voient le jour.* *En effet, dans la matrice les animaux vivent, pour ainsi dire, la vie d'une plante : même s'ils sont mus de certains mouvements dans la matrice, ceux-ci ne leur sont pas propres – ou alors dans la mesure où ils sont une partie du tout.* *En revanche, c'est lorsqu'ils sont mis au monde que la sensation est pour eux complète.* La fin de la scholie est différente dans **m**, on y trouve après μήτραι les mots ἀλλ' ως ἐμψύχουμέρος κατὰ ταῦτα κινεῖται. Cela ressemble de près

⁴⁸⁹ La scholie appartient à la partie supérieure, endommagée du feuillet, les premiers mots n'en sont plus lisibles.

⁴⁹⁰ Le signe de renvoi manque dans le manuscrit.

à ce que l'on lit chez Michel d'Éphèse, qui n'est pas sans rapport : ἐγγίνεται δὲ αὐτῷ ἡ αἰσθητικὴ ψυχὴ ὑστερον ἀποτεχθέντι. αἱ γὰρ συστολαὶ τε καὶ ἔκτάσεις μερῶν τινων, ἃς ποιεῖται κατὰ γαστρὸς ὅν, οὐ γίνονται κατ' οἰκείαν αἰσθησιν αὐτῷ, ἀλλ' ὡς ἐμψύχου μέρος κατὰ ταῦτα κινεῖται (52.9–11). Ce sont là les mouvements évoqués par la scholie.

25. ad 456^b34–35 οἱ μὲν γὰρ κόπος συντηκτικόν (**b** f. 234 ; **W^y** f. 404^v) : τῶν ἐν τῇ κοιλίᾳ δηλαδή ὑγρότητων· ἄλλο γὰρ τοῦτο σύντηγμα καὶ ἄλλο τὸ ἐν τῷ περὶ ζώιων γενέσεως λεγόμενον. *Il veut évidemment dire que ce sont les humidités dans le ventre [sur lesquelles agit la fatigue]. Ceci est un type d'excrément, et celui dont il est question dans le traité de la génération des animaux en est un autre.* Michel d'Éphèse fournit à peu près la même indication (ιστέον δὲ ὅτι οὐκ ἔστι τὸ τοιοῦτον σύντηγμα, οἷον ἔλεγον ἐν τῷ Περὶ γενέσεως ζώιων· σύντηξιν γὰρ ἔκει ἔλεγε, 54.19–21). Le passage en question du traité *Gener. An.*, le seul autre emploi du terme σύντηγμα dans le *corpus* en-dehors des *Probl.*, se trouve en I.18, où il est défini comme un résidu contre-nature du processus de croissance (σύντηγμα δὲ τὸ ἀποκριθὲν ἐκ τοῦ αὐξήματος ὑπὸ τῆς παρὰ φύσιν ἀναλύσεως, 724^b27–28).

26. ad 459^a2 τὸ δὲ μηδὲν πάσχειν τὴν αἰσθησιν οὐκ ἀληθές (**b** f. 237 ; **W^y** f. 407^v) : ἀληθές, φησίν, ἔστι τὸ λέγειν ὅτι οὐδὲν ὄρῶμεν κατὰ τὸν ὑπνον· οὐκ ἀληθές δὲ τὸ λέγειν ὅτι ἐν τῷ ὑπνῳ οὐδὲν πάσχει ή αἰσθησις ἀνάγκη γάρ φησι τὰς αἰσθήσεις πάσχειν ὑπὸ τῶν αἰσθητῶν ἐγρηγορότων ἡμῶν· τὸ γὰρ κρυσταλλοειδὲς ὑγρὸν παθὸν ὑπὸ τῶν ἐκτὸς αἰσθητῶν ἔχει ἐν ἑαυτῷ ἐντεπώμενα ταῦτα· μᾶλλον μὲν οὖν ἐνδίδωσι τὸ πάθος καὶ τοῖς ἐντὸς· ἐν δὲ τοῖς ὑπνοῖς κατιούσης μετὰ τὸ ἀναχθῆναι τῆς ἀναθυμιάσεως συγκάτεισι καὶ τὸ πνεύμα ἐν ᾧ οἱ τύποι ἐνεγράφησαν, πρὸς τὴν καρδίαν· καὶ κινούμενον ὑπὸ τῶν ἐν αὐτῷ τύπων, κινεῖ τὴν πρώτην αἰσθησιν· κάκείνη κινηθείσα δοκεῖ ταῦτα ὥστε ὅταν ἐγρηγόραμεν. *Il affirme qu'il est vrai de dire que l'on ne voit rien dans la mesure où l'on dort, mais qu'il n'est pas vrai de dire que la sensation ne subit rien pendant le sommeil. En effet, il affirme qu'il est nécessaire que les sens subissent l'effet des sensibles lorsque nous sommes éveillés : l'humide du cristallin, subissant l'effet des sensibles externes, garde en soi ces impressions (il donne davantage à voir cette affection que les sens internes), puis, pendant le sommeil, lorsque l'exhalaison retombe après être montée, le souffle dans lequel ont été inscrites les empreintes descend avec elle en direction du cœur. Et comme le souffle est mu par les impressions en lui, il meut le sens premier, et celui-ci, comme il est mu, croit voir celles-ci comme lorsque nous sommes éveillés.* Le κρυσταλλοειδὲς ὑγρὸν n'est pas un objet aristotélicien, il se retrouve néanmoins dans la tradition aristotélicienne à la fin de l'Antiquité et à la période byzantine, chez Philopon, Psellos ou Michel d'Éphèse (seulement dans son commentaire à *Part. An.*, 27.32).

Div. Somn.

27. ad 462^b28–29 λέγω δ' αἴτιον μὲν οἶον τὴν σελήνην τοῦ ἐκλείπειν τὸν ἥλιον (**b** 242^v) : διὰ τὸ κερατοειδὲς σελήνη ἔστι γὰρ ἐν Αἰγύπτωι ζῷοιν ὁ καλεῖται μήνη ἔχον τὸ οὐραῖον κερατοειδές ὃ ἀνεῖται παρ' ἐκείνοις τῇ σελήνῃ. *En raison du croissant de lune. Il y a en effet en Égypte un animal appelé μήνη [le nom épique de la lune]⁴⁹¹, lequel a une queue en forme de croissant, et qui est dédié chez eux à la lune.* Une telle étymologie est inédite. On notera que le mot μήνη est aussi placé au-dessus de σελήνην au sein du texte d'Aristote dans **b**, et il l'a même remplacé dans les manuscrits Vat. 253 (L) et Marc. 214 (H^a). Un tel intérêt pour l'étymologie orientale, en particulier des noms des dieux, ne se rencontre guère qu'au sein du courant néo-platonicien (par exemple dans la *Vie d'Isidore de Damascius*)⁴⁹².

491 Voir l'article correspondant dans le *LdfgE*, III, s. v. μήνη, p. 187.

492 M. Rashed me signale cependant les recherches égyptologiques d'un Chérémon d'Alexandrie, actif au premier siècle de notre ère et d'obédience stoïcienne, lesquelles semblent avoir encore été accessibles à un Tzetzes à Byzance au XII^e siècle (voir *In Iliadem* I 97 ou I 193).

28. ad 464^a5 ὥσπερ λέγει Δημόκριτος (**b** f. 243^v⁴⁹³; **W^y** f. 414; **m** f. 182) : ὁ μὲν γὰρ Δημόκριτος λέγει⁴⁹⁴ τὸν ἄερα εἰδωλοποιούμενον τὸν ἐν τοῖς πόρρω καὶ δεχόμενον εἰδῶλα⁴⁹⁵ τῶν μελλόντων γίνεσθαι· εἴτα διαρρέοντα καὶ ἀναπνέοντα τοῖς ἀνθρώποις οἷς ἀν τύχηι, προορᾶν ποιεῖ τὰ μέλλοντα· ὁ δὲ Ἀριστοτέλης τὸ οἰκεῖον δόμα ὅπερ καὶ Πλάτων πρὸ αὐτοῦ ἐδογμάτισε κάνταῦθα δείκνυσιν ὅτιπερ ὡς τὸ φανταστικὸν πνεῦμα συσχηματίζεται τοῖς ἡμῶν διανοήμασι καὶ λογιζομένων ἡμῶν σφαῖραν συσφαιροῦται καὶ αὐτό· καὶ τριγωνίζεται πάλιν⁴⁹⁶ τρίγωνον ἐννοούντων ἡμῶν οὕτω φισιν ἄερα καὶ οὐρανόν καὶ τὰ ἄλλα πάντα πάσχειν κατὰ τὰ θεῖα νοήματα· καὶ κατ' ἑκεῖνα διαγράφεσθαι· εἴτα διαδίδοσθαι τὰ ἐν τῷ ἄερι γράμματα καὶ τοῖς ἀνθρώποις καὶ ποιεῖ προορᾶν τὰ μέλλοντα· ἐπάγει δὲ καὶ τὴν αἰτίαν καθ' ἣν νύκτωρ γίνεται· τοῦτο μόνον καὶ οὐχὶ καὶ κατὰ ταύτον⁴⁹⁷. *Démocrite dit en effet que l'air dans les objets éloignés produit et reçoit des images des événements qui vont advenir et qu'ensuite, lorsqu'il se répand et est inspiré par les êtres humains qu'il croise, il leur fait voir à l'avance ces événements à venir. En revanche, Aristote fait voir sa propre doctrine ici, laquelle a été avancée par Platon avant lui, qui est que, tout comme le souffle imaginatif produit des figures en accord avec nos pensées, c'est-à-dire que lorsque nous raisonnons au sujet d'une sphère il prend aussi la figure d'une sphère et qu'il prend respectivement la figure d'un triangle lorsque nous avons à l'esprit un triangle, dit-il, ainsi l'air, le ciel et tout le reste sont affectés des pensées divines et produisent des figures en accord avec elles, puis les inscriptions dans l'air se transmettent aussi aux êtres humains et leur font voir à l'avance les événements à venir. Il introduit aussi la cause qui fait que cela n'a lieu que la nuit et non pas de la même manière.* La scholie est identique à la scholie n° 13 du *corpus vetustius*. Elle est suivie d'une autre scholie dans le manuscrit **m**, qui est la même que celle que l'on trouve dans les manuscrits **V** et **v** et dont une partie du contenu est présent à l'identique dans le commentaire de Michel d'Éphèse (83.18–23).

29. ad 464^a33 ὥσπερ βάλλοντες πόρρωθεν (**b** f. 244; **W^y** f. 415) : ὡς τὰ ὀξυπάτη τῶν ὄρνιθων πόρρωθεν ὄρῶσι· καὶ οἱ τοξεύοντες πόρρωθεν τρόπον τινὰ ὥσπερ διὰ χειρὸς κατέχουσι τὸ τοξευθέν, οὕτω καὶ οἱ μελαγχολικοὶ ὥσπερ πόρρωθεν ἀπτάζοντες εὐστοχοί εἰσιν. *De même que ceux parmi les oiseaux qui ont la vue perçante voient de loin et que ceux qui tirent à l'arc de loin ont, d'une certaine manière, comme en main ce sur quoi ils tirent, de même les mélancoliques aussi, qui font comme s'emparer de loin de la chose, visent juste.* La scholie se fonde sur la leçon fautive de **γ**, ἀπτάζουσιν ἐρίζοντες, en 463^b20. Elle se retrouve mot pour mot chez Michel d'Éphèse (85.24–27).

Les scholies du *corpus recentius* ne sont pas sans lien, ni avec les annotations présentes dans **X**, ni avec les scholies du *corpus vetustius*. Les scholies nn° 11, 13 et 14 ci-dessus sont proches par leur contenu de ce que l'on trouve dans **X** aux mêmes endroits. Surtout, la scholie n° 27 donne la clef d'une faute commise dans les deux manuscrits les plus proches de **X**: σελήνην (462^b29) a été remplacé par μήνην dans *Vat. 253 (L)* et *Marc. 214 (H^a)*. Bien que **X** ne contienne rien de tel ici, la meilleure explication est que le *deperditus λ*, le dernier ancêtre commun aux trois manuscrits, contenait la même scholie, sous une forme ou une autre, rapprochant les deux termes à la faveur d'une étymologie égyptienne. Les scholies au traité *Sens.*, comme déjà indiquées, sont en gros identiques

493 Le manuscrit est endommagé, la scholie n'y est que partiellement lisible.

494 εἶδωλα καὶ ἀπορροίας ὁ μὲν γὰρ Δημόκριτος λέγει **b** : Δημόκριτος λέγει **W^y** : ὁ μὲν γὰρ Δημόκριτος ἔλεγε **m**

495 εἶδωλα **bm** : τύπους **W^y**

496 τριγωνίζεται πάλιν **bm** : τριγωνίζονται **W^y**

497 καὶ κατὰ ταύτον **m** : μεθ' ἡμέραν **bW^y**

dans les deux *corpora*, tandis que les scholies nn° 11, 12 et 28 ci-dessus se retrouvent sous des formes proches ou identiques dans les manuscrits du *corpus vetustius*. On ne peut donc que considérer que ces trois ensembles de scholies dérivent tous d'une même source, laquelle aura été retravaillée différemment à chaque fois.

Le fait que les scholies du *corpus recentius* rejoignent régulièrement le commentaire de Michel d'Éphèse (nn° 7, 14, 20, 22, 24, 25), voire s'y retrouvent au pratiquement mot près (nn° 9, 10, 15, 21, 29), n'a plus rien de surprenant. Pour autant, il arrive également que le *corpus recentius* offre une interprétation directement opposée à celle de Michel d'Éphèse : c'est le cas, par exemple de la scholie n° 4. Bien que, en raison du caractère relativement récent des témoins, on ne puisse jamais exclure que tel ou tel morceau ait été inspiré par le commentaire, il serait trop improbable de faire du commentaire la source principale de toutes ces scholies. Elles partagent tout d'abord au moins l'une de leurs sources avec les annotations du manuscrit X, dont l'on a montré que, si elles rencontrent elles aussi fréquemment le commentaire de Michel d'Éphèse, c'est parce que le commentaire s'en inspire (ou de leur source en amont), et non l'inverse. De surcroît, ces scholies font parfois preuve d'une érudition qui n'est pas à la portée de Michel d'Éphèse, non seulement quant à leur lexique aux accents néo-platoniciens, mais aussi quant à leurs références : on y trouve une étymologie égyptienne (n° 27), une mise en perspective historique du platonisme (n° 8), des références au commentaire au traité *An.* attribué à Simplicius (n° 17) et au *Timée* (n° 20) – dialogue que Michel ne paraît pas avoir eu sur sa table de travail –, ou encore la reprise d'une définition qui figure dans les *corpus* des écrits Alexandre d'Aphrodise (n° 16). Il est donc loin d'être certain, lorsque l'on lit le même renvoi dans le commentaire et dans une scholie du *corpus recentius* (n° 25 par exemple), que le premier soit réellement à l'origine de la seconde.

On peut spéculer quant à l'origine des scholies du *corpus recentius* dans leurs trois témoins actuels. Le manuscrit m a en partie été confectionné à partir d'un témoin très proche du manuscrit X, il n'est guère surprenant qu'il reprenne un matériau exégétique qui est déjà présent dans le *deperditus λ*. Les scholies dans le manuscrit b n'ont pas été transcrives par la même main que le texte principal. Comme elle corrige celui-ci, on peut montrer que cette main b² a, là aussi, accès à un texte apparenté à celui du *deperditus λ*. L'une des sources du texte du manuscrit W¹ (qui en combine plusieurs) est, en gros, proche de N, ce qui nous approche de nouveau de λ.

Faut-il alors considérer que les deux *corpora* de scholies, de même que les annotations dans le manuscrit X, remonteraient à un ensemble de scholies exégétiques consignées dans le *deperditus λ*, vraisemblablement en lien avec l'activité de Michel Psellos et de son cercle ? Les témoins du *corpus vetustius* rendent malaisée l'adoption sans réserve de cette hypothèse : le plus ancien, le manuscrit U (Vat. 260), n'a en effet pas de lien aussi fort avec la famille λ quant à son texte d'Aristote, au-delà de l'appartenance à la famille γ. Je vois, à partir de là, deux manières de rendre compte de la situation actuelle. La première est de supposer un processus en deux étapes : une première vague d'annotations dans le *deperditus γ* aurait donné lieu au *corpus vetustius* (qui demeure assez maigre), tandis qu'il y aurait eu un travail plus approfondi au niveau

du *deperditius λ* qui aurait donné lieu à X, aux opuscules du *Barocc.* 131 et au *corpus recentius*, sans doute au sein du cercle de Psellos. Ainsi s'expliquerait les coïncidences et rencontres entre les trois ensembles, ainsi que le fait que le rapport entre X et le *corpus recentius* soit plus étroit que celui de X à l'égard du *corpus vetustius*. Il demeure toutefois un obstacle chronologique : les quelques indices fournis par les scholies du *corpus vetustius* suggèrent une origine byzantine, peut-être même aux alentours du XI^e siècle, ce qui n'éloigne pas franchement leur période supposée de rédaction de celle de l'activité de Psellos. Aussi me paraît-il préférable de faire l'hypothèse d'une diffusion horizontale de ce matériau exégétique, peut-être à la faveur d'une activité d'enseignement. Un ensemble vaste et érudit de scholies a été rédigé à partir du texte d'Aristote contenu dans le *deperditus λ*, lequel a par la suite circulé en direction de ses descendants directs (en particulier X) et indirects (par exemple b, qui est corrigé à partir de cette famille). Il a en parallèle irradié une part importante de la famille *y*, en particulier son autre sous-branche issue du *deperditus ε*, aboutissant aux scholies que l'on trouve aujourd'hui dans U (et dans une moindre mesure dans W). Ce travail a été effectué à partir du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise pour le traité *Sens.*, il semble avoir été original pour les autres traités de PN1 (bien que l'on ne puisse jamais exclure tout à fait l'influence d'un matériau antique⁴⁹⁸). La chose importante, dans tous les cas, est que ce travail, qui ne nous est aujourd'hui accessible que sous forme de bribes mais doit avoir été bien plus ample, forme incontestablement l'arrière-plan du commentaire de Michel d'Éphèse, qui tantôt reprend *verbatim* certaines de ces scholies, tantôt les retouche pour les intégrer à son commentaire, et tantôt prend leur contre-pied de leurs options exégétiques.

3.9.3 L'exemplaire de Michel d'Éphèse et sa place au sein de la transmission

L'exemplaire d'Aristote que Michel d'Éphèse a employé pour rédiger son commentaire, dans le cas de PN1 comme dans le cas de PN2, est perdu. Il doit avoir été antérieur à l'écrasante majorité des manuscrits conservés (avec les exceptions possibles de Z, E ou C^a). Il paraît *a priori* très probable qu'il ait employé le même exemplaire pour son commentaire à PN1 et celui à *Mot. An.*, traités qu'il considère lui-même comme contigus, et il est possible que ce soit encore le même dans le cas de PN2. Cependant, le fait que Michel d'Éphèse travaille en intégrant des productions exégétiques antérieures, que l'on ne peut reconstruire que très partiellement, rend très problématique la question de la situation de son exemplaire personnel (ou de ses exemplaires) au sein de la trans-

⁴⁹⁸ Il y a peut-être un indice en ce sens dans une annotation que l'on trouve dans X (f. 94) au traité *Insomn.* 461^a30–31, laquelle décrit les rêves comme possédant normalement une certaine forme de cohérence, κατ' ἀκολουθίαν ἔχοντα καὶ εἰρμὸν καὶ οὐ συγκεχύμενα. Cette scholie presuppose le texte de l'archétype, ή κίνησις ἀφ' ἐκάστου τῶν αἰσθητηρίων εἰρόμενά τε ποιεῖ τὰ ἐνύπνια, et non pas celui du *deperditus y* et de sa descendance où ειρόμενα a été corrompu en ἐρρωμένα.

mission manuscrite, surtout si l'on suppose qu'une partie du matériau antérieur est lié à une recension du texte potentiellement différente de celle qu'il emploie. En outre, les *lemmata* et citations que contient le commentaire sont sujets à caution, car la transmission du commentaire pourrait bien être liée à celle du texte lui-même (en particulier au sein de la famille *y*). Et de fait, parmi les quatre manuscrits employés par Wendland (1903b) en vue de la constitution du texte du commentaire, l'un, *Paris*. 1921, transmet le texte d'Aristote en regard du commentaire de Michel d'Éphèse, tandis qu'un autre, *Paris*. 1925, est issu du même milieu que l'un des manuscrits les plus importants pour le texte d'Aristote, *Laurent.* 87.4 (C^a)⁴⁹⁹. Autrement dit, un examen superficiel suffit déjà à lier presque la moitié des témoins à la transmission d'Aristote. Il convient donc de faire preuve de prudence lorsque l'on chercher à identifier une base solide au sein du commentaire à partir de laquelle on pourrait se faire une idée des fautes contenues dans le texte employé par Michel d'Éphèse.

On peut sérieusement mettre en doute la pertinence des *lemmata* édités par Wendland (1903b) dans cette perspective. En effet, il arrive que le texte des *lemmata* ne corresponde à aucune leçon transmise, ce qui pourrait conférer un statut intéressant aux sources textuelles employées par Michel, n'était-ce que, dans un bon nombre de cas, le texte même du commentaire prouve sans ambiguïté aucune que Michel d'Éphèse lit bien le texte de la plupart des manuscrits, et absolument pas celui qui figure dans les *lemmata* du commentaire⁵⁰⁰. Les *lemmata* semblent ainsi représenter un lieu privilégié de corruption au sein de la transmission du commentaire, sans doute du fait qu'ils sont sans lien syntaxique avec le reste du texte, ce qui les rend en grande partie inutilisables du point de vue de la reconstitution de l'histoire de la transmission si leurs éventuelles fautes ne sont pas confirmées par la lettre du commentaire.

Par ailleurs, le commentaire semble avoir assez rapidement acquis une autorité importante au sein de la tradition byzantine ultérieure⁵⁰¹, surtout à partir de la seconde moitié du XIV^e siècle, si bien qu'il convient de détecter, autant que faire se peut, l'in-

⁴⁹⁹ Les deux manuscrits ont en effet été copiés par le fameux Ioannikios, voir *RGK* II, n° 283, et *supra*.

⁵⁰⁰ Quelques exemples : (1) 452^a13 ἀπὸ τύπων Mich^l(29.4) : ἀπὸ τόπων codd. Mich^P(29.7 & 9) ; (2) 458^a10 ὅταν κρατήσῃ Mich^l(58.21) : ὅταν πεφθῆι καὶ κρατήσῃ codd. : ὅταν οὖν αὕτη κρατήσῃ καὶ πέψῃ Mich^P(58.24) ; (3) 458^b3 χρῆσις ὄψεως τὸ ὄραν Mich^l(60.7) : χρῆσις ὄψεως ὄρασις vulg. : ὅτι μὲν ἡ χρῆσις καὶ ἡ ἐνέργεια τῆς ὄψεως καὶ τῆς ἀκοῆς ὄρασις ἔστι καὶ ἀκουσίς, ἵσμεν Mich^P(60.9–10) ; (4) 470^a14–15 τῆς ἐν αὐτῷ θερμότητος Mich^l(111.13) : τῆς ἐνυπαρχούσης αὐτῷ θερμότητος vulg. : τὴν δὲ ἐνυπάρχουσαν τῶι ἀέρι θερμότητα Mich^P(111.17).

⁵⁰¹ La chose est observée dans le cas du traité *Mot. An.* voisin par Primavesi (2020), pp. 75–77. La preuve principale avancée est le fait que le texte de la principale famille byzantine de manuscrits *y* comporte au chapitre 6 en 700^b23–25 une lacune assez criante sur le plan logique, que Michel s'est efforcé de combler en corrigeant implicitement le texte (*In Mot. An.*, 113.22–26). Or pratiquement tous les copistes et commentateurs (Métochite, Pachymère, Scholarios) ultérieurs se rallient à la solution de Michel. Cette observation ne tient cependant pas compte de la possibilité selon laquelle Michel pourrait avoir emprunté cette solution à une source antérieure : le fait que le texte du *deperditus Θ* (l'ancêtre de *N* et de *λ*) la présuppose est à cet égard suggestif.

fluence que le commentaire a éventuellement pu exercer sur le texte transmis par des manuscrits ultérieurs : c'est un préliminaire indispensable à toute enquête relative au texte sur lequel se fonde le commentaire. Les lieux où Michel d'Éphèse intervient pour proposer des conjectures, ou du moins signaler qu'il aimeraît lire un autre texte que celui qu'il a devant lui, sont particulièrement intéressants s'agissant de déceler son influence. Ses formules sont alors suffisamment précises pour que l'on puisse être certain que la version du texte qu'il donne n'est pas quelque chose qu'il lit dans un manuscrit, mais quelque chose qu'il suggère à titre de correction. Michel signale ainsi (1) qu'il aimeraît ne pas avoir à lire de καὶ en 452^a17 (29.18–20)⁵⁰² ; (2) qu'il considère qu'un verbe εἰσὶν manque après ἐγρηγορότων en 460^b28 (68.9–11) ; (3) qu'il estime qu'il faut lire τὰ δὲ σημεῖα en 463^a4 plutôt que la leçon des manuscrits (y compris les siens) σημεῖα (78.9–10) – la même conjecture, assez évidente au vu du contexte, se retrouve également, sous une forme légèrement différente, dans la marge du manuscrit E ; (4) qu'il suggère d'entendre ἔστω en 465^b21 après ικανὸν ἐκ τῶν εἰρημένων (94.7), suggestion que reprennent certains manuscrits tardifs (W^g et sa descendance, le manuscrit de Bessarion f – la chose a aussi été importée dans H^a par la même occasion –, ainsi que dans E^r) ; (5) qu'il demande que l'on insère la particule γὰρ après ἐντεῦθεν en 468^b21 (104.22–24), laquelle est présente ici dans la famille λ ; (6) qu'il aimeraît aussi lire γὰρ en 469^a12 au lieu de δὲ (106.4–5) ; (7) qu'il pense que manquent les mots διὰ τῶν σαρκῶν avant εἴσοδον en 472^b32 (121.21–22), mots qui figurent exactement à cet endroit dans le seul manuscrit O^a ; (8) qu'il faut insérer, à son avis, le verbe δεῖ avant νομίζειν en 477^a26 (137.15–16), mot qui a été dûment inséré dans Z et P^f (la conjecture est aussi signalée dans les marges de m et C^o) ; (9) qu'il faut aussi insérer καὶ ψυχρότητα après διὰ θερμότητα en 478^a7 (140.7–8). Si l'on pouvait être absolument certain que toutes ces conjectures sont des innovations de la part de Michel d'Éphèse et de lui seul, on pourrait aussitôt employer chaque cas où l'on constate leur présence dans d'autres manuscrits comme une preuve du fait que les manuscrits en question ont été influencées par son commentaire. C'est très certainement ainsi que les choses s'expliquent pour O^a et le reste de la production de la seconde moitié du XV^e siècle, souvent liée à la figure de Bessarion. C'est aussi ainsi que s'explique la reprise de certaines préconisations de Michel dans Z, dont l'on sait que l'annotateur-correcteur a devant lui le commentaire. En revanche, la situation ne se prête pas nécessairement à une lecture aussi univoque lorsqu'une conjecture signalée par Michel se retrouve dans les manuscrits m et C^o ou dans ceux issus du *deperditus* λ. Dans leur cas, en effet, il y a de quelque raison de soupçonner que le texte de ces exemplaires pourrait être lié à un appareil exégétique antérieur sur lequel il arrive aussi à Michel lui-même de s'appuyer. Il est donc théoriquement possible que le fait que l'on retrouve une conjecture mentionnée par Michel d'Éphèse dans de tels manuscrits ne soit qu'une coïncidence, au sens où cela ne résulte

502 L'apparat de Bloch (2004), p. 113, affirme que la particule est absente dans les manuscrits et demandée par Michel, ce qui est une erreur ; l'opposé est vrai.

rait pas du tout d'une influence du commentaire, mais du fait que celui-ci reprenne des conjectures issues d'un matériau plus ancien.

Plus largement, il vaut la peine de constater à quel point l'influence du commentaire de Michel d'Éphèse est prégnante à travers l'ensemble de la transmission postérieure des traités d'Aristote (ce qui n'a en soi rien d'étonnant) : on trouve plusieurs interpolations qui en sont issues dans la famille **μ**, ainsi que dans la descendance du *deperditus π*, lequel est déjà fortement influencé par le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise pour *Sens.*, où la paraphrase de Michel prend même brièvement la place du texte d'Aristote en 479^a29. C'est le cas même dans des aires de la transmission qui pourtant n'appartiennent pas à **γ** à proprement parler. Les manuscrits **E^r** et **P^f**, au sein de **β**, comportent des extraits du commentaire dans leurs marges qui se retrouvent occasionnellement par accident dans le texte principal. Même la famille de **C^c** présente en 450^a25 une faute qui semble s'expliquer par le texte du commentaire du Michel.

Un cas intéressant se trouve au sein du second chapitre du traité *Mem.*, en 452^b24–25. La leçon du *deperditus α* est ἀν δ' οἴηται μὴ ποιῶν, οἴεται μνημονεύειν. Ce n'est pas celle que lit Michel d'Éphèse, qui n'en connaît qu'une version corrompue, ἀν δ' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, d'où le verbe à l'indicatif οἴεται est tombé. Michel identifie, ce qui saute aux yeux, que la protase manque et se décide à en rajouter une de sa propre invention pour que le texte ait malgré tout un sens : il rajoute ainsi οὐκ ἔστι μνήμη⁵⁰³. La transmission manuscrite du texte d'Aristote est à partir de là riche d'enseignements. Tout d'abord, la leçon que Michel reconnaît comme fautive, ἀν δ' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, est celle du *deperditus τ*, elle est encore préservée telle quelle dans le manuscrit **v** (*Laurent. 87.20*). Une partie de sa descendance, à savoir le *deperditus μ*, a ensuite repris la correction de Michel, les manuscrits issus de **μ** donnent ainsi pour leçon ἀν δ' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, οὐκ ἔστι μνήμη. On a là une faute qui relie l'exemplaire de Michel à **τ**. Si l'on regarde en direction du frère de cet exemplaire, le *deperditus θ*, on constatera qu'il préserve une leçon qui semble s'écarte de celle du *deperditus α* de manière parallèle à celle de **τ**, à savoir ἀν δ' εἰ τε μὴ ποιῶν οἴηται μνημονεύειν (c'est aujourd'hui la leçon des manuscrits **N** et **X**) : il semble que **θ** et **τ** remontent ensemble à un exemplaire ayant eu pour leçon ἀν δ' οἴηται μὴ ποιῶν οἴηται μνημονεύειν, dont l'absurdité a conduit à deux corrections différentes (transformation du premier οἴηται en εἰ τε dans **θ**, élimination dans **τ**). Il est difficile de déterminer avec certitude si ce mot οἴηται est absent de l'exemplaire de Michel parce que ce dernier est apparenté au *deperditus τ* ou parce qu'il en a été omis indépendamment, une telle correction étant évidente. Il est en tout cas clair qu'une telle situation invite à situer l'exemplaire de Michel dans cette zone.

Une autre pièce du dossier concerne les variantes qu'envisage Michel d'Éphèse dans son commentaire. Elles sont en très petit nombre, quatre au total, ce qui invite à

⁵⁰³ Cf. *In PN*, 36.20–22 : ἐπειδὴ ἐλλιπῶς καὶ ἔτι ἀκαταλλήλως ἀπήγγελται τὰ ὅτα, δέον ἡμᾶς καταλλήλως παραγράψαι. ἔδει οὖν οὕτως ἔχειν· ‘ἀν δ' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, οὐκ ἔστι μνήμη’.

penser qu'elles ne sont pas issues de la comparaison de deux exemplaires différents du même texte, mais qu'elles ont été trouvées en marge d'un seul et unique exemplaire⁵⁰⁴. Elles sont introduites, non pas par une formule du type γράφεται ..., comme dans les commentaires antiques, mais par une formule un peu différente, en général φέρεται δὲ καὶ ἄλλη γραφή⁵⁰⁵.

(1) La première (34.15–18) se rapporte au traité *Mem.* 2, 452^b13–14. Michel lit et commente d'abord la leçon usuelle de *y* (qui est à mon avis fautive), τίνι οὖν διοίσει ὅταν τὰ μείζω νοῆτι ἐκεῖνα νοεῖν ἡ τὰ ἐλάσσω, laquelle fait à la fois l'objet d'un *lemma* (33.9–10) et d'une citation (33.11–13, voir aussi 33.25). Il cite ensuite une leçon alternative, ἡ ὅτι ἐκεῖ ἀνανοεῖν τὰ ἐλάσσω. Celle-ci paraît le prendre un peu au dépourvu : il commence par identifier ce verbe inhabituel, ἀνανοῶ (ἐκ τοῦ ἀνανοῶ Ảματος), puis essaye de comprendre ce que cela voudrait dire (καὶ εἴη ἀν λέγων, ὅτι ὁ νοῶν ἡ ἀναμιμνήσκομενος τὰ ἐκτὸς ἀνανοεῖ καὶ ἀναμιμνήσκεται καὶ τὰ ἐντός), avant de décrire que l'autre leçon, celle examinée auparavant, est meilleure (ἀμείνων δὲ ἡ προτέρα γραφή). De fait, cette seconde leçon n'est guère attirante, au vu notamment du fait que le verbe ἀνανοῶ n'est qu'à peine attesté, et certainement pas chez Aristote, et n'a pas de sens évident dans ce contexte. Si le verbe doit renvoyer à une sorte de pensée par analogie, alors il ne pourrait avoir ici pour objet que les objets « de dimension supérieure » (τὰ μείζω), puisque ceux qui sont « inférieurs » sont appréhendés directement.

Il n'est pourtant pas difficile de comprendre l'origine de la faute. Le contexte est fortement marqué par le lexique de l'analogie. Le copiste responsable a commis une sorte d'erreur dans la division des mots et a transformé ἐκεῖνα νοεῖν en ἐκεῖ ἀνανοεῖν. La chose intéressante est que cette variante se retrouve ailleurs que dans le commentaire de Michel d'Éphèse : elle apparaît en effet dans les marges des manuscrits **U** et **v**, c'est-à-dire précisément dans les témoins du *corpus vetustius* de scholies. On lit ainsi γρ. καὶ ἀνανοεῖν à cet endroit en marge du f. 175^v de **U** et γρ. ἀνανοεῖν en marge du f. 130 de **v**. La question de savoir s'il y a un lien entre ces différentes mentions de la même variante se pose à nouveau. La première chose à remarquer est que c'est le commentaire de Michel qui semble contenir l'intégralité de la variante : le processus ayant abouti à la faute suggère en effet que celle-ci, dans sa forme complète est ἐκεῖ ἀνανοεῖν, ce dont seulement cette étrange forme verbale, ἀνανοεῖν, s'est frayée un chemin dans

⁵⁰⁴ Par comparaison, j'ai repéré la mention d'une unique variante dans son commentaire à *Mot. An.* (112.2), de trois dans le commentaire au traité *Soph. El.* (18.24, 156.23 et 167.16), d'une dans le commentaire à *EN* (482.28) et de deux dans le commentaire relatif au traité *Met.* (468.31, 717.33). En revanche, il y en a au moins six dans le commentaire au traité *Rhet.* qui est attribué à Michel d'Éphèse (148.32, 162.25, 171.28, 204.2, 217.2, 218.28), dont la dernière citée comporte une référence à un livre rongé par les vers (εὗρον δέ, ὅπερ μᾶλλον ἀληθές, σχόλιον ἔν τινι τῶν θριπηδεστάτων βιβλίων τοιοῦτον).

⁵⁰⁵ Cette formule est néanmoins attestée dans le commentaire au traité *An.* de Philopon (242.6). C'est sa seule autre occurrence dans les commentaires conservés à Aristote, en-dehors de ceux attribués à Michel d'Éphèse.

les deux manuscrits en question. Cependant, il y a au moins trois éléments qui militent contre l'hypothèse selon laquelle la mention de la variante dans ces deux manuscrits serait issue du commentaire. (a) Ces deux manuscrits contiennent d'autres variantes qui ne sont pas citées par Michel. (b) Parmi les quatre variantes citées par Michel, c'est la seule à se retrouver dans leurs marges. (c) Cette variante est rejetée par Michel. En outre, comme d'autres indices (examinés ci-dessus) suggèrent fortement que Michel a accès à ces scholies ou à leur source et qu'il est pratiquement certain qu'il ne connaît ces variantes que de seconde main, il paraît extrêmement probable que cette variante que rapporte Michel soit connue par lui par la même source que celle qui rend compte de sa relation aux témoins du *corpus vetustius*. On peut d'ailleurs comparer cette variante à l'unique variante que Michel cite pour le traité *Mot. An.* : le texte usuel donne ὥθεν λύεται (700^a4), tandis que Michel connaît une variante ὥθεν δύεται (*In Mot. An.*, 112.2–4). Il s'agit évidemment d'une faute de majuscule (Δ devient Δ), laquelle n'est attestée nulle part dans la transmission manuscrite. De nouveau, donc, Michel d'Éphèse a accès à des fautes très anciennes dont la transmission manuscrite a été presque intégralement préservée.

(2) La seconde variante concerne *Somn. Vig.* 1, 454^a27. Elle est examinée, non pas une, mais deux fois lors du commentaire, ce qui est révélateur du degré assez lâche d'organisation du propos. En effet, on lit d'abord dans le commentaire un *lemma* qui correspond à la leçon du *deperditus a* (que je tiens pour fautive), ή τι ὃν δύναται τῷ χρόνῳ ποιεῖν (44.23–24). Suit immédiatement la mention d'une variante, ἐν ὅσῳ δύναται τι ποιεῖν (44.25–27), laquelle est aussitôt dite être « plus claire » (σαφεστέρα, 44.27) bien que la leçon avec laquelle elle est ainsi comparée n'ait pas encore été examinée. Michel d'Éphèse aborde de nouveau cette section du texte plus bas. Il commence par citer ce qui est probablement une version tronquée de la leçon usuelle (τὸ γὰρ ὅταν ὑπερβάλλῃ τὸν χρόνον ή τι ὃν δύναται ποιεῖν οὕτως ἐπῆκται, 45.15–16 : les mots τῷ χρόνῳ manquent) qu'il explique de manière assez confuse. Il introduit ensuite une seconde fois la même variante, de nouveau sous une forme raccourcie et en réaffirmant sa supériorité (σαφεστέρα δὲ καὶ καταλληλοτέρα ή ἐτέρα γραφὴ ή οὕτως ἔχουσα· ὅταν ὑπερβάλλῃ τὸν χρόνον, ἐν ὅσῳ δύναται ποιεῖν, 45.20–21 : le mot τι après δύναται a disparu), sans signaler le moins du monde qu'il en a déjà parlé. Il semble donc que cette section du commentaire résulte de l'assemblage maladroit de deux traitements parallèles du même passage.

Au vu du fait que lors du second examen du passage, d'après les manuscrits de Wendland (1903b), Michel d'Éphèse s'écarte à la fois de la leçon usuelle et de la variante telle qu'il la cite la première fois, je considère que c'est la première citation qui nous donne la forme authentique de la variante, avec τι : ἐν ὅσῳ δύναται τι ποιεῖν. À la différence de la variant précédente, celle-ci n'apparaît nulle part dans les manuscrits indépendants d'Aristote⁵⁰⁶. En revanche, elle ressurgit dans un lieu assez inat-

⁵⁰⁶ Pour être tout à fait précis, elle est signalée dans la marge du manuscrit **m** (qui contient le commentaire en son intégralité avec le texte en regard) et elle remplace le texte usuel dans **O^b**, un manuscrit

tendu : la traduction latine par Guillaume de Moerbeke de ce passage est *in quanto possunt aliquid facere vel aliquod eorum que possunt tempore facere*. La seconde partie, *vel aliquod eorum que possunt tempore facere*, est une légère correction de la *vetus* (*vel aliquid eorum que possunt tempore facere*), et cela correspond à la leçon grecque usuelle, ἢ τι ὅν δύναται τῷ χρόνῳ ποιεῖν. En revanche, la première partie, *in quanto possunt aliquid facere*, correspond très exactement à la variante citée par Michel, ἐν ὅσῳ δύναται τι ποιεῖν. La traduction de Guillaume soude ainsi par *vel* deux leçons grecques concurrentes. Que s'est-il passé ? Une explication plausible serait que Guillaume a pris connaissance de la variante en grec, qu'il en a noté une traduction latine en marge de son exemplaire de travail et que la tradition ultérieure a compris cette annotation comme ayant vocation à être insérée dans le texte alors qu'il s'agissait originellement d'une version alternative⁵⁰⁷.

La variante que cite Michel d'Éphèse est donc connue aussi de Guillaume de Moerbeke, dont la traduction est sa seule trace en-dehors du commentaire. Guillaume emploie, pour ce que l'on sait, trois sources textuelles lorsqu'il traduit *PNI* : la traduction latine antérieure, un manuscrit grec appartenant à *y* et un autre appartenant à *β*, qui sont tous deux perdus. Le plus probable est clairement qu'il ait eu connaissance de cette variante grâce à son exemplaire appartenant à *y*. Une autre question concerne le rapport entre cette variante et le texte usuel. Il y a principalement trois leçons transmises : (a) la leçon de *α* (et aussi de *y*), ἢ τι ὅν δύναται τῷ χρόνῳ ποιεῖν, que connaît également Michel et qui correspond à la *vetus*, (b) la leçon de *β*, ἐν ὅσῳ δύναται τῷ ποιεῖν, et (3) τῷ δύναται χρόνῳ, leçon transmise par le seul manuscrit *E*, qui paraît être une conjecture à partir de la leçon de *α*. Les deux autres leçons, très proches, posent en effet une difficulté de compréhension, car les mots précédents dans le texte sont ὅταν ὑπερβάλλῃ τὸν χρόνον. La leçon de *E*, comme la variante, vient éliminer la difficulté en transformant l'alternative (ἢ τι ὅν ...) en une simple proposition relative venant préciser quel est ce temps que l'on dépasse. Il semble probable que, de manière semblable, la variante citée par Michel et traduite par Guillaume soit originellement une conjecture, voire une simple annotation relative à τὸν χρόνον, remontant à une zone proche du *deperditus y*.

(3) La troisième variante concerne *Insomn.* 462^a3–4. La leçon de la majorité des manuscrits, τοῦ πάθους ἐν ᾧ ή αἴσθησις τοῦ ὑπνωτικοῦ, est connue de Michel d'Éphèse. Ce n'est cependant pas celle que le commentaire mentionne en premier, mais la variante τοῦ πάθους ἐν ᾧ ή αἴσθησις τοῦ αἰσθητικοῦ (73.32). Michel revient ensuite sur son propos pour signaler que certains manuscrits ont ici pour leçon le texte qu'il a cité précédemment, ἐν ᾧ ή αἴσθησις τοῦ αἰσθητικοῦ, et d'autres ἐν ᾧ ή αἴσθησις τοῦ ὑπνωτικοῦ (74.4–8). Ces deux leçons sont introduites différemment des autres variantes rapportées dans

d'humaniste très tardif. La variante est aussi connue de Guillaume Morel, qui la mentionne dans les notes de fin de son édition.

⁵⁰⁷ On peut évidemment aussi supposer que ce processus de combinaison de variantes aurait pu avoir déjà eu lieu dans l'exemplaire grec.

le commentaire : Michel ne se contente pas, cette fois, de dire qu'il existe une autre leçon, mais il donne les deux côté à côté en les attribuant à des manuscrits (ιστέον δὲ ὅτι τινὰ μὲν τῶν ἀντιγράφων ἔχουσι καὶ τοῦ ἐν ᾧ ή αἰσθησις τοῦ αἰσθητικοῦ, τινὰ δὲ καὶ τοῦ πάθους ἐν ᾧ ή αἴσθησις τοῦ ὑπνωτικοῦ), avant de les interpréter brièvement de conclure que les deux leçons ont, tout compte fait, le même sens (74.9–10).

La leçon introduite dans un second temps est ici la leçon de l'écrasante majorité des manuscrits. Quant à la leçon que Michel d'Éphèse semble connaître ou adopter comme leçon principale, elle est attestée dans certains manuscrits indépendants, à savoir N et tous les descendants du *deperditus μ* (et P). Elle est rendue *facilior* par le fait que les mots précédents dans le texte sont ή αἴσθησις. Le *deperditus μ* représente sans doute une édition assez tardive, une influence du commentaire n'est pas à exclure. Il y a quelques passages où cela se vérifie. En *Resp.* 476^b17–18, P a pour leçon τὸ νῦν ρῆθησόμενον, laquelle se retrouve aussi comme variante dans A^x, alors que les autres manuscrits donnent τὸ νῦν εἰρημένον. La faute est issue en droite ligne du commentaire de Michel, qui explique le passage précisément en substituant ce participe-là à celui-ci⁵⁰⁸. Semblablement, un peu auparavant, en 475^b2, le *deperditus μ* et P ont pour leçon τὰ μικρὰν ἔχοντα δύναμιν τοῦ συνίστασθαι καὶ ζῆν χωρὶς τοῦ ἀναπνεῖν, là où le reste de la transmission donne simplement τὰ μικρὰν ἔχοντα δύναμιν. De nouveau, il s'agit d'une interpolation à partir du commentaire⁵⁰⁹. J'en déduis que le *deperditus μ*, voire son ancêtre, est annoté à partir du commentaire de Michel d'Éphèse. En revanche, dans le cas du manuscrit N, qui est sans grand lien stemmatique avec cet exemplaire, la situation ici, en *Insomn.* 462^a3–4, ne peut que rappeler que celle en *Mem.* 450^a18 où une scholie du *corpus vetustius* a été intégrée au texte même du manuscrit⁵¹⁰. Il y a donc de fortes chances pour que cette variante remonte aussi à ce *corpus vetustius* de scholies qui paraît dériver de l'une des sources du commentaire. Je n'accorde en tout cas pas grande foi au fait que le commentaire mentionne « certains antigraphes ». Je crois que Michel reprend au mieux une indication qu'il lit en marge de son exemplaire, et en aucun cas qu'il est allé lui-même se mettre en quête de plusieurs exemplaires qui attesterait de chacune des deux leçons.

(4) La quatrième et dernière variante concerne *Resp.* 478^a4. Michel d'Éphèse cite d'abord une leçon qui correspond presque au texte usuel, τοῦτο μὲν δεῖ ζητεῖν (139.24). La quasi-totalité des manuscrits indépendants donnent ici τοῦτο μὲν οὖν δεῖ ζητεῖν, à l'exception de S et de O^a qui, indépendamment l'un de l'autre, omettent comme Michel οὖν. Michel cite ensuite comme variante τοῦτο μὲν οὐ δεῖ ζητεῖν (139.29–30). Il prend soin d'expliquer le sens des deux leçons, sans se prononcer sur la supériorité de l'une par rapport à l'autre.

508 Cf. In PN 134.9–11 : ἐν δὲ τῇ λέξει τὸ αἴτιον δὲ τούτου τὸ νῦν εἰρημένον ἀντὶ τοῦ τὸ νῦν ρῆθησόμενον.

509 Cf. In PN 132.1–4 : τὸ δὲ ἐν γὰρ τοῖς μικρὰν ἔχουσι δύναμιν πυκνότερον ζητεῖ ἀναπνεῖν τοιοῦτον ἄν εἴη· τὰ μικρὰν ἔχοντα δύναμιν τοῦ συνίστασθαι καὶ ζῆν χωρὶς τοῦ ἀναπνεῖν πυκνότερον ζητεῖ ἀναπνεῖν.

510 Cf. supra.

Du point de vue de la transmission manuscrite, on peut commencer par noter que la variante a été consignée à partir du commentaire dans **Z** par l'annotateur qui dialogue avec Michel, ainsi que dans le manuscrit **C^o**, un frère jumeau de **m**, dans lequel comme dans **m** cette section du commentaire a été transformée en scholie (**C^o** f. 492, **m** f. 198^v). Aucun autre manuscrit ne donne la négation. **X** présente bien une scholie à cet endroit (f. 130^v), mais celle-ci cite *verbatim* la leçon usuelle, τοῦτο μὲν οὖν δεῖ ζητεῖν, et la manière dont elle l'explique implique qu'elle se fonde sur le texte sans la négation. Il n'y a donc aucune attestation de cette variante indépendante du commentaire de Michel. On peut en fait la comprendre assez facilement si l'on accepte de faire confiance à la citation initiale de Michel : comme dans **S** et **O^a**, le mot οὖν a été omis par le copiste de son exemplaire ; il a ensuite été rétabli sous une forme peu lisible en marge ou autour du texte, aboutissant à la négation où que lit ou croit lire Michel d'Éphèse et qui ne s'accorde guère avec le sens du passage.

Récapitulons : parmi les quatre variantes que cite Michel d'Éphèse, la quatrième semble remonter à une banale correction d'une omission, la deuxième pourrait être issue d'une annotation et est connue de Guillaume de Moerbeke, la troisième est probablement liée au *corpus vetustius*, et, enfin, la première est effectivement attestée dans le *corpus vetustius* de scholies et remonte à une erreur de séparation des mots. Il n'y a donc guère de doute quant au fait que toutes ces variantes sont issues des marges de l'exemplaire de Michel, et non d'une comparaison entre le texte de deux manuscrits ou plus. Cela confirme par ailleurs que l'exemplaire de Michel est annoté et que ses annotations ont un lien avec le *corpus vetustius*.

Si l'on s'intéresse aux fautes du texte que paraît lire Michel d'Éphèse, à en juger par son commentaire, la chose très claire est qu'il a accès aux leçons de la famille *y* et uniquement à celles-ci. Toutes les fautes propres à cette famille se retrouvent dans le texte au fondement du commentaire et Michel ne trahit jamais la connaissance d'une leçon qui serait à rattacher aux autres branches principales de la transmission manuscrite. Il n'est pas aisément de faire preuve de davantage de précision sur ce point, toutes les principales familles au sein de *y* présentent en effet des fautes séparatives à l'égard de l'exemplaire que l'on peut reconstruire à partir du commentaire. Ce résultat est valable pour *PN1* comme pour *PN2*, sa conséquence logique serait que l'exemplaire de Michel est un descendant du *deperditus y* indépendant des manuscrits conservés de cette famille, voire l'ancêtre perdu lui-même⁵¹¹. C'est aussi la conclusion que tire du même examen dans le cas du traité *Mot. An.* Koch (2015), pp. 119–120⁵¹². L'examen des fautes

⁵¹¹ C'est ce qu'affirment déjà, avec plus ou moins de précision, Wendland (1903b), p. VI, Drossaart Lu-lofs (1943), pp. XXVII–XXVIII (pour *Somn. Vig.*) ou Escobar (1990), p. 188 (pour *Insomn.*).

⁵¹² En ce qui concerne *Mot. An.*, l'appartenance de l'exemplaire de Michel d'Éphèse à la famille *y*, en même temps que son indépendance à l'égard des principaux ensembles de manuscrits conservés au sein de cette descendance, sont également constatées par Nussbaum (1985), p. 16, et Primavesi (2020), p. 131, lequel va même jusqu'à affirmer que toutes les subdivisions de cette descendance portent la trace de l'influence du commentaire.

doit ici être supplée par l'étude des relations entre le commentaire et les annotations préservées dans les manuscrits menée précédemment, laquelle suggère que Michel d'Éphèse a accès à une strate exégétique très ancienne, probablement travaillée par Michel Psellos.

Fautes de l'exemplaire de Michel d'Éphèse (**Mich**) et de γ

Mem.

449^b9 σκεπτέον ποιά ἔστι μνημονευτά γ **Mich**^l(6.19) : ληπτέον ποιά ἔστι τὰ μνημονευτά **cett**.

449^b29 ταῦτα γ **Mich**^p(8.11 & 18) : καὶ ὡς ταῦτα **cett**.

451^a1 ἐν τῇ ψυχῇ γ **Mich**^l(16.13) : τὸ ἐν τῇ ψυχῇ **EC^cMi** : τῶν δὲ ἐν τῇ ψυχῇ **β(P)**

451^a24 τότε μνήμη γ **Mich**^c(21.15) : τότε ἡ μνήμη **cett**.

451^b1 ἐξ ἀρχῆς γ **Mich**^l(22.21) et **Mich**^p(22.32) : ἀλλ’ ἐξ ἀρχῆς **cett**.

452^a26 οὖν μὴ γ **Mich**^c(31.7) : οὖν **cett**.

452^b27 μὴ οἰεσθαι γ **Mich**^p(37.9) : οἰεσθαι **cett**.

453^a20 εῖναι τὸ ἀναμιμνήσκεσθαι γ **C^cMi** **Mich**^l(38.27) : εῖναι **cett**.

Somn. Vig.

454^a13–14 ἐν τοῖς ἔχουσι σῶμα γ **Mich**^l(43.28) et **Mich**^c(43.29) : ἐν τοῖς ἔχουσι σώμασι ζωήν **EC^cMi** : ἐν τοῖς ἔχουσι ζωήν **β**

454^b10 καὶ οἶον γ **Mich**^c(46.15) : οἶον **cett**.

456^a13 συνιζάνον γ **Mich**^p(51.13) : συνίζον **cett**.

Insomn.

458^b25 ὅτι ἐννοοῦμεν ἣ τῇ δόξῃ ἐδοξάζομεν γ **Mich**^c(63.14) : ὅτι ὁ ἐννοοῦμεν τῇ δόξῃ δοξάζομεν **cett**.

460^a15 λεῖος γ **Mich**^l(66.14) : καθαρὸς **cett**.

461^b6 τὸ ἐπικρῖνον μὴ κατέχηται γ **Mich**^c(71.1) : τὸ ἐπικρῖνον κατέχηται **cett**.

Div. Somn.

463^a6–7 τοῖς τεχνίταις γ **Mich**^p(78.16) : τοῖς μὴ τεχνίταις **cett**.

463^b25 ἄν γ **Mich**^c(82.18) : ἀλλ’ ὅμως ἄν **cett**.

464^a1 οἵας εἴπομεν ομ. γ **Mich**^l(82.26)

Long.

465^a19 ἔστω λόγος ἔτερος **Mich**^c(89.1 & 3) : ἔτερος ἔστω λόγος **μ** : ἔτερος λόγος **cett**.

465^b31–32 αὐξήσιν καὶ φθίσιν εἰ δὲ πάθους γ **Mich**^p(94.24) : αὐξήσιν ἡ φθίσιν εἰ δὲ πάθος **cett**.

Juv.

470^a12 ἡ δὲ κρύψις γ **Mich**^l(110.26) et **Mich**^p(110.27) : ἡ δ’ ἔγκρυψις **β(ἔγκρυψης B^e)ZC^cMi**

Resp.

472^b21 γίνεσθαι τὴν εἰσπνοήν τῆς ἐκπνοής **Mich**^c(121.1–2) : τὴν εἰσπνοήν γίνεσθαι τῆς ἐκπνοής γ : τὴν ἐκπνοήν γίνεσθαι τῆς εἰσπνοής **cett**.

Fautes propres possibles de l'exemplaire de Michel d'Éphèse

Mem.

449^b22 κατὰ τὴν μνήμην **Mich**^l(7.22) : κατὰ τὸ μνημονεύειν **codd**.

450^b31–32 ἔτερον τὸ πάθος **Mich**^c(16.8) : ἀλλο τὸ πάθος **codd**.

452^a12 διὸ δεῖ λαβέσθαι **Mich**^c(29.4) : δεῖ δὲ λαβέσθαι **codd**.

*Somn. Vig.*453^b28 ἐπὶ τῶν φυσικῶν **Mich^c(42.18)** : ἐν τοῖς φυσικοῖς **codd.**455^b25 ἀναγκαῖον πᾶσιν ὑπάρχειν **Mich^l(50.6)** : ἀναγκαῖον ἐκάστῳ τῶν ζώιων ὑπάρχειν **vulg.***Insomn.*458^b29 ὁμοίως **Mich^c(64.20)** : ὅμως **codd.**458^b29 αἰσθητῶν **Mich^c(68.11–12)** : αἰσθημάτων **vulg.***Div. Somn.*463^a22–23 οἰκείων om. **Mich^l(80.2)***Juv.*468^b20 ἐν πᾶσιν **Mich^c(104.16)** : πάντων **codd.***Resp.*473^a3 χάριν τροφῆς **Mich^l(122.8)** : τροφῆς γε χάριν **codd.**473^a26 ὅτι **Mich^l(123.20)** : ἔστι **codd.**

Escobar (1990), pp. 188–189, en revanche, dans le cas du traité *Insomn.*, attire l'attention sur un rapprochement possible entre l'exemplaire personnel de Michel d'Éphèse et la famille λ. Il admet lui-même que l'on n'expliquera pas ainsi toutes les leçons que l'on trouve chez Michel, mais considère qu'il existe un certain nombre de fautes conjonctives liant les *lemmata* et citations du commentaire au texte du *deperditus* λ. Il est indéniable qu'il existe certains points de contact remarquables entre cette famille et le commentaire de Michel, que ce soit dans *Insomn.* ou ailleurs (bien que je tienne pour plus prudent de laisser de côté ceux qui se fondent seulement sur un *lemma*). Il est nécessaire de les examiner de près, la question prioritaire est alors de savoir dans quelle direction il convient d'envisager cette relation.

- (1) En *Somn. Vig.* 1, 454^b6–7, pratiquement tous les manuscrits ont pour leçon ὥστε καὶ ἡ ἀδυναμία καὶ ἡ διάλυσις ὡσαύτως ἔσται. **L** (*Vat.* 253) fait exception à cette règle et transmet ὥστε καὶ ἡ ἀδυναμία καὶ ὑπνος ἡ διάλυσις ὡσαύτως ἔσται. Cette insertion des mots καὶ ὑπνος paraît dépourvue de sens, tant que l'on ne se rend pas compte de ce que Michel d'Éphèse paraphrase ainsi le passage : ἡ ἀδυναμία, τουτέστιν ὥστε καὶ ὁ μακρὸς ὑπνος ... (46.9–10).
- (2) En *Insomn.* 3, 461^b6–7, la leçon de la vulgate est ἡ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν. Les trois descendants indépendants de λ s'en écartent de manière comparable : **L** transmet ἡ εἰ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν, **H^a** (*Marc.* 214) transmet ἢ εἰ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν et **X** (*Ambros.* H 50 sup.) transmet εἰ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν. La confusion entre η et εἰ est évidemment facile à commettre, il semble que la seconde forme ait été placée dans le *deperditus* λ dans une position, en marge ou au-dessus de la ligne, pouvant laisser entendre qu'elle devait être placée après la première ou s'y substituer. La seule autre leçon divergente que l'on rencontre au sein de la transmission est ἡ καὶ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν, attestée dans **N** et **v.** Michel d'Éphèse cite cette clause (71.2), les manuscrits du commentaire donnent ἡ καὶ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν, l'édition aldine du commentaire a en revanche pour leçon ἡ εἰ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν, la même que dans **L**. Elle est suivie

par Wendland (1903b), pour cette raison qu'il ne connaît que la leçon de **L**, et pas celle partagée par **N** et **v**, si bien que cette leçon-là est à ses yeux la seule qui ait une existence dans les manuscrits grecs d'Aristote. Pourtant, cet accord entre l'édition *CAG* et **L** est invoqué comme argument par Escobar (1990), lequel n'est pas conscient du problème posé par la transmission du texte.

- (3) En *Long.* 2, 465^a14, la particule γάρ au début de la phrase πῦρ γάρ καὶ ὕδωρ καὶ τὰ τούτοις συγγενῆ κτλ. a été perdue dans le *deperditus γ*. L'asyndète qui en résulte est très déplaisante. Michel d'Éphèse cite cette section en 88.22. Wendland (1903b), de nouveau, prend le parti de l'édition aldine contre la transmission manuscrite du commentaire, de sorte que Michel cite le texte avec la particule γάρ, sans la faute ayant affecté γ. Les manuscrits du commentaire, en revanche, fournissent tous la particule δέ, et non γάρ. Or les manuscrits **L** et **H^a** sont les seuls témoins indépendants au sein de γ à rétablir ici une particule, qui est dans leur leçon commune δή.
- (4) Comme relevé précédemment, en *Juv.* 2, 468^b21 la vaste majorité des manuscrits transmettent ἐντεῦθεν ὅ τε καυλὸς ἐκφύεται. Michel d'Éphèse, pour sa part, demande que l'on insère la particule γάρ pour relier cette clause à ce qui précède⁵¹³. Or celle-ci est présente dans tous les descendants conservés de λ et dans ceux-là seulement parmi les manuscrits d'Aristote.

La considération du deuxième passage doit alerter quant à la possibilité d'influences croisées entre la transmission du commentaire et celle des *PN*, puisque l'on retrouve de part et d'autre les mêmes variantes. Comme c'est l'argument apparemment le plus décisif parmi les passages mis en avant par Escobar (1990), je demeure extrêmement dubitatif quant à la thèse selon laquelle on pourrait par l'examen des fautes conjonctives établir qu'un exemplaire employé par Michel d'Éphèse appartient à la descendance du *deperditus λ*. Les trois autres passages examinés suggèrent une connexion d'un autre type avec le commentaire. Si les données disponibles se limitaient à ces fautes et au commentaire, on serait, je crois, fondé à conclure que le commentaire a exercé une influence directe sur le texte du *deperditus λ* et de sa descendance. Toutefois, d'autres éléments méritent d'être pris en compte. Certaines fautes partagées par **L** et **H^a** (qui représentent à eux deux la moitié de la descendance de λ) paraissent s'expliquer par le commentaire, mais il en y en au moins une qui trouve son origine dans une scholie du *corpus recentius* (*cf. supra, ad 462^b28–29*). Dans le même ordre d'idées, le grand-oncle de ces manuscrits, **N**, s'il ne présente pas ces scholies en marge, en a intégré par erreur une poignée à son texte. Par ailleurs, l'autre moitié de cette descendance, représentée essentiellement par **X**, est, on l'a vue, extrêmement liée au commentaire, mais d'une manière très particulière : il semble que le matériel exégétique abondant présent dans

⁵¹³ Cf. In *PN* 104.21–22 : λείπει γάρ ἐν τῇ λέξει τὸ ἐντεῦθεν καὶ ὁ γάρ σύνδεσμος. ἢν δ' ἀν κατάληλος ἡ γραφή, εἰ οὕτως εἶχεν 'ὅ τε γάρ καυλὸς ἐκφύεται ἐντεῦθεν καὶ ἡ ρίζα τῶν φυομένων'.

le manuscrit remonte à une strate légèrement antérieure au commentaire, laquelle semble en partie issue du cercle de Michel Psellos. Il y a donc de bonnes raisons de soupçonner que, contrairement aux apparences, ce n'est pas directement le commentaire de Michel d'Éphèse qui exerce une influence aussi prégnante sur cette partie de la transmission, mais un travail exégétique un peu plus ancien qui se trouve réemployé au sein du commentaire.

3.10 Les paraphrases de Théodore Métochite et de Georges Scholarios

L'œuvre philosophique de Théodore Métochite (Θεόδωρος Μετοχίτης ; 1270–1332, Grand Logothète de 1321 à 1328), au style très personnel⁵¹⁴, n'a bénéficié que de peu d'attention. Sa paraphrase des *PN* fait partie d'un immense traité en trente-neuf rubriques qui prend l'ensemble de la philosophie naturelle d'Aristote pour objet, rédigé après 1317⁵¹⁵. Il a été traduit en latin à la Renaissance par Gentien Hervet (1499–1584). La paraphrase des *PN* n'a pas encore été éditée⁵¹⁶. Il importe de noter que les *PN* ne forment pas un bloc cohérent au sein de cet ensemble, les traités correspondants sont disposés de façon extrêmement idiosyncratique⁵¹⁷ : Métochite sépare *Sens.*, dont la paraphrase est placée dans tous les manuscrits à la toute fin de l'examen de la philosophie naturelle du Stagirite, du reste des *PN* tout en conservant autrement la structure *PN1-Mot. An-PN2*. La chose rappelle inévitablement la décision de Michel d'Éphèse de ne pas aborder *Sens.* de front, en raison de l'existence du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise. Bydén (2019) suggère que la position surprenante du traité *Sens.*, rejeté avec *Mete.* au bout du traitement de la philosophie naturelle, pourrait venir d'une difficulté de Métochite à se procurer les commentaires d'Alexandre à ces deux traités, qu'il aurait finalement trouvés réunis au sein d'un même manuscrit. Une explication plus généreuse, et nullement incompatible avec la précédente, avancée par Kermanidis (2022), p. 180, serait d'y voir un effet de composition délibéré. L'introduction de Métochite à son ouvrage de philosophie naturelle fait en effet un éloge appuyé de sa mise en ordre du *corpus*⁵¹⁸, et

⁵¹⁴ Pour une brève évaluation de ses intérêts et de ses qualités, voir par exemple Wilson (1983b), pp. 256–264.

⁵¹⁵ La datation est fournie par l'annonce du projet au début de la *Στοιχεώσις* astronomique de Métochite, que l'on sait avoir paru après 1317. Les spécialistes se disputent ensuite pour savoir si l'on peut affiner cette datation, par exemple en se donnant le début de la polémique avec Choumnos en 1321 comme *terminus ante quem* (voir Bydén [2003], p. 35 n. 114 ; Borchert [2011], pp. LXXIX–XC, dont la thèse devrait bientôt être publiée au sein de la série *CAGB* ; Kermanidis [2022], p. 144 n. 2).

⁵¹⁶ Une édition de Börje Bydén est attendue.

⁵¹⁷ La chose n'a pas échappé à Bessarion, lequel laisse à ce sujet une annotation au ton réprobateur dans son exemplaire (*Marc. gr.* 239, f. 2 – voir Borchert [2011], p. CII).

⁵¹⁸ Ce prologue est édité par Drossaart Lulofs (1943), pp. 11–12 (voir en particulier 12.33–36), dont le texte est repris, amélioré et traduit dans Kermanidis (2022), pp. 147–153.

celui-ci est par la suite régulièrement justifié au début des différentes sections, si bien qu'il est difficile de concevoir la situation des *PN* comme un pur et simple accident. Métochite ne donne toutefois pas de raison particulière pour cet étrange rejet du traité *Sens.*, une piste serait de voir sa position finale comme faisant écho à la position initiale du traité *An.*, par lequel Métochite entend faire débuter la philosophie naturelle⁵¹⁹, de manière à obtenir un effet de clôture. On pourrait même combiner les deux en se figurant un Métochite attendant d'avoir accès au commentaire d'Alexandre pour traiter du traité *Sens.*, et qui, une fois ce problème réglé, s'apercevrait de l'élégance de l'effet produit par le fait de laisser sa paraphrase en dernière position.

Parmi les éditeurs des *PN* d'Aristote, Drossaart Lulofs et Bloch semblent être les seuls à s'être sérieusement intéressés à la paraphrase de Métochite. Cela étant dit, aucun des deux ne la retient comme témoin utile à l'établissement du texte. Le premier a tout de même adjoint son texte de travail de la paraphrase du traité *Somn. Vig.* à son édition du traité⁵²⁰ (mais s'est dispensé de faire de même dans son édition des traités *Insomn.* et *Div. Somn.*, bien qu'il ait effectué le même travail pour ces deux traités⁵²¹) ; le second a publié son édition provisoire de la paraphrase du traité *Mem.* dans un article à part⁵²². Un texte de la paraphrase relative au traité *Div. Somn.* a aussi récemment été donné par Demetracopoulos (2018) afin de la comparer à celle de Georgios Scholarios. Je me fonde sur ces trois sources là où elles sont disponibles, tandis que je me réfère aux paraphrases aux traités *Sens.*, *Insomn.* et *PN2* d'après mes propres collations du témoin principal, *Vat. gr. 303* (respectivement ff. 579–596^v, 312^v–319 et 333–356^v).

En ce qui concerne les *PN* moins *Sens.*, la paraphrase de Métochite dérive indubitablement du commentaire de Michel d'Éphèse auquel elle emprunte mot pour mot certains passages et nombre de ses exemples⁵²³. Dans le cas du traité *Sens.*, la même observation est valable à l'égard du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise, que Métochite consulte de très près sans pour autant toujours se rallier à ses interprétations⁵²⁴. Elle présente donc, en tant que témoin, une valeur assez négligeable, et se distingue surtout des paraphrases de Sophonias et Pachymère par cela qu'elle ne cherche pas à maintenir le contact avec la lettre d'Aristote, ce qui rend souvent pratiquement impossible de chercher à situer le texte qui lui sert de support. Les citations que Métochite intègre sporadiquement correspondent toutefois dans leur grande majorité à un texte de la famille γ qui semble proche des éditions tardo-byzantines représentées par la

⁵¹⁹ Sans doute parce que l'étude de la nature doit débuter par celle des cieux, et parce que le mouvement des astres résulte de leur animation, si bien qu'il est indispensable de maîtriser *An.* avant d'aborder *Cael.*, peut-on s'imaginer.

⁵²⁰ Drossaart Lulofs (1943), pp. 13–36.

⁵²¹ La paraphrase de Métochite est ainsi absente de Drossaart Lulofs (1947).

⁵²² Bloch (2005).

⁵²³ Comme cela a été constaté maintes fois par quiconque s'est penché sur la question, c'est-à-dire par Drossaart Lulofs (1943), p. xxix (auquel Escobar [1990], pp. 192–193, semble se rallier), Bydén (2003), p. 35 n. 13, Bloch (2005), p. 4, Argyri (2016), p. 15, et Demetracopoulos (2018), p. 12 n. 21.

⁵²⁴ Voir Bydén (2019), section 4.

famille **μ** et, surtout, par le manuscrit **v** (*Laurent. plut.* 87.20), à peu près contemporain de Métochite, lesquelles résultent d'un travail de comparaison assez systématique des leçons des deux branches principales de **a**. Si Menchelli (2010), p. 494, a raison lorsqu'il croit discerner dans **v** des interventions de Nicéphore Grégoras (Νικηφόρος Γρηγορᾶς ; environ 1290–1360), le protégé de Métochite qui sera l'auteur de son oraison funèbre⁵²⁵, cette hypothèse en serait encore renforcée. Par ailleurs, si Kermanidis (2022), pp. 161–162, a aussi raison de voir dans le prologue de Métochite à son exposé de philosophie naturelle des échos d'une rivalité à l'égard de la paraphrase de Pachymère (mort une décennie auparavant en 1310), on pourrait s'imaginer qu'il y a un élément de cet ordre derrière le fait que Métochite est l'un des rares érudits byzantins, parmi ceux qui s'intéressent aux *PN*, à ne pas se fonder comme Pachymère et les autres sur la recension du *deperditus λ*.

Situation de l'exemplaire de Métochite reconstruit à partir de sa paraphrase (**Met**)

Sens.

443^a24 ῥῖνες ἀν διαγνῶν γ **Met** : ὅτι ῥῖνες ἀν διαγνοῦν **βΕC^cΜι** : ῥῖνες ἀν διεγίνωσκον Alex^p(92.22)
 443^a28 κοινὴ ἀέρος καὶ γῆς γ **Met** : κοινὸν ἀέρος καὶ γῆς **β(P)ΕC^cΜι**
 444^a9 διὰ τὴν ψύξιν τὴν περὶ τὸν ἐγκέφαλον γ **Met** : διὰ τὴν ἔξιν τὴν περὶ τὸν ἐγκέφαλον **Ε¹С^cΜι**
 446^a26–28 Ἐμπεδοκλῆς φησιν ἀφικνεῖσθαι πρότερον τὸ τοῦ ἡλίου φῶς εἰς τὸ μεταξὺ πρὶν πρὸς τὴν
 ὄψιν ἢ ἐπὶ τὴν γῆν γ : Ἐμπεδοκλῆς φησιν ἀφικνεῖσθαι πρότερον τὸ ἀπὸ τοῦ ἡλίου φῶς εἰς τὸ
 μεταξὺ πρὶν πρὸς τὴν ὄψιν ἢ ἐπὶ τὴν γῆν **β(P)ΕC^cΜι** Alex^p(124.4) : ὥσπερ δὴ τοῦτο περὶ τοῦ
 φωτὸς Ἐμπεδοκλῆς φησιν πρῶτον μὲν ἀφικνεῖσθαι τὸ τοῦ ἡλίου φῶς ἐν τῷ μεταξὺ αὐτοῦ τε καὶ
 τῆς γῆς **Met**

Mem.

452^a26–27 ἐὰν οὖν μὴ διὰ παλαιοῦ κινήται, ἐπὶ τὸ συνηθέστερον κινεῖται γ Mich^c(31.7) : ἐὰν οὖν
 διὰ παλαιοῦ κινήται, ἐπὶ τὸ συνηθέστερον κινεῖται **βΕC^cΜι** : ἐὰν γάρ διὰ παλαιοῦ κινήται,
 οὐ ραιδίως κινεῖται, ἀλλ’ ἐὰν νέα καὶ συνήθης τῷ νέῳ ἦτορι μνήμη, ἐπὶ τὸ εἰθισμένον ῥᾶιστα
 κινεῖται **Met**

Somn. Vig.

456^a24–25 κινοῦνται δὲ πολλοί καθεύδοντες καὶ ποιοῦσι πολλὰ ἐγρηγορέναι **μ** : κινοῦνται δ’ ἔνιοι
 καθεύδοντες καὶ ποιοῦσι πολλὰ ἐγρηγορικά **a** Sophonias(23.11–12) : κινοῦνται δὲ πολλοί καὶ
 καθεύδοντες, καὶ ποιοῦσιν ἐγρηγορικά **Met**(18.9–10)

457^a13 καὶ συνθίζει **E** **Met**(19.35) : αἷς συνθίζει **cett.** Mich^p(55.9)

457^a23–24 ὥστ’ οὐ ράιδιον διαρρεῖν κατὶ τὸ ὑγρόν γ : ὥστ’ οὐ ράιδιον καταρρεῖν τὸ ὑγρόν
βΕC^cΜι : καὶ οὐ ραιδίως δι’ αὐτῶν διαρρεῖ τὸ ὑγρόν **Met**(20.9)

Insomn.

459^a18–19 τὸ δ’ ἐνύπνιον φάντασμά τι φαίνεται εἶναι γ : τὸ δ’ ἐνύπνιάζειν φάντασμά τι φαίνεται
 εἶναι **βΕC^cΜι** : τὸ δ’ ἐνύπνιον καθόλου φάντασμά τι ἐστίν **Met**

525 Le texte en est notamment conservé dans un manuscrit autographe, le *Vat. gr.* 116, ff. 166^v–119. Les éloges de Grégoras à l'égard de Métochite abondent dans sa production littéraire et dans sa correspondance. L'un de ses compliments est particulièrement célèbre : Grégoras qualifie Métochite de « bibliothèque vivante » (ἔμψυχος βιβλιοθήκη), en expliquant qu'ainsi ceux qui jouissaient de sa conversation n'avaient plus besoin de livres (*Historia byzantina*, vol. I, 272.3–4 dans l'édition Schopen & Bekker).

459^b7–8 φανερὸν δὲ ὅταν συνεχῶς αἰσθανόμεθά τι γ : φανερὸν δὲ ὅτι συνεχῶς αἰσθανόμεθά τι
ΕC^cΜi : φανερὸν δὲ ἐπειδάν συνεχῶς αἰσθανόμεθά τι **β** : φανερὸν δὲ τοῦτο φησὶν, ὅταν τι συνεχῶς ὄρδαινε **Met**

459^b16 ἐπειτα μεταβάλλει εἰς φοινικοῦν **γ Met** : εἴτα μεταβάλλει εἰς φοινικοῦν **βΕC^cΜi**

460^a14–15 διὰ μὲν τὸ λεῖος εἶναι **γ Mich¹ Met** : διὰ μὲν τὸ καθαρὸς εἶναι **βΕC^cΜiZ^a**

462^b1–4 σπάνιον μὲν οὖν τὸ τοιοῦτον ἔστι συμβαίνει δ' ὅμως καὶ τοῖς μὲν ὅλως διετέλεσεν ἐνίοις δὲ καὶ προελθοῦσι πολλῷ τῆς ἡλικίας ἐγένετο πρότερον οὐδὲν ἐνυπνίον ἐωρακόσι **γ** : τοῖς δὲ πόρρω που προελθούσης τῆς ἡλικίας ίδεν πρότερον μὴ ἐωρακόσιν **βΕC^cΜi** : ὁ σπάνιον φησι γίνεσθαι δ' ὅμως: ἐνίοις δὲ συμβέβηκε μέχρι πολλοῦ τῆς ἡλικίας προελθοῦσι μὴ ἐωρακέναι ἐνύπνιον **Met**

Div. Somn.

462^b19–20 τοῦτο διαπιστεῖν ποιεῖ **γ** : διαπιστεῖν ποιεῖ **βΕC^cΜiμ** : τοῦτο διαπιστεῖν αὐτῇ παρασκευάζει **Met**

463^a15 ἀκαριάσιον φλέγματος ἐπιρρέοντος **v¹** : ἀκαριάσιον φλέγματος ἀπορρέοντος **δ Sophonias(41.12)** : ἀκαριάσιον φλέγματος καταρρέοντος **cett.** : βραχέος τινὸς φλέγματος ἐπιρρέοντος **Met**

Long.

466^a24 πρὸς τἄλλα πῦρ **γ Met** : πῦρ πρὸς πῦρ τὰ ἄλλα **cett.**

Resp.

471^b21–22 καὶ τροφὴν ἔαν μὴ λαμβάνη, φθείρεται τὸ πυρούμενον, οὐ ψυχόμενον ἄλλὰ μαραινόμενον **γ** : καὶ τροφὴν ἔαν μὴ λαμβάνη, φθείρεται τὸ πῦρ οὐ μόνον ψυχόμενον ἄλλὰ καὶ μαραινόμενον **ZC^cΜi** : καὶ τροφὴν ἔαν μὴ λαμβάνη, φθείρεται τὸ πυρούμενον ψυχόμενον ἄλλὰ καὶ μαραινόμενον **β** : ἂν ὑπερβάλλῃ τὸ θερμὸν καὶ τροφὴν ἐντεῦθεν οὐ λαμβάνη, φθείρεται μὴ ψυχόμενον ὅλως: καὶ ἄλλ' οὕτω δὴ μαραινόμενον **Met**

475^b30–31 καὶ τίκτει ἐν τῷ ξηρῷ ἥ ἐν τῷ ύγρῳ **γ** : καὶ τίκτει ἐν τῷ ξηρῷ καὶ καθεύδει ἥ ἐν τῷ ξηρῷ ἥ ἐν τῷ ύγρῳ **cett.** : καὶ ἐν τῷ ξηρῷ καὶ ἐν τῷ ύγρῳ τίκτοντα **Met**

J'ai rapidement examiné la paraphrase aux *PN* de Georges Scholarios (Γεώργιος Σχολάριος, moine sous le nom de Γεννάδιος ; environ 1405–1473, patriarche entre 1454 et 1464) à partir du manuscrit autographe *Vat. gr. 115*⁵²⁶, ff. 220v–229v. Le traité *Sens. en* est exclu (comme chez Michel d'Éphèse), mais elle intègre *Mot. An.* et *PN2*. Le texte est apparu à la fois trop bref et trop dérivatif à l'égard du commentaire de Michel d'Éphèse et de la paraphrase de Théodore Métochite, dont elle combine souvent de larges extraits, pour pouvoir recevoir le statut de témoin textuel⁵²⁷. Cela confirme les résultats de Demetracopoulos (2018), qui, après avoir publié un texte de la paraphrase de Scholarios au traité *Div. Somn.*, pp. 298–302, constate à quel point elle est proche de celle de Métochite. Il y a certes des éléments originaux chez Scholarios, qui cherche à proposer une lecture résolument chrétienne du traité, mais ceux-ci n'intéresseront pas au premier chef l'historien du texte d'Aristote. La production de Scholarios a également fait l'objet d'une étude beaucoup plus vaste de la part de Cacouros (2015), pp. 182–270, qui, à partir d'un

⁵²⁶ Description dans Mercati & De Cavalieri (1923), pp. 142–143, et en ligne par P. Isépy sur le site CAGB : <https://cagb-digital.de/handschriften/cagb5925822> (dernière consultation : janvier 2022).

⁵²⁷ La paraphrase de Sophonias ne semble pas avoir été employée par Scholarios.

relevé détaillé des parallèles avec le commentaire de Michel d'Éphèse et la paraphrase de Théodore Métochite, a pu établir que la paraphrase de Scholarios aux *PN* se fonde presque entièrement sur celle de Métochite dont elle reproduit de larges extraits⁵²⁸, à l'exception des trois derniers traités de *PN2*. Ceux-ci, en effet, n'intéressent Scholarios qu'en tant qu'ils portent sur l'être humain, si bien qu'il choisit d'ignorer tout ce qui traite des animaux dans le texte d'Aristote, ce qui en représente la majeure partie. Il semble alors s'être tourné surtout vers le commentaire de Michel d'Éphèse, et n'avoir recouru à la paraphrase de Métochite, à la perspective très différente de la sienne, que de manière secondaire. Il est également possible que Scholarios, qui joue un rôle important de passeur entre la scholastique latine et le monde orthodoxe, ait recouru ponctuellement à la traduction latine de la paraphrase d'Averroès qui est alors un texte de référence à l'université de Paris depuis plusieurs siècles. Dans tous les cas, la paraphrase de Scholarios ne permet pas de se faire une idée suffisamment précise de son exemplaire grec d'Aristote, que l'on pourrait pour des raisons historiques indépendantes supposer avoir été proche du *deperditus μ*, massivement exploité par son disciple Camariotès.

528 Même constat quant au traité *Mem.* chez Argyri (2021), pp. 225–226.